叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 罗斯劳恩的营火女孩们(the Campfire Girls Of Roselawn) 000001

2. 罗斯劳恩的营火女孩们(the Campfire Girls Of Roselawn) 000002

3. 罗斯劳恩的营火女孩们(the Campfire Girls Of Roselawn) 000003

4. 罗斯劳恩的营火女孩们(the Campfire Girls Of Roselawn) 000004

5. 罗斯劳恩的营火女孩们(the Campfire Girls Of Roselawn) 000005

6. 罗斯劳恩的营火女孩们(the Campfire Girls Of Roselawn) 000006

7. 罗斯劳恩的营火女孩们(the Campfire Girls Of Roselawn) 000007

8. 罗斯劳恩的营火女孩们(the Campfire Girls Of Roselawn) 000008

9. 罗斯劳恩的营火女孩们(the Campfire Girls Of Roselawn) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗斯劳恩的营火女孩们(The campfire girls of Roselawn)
第1/9页

[ðə; ði] ['kæmpfaɪər] ['gɝːlz]
THE **CAMPFIRE** **GIRLS**
这 营火 女孩们

篝火女孩

[ʌv; əv] ['roʊzˌlɔn]
OF **ROSELAWN**
的 玫瑰草坪

玫瑰草坪

[ðə; ði]
The
这

这

['kæmpfaɪər]['gɝːlz]
Campfire **Girls**
营火 女孩们

篝火女孩

[ʌv; əv] ['roʊzˌlɔn]
of **Roselawn**
的 罗斯劳恩

罗斯劳恩

[ɔːr]
or
或者

或者

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ]
A **Strange** **Message**
一个 奇怪的 信息

一条奇怪的信息

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er]
from **the** **Air**
从 这 空气

空中视角

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['penrəuz]
By **Margaret** **Penrose**
经过 玛格丽特 彭罗斯

玛格丽特·彭罗斯

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Goldsmith** **Publishing** **Co** **.**
这 金匠 出版 合作 .

戈德史密斯出版社

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
The Goldsmith Publishing Co .
这 金匠 出版 合作 .

戈德史密斯出版社

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌn]
I . They Hear a Voice 1
我 . 他们 听到 一个 嗓音 1

一、他们听到一个声音 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [roʊd] ['mɪstəri] -
A Road Mystery 11
一个 路 神秘 -

公路谜案 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['ɪntrəst] [ɪn]['reɪdioʊ] [spredz] -
Interest in Radio Spreads 19
兴趣 在 收音机 传播 -

对广播的兴趣蔓延19

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['strɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['eərɪəlz] -
Stringing **the** **Aerials** **29**
串 这 空中 -

空中技巧 29

[viː] . [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [gɜːrl] -
V **.** **The** **Freckle** **-** **Faced** **Girl** **39**
V . 这 雀斑 - 面对 女孩 -

V. 雀斑女孩 39

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] -
Something **Coming** **49**
某物 未来 -

即将到来 49

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [kə'nuː] [trɪp] -
The **Canoe** **Trip** **57**
这 独木舟 旅行 -

独木舟之旅 57

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['kɑːrtɚz] [goʊst] -
Carter's **Ghost** **66**
卡特的 鬼 -

卡特的幽灵 66

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˌhenri'etə] [ɪz] ['væliənt] -
Henrietta **Is** **Valiant** **75**
亨丽埃塔 是 英勇 -

亨丽埃塔勇敢无畏 75

[eks] . [ðə; ði] [praɪz] [aɪ'diːə] -
X **.** **The** **Prize** **Idea** **82**
X . 这 奖 主意 -

X. 奖品创意 82

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [bel]
XI **.** **Belle**
十一 . 美女

十一、贝儿

['rɪŋgoʊld] -
Ringold **89**
林戈尔德 -

林戈尔德 89

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːrθ] -
The **Glorious** **Fourth** **96**
这 辉煌 第四 -

光荣的第四 96

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [bəˈzɑːr] -
The **Bazaar** **106**
这 市场 -

集市106

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['dʒeləsi] -
Jealousy **113**
妒忌 -

嫉妒 113

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? -
Can **It** **Be** **Possible** **?** **120**
能 它 是 可能的 ? -

这可能吗？120

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['spɑːtɪd] [sneɪk] , [ðə; ði] [wɪtʃ] -
Spotted **Snake** **,** **the** **Witch** **127**
斑 蛇 , 这 巫婆 -

斑点蛇，女巫127

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['brɔːdkæstɪŋ] -
Broadcasting **134**
广播 -

广播 134

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] -
A **Mystery** **of** **the** **Ether** **143**
一个 神秘 的 这 醚 -

以太之谜 143

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] -
A **Puzzling** **Circumstance** **149**
一个 令人费解 环境 -

令人费解的情况 149

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stænli] - -
Something **Doing** **at** **the** **Stanleys** **'** **156**
某物 正在做 在 这 斯坦利 - -

斯坦利家的156号正在发生一些事情

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] -
A **Great** **To** **-** **Do** **163**
一个 伟大的 到 - 做 -

待办事项清单 163

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[sɪlk] ! -
Silk **!** **170**
丝绸 ! -

丝绸！170

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

- [bɪg][aɪ'diːə] -
Darry's **Big** **Idea** **178**
- 大的 主意 -

达里的大创意 178

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ]['reɪdioʊ] [trɪk] -
A **Radio** **Trick** **187**
一个 收音机 诡计 -

无线电技巧 187

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] -
Just **in** **Time** **193**
只是 在 时间 -

及时193

[ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ] Voice1
They **Hear** **a** **Voice1**
他们 听到 一个 Voice1

他们听到一个声音1

[ðə; ði] [ˈkæmpfaɪər] [ˈgɜːlz]
THE **CAMPFIRE** **GIRLS**
这 营火 女孩们

篝火女孩

[ʌv; əv] [ˈroʊzˌlɔn]
OF **ROSELAWN**
的 玫瑰草坪

玫瑰草坪

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs]
THEY **HEAR** **A** **VOICE**
他们 听到 一个 嗓音

他们听到一个声音

“ [oʊ] , [its] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈeɪmi] !
“ **Oh** **,** **it's** **wonderful** **,** **Amy** **!**
“ 哦 , 它是 精彩的 , 艾米 !

“哦，太好了，艾米！”

[dʒʌst] [ˈwʌndərf(ə)l] !
Just **wonderful** **!**
只是 精彩的 !

太棒了!

” [ðə; ði] [blɑːnd] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [swɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs]
” **The** **blonde** **girl** **in** **the** **porch** **swing** **looked** **up** **with** **shining** **eyes** **and** **flushed** **face**
” 这 金发 女孩 在 这 门廊 摇摆 看起来 向上 和 灼灼 眼睛 和 酡 脸
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmægəziːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][gɜːrl] [huː] [swʌŋ] [kəmˈpoʊzdli] [ɪn][ə; eɪ]
from **her** **magazine** **to** **look** **at** **the** **dark** **girl** **who** **swung** **composedly** **in** **a**
从 她 杂志 到 看 在 这 黑暗的 女孩 WHO 摇摆 镇定 在 一个
[ˈrɑːkɪŋ] [tʃer] ,
rocking **chair** **,**
摇滚 椅子 ,

“坐在门廊秋千上的金发女孩抬起头，眼睛闪闪发光，脸颊泛红，从杂志上移开，看向坐在摇椅上悠然摇晃的黑发女孩。”

[hɜːr; hər][ˈnɪmb(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] [skɑːrf] .
her **nimble** **fingers** **busy** **with** **the** **knitting** **of** **a** **shoulder** **scarf** **.**
她 灵活 手指 忙碌的 和 这 针织 的 一个 肩膀 围巾 .

她灵巧的手指正忙着编织一条肩巾。

[ðə; ði][dɑːrk][gɜːrl] [bɑːbd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'griːmənt] .

The	dark	girl	bobbed	her	head	in	agreement	.
这	黑暗的	女孩	波波德	她	头	在	协议	.

肤色黝黑的女孩点头表示同意。

“ ['soʊz] [ðə; ði] [sfɪŋks] , [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːfli] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , [dʒes] .

“	So's	the	Sphinx	,	but	it's	awfully	out	of	date	,	Jess	.
”	所以也是	这	狮身人面像	,	但	它是	非常	出去	的	日期	,	杰西	.

“狮身人面像也是，但它已经过时了，杰西。”

” ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [lʊkt] [ə'fendɪd] .

”	Jessie	Norwood	looked	offended	.
”	杰西	诺伍德	看起来	被冒犯了	.

杰西·诺伍德看起来很生气。

“ [dɪd] [aɪ] ['evər] [brɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [mɪs] [druː] – – ”

“	Did	I	ever	bring	to	your	attention	,	Miss	Drew	–	–	”
”	做过	我	曾经	带来	到	你的	注意力	,	错过	德鲁	–	–	”

“我是否曾向您提及过，德鲁小姐——”

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [seɪ] - [druː] - [tuː; tə] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ? ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

“	Why	don't	you	say	'	drew	'	to	my	attention	?	”	murmured	the	other	girl	.
”	为什么	不	你	说	-	画	-	到	我的	注意力	?	”	低声说道	这	其他	女孩	.

“你为什么不说‘吸引’我的注意力呢？”另一个女孩低声说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [loʊð] [pʌnz] , ” [dɪ'klerd] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] .

“	Because	I	perfectly	loathe	puns	,	”	declared	Jessie	,	with	energy	.
”	因为	我	完美	厌恶	双关语	,	”	声明	杰西	,	和	活力	.

“因为我极其讨厌双关语，”杰西精力充沛地宣称。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[mɪs] ['siːmɔrz] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] .

Miss	Seymour's	favorite	pupil	.
错过	西摩的	最喜欢的	瞳孔	.

西摩小姐最喜欢的学生。

[goʊ] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndər] [biːst] , [dʒes] . ” [ˌtuː'tuː]

Go	on	about	the	wonder	beast	,	Jess	.	”	2
去	在	关于	这	想知道	兽	,	杰西	.	”	2

杰西，继续讲讲那只神奇的野兽吧。”2

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [biːst] , [aɪd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

“	It	is	no	beast	,	I'd	have	you	understand	.
”	它	是	不	兽	,	ID	有	你	理解	.

“它不是野兽，这一点你必须明白。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] — [ðə; ði] ['veri] [njuɪst] [θɪŋ] . ”

And	it	is	right	up	to	date	—	the	very	newest	thing	.	”
和	它	是	正确的	向上	到	日期	—	这	非常	最新	事物	.	”

而且它非常新——是最新款。”

“ [maɪ] [dɪr] ['dʒesi] , ” ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['geili] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tɪk(ə)ld] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] ['rɪgl] !

“	My	dear	Jessie	,	”	urged	her	chum	,	gayly	,	“	you	have	tickled	my	curiosity	until	it	positively	wriggles	!
”	我的	亲爱的	杰西	,	”	敦促	她	密友	,	同性恋地	,	“	你	有	挠痒	我的	好奇心	直到	它	积极地	蠕动	!

“我亲爱的杰西，”她的朋友兴高采烈地催促道，“你成功地激起了我的好奇心，它都兴奋得扭动起来了！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] ? ”
What is the wonder ? ”
什么 是 这 想知道 ? ”

奇妙之处在哪里?

“ ['reɪdioʊ] ! ”
“ Radio ! ”
” 收音机 ! ”

“收音机！ ”

“ [oʊ] ! ['waɪərləs] ? ”
“ Oh ! Wireless ? ”
” 哦 ! 无线的 ? ”

“哦！无线的？ ”

“ ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] .
“ Wireless telephone .
” 无线的 电话 .

“无线电话。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['hævɪŋ] [wʌn] . ”
Everybody is having one . ”
大家 是 拥有 一 . ”

每个人都在吃。

“ ['grænmɑː] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ['sʌlfər] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”
“ Grandma used to prescribe sulphur and molasses for that . ”
” 奶奶 用过的 到 规定 硫 和 糖蜜 为了 那 . ”

“奶奶以前会用硫磺和糖蜜来治疗这种情况。”

“ [duː][biː; bi]['sensəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌns] , ['eɪmi] [druː] .
“ Do be sensible for once , Amy Drew .
” 做 是 明智的 为了 一次 , 艾米 德鲁 .

“艾米·德鲁，你就不能理智一点吗？ ”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['dæri] – – ”
You and Darry – – ”
你 和 达里 – – ”

你和达里——”

“ [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] .
“ That reminds me .
” 那 提醒 我 .

“这让我想起来了。”

['dæri] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Darry knows all about it . ”
达里 知道 全部 关于 它 . ”

达里对此了如指掌。

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ”
“ About what ? ”
” 关于 什么 ? ”

“关于什么？ ”

“ [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['telɪfoʊn] ['bɪznəs] .
“ The radio telephone business .
” 这 收音机 电话 商业 .

“无线电话业务。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
You know he was eighteen months on a destroyer in the war ,
你 知道 他 曾是 十八 几个月 在 一个 驱逐舰 在 这 战争 ,

你知道他在战争期间曾在驱逐舰上服役十八个月吗?

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kɪd] .

even	if	he	was	only	a	kid	.
甚至	如果	他	曾是	仅有的	一个	孩子	.

即使他当时只是个孩子。

[ju:; jʊ] [noʊ] ， ” [ænd; ənd]['eɪmi] ['gɪgld] ， “ [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] ['wɪmənz] ['eɪdʒɪz][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ɪ'læstɪk] ，

You	know	,	”	and	Amy	giggled	,	“	he	says	that	if	women's	ages	are	always	elastic	,
你	知道	,	”	和	艾米	咯咯地笑	,	“	他	说道	那	如果	女性的	年龄	是	总是	松紧带	,

“你知道，”艾米咯咯地笑着说，“他说如果女性的年龄总是弹性的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [kraɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] .

it	was	no	crime	for	him	to	stretch	his	age	when	he	enlisted	.
它	曾是	不	犯罪	为了	他	到	拉紧	他的	年龄	什么时候	他	入伍	.

他入伍时谎报年龄并不构成犯罪。

['enihaʊ] , [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['lɪsnɪŋ] [bɑ:ksɪz] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

Anyhow	,	he	knows	all	about	the	'	listening	boxes	'	down	in	the	hold	.
无论如何	,	他	知道	全部	关于	这	-	聆听	盒子	-	向下	在	这	抓住	.

总之，他对船舱里的“监听箱”了如指掌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ['reɪdioʊ][ɪz] . ”

And	that	is	all	this	radio	is	.	”
和	那	是	全部	这	收音机	是	.	”

这就是收音机的全部功能了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət]['eɪmi] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][blɑ:nd] [hed] ， “ [ðæt] [ɪz][oʊld] [stʌf] .

“	Oh	,	but	Amy	!	”	cried	Jessie	,	with	a	toss	of	her	blond	head	,	“	that	is	old	stuff	.
“	哦	,	但	艾米	!	”	哭	杰西	,	和	一个	折腾	的	她	金发	头	,	“	那	是	老的	东西	.

“哦，但是艾米！”杰西甩了甩她金色的脑袋，喊道，“那都是老掉牙的东西了。”

[ðə; ði]['reɪdioʊ][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] — [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] .

The	radio	of	to	-	day	is	very	different	—	much	improved	.
这	收音机	的	到	-	天	是	非常	不同的	—	很多	改进	.

如今的收音机与过去大不相同——有了很大的改进。

['enibɑ:di] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [set][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

Anybody	can	have	a	receiving	set	and	hear	the	most	wonderful	things	out	of	the	air	.
任何人	能	有	一个	接收	放	和	听到	这	最多	精彩的	事物	出去	的	这	空气	.

任何人都可以拥有一台收音机，收听到来自空气中最美妙的声音。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] ['evri] [hoʊm] . ” [θri:] “

It	has	been	brought	to	every	home	.	”	3	“
它	有	到过	带来	到	每一个	家	.	”	3	“

它已经走进了千家万户。”3“

- [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['reɪdioʊ][ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] ? -

'	Have	you	a	little	radio	in	your	home	?	'
-	有	你	一个	小的	收音机	在	你的	家	?	-

你家有小型收音机吗?

” ['tʃʌkld] ['eɪmi] , [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] [stɪl] ['flaɪɪŋ] .

”	chuckled	Amy	,	her	fingers	still	flying	.
”	轻笑	艾米	,	她	手指	仍然	飞行	.

“艾米咯咯地笑着，手指还在飞快地舞动着。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ['eɪmi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] , ” [said] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

“	Dear	me	,	Amy	,	you	are	so	difficult	,	”	sighed	her	chum	.
”	亲爱的	我	,	艾米	,	你	是	所以	难的	,	”	叹了口气	她	密友	.

“哎呀，艾米，你真是太难搞了，”她的朋友叹了口气。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

“	Not	at	all	,	not	at	all	,	”	replied	the	other	girl	.
”	不是	在	全部	,	不是	在	全部	,	”	回复	这	其他	女孩	.

“一点也不，一点也不，”另一个女孩回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][æz; əz][iː] - [iː] - ['iːzi] !

“	You	can	understand	me	,	just	as	e	-	e	-	easy	!
”	你	能	理解	我	,	只是	作为	e	-	e	-	简单的	!

“你很容易就能理解我！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒes] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪg'zuːbərəns] . ”

But	you	know	,	Jess	,	I	have	to	act	as	a	brake	for	your	exuberance	.	”
但	你	知道	,	杰西	,	我	有	到	行为	作为	一个	制动	为了	你的	热情洋溢	.	”

但是你知道，杰西，我得控制一下你那过头的热情。

“ [dəunt] [ker] , ” [dɪ'klerd] ['dʒesi] .

“	Don't	care	,	”	declared	Jessie	.
”	不	关心	,	”	声明	杰西	.

“我不在乎，”杰西说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] . ”

“	I'm	going	to	have	one	.	”
”	我是	去	到	有	一	.	”

“我要一个。”

“ [ɪf] [kʊk] ['iznt] ['lʊkɪŋ] , [brɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['dʒoʊkər]

“	If	cook	isn't	looking	,	bring	one	for	me	,	too	,	”	suggested	the	irrepressible	joker
”	如果	厨师	不是	寻找	,	带来	一	为了	我	,	也	,	”	建议	这	不可抑制的	小丑

.

:

.

“如果厨师没注意，也给我带一个来，”这位爱开玩笑的人建议道。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪdioʊ][set] , ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒesi] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .

“	I	mean	to	have	a	radio	set	,	”	repeated	Jessie	quite	seriously	.
”	我	意思是	到	有	一个	收音机	放	,	”	重复	杰西	相当	严重地	.

“我打算买一台收音机，”杰西一本正经地重复道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [ðɪs] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ɪ'rekt] [ðə; ði] ['eərɪəlz] [ænd; ənd][ɔːl] , [wʌn'self]

“	It	says	in	this	magazine	article	that	one	can	erect	the	aerials	and	all	,	oneself
”	它	说道	在	这	杂志	文章	那	一	能	直立	这	空中	和	全部	,	自己

.

:

.

“这篇杂志文章里说，人们可以自己架设天线等等。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

And	place	the	instrument	.
和	地方	这	乐器	.

然后放置乐器。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	am	going	to	do	it	.	”
我	是	去	到	做	它	.	”

我打算这么做。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
“ Sure you can , ” declared Amy , with confidence .
“ 当然 你 能 , ” 声明 艾米 , 和 信心 .

“当然可以，”艾米自信地说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌriː'bɪld] [ðə; ðɪ] [ælps] — [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ɑːn][ðem; ðəm] — [aɪ'd] [ruːt]
“ If you said you could rebuild the Alps — and improve on them — I'd root
“ 如果 你 说 你 可以 重建 这 阿尔卑斯山 — 和 提升 在 他们 — ID 根
[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['hʌni] . ”
for you , honey . ”
为了 你 , 蜂蜜 . ”

“如果你说你能重建阿尔卑斯山，并且比它更好，我会支持你的，亲爱的。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒoʊkɪŋ] , ” [dɪ'klerd] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
“ I don't want any of your joking , ” declared Jessie , with emphasis .
“ 我 不 想 任何 的 你的 开玩笑 , ” 声明 杰西 , 和 强调 .

“别跟我开玩笑，”杰西强调道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] . ”
“ I am in earnest . ”
“ 我 是 在 认真 . ”

“我是认真的。”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ælps] .
“ So am I . About the Alps .
“ 所以 是 我 . 关于 这 阿尔卑斯山 .

我也是。关于阿尔卑斯山。

[ænt] ['suːzn] , [huː] [went] ['oʊvər] [ðɪs] [jɪr] ,
Aunt Susan , who went over this year ,
阿姨 苏珊 , WHO 去 超过 这 年 ,

今年去了外地的苏珊阿姨

[sez] [ðə; ðɪ] ['trævlɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [rʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr] .
says the traveling there is just as rough as it was before the war .
说道 这 旅行 那里 是 只是 作为 粗糙的 作为 它 曾是 前 这 战争 .

他说，去那里旅行和战前一样艰难。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɔːr][dɪd] ['eni] [gʊd] .
She doesn't see that the war did any good .
她 不 看 那 这 战争 做过 任何 好的 .

她认为这场战争没有任何好处。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [dʒes] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ælps] – – ”
If I were you , Jess , and thought of making over the Alps – – ”
如果 我 是 你 , 杰西 , 和 想法 的 制作 超过 这 阿尔卑斯山 – – ”

杰西，如果我是你，想着改造阿尔卑斯山——”

“ [naʊ] , ['eɪmi] [druː] !
“ Now , Amy Drew !
“ 现在 , 艾米 德鲁 !

“现在，艾米·德鲁！”

[huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ælps] ? ” [fɔːr]
Who said anything about the Alps ? ” 4
WHO 说 任何事物 关于 这 阿尔卑斯山 ? ” 4

谁提到阿尔卑斯山了？4

“ [aɪ][dɪd] , ” [kən'fest] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
“ I did , ” confessed her chum .
“ 我 做过 , ” 坦白 她 密友 .

“我做了，”她的朋友坦白道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][sə'dʒest] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ]['tæk(ə)l][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] [ˌri:'bɪldɪŋ]

“	And	I	was	about	to	suggest	that	,	if	you	tackle	the	job	of	rebuilding
”	和	我	曾是	关于	到	建议	那	, 如果	你	处理	这	工作	的	重建	

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我正要建议，如果你着手重建它们，

[ju:; jʊ]['flæt(ə)n] - [ɪm] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]

you	flatten	'	em	out	a	good	bit
你	压平	-	呃	出去	一个	好的	少量

你把它们压扁了不少

[soʊ] [ænt] ['su:zn] [kæn; kən][get] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] ['iziə] . ”

so	Aunt	Susan	can	get	across	them	easier	.	”
所以	阿姨	苏珊	能	得到	穿过	他们	更轻松	.	”

这样苏珊阿姨就能更容易地把它们运过去了。”

“ ['eɪmi] [dru:] !

“	Amy	Drew	!
”	艾米	德鲁	!

“艾米·德鲁！”

[wɪl] [ju:; jʊ]['evər][hæv; həv] [sens] ? ”

Will	you	ever	have	sense	?	”
将要	你	曾经	有	感觉	?	”

你什么时候才能明白过来?

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] ?

“	What	is	it	,	a	conundrum	?
”	什么	是	它	,	一个	难题	?

“这是什么，一个难题吗？”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ðə; ði] [sents] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

Something	about	'	Take	care	of	the	dollars	and	the	cents	will	take	care	of
某物	关于	-	拿	关心	的	这	美元	和	这	分	将要	拿	关心	的

[ðəm'selvz] ? - ”

themselves	?	'	”
他们自己	?	-	”

大概意思是“先把钱管好，其他问题自然迎刃而解”?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdioʊ][set][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

“	I	am	talking	about	installing	a	radio	set	in	our	house	.
”	我	是	说	关于	安装	一个	收音机	放	在	我们的	房子	.

“我指的是在我们家安装一台收音机。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][stɑ:p] ['fʌnɪŋ] [ænd; ənd][help][ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][wəʊnt][let][ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][ɪn] ,

And	if	you	don't	stop	funning	and	help	me	do	it	,	I	won't	let	you	listen	in	,
和	如果	你	不	停止	乐趣	和	帮助	我	做	它	,	我	惯于	让	你	听	在	,

如果你不停止玩乐，不帮我一起做，我就不让你偷听。

[soʊ][ðer; ðər] ! ”

so	there	!	”
所以	那里	!	”

就是这样!

“ [aɪl] [bi:; bi] [gʊd] , ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['eɪmi][æt; ət][wʌns] .

“	I'll	be	good	,	”	proclaimed	Amy	at	once	.
”	患病的	是	好的	,	”	宣布	艾米	在	一次	.

“我会乖的，”艾米立刻说道。

“ [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['gɑːsɪp] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] .

“	I	enjoy	gossip	just	as	much	as	the	next	one	.
”	我	享受	闲话	只是	作为	很多	作为	这	下一个	一	.

“我跟其他人一样喜欢八卦。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][er] – – ”

And	if	you	can	get	it	out	of	the	air	–	–	”
和	如果	你	能	得到	它	出去	的	这	空气	–	–	”

如果你能把它从空气中弄出来——”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][sent][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , ” [ə'naʊnst] ['dʒesi] .

“	It	has	to	be	sent	from	a	broadcasting	station	,	”	announced	Jessie	.
”	它	有	到	是	发送	从	一个	广播	车站	,	”	宣布	杰西	.

“必须由广播电台发送，”杰西宣布道。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ]['vɪgər] .

“	There's	one	right	in	this	town	,	”	declared	Amy	,	with	vigor	.
”	有	一	正确的	在	这	镇	,	”	声明	艾米	,	和	活力	.

“我们镇上就有一个，”艾米精神抖擞地宣布道。

“ [noʊ] ! ”

“	No	!	”
”	不	!	”

“不！ ”

“ [jes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	Yes	,	I	tell	you	.
”	是的	,	我	告诉	你	.

“是的，我告诉你。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [briːn] [striːt] ,

She	lives	in	the	second	house	from	the	corner	of	Breen	Street	,
她	生活	在	这	第二	房子	从	这	角落	的	布林	街道	,

她住在布林街拐角处的第二栋房子里。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz] – – ”

the	yellow	house	with	green	blinds	–	–	”
这	黄色的	房子	和	绿色的	百叶窗	–	–	”

那栋有着绿色百叶窗的黄色房子——”

“ [naʊ] , ['eɪmi] ! ['lɪs(ə)n] [hɪr] !

“	Now	,	Amy	!	Listen	here	!
”	现在	,	艾米	!	听	这里	!

“艾米，现在！听我说！”

['nevər] [maɪnd]['loʊk(ə)l] ['gɔsips] .

Never	mind	local	gossips	.
绝不	头脑	当地的	八卦	.

别理会那些本地的闲言碎语。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['brɔːdkæst] ['neɪbərhʊd] [nuːz] .

They	only	broadcast	neighborhood	news	.
他们	仅有的	播送	邻里	消息	.

他们只播放社区新闻。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get]['kɑːnsərts][ænd; ənd] ['weðər] [rɪ'pɔːrts][ænd; ənd] ['lektʃərz] – –

But	we	can	get	concerts	and	weather	reports	and	lectures	–	–
但	我们	能	得到	音乐会	和	天气	报告	和	讲座	–	–

但是我们可以收看音乐会、天气预报和讲座——

” ['eɪmi] ['peɪnfəli] [raɪðd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

”	Amy	painfully	writhed	in	her	chair	at	this	point	.
”	艾米	痛苦地	扭动	在	她	椅子	在	这	观点	.

“这时，艾米痛苦地在椅子上扭动着身体。”

“ [seɪ] [nɑːt][soʊ] , [dʒes] !
“ Say not so , Jess !
“ 说 不是 所以 , 杰西 !

“别这么说，杰西！”

” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
” she begged .
” 她 乞求 .

她哀求道。

“ [get] ['lektʃərz] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [skuːl] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][dæd] , once5
“ Get lectures enough at school — and from dad , once5
“ 得到 讲座 足够的 在 学校 — 和 从 爸爸 , once5

“在学校里已经听够了教训——还有爸爸也一样。”

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [dɪr] [θɪŋks] [aɪ][goʊ] [tuː] [fɑːr] . ”
in a while , when the dear thinks I go too far . ”
在 一个 尽管 , 什么时候 这 亲爱的 思考 我 去 也 远的 . ”

过一会儿，当亲爱的觉得我做得太过分的时候。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [fɑːr][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ” [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['prɪmli] .
“ I think you go too far most of the time , ” declared her chum primly .
“ 我 思考 你 去 也 远的 最多 的 这 时间 , ” 声明 她 密友 纯粹 .

“我觉得你大多数时候都做得太过火了，”她的朋友一本正经地说道。

“ ['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] . ”
“ Nobody else would have the patience with you that I have . ”
“ 无人 别的 会 有 这 耐心 和 你 那 我 有 . ”

“没有人会像我一样对你这么有耐心。”

“ [ɪk'sept] [bəːd] ['ɔlɪŋ] , ” [ə'naʊnst] ['eɪmi] [kəm'poʊzdli] .
“ Except Burd Alling , ” announced Amy composedly .
“ 除了 伯德 阿林 , ” 宣布 艾米 镇定 .

“除了伯德·阿林，”艾米镇定地宣布道。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] . ”
“ He thinks I am all right . ”
“ 他 思考 我 是 全部 正确的 . ”

“他觉得我没事。”

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

[huː'evər] [sed] [bəːd] ['ɔlɪŋ] [hæd; həd] [gʊd] [sens] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒesi] .
Whoever said Burd Alling had good sense ? ” demanded Jessie .
谁 说 伯德 阿林 有 好的 感觉 ? ” 要求 杰西 .

“谁说伯德·阿林有道理？”杰西质问道。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] !
“ Now listen !
“ 现在 听 !

“现在听着！”

” [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pærəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
” She read a long paragraph from the magazine article .
” 她 读 一个 长的 段落 从 这 杂志 文章 .

她读了杂志文章中的一大段文字。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
“ You see , it is the very latest thing to do .
“ 你 看 , 它 是 这 非常 最新的 事物 到 做 .

你看，这是最新最流行的做法。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	**is**	**doing**	**it**	**.**
大家	是	正在做	它	.

大家都这么做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !

And	**it**	**is**	**the**	**most**	**wonderful**	**thing**	**!**
和	它	是	这	最多	精彩的	事物	!

这是最棒的事情!

" ['eɪmi][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɪriəsnəs] .

"	**Amy**	**had**	**listened**	**with**	**more**	**seriousness**	**.**
"	艾米	有	听着	和	更多的	严肃	.

艾米听得更加认真了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

She	**could**	**be**	**attentive**	**and**	**appreciative**	**if**	**she**	**wished**	**.**
她	可以	是	细心	和	欣赏的	如果	她	希望	.

如果她愿意，她可以做到细心体贴、懂得欣赏。

[ðə; ðɪ] ['pærəgræf] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [riːd] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	**paragraph**	**her**	**chum**	**read**	**was**	**interesting**	**.**
这	段落	她	密友	读	曾是	有趣的	.

她朋友读的那段话很有意思。

" [goʊ] [ə'hed] .

"	**Go**	**ahead**	**.**
"	去	前方	.

"前进。

[riːd] [sʌm; səm] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Read	**some**	**more**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
读	一些	更多的	,	"	她	说	.

"再读一些吧，"她说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [soʊ] , [dʒes] ? "

"	**Is**	**that**	**all**	**sure**	**enough**	**so**	**,**	**Jess**	**?**	**"**
"	是	那	全部	当然	足够的	所以	,	杰西	?	"

"杰西，这一切都确定无疑吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

"	**Of**	**course**	**it**	**is**	**so**	**.**
"	的	课程	它	是	所以	.

当然是这样。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [hɪr] ? "

Don't	**you**	**see**	**it**	**is**	**printed**	**here**	**?**	**"**
不	你	看	它	是	打印	这里	?	"

你没看到上面印着吗?

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [prɪnt] , [dʒes] .

"	**You**	**mustn't**	**believe**	**everything**	**you**	**see**	**in**	**print**	**,**	**Jess**	**.**
"	你	不得	相信	一切	你	看	在	打印	,	杰西	.

"杰西，你不能相信你在报纸上看到的一切。"

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

My	**grandfather**	**was**	**reported**	**killed**	**in**	**the**	**Civil**	**War**	**,**
我的	祖父	曾是	据报道	被杀	在	这	民用	战争	,

据记载，我的祖父在南北战争中阵亡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [rɔːŋ] [ɪn]

and	he	came	home	and	pointed	out	several	things	they	had	got	wrong	in
和	他	来了	家	和	尖	出去	一些	事物	他们	有	得到	错误的	在

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [oʊ'bɪtʃueri] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] .

the	newspaper	obituary	—	especially	the	date	of	his	demise	.
这	报纸	讣告	—	尤其	这	日期	的	他的	死亡	.

他回到家后指出报纸讣告中几处错误——尤其是他的去世日期。

[naʊ] [ðɪs] – – ”

Now	this	–	–	”
现在	这	–	–	”

现在这个——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	am	going	to	get	a	book	about	it	,
”	我	是	去	到	得到	一个	书	关于	它	,

“我打算写一本关于这件事的书。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdioʊ][set] [ɪ'stæblɪʃt] . ” [sɪks]

and	that	will	tell	us	just	what	to	do	in	getting	a	radio	set	established	.	”	6
和	那	将要	告诉	我们	只是	什么	到	做	在	获得	一个	收音机	放	已确立的	.	”	6

这将告诉我们如何才能建立一套无线电通讯设备。”6

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [skɔft] ['eɪmi] .

“	I'll	tell	you	the	first	thing	to	do	,	”	scoffed	Amy	.
”	患病的	告诉	你	这	第一的	事物	到	做	,	”	嘲笑	艾米	.

“我告诉你第一件事该怎么做，”艾米嗤之以鼻。

“ [dɪg] [daʊn] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪtbʊk] . ”

“	Dig	down	into	your	pocketbook	.	”
”	挖	向下	进入	你的	袖珍书	.	”

“掏空你的钱包吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst] [mʌtʃ] .

“	It	won't	cost	much	.
”	它	惯于	成本	很多	.

“花费不会很多。”

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”

But	I	mean	to	have	a	good	one	.	”
但	我	意思是	到	有	一个	好的	一	.	”

但我希望过一个好日子。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] .

“	All	right	,	dear	.
”	全部	正确的	,	亲爱的	.

“好的，亲爱的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	am	with	you	.
我	是	和	你	.

我与你同在。

['nevər] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [aɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [poʊl] .

Never	let	it	be	said	I	deserted	Poll	.
绝不	让	它	是	说	我	荒凉的	轮询	.

绝不要让人说我背叛了波尔。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [muːv] ? ”

What	is	the	first	move	?	”
什么	是	这	第一的	移动	?	”

第一步是什么?

“ [naʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [mɜːmɜd] [ˈdʒesi] , [ˈsterɪŋ] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] - [lɔːn] .

“	Now	,	let	me	see	,	”	murmured	Jessie	,	staring	off	across	the	sunflecked	lawn	.
“	现在	,	让	我	看	,	”	低声说道	杰西	,	凝视	离开	穿过	这	-	草地	.

“现在，让我看看，”杰西喃喃自语，目光投向阳光斑驳的草坪。

[ðə; ði] [ˈnɔrwʊd] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [pleɪs] .

The	Norwood	estate	was	a	grand	place	.
这	诺伍德	财产	曾是	一个	盛大	地方	.

诺伍德庄园是个宏伟的地方。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [səˈraʊndɪŋ] [pɔːtʃiz] ,

The	house	,	with	its	surrounding	porches	,
这	房子	,	和	它是	周围	门廊	,

房子，连同周围的门廊，

[stʊd] [ɪn] [ˈroʊzˌlɔn] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [noʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈeikəs] [ʌv; əv] [ˈsloʊpɪŋ] [sɑːd] [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

stood	in	Roselawn	upon	a	knoll	with	several	acres	of	sloping	sod	surrounding	it
站立	在	罗斯劳恩	之上	一个	小丘	和	一些	英亩	的	倾斜的	草皮	周围	它

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [leɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] .

and	a	lovely	little	lake	at	the	side	.
和	一个	迷人的	小的	湖	在	这	边	.

它坐落在罗斯劳恩的一个小山丘上，周围环绕着几英亩倾斜的草皮，旁边还有一个可爱的小湖。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊz] [ˈgɑːrdn] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	a	long	rose	garden	on	either	side	of	the	house	,
那里	曾是	一个	长的	玫瑰	花园	在	任何一个	边	的	这	房子	,

房子两侧都有一条长长的玫瑰园。

[ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [ˈroʊziz] [ɪn] [frʌnt] .

and	groups	of	summer	roses	in	front	.
和	团体	的	夏天	玫瑰	在	正面	.

前面还有成片的夏日玫瑰。

[ˈroʊziz] , [ˈroʊziz] , [ˈroʊziz] , [ˈevriwer] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] !

Roses	,	roses	,	roses	,	everywhere	about	the	place	!
玫瑰	,	玫瑰	,	玫瑰	,	到处	关于	这	地方	!

到处都是玫瑰，玫瑰，玫瑰！

[ðə; ði] [nɔrwʊdz] [ɔːl] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

The	Norwoods	all	loved	them	.
这	诺伍德	全部	喜爱	他们	.

诺伍德一家都很喜欢它们。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈroʊziz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪti] [taʊn] [ʌv; əv] [nuː] [ˈmɛlfərd] ,

But	there	were	more	roses	in	this	section	of	the	pretty	town	of	New	Melford	,
但	那里	是	更多的	玫瑰	在	这	部分	的	这	漂亮的	镇	的	新的	梅尔福德	,

但在美丽的新梅尔福德镇的这一区域，玫瑰花更多。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ˈmeni] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhæbɪt]

and	on	that	account	many	inhabitants	of	the	place	had	gotten	into	the	habit
和	在	那	帐户	许多	居民	的	这	地方	有	获得	进入	这	习惯

[ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ˈbɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈroʊzˌlɔn] .

of	calling	the	estates	bordering	the	boulevard	by	the	name	of	Roselawn	.
的	呼叫	这	庄园	毗邻	这	林荫大道	经过	这	姓名	的	罗斯劳恩	.

因此，当地许多居民都习惯性地将林荫大道两旁的住宅区称为罗斯劳恩。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈroʊzˌlɔn] [ˈdɪstrɪkt] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [lɔːn] [wʌz; wəz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊziz] , [red] ,

It	was	the	Roselawn	district	,	for	every	lawn	was	dotted	with	roses	,	red	,
它	曾是	这	罗斯劳恩	区	,	为了	每一个	草地	曾是	虚线	和	玫瑰	,	红色的	,

[pɪŋk] , [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] .

pink	,	white	,	and	yellow	.
粉色的	,	白色的	,	和	黄色的	.

这里是罗斯劳恩区，因为每片草坪上都点缀着玫瑰，有红色的、粉色的、白色的和黄色的。

[ðə; ði] [nɔrwʊdz] [wɜːr; wər] [θriː] .

The	Norwoods	were	three	.
这	诺伍德	是	三	.

诺伍德一家共有三人。

['dʒesi] , [wiː; wi] [pʊt] [fɜːrst] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [tuː; tə] [juː 'es] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Jessie	,	we	put	first	because	to	us	she	is	of	the	most	importance	,
杰西	,	我们	放	第一的	因为	到	我们	她	是	的	这	最多	重要性	,

我们把杰西放在第一位，因为她对我们来说最重要。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [ə'griː] .

and	her	father	and	mother	would	agree	.
和	她	父亲	和	母亲	会	同意	.

她的父母也会同意。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðeɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

Being	the	only	child	,	it	is	true	they	made	much	of	her	.
存在	这	仅有的	孩子	,	它	是	真的	他们	制成	很多	的	她	.

作为独生女，她的确受到了父母的宠爱。

[bʌt; bət] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [wʌz; wəz] [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [spɔɪld] .

But	Jessie	Norwood	was	too	sweet	to	be	easily	spoiled	.
但	杰西	诺伍德	曾是	也	甜的	到	是	容易地	被宠坏了	.

但杰西·诺伍德心地善良，不容易被宠坏。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , which7

Her	father	was	a	lawyer	in	New	York	,	which7
她	父亲	曾是	一个	律师	在	新的	约克	,	which7

她的父亲是纽约的一名律师，7

[wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nuː] ['mɛlfərd] .

was	twenty	miles	from	New	Melford	.
曾是	二十	英里	从	新的	梅尔福德	.

距离新梅尔福德20英里。

[ðə; ði] [nɔrwʊdz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [welθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] .

The	Norwoods	had	some	wealth	,	which	was	good	.
这	诺伍德	有	一些	财富	,	哪个	曾是	好的	.

诺伍德一家有些财富，这很好。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌltʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] .

They	had	culture	,	which	was	better	.
他们	有	文化	,	哪个	曾是	更好的	.

他们拥有文化，这更好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] ['triːoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [best] .

And	they	were	a	very	loving	and	companionable	trio	,	which	was	best	.
和	他们	是	一个	非常	爱	和	友善的	三人组	,	哪个	曾是	最好的	.

他们三人感情很好，相处融洽，这才是最好的。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] , ['ʃeɪdɪd] ['bʊləvɑːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] , ['ræmblɪŋ] , [oʊld] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]

Across	the	broad	,	shaded	boulevard	was	a	great	,	rambling	,	old	house	,	with
穿过	这	广阔	,	阴影	林荫大道	曾是	一个	伟大的	,	漫无边际	,	老的	房子	,	和

['sevrəl] [brɔːd] ['tʃimniz] .

several	broad	chimneys	.
一些	广阔	烟囱	.

穿过宽阔的林荫大道，可以看到一座庞大而古老的房子，房子有好几个宽大的烟囱。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [klæs] ['fɑːrmsted] .

It	had	once	been	a	better	class	farmstead	.
它	有	一次	到过	一个	更好的	班级	农场	.

它曾经是一个档次较高的农场。

['mɪstər] . ['wilbə] [druː] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

Mr	**.**	**Wilbur**	**Drew**	**,**	**who**	**was**	**likewise**	**a**	**lawyer**	**,**
先生	.	威尔伯	德鲁	,	WHO	曾是	同样地	一个	律师	,

威尔伯·德鲁先生也是一名律师，

[hæd; həd] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]

had	**rebuilt**	**and**	**added**	**to**	**and**	**improved**	**and**	**otherwise**	**transformed**	**the**
有	重建	和	额外	到	和	改进	和	否则	转变	这

['fɑːrmhaʊs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['dwelɪŋ] .

farmhouse	**until**	**it**	**was**	**an**	**attractive**	**and**	**important**	**-**	**looking**	**dwelling**	**.**
农家	直到	它	曾是	一个	吸引人的	和	重要的	-	寻找	住宅	.

他们对农舍进行了重建、扩建、改进和改造，使其成为一座外观吸引人且气派的住宅。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] ['dærɪŋtən]

In	**it**	**lived**	**the**	**lawyer**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**his**	**daughter**	**,**	**Amy**	**,**	**and**	**Darrington**
在	它	居住地	这	律师	和	他的	妻子	,	他的	女儿	,	艾米	,	和	达灵顿

[druː] ,

Drew	**,**
德鲁	,

律师和他的妻子、女儿艾米以及达林顿·德鲁都住在里面。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] .

when	**he**	**was**	**home**	**from**	**college**	**.**
什么时候	他	曾是	家	从	大学	.

他大学放假回家的时候。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['hæpi] ['fæməli] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

This	**was**	**another**	**happy**	**family**	**—**	**in**	**a**	**way**	**.**
这	曾是	其他	快乐的	家庭	—	在	一个	方式	.

从某种意义上说，这也是一个幸福的家庭。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔrwʊdz] .

Yet	**they**	**were**	**just**	**a**	**little**	**different**	**from**	**the**	**Norwoods**	**.**
然而	他们	是	只是	一个	小的	不同的	从	这	诺伍德	.

但他们与诺伍德一家略有不同。

[bʌt; bət] ['truːli] “ [naɪs] ['piːp(ə)l] .

But	**truly**	**“**	**nice**	**people**	**.**
但	真的	“	好的	人们	.

但真的是“好人”。

” [wen] ['eɪmi] [druː] [wʌns] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɜːrnɪst] [ɪ'nʌf]

”	**When**	**Amy**	**Drew**	**once**	**gave**	**her**	**mind**	**to**	**a**	**thing**	**she**	**could**	**be**	**earnest**	**enough**
”	什么时候	艾米	德鲁	一次	给予	她	头脑	到	一个	事物	她	可以	是	认真	足够的

.

:
.

“艾米·德鲁一旦下定决心做某件事，她就会非常认真。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɜːr; hər] [tʃʌm] [hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	**little**	**her**	**chum**	**had**	**read**	**her**	**from**	**the**	**magazine**	**article**	**began**	**to**
这	小的	她	密友	有	读	她	从	这	杂志	文章	开始	到

['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

interest	**her**	**.**
兴趣	她	.

她的朋友给她读的那篇杂志文章里的内容开始引起了她的兴趣。

[bɪ'saɪdz] , [wət'evər] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [hoʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
Besides , whatever Jessie was engaged in must of necessity hold the attention
除了 , 任何 杰西 曾是 已订婚的 在 必须 的 必要性 抓住 这 注意力
[ʌv; əv]['eɪmi] .
of Amy .
的 艾米 .

此外，杰西在做什么，必然会引起艾米的注意。

[ʃi:; ʃi][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] ['dʒesi] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .
She laid aside the knitting and went to sit beside Jessie in the swing .
她 铺设 旁边 这 针织 和 去 到 坐 旁 杰西 在 这 摇摆 .

她放下手中的毛线，走到秋千旁，坐在杰西旁边。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:]
They turned back to the beginning of the article and read it through
他们 转向 后退 到 这 开始 的 这 文章 和 读 它 通过
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他们翻回文章开头，一起通读了一遍。

[ðer; ðər][ɑ:rmz] [wu:nd] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['sku:lgɜ:rl] ['fæʃ(ə)n] . [eɪt]
their arms wound about each other in immemorial schoolgirl fashion . 8
他们的 武器 伤口 关于 每个 其他 在 远古的 女学生 时尚 . 8

她们像古老的女学生那样，手臂紧紧地缠绕在一起。8

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz]['eɪmi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪg'zæktli] [s'ku:lgɜ:lz] [naʊ] .
Of course , as Amy pointed out , they were not exactly schoolgirls now .
的 课程 , 作为 艾米 尖 出去 , 他们 是 不是 确切地 女学生 现在 .

当然，正如艾米指出的那样，她们现在已经不是女学生了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] — [sɪns] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .
They were out of school — since two days before .
他们 是 出去 的 学校 — 自从 二 天 前 .

他们两天前就停课了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The long summer vacation was ahead of them .
这 长的 夏天 假期 曾是 前方 的 他们 .

漫长的暑假即将到来。

[taɪm] [maɪt] [hæŋ] ['aɪdli][ɑ:n][ðer; ðər][hændz] .
Time might hang idly on their hands .
时间 可能 悬挂 闲散地 在 他们的 双手 .

时间或许会白白流逝。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [bi'həuvd] [ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər]
So it behooved them to find something absorbing to keep their
所以 它 有义务 他们 到 寻找 某物 吸收 到 保持 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] [ki:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] [pɪtʃ] .
attention keyed up to the proper pitch .
注意力 按键 向上 到 这 恰当的 沥青 .

因此，他们有必要找些能吸引他们注意力的事情，让他们保持高度专注。

“ [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ” ['eɪmi] [sə'dʒestɪd] .
“ Tell you what , ” Amy suggested .
“ 告诉 你 什么 , ” 艾米 建议 .

“这样吧，”艾米建议道。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɑːk]
“ Let's go down town to the bookstore and see if they have laid in a stock
“ 我们来吧 去 向下 镇 到 这 书店 和 看 如果 他们 有 铺设 在 一个 库存
[ʌv; əv] [ðɪs] ['reɪdioʊ] [stʌf] .
of this radio stuff .
的 这 收音机 东西 .

“咱们去市中心的书店看看，有没有进一些收音机方面的书。”

[wiː; wi][wɑːnt][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] , [dʒes] .
We want one or two of the books mentioned here , Jess .
我们 想 一 或者 二 的 这 图书 提及 这里 , 杰西 .

杰西，我们想要这里提到的一两本书。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːfli] [smɑːrt]['gɝːlz] , [aɪ] [noʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
We are two awfully smart girls , I know ; we will both admit it .
我们 是 二 非常 聪明的 女孩们 , 我 知道 ; 我们 将要 两个都 承认 它 .

我知道，我们俩都是非常聪明的女孩；我们俩都会承认这一点。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɑːzətɪvli] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] . ”
But some things we have positively got to learn . ”
但 一些 事物 我们 有 积极地 得到 到 学习 . ”

但有些事情我们确实必须学习。

“ ['sɪli] , ” [kruːnd] ['dʒesi] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
“ Silly , ” crooned Jessie , patting her chum on the cheek .
“ 愚蠢的 , ” 低吟浅唱 杰西 , 轻拍 她 密友 在 这 脸颊 .

“傻瓜，”杰西轻声说道，一边拍了拍她朋友的脸颊。

“ [lets] [goʊ] .
“ Let's go .
“ 我们来吧 去 .

“我们走吧。

[wiːl] [wɔːk] .
We'll walk .
出色地 走 .

我们走着去。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [mɑːmzi] ['dʌznt] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [daʊn] [taʊn] . ”
Wait till I run and see if Momsy doesn't want something from down town . ”
等待 直到 我 跑步 和 看 如果 妈妈 不 想 某物 从 向下 镇 . ”

“等我跑过去看看妈妈是不是想从市中心买点什么。”

“ [wiː; wi][wəʊnt][æsk]['mɪsɪz] . [druː] [ðæt] ['kwestʃən] ,
“ We won't ask Mrs . Drew that question ,
“ 我们 惯于 问 太太 . 德鲁 那 问题 ,

“我们不会问德鲁夫人这个问题。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] ,
for she will be pretty sure to want a dozen things ,
为了 她 将要 是 漂亮的 当然 到 想 一个 打 事物 ,

因为她肯定会想要十几样东西，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] — ['pɑːzətɪvli] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dreɪ] [hɔːrs] .
and I refuse — positively — to be a dray horse .
和 我 拒绝 — 积极地 — 到 是 一个 货车 马 .

我断然拒绝成为一匹拉货的马。

[aɪ] - [hæv; həv] [druː] - [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] [ɔːl'redi] .
I ' have drew ' more than my share from the stores already .
我 - 有 画 - 更多的 比 我的 分享 从 这 商店 已经 .

我已经从商店里“拿走”了超过我应得的份额。

['sɪpriən] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][kæn; kən][rʌn][ðə; ði] [dɪr] , [fər'getfl] ['leɪdi:z] ['erəndz] .

Cyprian	in	the	car	can	run	the	dear	,	forgetful	lady's	errands	.
塞浦路斯	在	这	车	能	跑步	这	亲爱的	,	健忘	女士的	跑腿	.

车里的塞浦路斯可以帮这位健忘的女士跑腿办事。

" ['dʒesi] ['skersli] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] .

"	Jessie	scarcely	listened	to	this	.
"	杰西	几乎	听着	到	这	.

杰西几乎没听进去。

[ʃi:; ʃi][ræn][ɪn][ænd; ənd][ræn][aʊt] [ə'gen] .

She	ran	in	and	ran	out	again	.
她	跑	在	和	跑	出去	再次	.

她跑进去，又跑了出来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

She	was	smiling	.
她	曾是	微笑	.

她面带微笑。

" [mɑ:mzi] [sez] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] [tu:] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['sʌndi:z] ,

"	Momsy	says	all	she	wants	is	two	George	Washington	sundaes	,
"	妈妈	说道	全部	她	想要	是	二	乔治	华盛顿	圣代冰淇淋	,

"妈妈说她只想吃两份乔治·华盛顿圣代冰淇淋，

[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm][ɪn] [tu:] ['seprət] ['pɑ:rslz] , [wʌn] [blɑ:nd] [ænd; ənd][wʌn] [bru:'net] , " [naɪn]

to	be	brought	home	in	two	separate	parcels	,	one	blonde	and	one	brunette	,	"	9
到	是	带来	家	在	二	分离	包裹	,	一	金发	和	一	棕发	,	"	9

将分两个包裹带回家，一个是金发女郎，一个是黑发女郎。"9

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [hæf][ə; eɪ]['dɑ:lər] [bɪ'fɔ:r] ['eɪmi:z] [aɪz] .

and	she	held	up	half	a	dollar	before	Amy's	eyes	.
和	她	握住	向上	一半	一个	美元	前	艾米的	眼睛	.

她举起半美元钞票在艾米眼前晃来晃去。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [sed] , [dʒes] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

"	Your	mother	,	as	I	have	always	said	,	Jess	,	is	of	the	salt	of	the	earth	.
"	你的	母亲	,	作为	我	有	总是	说	,	杰西	,	是	的	这	盐	的	这	地球	.

"杰西，我一直都说你妈妈是个非常善良的人。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] ['ʃʊgər] , [tu:] .

And	she	is	well	sugared	,	too	.
和	她	是	出色地	糖	,	也	.

而且她身上也沾满了糖分。

[let] [ˌem 'i:] ['kæri] [ðə; ði][hæf] ['dɑ:lər] , ['hʌni] .

Let	me	carry	the	half	dollar	,	honey	.
让	我	携带	这	一半	美元	,	蜂蜜	.

亲爱的，让我来拿那五十分钱吧。

[ju:l] ['swɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

You'll	swallow	it	,	or	lose	it	,	or	something	.
你会	吞	它	,	或者	失去	它	,	或者	某物	.

你会把它吞下去，或者弄丢它，或者发生其他什么事。

[ɑ:nt] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [jet] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , " [ænd; ənd]['eɪmi] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn]

Aren't	to	be	trusted	yet	with	money	,	"	and	Amy	marched	down	the	steps	in
不是	到	是	可信	然而	和	钱	,	"	和	艾米	行军	向下	这	步骤	在

[ðə; ði] [li:d] .

the	lead	.
这	带领	.

"还不能信任他们管钱，"说完，艾米就走在前面，大步走下了台阶。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,

She	always	took	the	lead	,
她	总是	采取	这	带领	,

她总是主动承担领导角色。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [per] .

and	usually	acted	as	though	she	were	the	moving	spirit	of	the	pair	.
和	通常	行动	作为	尽管	她	是	这	移动	精神	的	这	一对	.

她通常表现得好像是这对夫妇的灵魂人物。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] ,

But	,	really	,	Jessie	Norwood	was	the	more	practical	,
但	,	真的	,	杰西	诺伍德	曾是	这	更多的	实际的	,

但实际上，杰西·诺伍德更务实一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɜːr; hər] [ɪ'nɪʃətɪv] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [tʃʌmz] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː]

and	it	was	usually	her	initiative	that	started	the	chums	on	a	new
和	它	曾是	通常	她	倡议	那	开始	这	朋友们	在	一个	新的

[θɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] “ [stɪktɔɪtɪvnəs] ” [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

thing	and	always	her	“	sticktoitiveness	”	that	carried	them	through	to	the
事物	和	总是	她	“	坚持不懈	”	那	携带	他们	通过	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

通常都是她的主动性让朋友们开始尝试新事物，而她的“坚持不懈”总是能带领他们走到最后。

['bɑːnwɪt] ['bʊləvɑːrd] , ['bjuːtɪfli] [leɪd] [aʊt] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɛlmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [græs] [pæθ] [ɪn]

Bonwit	Boulevard	,	beautifully	laid	out	,	shaded	with	elms	,	with	a	grass	path	in
邦维特	大道	,	非常漂亮	铺设	出去	,	阴影	和	榆树	,	和	一个	草	小路	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

邦维特大道，布局优美，榆树成荫，中间有一条草坪小径。

[tuː] [ɔɪld] ['draɪvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] [pæθ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

two	oiled	drives	,	and	with	a	bridle	path	on	one	side	,
二	涂油	驱动	,	和	和	一个	辔	小路	在	一	边	,

两条铺有油的车道，其中一侧是马道，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haɪweɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

was	one	of	the	finest	highways	in	the	state	.
曾是	一	的	这	最好的	高速公路	在	这	状态	.

曾是该州最好的公路之一。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] - [kə'mjuːtəz]

At	this	hour	of	the	afternoon	,	before	the	return	rush	of	the	auto	-	commuters
在	这	小时	的	这	下午	,	前	这	返回	匆忙	的	这	汽车	-	通勤者

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

from	the	city	,
从	这	城市	,

下午这个时候，在通勤者从市区驾车返回的高峰期之前，

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] .

the	road	was	almost	empty	.
这	路	曾是	几乎	空的	.

路上几乎空无一人。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [tʃæt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

The	chums	chatted	of	many	things	as	they	went	along	.
这	朋友们	聊天	的	许多	事物	作为	他们	去	沿着	.

伙伴们边走边聊，话题包罗万象。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [keɪm] [bæk] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə]['reɪdioʊ] .

But	Jessie	came	back	each	time	to	radio	.
但	杰西	来了	后退	每个	时间	到	收音机	.

但杰西每次都会回到广播电台。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

She	had	been	very	much	interested	in	the	wonder	of	it	and	in	the
她	有	到过	非常	很多	感兴趣的	在	这	想知道	的	它	和	在	这

[ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['eərɪəlz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [æt; ət]

possibility	of	rigging	the	necessary	aerials	and	setting	up	a	receiving	set	at
可能性	的	索具	这	必要的	空中	和	环境	向上	一个	接收	放	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

her	own	house	.
她	自己的	房子	.

她对这其中的奇妙之处非常感兴趣，也对在家中架设必要的天线和安装接收机的可能性很感兴趣。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	We	can	get	the	books	to	tell	us	how	to	do	it	,
“	我们	能	得到	这	图书	到	告诉	我们	如何	到	做	它	,

“我们可以从书里找到方法，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði]['waɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [æn'tenə] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . - “

and	we	can	buy	the	wire	for	the	antenna	to	-	day	,	”	she	said	.	10	“
和	我们	能	买	这	金属丝	为了	这	天线	到	-	天	,	”	她	说	.	-	“

“我们今天就能买到天线用的电线，”她说。10

- [æn'tenə] - !

'	Antenna	'	!
-	天线	-	!

'天线'！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɪnsekt] ? ” [di'mɑːndid] ['eɪmi] .

Is	it	an	insect	?	”	demanded	Amy	.
是	它	一个	昆虫	?	”	要求	艾米	.

“是昆虫吗？”艾米问道。

“ [saʊndz] ['krɔːli] . ”

“	Sounds	crawly	.	”
“	声音	爬行的	.	”

“听起来像虫子爬的。”

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['eərɪəlz] – – ”

“	Those	are	the	aerials	–	–	”
“	那些	是	这	空中	–	–	”

“那些是天线——”

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eɪmi] [druː] .

”	interrupted	Amy	Drew	.
”	中断	艾米	德鲁	.

“艾米·德鲁打断道。”

[ə; eɪ] [saʊnd] — [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [vɔɪs] — [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

A	sound	—	a	shrill	and	compelling	voice	—	reached	their	ears	.
一个	声音	—	一个	尖锐	和	引人注目的	嗓音	—	达到	他们的	耳朵	.

一个声音——一个尖锐而引人入胜的声音——传入他们的耳中。

['eɪmiːz] [hænd] [klʌtʃt] [æt; ət] ['dʒɛsiz] [ɑːrm][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [bæk] .

Amy's	**hand**	**clutched**	**at**	**Jessie's**	**arm**	**and**	**held**	**her**	**back**	**.**
艾米的	手	紧握	在	杰西的	手臂	和	握住	她	后退	.

艾米的手紧紧抓住杰西的胳膊，把她拉了回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [bæk]

There	**was**	**nobody**	**in**	**sight**	**,**	**and**	**the**	**nearest**	**house**	**was**	**some**	**way**	**back**
那里	曾是	无人	在	视线	,	和	这	最近的	房子	曾是	一些	方式	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .

from	**the**	**road**	**.**
从	这	路	.

周围一个人也没有，最近的房子离路还有一段距离。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['mɝːmɝd] ['dʒesi] .

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**murmured**	**Jessie**	**.**
”	什么	是	它	?	”	低声说道	杰西	.

“是什么？”杰西低声问道。

“ [help] !

“	**Help**	**!**
”	帮助	!

“帮助！

[hiː; hi] - [iː] - ['iːˌɛl'piː] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['ʃrɪlli] .

He	**-**	**e**	**-**	**elp**	**!**	**”**	**repeated**	**the**	**voice**	**,**	**shrilly**	**.**
他	-	e	-	帮助	!	”	重复	这	嗓音	,	尖锐地	.

“救命！”那声音尖锐地重复道。

“ ['reɪdioʊ] ! ” ['mʌtəd] ['eɪmi] , [sə'pʌlkrəli] .

“	**Radio**	**!**	**”**	**muttered**	**Amy**	**,**	**sepulchrally**	**.**
”	收音机	!	”	低声说道	艾米	,	墓地	.

“收音机！”艾米低声说道，声音低沉而阴郁。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

“	**It**	**is**	**a**	**voice**	**out**	**of**	**the**	**air**	**.**
”	它	是	一个	嗓音	出去	的	这	空气	.

“这是来自空中的声音。”

” [ðer; ðər] ['pɑːzətɪvli] [wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn] [saɪt] .

”	**There**	**positively**	**was**	**nobody**	**in**	**sight**	**.**
”	那里	积极地	曾是	无人	在	视线	.

“周围一个人影都没有。”

[bʌt; bət] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [wʌz; wəz]['præktɪk(ə)l] .

But	**Jessie**	**Norwood**	**was**	**practical**	**.**
但	杰西	诺伍德	曾是	实际的	.

但杰西·诺伍德很务实。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed]

She	**knew**	**there**	**was**	**a**	**street**	**branching**	**off**	**the**	**boulevard**	**just**	**a**	**little**	**way**	**ahead**
她	知道	那里	曾是	一个	街道	分枝	离开	这	林荫大道	只是	一个	小的	方式	前方

.

:
.

她知道前方不远处有一条小路从林荫大道岔出来。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪn] .

Besides	**,**	**she**	**heard**	**the**	**throbbing**	**of**	**an**	**automobile**	**engine**	**.**
除了	,	她	听到	这	悸动	的	一个	汽车	引擎	.

此外，她还听到了汽车引擎的轰鸣声。

“ [help] ！ ” [ʃriːkt] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [wʌns] [mɔːr] .
“ Help ! ” shrieked the unknown once more .
” 帮助 ！ ” 尖叫 这 未知 一次 更多的 .

“救命！”那个不知名的人再次发出尖叫。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] , ” [dɪˈklerd] [ˈdʒesi] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [hæf] [ˈdrægɪŋ] [ˈeɪmi] [druː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ It is a girl , ” declared Jessie , beginning to run and half dragging Amy Drew with her .
” 它 是 一个 女孩 , ” 声明 杰西 , 开始 到 跑步 和 一半 拖拽 艾米 德鲁 和 她 .

“是个女孩！”杰西宣布道，然后开始奔跑，半拖着艾米·德鲁。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] !
**“ She is in trouble ! **
” 她 是 在 麻烦 !

她有麻烦了！

[wiː; wi][mʌst; məst] [help] [hɜːr; hər] !
We must help her !
我们 必须 帮助 她 !

我们必须帮助她！

” [ə; eɪ] [roʊd] Mystery11
” A Road Mystery11
” 一个 路 Mystery11

“公路谜案11”

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [roʊd] [ˈmɪstəri]
A ROAD MYSTERY
一个 路 神秘

公路谜案

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [striːts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən] [ˈsekʃ(ə)n] , [ɪf] [ˈspɑːrsli] [ɪnˈhæbɪtɪd] ,
Like a great many other beautiful streets , there was a poverty - stricken section , if sparsely inhabited ,
喜欢 一个 伟大的 许多 其他 美丽的 街道 , 那里 曾是 一个 贫困 - 受打击的 部分 , 如果 稀疏地 有人居住的 ,

像许多其他美丽的街道一样，这里也存在着一个贫困的区域，尽管人口稀少。

[dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ˈbɑːnwɪt] [ˈbʊləvɑːrd] .
just behind Bonwit Boulevard .
只是 在后面 邦维特 大道 .

就在邦威特大道后面。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ʃæks] [ænd; ənd] [ˈskwɔtəz] - [hʌt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgræsi] [ˈhɑːloʊ] ,
A group of shacks and squatters ' huts down in a grassy hollow ,
一个 团体 的 棚屋 和 非法占地者 - 小屋 向下 在 一个 草丛 空洞的 ,

草坡下洼地里有一群简陋的棚屋和非法居住者的小屋，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [ˈfloʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [wʊdz] [bɪˈjɑːnd] .
with a little brook flowing through it to the lake , and woods beyond .
和 一个 小的 溪 流动 通过 它 到 这 湖 , 和 树林 超过 .

一条小溪从中流过，汇入湖泊，湖的尽头是树林。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'saɪtli] [spɑːt] [ɪf] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

It	would	not	have	been	an	unsightly	spot	if	the	marks	of	the	habitation	of
它	会	不是	有	到过	一个	难看的	点	如果	这	标记	的	这	居住地	的

[pʊr] [ænd; ənd] ['kerləs] [foʊk][hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [ə'weɪ] .

poor	and	careless	folk	had	been	wiped	away	.
贫穷的	和	粗心	民间	有	到过	擦拭	离开	.

如果能抹去穷人和粗心大意的人居住留下的痕迹，这里就不会显得那么难看了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['eɪmi] [druː] ,

But	at	the	moment	Jessie	Norwood	and	her	chum	,	Amy	Drew	,
但	在	这	片刻	杰西	诺伍德	和	她	密友	,	艾米	德鲁	,

但目前杰西·诺伍德和她的朋友艾米·德鲁

['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] ['bʊləvɑːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə]

darted	around	from	the	broad	boulevard	into	the	narrow	lane	that	led	down	to
飞镖	大约	从	这	广阔	林荫大道	进入	这	狭窄的	车道	那	引领	向下	到

[ðɪs] [pʊr] ['hæmlət] ,

this	poor	hamlet	,
这	贫穷的	村庄	,

他从宽阔的大道拐进了通往这个贫困小村庄的狭窄小巷，

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'membər] “ ['dɔːgtaʊn] , ” [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [hʌt] [wʌz; wəz]

neither	of	the	girls	remembered	“	Dogtown	,	”	as	the	group	of	huts	was
两者都不	的	这	女孩们	记得	“	狗镇	,	”	作为	这	团体	的	小屋	曾是

['loʊkəli] [kɔːld] .

locally	called	.
本地	称为	.

两个女孩都不记得“狗镇”这个地方了，当地人把那片小屋群称为“狗镇”。

[ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [men] [huː] [ɪk'splɔɪtɪd] ['roʊzˌlɔn] [ænd; ənd]['bɑːnwɪt] ['bʊləvɑːrd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

The	real	estate	men	who	exploited	Roselawn	and	Bonwit	Boulevard	as	the	most
这	真实的	财产	男人	WHO	被利用	罗斯劳恩	和	邦维特	大道	作为	这	最多

[əˌrɪstə'krætɪk] [sə'bɜːrbən] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['mɛlfərd] ,

aristocratic	suburban	section	of	New	Melford	,
贵族	郊区	部分	的	新的	梅尔福德	,

那些将罗斯劳恩和邦威特大道打造为新梅尔福德最高档郊区地段的房地产商们，

['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['dɔːgtaʊn] .

never	spoke	of	Dogtown	.
绝不	辐	的	狗镇	.

从没提起过狗镇。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dʒes] ? ” [pæntid] ['eɪmi] .

“	What	do	you	suppose	is	the	matter	,	Jess	?	”	panted	Amy	.
“	什么	做	你	认为	是	这	事情	,	杰西	?	”	喘息	艾米	.

“杰西，你觉得到底出了什么事？”艾米气喘吁吁地问道。

“ [its] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] ['trʌb(ə)l] !

“	It's	a	girl	in	trouble	!
“	它是	一个	女孩	在	麻烦	!

“有个女孩遇到麻烦了！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look	at	that	!
看	在	那	!

瞧瞧！

" [ðə; ði] [tʃʌmz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

"	The	chums	did	not	have	to	go	even	as	far	as	the	brow	of	the	hill
"	这	朋友们	做过	不是	有	到	去	甚至	作为	远的	作为	这	眉头	的	这	爬坡道

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

overlooking	the	group	of	houses	before	mentioned	.
俯瞰	这	团体	的	房屋	前	提及	.

“伙伴们甚至不必走到俯瞰前面提到的那片房屋群的山顶。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] action12

The	scene	of	the	action12
这	场景	的	这	action12

行动现场12

[ʌv; əv] [ðɪs] ['drɑːmə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

of	this	drama	was	not	a	hundred	yards	off	the	boulevard	.
的	这	戏剧	曾是	不是	一个	百	码	离开	这	林荫大道	.

这场戏剧的发生地距离大道不到一百码。

[ə; eɪ][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] ,

A	big	touring	car	stood	in	the	narrow	lane	,
一个	大的	巡演	车	站立	在	这	狭窄的	车道	,

一辆大型旅行车停在狭窄的车道上，

['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [hæd; həd] [kʌm] .

headed	toward	the	broad	highway	from	which	Jessie	and	Amy	had	come	.
标题	朝向	这	广阔	公路	从	哪个	杰西	和	艾米	有	来	.

朝着杰西和艾米来时的那条宽阔的公路走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

It	was	a	fine	car	,	and	the	engine	was	running	.
它	曾是	一个	美好的	车	,	和	这	引擎	曾是	跑步	.

这是一辆性能良好的车，发动机运转正常。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] , ['nærəʊ] - ['ʃoʊldərd] ['wʊmən] [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

A	very	unpleasant	looking	,	narrow	-	shouldered	woman	sat	behind	the	steering	wheel	,
一个	非常	令人不快的	寻找	,	狭窄的	-	肩部	女士	卫星	在后面	这	转向	车轮	,

驾驶座上坐着一位相貌十分难看、肩膀很窄的女人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

but	was	twisted	around	in	her	seat	so	that	she	could	look	behind	her	.
但	曾是	扭曲	大约	在	她	座位	所以	那	她	可以	看	在后面	她	.

但她扭过身子，以便能向后看。

[ɪn][ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

In	the	lane	was	another	woman	.
在	这	车道	曾是	其他	女士	.

巷子里还有另一名女子。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ɪk'spensɪvli] [drest] , [ðoʊ] [nɑːt] ['teɪstfəli] ;

Both	were	expensively	dressed	,	though	not	tastefully	;
两个都	是	昂贵的	穿着	,	尽管	不是	品味高雅	;

两人衣着昂贵，但品味欠佳；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪloʊi] [ænd; ənd][æz; əz] ['dʒenərəsli] [prə'pɔːrʃənd]

and	this	second	woman	was	as	billowy	and	as	generously	proportioned
和	这	第二	女士	曾是	作为	波涛汹涌	和	作为	慷慨地	比例匀称

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [liːn] .

as	the	one	behind	the	wheel	was	lean	.
作为	这	一	在后面	这	车轮	曾是	倾斜	.

第二位女士身材丰满，体态匀称，与驾驶座上那位身材苗条的女士形成鲜明对比。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [red] - [feɪst] , [tuː] , [ænd; ənd] [pæntid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪgˈzɜːʃənz] .

She	was	red	-	faced	,	too	,	and	panted	from	her	exertions	.
她	曾是	红色的	-	面对	,	也	,	和	喘息	从	她	努力	.

她也满脸通红，气喘吁吁。

[ðoʊz] [ɪgˈzɜːʃənz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈdʒesi] [ænd; ənd] [ˈeɪmi] ,

Those	exertions	,	it	was	evident	at	once	to	Jessie	and	Amy	,
那些	努力	,	它	曾是	明显	在	一次	到	杰西	和	艾米	,

杰西和艾米立刻就看出了她们的努力。

[wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptʃərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]

were	connected	with	the	capturing	and	the	subsequent	restraining	of	a	very
是	连接	和	这	捕捉	和	这	随后的	限制	的	一个	非常

[ˈæktɪv] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] [gɜːrl][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] .

active	and	athletic	girl	of	about	the	age	of	the	chums	.
积极的	和	运动	女孩	的	关于	这	年龄	的	这	朋友们	.

与抓捕和随后拘禁一名与这群朋友年龄相仿、非常活泼好动的女孩有关。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [red] - [feɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfleʃi] [ˈwʊmən] ,

She	was	quite	as	red	-	faced	as	the	fleshy	woman	,
她	曾是	相当	作为	红色的	-	面对	作为	这	肉质的	女士	,

她的脸和那个丰腴的女人一样红扑扑的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,

and	she	was	struggling	with	all	her	might	to	get	away	,
和	她	曾是	挣扎	和	全部	她	可能	到	得到	离开	,

她拼尽全力挣扎着想要逃脱。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [help] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]

while	now	and	then	she	emitted	a	shout	for	help	that	would	have	brought
尽管	现在	和	然后	她	发射	一个	喊	为了	帮助	那	会	有	带来

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [bɪlt] [ʌp] .

a	crowd	in	almost	no	time	in	any	place	more	closely	built	up	.
一个	人群	在	几乎	不	时间	在	任何	地方	更多的	密切	建造	向上	.

她时不时发出求救的呼喊，在任何人口更密集的地方，几乎都会很快引来人群。

“ [oʊ] ! [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈeɪmi] .

“	Oh	!	What	is	the	matter	?	”	repeated	Amy	.
“	哦	!	什么	是	这	事情	?	”	重复	艾米	.

“哦！出什么事了？”艾米重复道。

“ [brɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] , [ˈmɑːrθə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːr] .

“	Bring	her	along	,	Martha	!	”	exclaimed	the	woman	already	in	the	motor	-	car	.
“	带来	她	沿着	,	玛莎	!	”	惊呼	这	女士	已经	在	这	发动机	-	车	.

“带她一起来，玛莎！”车里的女人喊道。

“ [hɪr] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] - [neks] .

“	Here	come	a	couple	of	rubber	-	necks	.
“	这里	来	一个	夫妻	的	橡皮	-	脖子	.

“来了几个爱看热闹的人。”

” [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈdʒɛsiz] [maɪnd] , [mɑːrkt] the13

”	This	expression	,	to	Jessie's	mind	,	marked	the13
”	这	表达	,	到	杰西的	头脑	,	标记	the13

在杰西看来，这种表情标志着13

[ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

driver	of	the	automobile	for	exactly	what	she	was	.
司机	的	这	汽车	为了	确切地	什么	她	曾是	.

她就是那辆汽车的驾驶员。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fæt] ['wʊmən] [ɪm'pres] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['eni] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] .

Nor	**did**	**the**	**face**	**of**	**the**	**fat**	**woman**	**impress**	**the**	**girl**	**as**	**being**	**any**	**more**	**refined**	**.**
也不	做过	这	脸	的	这	胖的	女士	令人印象深刻	这	女孩	作为	存在	任何	更多的	精制	.

胖女人的脸也没给女孩留下更精致的印象。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['wʊmən] — [ðə; ðɪ] [wʌn] [kɔːld] “ ['maːrθə] ”

As	**for**	**the**	**girl**	**struggling**	**with**	**the**	**second**	**woman**	**—**	**the**	**one**	**called**	**“**	**Martha**	**”**
作为	为了	这	女孩	挣扎	和	这	第二	女士	—	这	一	称为	“	玛莎	”

— [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [wel] [drest] .

—	**she**	**was**	**not**	**very**	**well**	**dressed**	**.**
—	她	曾是	不是	非常	出色地	穿着	.

至于与第二个女人（名叫“玛莎”）搏斗的女孩，她的穿着并不体面。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

But	**she**	**looked**	**neat**	**and**	**clean**	**,**
但	她	看起来	整洁的	和	干净的	,

但她看起来整洁干净。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

and	**she**	**certainly**	**was**	**determined**	**not**	**to**	**enter**	**the**	**automobile**	**if**	**she**	**could**
和	她	当然	曾是	决定	不是	到	进入	这	汽车	如果	她	可以

[help] [ˌaɪ 'tiː] .

help	**it**	**.**
帮助	它	.

她决心如果可以的话，绝不上车。

['dʒesi] ['daʊtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Jessie	**doubted**	**,**	**although**	**she**	**had**	**at**	**first**	**thought**	**it**	**possible**	**,**
杰西	怀疑	,	虽然	她	有	在	第一的	想法	它	可能的	,

杰西心存疑虑，尽管她起初认为这有可能。

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd]

if	**either**	**of**	**these**	**women**	**were**	**related**	**to**	**the**	**girl**	**they**	**seemed**	**so**	**determined**
如果	任何一个	的	这些	女性	是	有关的	到	这	女孩	他们	似乎	所以	决定

[tuː; tə] ['kæptʃər] .

to	**capture**	**.**
到	捕获	.

如果这两名女子中有人与她们如此执着想要抓捕的那个女孩有血缘关系的话。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] — [roʊd] ['paiərits] ?

“	**What**	**are**	**they**	**—**	**road**	**pirates**	**?**
“	什么	是	他们	—	路	海盗	?

“他们是公路海盗吗？”

['kɪdnæpər] ? ” [di'mɑːndid] ['eɪmi] .

Kidnapers	**?**	**”**	**demanded**	**Amy**	**.**
绑架者	?	”	要求	艾米	.

“绑匪？”艾米质问道。

“ [wʌt] ?

“	**What**	**?**
“	什么	?

“什么？

” [ðə; ðɪ] [tuː] [tʃʌmz] [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

”	**The**	**two**	**chums**	**stopped**	**by**	**the**	**machine**	**.**
”	这	二	朋友们	停止	经过	这	机器	.

两个朋友在机器旁停了下来。

[ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

They	**really**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
他们	真的	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他们真的不知道该怎么办。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [help] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [gɜ:rl] ?
Should they help the screaming girl ?
应该 他们 帮助 这 尖叫 女孩 ?

他们应该帮助那个尖叫的女孩吗?

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [eɪd] [ðə; ði] ['fleʃi] ['wʊmən] ?
Or should they aid the fleshy woman ?
或者 应该 他们 援助 这 肉质的 女士 ?

或者他们应该帮助那个肉体丰满的女人吗?

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ['gɑ:dɪənz] .
It might be that the girl had run away from perfectly good guardians .
它 可能 是 那 这 女孩 有 跑步 离开 从 完美 好的 守护者 .

或许这女孩是从非常好的监护人那里逃出来的。

['oʊnli] , [tu:; tə] ['dʒɛsiz] [maɪnd] ,
Only , to Jessie's mind ,
仅有的 , 到 杰西的 头脑 ,

只是，在杰西看来，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] [pə'teind] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['lækɪŋ] [ɪn]
there was something of the refinement that pertained to the girl lacking in
那里 曾是 某物 的 这 精炼 那 相关 到 这 女孩 缺乏 在
[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['wɪmɪn] .
the appearance of these two women .
这 外貌 的 这些 二 女性 .

这两位女性的外表上都缺少了少女应有的那种优雅气质。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðem; ðəm] .
She was not favorably impressed by them .
她 曾是 不是 有利 印象深刻 经过 他们 .

她对他们印象并不好。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜ:rl] ?
“ What is the matter with the girl ?
“ 什么 是 这 事情 和 这 女孩 ?

“这女孩怎么了？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] .
” she asked the woman in the car .
” 她 问 这 女士 在 这 车 .

她问车里的女人。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [pə'laɪtli] , [ðə; ði] ['wʊmən] [flæʃt] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [glæns] [ænd; ənd]
Although she said it politely , the woman flashed her a scowling glance and
虽然 她 说 它 礼貌地 , 这 女士 闪光灯 她 一个 皱眉 瞥一眼 和
[sed] :
said :
说 :

虽然她语气礼貌，但那女人还是狠狠地瞪了她一眼，说道：

“ [maɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ! ”
“ Mind your own business ! ”
“ 头脑 你的 自己的 商业 ! ”

“管好你自己的事！”

“ [maɪ] ! ” [gɑ:spt] ['eɪmi] [æt; ət] [ðɪs] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] ['veri] [waɪd] . -
“ My ! ” gasped Amy at this , her eyes opening very wide . 14
“ 我的 ! ” 倒吸一口气 艾米 在 这 , 她 眼睛 开幕 非常 宽的 . -

“我的天哪！”艾米惊呼一声，眼睛睁得大大的。[14]

['dʒesi] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌriːə'ʃuəd] .

Jessie	was	not	at	all	reassured	.
杰西	曾是	不是	在	全部	放心	.

杰西丝毫没有感到安心。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fleʃi] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] :

She	turned	to	the	fleshy	woman	,	and	repeated	her	question	:
她	转向	到	这	肉质的	女士	,	和	重复	她	问题	:

她转向那个身材丰腴的女人，再次问道：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ? ”

“	What	is	the	matter	with	the	girl	?	”
“	什么	是	这	事情	和	这	女孩	?	”

“这女孩怎么了？”

“ [ʃiːz] ['kreɪzi] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['wʊmən] .

“	She's	crazy	,	that's	what	she	is	!	”	cried	the	woman	.
“	她是	疯狂的	,	那就是	什么	她	是	!	”	哭	这	女士	.

“她疯了，她就是个疯子！”女人喊道。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

“	She	doesn't	know	what	is	good	for	her	.	”
“	她	不	知道	什么	是	好的	为了	她	.	”

“她不知道什么对她好。”

“ [aɪl] [lɜːrn] [hɜːr; hər] ! ” [raːspt] [aʊt] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

“	I'll	learn	her	!	”	rasped	out	the	driver	of	the	car	.
“	患病的	学习	她	!	”	粗糙的	出去	这	司机	的	这	车	.

“我要好好教训她！”汽车司机嘶哑着嗓子说道。

“ [dəunt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Don't	!	”	shouted	the	girl	.
“	不	!	”	喊叫	这	女孩	.

“不要！”女孩喊道。

“ [dəunt] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [ðer; ðər] – –

“	Don't	let	them	take	me	back	there	–	–
“	不	让	他们	拿	我	后退	那里	–	–

“别让他们把我带回那里——”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fleʃi] ['wʊmən] [gɑːt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

”	Just	then	the	fleshy	woman	got	behind	her	.
”	只是	然后	这	肉质的	女士	得到	在后面	她	.

就在这时，那个肉乎乎的女人走到了她身后。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði]['gɜːlz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] ['hɑːrʃli] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ]

She	clutched	the	girl's	shoulders	and	drove	her	harshly	toward	the	car	with
她	紧握	这	女孩们	肩膀	和	驾驶	她	严厉地	朝向	这	车	和

[hɜːr; hər] [hoʊl] [weɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [gɜːrl] .

her	whole	weight	behind	the	writhing	girl	.
她	所有的	重量	在后面	这	扭动	女孩	.

她抓住女孩的肩膀，用尽全身力气，将挣扎的女孩猛地推向汽车。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [siːzd] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][wʌn][ɑːrm] ,

The	other	woman	jumped	out	of	the	car	,	seized	the	girl	by	one	arm	,
这	其他	女士	跳了起来	出去	的	这	车	,	查获	这	女孩	经过	一	手臂	,

另一名女子跳下车，一把抓住女孩的一只胳膊，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ferli] [θruː] [ðer; ðər] ['kæptɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]

and	together	the	women	fairly	threw	their	captive	into	the	tonneau	of	the	car
和	一起	这	女性	相当	扔	他们的	俘虏	进入	这	货箱盖	的	这	车

，

，

，

于是，两个女人合力把俘虏扔进了汽车后车厢里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

where	she	fell	on	her	hands	and	knees	.
在哪里	她	跌倒	在	她	双手	和	膝盖	.

她跪倒在地。

“ [ðer; ðər] , ['spaɪtf(ə)l] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [liːn] ['wʊmən] .

“	There	,	spiteful	!	”	gasped	the	lean	woman	.
“	那里	,	恶毒的	!	”	倒吸一口气	这	倾斜	女士	.

“瞧，你这恶毒的女人！”瘦削的女人喘着气说。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

“	I'll	show	you	!
“	患病的	展示	你	!

“我会让你看到的！”

” [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

”	She	hopped	back	behind	the	steering	wheel	.
”	她	跳跃	后退	在后面	这	转向	车轮	.

她跳回驾驶座上。

[ðə; ði] ['fleʃi] ['wʊmən] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [stɪl] [ʃriːk] [gɜːrl] .

The	fleshy	woman	climbed	into	the	tonneau	and	held	the	still	shrieking	girl	.
这	肉质的	女士	攀登	进入	这	货箱盖	和	握住	这	仍然	尖叫	女孩	.

那个身材丰腴的女人爬进货车车厢，抱住了还在尖叫的女孩。

[ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ['flæpɪŋ] .

The	car	started	with	a	dash	,	the	door	of	the	tonneau	flapping	.
这	车	开始	和	一个	短跑	,	这	门	的	这	货箱盖	扑	.

汽车猛地启动，后备箱门砰地一声打开了。

“ [oʊ] ! [ðɪs] ['iznt] [raɪt] ! ” [gɑːspt] ['dʒesi] .

“	Oh	!	This	isn't	right	!	”	gasped	Jessie	.
“	哦	!	这	不是	正确的	!	”	倒吸一口气	杰西	.

“哦！这不对劲！”杰西倒吸一口凉气。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dʒes] , ” ['mɝːmɝd] ['eɪmi] .

“	They	are	running	away	with	her	,	Jess	,	”	murmured	Amy	.
“	他们	是	跑步	离开	和	她	,	杰西	,	”	低声说道	艾米	.

“他们要带着她私奔，杰西，”艾米低声说道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪŋ] ? ”

“	Isn't	it	exciting	?	”
“	不是	它	激动人心	?	”

“是不是很刺激？”

“ [its] [miːn] ! ” [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

“	It's	mean	!	”	declared	her	chum	with	conviction	.
“	它是	意思是	!	”	声明	她	密友	和	定罪	.

“太刻薄了！”她的朋友斩钉截铁地说。

“ [haʊ] [der] [ðeɪ] ? ” -

“	How	dare	they	?	”	15
“	如何	敢	他们	?	”	-

“他们怎么敢？”15

“ [waɪ] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['skɪni] ['wʊmən] [wʊd] [der] ['eniθɪŋ] , ”
“ Why , to look at her , I think that skinny woman would dare anything , ”
” 为什么 , 到 看 在 她 , 我 思考 那 瘦骨嶙峋的 女士 会 敢 任何事物 , ”
[ri'mɑːkt] ['eɪmi] .
remarked Amy .
评论 艾米 .

“瞧瞧她那副样子，我觉得那个瘦骨嶙峋的女人什么都敢做，”艾米说道。

“ [ænd; ənd] — ['hævnt] — [juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ? ”
“ And — haven't — you seen her before ? ”
” 和 — 还没有 — 你 已见 她 前 ? ”

“而且——你以前没见过她吗？”

“ ['nevər] !
“ Never !
” 绝不 !

“绝不！

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] .
She doesn't live around here .
她 不 居住 大约 这里 .

她不住在这附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑːr][ɪz] [streɪndʒ] .
And that car is strange .
和 那 车 是 奇怪的 .

那辆车很奇怪。

” [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
” The car had turned into the boulevard and headed out of town .
” 这 车 有 转向 进入 这 林荫大道 和 标题 出去 的 镇 .

“那辆车拐进了林荫大道，驶出了市区。”

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
When the girls walked back to the broad highway it was out of sight .
什么时候 这 女孩们 步行 后退 到 这 广阔 公路 它 曾是 出去 的 视线 .

当女孩们走回宽阔的公路时，它已经消失在视线之外了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [spiːd] [lɔːz] .
It was being driven with small regard for the speed laws .
它 曾是 存在 驱动 和 小的 看待 为了 这 速度 法律 .

司机开车时完全无视限速规定。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [rɪ'flektɪd] ['eɪmi] .
“ I guess you are right , ” reflected Amy .
” 我 猜测 你 是 正确的 , ” 反映 艾米 .

“我想你是对的，”艾米沉思道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðæt] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] .
“ I never saw that car before .
” 我 绝不 锯 那 车 前 .

我以前从没见过那辆车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [kɑːr] .
It is a French car .
它 是 一个 法语 车 .

这是一辆法国车。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] – – ”
But the woman's face – – ”
但 这 女性的 脸 – – ”

但那女人的脸——”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'membər] , ” [dɪ'klerd] ['dʒesi] , [kwaɪt] ['spaɪtfəli] .
“ **There** **was** **enough** **of** **that** **to** **remember** **,** **”** **declared** **Jessie** **,** **quite** **spitefully** **.**
” 那里 曾是 足够的 的 那 到 记住 , ” 声明 杰西 , 相当 恶意地 .

“那件事够让人记住的了，”杰西带着几分恶意说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðə; ði][fæt] ['wʊmənz] [feɪs] , ” ['gɪgld] ['eɪmi] .
“ **I** **didn't** **mean** **the** **fat** **woman's** **face** **,** **”** **giggled** **Amy** **.**
” 我 没有 意思是 这 胖的 女性的 脸 , ” 咯咯地笑 艾米 .

“我指的不是那个胖女人的脸，”艾米咯咯地笑着说。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [lʊkt] [fə'mɪliər] .
“ **I** **mean** **that** **the** **other** **woman** **looked** **familiar** **.**
” 我 意思是 那 这 其他 女士 看起来 熟悉的 .

“我的意思是，另一个女人看起来很眼熟。”

['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ['sʌmwer] . ”
Maybe **I** **have** **seen** **her** **picture** **somewhere** **.** **”**
或许 我 有 已见 她 图片 某处 . ”

也许我曾在某个地方见过她的照片。

“ [ɪf] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːrz][aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['foʊtəˌgræft] , ” [snæpt] ['dʒesi] .
“ **If** **my** **face** **was** **like** **hers** **I'd** **never** **have** **it** **photographed** **,** **”** **snapped** **Jessie** **.**
” 如果 我的 脸 曾是 喜欢 她的 ID 绝不 有 它 拍摄 , ” 啪啪 杰西 .

“如果我的脸长得像她那样，我绝对不会拍照的，”杰西厉声说道。

“ [haʊ] ['vɪnəgərɪʃ] , ” [sed] ['eɪmi] .
“ **How** **vinegarish** **,** **”** **said** **Amy** **.**
” 如何 醋味 , ” 说 艾米 .

“真够酸的，”艾米说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] . ”
“ **Well** **,** **it** **was** **funny** **.** **”**
” 出色地 , 它 曾是 有趣的 . ”

“嗯，挺搞笑的。”

“ [juː; jʊ][duː][faɪnd]['hjuːmər][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
“ **You** **do** **find** **humor** **in** **the** **strangest** **things** **,** **”** **returned** **her** **chum** **.**
” 你 做 寻找 幽默 在 这 最奇怪的 事物 , ” 返回 她 密友 .

“你总能在最奇怪的事情中发现幽默，”她的朋友回答道。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] . ”
“ **I** **guess** **that** **poor** **girl** **didn't** **think** **it** **was** **funny** **.** **”**
” 我 猜测 那 贫穷的 女孩 没有 思考 它 曾是 有趣的 . ”

“我猜那个可怜的女孩并不觉得好笑。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” ['eɪmi] [dɪ'klerd] .
“ **Of** **course** **,** **they** **had** **some** **right** **to** **her** **,** **”** **Amy** **declared** **.**
” 的 课程 , 他们 有 一些 正确的 到 她 , ” 艾米 声明 .

“当然，他们对她有一定的权利，”艾米宣称。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd] ?
“ **How** **do** **you** **know** **they** **did** **?**
” 如何 做 你 知道 他们 做过 ?

“你怎么知道他们做了？”

[ðeɪ] [dɪd] not16
They **did** **not16**
他们 做过 not16

他们没有16

[ækt][soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] ['dʒesi] .
act **so** **,** **”** **returned** **the** **more** **thoughtful** **Jessie** **.**
行为 所以 , ” 返回 这 更多的 周到 杰西 .

“那就照做吧，”比较深思熟虑的杰西回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

“	**If**	**they**	**had**	**really**	**the**	**right**	**to**	**make**	**the**	**poor**	**girl**	**go**	**with**	**them**	**,**
”	如果	他们	有	真的	这	正确的	到	制作	这	贫穷的	女孩	去	和	他们	,

“如果他们真的有权让那个可怜的女孩跟他们走，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [nɔːr] ['ænsər] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] . ”

they	**would**	**not**	**have**	**acted**	**in**	**such**	**haste**	**nor**	**answered**	**me**	**the**	**way**	**they**	**did**	**.**	**”**
他们	会	不是	有	行动	在	这样的	匆忙	也不	回答	我	这	方式	他们	做过	.	”

他们不会如此仓促行事，也不会那样回答我。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ['iːðər] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ɔːr]

“	**Well**	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**wasn't**	**any**	**of**	**our**	**business**	**either**	**to**	**ask**	**questions**	**or**
”	出色地	,	的	课程	,	它	不是	任何	的	我们的	商业	任何一个	到	问	问题	或者

[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

to	**interfere**	**,**	
到	干扰	,	

“当然，问问题或干涉也不关我们的事。”

” ['eɪmi] [dɪ'klerd] .

”	**Amy**	**declared**	**.**
”	艾米	声明	.

“艾米宣布道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['eɪmi] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

“	**I**	**don't**	**know**	**about**	**that**	**,**	**Amy**	**,**	**”**	**rejoined**	**her**	**chum**	**.**
”	我	不	知道	关于	那	,	艾米	,	”	重新加入	她	密友	.

“我不知道，艾米，”她的朋友重新说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] . ”

“	**I**	**wish**	**your**	**brother**	**had**	**been**	**here**	**,**	**or**	**somebody**	**.**	**”**
”	我	希望	你的	兄弟	有	到过	这里	,	或者	某人	.	”

“我真希望你哥哥或者其他人能在这里。”

“ ['dæri] ! ” [skɔft] ['eɪmi] .

“	**Darry**	**!**	**”**	**scoffed**	**Amy**	**.**
”	达里	!	”	嘲笑	艾米	.

“达里！”艾米嗤之以鼻。

“ [ɔːr] ['meɪbi] [bəːd] ['ɔlɪŋ] , ” [ænd; ənd] ['dʒɛsiz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

“	**Or**	**maybe**	**Burd**	**Alling**	**,**	**”**	**and**	**Jessie's**	**eyes**	**twinkled**	**.**
”	或者	或许	伯德	阿林	,	”	和	杰西的	眼睛	闪烁	.

“或许是伯德·阿林，”杰西的眼睛闪闪发光。

“ [wel] , ” [kən'sɪdərd] ['eɪmi] [dɪ'mjʊrli] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['betər]

“	**Well**	**,**	**”**	**considered**	**Amy**	**demurely**	**,**	**“**	**I**	**suppose**	**the**	**boys**	**might**	**have**	**known**	**better**
”	出色地	,	”	经过考虑的	艾米	端庄地	,	“	我	认为	这	男孩们	可能	有	已知	更好的

[wʌt] [tuː; tə][duː] . ”

what	**to**	**do**	**.**	**”**
什么	到	做	.	”

“嗯，”艾米羞涩地想了想，“我想男孩们或许更知道该怎么做。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['dʒesi] , ['prɑːmptli] , “ [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɔːl] [raɪt] ; ['oʊnli][aɪ] ['kudnt] [duː]

“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**Jessie**	**,**	**promptly**	**,**	**“**	**I**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**,**	**all**	**right**	**;**
”	哦	,	”	说	杰西	,	及时	,	“	我	知道	什么	到	做	,	全部	正确的	;

only	**I**	**couldn't**	**do**			
仅有的	我	不能	做			

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	**.**	**”**
它	.	”

“哦，”杰西立刻说道，“我知道该怎么做，只是我做不到。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**
”	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [stɑːpt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪk'spleɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

“	**Stopped**	**the**	**women**	**and**	**made**	**them**	**explain**	**before**	**we**	**allowed**	**them**	**to**
“	停止	这	女性	和	制成	他们	解释	前	我们	允许	他们	到

[teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'weɪ] .

take	**the**	**girl**	**away**	**.**
拿	这	女孩	离开	.

“我们拦住那几个女人，让她们解释清楚，才允许她们把女孩带走。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

And	**I**	**wonder**	**where**	**she**	**was**	**going**	**.**
和	我	想知道	在哪里	她	曾是	去	.

我想知道她要去哪里。

[wen] [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] ?

When	**and**	**where**	**did**	**she**	**run**	**away**	**from**	**the**	**women**	**?**
什么时候	和	在哪里	做过	她	跑步	离开	从	这	女性	?

她何时何地从那些女人身边逃走的?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər][beg][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] — [bæk] – – ”

Did	**you**	**hear**	**her**	**beg**	**us**	**not**	**to**	**let**	**them**	**take**	**her**	**back**	**—**	**back**	**–**	**–**	**”**
做过	你	听到	她	求	我们	不是	到	让	他们	拿	她	后退	—	后退	–	–	”

你听到她哀求我们不要让他们把她带回去了吗？带回去——”

“ [bæk] [wer] ? ”

“	**Back**	**where**	**?**	**”**
“	后退	在哪里	?	”

“回去哪儿？”

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktlɪ] , ” [said] ['dʒesi] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [taʊn] .

“	**That**	**is**	**it**	**,**	**exactly**	**,**	**”**	**sighed**	**Jessie**	**,**	**as**	**the**	**two**	**walked**	**on**	**toward**	**town**	**.**
“	那	是	它	,	确切地	,	”	叹了口气	杰西	,	作为	这	二	步行	在	朝向	镇	.

“就是这样，”杰西叹了口气，两人继续向镇子走去。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] . ” -

“	**She**	**did**	**not**	**tell**	**us**	**where**	**.**	**”**	**17**
“	她	做过	不是	告诉	我们	在哪里	.	”	-

“她没有告诉我们她在哪里。”17

“ [sʌm; səm][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['meɪbi] .

“	**Some**	**institution**	**,**	**maybe**	**.**
“	一些	机构	,	或许	.

“或许是某个机构吧。”

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] , ” [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] .

An	**orphan**	**asylum**	**,**	**”**	**suggested**	**Amy**	**.**
一个	孤儿	庇护所	,	”	建议	艾米	.

“孤儿院，”艾米建议道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ? ”

“	**Did**	**you**	**think**	**she**	**looked**	**like**	**an**	**orphan**	**?**	**”**
“	做过	你	思考	她	看起来	喜欢	一个	孤儿	?	”

你觉得她看起来像个孤儿吗?

“ [haʊ] [dʌz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [lʊk] ? ” ['gɪgld] ['eɪmi] .

“	**How**	**does**	**an**	**orphan**	**look**	**?**	**”**	**giggled**	**Amy**	**.**
“	如何	做	一个	孤儿	看	?	”	咯咯地笑	艾米	.

“孤儿长什么样？”艾米咯咯地笑着问。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɑːli] - [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**any**	**except**	**the**	**Molly**	**Mickford**	**kind**	**in**	**the**	**movies**	**,**
“	我	不	知道	任何	除了	这	莫莉	-	种类	在	这	电影	,

“除了电影里莫莉·米克福德那种类型的，我一个都不认识。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ə'piːlɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ！ ”

and	they	are	always	too	appealing	for	words	！	”
和	他们	是	总是	也	上诉	为了	字	！	”

它们总是那么迷人，简直无法用语言来形容！

“ ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒesi] .

“	Somehow	,	she	didn't	look	like	that	,	”	admitted	Jessie	.
”	不知何故	,	她	没有	看	喜欢	那	,	”	承认	杰西	.

“不知怎么的，她看起来不像那样，”杰西承认道。

“ [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɑːrd] .

“	She	fought	hard	.
”	她	战斗	难的	.

她奋力抗争。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skrætʃt] [ðæt] [fæt] ['wʊmənz] [feɪs] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [hɜːr; hər] .

I	believe	I	would	have	scratched	that	fat	woman's	face	myself	,	if	I'd	been	her	.
我	相信	我	会	有	刮痕	那	胖的	女性的	脸	我	,	如果	ID	到过	她	.

如果我是那个胖女人，我想我也会亲手抓伤她的脸。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn] ['eni] ['juːnɪfɔːrm] .

Anyway	,	she	wasn't	in	any	uniform	.
反正	,	她	不是	在	任何	制服	.

总之，她没穿制服。

[dəunt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] ['ɔrfən] [ɪn] [bluː] ['denɪm] ？ ”

Don't	they	always	put	orphans	in	blue	denim	?	”
不	他们	总是	放	孤儿	在	蓝色的	牛仔布	？	”

他们不是总是让孤儿穿蓝色牛仔裤吗?

“ [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .

“	Not	always	.
”	不是	总是	.

不总是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [bluː] .

And	that	girl	would	have	looked	awful	in	blue	.
和	那	女孩	会	有	看起来	可怕	在	蓝色的	.

那个女孩穿蓝色肯定很难看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] .

She	was	too	dark	.
她	曾是	也	黑暗的	.

她肤色太黑了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['veri] [wel] [drest] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['teɪstfl] .

She	wasn't	very	well	dressed	,	but	her	clothes	and	their	colors	were	tasteful	.
她	不是	非常	出色地	穿着	,	但	她	衣服	和	他们的	颜色	是	有品味的	.

”

”

”

她衣着不算华丽，但衣服的款式和颜色都很有品味。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ðiˌ əb'zəviŋ, ɔb-] [θɪŋ] , ” [ə'griːd] ['eɪmi] .

“	Aren't	you	the	observing	thing	,	”	agreed	Amy	.
”	不是	你	这	观察	事物	,	”	同意	艾米	.

“你真是个观察力很强的人啊，”艾米赞同道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ['naɪsli] .

“	She	was	dressed	nicely	.
”	她	曾是	穿着	很好	.

她穿着得体。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['nevər] [gɑːrdz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] . ”

And	those	women	were	never	guards	from	an	institution	.	”
和	那些	女性	是	绝不	守卫	从	一个	机构	.	”

而且这些女性从来都不是机构的看守。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ”

“	Oh	,	no	!	”
”	哦	,	不	!	”

“哦，不！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɪdnæpɪŋ] ['pɑːrti] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['eɪmi] .

“	It	was	a	private	kidnaping	party	,	I	guess	,	”	said	Amy	.
”	它	曾是	一个	私人的	绑架	派对	,	我	猜测	,	”	说	艾米	.

“我猜这是一起私人绑架案，”艾米说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn] [raɪt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	we	let	it	go	on	right	under	our	noses	and	did	not	stop	it	,
”	和	我们	让	它	去	在	正确的	在下面	我们的	鼻子	和	做过	不是	停止	它	,

“我们眼睁睁地看着它发生，却没有阻止它。”

” [said] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] .

”	sighed	Jessie	Norwood	.
”	叹了口气	杰西	诺伍德	.

“杰西·诺伍德叹了口气。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	going	to	tell	my	father	about	it	.
”	我是	去	到	告诉	我的	父亲	关于	它	.

“我要把这件事告诉我父亲。”

” ['eɪmi] [grɪnd] ['ɛlfɪʃli] .

”	Amy	grinned	elfishly	.
”	艾米	咧嘴一笑	精灵般地	.

艾米露出了精灵般的笑容。

“ [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] ,

“	He	will	tell	you	that	you	had	a	right	,	under	the	law	,
”	他	将要	告诉	你	那	你	有	一个	正确的	,	在下面	这	法律	,

他会告诉你，根据法律，你有权利这样做。

[tuː; tə][stɑːp] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪk'spleɪn] . ” -

to	stop	those	women	and	make	them	explain	.	”	18
到	停止	那些	女性	和	制作	他们	解释	.	”	-

拦住那些女人，让她们解释清楚。”18

“ [jiː; ji] - [iːz] .

“	Ye	-	es	.
”	叶	-	es	.

“是的。

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

I	suppose	so	.
我	认为	所以	.

我想也是。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

But	a	right	to	do	a	thing	and	the	ability	to	do	it	,
但	一个	正确的	到	做	一个	事物	和	这	能力	到	做	它	,

但做某事的权利和做某事的能力，

[hiː; hi] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] . ”

he	will	likewise	tell	me	,	are	two	very	different	things	.	”
他	将要	同样地	告诉	我	,	是	二	非常	不同的	事物	.	”

他也会告诉我，这是两件截然不同的事。

“ ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [aʊl] ！ ” [læft] ['eɪmi] .
“ Wisdom from the young owl ! ” laughed Amy .
“ 智慧 从 这 年轻的 猫头鹰 ！ ” 笑了 艾米 .

“这可是小猫头鹰的智慧啊！”艾米笑着说。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [ɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi] .
“ Well , I don't suppose , after all , it is any of our business , or ever will be .
“ 出色地 , 我 不 认为 , 后 全部 , 它 是 任何 的 我们的 商业 , 或者 曾经 将要 是 .

“嗯，我想，归根结底，这与我们无关，也永远不会与我们有关。”

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] - [kiːp] .
The poor thing is now a captive and being borne away to the dungeon - keep .
这 贫穷的 事物 是 现在 一个 俘虏 和 存在 出生 离开 到 这 地牢 - 保持 .

可怜的家伙现在成了俘虏，正被押往地牢。

[wət'evər] [ðæt] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
Whatever that is , ” she added , shrugging her shoulders .
任何 那 是 , ” 她 额外 , 耸肩 她 肩膀 .

“不管那是什么，”她耸了耸肩补充道。

['ɪntrəst] [ɪn]['reɪdioʊ] Spreads19
Interest in Radio Spreads19
兴趣 在 收音机 Spreads19

对广播的兴趣传播19

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['ɪntrəst] [ɪn] ['reɪdioʊ] [spredz]
INTEREST IN RADIO SPREADS
兴趣 在 收音机 传播

对广播的兴趣蔓延

['oʊvər][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['sʌndiːz] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['mɛlfərd] ['deɪntiz] [ʃɑːp] [ðə; ði]['gɜːlz]
Over the George Washington sundaes at the New Melford Dainties Shop the girls
超过 这 乔治 华盛顿 圣代冰淇淋 在 这 新的 梅尔福德 精致小点心 店铺 这 女孩们
[dɪ'skʌst] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hæpənɪŋ] [ɑːn] ['dɔːgtaʊn] [leɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
discussed the mysterious happening on Dogtown Lane until it was ,
讨论 这 神秘 发生 在 狗镇 车道 直到 它 曾是 ,

在纽梅尔福德甜品店，女孩们一边吃着乔治·华盛顿圣代冰淇淋，一边讨论着狗镇巷发生的神秘事件，直到……

[æz; əz] ['eɪmi] [sed] , ['pɑːzətɪvli] [freɪd] .
as Amy said , positively frayed .
作为 艾米 说 , 积极地 磨损的 .

正如艾米所说，简直是破烂不堪。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] , [maɪ] [dɪr] , [soʊ] [waɪ] ['wɜːri] ['aʊər; ɑːr][maɪndz]
“ We do not know what it was all about , my dear , so why worry our minds
“ 我们 做 不是 知道 什么 它 曾是 全部 关于 , 我的 亲爱的 , 所以 为什么 担心 我们的 思想
?
?
?

“亲爱的，我们不知道事情的来龙去脉，所以何必为此烦恼呢？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [siː] [ðæt] [gɜːrl] [ə'gen] , [ɔːr] [ðoʊz] [tuː] ['wɪmɪn] .
We shall probably never see that girl again , or those two women .
我们 将 大概 绝不 看 那 女孩 再次 , 或者 那些 二 女性 .

我们可能再也见不到那个女孩，也见不到那两个女人了。

['oʊnli] , [ðæt] [liːn] [wʌn] — [wel] !
Only , that lean one — well !
仅有的 , 那 倾斜 一 — 出色地 !

不过，那个瘦弱的家伙——嗯！

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [huː] [lʊks] [laɪk] [hɜːr; hər] . ”
I know I have seen her somewhere , or somebody who looks like her . ”
我 知道 我 有 已见 她 某处 , 或者 某人 WHO 看起来 喜欢 她 . ”

我知道我肯定在哪里见过她，或者见过长得像她的人。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [sed] .
“ I don't see but you are just as bad as I am , ” Jessie Norwood said .
“ 我 不 看 但 你 是 只是 作为 坏的 作为 我 是 , ” 杰西 诺伍德 说 .

“我看不出来，但你和我一样糟糕，”杰西·诺伍德说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋ] . ”
“ But we did not come to town because of that puzzling thing . ”
“ 但 我们 做过 不是 来 到 镇 因为 的 那 令人费解 事物 . ”

“但我们进城并不是因为那件令人费解的事。”

“ [noʊ] - [oʊ] .
“ No - o .
“ 不 - o .

“不。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ðiːz] ['pɜːrfɪktli] ['gɔːrdʒəs] ['sʌndiːz] , ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] [druː] .
We came to get these perfectly gorgeous sundaes , ” declared Amy Drew .
我们 来了 到 得到 这些 完美 华丽的 圣代冰淇淋 , ” 声明 艾米 德鲁 .

“我们就是来吃这些完美漂亮的圣代冰淇淋的，”艾米·德鲁说道。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] , [dʒes] , [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ Your mother , Jess , is almost as nice as you are . ”
“ 你的 母亲 , 杰西 , 是 几乎 作为 好的 作为 你 是 . ”

“杰西，你妈妈和你一样好。”

“ [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][get]['reɪdioʊ] [bʊks] [ænd; ənd] [baɪ] ['waɪər][ænd; ənd]['stɑːps][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
“ We came in to get radio books and buy wire and stops and all that
“ 我们 来了 在 到 得到 收音机 图书 和 买 金属丝 和 停止 和 全部 那
[fɔːr; fər][ðə; ði]['eərɪəlz] ,
for the aerials ,
为了 这 空中 ,

“我们来这里是为了买无线电方面的书籍、电线、消音器以及天线所需的所有东西，

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [set] .
Of course , I shall have to send for most of the parts of the house set .
的 课程 , 我 将 有 到 发送 为了 最多 的 这 部分 的 这 房子 放 .

当然，我得把房子里的大部分家具部件都订购过来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['regjələr]['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt] ['diːlər] [ɪn] [nuː] ['mɛlfərd] . ” -
There is no regular radio equipment dealer in New Melford . ” 20
那里 是 不 常规的 收音机 设备 经销商 在 新的 梅尔福德 . ” -

新梅尔福德没有正规的无线电设备经销商。”20

“ [oʊ] , [jes] ! ['waɪərləs] ! ” ['mɝːmɝd] ['eɪmi] .
“ Oh , yes ! Wireless ! ” murmured Amy .
“ 哦 , 是的 ! 无线的 ! ” 低声说道 艾米 .

“哦，太好了！无线！”艾米低声说道。

“ [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] .
“ I had almost forgotten that .
“ 我 有 几乎 被遗忘的 那 .

我差点忘了这件事。

” [ðeɪ] [trɔtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] .
” They trotted across the street to the bookstore .
” 他们 小跑 穿过 这 街道 到 这 书店 .

他们小跑着穿过马路来到书店。

['moʊtɚz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
Motors were coming up from the station now , and from New York .
电机 是 未来 向上 从 这 车站 现在 , 和 从 新的 约克 .

现在有汽车从车站开过来，也有从纽约开过来的。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] ['sevrəl] ['moʊtərɪŋ] [ə'kweɪntəns] ,
They waved their hands to several motoring acquaintances ,
他们 挥手 他们的 双手 到 一些 汽车 熟人 ,

他们向几位相熟的驾车人士挥手致意。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [jiː; ji] ['kræftsmənz] ['bʊkʃɑːp] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː] [nel] ['stænli] ,
and just outside Ye Craftsman's Bookshop they ran into Nell Stanley ,
和 只是 外部 叶 工匠的 书店 他们 跑 进入 内尔 斯坦利 ,

就在叶氏工匠书店外面，他们碰到了内尔·斯坦利。

[huː] [ðeɪ] [nuː] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl][ðer; ðər][ɑːn][meɪn] [striːt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv]
who they knew had no business at all there on Main Street at this hour of
WHO 他们 知道 有 不 商业 在 全部 那里 在 主要的 街道 在 这 小时 的
[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

他们知道，这些人根本不应该在这个下午的时间出现在大街上。

[nel] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] ,
Nell was the minister's daughter ,
内尔 曾是 这 部长 女儿 ,

内尔是牧师的女儿，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] ['stænli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] (
and there were a number of little motherless Stanleys at the parsonage (
和 那里 是 一个 数字 的 小的 无母 斯坦利 在 这 牧师住宅 (
['eɪmi] [sed] “ [ə; eɪ] [hoʊl] [ræft][ʌv; əv][ðem; ðəm] ”) [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['niːdɪd] [ðə; ði]['oʊldər] ['sɪstɚz]
Amy said “ a whole raft of them ”) who usually needed the older sister's
艾米 说 “ 一个 所有的 筏 的 他们 ”) WHO 通常 需要 这 老 姐妹
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

牧师住宅里有很多像斯坦利一样失去母亲的小孩子（艾米说“一大堆”），他们通常需要姐姐的照顾。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['sʌpər] [taɪm] .
approaching supper time .
接近 晚餐 时间 .

快到晚餐时间了。

“ [oʊ] , [aɪv] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , ” [læft] [nel] , [huː] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['riːəli]
“ Oh , I've a holiday , ” laughed Nell , who was big and strong and really
“ 哦 , 我已经 一个 假期 , ” 笑了 内尔 , WHO 曾是 大的 和 强的 和 真的
['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

“哦，我放假了，”内尔笑着说，他身材高大强壮，而且非常英俊。

['dʒesi] [θɔ:t] , [hɜ:r; hər] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] , [hɜ:r; hər] ['tʃesnʌt] [her] [soʊ] [ə'bʌndənt] ,

Jessie	thought	,	her	coloring	was	so	fresh	,	her	chestnut	hair	so	abundant	,
杰西	想法	,	她	染色	曾是	所以	新鲜的	,	她	板栗	头发	所以	丰富	,

杰西心想，她的肤色真好，栗色的头发真浓密。

[hɜ:r; hər] [greɪ] [aɪz] [soʊ] ['brɪliəntli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ti:θ] [soʊ] ['dæzlɪŋ] .

her	gray	eyes	so	brilliantly	intelligent	,	and	her	teeth	so	dazzling	.
她	灰色的	眼睛	所以	精彩	聪明的	,	和	她	牙齿	所以	耀眼的	.

她那双灰色的眼睛炯炯有神，牙齿洁白闪亮。

“ [ænt] ['fri:də] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ]

“	Aunt	Freda	is	at	the	house	and	she	and	the	Reverend	told	me	to	go
”	阿姨	弗雷达	是	在	这	房子	和	她	和	这	牧师	讲述	我	到	去

[aʊt] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] [bæk] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] . ”

out	and	not	to	show	myself	back	home	for	hours	.	”
出去	和	不是	到	展示	我	后退	家	为了	小时	.	”

“弗雷达阿姨在家，她和牧师让我出去，几个小时内不要让我回家。”

“ ['bʊli] - [gʊd] ! ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] .

“	Bully	-	good	!	”	declared	Amy	.
”	欺负	-	好的	!	”	声明	艾米	.

“太棒了！”艾米说道。

“ [ju:l] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

“	You'll	come	home	to	dinner	with	me	,
”	你会	来	家	到	晚餐	和	我	,

“你会回家和我一起吃晚饭的。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒes] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪld] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [θɪŋ]

and	we	will	spend	the	evening	with	Jess	helping	her	build	a	radio	thing
和	我们	将要	花费	这	晚上	和	杰西	帮助	她	建造	一个	收音机	事物

[soʊ][wi:; wi][kæn; kən][du:] [wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['mɛlfərd] ['trɪbju:n] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [nu:z] .

so	we	can	do	without	buying	the	New	Melford	Tribune	to	get	the	local	news	.
所以	我们	能	做	没有	购买	这	新的	梅尔福德	论坛	到	得到	这	当地的	消息	.

”

”

”

晚上我们会和杰西一起帮她组装一个收音机，这样我们就不用买《新梅尔福德论坛报》来获取当地新闻了。”

“ [oʊ] , [dʒes] , [dɪr] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪdioʊ] ? ” [kraɪd] [nel] .

“	Oh	,	Jess	,	dear	,	are	you	going	to	have	a	radio	?	”	cried	Nell	.
”	哦	,	杰西	,	亲爱的	,	是	你	去	到	有	一个	收音机	?	”	哭	内尔	.

“哦，杰西，亲爱的，你打算买收音机吗？”内尔喊道。

“ [its] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] .

“	It's	just	wonderful	.
”	它是	只是	精彩的	.

“真是太棒了。”

Reverend21

Reverend21

Reverend21

Reverend21

[sez] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] ['brɔ:dkæst] [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] ['prɪti] [su:n] [ɔ:r] [els] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt]

says	he	may	have	to	broadcast	his	sermons	pretty	soon	or	else	be	without
说道	他	可能	有	到	播送	他的	布道	漂亮的	很快	或者	别的	是	没有

[æn; ən] ['ɔ:diəns] .

an	audience	.
一个	观众	.

他说他可能很快就要开始广播布道了，否则就会没有听众。

" [ðə; ði] [pet] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['revərənd]
" The pet name by which she usually spoke of her father , the Reverend
" 这 宠物 姓名 经过 哪个 她 通常 辐 的 她 父亲 , 这 牧师
['dɑːktər] ['stænli] ,
Doctor Stanley ,
医生 斯坦利 ,

"她通常用来称呼她父亲，斯坦利牧师博士的昵称，

['saʊndɪd] [ɔːl] [raɪt] [wen] [nel] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
sounded all right when Nell said it .
听起来 全部 正确的 什么时候 内尔 说 它 .

内尔说这话的时候，听起来还不错。

['noʊbɑːdi] [els] ['evər] [kɔːld] [ðə; ði] [gʊd] ['klɜːrdʒimən] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody else ever called the good clergyman by it .
无人 别的 曾经 称为 这 好的 牧师 经过 它 .

从来没有人这样称呼过这位善良的牧师。

[bʌt; bət] [nel] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrd]
But Nell was something between a daughter and a wife to the hard
但 内尔 曾是 某物 之间 一个 女儿 和 一个 妻子 到 这 难的
['wɜːrkɪŋ] ['dɑːktər] ['stænli] .
working Doctor Stanley .
在职的 医生 斯坦利 .

但对于勤劳的斯坦利医生来说，内尔既是女儿又是妻子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] " ['mʌðərɪŋ] " ['sɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
And she certainly was a thoughtful and " mothering " sister to the little
和 她 当然 曾是 一个 周到 和 " 母性 " 姐姐 到 这 小的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

她对弟弟妹妹们来说，确实是一位体贴入微、充满母爱的姐姐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯劳恩的营火女孩们(The campfire girls of Roselawn)
第2/9页

“ [bʌt; bət] , ” [nel] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːts] , ['eɪmi] , ['hʌni] .

“	But	,	”	Nell	added	,	“	you	are	too	late	inviting	me	to	the	eats	,	Amy	,	honey	.
“	但	,	”	内尔	额外	,	“	你	是	也	晚的	邀请	我	到	这	吃	,	艾米	,	蜂蜜	.

“但是，”内尔补充道，“艾米，亲爱的，你邀请我吃饭已经太晚了。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .

It	can't	be	done	.
它	不能	是	完毕	.

这不可能做到。

[aɪm] ['prɑːmɪst] .

I'm	promised	.
我是	承诺	.

我得到了承诺。

['mɪstər] . ['brændən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔː] [ˌem 'iː][fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Brandon	and	his	wife	saw	me	first	,	and	I	am	to	dine	with
先生	.	布兰登	和	他的	妻子	锯	我	第一的	,	和	我	是	到	用餐	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

布兰登先生和他的妻子最先见到我，我将和他们一起用餐。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðer; ðər] [kɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɑːrkˌvɪl] [hoʊm] [ʌv; əv]

Then	they	are	going	to	take	me	in	their	car	out	to	the	Parkville	home	of
然后	他们	是	去	到	拿	我	在	他们的	车	出去	到	这	帕克维尔	家	的

[ðer; ðər] ['dɔːtər] — [oʊ] ,

their	daughter	—	Oh	,
他们的	女儿	—	哦	,

然后他们会开车带我去他们女儿在帕克维尔的家——哦，

[seɪ] !

say	!
说	!

说!

[ɪf] [jʊr; jər] ['reɪdioʊ] ['iznt] ['fɪnɪʃt] , [dʒes] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?

If	your	radio	isn't	finished	,	Jess	,	why	can't	you	and	Amy	come	with	us	?
如果	你的	收音机	不是	完成的	,	杰西	,	为什么	不能	你	和	艾米	来	和	我们	?

杰西，如果你的收音机还没修好，为什么你和艾米不能跟我们一起去呢?

[ðə; ðɪ] ['brændən] [kɑːr] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

The	Brandon	car	is	big	enough	.
这	布兰登	车	是	大的	足够的	.

布兰登的车足够大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['mɪsɪz] . ['brændənz] ['dɔːtər] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] [set]

And	they	tell	me	Mrs	.	Brandon's	daughter	has	got	a	perfectly	wonderful	set
和	他们	告诉	我	太太	.	布兰登的	女儿	有	得到	一个	完美	精彩的	放

[æt; ət] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

at	her	home	.
在	她	家	.

他们告诉我，布兰登太太的女儿家里有一套非常棒的音响设备。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['æmplɪfaɪər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['foʊnz] [æt; ət][ɔːl] .

They	have	an	amplifier	,	and	you	don't	have	to	use	phones	at	all	.
他们	有	一个	放大器	,	和	你	不	有	到	使用	电话	在	全部	.

他们有扩音器，你完全不需要使用电话。

[hæz; həz][jʊr; jər]['reɪdioʊ][set][gɑːt][æn; ən]['æmplɪfaɪər] , [dʒes] ? ”

Has	your	radio	set	got	an	amplifier	,	Jess	?	”
有	你的	收音机	放	得到	一个	放大器	,	杰西	?	”

杰西，你的收音机有放大器吗?

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [kraɪd] [dʒes] .

“	But	I	haven't	got	it	yet	,	”	cried	Jess	.
“	但	我	还没有	得到	它	然而	,	”	哭	杰西	.

“但我还没拿到呢，”杰西喊道。

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	only	hope	to	have	it	.	”
“	我	仅有的	希望	到	有	它	.	”

“我只希望能够拥有它。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd]['eɪmi] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['riːəl][wʌn] , ” [sed] [nel] .

“	Then	you	and	Amy	come	and	hear	a	real	one	,	”	said	Nell	.
“	然后	你	和	艾米	来	和	听到	一个	真实的	一	,	”	说	内尔	.

“那你和艾米就来听听真正的吧，”内尔说。

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] ['brændən] [wəʊnt][maɪnd] .

“	If	the	Brandons	won't	mind	.
“	如果	这	布兰登斯	惯于	头脑	.

“如果布兰登一家不介意的话。”

[wɪl] [ðeɪ] ? ”

Will	they	?	”
将要	他们	?	”

他们会吗?

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] ['piːp(ə)l] , ” said22

“	You	know	they	are	the	loveliest	people	,	”	said22
“	你	知道	他们	是	这	最可爱的	人们	,	”	said22

“你知道他们是最可爱的人，”22人说道。

[nel] ['brɪskli] .

Nell	briskly	.
内尔	轻快地	.

内尔干脆利落地说道。

“ ['mɪsɪz] . ['brændən][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'vaɪt][sʌm; səm] [jʌŋ] [frendz] .

“	Mrs	.	Brandon	told	me	to	invite	some	young	friends	.
“	太太	.	布兰登	讲述	我	到	邀请	一些	年轻的	朋友们	.

“布兰登太太让我邀请一些年轻的朋友。”

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

But	I	hadn't	thought	of	doing	so	.
但	我	之前没有	想法	的	正在做	所以	.

但我之前没想到要这样做。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd]['eɪmi] .

But	I	must	have	you	and	Amy	.
但	我	必须	有	你	和	艾米	.

但我必须拥有你和艾米。

[wiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['gɜːlz][æt; ət][ə'baʊt]['sev(ə)n] - ['fɔːrti] - [faɪv] , [nuː] [taɪm] . ”

We'll	be	along	for	you	girls	at	about	seven	-	forty	-	five	,	new	time	.	”
出色地	是	沿着	为了	你	女孩们	在	关于	七	-	四十	-	五	,	新的	时间	.	”

我们大概七点四十五分左右会来接你们，时间改了。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , ” [dɪ'klerd] [dʒes] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] [ræn] [ə'weɪ] .

“	Then	we	must	hurry	,	”	declared	Jess	,	as	the	minister's	daughter	ran	away	.
”	然后	我们	必须	匆忙	,	”	声明	杰西	,	作为	这	部长	女儿	跑	离开	.

“那我们得赶紧走了，”杰西说着，牧师的女儿就跑开了。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] , ” [ə'naʊnst] ['eɪmi] .

“	I'm	getting	interested	,	”	announced	Amy	.
”	我是	获得	感兴趣的	,	”	宣布	艾米	.

“我开始感兴趣了，”艾米说道。

“ [ɪz] [ðɪs] ['reɪdioʊ] ['bɪznəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] ? ”

“	Is	this	radio	business	like	a	talking	machine	?	”
”	是	这	收音机	商业	喜欢	一个	说	机器	?	”

“广播行业是不是就像一台会说话的机器？”

“ ['oʊnli] ['betər] , ” [sed] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

“	Only	better	,	”	said	her	chum	.
”	仅有的	更好的	,	”	说	她	密友	.

“只会更好，”她的朋友说。

“ [kʌm] [ɑːn] .

“	Come	on	.
”	来	在	.

“快点。

[aɪ] [noʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊks] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] .

I	know	several	of	the	little	books	I	want	to	get	.
我	知道	一些	的	这	小的	图书	我	想	到	得到	.

我知道我想买几本小册子。

[aɪ] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] .

I	wrote	down	the	names	.
我	写道	向下	这	姓名	.

我把名字记了下来。

” [ðeɪ] [daɪvd] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['bʊkʃɑːp] .

”	They	dived	down	the	four	steps	into	the	basement	bookshop	.
”	他们	潜水	向下	这	四	步骤	进入	这	地下室	书店	.

他们纵身跃下四级台阶，进入了地下书店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [braʊz] , [wen] [wʌn][hæd; həd][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [sper] .

It	was	a	fine	place	to	browse	,	when	one	had	an	hour	to	spare	.
它	曾是	一个	美好的	地方	到	浏览	,	什么时候	一	有	一个	小时	到	空闲的	.

如果你有一个小时的空闲时间，这里是个不错的逛逛场所。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] ['roʊzˌlɔn] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['braʊzɪŋ] [muːd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

But	the	chums	from	Roselawn	were	not	in	browsing	mood	on	this	occasion	.
但	这	朋友们	从	罗斯劳恩	是	不是	在	浏览	情绪	在	这	场合	.

但罗斯劳恩的朋友们这次却没有闲逛的心情。

[ðeɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] — [æt; ət] [liːst] ,

They	knew	exactly	what	they	wanted	—	at	least	,
他们	知道	确切地	什么	他们	通缉	—	在	至少	,

他们非常清楚自己想要什么——至少，

['dʒesi] ['nɔrwʊd] [dɪd] — [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]

Jessie	Norwood	did	—	and	somewhat	to	their	surprise	right	near	the	front	door
杰西	诺伍德	做过	—	和	有些	到	他们的	惊喜	正确的	靠近	这	正面	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['reɪdioʊ] ['teɪbl] . ”

of	the	shop	was	a	“	radio	table	.	”
的	这	店铺	曾是	一个	“	收音机	桌子	.	”

杰西·诺伍德照做了——令他们有些惊讶的是，商店前门附近竟然有一张“收音机桌”。

“ [oʊ] , [jes] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
“ Oh , yes , young ladies ,
“ 哦 , 是的 , 年轻的 女士们 ,

“哦，是的，年轻的女士们，

” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]
” said the clerk who came to wait upon them only when he saw that they
” 说 这 职员 WHO 来了 到 等待 之上 他们 仅有的 什么时候 他 锯 那 他们
[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [si'lekʃənz] ,
had made their selections ,
有 制成 他们的 选择 ,

“店员说道，他是在看到他们选好东西后才过来招呼他们的。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [bʊks] [ɑːn] [ðæt] ['tɑːpɪk] .
“ we have quite a call for books on that topic .
“ 我们 有 相当 一个 称呼 为了 图书 在 那 话题 .

“我们收到了很多关于这个主题的书籍需求。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fæd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] , [tuː] .
It is becoming a fad , and quite wonderful , too .
它 是 成为 一个 时尚 , 和 相当 精彩的 , 也 .

它正逐渐成为一种潮流，而且也相当精彩。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] [set] [maɪ'self] . ”
I have thought some of buying a radio set myself . ”
我 有 想法 一些 的 购买 一个 收音机 放 我 . ”

我曾经想过自己买一台收音机。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] , ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [prɑːmpt] [ə'ʃʊrəns] . -
“ We're going to build one , ” declared Amy with her usual prompt assurance . 23
“ 是 去 到 建造 一 , ” 声明 艾米 和 她 通常 迅速的 保证 . -

“我们会建一个的，”艾米用她一贯的果断语气说道。23

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
“ Are you ?
“ 是 你 ?

“你是?

[juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] ?
You two girls ?
你 二 女孩们 ?

你们两个女孩?

[wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] .
Well , I don't know why you shouldn't .
出色地 , 我 不 知道 为什么 你 不应该 .

嗯，我不知道你为什么不应该这样做。

[lɑːts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [soʊ] . ”
Lots of boys are doing so . ”
很多 的 男孩们 是 正在做 所以 . ”

很多男孩都在这样做。

“ [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] , ” ['eɪmi]
“ And anything a boy can do a girl ought to do a little better , ” Amy
“ 和 任何事物 一个 男生 能 做 一个 女孩 应该 到 做 一个 小的 更好的 , ” 艾米
['ædɪd] .
added .
额外 .

“男孩能做到的事，女孩应该做得更好一些，”艾米补充道。

[ðə; ði] [klɜːrk] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] ['sevrəl] [bʊks] ['dʒesi] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə]

The	clerk	laughed	as	he	wrapped	up	the	several	books	Jessie	had	charged	to
这	职员	笑了	作为	他	包装	向上	这	一些	图书	杰西	有	带电	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'kaʊnt] .

her	father's	account	.
她	父亲的	帐户	.

店员笑着把杰西用她父亲的账户买的几本书打包好。

“ [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	You	let	me	know	how	you	get	on	building	it	,	will	you	?
”	你	让	我	知道	如何	你	得到	在	建筑	它	,	将要	你	?

“你一定要告诉我你的建造进展如何，好吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [aɪ'diːəz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] . ”

“	Maybe	I	can	get	some	ideas	from	your	experience	.	”
”	或许	我	能	得到	一些	想法	从	你的	经验	.	”

“或许我可以从你的经验中获得一些启发。”

“ [wiːl] [ʃoʊ] - [ɪm] ! ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

“	We'll	show	'	em	!	”	declared	Amy	,	all	in	a	glow	of	excitement	.
”	出色地	展示	-	呃	!	”	声明	艾米	,	全部	在	一个	辉光	的	激动	.

“我们会让他们刮目相看！”艾米兴奋地宣布道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] , [dʒes] ,

“	And	why	do	you	suppose	,	Jess	,
”	和	为什么	做	你	认为	,	杰西	,

“杰西，你觉得为什么呢？”

[foʊks] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['gɝːlz] [kɑːnt] [duː] [wʌt] [bɔɪz] [kæn; kən] ?

folks	always	have	to	suggest	that	girls	can't	do	what	boys	can	?
各位	总是	有	到	建议	那	女孩们	不能	做	什么	男孩们	能	?

人们总是喜欢暗示女孩做不到男孩能做到的事?

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] ! ”

Isn't	it	ridiculous	!	”
不是	它	荒谬的	!	”

真是荒谬至极!

“ ['veri] , ” [ə'griːd] ['dʒesi] .

“	Very	,	”	agreed	Jessie	.
”	非常	,	”	同意	杰西	.

“确实如此，”杰西同意道。

“ [ɔːl'ðoʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

“	Although	,	just	as	I	pointed	out	a	while	ago	,
”	虽然	,	只是	作为	我	尖	出去	一个	尽管	前	,

“虽然，正如我之前指出的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hændi] [ɪf] ['dæri] [ɔːr] [bəːd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [wen] [wiː; wi]

it	would	have	been	handy	if	Darry	or	Burd	had	been	with	us	when	we
它	会	有	到过	便利	如果	达里	或者	伯德	有	到过	和	我们	什么时候	我们

[sɔː] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] ['kɪdnæp] . ”

saw	that	poor	girl	kidnaped	.	”
锯	那	贫穷的	女孩	绑架	.	”

如果当时达里或伯德和我们在一起，我们就能看到那个可怜的女孩被绑架了，那该多好啊。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Of course !
“ 的 课程 !

“当然!

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kɑːlɪdʒ] [men] .
But , then , those boys are college men .
但 , 然后 , 那些 男孩们 是 大学 男人 .

但是，那些男孩都是大学生。

” [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .
” She giggled .
” 她 咯咯地笑 .

她咯咯地笑了起来。

“ [ænd; ənd][aɪ]['weɪdʒər] [bəːd] [ɪz][ə; eɪ] [siː] - [sɪk] ['kɑːlɪdʒ] [mæn][dʒʌst] [naʊ] . ”
“ And I wager Burd is a sea - sick college man just now . ”
“ 和 我 赌注 伯德 是 一个 海 - 生病的 大学 男人 只是 现在 . ”

“我敢打赌，伯德现在肯定像个晕船的大学生一样。”

“ [oʊ] ! [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mærɪgoʊld] ? ” [kraɪd] ['dʒesi] .
“ Oh ! Have they gone out in the Marigold ? ” cried Jessie .
“ 哦 ! 有 他们 已消失 出去 在 这 万寿菊 ? ” 哭 杰西 .

“哦！他们是不是坐马里戈尔德号出去了？”杰西喊道。

“ [ðeɪ] [left] [nuː] ['heɪv(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [jɑːt] [æt; ət]
“ They left New Haven the minute they could get away and joined the yacht at
“ 他们 左边 新的 避风港 这 分钟 他们 可以 得到 离开 和 加入 这 游艇 在
['grɔtən] ,
Groton ,
格罗顿 ,

“他们一有机会就离开了纽黑文，在格罗顿与游艇会合。”

['oʊvər] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [nuː] ['lʌndən] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [ɔːl] ['wɪntər] .
over across from New London , where it has been tied up all winter .
超过 穿过 从 新的 伦敦 , 在哪里 它 有 到过 系 向上全部 冬天 .

在新伦敦对面，它整个冬天都停泊在那里。

['fɑːðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['dæri] ['ʃʊdənt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [jɑːt] ,
Father insisted that Darry shouldn't touch the yacht ,
父亲 坚持 那 达里 不应该 触碰 这 游艇 ,

父亲坚持不让达里碰那艘游艇。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [læst] [fɔːl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] year24
when Uncle Will died and left it to him last fall , until the college year24
什么时候 叔叔 将要 死亡 和 左边 它 到 他 最后的 落下 , 直到 这 大学 year24

去年秋天，威尔叔叔去世，把房子留给了他，一直到大学开学为止。

[wʌz; wəz] ['endɪd] .
was ended .
曾是 结束 .

结束了。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][mɑː'kəunigræm] [læst] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [blɑːk] ['aɪlənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
We got a marconigram last night that they had passed Block Island going out .
我们 得到 一个 马可尼电报 最后的 夜晚 那 他们 有 通过了 堵塞 岛 去 出去 .

我们昨晚收到一份电报，说他们已经经过布洛克岛出海了。

[ænd; ənd] [naʊ] — [wel] , [bə:d] ['nevər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [si:] [bɪ'fɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ænd; ənd] ['eɪmi]
And **now** **—** **well** **,** **Burd** **never** **was** **at** **sea** **before** **,** **you** **know** **,** **"** **and** **Amy**
和 现在 — 出色地 , 伯德 绝不 曾是 在 海 前 , 你 知道 , " 和 艾米
[læft] [ə'gen] .
laughed **again** **.**
笑了 再次 .

"而现在——你知道，伯德以前从未出过海，"艾米又笑了。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] ['wɪndi] .
" **It** **has** **been** **rather** **windy** **.**
" 它 有 到过 相当 刮风 .

"风挺大的。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rʌf] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
I **suppose** **it** **must** **be** **rough** **out** **in** **the** **ocean** **.**
我 认为 它 必须 是 粗糙的 出去 在 这 海洋 .

我想大海上一定风浪很大。

[oʊ] , ['eɪmi] !
Oh **,** **Amy** **!**
哦 , 艾米 !

哦，艾米！

" [dʒes] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Jess** **suddenly** **exclaimed** **,**
" 杰西 突然 惊呼 ,

杰西突然惊呼道：

" [ɪf] [aɪ] [get] [maɪ] ['reɪdioʊ] [rɪgd] [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mærɪgoʊld] [wen]
" **if** **I** **get** **my** **radio** **rigged** **why** **can't** **we** **communicate** **with** **the** **Marigold** **when**
" 如果 我 得到 我的 收音机 作弊 为什么 不能 我们 交流 和 这 万寿菊 什么时候
[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [si:] ? "
it **is** **at** **sea** **?** **"**
它 是 在 海 ? "

"如果我把无线电装置装好，为什么我们不能在海上与'万寿菊号'进行通讯呢？"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
" **I** **don't** **know** **just** **why** **you** **can't** **.**
" 我 不 知道 只是 为什么 你 不能 .

"我不知道你为什么不能。"

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['rɪgɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [jɑ:t] ['iznt] [laɪk] [ðɪs] ['reɪdioʊ] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
But **I** **guess** **the** **wireless** **rigging** **on** **the** **yacht** **isn't** **like** **this** **radio** **thing** **you** **are**
但 我 猜测 这 无线的 索具 在 这 游艇 不是 喜欢 这 收音机 事物 你 是
['goʊɪŋ] [tu:; tə] [set] [ʌp] .
going **to** **set** **up** **.**
去 到 放 向上 .

但我猜想游艇上的无线设备跟你要安装的这种无线电装置不一样。

[ðeɪ] [ju:z] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['telɪgræf] ['ælfəbet] . "
They **use** **some** **sort** **of** **telegraph** **alphabet** **.** **"**
他们 使用 一些 种类 的 电报 字母 . "

他们使用某种电报字母表。

" [aɪ] [noʊ] , " [dɪ'klerd] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" **I** **know** **,** **"** **declared** **Jessie** **with** **conviction** **.**
" 我 知道 , " 声明 杰西 和 定罪 .

"我知道，"杰西坚定地说道。

“ [aɪl] [tel] ['dæri] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] ['sendɪŋ] [set] — [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [hæv; həv]
“ I'll tell Darry to put in a regular sending set — like the one I hope to have
“ 患病的 告诉 达里 到 放 在 一个 常规的 发送 放 — 喜欢 这 一 我 希望 到 有

，

，

，

“我会告诉达里安装一套常规的发送装置——就像我希望拥有的那种，

[ɪf] ['fɑ:ðər] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] .
if father will let me .
如果 父亲 将要 让 我 .

如果父亲允许的话。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [sets] [tjʊnd] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [hɪr] [i:tʃ]
And we can have our two sets tuned so that we can hear each
和 我们 能 有 我们的 二 套 调谐 所以 那 我们 能 听到 每个
['ʌðər] [spi:k] . ”
other speak . ”
其他 说话 . ”

我们可以把两台收音机都调好，这样就能听到对方说话了。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !
“ My goodness !
“ 我的 善良 !

我的天哪!

[ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['eɪmi] .
You don't mean it is as easy as all that ? ” cried Amy .
你 不 意思是 它 是 作为 简单的 作为 全部 那 ? ” 哭 艾米 .

“你不会是说事情真有那么简单吧？”艾米喊道。

“ ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] ['mægəzi:n] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ? ” [di'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] .
“ Didn't you read that magazine article ? ” demanded her chum .
“ 没有 你 读 那 杂志 文章 ? ” 要求 她 密友 .

“你没看过那篇杂志文章吗？”她的朋友质问道。

“ [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðə; ði] [mæn] [seɪ] [ðæt] , ['prɪti] [su:n] ,
“ And didn't the man say that , pretty soon ,
“ 和 没有 这 男人 说 那 , 漂亮的 很快 ,

“而且那人不是很快就这么说了吗？”

[wi:; wi] [kʊd; kəd] ['kæri] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [sets] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:kəts] — ['meɪbi] — [ænd; ənd]
we could carry receiving and sending sets in our pockets — maybe — and
我们 可以 携带 接收 和 发送 套 在 我们的 口袋 — 或许 — 和
[stɑ:p] [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [send] [ɔ:r] [rɪ'si:v] ['eni] [nu:z] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ? ”
stop right on the street and send or receive any news we wanted to ? ”
停止 正确的 在 这 街道 和 发送 或者 收到 任何 消息 我们 通缉 到 ? ”

我们可以把收发设备放在口袋里——也许吧——然后随时停在街上，收发任何我们想收发的新闻？

“ [noʊ] , [aɪ] ['ʃænt] , ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] .
“ No , I sha'n't , ” declared Amy .
“ 不 , 我 不会 , ” 声明 艾米 .

“不，我不会，”艾米说道。

“ ['pɑ:kəts] [spɔɪl] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [spɔ:rts] [skɜ:rt] .
“ Pockets spoil the set of even a sports skirt .
“ 口袋 剧透 这 放 的 甚至 一个 运动的 裙子 .

“口袋甚至会破坏运动裙的整体美感。”

[wer] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [naʊ] ? ” -
Where you going now ? ” 25
在哪里 你 去 现在 ? ” -

你现在要去哪儿？25

“ [ɪn] [hɪr] .
“ In here .
” 在 这里 .

“在这里。”

['mɪstər] . [brɪl] [selz] [ɪ'lektrɪkl] [sə'plaɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɑːrdwer] .
Mr . Brill sells electrical supplies as well as hardware .
先生 . 布里尔 出售 电气 补给品 作为 出色地 作为 硬件 .

布里尔先生出售电气用品和五金制品。

[oʊ] ! ['eɪmi] [druː] !
Oh ! Amy Drew !
哦 ! 艾米 德鲁 !

哦！艾米·德鲁！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['reɪdioʊ][set][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] !
There is a radio set in his window !
那里 是 一个 收音机 放 在 他的 窗户 !

他窗户里有一台收音机！

[aɪ] [dɪ'kler] , [nuː] ['mɛlfərd] [ɪz] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [straɪdz] ! ”
I declare , New Melford is advancing in strides ! ”
我 宣布 , 新的 梅尔福德 是 前进 在 步幅 ! ”

我宣布，新梅尔福德正在飞速发展！

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
” 当然 !

“当然！

[ɪn]['sev(ə)n] [liːg] [buːts] , ” ['mɝːmɝd] ['eɪmi] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .
In seven league boots , ” murmured Amy , following her friend into the store .
在 七 联盟 靴子 , ” 低声说道 艾米 , 下列的 她 朋友 进入 这 店铺 .

“穿着七里靴，”艾米低声说道，跟着她的朋友走进了商店。

['dʒesi] [hæd; həd]['noʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr]
Jessie had noted down the things she thought it would be safe to order before
杰西 有 著名的 向下 这 事物 她 想法 它 会 是 安全的 到 命令 前
['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['mætər] .
speaking to her father about the radio matter .
请讲 到 她 父亲 关于 这 收音机 事情 .

在和父亲谈论收音机的事情之前，杰西已经记下了她认为可以安全订购的东西。

['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [hæd; həd] ['tʃɪrfəli] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [kən'sent] .
Mrs . Norwood had cheerfully given her consent .
太太 . 诺伍德 有 愉快地 给定 她 同意 .

诺伍德夫人欣然同意了。

['eɪmi][hæd; həd][wʌns] [sed] [ðæt] [ɪf] ['dʒesi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Amy had once said that if Jessie went to her mother and asked if she
艾米 有 一次 说 那 如果 杰西 去 到 她 母亲 和 问 如果 她
[kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] ,
could have a pet plesiosaurus ,
可以 有 一个 宠物 蛇颈龙 ,

艾米曾经说过，如果杰西去问她妈妈能不能养一只蛇颈龙当宠物，

['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [wʊd] [seɪ] :
Mrs . Norwood would say :
太太 . 诺伍德 会 说 :

诺伍德夫人会说：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [meɪ] , [dɪr] .
" Of course , you may , dear .
" 的 课程 , 你 可能 , 亲爱的 .

当然可以，亲爱的。

[bʌt; bət][dəunt] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ɪts] [fiːt] [ɑːr; ər] [wet] .
But don't bring it into the house when its feet are wet .
但 不 带来 它 进入 这 房子 什么时候 它是 脚 是 湿的 .

但是，如果它的爪子是湿的，就不要把它带进屋里。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ænˈtenə] [ænd; ənd] [liːd] - [ɪn][ænd; ənd] [graʊnd] ['waɪɚz, 'waɪrz] , ['dʒesi] [ˈpəːtʃəst] [θriː]
" For the antenna and lead - in and ground wires , Jessie purchased three
" 为了 这 天线 和 带领 - 在 和 地面 电线 , 杰西 购买 三
['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər] ,
hundred feet of copper wire ,
百 脚 的 铜 金属丝 ,

“杰西为天线、引入线和接地线购买了300英尺长的铜线，

['nʌmbər] [ˌfɔːr'tiːn] .
number fourteen .
数字 十四 .

第十四名。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [swɪtʃ] ['mɪstər] . [brɪl] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['fɪkstʃɚz] — ['mɪrli] [ə; eɪ]
The lightning switch Mr . Brill had among his electric fixtures — merely a
这 闪电 转变 先生 . 布里尔 有 之中 他的 电的 固定装置 — 仅仅 一个
['pɔːrsəlɪn] [beɪs] , ['θɜːrti] ['æmpɪr] ,
porcelain base , thirty ampere ,
瓷 根据 , 三十 安培 ,

布里尔先生的电器设备中有一个闪电开关——仅仅是一个瓷质底座，30安培，

['sɪŋg(ə)l] [poʊl] ['dʌb(ə)l] [θroʊ] ['bætəri] [swɪtʃ] .
single pole double throw battery switch .
单身的 极 双倍的 扔 电池 转变 .

单刀双掷电池开关。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pɔːrsəlɪn] ['ɪnsjʊleɪtəz] [ænd; ənd] [tjʊb] .
She also obtained the necessary porcelain insulators and tubes .
她 还 获得 这 必要的 瓷 绝缘体 和 管子 .

她还获得了所需的瓷绝缘体和瓷管。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [roʊp] [ɪn][ðə; ði] ['nɔrwʊd] [bɑːrn][ɔːr][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər]
She knew there would be plenty of rope in the Norwood barn or the garage for
她 知道 那里 会 是 很多 的 绳索 在 这 诺伍德 谷仓 或者 这 车库 为了
[ðer; ðər] [niːd] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði] ['eərɪəlz] .
their need in erecting the aerials .
他们的 需要 在 竖立 这 空中 .

她知道诺伍德的谷仓或车库里会有足够的绳子，供他们架设天线使用。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pʊli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [kə'nekʃnz] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
But she bought a small pulley as well as the ground connections which Mr .
但 她 买 一个 小的 滑轮 作为 出色地 作为 这 地面 连接 哪个 先生 .
[brɪl] [hæd; həd][ɪn] [stɑːk] .
Brill had in stock .
布里尔 有 在 库存 .

但她也买了一个小滑轮以及布里尔先生店里有的接地连接件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ig'zibitɪŋ] [ɪn]

He	was	anxious	to	sell	her	a	complete	set	like	that	he	was	exhibiting	in
他	曾是	焦虑的	到	卖	她	一个	完全的	放	喜欢	那	他	曾是	展出	在

[ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] ;

the	show	window	;
这	展示	窗户	;

他急于向她推销一套像他在橱窗里展示的那种完整的家具;

[bʌt; bət] ['dʒesi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] any26

but	Jessie	would	not	go	any26
但	杰西	会	不是	去	any26

但杰西不会去26

['fɑːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ænd; ənd][æsk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [sent]

farther	than	to	order	the	things	enumerated	and	ask	to	have	them	sent
更远	比	到	命令	这	事物	列举	和	问	到	有	他们	发送

['oʊvər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

over	the	next	morning	.
超过	这	下一个	早晨	.

除了订购所列举的物品并要求第二天早上送来之外，别无他法。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['hɜːrid] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

The	girls	hurried	home	when	they	had	done	this	,
这	女孩们	慌忙	家	什么时候	他们	有	完毕	这	,

做完这件事后，女孩们匆匆赶回家了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɝːdʒɪŋ] [ɑːn] ['dɪnər] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] ['goʊɪŋ]

for	it	was	verging	on	dinner	time	and	they	did	not	want	to	miss	going
为了	它	曾是	接近	在	晚餐	时间	和	他们	做过	不是	想	到	错过	去

[wɪð; wɪθ] [nel] ['stænli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brændən] [tuː; tə] ['pɑːrkˌvɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ˌentər'teɪnmənt]

with	Nell	Stanley	and	the	Brandons	to	Parkville	for	the	radio	entertainment
和	内尔	斯坦利	和	这	布兰登斯	到	帕克维尔	为了	这	收音机	娱乐

.

:

.

因为当时已接近晚餐时间，他们不想错过与内尔·斯坦利和布兰登一家一起去帕克维尔参加广播娱乐节目的机会。

['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

Mr	.	Norwood	was	at	home	,
先生	.	诺伍德	曾是	在	家	,

诺伍德先生当时在家。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [æn; ən] ['iːgər] [njʊ'faʊndlənd] ['pʌpi] .

and	Jessie	flew	at	him	a	good	deal	like	an	eager	Newfoundland	puppy	.
和	杰西	飞翔	在	他	一个	好的	交易	喜欢	一个	渴望的	纽芬兰	小狗	.

杰西像一只热情的纽芬兰幼犬一样，朝他扑了过来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !

“	It	is	the	most	wonderful	thing	!
“	它	是	这	最多	精彩的	事物	!

“这是最棒的事情！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

”	she	declared	,	as	she	had	introduced	the	subject	to	her	chum	.
”	她	声明	,	作为	她	有	介绍	这	主题	到	她	密友	.

“她向她的朋友介绍这个话题时说道。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [tɔːk] [ɔːl] [θruː] ['dɪnər] .

She	kept	up	the	radio	talk	all	through	dinner	.
她	保留	向上	这	收音机	讲话	全部	通过	晚餐	.

她整个晚餐时间都在聊收音机。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt]

She	was	so	interested	that	for	the	time	being	she	forgot	all	about	the	girl	that
她	曾是	所以	感兴趣的	那	为了	这	时间	存在	她	忘了	全部	关于	这	女孩	那

[hæd; həd] [bɪn] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

had	been	carried	away	in	the	automobile	.
有	到过	携带	离开	在	这	汽车	.

她兴致勃勃，暂时忘记了那个被汽车带走的女孩。

['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['saɪəns] ;

Mr	.	Norwood	had	not	been	much	interested	in	the	new	science	;
先生	.	诺伍德	有	不是	到过	很多	感兴趣的	在	这	新的	科学	;

诺伍德先生对这门新科学并不太感兴趣；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mɑːmzi] ['æftər][ðer; ðər] ['dɔːtər]

but	he	promised	to	talk	the	matter	over	with	Momsy	after	their	daughter
但	他	承诺	到	讲话	这	事情	超过	和	妈妈	后	他们的	女儿

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ]['kɑːnsərt] .

had	gone	to	the	radio	concert	.
有	已消失	到	这	收音机	音乐会	.

但他承诺，等女儿去参加完广播音乐会后，会和妈妈好好谈谈这件事。

“ ['enihaʊ] , ” [sed] ['dʒesi] , “ [aɪv] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊks] ['telɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪg] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Anyhow	,	”	said	Jessie	,	“	I've	bought	the	books	telling	how	to	rig	it	.
“	无论如何	,	”	说	杰西	,	“	我已经	买	这	图书	讲述	如何	到	钻井平台	它	.

“总之，”杰西说，“我已经买了教人如何作弊的书。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɑːr'selvz] — ['eɪmi] [ænd; ənd][aɪ] .

And	we're	going	to	do	it	all	ourselves	—	Amy	and	I	.
和	是	去	到	做	它	全部	我们自己	—	艾米	和	我	.

这一切都将由我们自己完成——我和艾米。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [brɪl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [ʌp] [sʌm; səm]['waɪər][ænd; ənd] [θɪŋz] .

And	Mr	.	Brill	is	going	to	send	up	some	wire	and	things	.
和	先生	.	布里尔	是	去	到	发送	向上	一些	金属丝	和	事物	.

布里尔先生打算送些电线之类的东西上去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	if	you	won't	let	me	have	it	,
的	课程	,	如果	你	惯于	让	我	有	它	,

当然，如果你不肯让我拥有它，

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'laʊəns] . ”

I'll	just	have	to	pay	for	the	hardware	out	of	my	allowance	.	”
患病的	只是	有	到	支付	为了	这	硬件	出去	的	我的	津贴	.	”

我只能从我的零花钱里买硬件了。

“ ['veri] [wel] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [wɪð; wɪθ]['grævəti] .

“	Very	well	,	”	her	father	said	with	gravity	.
“	非常	出色地	,	”	她	父亲	说	和	重力	.

“很好，”她父亲严肃地说。

“ ['meɪbi] ['tʃæpmən] [kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [dɪ'saɪd]

“	Maybe	Chapman	can	find	some	use	for	the	hardware	if	we	don't	decide
“	或许	查普曼	能	寻找	一些	使用	为了	这	硬件	如果	我们	不	决定

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] .

to	build	a	radio	station	.
到	建造	一个	收音机	车站	.

“如果我们不打算建广播电台，也许查普曼可以找到这些硬件的用途。”

” [æz; əz] [ðeɪ] ['seldəm] [fər'bæd,fər'beɪd][ðer; ðər] ['dɔːtər] anything27

”	As	they	seldom	forbade	their	daughter	anything27
”	作为	他们	很少	禁止	他们的	女儿	anything27

“因为他们很少禁止女儿做任何事27

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] ['hɑ:rmf(ə)l] , [haʊ'evər] ,

that	was	not	positively	harmful	,	however	,
那	曾是	不是	积极地	有害	,	然而	,

然而，这并没有造成实际的危害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ðæt] ['dʒɛsiz] [ə'laʊəns] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'pli:tɪd] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]

there	was	not	much	danger	that	Jessie's	allowance	would	be	depleted	by	paying	a
那里	曾是	不是	很多	危险	那	杰西的	津贴	会	是	耗尽	经过	付费	一个

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] ['hɑ:rdwer] [bɪl] .

share	of	the	monthly	hardware	bill	.
分享	的	这	月度	硬件	账单	.

杰西的零花钱不太可能因为支付一部分每月的硬件账单而被耗尽。

['enihaʊ] , ['dʒesi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eɪmi] ,

Anyhow	,	Jessie	as	well	as	Amy	,
无论如何	,	杰西	作为	出色地	作为	艾米	,

总之，杰西和艾米，

[went] [ɔ:f] ['veri] ['geili] [ɪn][ðə; ði]['brændən] [kɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['dɔ:tər] .

went	off	very	gayly	in	the	Brandon	car	with	the	minister's	daughter	.
去	离开	非常	同性恋地	在	这	布兰登	车	和	这	部长	女儿	.

和牧师的女儿一起兴高采烈地坐布兰登的车离开了。

['mɪstər] . ['brændən] [droʊv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]

Mr	.	Brandon	drove	his	own	car	,	and	the	girls	sat	in	the	tonneau	with	Mrs
先生	.	布兰登	驾驶	他的	自己的	车	,	和	这	女孩们	卫星	在	这	货箱盖	和	太太

. ['brændən] ,

.	Brandon	,
.	布兰登	,

布兰登先生自己开车，女孩们和布兰登太太一起坐在后车厢里。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['leɪdi] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænmʌðər]

who	did	not	seem	by	any	means	a	very	old	lady	,	even	if	she	was	a	grandmother
WHO	做过	不是	似乎	经过	任何	方法	一个	非常	老的	女士	,	甚至	如果	她	曾是	一个	祖母

.

:
.

即使她是一位祖母，但看起来一点也不像很老的老人。

“ [bʌt; bət] ['grænd,mʌðəz] ['naʊədeɪz] [ɑ:nt] ['krɪpld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ru:mətɪzəm] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz]

“	But	grandmothers	nowadays	aren't	crippled	up	with	rheumatism	and	otherwise
“	但	祖母们	如今	不是	残疾的	向上	和	风湿病	和	否则

[dɪ'krepɪt] , ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] , [ðə; ði] [geɪ] .

decrepit	,	”	declared	Amy	,	the	gay	.
衰老	,	”	声明	艾米	,	这	同性恋	.

“但是现在的祖母们不会像以前那样患有风湿病或其他疾病而行动不便，”同性恋者艾米宣称。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [ði:z] [deɪz] .

“	You	know	,	I	think	it	is	rather	nice	to	be	a	grandmother	these	days	.
“	你	知道	,	我	思考	它	是	相当	好的	到	是	一个	祖母	这些	天	.

“你知道吗，我觉得现在当奶奶挺好的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mə'trɪkjuleɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	am	going	to	matriculate	for	the	position	just	as	soon	as	I	can	.
我	是	去	到	录取	为了	这	位置	只是	作为	很快	作为	我	能	.

我打算尽快申请这个职位。

” [ðeɪ] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

”	They	rolled	out	of	town	,
”	他们	滚动	出去	的	镇	,

他们离开了小镇，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [roʊd][tuː; tə] ['pɑːrkˌvɪl] ,

and	just	as	they	turned	off	the	boulevard	to	take	another	road	to	Parkville	,
和	只是	作为	他们	转向	离开	这	林荫大道	到	拿	其他	路	到	帕克维尔	,

正当他们离开大道，准备走另一条路前往帕克维尔时，

[ə; eɪ][bɪg][kɑːr] [pæst] [ðə; ði]['brændən] ['ɔːtəməbiːl] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .

a	big	car	passed	the	Brandon	automobile	coming	into	town	.
一个	大的	车	通过了	这	布兰登	汽车	未来	进入	镇	.

一辆大汽车超过了进城的布兰登汽车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['veri] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] ['veri] ['skɪlfəlɪ] ,

It	was	being	driven	very	rapidly	,	but	very	skillfully	,
它	曾是	存在	驱动	非常	快速	,	但	非常	巧妙地	,

车速很快，但驾驶技术非常娴熟。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər] .

and	the	car	was	empty	save	for	the	driver	.
和	这	车	曾是	空的	节省	为了	这	司机	.

车里除了司机之外空无一人。

“ [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːrz] [ðoʊz] [frentʃ] [kɑːrz][ɑːr; ər] , ” ['mɪsɪz] . ['brændən] [sed] .

“	What	beautiful	cars	those	French	cars	are	,	”	Mrs	.	Brandon	said	.
“	什么	美丽的	汽车	那些	法语	汽车	是	,	”	太太	.	布兰登	说	.

“这些法国车真漂亮，”布兰登夫人说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [dʒes] ? ” [kraɪd] ['eɪmi] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Did	you	see	her	,	Jess	?	”	cried	Amy	,	excitedly	.
“	做过	你	看	她	,	杰西	?	”	哭	艾米	,	兴奋地	.

“杰西，你看到她了吗？”艾米兴奋地喊道。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][goʊ] ! ”

“	Look	at	her	go	!	”
“	看	在	她	去	!	”

“看她跑得多快！”

“ [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɔːr][ðə; ði]['leɪdi] ? ” [læft] [nel] ['stænli] .

“	Do	you	speak	of	the	car	or	the	lady	?	”	laughed	Nell	Stanley	.
“	做	你	说话	的	这	车	或者	这	女士	?	”	笑了	内尔	斯坦利	.

“你指的是车还是那位女士？”内尔·斯坦利笑着说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ]['leɪdi] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] , ” ['eɪmi] rejoined28

“	She	is	no	lady	,	I'd	have	you	know	,	”	Amy	rejoined28
“	她	是	不	女士	,	ID	有	你	知道	,	”	艾米	rejoined28

“她可不是什么淑女，我得告诉你，”艾米重新说道。

['skɔːrnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

轻蔑地。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] , [dʒes] ? ”

“	Didn't	you	know	her	when	she	passed	,	Jess	?	”
“	没有	你	知道	她	什么时候	她	通过了	,	杰西	?	”

“杰西，她去世的时候你不认识她吗？”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːr] , ” [hɜːr; hər] [tʃʌm] [əd'mɪtɪd] .

“	I	thought	it	was	the	car	,	”	her	chum	admitted	.
“	我	想法	它	曾是	这	车	,	”	她	密友	承认	.

“我以为是车子，”她的朋友承认道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ? ”

“	Are	you	sure	that	was	the	woman	who	ran	off	with	the	girl	?	”
“	是	你	当然	那	曾是	这	女士	WHO	跑	离开	和	这	女孩	?	”

“你确定那是带走女孩的那个女人吗？”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

“	One	of	them	,	”	declared	Amy	,	with	confidence	.
”	一	的	他们	,	”	声明	艾米	,	和	信心	.

“其中一个，”艾米自信地说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [draɪv] !

“	And	how	she	can	drive	!
”	和	如何	她	能	驾驶	!

“而且她开车技术真好！”

” ['nætʃ(ə)rəli] ['mɪsɪz] . ['brændən] [ænd; ənd] [nel] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Naturally	Mrs	.	Brandon	and	Nell	wished	to	know	the	particulars	of	the
”	自然	太太	.	布兰登	和	内尔	希望	到	知道	这	细节	的	这

[tʃʌmz] - [əd'ventʃər] .

chums	'	adventure	.
朋友们	-	冒险	.

“布兰登太太和内尔自然很想知道这群朋友的冒险经历的细节。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [huː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [huː] [droʊv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɑːr]

But	none	of	them	knew	who	the	strange	woman	who	drove	the	French	car
但	没有任何	的	他们	知道	WHO	这	奇怪的	女士	WHO	驾驶	这	法语	车

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

但他们谁也不知道开着那辆法国车的陌生女人是谁。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [naɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” ['dʒesi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

“	She	is	not	at	all	nice	,	at	any	rate	,	”	Jessie	said	emphatically	.
”	她	是	不是	在	全部	好的	,	在	任何	速度	,	”	杰西	说	强调地	.

“总之，她一点也不友善，”杰西斩钉截铁地说。

“ [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːrl] [ðeɪ] ['kærid] [ɔːf]

“	I	really	wish	there	was	some	way	of	finding	out	about	that	girl	they	carried	off
”	我	真的	希望	那里	曾是	一些	方式	的	寻找	出去	关于	那	女孩	他们	携带	离开

,

,

’

“我真希望有办法能找到那个被他们掳走的女孩的下落。”

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	what	became	of	her	.
和	什么	成为	的	她	.

她后来怎么样了？

” ['strɪŋɪŋ] [ðə; ði] Aerials29

”	Stringing	the	Aerials29
”	串	这	Aerials29

“架设空中绳索29”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['strɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['eərɪəlz]

STRINGING	THE	AERIALS
串	这	空中

架设天线

['pɑːrkˌvɪl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Parkville	was	reached	within	a	short	time	.
帕克维尔	曾是	达到	之内	一个	短的	时间	.

不久便抵达了帕克维尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] .

It	was	still	early	evening	.
它	曾是	仍然	早期的	晚上	.

当时还是傍晚时分。

[ðə; ði]['gɝːlz][frʌm; frəm] ['roʊzˌlɔn] [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	girls	from	Roselawn	and	their	host	and	hostess	found	a	number	of
这	女孩们	从	罗斯劳恩	和	他们的	主持人	和	女主人	成立	一个	数字	的

['nebəz] [ɔːl'redi] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

neighbors	already	gathered	in	the	drawing	-	room	,
邻居	已经	聚集	在	这	绘画	-	房间	,

来自罗斯劳恩的女孩们和她们的房东夫妇发现，许多邻居已经聚集在客厅里了。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] ['brɔːdkaːstid] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['reɪdioʊ] ['steɪʃənz] .

to	listen	to	the	entertainments	broadcasted	from	several	radio	stations	.
到	听	到	这	娱乐	广播	从	一些	收音机	车站	.

收听多家广播电台播出的娱乐节目。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bedtaɪm] ['stɔːri] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət] - [grænd] , [laɪk]

They	were	too	late	for	the	bedtime	story	;	but	from	the	cabinet	-	grand	,	like
他们	是	也	晚的	为了	这	就寝时间	故事	;	但	从	这	内阁	-	盛大	,	喜欢

[æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

an	expensive	talking	machine	,
一个	昂贵的	说	机器	,

他们错过了睡前故事；但从那台落地式钢琴里，传来一阵如同昂贵留声机般的声音。

[ðə; ði] ['slɝːɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæz] ['ɔːrkɪstrə] ['griːtɪd] [ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ]

the	slurring	notes	of	a	jazz	orchestra	greeted	their	ears	as	plainly	as	though
这	含糊不清	笔记	的	一个	爵士乐	乐队	问候	他们的	耳朵	作为	显然	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ruːm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]

it	were	coming	from	a	neighboring	room	instead	of	a	broadcasting	station
它	是	未来	从	一个	邻接	房间	反而	的	一个	广播	车站

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

many	miles	away	.
许多	英里	离开	.

爵士乐团婉转的音符清晰地传入他们的耳中，仿佛是从隔壁房间传来，而不是从几英里外的广播电台传来。

['eɪmi] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪtʃ] .

Amy	confessed	that	it	made	her	feet	itch	.
艾米	坦白	那	它	制成	她	脚	痒	.

艾米坦言，这让她的脚痒。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [dæns] .

She	loved	to	dance	.
她	喜爱	到	舞蹈	.

她热爱跳舞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [kwɑːr'tet] .

There	was	singing	to	follow	,	a	really	good	quartette	.
那里	曾是	歌唱	到	跟随	,	一个	真的	好的	四重奏	.

接下来是歌唱表演，一个非常棒的四重唱组合。

[ðen] [ə; eɪ]['hjuːmərɪst][toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fʌni] ['stɔːriz] [ænd; ənd][æn; ən][ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst]

Then	a	humorist	told	some	of	his	own	funny	stories	and	an	elocutionist
然后	一个	幽默家	讲述	一些	的	他的	自己的	有趣的	故事	和	一个	演说家

[ri'saitid] [ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [ɪ'fektɪvli] .

recited	a	bit	from	Shakespeare	effectively	.
背诵	一个	少量	从	莎士比亚	有效地	.

然后，一位幽默作家讲述了他自己的一些趣事，一位朗诵家精彩地朗诵了莎士比亚的一段作品。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzd] ['ɔːdiəns] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

The	band	played	a	popular	air	and	the	amused	audience	began	singing	the	song	.
这	乐队	玩	一个	受欢迎的	空气	和	这	觉得好笑	观众	开始	歌唱	这	歌曲	.

乐队演奏了一首流行歌曲，被逗乐的观众们开始跟着唱了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] !

It	was	fine	!
它	曾是	美好的	!

没事!

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] , ” ['wɪspəd] ['dʒesi] [tuː; tə] [nel] [ænd; ənd]['eɪmi] .

“	I'm	just	as	excited	as	I	can	be	,	”	whispered	Jessie	to	Nell	and	Amy	.
“	我是	只是	作为	兴奋的	作为	我	能	是	,	”	低声说道	杰西	到	内尔	和	艾米	.

“我兴奋极了，”杰西悄声对内尔和艾米说。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] ?

“	Isn't	it	better	than	our	talking	machine	?
“	不是	它	更好的	比	我们的	说	机器	?

“难道它不比我们的语音合成器好吗？”

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] hearing30

it	is	almost	like	hearing30
它	是	几乎	喜欢	hearing30

这几乎就像听到30

[ðə; ði] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

the	real	people	right	in	the	room	.
这	真实的	人们	正确的	在	这	房间	.

房间里真实的人。

[ænd; ənd][æn; ən]['æmplɪfaɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][nɑːt] ['skrætʃi] [wʌn] [bɪt] . ”

And	an	amplifier	of	this	kind	is	not	scratchy	one	bit	.	”
和	一个	放大器	的	这	种类	是	不是	粗糙的	一	少量	.	”

而且这种放大器一点也不刺耳。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['stætɪk][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['brændən] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði]

“	There	is	no	static	to	-	night	,	”	said	Mr	.	Brandon	,	who	overheard	the
“	那里	是	不	静止的	到	-	夜晚	,	”	说	先生	.	布兰登	,	WHO	无意中听到	这

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [gɜːrl] .

enthusiastic	girl	.
热情的	女孩	.

“今晚没有静电干扰，”布兰登先生说道，他无意中听到了那个兴奋的女孩的话。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [soʊ] [klɪr] .

“	But	it	is	not	always	so	clear	.
“	但	它	是	不是	总是	所以	清除	.

但情况并非总是如此清晰。

” ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [nuː] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [hiːd] ['eniθɪŋ]

”	Jessie	and	Amy	were	too	excited	over	this	new	amusement	to	heed	anything
”	杰西	和	艾米	是	也	兴奋的	超过	这	新的	娱乐	到	注意	任何事物

[ðæt] [sə'dʒestɪd] “ [ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] .

that	suggested	“	a	fly	in	the	ointment	.
那	建议	“	一个	飞	在	这	软膏	.

杰西和艾米对这种新的娱乐方式兴奋不已，以至于忽略了任何暗示“美中不足”的事情。

" [wen] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['tʃætəd] [laɪk] ['mæg,paɪs]
" **When they drove home they were so full of radio that they chattered like magpies**
" 什么时候 他们 驾驶 家 他们 是 所以 满的 的 收音机 那 他们 喋喋不休 喜欢 喜鹊
.
:
.

“他们开车回家的时候，车里装满了收音机，叽叽喳喳说个不停，就像喜鹊一样。”

“ [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['eərɪəlz] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [set] [maɪ'self] , " [nel] [dɪ'klerd] ,
“ **I would put up the aerials and get a set myself , " Nell declared ,**
" 我 会 放 向上 这 空中 和 得到 一个 放 我 , " 内尔 声明 ,

“我会自己架设天线，自己弄一套设备，”内尔说道。

“ ['oʊnli][wiː; wi][dəunt] ['riːəli] [niːd] ['eni] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs]
“ **only we don't really need any more talking machines of any kind at our house**
" 仅有的 我们 不 真的 需要 任何 更多的 说 机器 的 任何 种类 在 我们的 房子
.
:
.

“只是我们家真的不需要任何类型的语音机器了。”

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['revərənd] [kæn; kən] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] ,
I sometimes wonder how the Reverend can write his sermons ,
我 有时 想知道 如何 这 牧师 能 写 他的 布道 ,

我有时很想知道牧师是怎么写出他的布道词的。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
there is so much noise and talk all the time .
那里 是 所以 很多 噪音 和 讲话 全部 这 时间 .

这里一直都很吵闹，人声鼎沸。

[aɪ][hæv; həv] [tækt] [felt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɔːr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] - [pruːf] .
I have tacked felt all around his study door to try to make it sound - proof .
我 有 已钉住 毛毡 全部 大约 他的 学习 门 到 尝试 到 制作 它 声音 - 证明 .

我在他书房门的四周都钉上了毛毡，试图起到隔音作用。

[bʌt; bət] [wen] [bɑːb] [kʌmz] [ɪn][hiː; hi] [bæŋz] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv]
But when Bob comes in he bangs the outer door until you are reminded of
但 什么时候 鲍勃 来 在 他 刘海 这 外 门 直到 你 是 提醒 的
[ðə; ði] [blæk] [tɑːm] [ɪk'sploʊʒn] .
the Black Tom explosion .
这 黑色的 汤姆 爆炸 .

但当鲍勃进来时，他会砰砰地敲外门，直到你想起黑汤姆爆炸事件。

[ænd; ənd] [fred] ['nevər] [kʌmz] [ˌdaʊn'sterz] [seɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bænɪstəz]
And Fred never comes downstairs save on his stomach — and on the banisters
和 弗雷德 绝不 来 楼下 节省 在 他的 胃 — 和 在 这 栏杆
— [ænd; ənd][lændz][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrmæt] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [brɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌmpkɑːt] .
— and lands on the doormat like a load of brick out of a dumpcart .
— 和 土地 在 这 门垫 喜欢 一个 加载 的 砖 出去 的 一个 翻斗车 .

弗雷德下楼时总是趴在楼梯扶手上，像从垃圾车里倒出来的一堆砖头一样，重重地摔在门垫上。

[ðen] ['sæli] [skwiːlz] [soʊ] !
Then Sally squeals so !
然后 莎莉 尖叫 所以 !

然后莎莉就尖叫起来！

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [nel] ['stænli] , " ['eɪmi] [sed] , " ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌblz] . "
" Nell Stanley , " Amy said , " certainly has her own troubles . "
" 内尔 斯坦利 , " 艾米 说 , " 当然 有 她 自己的 麻烦 . "

“内尔·斯坦利，”艾米说，“当然也有她自己的烦恼。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][stændz][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪsɪz] . ['brændən] [ˌsɪmpə'θetɪkli]
" I do not see how the doctor stands it , " commented Mrs . Brandon sympathetically
" 我 做 不是 看 如何 这 医生 站立 它 , " 评论 太太 . 布兰登 同情地
.
:
.

“我不明白医生是怎么忍受的，”布兰登太太同情地评论道。

" [ðə; ði] ['revərənd] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [dɪ'klerd] [nel] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" The Reverend is the greatest man in the world , " declared Nell , with conviction .
" 这 牧师 是 这 最 男人 在 这 世界 , " 声明 内尔 , 和 定罪 .

“牧师是世界上最伟大的人，”内尔坚定地说道。

" [hiː; hi] is31
" He is31
" 他 is31

他31岁

['wʌndərf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

精彩的。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [θɪŋz] [soʊ] [kəm'poʊzdli] .
He takes the most annoying things so composedly .
他 需要 这 最多 恼人的 事物 所以 镇定 .

他能如此镇定自若地面对最令人恼火的事情。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['brɪdʒtən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði]
you remember when he went to Bridgeton a month ago to speak at the
你 记住 什么时候 他 去 到 布里奇顿 一个 月 前 到 说话 在 这
['loʊk(ə)l] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən] ?
local Sunday School Union ?
当地的 星期日 学校 联盟 ?

你还记得他一个月前去布里奇顿在当地主日学校联合会演讲的事吗?

['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] ['fʌni] ['hæpənd] .
Something awfully funny happened .
某物 非常 有趣的 发生 .

发生了一件非常搞笑的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [flɔːrd] ['eni] [mæn][bʌt; bət][ðə; ði] ['revərənd] . "
It would have floored any man but the Reverend . "
它 会 有 倒地 任何 男人 但 这 牧师 . "

除了牧师以外，任何人都会被这事震惊得说不出话来。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [æskt] ['eɪmi] .
“ What happened ? ” asked Amy .
“ 什么 发生 ? ” 问 艾米 .

“发生什么事了？”艾米问道。

“ [aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
“ I bet it was a joke .
“ 我 赌注 它 曾是 一个 开玩笑 .

我敢肯定这只是个玩笑。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [nel] , ['ɔːlweɪz] [telz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] . ”
Your father , Nell , always tells the most delightful stories . ”
你的 父亲 , 内尔 , 总是 讲述 这 最多 愉快 故事 . ”

内尔，你父亲总是讲最精彩的故事。

“ [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
“ This isn't a story .
“ 这 不是 一个 故事 .

“这不是一个故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] , ” ['tʃʌkld] [nel] .
It is so , ” chuckled Nell .
它 是 所以 , ” 轻笑 内尔 .

“确实如此，”内尔笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]
“ But I suppose that was why they asked him to amuse and entertain the
“ 但 我 认为 那 曾是 为什么 他们 问 他 到 娱乐 和 招待 这
['lɪt(ə)l] [foʊks] [æt; ət] [wʌn] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .
little folks at one session of the Union .
小的 各位 在 一 会议 的 这 联盟 .

“但我想，这就是为什么他们邀请他在联合会的一次会议上逗乐小群众的原因吧。”

['fɑːðər] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒeɪkəbz] ['lædər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [oʊld] ['stɔːriz] .
Father talked for fifteen minutes , all about Jacob's ladder , and those old stories .
父亲 谈话 为了 十五 分钟 , 全部 关于 雅各布的 梯子 , 和 那些 老的 故事 .

父亲讲了十五分钟，全是关于雅各布天梯和那些古老的故事。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [kɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
And not a kid of ' em went to sleep .
和 不是 一个 孩子 的 - 呃 去 到 睡觉 .

没有一个孩子睡着。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [soʊ] [waɪd] [ə'weɪk] ,
“ He said he was proud to see them so wide awake ,
“ 他 说 他 曾是 自豪的 到 看 他们 所以 宽的 醒 ,

他说，看到他们如此精神饱满，他感到很自豪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli]
and when he was closing he thought he would find out if they really
和 什么时候 他 曾是 结束 他 想法 他 会 寻找 出去 如果 他们 真的
[hæd; həd] [bɪn] [ə'tentɪv] .
had been attentive .
有 到过 细心 .

当他准备关门时，他想看看他们是否真的认真听讲了。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] : “
So he said : “
所以 他 说 : “

于是他说：“

- [ænd; ənd] [naʊ] ,
' And now ,
- 和 现在 ,

“而现在，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? -
is there any little boy or any little girl who would like to ask me a question ? '
是 那里 任何 小的 男生 或者 任何 小的 女孩 WHO 会 喜欢 到 问 我 一个 问题 ? -

有没有小男孩或小女孩想问我问题?

“ [ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [kɔːld] [aʊt] : - [seɪ] , ['mɪstər] ,
“ And one boy called out : ' Say , Mister ,
” 和 一 男生 称为 出去 : - 说 , 先生 ,

“一个男孩喊道：‘先生，

[ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæd; həd] [wɪŋz] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['dʒeɪkəbz] ['lædər] ? - ”
if the angels had wings why did they walk up and down Jacob's ladder ? ' ”
如果 这 天使 有 翅膀 为什么 做过 他们 走 向上 和 向下 雅各布的 梯子 ? - ”

如果天使有翅膀，为什么他们还要在雅各的天梯上上下走动呢?

“ ['mɜːrsi] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . ['brændən] .
“ Mercy ! ” ejaculated Mrs . Brandon .
” 怜悯 ! ” 射精 太太 . 布兰登 .

“天哪！”布兰登太太惊呼道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ What could he say ? ”
” 什么 可以 他 说 ? ”

他还能说什么呢?

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
“ That is it .
” 那 是 它 .

就是这样。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['revərənd] , ” [læft] [nel] , ['praʊdli] .
You can't catch the Reverend , ” laughed Nell , proudly .
你 不能 抓住 这 牧师 , ” 笑了 内尔 , 自豪地 .

“你抓不到牧师，”内尔骄傲地笑道。

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evər] [kən'fjuːziz] [hɪm; ɪm][ɔːr] [pʊts] [hɪm; ɪm][aʊt] .
“ And nothing ever confuses him or puts him out .
” 和 没有什么 曾经 令人困惑 他 或者 放置 他 出去 .

“没有什么能让他感到困惑或沮丧。”

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] : - “
He just said : 32 “
他 只是 说 : - ”

他刚才说：“32”

- [oʊ] , [ɑː] , [jes] , [aɪ] [siː] .
' Oh , ah , yes , I see .
- 哦 , 啊 , 是的 , 我 看 .

“哦，啊，是的，我明白了。”

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ?
is there any little boy or any little girl who would like to answer that question ?
是 那里 任何 小的 男生 或者 任何 小的 女孩 WHO 会 喜欢 到 回答 那 问题 ?

有没有小男孩或小女孩愿意回答这个问题?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] .
' And he bowed and slipped out .
- 和 他 鞠躬 和 滑倒了 出去 .

他鞠了一躬，然后悄悄溜了出去。

" [ðə; ði] ['læftər] ['oʊvər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['roʊzˌlɔn] , [wer] ['dʒesi] [ænd; ənd]
" The laughter over this incident brought them into Roselawn , where Jessie and
" 这 笑声 超过 这 事件 带来 他们 进入 罗斯劳恩 , 在哪里 杰西 和
['eɪmi] [gɑːt] [aʊt] ,
Amy got out ,
艾米 得到 出去 ,

“这件事引发的笑声把他们引到了罗斯劳恩，杰西和艾米在那里下了车。”

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndli] ['brændən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['pleʒər] .
after thanking the kindly Brandons for the evening's pleasure .
后 谢谢 这 亲切地 布兰登斯 为了 这 晚上 乐趣 .

在感谢布兰登一家带来的美好夜晚之后。

[nel] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brændən]
Nell lived a little further along , and went on with Mr . and Mrs . Brandon
内尔 居住地 一个 小的 更远 沿着 , 和 去 在 和 先生 . 和 太太 . 布兰登
.
:
.

内尔住在更远的地方，和布兰登夫妇一起生活。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] , ” [kɔːld] [nel] ['stænli] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ,
“ If I can find the time , ” called Nell Stanley , as the car started again ,
“ 如果 我 能 寻找 这 时间 , ” 称为 内尔 斯坦利 , 作为 这 车 开始 再次 ,

“如果我能抽出时间的话，”内尔·斯坦利说道，这时汽车再次启动了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪg] [jʊr; jər] ['eərɪəlz] , ['dʒesi] . ”
“ I am coming over to see how you rig your aerials , Jessie . ”
“ 我 是 未来 超过 到 看 如何 你 钻井平台 你的 空中 , 杰西 . ”

“杰西，我过来看看你是怎么架设天线的。”

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] , ” ['kɑːmɛntəd] ['dʒesi] ,
“ If I am allowed to , ” commented Jessie ,
“ 如果 我 是 允许 到 , ” 评论 杰西 ,

“如果可以的话，”杰西评论道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [pər'hæps][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]
with a sudden fear that perhaps her father would find some objection to
和 一个 突然 害怕 那 也许 她 父亲 会 寻找 一些 异议 到
[ðə; ði] [nuː] [ə'mjuːzmənt] .
the new amusement .
这 新的 娱乐 .

她突然担心父亲可能会反对这种新的娱乐方式。

[bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] [fɪr] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn][ɪn]['æftər] ['bɪdɪŋ] ['eɪmi]
But this small fear was immediately dissipated when she ran in after bidding Amy
但 这 小的 害怕 曾是 立即地 消散 什么时候 她 跑 在 后 投标 艾米
[gʊd] - [naɪt] .
good - night .
好的 - 夜晚 .

但当她向艾米道晚安后跑进去时，这小小的恐惧立刻消散了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
She found her father and mother both in the library .
她 成立 她 父亲 和 母亲 两个都 在 这 图书馆 .

她在图书馆里找到了她的父母。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,

The	package	of	radio	books	had	been	opened	,
这	包裹	的	收音机	图书	有	到过	打开	,

那包收音机书籍已经被打开了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [wʌz; wəz] [iːtʃ] ['riːdɪŋ] ['ɪntrəstɪdlɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Norwood	was	each	reading	interestedly	one	of	the
和	先生	.	和	太太	.	诺伍德	曾是	每个	阅读	饶有兴趣地	一	的	这

['pæmflɪts] ['dʒesi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkʃɑːp] .

pamphlets	Jessie	had	chosen	at	the	bookshop	.
小册子	杰西	有	选定	在	这	书店	.

诺伍德先生和太太各自饶有兴趣地阅读着杰西在书店挑选的一本小册子。

[ðə; ði] [θriː] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nuː] “ ['pleɪθɪŋ] , ” [æz; əz]['mɪstər] . ['nɔrwʊd]

The	three	spent	an	hour	discussing	the	new	“	plaything	,	”	as	Mr	.	Norwood
这	三	花费	一个	小时	讨论	这	新的	“	玩物	,	”	作为	先生	.	诺伍德

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

insisted	upon	calling	it	.
坚持	之上	呼叫	它	.

三人花了一个小时讨论这个新的“玩具”，诺伍德先生坚持称它为“玩具”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ,

But	he	agreed	to	everything	his	daughter	wanted	to	do	,
但	他	同意	到	一切	他的	女儿	通缉	到	做	,

但他同意了女儿的一切要求。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [baɪ] ['dʒesi] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [ðæn; ðən] [brɪl] , [ðə; ði]

and	even	promised	to	buy	Jessie	a	better	receiving	set	than	Brill	,	the
和	甚至	承诺	到	买	杰西	一个	更好的	接收	放	比	布里尔	,	这

['hɑːrdwer] [mæn] , [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .

hardware	man	,	was	carrying	.
硬件	男人	,	曾是	携带	.

甚至还答应给杰西买一套比五金店老板布里尔卖的更好的接收器。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] read33

“	As	far	as	I	can	see	,	however	,	from	what	I	read33
“	作为	远的	作为	我	能	看	,	然而	,	从	什么	我	read33

“然而，就我所读到的33而言，我认为……”

[hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] ,

here	,	”	said	Mr	.	Norwood	,
这里	,	”	说	先生	.	诺伍德	,

“就在这里，”诺伍德先生说。

“ [ə; eɪ] ['betər] [set] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər][plænz][fɔːr; fər] ['strɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['eərɪəlz] .

“	a	better	set	will	make	no	difference	in	your	plans	for	stringing	the	aerials	.
“	一个	更好的	放	将要	制作	不	不同之处	在	你的	计划	为了	串	这	空中	.

“更好的设备不会对你架设天线的计划产生任何影响。”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['eɪmi][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ə'hed] . ”

You	and	Amy	can	go	right	ahead	.	”
你	和	艾米	能	去	正确的	前方	.	”

你和艾米可以继续往前走了。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , ['rɑːbərt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][kæn; kən][duː]

“	Oh	,	but	,	Robert	,	”	said	Mrs	.	Norwood	,	“	do	you	think	the	two	girls	can	do
“	哦	,	但	,	罗伯特	,	”	说	太太	.	诺伍德	,	“	做	你	思考	这	二	女孩们	能	做

[ðæt] [wɜːrk] ? ”

that	work	?	”
那	工作	?	”

“哦，罗伯特，”诺伍德太太说，“你认为这两个女孩能完成这项工作吗？”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [kæn; kən] .
Of course Jessie and Amy can .
的 课程 杰西 和 艾米 能 .

当然可以，杰西和艾米可以。

[ɪf] [ðeɪ] [niːd] ['eni] [help] [ðeɪ] [kæn; kən] [æsk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] — [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ɔːr] [ðə; ði]
If they need any help they can ask one of the men — the chauffeur or the
如果 他们 需要 任何 帮助 他们 能 问 一 的 这 男人 — 这 司机 或者 这
['gɑːrdnər] ,
gardener ,
园丁 ,

如果他们需要任何帮助，可以向车上的男士求助——比如司机或园丁。

[ɔːr] ['sʌmbɑːdi] . ”
or somebody . ”
或者 某人 . ”

或者其他人。”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑːr'selvz] !
“ We are going to do it all ourselves !
“ 我们 是 去 到 做 它 全部 我们自己 !

“我们将全部自己完成！”

” [kraɪd] ['dʒesi] , ['iːgərli] .
” cried Jessie , eagerly .
” 哭 杰西 , 急切地 .

“杰西急切地喊道。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['veri] - [oʊn] ['reɪdioʊ] .
“ This is going to be our very owniest own radio .
“ 这 是 去 到 是 我们的 非常 - 自己的 收音机 .

“这将是我们自己的电台。”

[juːl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[wiːl] [pʊt] [ðə; ði] [set] [ˌʌp'sterz] [ɪn] [maɪ] [ruːm] . ”
We'll put the set upstairs in my room . ”
出色地 放 这 放 楼上 在 我的 房间 . ”

我们会把设备搬到楼上我的房间里。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'sterz] — [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
“ Wouldn't you rather have it downstairs — in the drawing - room , for instance ?
“ 不会 你 相当 有 它 楼下 — 在 这 绘画 - 房间 , 为了 实例 ?
” [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
” asked her mother .
” 问 她 母亲 .

“你难道不想把它放在楼下吗？比如说，放在客厅里？”她母亲问道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [mɑːmzi] .
“ I know you , Momsy .
“ 我 知道 你 , 妈妈 .

“我认识你，妈妈。”

[juːl] [biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] .

You'll	be	showing	it	off	to	all	your	friends	.
你会	是	显示	它	离开	到	全部	你的	朋友们	.

你会向所有朋友炫耀的。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['fæməli]['reɪdioʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [maɪn] .

And	pretty	soon	it	will	be	the	family	radio	instead	of	mine	.
和	漂亮的	很快	它	将要	是	这	家庭	收音机	反而	的	矿	.

很快，家里的收音机就不是我的了。

〞 ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [læft] .

〞	Mr	.	Norwood	laughed	.
〞	先生	.	诺伍德	笑了	.

诺伍德先生笑了。

“ [aɪ] [riːd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['eərɪəlz] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] [ɔːr]

“	I	read	here	that	the	ordinary	aerials	will	do	very	well	for	a	small	instrument	or
“	我	读	这里	那	这	普通的	空中	将要	做	非常	出色地	为了	一个	小的	乐器	或者

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] .

a	large	.
一个	大的	.

“我在这里读到，普通天线对于小型或大型仪器来说都非常好用。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] , [tuː] , [ðæt] ['pætnts] [ɑːr; ər] ['pendɪŋ] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ˌaʊt'saɪd] ['eərɪəlz]

It	is	suggested	,	too	,	that	patents	are	pending	that	may	make	outside	aerials
它	是	建议	,	也	,	那	专利	是	待办的	那	可能	制作	外部	空中

[ʌn'nesəseri] , ['eniweɪ] .

unnecessary	,	anyway	.
不必要	,	反正	.

此外，还有人表示，一些正在申请的专利可能会使室外天线变得不再必要。

[dəunt][juː; jʊ][maɪnd] , [mɑːmzi] .

Don't	you	mind	,	Momsy	.
不	你	头脑	,	妈妈	.

妈妈，别介意。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][naɪs] , [bɪg][set][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

If	we	find	we	want	a	nice	,	big	set	for	our	drawing	-	room	,
如果	我们	寻找	我们	想	一个	好的	,	大的	放	为了	我们的	绘画	-	房间	,

如果我们发现自己想要一套漂亮的、大的沙发放在客厅里，

[wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dʒesi] .

we'll	have	it	in	spite	of	Jessie	.
出色地	有	它	在	尽管如此	的	杰西	.

不管杰西怎么想，我们都会得到它。

[ænd; ənd] [wiːl] [juːz][hɜːr; hər]['eərɪəlz] , [tuː] .

And	we'll	use	her	aerials	,	too	.
和	出色地	使用	她	空中	,	也	.

我们也会利用她的空中技巧。

〞 [ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɪl] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] ['dʒesi] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] ,

〞	The	next	day	Brill	sent	up	the	things	Jessie	had	purchased	,
〞	这	下一个	天	布里尔	发送	向上	这	事物	杰西	有	购买	,

第二天，布里尔把杰西买的东西送了上来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['strɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ʌn'tɪl]

but	the	girls	could	not	begin	the	actual	stringing	of	the	copper	wires	until
但	这	女孩们	可以	不是	开始	这	实际的	串	的	这	铜	电线	直到

[ðə; ði] morning34

the	morning34
这	morning34

但直到早上，女孩们才能开始实际串铜线。34

['fɑːloʊɪŋ] .
following .
下列的 .

下列的。

['æmp(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ['dʒesi] [hæd; həd]
Ample **study** **of** **the** **directions** **for** **the** **work** **printed** **in** **the** **books** **Jessie** **had**
充足 学习 的 这 方向 为了 这 工作 打印 在 这 图书 杰西 有
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃʌmz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
selected **made** **the** **chums** **confident** **that** **they** **knew** **just** **what** **to** **do** **.**
已选 制成 这 朋友们 自信的 那 他们 知道 只是 什么 到 做 .

杰西挑选的书中印刷的工作说明经过充分研究，让伙伴们确信他们知道该怎么做。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔrwʊd] [haʊs] [wɜːr; wər]
The **windows** **of** **Jessie's** **room** **on** **the** **second** **floor** **of** **the** **Norwood** **house** **were**
这 视窗 的 杰西的 房间 在 这 第二 地面 的 这 诺伍德 房子 是
[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l]
not **much** **more** **than** **seventy** **-** **five** **feet** **from** **the** **corner** **of** **an** **ornamental**
不是 很多 更多的 比 七十 - 五 脚 从 这 角落 的 一个 装饰
['taʊər] [ðæt] [haust] [ðə; ði] ['praɪvət] [ɪ'lektrɪk] [plænt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
tower **that** **housed** **the** **private** **electric** **plant** **belonging** **to** **the** **place** **.**
塔 那 房屋 这 私人的 电的 植物 属于 到 这 地方 .

诺伍德家二楼杰西房间的窗户距离装饰塔楼的角落不过七十五英尺，而这座装饰塔楼里设有该宅邸的私人发电厂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæŋk] ['taʊər] ,
It **was** **a** **tank** **tower** **,**
它 曾是 一个 坦克 塔 ,

那是一个坦克塔，

[ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['premɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs]
and **water** **and** **light** **had** **been** **furnished** **to** **the** **entire** **premises** **from** **this**
和 水 和 光 有 到过 提供 到 这 全部的 前提 从 这
['taʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [plænts][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [aʊt] ['bɑːnwɪt] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd]
tower **before** **the** **city** **plants** **had** **extended** **their** **service** **out** **Bonwit** **Boulevard** **and**
塔 前 这 城市 植物 有 扩展 他们的 服务 出去 邦维特 大道 和
[θruː] ['roʊzˌlɔn] .
through **Roselawn** **.**
通过 罗斯劳恩 .

在市政电厂将服务范围扩展到 Bonwit 大道和 Roselawn 之前，整个场所的水和电都是从这座塔楼供应的。

['dʒɛsiz] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wen] ['dʒesi] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .
Jessie's **room** **had** **been** **the** **nursery** **when** **Jessie** **was** **little** **.**
杰西的 房间 有 到过 这 苗圃 什么时候 杰西 曾是 小的 .

杰西的房间在她小时候曾是婴儿房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'pɑːrtmənt] , ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [pɜːrl] [greɪ] [ænd; ənd]
It **was** **now** **a** **lovely** **,** **comfortable** **apartment** **,** **decorated** **in** **pearl** **gray** **and**
它 曾是 现在 一个 迷人的 , 舒服的 公寓 , 装饰 在 珍珠 灰色的 和
[pɪŋk] ,
pink **,**
粉色的 ,

现在，它变成了一套可爱舒适的公寓，以珍珠灰和粉色为主色调进行装饰。

[wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['kuʃənz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [kri'tɑːn] ,
with **willow** **furniture** **and** **cushions** **covered** **with** **lovely** **cretonne** **,**
和 柳 家具 和 靠垫 涵盖 和 迷人的 克雷顿 ,

配有柳条家具和铺着漂亮印花棉布的靠垫，

[æn; ən]['oʊpən]['faɪərpleɪs][ɪn] [wɪtʃ] ['riːəl][lɔːgz][kʊd; kəd][biː; bi] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,
an **open** **fireplace** **in** **which** **real** **logs** **could** **be** **burned** **in** **the** **winter** **,**
一个 打开 壁炉 在 哪个 真实的 日志 可以 是 烧伤 在 这 冬天 ,

冬天可以在壁炉里燃烧真正的木柴。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

and	pictures	of	the	girl's	own	selection	.
和	图片	的	这	女孩们	自己的	选择	.

以及女孩自己挑选的照片。

[hɜːr; hər] [bʊks] [wɜːr; wər] [hɪr] .

Her	books	were	here	.
她	图书	是	这里	.

她的书都在这里。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['tenɪs] ['rækɪts] , ['raɪdɪŋ] [wɪp] [ænd; ənd]

And	all	her	personal	possessions	,	including	tennis	rackets	,	riding	whip	and
和	全部	她	个人的	财产	,	包括	网球	球拍	,	骑术	鞭	和

[spɜːrz] , [kə'nuː] ['pæd(ə)l] ,

spurs	,	canoe	paddle	,
马刺	,	独木舟	桨	,

还有她所有的个人物品，包括网球拍、马鞭和马刺、独木舟桨等。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [gɑːlf] [stɪks] , [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] “ ['dʒɛsiz] [ruːm] .

and	even	a	bag	of	golf	sticks	,	were	arranged	in	“	Jessie's	room	.
和	甚至	一个	包	的	高尔夫球	棍子	,	是	安排	在	“	杰西的	房间	.

甚至还有一袋高尔夫球杆，都摆放在“杰西的房间”里。

” [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [bæθ] .

”	Out	of	it	opened	her	bedroom	and	bath	.
”	出去	的	它	打开	她	卧室	和	洗澡	.

“从里面可以看到她的卧室和浴室。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] , [tuː] ,

It	was	a	big	room	,	too	,
它	曾是	一个	大的	房间	,	也	,

房间也很大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌentər'teɪn] ['twenti] [gests] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ]

and	if	the	radio	was	successful	they	could	entertain	twenty	guests	here	if	they
和	如果	这	收音机	曾是	成功的	他们	可以	招待	二十	客人	这里	如果	他们

['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

wanted	to	.
通缉	到	.

如果电台生意兴隆，他们就可以在这里招待二十位客人。

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɑːðər] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][set] with35

“	But	,	of	course	,	father	is	getting	a	set	with35
“	但	,	的	课程	,	父亲	是	获得	一个	放	with35

“但是，父亲当然会得到一套35

['foʊnz] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmplɪfaɪər] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [æt; ət] ['pɑːrkˌvɪl] , ” ['dʒesi] [ɪk'spleɪnd]

phones	,	not	with	an	amplifier	like	that	one	out	at	Parkville	,	”	Jessie	explained
电话	,	不是	和	一个	放大器	喜欢	那	一	出去	在	帕克维尔	,	”	杰西	解释

[tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

to	her	chum	.
到	她	密友	.

“不是像帕克维尔那边那种带放大器的手机，”杰西向她的朋友解释说。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][hɔːrn] ['æftərwərd] , [wiː; wi] [meɪ] .

“	If	we	want	to	use	a	horn	afterward	,	we	may	.
“	如果	我们	想	到	使用	一个	喇叭	之后	,	我们	可能	.

“如果之后我们想用喇叭，也可以。”

[naʊ] , ['eɪmi] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] ? ”

Now	,	Amy	,	do	you	understand	what	there	is	to	do	?	”
现在	,	艾米	,	做	你	理解	什么	那里	是	到	做	?	”

艾米，你明白该怎么做了吗?

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [ˌfɑːrmə'ret] ['kɑːstuːmz] .
We've got to get out our farmerette costumes .
我们已经 得到 到 得到 出去 我们的 小农妇 服装 .

我们得把农妇装扮拿出来。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊz] [wiː; wi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['gaːdnz] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
You know , those we used in the school gardens two years ago . ”
你 知道 , 那些 我们 用过的 在 这 学校 花园 二 年 前 . ”

你知道，就是我们两年前在学校花园里用的那些。”

“ [oʊ] , [faɪn] !
“ Oh , fine !
” 哦 , 美好的 !

“哦，好吧！”

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [kroʊd] ['dʒesi] .
I never would have thought of that , ” crowed Jessie .
我 绝不 会 有 想法 的 那 , ” 人群 杰西 .

“我做梦都没想到这一点，”杰西得意地说。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] ['eɪmi] .
“ Leave it to your Aunt Amy .
” 离开 它 到 你的 阿姨 艾米 .

“交给艾米阿姨吧。”

[ʃiːz] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld][bɜːrd] , ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] .
She's the wise old bird , ” declared Amy .
她是 这 明智的 老的 鸟 , ” 声明 艾米 .

“她可是个睿智的老家伙，”艾米说道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [ðoʊz] ['oʊvərɔːlz] .
“ I always did like those overalls .
” 我 总是 做过 喜欢 那些 连体工作服 .

我一直都很喜欢那件背带裤。

[ɪf] [aɪ] [klaɪm] [ə; eɪ] ['lædər] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [skɜːrt][tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .
If I climb a ladder I don't want any skirt to bother me .
如果 我 爬 一个 梯子 我 不 想 任何 裙子 到 打扰 我 .

如果我爬梯子，我不希望有裙子碍事。

[ɪf] [ðə; ði] ['lædər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][slɪp][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
If the ladder begins to slip I want a chance to slide down like a man .
如果 这 梯子 开始 到 滑 我 想 一个 机会 到 滑动 向下 喜欢 一个 男人 .

如果梯子开始滑落，我希望有机会像个男人一样滑下去。

[duː][ðə; ði] - ['faɪərmən] , [seɪv] [maɪ] - - [ækt] . ”
Do the ' Fireman , save my cheeld ' act . ”
做 这 - 消防队员 , 节省 我的 - - 行为 . ”

演一出“消防员，救救我的孩子”的戏码。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['luːsɪd][æz; əz]['juːʒuəl] , ” [kən'fest] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
“ You are as lucid as usual , ” confessed her chum .
” 你 是 作为 清醒的 作为 通常 , ” 坦白 她 密友 .

“你一如既往地头脑清醒，”她的朋友说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] :
Then she went on to explain :
然后 她 去 在 到 解释 :

然后她接着解释道：

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [roʊp] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] — [nuː] [roʊp] .

“	I	have	found	rope	enough	in	the	barn	for	our	purpose	—	new	rope	.
”	我	有	成立	绳索	足够的	在	这	谷仓	为了	我们的	目的	—	新的	绳索	.

“我在谷仓里找到了足够我们用的绳子——新绳子。”

[wiː; wi] [wɪl] [əˈtætʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf]

We	will	attach	the	end	of	the	aerial	wires	with	the	rope	to	the	roof
我们	将要	附	这	结尾	的	这	天线	电线	和	这	绳索	到	这	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] .

of	the	old	tower	.
的	这	老的	塔	.

我们将用绳索把架空电线的末端固定在旧塔的屋顶上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][juː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['eərɪəlz] ['haɪər] [ðæn; ðən][maɪ]

It	will	enable	us	to	make	the	far	end	of	the	aerials	higher	than	my
它	将要	使能够	我们	到	制作	这	远的	结尾	的	这	空中	更高	比	我的

['wɪndoʊ] — [juː; jʊ] [siː] ? ”

window	—	you	see	?	”
窗户	—	你	看	?	”

这样一来，我们就可以把天线的远端架得比我的窗户还高——你明白吗？”

“ ['nesəseri] [pɔɪnt] ; [aɪ] [əbˈzɜːrv] .

“	Necessary	point	;	I	observe	.
”	必要的	观点	;	我	观察	.

“这一点很重要；我同意。”

[goʊ] [əˈhed] , [mɪs] [ˈsiːmɔː] . ”

Go	ahead	,	Miss	Seymour	.	”
去	前方	,	错过	西摩	.	”

请继续，西摩小姐。

“ [pliːz] [dəunt][kɔːl][ˌem ˈiː] - [mɪs] [ˈsiːmɔː] , -

“	Please	don't	call	me	'	Miss	Seymour	,	'
”	请	不	称呼	我	-	错过	西摩	,	-

“请不要叫我‘西摩小姐’，

” ['ɔbdʒiktid] ['dʒesi] , ['fraʊnɪŋ] .

”	objected	Jessie	,	frowning	.
”	反对	杰西	,	皱眉	.

“杰西皱着眉头反对道。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][wɔːrt][ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] . ”

“	For	the	poor	thing	has	a	wart	on	her	nose	.	”
”	为了	这	贫穷的	事物	有	一个	疣	在	她	鼻子	.	”

“因为这可怜的姑娘鼻子上长了个疣子。”

“ [noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][ðer; ðər] .

“	No	use	at	all	there	.
”	不	使用	在	全部	那里	.

“在那里完全没用。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːlər] - ['bʌt(ə)n] , ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] .

Not	even	as	a	collar	-	button	,	”	declared	Amy	.
不是	甚至	作为	一个	衣领	-	按钮	,	”	声明	艾米	.

“连领扣都不要，”艾米说道。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] not36

“	All	right	;	you	are	not36
”	全部	正确的	;	你	是	not36

“好吧；你不是36

[mɪs] ['siːmɔː] .
Miss Seymour .
错过 西摩 .

西摩小姐。

[ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And , come to think of it ,
和 , 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['siːmɔː] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [wen] [aɪ]
I wonder if it was Miss Seymour I was thinking of last night when I
我 想知道 如果 它 曾是 错过 西摩 我 曾是 思维 的 最后的 夜晚 什么时候 我
[θɔːt] [ðæt] ['wʊmən] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] - [kɑːr] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [aɪ] [nuː] ?
thought that woman driving the kidnappers ' car looked like somebody I knew ?
想法 那 女士 驾驶 这 绑架者 - 车 看起来 喜欢 某人 我 知道 ?

昨晚我觉得绑匪车上的女司机长得像我认识的人，我不知道我当时想到的是不是西摩小姐?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] – – ? ”
Do you think – – ? ”
做 你 思考 – – ? ”

你认为——?

“ [oʊ] ! [ðæt] ['hɔːrɪd] ['wʊmən] !
“ Oh ! That horrid woman !
“ 哦 ! 那 可怕的 女士 !

“哦！那个可怕的女人！”

[aɪ][dəunt] [dɪs'laɪk] [mɪs] ['siːmɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['eɪmi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [tiːtʃ] ['ɪŋglɪʃ] .
I don't dislike Miss Seymour , you know , Amy , even if she does teach English .
我 不 不喜欢 错过 西摩 , 你 知道 , 艾米 , 甚至 如果 她 做 教 英语 .

艾米，你知道，我并不讨厌西摩小姐，即使她教英语。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['hænsəm] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['moʊtər] - [kɑːr]['draɪvər] .
I think she is almost handsome beside that motor - car driver .
我 思考 她 是 几乎 英俊的 旁 那 发动机 - 车 司机 .

我觉得她和那位汽车司机站在一起，几乎称得上漂亮。

[jes] , [aɪ][duː] . ”
Yes , I do . ”
是的 , 我 做 . ”

是的，我愿意。”

“ [wɔːrt][ænd; ənd][ɔːl] ? ” ['mɝːmɝd] ['eɪmi] .
“ Wart and all ? ” murmured Amy .
“ 疣 和 全部 ? ” 低声说道 艾米 .

“连同所有的瑕疵都包括在内吗？”艾米低声说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ][tuː; tə]['lɪŋgər] [lɔːŋ] [ɑːn] ['ʌðər]
But they were both too deeply interested in the radio to linger long on other
但 他们 是 两个都 也 深 感兴趣的 在 这 收音机 到 萦绕 长的 在 其他
['mætərz] .
matters .
事情 .

但他们俩都对广播太感兴趣了，以至于没有时间过多地讨论其他事情。

[ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
They laid out the work for the next morning ,
他们 铺设 出去 这 工作 为了 这 下一个 早晨 ,

他们安排好了第二天早上的工作，

[bʌt; bət] [dɪd] ['nʌθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [tɔːrd] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ænd; ənd] [ə'tendənt] [pɑːrts] [ðæt]

but	did	nothing	practical	toward	erecting	the	wires	and	attendant	parts	that
但	做过	没有什么	实际的	朝向	竖立	这	电线	和	服务员	部分	那

[deɪ] .

day	.
天	.

但当天并没有采取任何实际行动来架设电线及相关部件。

['eɪmi] [keɪm] ['oʊvər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] , [drest] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌfɑːrmə'ret] ['kɑːstuːm] , [wɪtʃ]

Amy	came	over	immediately	after	breakfast	,	dressed	in	her	farmerette	costume	,	which
艾米	来了	超过	立即地	后	早餐	,	穿着	在	她	小农妇	戏服	,	哪个

[wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,

was	,	in	truth	,
曾是	,	在	真相	,

早餐后，艾米立刻过来了，她穿着农妇装束，事实上，那套服装.....

[ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l] [suːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

a	very	practical	suit	in	which	to	work	.
一个	非常	实际的	套装	在	哪个	到	工作	.

一套非常适合工作穿着的实用西装。

[ðə; ði] ['gɜːlz] ['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

The	girls	even	refused	the	help	of	the	gardener	.
这	女孩们	甚至	拒绝	这	帮助	的	这	园丁	.

女孩们甚至拒绝了园丁的帮助。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['hevi] ['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊ] ;

He	said	they	would	be	unable	to	raise	the	heavy	ladder	to	the	tower	window	;
他	说	他们	会	是	无法	到	增加	这	重的	梯子	到	这	塔	窗户	;

他说他们无法将沉重的梯子升到塔楼的窗户上；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] .

and	that	was	a	fact	.
和	那	曾是	一个	事实	.

这是事实。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['dʒesi] , “ [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [juːz] [ðə; ði] ['lædər] . ”

“	All	right	,	”	said	the	practical	Jessie	,	“	then	we	won't	use	the	ladder	.	”
“	全部	正确的	,	”	说	这	实际的	杰西	,	“	然后	我们	惯于	使用	这	梯子	.	”

“好吧，”务实的杰西说，“那我们就不用梯子了。”

“ [maɪ] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]

“	My	!	I	am	not	tall	enough	to	reach	the	things	up	to	you	from	the	ground
“	我的	!	我	是	不是	高的	足够的	到	抵达	这	事物	向上	到	你	从	这	地面

,

,

,

“哎呀！我个子不够高，够不到地面上的东西。”

[dʒes] , ” [drɔːld] ['eɪmi] .

Jess	,	”	drawled	Amy	.
杰西	,	”	拖长音	艾米	.

“杰西，”艾米慢吞吞地说。

“ ['sɪli] ! ” [læft] [hɜːr; hər] [frend] .

“	Silly	!	”	laughed	her	friend	.
”	愚蠢的	!	”	笑了	她	朋友	.

“傻瓜！”她的朋友笑着说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .

“	I	am	going	up	there	to	the	top	window	in	the	tower	.
”	我	是	去	向上	那里	到	这	顶部	窗户	在	这	塔	.

“我要上去，到塔顶的窗户去。”

[aɪ][kæn; kən][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [hʊk] ,

I	can	stand	on	the	window	sill	and	drive	in	the	hook	,
我	能	站立	在	这	窗户	窗台	和	驾驶	在	这	钩	,

我可以站在窗台上把钩子开进去，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] ['eriəl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	hang	the	aerial	from	there	.
和	悬挂	这	天线	从	那里	.

然后把天线挂在那里。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] fixed37

We've	got	it	all	fixed37
我们已经	得到	它	全部	fixed37

我们已经全部解决了37

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] .

on	the	ground	here	.
在	这	地面	这里	.

就在这里。

[aɪl] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [roʊp] .

I'll	haul	it	up	with	another	rope	.
患病的	运输	它	向上	和	其他	绳索	.

我再用另一根绳子把它拉上来。

[juː; jʊ] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

You	stay	down	here	and	tie	it	on	.
你	停留	向下	这里	和	领带	它	在	.

你待在下面把它系好。

[juːl] [siː] . ”

You'll	see	.	”
你会	看	.	”

你会看到的。

“ [wel] , [dəunt][fɔːl] , ” [əd'vaɪzd] ['eɪmi] .

“	Well	,	don't	fall	,	”	advised	Amy	.
”	出色地	,	不	落下	,	”	建议	艾米	.

“千万别摔倒，”艾米叮嘱道。

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][hɑːrd] .

“	The	ground	is	hard	.
”	这	地面	是	难的	.

地面很硬。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðer; ðər] ['eriəl] .

”	It	had	been	no	easy	matter	for	the	two	girls	to	construct	their	aerial	.
”	它	有	到过	不	简单的	事情	为了	这	二	女孩们	到	构造	他们的	天线	.

对于这两个女孩来说，建造天线并非易事。

[ðə; ði]['waɪər] [pə'sistid] [ɪn] ['getɪŋ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp]

The	wire	persisted	in	getting	twisted	and	they	had	all	they	could	do	to	keep
这	金属丝	持续	在	获得	扭曲	和	他们	有	全部	他们	可以	做	到	保持

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['kɪŋkɪŋ] .

it	from	kinking	.
它	从	扭曲	.

电线一直缠绕在一起，他们竭尽全力才阻止它打结。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] ['ɪnsjʊleɪtəz] [dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'sʌlt]
they wanted to fasten the porcelain insulators just right and had to consult
他们 通缉 到 系 这 瓷 绝缘体 只是 正确的 和 有 到 咨询
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ['sevrəl] [taɪmz] .
one of the books several times .
一 的 这 图书 一些 时代 .

他们想把瓷绝缘子安装得恰到好处，为此不得不多次查阅相关书籍。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːd] - [ɪn] ['waɪər] ,
Then there came more trouble over the lead - in wire ,
然后 那里 来了 更多的 麻烦 超过 这 带领 - 在 金属丝 ,

然后，引入线又出现了更多问题。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɔdəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eriəl] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['twɪstɪd] [taɪt]
which should have been soldered to the aerial but was only twisted tight
哪个 应该 有 到过 焊接 到 这 天线 但 曾是 仅有的 扭曲 紧的
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

它本应焊接在天线上，但却只是被拧紧了。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːrkt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .
The girls worked all the forenoon .
这 女孩们 工作 全部 这 午前 .

女孩们整个上午都在工作。

[wen] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriəl] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] ,
When one end of the aerial was attached properly to the tower ,
什么时候 一 结尾 的 这 天线 曾是 随附的 适当地 到 这 塔 ,

当天线的一端正确连接到塔架上时，

['eɪmi] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ruːm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]
Amy ran in and upstairs to her chum's room and dropped a length of
艾米 跑 在 和 楼上 到 她 朋友的 房间 和 掉落 一个 长度 的
[roʊp] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
rope from one of the windows .
绳索 从 一 的 这 视窗 .

艾米跑进屋，上楼来到她朋友的房间，从其中一个窗户扔下一根绳子。

['dʒesi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [haʊs] - [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Jessie came down from her perch and attached the house - end of the
杰西 来了 向下 从 她 栖息 和 随附的 这 房子 - 结尾 的 这
['eriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] .
aerial to the rope .
天线 到 这 绳索 .

杰西从栖木上下来，把天线靠近房屋的一端系在绳子上。

[wen] ['eɪmi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lætər] [hɔːld] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hʊk] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
When Amy had the latter hauled up and fastened to a hook driven into the
什么时候 艾米 有 这 后者 拖拽 向上 和 系紧 到 一个 钩 驱动 进入 这
[ˌaʊt'saɪd] [freɪm] [ʌv; əv] ['dʒesiz] ['wɪndoʊ] ,
outside frame of Jessie's window ,
外部 框架 的 杰西的 窗户 ,

当艾米让人把后者拉起来，用钩子钩住杰西窗户的外框后，

[ðə; ði] [æn'tenə] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

the	antenna	was	complete	.
这	天线	曾是	完全的	.

天线组装完毕。

[æt; ət] [ðæt] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['iːzi] ,

At	that	(	and	it	sounds	easy	,
在	那	(	和	它	声音	简单的	,

就这样（听起来很容易），

[bʌt; bət] ['iznt]) [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [haʊs] - [end][ʌv; əv][ðə; ði]

but	isn't	)	they	got	it	twisted	and	had	to	lower	the	house	-	end	of	the
但	不是	)	他们	得到	它	扭曲	和	有	到	降低	这	房子	-	结尾	的	这

['eriəl] [ə'gen] .

aerial	again	.
天线	再次	.

但他们搞错了，不得不再次降低天线靠近房屋的那一端。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ]['tæksi] - [kæb] [stɑːpt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

While	they	were	thus	engaged	,	a	taxi	-	cab	stopped	out	in	front	.
尽管	他们	是	因此	已订婚的	,	一个	出租车	-	出租车	停止	出去	在	正面	.

他们正谈笑风生时，一辆出租车停在了他们面前。

['eɪmi] , ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['wɪndoʊ] , ['ɔːlmoʊst] [fel] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n]

Amy	,	leaning	from	her	chum's	window	,	almost	fell	out	in	her	sudden
艾米	,	倾斜	从	她	朋友的	窗户	,	几乎	跌倒	出去	在	她	突然

[ɪk'saɪtmənt] . -

excitement	.	38
激动	.	-

艾米倚在她朋友的窗户边，突然兴奋起来，差点摔下去。38

“ [oʊ] , [dʒes] !

“	Oh	,	Jess	!
“	哦	,	杰西	!

“哦，杰西！”

[ðeɪv] [kʌm] !

They've	come	!
他们有	来	!

他们来了！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

”	she	shouted	.
”	她	喊叫	.

她喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒesi] .

“	What	do	you	mean	?	”	demanded	Jessie	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	要求	杰西	.

“你什么意思？”杰西质问道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ['enibɑːdi] , [wɜːr; wər][wiː; wi] ? ”

“	We	were	not	expecting	anybody	,	were	we	?	”
“	我们	是	不是	期待	任何人	,	是	我们	?	”

“我们没想到会有人来，对吧？”

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] .

“	You	weren't	,	but	I	was	.
“	你	不是	,	但	我	曾是	.

“你不是，但我是。”

[aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ˈeɪmi] .

I	forgot	to	tell	you	,	”	cried	Amy	.
我	忘了	到	告诉	你	,	”	哭	艾米	.

“我忘了告诉你，”艾米哭着说。

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [went] [əˈraʊnd] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [iːst] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [θruː] [hel]

“	They	just	went	around	Long	Island	and	came	up	the	East	River	and	through	Hell
”	他们	只是	去	大约	长的	岛	和	来了	向上	这	东方	河	和	通过	地狱

[geɪt] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈmʊrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] ,

Gate	and	got	a	mooring	at	the	Yacht	Club	,
门	和	得到	一个	停泊	在	这	游艇	俱乐部	,

“他们绕过长岛，沿东河而上，穿过地狱门，在游艇俱乐部找到了一个泊位。”

[ɔːf] [ˈsɪti] [ˈaɪlənd] . ”

off	City	Island	.	”
离开	城市	岛	.	”

离城市岛很近。”

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [gɑːspt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [ˈwʌndrɪŋli] .

“	Who	are	you	talking	about	?	”	gasped	her	chum	,	wonderingly	.
”	WHO	是	你	说	关于	?	”	倒吸一口气	她	密友	,	惊奇地	.

“你在说谁？”她的朋友惊讶地问道。

“ [ˈdæri] – – ”

“	Darry	–	–	”
”	达里	–	–	”

“达里——”

“ [ˈdæri] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈdʒesi] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [iˈməuʃənz] .

“	Darry	!	”	ejaculated	Jessie	with	mixed	emotions	.
”	达里	!	”	射精	杰西	和	混合	情绪	.

“达里！”杰西怀着复杂的心情脱口而出。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈoʊvərɔːlz] .

She	glanced	down	at	her	overalls	.
她	瞥了一眼	向下	在	她	连体工作服	.

她低头看了看自己的工装裤。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [best] [wen] [ˈdærɪŋtən] [druː] [wʌz; wəz]

She	was	old	enough	to	want	to	look	her	best	when	Darrington	Drew	was
她	曾是	老的	足够的	到	想	到	看	她	最好的	什么时候	达灵顿	德鲁	曾是

[ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

on	the	scene	.
在	这	场景	.

当达林顿·德鲁出现在公众视野时，她已经到了想要展现自己最佳状态的年纪。

“ [ˈdæri] !

“	Darry	!
”	达里	!

“达里！

” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜd] [əˈgen] .

”	she	murmured	again	.
”	她	低声说道	再次	.

她又低声说道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] [bəːd] ['ɔlɪŋ] .
And **Burd** **Alling** **.**
和 伯德 阿林 .

还有伯德·阿林。

[ðeɪ] ['telifəund] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
They **telephoned** **early** **this** **morning** **.**
他们 电话 早期的 这 早晨 .

他们今天一大早就打来了电话。

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] .
But **I** **forgot** **.**
但 我 忘了 .

但我忘了。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [dʒes] !
Here **they** **come** **,** **Jess** **!**
这里 他们 来 , 杰西 !

杰西，他们来了！

" ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [tɜːrnd] ['ræðər] ['sloʊli] [tuː; tə] [lʊk] .
" **Jessie** **Norwood** **turned** **rather** **slowly** **to** **look** **.**
" 杰西 诺伍德 转向 相当 缓慢地 到 看 .

杰西·诺伍德缓缓转过身来看。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
She **felt** **a** **strong** **desire** **to** **run** **into** **the** **house** **and** **make** **a** **quick** **change** **of**
她 毛毡 一个 强的 欲望 到 跑步 进入 这 房子 和 制作 一个 快的 改变 的
['kɑːstuːm] .
costume **.**
戏服 .

她很想冲进屋里，赶紧换身衣服。

[ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] Girl39
The **Freckle** **-** **Faced** **Girl39**
这 雀斑 - 面对 Girl39

雀斑女孩39

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [gɜːrl]
THE **FRECKLE** **-** **FACED** **GIRL**
这 雀斑 - 面对 女孩

满脸雀斑的女孩

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['hʌriŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [wʌn][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd]
Of **the** **two** **young** **fellows** **hurrying** **in** **from** **the** **boulevard** **one** **was** **tall** **and**
的 这 二 年轻的 伙伴们 匆忙 在 从 这 林荫大道 一 曾是 高的 和
[slɪm] [ænd; ənd][dɑːrk] ;
slim **and** **dark** **;**
苗条的 和 黑暗的 ;

从林荫大道匆匆进来的两个年轻人中，一个身材高挑纤瘦，肤色黝黑；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['stɑːki] — ['ɔːlmoʊst] [plʌmp] , [ɪn][fækt] — [ænd; ənd] ['sændi] [ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
the **other** **was** **stocky** **—** **almost** **plump** **,** **in** **fact** **—** **and** **sandy** **of** **complexion** **,**
这 其他 曾是 矮壮 — 几乎 丰满 , 在 事实 — 和 沙 的 肤色 ,
[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , ['twɪŋklɪŋ] [pɑːnd] - [bluː] [aɪz] .
with **sharp** **,** **twinkling** **pond** **-** **blue** **eyes** **.**
和 锋利的 , 闪烁 池塘 - 蓝色的 眼睛 .

另一个身材敦实，实际上几乎有点胖，肤色呈沙色，有着锐利、闪亮的池塘蓝色眼睛。

- - [aɪz] [wɜːr; wər] ['truːli] [ðə; ði] ['oʊnli] ['hænsəm] ['fiːtʃər] [hiː; hi] [pə'zest] .

Burdwell	Alling's	eyes	were	truly	the	only	handsome	feature	he	possessed	.
-	-	眼睛	是	真的	这	仅有的	英俊的	特征	他	拥有	.

伯德韦尔·阿林的眼睛是他身上唯一真正称得上英俊的特征。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

But	he	had	a	wonderfully	sweet	disposition	.
但	他	有	一个	太棒了	甜的	处置	.

但他性格非常和善。

['dæri] [druː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwaɪət] , ['dʒentlmənli] ['fɛloʊz] , [huː] [siːm] ['ræðər] [tuː] ['soʊbər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['jɪrz] .

Darry	Drew	was	one	of	those	quiet	,	gentlemanly	fellows	,	who	seem	rather	too	sober	for	their	years	.
达里	德鲁	曾是	一	的	那些	安静的	,	绅士风度	伙伴们	,	WHO	似乎	相当	也	清醒	为了	他们的	年	.

达里·德鲁是那种安静、绅士风度十足的人，看起来比实际年龄要沉稳得多。

[jet] [hiː; hi] [pə'zest] ['hjuːmər] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [noʊ] ['primnis] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Yet	he	possessed	humor	enough	,	and	there	certainly	was	no	primness	about	him	.
然而	他	拥有	幽默	足够的	,	和	那里	当然	曾是	不	呆滞	关于	他	.

但他很有幽默感，而且他身上绝对没有一丝拘谨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [heild] ['dʒesi] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] :

It	was	he	who	hailed	Jessie	on	the	ground	and	Amy	leaning	out	of	the	window	above	:
它	曾是	他	WHO	赞誉	杰西	在	这	地面	和	艾米	倾斜	出去	的	这	窗户	多于	:

是他向地上的杰西和从楼上窗户探出头来的艾米打招呼：

“ [aɪ] [seɪ] , ['fɛloʊz] !

“	I	say	,	fellows	!
“	我	说	,	伙伴们	!

“我说，伙计们！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə'raʊnd] [hɪr] [huː] [hæv; həv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['dʒuːniər] [jɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] ['mɛlfərd] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] ?

Have	you	seen	a	couple	of	young	ladies	around	here	who	have	just	finished	their	junior	year	at	the	New	Melford	High	with	flying	colors	?
有	你	已见	一个	夫妻	的	年轻的	女士们	大约	这里	WHO	有	只是	完成的	他们的	初级	年	在	这	新的	梅尔福德	高的	和	飞行	颜色	?

你有没有在这附近看到几个刚以优异成绩从新梅尔福德高中三年级毕业的年轻女孩?

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kʌmpəni] . ”

We	expected	to	find	them	sitting	high	and	dry	on	the	front	porch	,	ready	to	receive	company	.	”
我们	预期的	到	寻找	他们	坐着	高的	和	干燥	在	这	正面	门廊	,	准备好	到	收到	公司	.	”

我们原本以为会看到它们高高地坐在前廊上，风干着，准备迎接客人。”

“ [ʃʊr] [wiː; wi] [dɪd] , ” ['ædɪd] [bəːd] ['ɔlɪŋ] .

“	Sure	we	did	,	”	added	Burd	Alling	.
“	当然	我们	做过	,	”	额外	伯德	阿林	.

“当然，我们做到了，”伯德·阿林补充道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ɪn] [pruːnz] [ænd; ənd]['prɪzəmz][ænd; ənd][hæv; həv]

“	They	have	taken	the	highest	degree	in	Prunes	and	Prisms	and	have
”	他们	有	已采取	这	最高	程度	在	西梅	和	棱镜	和	有

[bɪn] [kə'mendid] [baɪ][ðer; ðər] instructors40

been	commended	by	their	instructors40
到过	赞扬	经过	他们的	instructors40

“他们获得了李子和棱镜专业的最高学位，并受到了导师的表扬。”

[fɔːr; fər] ['eksələnt] [dɪ'pɔːrtmənt] .

for	excellent	deportment	.
为了	出色的	仪态	.

举止得体。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kælɪˌkoʊz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʌn] [æz; əz]

And	among	all	the	calicos	,	they	are	supposed	to	take	the	bun	as
和	之中	全部	这	花布	,	他们	是	据称	到	拿	这	包子	作为

[pruːdz] .

prudes	.
伪君子	.

在所有花斑猫中，它们却被认为是保守派，会把面包当成甜食。

” ['eɪmi] ['æktʃuəli] ['ɔːlmoʊst] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] ,

”	Amy	actually	almost	fell	out	of	the	window	again	,
”	艾米	实际上	几乎	跌倒	出去	的	这	窗户	再次	,

“艾米差点又从窗户掉下去了。”

[ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['ɜːrtʃɪn] .

and	stuck	out	her	tongue	like	an	impudent	urchin	.
和	卡住	出去	她	舌头	喜欢	一个	厚颜无耻	顽童	.

她像个厚脸皮的顽童一样吐了吐舌头。

“ [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['smɑːrtiːz] , ” [ʃiː; ʃi] [skɔft] .

“	A	pair	of	smarties	,	”	she	scoffed	.
”	一个	一对	的	聪明豆	,	”	她	嘲笑	.

“一对聪明豆，”她嗤之以鼻。

“ [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [fret] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] [slæŋ] .

“	Come	home	and	fret	our	ears	with	your	college	slang	.
”	来	家	和	烦恼	我们的	耳朵	和	你的	大学	俚语	.

“回家用你的大学俚语吵醒我们吧。”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ! ”

How	dare	you	!	”
如何	敢	你	!	”

你竟敢这样！

“ [aɪ] [dɪ'kler] !

“	I	declare	!
”	我	宣布	!

“我宣布！

[ɪz] [ðæt] [mɪs] ['eɪmi] [druː] ? ” [di'mɑːndid] [bəːd] ,

Is	that	Miss	Amy	Drew	?	”	demanded	Burd	,
是	那	错过	艾米	德鲁	?	”	要求	伯德	,

“那是艾米·德鲁小姐吗？”伯德问道。

['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] ['dɑːlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnək(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['eɪmi]

sticking	a	half	dollar	in	his	eye	like	a	monocle	and	apparently	observing	Amy
粘性	一个	一半	美元	在	他的	眼睛	喜欢	一个	单片眼镜	和	显然	观察	艾米

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

他把一枚五角硬币塞进眼睛里，就像戴单片眼镜一样，显然是第一次注意到艾米。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ” [sed] ['eɪmi] ['ʃɑːrpli] .
“ It is not , ” said Amy sharply .
“ 它 是 不是 , ” 说 艾米 尖锐地 .

“才不是呢，”艾米厉声说道。

“ [brʌʃ] [baɪ] !
“ Brush by !
“ 刷子 经过 !

“擦肩而过！”

[aɪ][dəunt] [spiːk] [tuː; tə] [streɪndʒ] [jʌŋ] [men] .
I don't speak to strange young men .
我 不 说话 到 奇怪的 年轻的 男人 .

我不和陌生的年轻男子说话。

” [bʌt; bət] ['dæri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hændz] .
” But Darry had come to Jessie and shaken hands .
” 但 达里 有 来 到 杰西 和 摇晃 双手 .

但达里走到杰西面前，和她握了手。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [self] - ['kɑːnʃəsli] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪm'pruːvd] [hɜːr; hər] [lʊks] .
If she flushed self - consciously , it only improved her looks .
如果 她 酡 自己 - 有意识地 , 它 仅有的 改进 她 看起来 .

如果她害羞地脸红，反而会让她看起来更漂亮。

“ ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒes] , ” [ðə; ði][tɔːl] [jʌŋ] ['feloʊ] [sed] .
“ Awfully glad to see you , Jess , ” the tall young fellow said .
“ 非常 高兴的 到 看 你 , 杰西 , ” 这 高的 年轻的 同伴 说 .

“见到你真是太高兴了，杰西，”那个高个子年轻人说道。

“ [its] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hoʊm] [ə'gen] , ['dæri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
“ It's nice to have you home again , Darry , ” she returned .
“ 它是 好的 到 有 你 家 再次 , 达里 , ” 她 返回 .

“达里，你回家真好，”她回答道。

['eɪmi] [ræn] [daʊn] [ə'gen] [ðen] , [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Amy ran down again then , in her usual harum - scarum fashion , and the
艾米 跑 向下 再次 然后 , 在 她 通常 哈鲁姆 - 疤痕 时尚 , 和 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
conversation became general .
对话 成为 一般的 .

艾米又像往常一样跑了下来，谈话也变得随意起来。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['gɝːlz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [haɪ] - [skuːl] [jɪr] ?
How had the girls finished their high - school year ?
如何 有 这 女孩们 完成的 他们的 高的 - 学校 年 ?

这些女孩是如何结束她们的高中学业的?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [æt; ət] [jeɪl] [wɪ'ðaʊt]
And how had the boys managed to stay a whole year at Yale without
和 如何 有 这 男孩们 管理 到 停留 一个 所有的 年 在 耶鲁大学 没有
['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'grædʒuət] ['bɑːdi] ?
being asked to leave for the good of the undergraduate body ?
存在 问 到 离开 为了 这 好的 的 这 本科 身体 ?

那么，这些男生是如何在耶鲁大学待满一年而没有因为本科生的利益而被要求离开的呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mærɪgoʊld][ə; eɪ]['riːəl] [jɑːt] , [ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪkər] [bɪ'haɪnd] ?
Was the Marigold a real yacht , or just a row - boat with a kicker behind ?
曾是 这 万寿菊 一个 真实的 游艇 , 或者 只是 一个 排 - 船 和 一个 踢球手 在后面 ?

“万寿菊号”是一艘真正的游艇，还是一艘后面加装了舷外机的划艇?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] the41
And **what** **were** **the41**
和 什么 是 the41

那么，41号是什么呢?

['gɝːlz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['fetʃɪŋ] ['kɑːstuːmz] ?
girls **doing** **in** **their** **present** **fetching** **costumes** **?**
女孩们 正在做 在 他们的 展示 获取 服装 ?

女孩们穿着她们现在这些迷人的服装在做什么?

“ [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ! ” [kraɪd] [bəːd] .
“ **The** **wires** **!** **”** **cried** **Burd** **.**
“ 这 电线 ! ” 哭 伯德 .

“电线！”伯德喊道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trə'piːz] ?
“ **Is** **it** **a** **trapeze** **?**
“ 是 它 一个 空中飞人 ?

“这是空中飞人吗？”

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['sɜːrkəs][ɪn] ['roʊzˌlɔn] ? ”
Are **we** **to** **have** **a** **summer** **circus** **in** **Roselawn** **?** **”**
是 我们 到 有 一个 夏天 马戏团 在 罗斯劳恩 ? ”

我们要在罗斯劳恩办个夏季马戏团吗?

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [wʌz; wəz]['eɪmiːz] ['sɔːsi] [rɪ'plaɪ] .
“ **We** **shall** **have** **if** **you** **remain** **around** **here** **,** **”** **was** **Amy's** **saucy** **reply** **.**
“ 我们 将 有 如果 你 保持 大约 这里 , ” 曾是 艾米的 风骚的 回复 .

“如果你继续待在这里，我们就会拥有它，”艾米俏皮地回答道。

“ [bʌt; bət][jɑːn][ɪz][noʊ] [trə'piːz] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **But** **yon** **is** **no** **trapeze** **,** **I'd** **have** **you** **know** **.** **”**
“ 但 远 是 不 空中飞人 , ID 有 你 知道 . ”

“但我要告诉你，那可不是什么空中飞人。”

“ [ə; eɪ] [slæk] ['waɪər] ?
“ **A** **slack** **wire** **?**
“ 一个 松弛 金属丝 ?

“一根松弛的电线？”

[huː] [wɔːks] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ɔːr][dʒes] ? ”
Who **walks** **it** **—** **you** **or** **Jess** **?** **”**
WHO 散步 它 — 你 或者 杰西 ? ”

谁走这条路——是你还是杰西?

“ [ɔː] , [bəːd] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['dæri] .
“ **Aw** **,** **Burd** **!** **”** **ejaculated** **Darry** **.**
“ 啊 , 伯德 ! ” 射精 达里 .

“哎呀，伯德！”达里脱口而出。

“ [its] ['reɪdioʊ] .
“ **It's** **radio** **.**
“ 它是 收音机 .

“这是广播。”

[dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [æn; ən] ['eriəl] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Don't **you** **recognize** **an** **aerial** **when** **you** **see** **it** **?** **”**
不 你 认出 一个 天线 什么时候 你 看 它 ? ”

你难道认不出天线吗?

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [graʊnd] [kə'nekʃ(ə)n] , ” [skɔft] [bəːd] .
“ **You** **have** **a** **fine** **ground** **connection** **,** **”** **scoffed** **Burd** **.**
“ 你 有 一个 美好的 地面 联系 , ” 嘲笑 伯德 .

“你的地面信号很好，”伯德嘲讽道。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː 'es] , ” ['dʒesi] [tʊk] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Don't	you	worry	about	us	,	”	Jessie	took	heart	to	say	.
”	不	你	担心	关于	我们	,	”	杰西	采取	心	到	说	.

“别担心我们，”杰西鼓起勇气说道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

“	We	know	just	what	to	do	.
”	我们	知道	只是	什么	到	做	.

“我们知道该怎么做。”

[goʊ] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ʌp] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'træpʃn] .

Go	upstairs	again	,	Amy	,	and	haul	up	this	end	of	the	contraption	.
去	楼上	再次	,	艾米	,	和	运输	向上	这	结尾	的	这	装置	.

艾米，再上楼去，把这台装置的这一端拉上来。

[aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌn'twistid] .

I've	got	it	untwisted	.
我已经	得到	它	未扭曲	.

我已经把它解开了。

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

”	A	little	later	,
”	一个	小的	之后	,

稍后，

[wen] [ðə; ði] ['eriəl] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['dʒesi] [went] ['præktɪkli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'fɪksɪŋ] [ðə; ði]

when	the	aerial	was	secure	and	Jessie	went	practically	to	work	affixing	the
什么时候	这	天线	曾是	安全的	和	杰西	去	几乎	到	工作	粘贴	这

[graʊnd] [kə'nekʃ(ə)n] ,

ground	connection	,
地面	联系	,

天线固定好后，杰西立刻开始安装接地线。

['dærɪŋtən] [druː] [sed] :

Darrington	Drew	said	:
达灵顿	德鲁	说	:

达林顿·德鲁说：

“ [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [duː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] . ”

“	Why	,	I	believe	you	girls	do	know	what	you	are	about	.	”
”	为什么	,	我	相信	你	女孩们	做	知道	什么	你	是	关于	.	”

“我相信你们女孩子很清楚自己在做什么。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['gɝːlz] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ['dæri] ? ” [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

“	Don't	you	suppose	we	girls	know	anything	at	all	,	Darry	?	”	demanded	his	sister
”	不	你	认为	我们	女孩们	知道	任何事物	在	全部	,	达里	?	”	要求	他的	姐姐

[frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .

from	overhead	.
从	开销	.

“达里，你以为我们女孩子什么都不知道吗？”他妹妹从楼上喊道。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ˌjuː 'es] . ”

“	You	boys	have	very	little	on	us	.	”
”	你	男孩们	有	非常	小的	在	我们	.	”

“你们这些小子跟我们比起来简直弱爆了。”

“ [dəunt] ['iːv(ə)n] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

“	Don't	even	want	us	to	help	you	?
”	不	甚至	想	我们	到	帮助	你	?

“你甚至都不想让我们帮你吗？”

" ['hænsəm] ['dæri] [æskt] , ['grɪnɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] .

"	handsome	Darry	asked	,	grinning	up	at	her	.
"	英俊的	达里	问	,	咧嘴笑	向上	在	她	.

"帅气的达里笑着抬头看着她问道。"

" [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər]['spɪrɪt] , " ['dʒesi] [pʊt][ɪn] .

"	Not	unless	you	approach	the	matter	with	the	proper	spirit	,	"	Jessie	put	in	.
"	不是	除非	你	方法	这	事情	和	这	恰当的	精神	,	"	杰西	放	在	.

"除非你以正确的态度来处理这件事，"杰西插话道。

" [noʊ]['lɔ:fti] , [haɪ] - [ænd; ənd] - ['maɪti] [weɪ] [goʊz][wɪð; wɪθ][ju: 'es]['gɜ:lz] .

"	No	lofty	,	high	-	and	-	mighty	way	goes	with	us	girls	.
"	不	高远	,	高的	-	和	-	强大的	方式	去	和	我们	女孩们	.

"我们女孩子可不走高高在上、趾高气扬的老路。"

[wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][met]['oʊnli][ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] .

We	can	be	met	only	on	a	plane	of	equality	.
我们	能	是	遇见	仅有的	在	一个	飞机	的	平等	.

我们只有在平等的前提下才能相遇。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] want42

But	if	you	want42
但	如果	你	want42

但如果你想要42

[tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,

to	,	"	she	added	,	smiling	,
到	,	"	她	额外	,	微笑	,

"也，"她笑着补充道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [wer] ['eɪmi][ɪz][ænd; ənd] [pʊl] [ðæt] [roʊp] ['tɔ:tər] .

"	you	can	go	up	to	my	room	where	Amy	is	and	pull	that	rope	tauter	.
"	你	能	去	向上	到	我的	房间	在哪里	艾米	是	和	拉	那	绳索	更紧绷	.

"你可以到我房间去，艾米在那里，然后把那根绳子拉紧。"

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər] ['mæskjəlɪn] ['mʌslz] [hæv; həv][ðer; ðər]['ju:zɪz] .

I	admit	that	your	masculine	muscles	have	their	uses	.
我	承认	那	你的	男性	肌肉	有	他们的	用途	.

我承认男性的肌肉确实有其用途。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'kjuəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eərɪəlz] [wen]

"	They	were	still	having	a	lot	of	fun	out	of	the	securing	of	the	aerials	when
"	他们	是	仍然	拥有	一个	很多	的	乐趣	出去	的	这	确保	的	这	空中	什么时候

['sʌd(ə)nli] [bə:d] ['ɔlɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [pla:ntid][ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

suddenly	Burd	Alling	discovered	a	figure	planted	on	the	gravel	behind	him	.
突然	伯德	阿林	发现	一个	数字	已种植	在	这	碎石	在后面	他	.

"他们还在为固定天线而玩得不亦乐乎，突然，伯德·阿林发现他身后的砾石地上躺着一个人影。"

[hi:; hi] [swept] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

He	swept	off	his	cap	in	an	elaborate	bow	,	and	cried	:
他	扫荡	离开	他的	帽	在	一个	精心制作的	弓	,	和	哭	:

他潇洒地鞠躬脱帽致意，然后喊道：

" [wi:; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] !

"	We	have	company	!
"	我们	有	公司	!

"我们有伴了！"

[ˌɪntrə'du:s] [ˌem 'i:] , ['eɪmi] — [dʒes] .

Introduce	me	,	Amy	—	Jess	.
介绍	我	,	艾米	—	杰西	.

介绍一下我，艾米——杰西。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] – – ”
This young lady – – ”
这 年轻的 女士 – – ”

这位年轻女士——”

“ ['smɑːrti] ! ” [krəʊkt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .
“ Smarty ! ” croaked a hoarse voice .
“ 聪明人 ! ” 呱呱叫 一个 嘶哑 嗓音 .

“聪明鬼！”一个沙哑的声音喊道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪntrədʌktɪd] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] .
“ I don't want to be introducted to nobody .
“ 我 不 想 到 是 引入 到 无人 .

“我不想被介绍给任何人。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juːv] [siːn] ['bɜːrθə] . ”
I want to know if you've seen Bertha . ”
我 想 到 知道 如果 你已经 已见 伯莎 . ”

我想知道你有没有见过伯莎。

“ [bɪg] ['bɜːrθə] ? ” [bɪ'gæn] [bəːd] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn]['dʒoʊkɪŋ][æz; əz]['eɪmi]
“ Big Bertha ? ” began Burd , who was as much determined on joking as Amy
“ 大的 伯莎 ? ” 开始 伯德 , WHO 曾是 作为 很多 决定 在 开玩笑 作为 艾米
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“大贝莎？”伯德开口道，他跟艾米一样，都决心要开个玩笑。

[bʌt; bət] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] , [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [tʃaɪld] [huː] [stʊd]
But Jessie Norwood , her attention drawn to the freckle - faced child who stood
但 杰西 诺伍德 , 她 注意力 绘制 到 这 雀斑 - 面对 孩子 WHO 站立
[ðer; ðər][soʊ] [kəm'poʊzdli] ,
there so composedly ,
那里 所以 镇定 ,

但是杰西·诺伍德的注意力却被那个脸上长着雀斑、镇定自若地站在那里的孩子吸引住了。

['moʊʃənd] [bəːd] [tuː; tə][hɔːlt] .
motioned Burd to halt .
示意 伯德 到 停止 .

示意伯德停下。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['kaɪndli] ['mænər] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld]
She approached and in her usual kindly manner asked what the strange child
她 接近 和 在 她 通常 亲切地 方式 问 什么 这 奇怪的 孩子
['wɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

她走上前去，用她一贯和蔼可亲的方式询问这个陌生的孩子想要什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʊk] ['soʊbərli][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
It really was difficult to look soberly at the little thing .
它 真的 曾是 难的 到 看 清醒地 在 这 小的 事物 .

要冷静地看待这件小事，真的很难。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
She might have been twelve years old ,
她 可能 有 到过 十二 年 老的 ,

她当时可能只有十二岁。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'nɜ:rɪʃt] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə]

but	**she**	**was**	**so**	**slight**	**and**	**undernourished**	**looking**	**that**	**it**	**was**	**hard**	**to**
但	她	曾是	所以	轻微	和	营养不良	寻找	那	它	曾是	难的	到

[bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðæt] [eɪdʒ] .

believe	**she**	**had**	**reached**	**that**	**age**	**.**
相信	她	有	达到	那	年龄	.

但她身材瘦弱，看起来营养不良，很难相信她已经到了那个年纪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['kʌlər] [ðæn; ðən] ['pʌti] .

She	**had**	**no**	**more**	**color**	**than**	**putty**	**.**
她	有	不	更多的	颜色	比	油灰	.

她脸色苍白得像灰泥一样。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] - [wɪð; wɪθ] ['freklz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]

And	**her**	**sharp**	**little**	**face**	**was**	**so**	**bespatted**	**with**	**freckles**	**that**	**one**	**could**
和	她	锋利的	小的	脸	曾是	所以	-	和	雀斑	那	一	可以

['skersli] [si:] [wʌt] [ɪts] ['ri:əl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] . -

scarcely	**see**	**what**	**its**	**real**	**expression**	**was**	**.**	**43**
几乎	看	什么	它是真实的		表达	曾是	.	-

她那张棱角分明的小脸上布满了雀斑，几乎看不清她真正的表情。[43]

“ ['bɜ:rθə] [hu:] ?

“	**Bertha**	**who**	**?**
”	伯莎	WHO	?

“贝莎是谁？”

” ['dʒesi] [æskt] ['kwaɪətli] .

”	**Jessie**	**asked**	**quietly**	**.**
”	杰西	问	悄悄	.

“杰西轻声问道。”

“ [wʌt] ['bɜ:rθə] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ? ”

“	**What**	**Bertha**	**are**	**you**	**looking**	**for**	**?**	**”**
”	什么	伯莎	是	你	寻找	为了	?	”

“你在找哪位贝莎？”

“ ['kʌz(ə)n] ['bɜ:rθə] .

“	**Cousin**	**Bertha**	**.**
”	表哥	伯莎	.

“表妹伯莎。”

[ʃi:z] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [laɪk] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['frekld] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

She's	**an**	**orphan**	**like**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**freckled**	**little**	**girl**	**.**
她是	一个	孤儿	喜欢	我	,	”	说	这	雀斑	小的	女孩	.

“她和我一样也是个孤儿，”长着雀斑的小女孩说道。

“ [aɪ] [eint] [gɑ:t] ['enibɑ:di] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:][bʌt; bət] ['bɜ:rθə] ;

“	**I**	**ain't**	**got**	**anybody**	**that**	**belongs**	**to**	**me**	**but**	**Bertha**	**;**
”	我	不是	得到	任何人	那	属于	到	我	但	伯莎	;

“除了伯莎，我没有其他属于我的人；

[ænd; ənd] ['bɜ:rθə] [eint] [gɑ:t] ['enibɑ:di] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bʌt; bət][ˌem 'i:] .

and	**Bertha**	**ain't**	**got**	**anybody**	**that**	**belongs**	**to**	**her**	**but**	**me**	**.**
和	伯莎	不是	得到	任何人	那	属于	到	她	但	我	.

除了我，伯莎没有一个属于她的人。

” [bə:d] [ænd; ənd]['eɪmi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] .

”	**Burd**	**and**	**Amy**	**were**	**still**	**inclined**	**to**	**be**	**amused**	**.**
”	伯德	和	艾米	是	仍然	倾斜	到	是	觉得好笑	.

“伯德和艾米仍然觉得很有趣。”

[bʌt; bət] ['dæri] [druː] [tʊk] [hɪz; ɪz][kjuː][frʌm; frəm] ['dʒesi] ,

But	Darry	Drew	took	his	cue	from	Jessie	,
但	达里	德鲁	采取	他的	提示	从	杰西	,

但达里·德鲁从杰西那里得到了启发。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːrd] [tʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz]

if	he	did	not	find	a	sympathetic	cord	touched	in	his	own	nature	by	the	child's
如果	他	做过	不是	寻找	一个	交感神经	绳索	感动	在	他的	自己的	自然	经过	这	孩子的

[spiːtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fər'lɔːrn] [ə'pɪrəns] .

speech	and	her	forlorn	appearance	.
演讲	和	她	绝望	外貌	.

如果他没有被孩子的言语和她凄凉的外表所触动，产生任何同情心的话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fər'lɔːrn] .

For	she	was	forlorn	.
为了	她	曾是	绝望	.

因为她感到孤独寂寞。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ]['denɪm]['juːnɪfɔːrm] ,

She	wore	no	denim	uniform	,
她	穿着	不	牛仔布	制服	,

她没有穿牛仔制服，

[sʌtʃ] [æz; əz]['eɪmi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv]

such	as	Amy	had	mentioned	on	a	previous	occasion	as	being	the	mark	of
这样的	作为	艾米	有	提及	在	一个	以前的	场合	作为	存在	这	标记	的

[ðə; ði]['juːʒuəl] “ ['ɔːrf(ə)n] .

the	usual	“	orphan	.
这	通常	“	孤儿	.

正如艾米之前提到的那样，这是“孤儿”的典型特征。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [gɜːrl][hæd; həd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [ker]

”	But	it	was	quite	plain	that	the	freckle	-	faced	girl	had	nobody	to	care
”	但	它	曾是	相当	清楚的	那	这	雀斑	-	面对	女孩	有	无人	到	关心

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

much	for	her	,
很多	为了	她	,

但很明显，这个满脸雀斑的女孩没有人关心她。

[ɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

or	about	her	.
或者	关于	她	.

或者关于她。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [dɪr] , ” [sed] ['dʒesi] , ['kaɪndli] .

“	I	wish	you	would	explain	a	little	more	,	dear	,	”	said	Jessie	,	kindly	.
“	我	希望	你	会	解释	一个	小的	更多的	,	亲爱的	,	”	说	杰西	,	亲切地	.

“亲爱的，我希望你能再解释得更清楚一些，”杰西和蔼地说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['bɜːrθə] ? ” “

“	Why	did	you	come	here	to	ask	for	your	Cousin	Bertha	?	”	“
“	为什么	做过	你	来	这里	到	问	为了	你的	表哥	伯莎	?	”	“

“你来这里找你表妹贝莎有什么事吗？”

- [kɔːz] [aɪm] ['æskɪŋ] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [striːt] .

'	Cause	I'm	asking	at	every	house	along	this	street	.
-	原因	我是	问	在	每一个	房子	沿着	这	街道	.

因为我正在这条街上挨家挨户地问。

[aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . ['foʊli] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] ,

I	told	Mrs	.	Foley	I	would	,	and	she	said	I	was	a	little	fool	,
我	讲述	太太	.	弗利	我	会	,	和	她	说	我	曾是	一个	小的	傻子	,

我告诉弗利太太我会这么做，她说我有点傻。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [kwaɪt][æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" and the child made the statement quite as a matter of course .
" 和 这 孩子 制成 这 陈述 相当 作为 一个 事情 的 课程 .

孩子说这番话时，感觉就像是理所当然一样。

" [huː] [ɪz]['mɪsɪz] . ['foʊli] ? "
" Who is Mrs . Foley ? "
" WHO 是 太太 . 弗利 ? "

"弗利太太是谁？"

" [ʃiːz] [ðə; ði]['leɪdi][aɪ][help] .
" She's the lady I help .
" 她是 这 女士 我 帮助 .

"她就是我帮助的那位女士。"

[wen] [mɑːm][daɪd]['mɪsɪz] . ['foʊli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tenəmənt] .
When Mom died Mrs . Foley lived in the next tenement .
什么时候 妈妈 死亡 太太 . 弗利 居住地 在 这 下一个 廉租公寓 .

母亲去世时，弗利太太住在隔壁的公寓楼里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] .
She took me .
她 采取 我 .

她带走了我。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][aʊt] [hɪr] [tuː; tə] ['dɔːgtaʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] . " -
She brought me out here to Dogtown when she moved . " 44
她 带来 我 出去 这里 到 狗镇 什么时候 她 已搬 . " -

她搬家的时候把我带到了狗镇来。"44

" [waɪ] , " [briːðd] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , " [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['dɔːgtaʊn]
" Why , " breathed Amy , with a shudder , " she's one of those awful Dogtown
" 为什么 , " 呼吸 艾米 , 和 一个 不寒而栗 , " 她是 一 的 那些 可怕 狗镇
['tʃɪldrən] . "
children . "
孩子们 . "

"为什么，"艾米颤抖着喘息道，"她是道格镇那些可怕的孩子之一。"

" [pʊt][ə; eɪ] ['stɑːpər] [ɑːn][ðæt] , ['eɪmi] !
" Put a stopper on that , Amy !
" 放 一个 塞子 在 那 , 艾米 !

"艾米，阻止这一切！"

" [ɪk'skleɪmd] ['dæri] , ['prɑːmptli] .
" exclaimed Darry , promptly .
" 惊呼 达里 , 及时 .

"达里立刻惊呼道。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [gɜːrl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
But the freckle - faced girl heard her .
但 这 雀斑 - 面对 女孩 听到 她 .

但那个脸上长雀斑的女孩听到了她的话。

[ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] — [ðə; ði][gɜːrl][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['sɪtʃueɪtɪd][ðæn; ðən][hɜːr'self] .
She glared at the older girl — the girl so much better situated than herself .
她 怒目而视 在 这 老 女孩 — 这 女孩 所以 很多 更好的 位于 比 她自己 .

她怒视着那个年纪大得多的女孩——那个女孩的境遇比她好得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯劳恩的营火女孩们(The campfire girls of Roselawn)

[hɜːr; hər] [peɪl] [aɪz] [snæpt] .
Her **pale** **eyes** **snapped** **.**
她 苍白 眼睛 啪啪 .

她苍白的眼睛猛地一瞪。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæf][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃɑːrpli] .
“ **You** **don't** **haf** **to** **touch** **me** **,** **”** **she** **said** **sharply** **.**
“ 你 不 半 到 触碰 我 , ” 她 说 尖锐地 .

“你不用碰我，”她厉声说道。

“ [aɪ][wəʊnt] [ˈpɔɪzn] [juː; jʊ] . ”
“ **I** **won't** **poison** **you** **.** **”**
“ 我 惯于 毒 你 . ”

“我不会毒害你。”

“ [oʊ] , [ˈeɪmi] ! ” [ˈmɝːmɝd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
“ **Oh** **,** **Amy** **!** **”** **murmured** **her** **chum** **.**
“ 哦 , 艾米 ! ” 低声说道 她 密友 .

“哦，艾米！”她的朋友低声说道。

[bʌt; bət] [ˈeɪmi] [druː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd][æt; ət] [hɑːrt] , [ɔːr] [ɪnˈtenʃənəli] [ˌʌnˈkaɪnd] .
But **Amy** **Drew** **was** **not** **at** **all** **bad** **at** **heart** **,** **or** **intentionally** **unkind** **.**
但 艾米 德鲁 曾是 不是 在 全部 坏的 在 心 , 或者 故意 不友善 .

但艾米·德鲁本性并不坏，也不是故意不友善。

[ʃiː; ʃi] [fleɪmd] [ˈredli][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
She **flamed** **redly** **and** **the** **tears** **sprang** **to** **her** **eyes** **.**
她 火焰 红利 和 这 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 .

她脸颊绯红，泪水涌上眼眶。

“ [oʊ] ! [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] — [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] !
“ **Oh** **!** **I** **didn't** **mean** **—** **Forgive** **me** **,** **little** **girl** **!**
“ 哦 ! 我 没有 意思是 — 原谅 我 , 小的 女孩 !

“哦！我不是那个意思——原谅我，小姑娘！”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
What **is** **your** **name** **?**
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[aɪl] [help] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] . ”
I'll **help** **you** **find** **your** **cousin** **.** **”**
患病的 帮助 你 寻找 你的 表哥 . ”

我会帮你找到你的表弟。

“ [maɪ] [ˈneɪmz] [ˌhenriˈetə] .
“ **My** **name's** **Henrietta** **.**
“ 我的 名字 亨丽埃塔 .

“我的名字叫亨丽埃塔。”

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [hen] .
They **call** **me** **Hen** **.**
他们 称呼 我 母鸡 .

他们叫我母鸡。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd] [gʌʃɪn] - ['oʊvər][ˌem 'iː] .

You	needn't	mind	gushin	'	over	me	.
你	不必	头脑	古辛	-	超过	我	.

你不必介意对我赞不绝口。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

I	know	how	you	feel	.
我	知道	如何	你	感觉	.

我知道你的感受。

[aɪ'd] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ] [wɔːr] [jʊr; jər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːr] [maɪn] . ”

I'd	feel	just	the	same	if	I	wore	your	clo'es	and	you	wore	mine	.	”
ID	感觉	只是	这	相同的	如果	我	穿着	你的	衣橱	和	你	穿着	矿	.	”

如果我穿你的衣服，你穿我的衣服，我的感觉也一样。

“ [baɪ]['dʒɪndʒər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bəːd] ['ɔlɪŋ] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	By	ginger	!	”	exclaimed	Burd	Alling	,	under	his	breath	.
“	经过	姜	!	”	惊呼	伯德	阿林	,	在下面	他的	气息	.

“我的天哪！”伯德·阿林低声惊呼道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [fə'lɑːsəfi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	There	is	philosophy	for	you	.
“	那里	是	哲学	为了	你	.

“这里有适合你的哲学。”

” [bʌt; bət] ['dʒesi] [felt] [hɜːrt] [ðæt] ['eɪmi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spoʊkən][soʊ] ['θɔːtləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

”	But	Jessie	felt	hurt	that	Amy	should	have	spoken	so	thoughtlessly	about	the
”	但	杰西	毛毡	伤害	那	艾米	应该	有	说	所以	不经思考地	关于	这

[streɪndʒ] [tʃaɪld] .

strange	child	.
奇怪的	孩子	.

“但杰西感到很受伤，因为艾米竟然如此轻率地谈论那个陌生的孩子。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['graɪmi][hænd][ænd; ənd][led][ðə; ði] ['frekld] [gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [steps] [wer]

She	took	Henrietta's	grimy	hand	and	led	the	freckled	girl	to	the	side	steps	where
她	采取	亨丽埃塔的	肮脏的	手	和	引领	这	雀斑	女孩	到	这	边	步骤	在哪里

[ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] .

they	could	sit	down	.
他们	可以	坐	向下	.

她牵起亨丽埃塔脏兮兮的手，领着这个满脸雀斑的女孩走到旁边的台阶上坐下。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['bɜːrθə] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] are45

“	Now	tell	me	about	Bertha	and	why	you	are45
“	现在	告诉	我	关于	伯莎	和	为什么	你	are45

“现在告诉我关于伯莎的事，以及你为什么45岁。”

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ['bɑːnwɪt] ['bʊləvɑːrd] , ” [sed] ['dʒesi] .

looking	for	her	along	Bonwit	Boulevard	,	”	said	Jessie	.
寻找	为了	她	沿着	邦维特	大道	,	”	说	杰西	.

“我正在邦威特大道沿线寻找她，”杰西说。

“ [duː][juː; jʊ] [wer] [ðiːz] [pænts] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? ” [æskt] [ˌhenri'etə] , ['sʌd(ə)nli] , ['smuːðɪŋ] ['dʒɛsiz]

“	Do	you	wear	these	pants	all	the	time	?	”	asked	Henrietta	,	suddenly	,	smoothing	Jessie's
“	做	你	穿	这些	裤子	全部	这	时间	?	”	问	亨丽埃塔	,	突然	,	平滑	杰西的

['oʊvərɔːlz] .

overalls	.
连体工作服	.

“你一直都穿这条裤子吗？”亨丽埃塔突然问道，一边抚平杰西的背带裤。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wer] - [ɪm] , [tuː] .

“	I	believe	I'd	like	to	wear	'	em	,	too	.
“	我	相信	ID	喜欢	到	穿	-	呃	,	也	.

“我想我也会喜欢穿它们的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['foʊliːz] ['rɑːmpərz] . ”

They	are	something	like	little	Billy	Foley's	rompers	.	”
他们	是	某物	喜欢	小的	比利	弗利	连体衣	.	”

它们有点像小比利·弗利穿的连体衣。

“ [aɪ][dəunt] [wer] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] , ” [sed] ['dʒesi] , ['peɪʃntli] .

“	I	don't	wear	them	all	the	time	,	”	said	Jessie	,	patiently	.
“	我	不	穿	他们	全部	这	时间	,	”	说	杰西	,	耐心	.

“我不是一直都戴着它们，”杰西耐心地说。

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['bɜːrθə] ? ”

“	But	about	Bertha	?	”
“	但	关于	伯莎	?	”

“但是伯莎呢？”

“ [ʃiːz] [maɪ]['kʌz(ə)n] .

“	She's	my	cousin	.
“	她是	我的	表哥	.

“她是我表妹。”

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [mɑːm][daɪd] .

She	lived	with	us	before	Mom	died	.
她	居住地	和	我们	前	妈妈	死亡	.

妈妈去世前，她一直和我们住在一起。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][wɜːrk] .

She	went	away	to	work	.
她	去	离开	到	工作	.

她外出工作了。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðer; ðər] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .

Something	happened	there	where	she	worked	.
某物	发生	那里	在哪里	她	工作	.

她工作的地方出了事。

[aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	guess	I	don't	know	what	it	was	.
我	猜测	我	不	知道	什么	它	曾是	.

我猜我不知道那是什么。

[bʌt; bət] ['bɜːrθə] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ][kæn; kən] [riːd] ['rɪt(ə)n] ['letərz] , ” ['ædɪd] [ðə; ðiː][tʃaɪld]

But	Bertha	wrote	to	me	—	I	can	read	written	letters	,	”	added	the	child
但	伯莎	写道	到	我	—	我	能	读	书面	信件	,	”	额外	这	孩子

['praʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

“但是伯莎给我写信了——我会读信，”孩子自豪地补充道。

“ ['bɜːrθə] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wiːk] .

“	Bertha	said	she	was	coming	out	to	see	me	this	week	.
“	伯莎	说	她	曾是	未来	出去	到	看	我	这	星期	.

“伯莎说她这周要来看我。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] . ”

And	she	didn't	come	.	”
和	她	没有	来	.	”

她没来。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] – – ”

“	But	why	should	you	think	–	–	”
“	但	为什么	应该	你	思考	–	–	”

“但是你为什么要这么想——”

“ ['lemi] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌhenri'etə] ['iːgərli] .

“	Lemme	tell	you	,	”	said	Henrietta	eagerly	.
”	让我	告诉	你	,	”	说	亨丽埃塔	急切地	.

“让我来告诉你，”亨丽埃塔急切地说。

“ [ðæt] ['wʊmən] [ðæt] [haɪrd] ['bɜːrθə] [keɪm] [tuː; tə] ['foʊliz] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

“	That	woman	that	hired	Bertha	came	to	Foleys	day	before	yesterday	trying	to	find
”	那	女士	那	雇用	伯莎	来了	到	弗利	天	前	昨天	尝试	到	寻找

['bɜːrθə] .

Bertha	.
伯莎	.

“雇佣伯莎的那位女士前天来到弗利百货公司，想找到伯莎。”

[ʃiː; ʃi] [sed] - [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

She	said	Bertha'd	run	away	from	her	.
她	说	-	跑步	离开	从	她	.

她说伯莎会逃离她。

[bʌt; bət] ['bɜːrθə] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

But	Bertha	had	a	right	to	run	away	.
但	伯莎	有	一个	正确的	到	跑步	离开	.

但伯莎有权逃跑。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? ”

Didn't	she	?	”
没有	她	?	”

难道不是吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

I	suppose	so	.
我	认为	所以	.

我想也是。

[ən'les] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ” [kən'fest] ['dʒesi] , ['ræðər]

Unless	the	woman	had	adopted	her	,	or	something	,	”	confessed	Jessie	,	rather
除非	这	女士	有	已采用	她	,	或者	某物	,	”	坦白	杰西	,	相当

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

“除非那个女人收养了她，或者别的什么情况，”杰西颇为困惑地坦白道。

“ ['bɜːrθə] ['wɔznt] [noʊ] [mɔːr] [ə'dɑːptɪd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Bertha	wasn't	no	more	adopted	than	I	am	.
”	伯莎	不是	不	更多的	已采用	比	我	是	.

“贝莎和我一样，都不是被收养的。”

['mɪsɪz] . ['foʊli] [eint] [ə'dɑːptɪd] [ˌem 'iː] .

Mrs	.	Foley	ain't	adopted	me	.
太太	.	弗利	不是	已采用	我	.

弗利太太并没有收养我。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['foʊli] .

I	wouldn't	want	to	be	a	Foley	.
我	不会	想	到	是	一个	弗利	.

我不想成为弗利那样的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈdɑːptɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][juː; jʊ]

And	if	you	are	adopted	you	have	to	take	the	name	of	the	folks	you
和	如果	你	是	已采用	你	有	到	拿	这	姓名	的	这	各位	你

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .

live	with	.
居住	和	.

如果你是被收养的，你必须随养父母的姓氏。

So46

So46

So46

So46

[ˈbɜːrθə] [ˈwɔznt] [əˈdɑːptɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

Bertha	wasn't	adopted	,	and	she	had	a	right	to	run	away	.
伯莎	不是	已采用	,	和	她	有	一个	正确的	到	跑步	离开	.

伯莎不是被收养的，她有权离家出走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [get][tuː; tə] [ˈdɔːgtaʊn] . ”

But	she	didn't	get	to	Dogtown	.	”
但	她	没有	得到	到	狗镇	.	”

但她没能到达狗镇。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ? ”

“	But	you	think	she	might	have	come	this	way	?	”
”	但	你	思考	她	可能	有	来	这	方式	?	”

“但你认为她有可能是从这边过来的吗？”

“ [jep] .

“	Yep	.
”	是的	.

“是的。

[ʃiːz] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [sɪns] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [ˈdɔːgtaʊn] .

She's	never	been	to	see	me	since	we	moved	to	Dogtown	.
她是	绝不	到过	到	看	我	自从	我们	已搬	到	狗镇	.

自从我们搬到狗镇后，她就再也没来看过我。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈmeɪbi] [lɔːst][hɜːr; hər] [wei] .

So	she	maybe	lost	her	way	.
所以	她	或许	丢失的	她	方式	.

所以她可能迷路了。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [skerd] .

Or	she	saw	that	woman	and	was	scared	.
或者	她	锯	那	女士	和	曾是	害怕的	.

或者她看到了那个女人，感到害怕。

[aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈenibɑːdi] [siːn] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈbrɪskli] .

I'm	looking	to	see	if	anybody	seen	her	,	”	said	the	child	,	getting	up	briskly	.
我是	寻找	到	看	如果	任何人	已见	她	,	”	说	这	孩子	,	获得	向上	轻快地	.

“我想看看有没有人见过她，”孩子说着，迅速起身。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][foʊks] [eɪnt] , [hæz; həz][juː; jʊ] ? ”

“	I	guess	you	folks	ain't	,	has	you	?	”
”	我	猜测	你	各位	不是	,	有	你	?	”

“看来你们都不是，是吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd][nɑːt] , ” [sed] [ˈdʒesi] [ˈθɔːtfəli] .

“	I	am	afraid	not	,	”	said	Jessie	thoughtfully	.
”	我	是	害怕的	不是	,	”	说	杰西	深思熟虑	.

“恐怕不行，”杰西若有所思地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['hʌni] .

“	But	we	will	be	on	the	lookout	for	her	,	honey	.
”	但	我们	将要	是	在	这	瞭望台	为了	她	,	蜂蜜	.

“但我们会留意她的，亲爱的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	come	back	again	and	ask	me	any	time	you	like	.
你	能	来	后退	再次	和	问	我	任何	时间	你	喜欢	.

你随时都可以回来问我。

” [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [tʃaɪld] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['kjʊriəsli] .

”	The	freckle	-	faced	child	looked	her	over	curiously	.
”	这	雀斑	-	面对	孩子	看起来	她	超过	奇怪的是	.

“那个脸上长着雀斑的孩子好奇地打量着她。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

“	What	do	you	say	that	for	?
”	什么	做	你	说	那	为了	?

你为什么这么说?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

“	You	don't	like	me	.
”	你	不	喜欢	我	.

你不喜欢我。

[aɪ] [eint] ['prɪti] .

I	ain't	pretty	.
我	不是	漂亮的	.

我长得不漂亮。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['prɪti] — [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [gɜːrl] ,

And	you're	pretty	—	and	that	other	girl	,
和	你是	漂亮的	—	和	那	其他	女孩	,

而且你很漂亮——还有另一个女孩，

” ([ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ['ræðər] ['grʌdʒɪŋli]) “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wer] ['oʊvərɔːlz] . ”

”	(	she	said	this	rather	grudgingly	)	“	even	if	you	do	wear	overalls	.	”
”	(	她	说	这	相当	勉强	)	“	甚至	如果	你	做	穿	连体工作服	.	”

（她很不情愿地说）“即使你穿的是背带裤。”

“ [waɪ] !

“	Why	!
”	为什么	!

“为什么!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒesi] ,

I	want	to	help	you	,	”	said	Jessie	,
我	想	到	帮助	你	,	”	说	杰西	,

“我想帮助你，”杰西说。

['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['gɜːlz] ['daʊnraɪt] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

somewhat	startled	by	the	strange	girl's	downright	way	of	speaking	.
有些	惊慌	经过	这	奇怪的	女孩们	彻头彻尾	方式	的	请讲	.

被这个古怪女孩直言不讳的说话方式吓了一跳。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʌp] [hɪr] ? ” [æskt] [ˌhenri'etə] ['prɑːmptli] .

“	You	got	a	job	for	me	up	here	?	”	asked	Henrietta	promptly	.
“	你	得到	一个	工作	为了	我	向上	这里	?	”	问	亨丽埃塔	及时	.

“你们这儿有份工作给我吗？”亨丽埃塔立刻问道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['ræðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['foʊliz] . ”

“	I	guess	I'd	rather	work	for	you	than	for	the	Foleys	.	”
”	我	猜测	ID	相当	工作	为了	你	比	为了	这	弗利	.	”

“我想我宁愿为你工作，也不愿为弗利家族工作。”

“ [daʊnt] [ðə; ði] ['foʊliz] [triːt] [juː; jʊ] ['kaɪndli] ?

“	Don't	the	Foleys	treat	you	kindly	?
”	不	这	弗利	对待	你	亲切地	?

“弗利一家对你不好吗？”

” ['eɪmi] ['ventʃərd] , ['riːəli] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] .

”	Amy	ventured	,	really	feeling	an	interest	in	the	strange	child	.
”	艾米	冒险	,	真的	感觉	一个	兴趣	在	这	奇怪的	孩子	.

“艾米试探性地说道，她对这个奇怪的孩子真的很有兴趣。”

“ [ges] [ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [kæn; kən] when47

“	Guess	she	treats	me	as	kind	as	a	lady	can	when47
”	猜测	她	款待	我	作为	种类	作为	一个	女士	能	when47

“我想她对我算是淑女能做到的最好程度了。”47

[ʃiːz] [gɑːt] [sɪks] [kɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [drɪŋks] , ” [ˌhenri'etə] [sed] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .

she's	got	six	kids	and	a	man	that	drinks	,	”	Henrietta	said	with	weariness	.
她是	得到	六	孩子们	和	一个	男人	那	饮料	,	”	亨丽埃塔	说	和	疲劳	.

“她有六个孩子，还有一个酗酒的男人，”亨丽埃塔疲惫地说。

“ [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wer] ['betər] .

“	But	I'd	like	to	wear	better	clo'es	.
”	但	ID	喜欢	到	穿	更好的	衣橱	.

但我想要穿更好的衣服。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['iːv(ə)n] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌoʊvər'ɔːl] [θɪŋz] [waɪl] [aɪ] [wɜːrkt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd]

I	wouldn't	mind	even	wearing	them	overall	things	while	I	worked	if	I	had
我	不会	头脑	甚至	穿着	他们	全面的	事物	尽管	我	工作	如果	我	有

['betər] [tuː; tə] [wer] ['ʌðər] [taɪmz] .

better	to	wear	other	times	.
更好的	到	穿	其他	时代	.

如果其他时间有更好的穿着选择，我甚至不介意在工作时穿着它们。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['feɪdɪd] ['gɪŋəm] , [ðə; ði] [pætʃt] ['stɑːkɪŋz] , [ðə; ði] ['broʊkən]

”	She	looked	down	at	her	faded	gingham	,	the	patched	stockings	,	the	broken
”	她	看起来	向下	在	她	褪色	格子布	,	这	已修补	长筒袜	,	这	破碎的

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

她低头看了看自己褪色的格子衬衫、打着补丁的长袜和破旧的鞋子。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [hæt] .

She	wore	no	hat	.
她	穿着	不	帽子	.

她没戴帽子。

['riːəli] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Really	,	she	was	a	miserable	-	looking	little	thing	,
真的	,	她	曾是	一个	悲惨的	-	寻找	小的	事物	,

她看起来真是个可怜的小家伙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [fækt] ['saɪləntli] [æz; əz]

and	the	four	more	fortunate	young	people	all	considered	this	fact	silently	as
和	这	四	更多的	幸运	年轻的	人们	全部	经过考虑的	这	事实	默默	作为

[ˌhenri'etə] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

Henrietta	moved	slowly	away	and	went	down	the	path	to	the	street	.
亨丽埃塔	已搬	缓慢地	离开	和	去	向下	这	小路	到	这	街道	.

亨丽埃塔缓缓走开，沿着小路走向街道，而那四个比较幸运的年轻人默默地思考着这个事实。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ˌhenriˈetə] !
“ Come and see me again , Henrietta !
“ 来 和 看 我 再次 , 亨丽埃塔 !

“亨丽埃塔，再来见我吧！”

” [ˈdʒesi] [kɔːld] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
” Jessie called after her .
” 杰西 称为 后 她 .

杰西在她身后喊道。

[ðə; ði] [ˈfrekld] [tʃaɪld][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The freckled child nodded .
这 雀斑 孩子 点头 .

长着雀斑的孩子点了点头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [əˈraʊnd] .
But she did not look around .
但 她 做过 不是 看 大约 .

但她没有环顾四周。

[ˈdæri] [sed] [ˈræðər] [ˈsoʊbərli] :
Darry said rather soberly :
达里 说 相当 清醒地 :

达里语气相当严肃地说：

“ [tuː] [bæd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɪd] .
“ Too bad about the kid .
“ 也 坏的 关于 这 孩子 .

“那孩子真可惜。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
We ought to do something for her . ”
我们 应该 到 做 某物 为了 她 . ”

我们应该为她做点什么。

“ [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈsoʊpi] [bæθ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ˈvɪgərəsli] , [bʌt; bət][nɑːt]
“ To begin with , a good , soapy bath , ” said his sister , vigorously , but not
“ 到 开始 和 , 一个 好的 , 肥皂泡 洗澡 , ” 说 他的 姐姐 , 大力 , 但 不是
[ˌʌnˈkaɪndli] .
unkindly .
不友善的 .

“首先，好好洗个澡，用肥皂泡一下，”他妹妹语气坚定但并不刻薄地说。

“ [ʃiːz] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] , ” [ˈtʃʌkld] [bəːd] .
“ She's the limit , ” chuckled Burd .
“ 她是 这 限制 , ” 轻笑 伯德 .

“她就是极限了，”伯德笑着说。

“ [hen] [ɪz][sʌm; səm][bɜːrd] , [aɪl] [seɪ] ! ”
“ Hen is some bird , I'll say ! ”
“ 母鸡 是 一些 鸟 , 患病的 说 ! ”

“母鸡真是只了不起的鸟啊！”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] – – ” [bɪˈgæn] [ˈdʒesi] , [bʌt; bət][ˈeɪmi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] :
“ I wonder – – ” began Jessie , but Amy broke in with :
“ 我 想知道 – – ” 开始 杰西 , 但 艾米 打破 在 和 :

“我想知道——”杰西刚开口，艾米就打断了她：

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
“ To think of her hunting up and down the boulevard for her cousin .
“ 到 思考 的 她 打猎 向上 和 向下 这 林荫大道 为了 她 表哥 .

“想想她当时在林荫大道上四处寻找她的表妹。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['bɜːrθə] [lʊkt] [laɪk] [ɔːr] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ]

And	she	didn't	even	tell	us	what	Bertha	looked	like	or	how	old	she	is	,	or	anything
和	她	没有	甚至	告诉	我们	什么	伯莎	看起来	喜欢	或者	如何	老的	她	是	，或者		任何事物

.

:

.

她甚至没告诉我们伯莎长什么样，多大了，或者其他任何信息。

[maɪ] ！ ”

My	!	”
我的	！	”

我的！ ”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mɔːr] [pə'tikuːləz] , ”

“	I	wonder	if	we	ought	not	to	have	asked	her	for	more	particulars	,	”
”	我	想知道	如果	我们	应该	不是	到	有	问	她	为了	更多的	细节	，	”

['mɜːmɜd] ['dʒesi] .

murmured	Jessie	.
低声说道	杰西	.

“我不知道我们是不是应该问问她更多细节，”杰西低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] is48

“	It	is48
”	它	is48

“现在是48

[streɪndʒ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] – –

strange	we	should	hear	of	another	girl	that	had	run	away	–	–
奇怪的	我们	应该	听到	的	其他	女孩	那	有	跑步	离开	–	–

真奇怪，我们竟然又听说了一个女孩离家出走——

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [wʌt] ['dʒesi] [wʌz; wəz]

”	But	the	others	paid	no	attention	at	the	moment	to	what	Jessie	was
”	但	这	其他的	有薪酬的	不	注意力	在	这	片刻	到	什么	杰西	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

但其他人此刻并没有在意杰西在说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['eɪmi] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [kən'sɪdərd] .

It	was	plain	that	Amy	did	not	at	all	comprehend	what	her	chum	considered	.
它	曾是	清楚的	那	艾米	做过	不是	在	全部	理解	什么	她	密友	经过考虑的	.

很明显，艾米完全不理解她朋友的想法。

[ðə; ði] ['laɪvli] [wʌn][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌɔːltə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒesi]

The	lively	one	had	forgotten	altogether	about	the	unknown	girl	she	and	Jessie
这	热闹	一	有	被遗忘的	共	关于	这	未知	女孩	她	和	杰西

[hæd; həd] [siːn] [bɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [frentʃ] [kɑːr] .

had	seen	borne	away	in	the	big	French	car	.
有	已见	出生	离开	在	这	大的	法语	车	.

活泼的她完全忘记了她和杰西曾看到被那辆法国大车带走的陌生女孩。

['sʌmθɪŋ] Coming49

Something	Coming49
某物	Coming49

即将到来49

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ]
SOMETHING COMING
某物 未来

有事要发生了

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]
That afternoon Mr . Norwood brought home the radio receiving set in the automobile
那 下午 先生 . 诺伍德 带来 家 这 收音机 接收 放 在 这 汽车
.
:
.

那天下午，诺伍德先生开车把收音机带回了家。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [help] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pleθərə] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
The two girls , with a very little help , but a plethora of suggestion
这 二 女孩们 , 和 一个 非常 小的 帮助 , 但 一个 过多 的 建议
[frʌm; frəm] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] ,
from Darry and Burd ,
从 达里 和 伯德 ,

这两个女孩在几乎没有得到任何帮助，但得到了达里和伯德的大量建议之后，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][set][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] ['dʒɛsiz] [ruːm] ,
proceeded to establish the set on a table in Jessie's room ,
继续 到 建立 这 放 在 一个 桌子 在 杰西的 房间 ,

然后，他开始在杰西房间的桌子上布置布景。

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [liːd] - [ɪn]['waɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['waɪər] .
and attach the lead - in wire and the ground wire .
和 附 这 带领 - 在 金属丝 和 这 地面 金属丝 .

连接引入线和接地线。

['dʒesi] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [gə'linə] ['krɪst(ə)l] ['maʊntɪd] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
Jessie had bought a galena crystal mounted , as that was more satisfactory ,
杰西 有 买 一个 方铅矿 水晶 安装 , 作为 那 曾是 更多的 令人满意的 ,
[ðə; ði] [bʊk] [sed] .
the book said .
这 书 说 .

书中写道，杰西买了一个镶嵌着方铅矿水晶的饰品，因为那样更令人满意。

['æftər] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ][set][hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃnz]
After all the parts of the radio set had been assembled and the connections
后 全部 这 部分 的 这 收音机 放 有 到过 组装 和 这 连接
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

收音机的所有部件组装完毕并连接好线路后，

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [æt; ət]
the first essential operation , if they were to make use of the invention at
这 第一的 基本的 手术 , 如果 他们 是 到 制作 使用 的 这 发明 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

如果他们要立即利用这项发明，那么首要操作是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['taɪni] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər] — [ðə; ði] “ ['kæts] ['wɪskər] ” — [wɪtʃ] ['laɪtli]
was to adjust the tiny piece of wire — the “ cat's whisker ” — which lightly
曾是 到 调整 这 微小的 片 的 金属丝 — 这 “ 猫的 胡须 ” — 哪个 轻轻
[rests] [ɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [dɪ'tektər] ,
rests on the crystal - detector ,
休息 在 这 水晶 - 探测器 ,

目的是调整轻轻放在晶体探测器上的那根细小的金属丝——“猫须”——

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] [pɔɪnt] .

to	a	sensitive	point	.
到	一个	敏感的	观点	.

触及敏感点。

['dʒesi] , [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] ['kerfəli] ,

Jessie	,	who	had	read	the	instruction	book	carefully	,
杰西	,	WHO	有	读	这	操作说明	书	小心	,

杰西仔细阅读了说明书，

[nuː] [ðæt] [ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [weɪz] .

knew	that	this	adjustment	might	be	made	in	several	different	ways	.
知道	那	这	调整	可能	是	制成	在	一些	不同的	方式	.

我知道这种调整可以通过几种不同的方式进行。

[wʌn] [ˌsætɪs'fæktəri] [weɪ] [ɪz][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['bʌzər] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

One	satisfactory	way	is	by	the	use	of	a	miniature	buzzer	transmitter	.
一	令人满意的	方式	是	经过	这	使用	的	一个	微型	蜂鸣器	发射机	.

一种令人满意的方法是使用微型蜂鸣器发射器。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] ?

“	What	are	we	going	to	hear	?
“	什么	是	我们	去	到	听到	?

“我们将听到什么？”

” ['eɪmi] [di'mɑːndid] ['iːgərli] .

”	Amy	demanded	eagerly	.
”	艾米	要求	急切地	.

“艾米急切地问道。”

“ [haʊ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tuːn] [hɜːr; hər] , [dʒes] ? ”

“	How	you	going	to	tune	her	,	Jess	?	”
“	如何	你	去	到	调	她	,	杰西	?	”

“杰西，你打算怎么调校她？”

“ [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [sets] [ʌv; əv] [hed] ['foʊnz] , ” -

“	As	there	are	only	three	sets	of	head	phones	,	”	50
“	作为	那里	是	仅有的	三	套	的	头	电话	,	”	-

“因为只有三副耳机，”50

['grʌmbld] [bəːd] , “ [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [step] - [tʃaɪld] . ”

grumbled	Burd	,	“	one	of	us	is	bound	to	be	a	step	-	child	.	”
咕哝	伯德	,	“	一	的	我们	是	边界	到	是	一个	步	-	孩子	.	”

伯德抱怨道：“我们之中总有一个人会成为继子。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [tɜːrnz] , ” ['dʒesi] [sed] , ['iːgərli] .

“	We	can	take	turns	,	”	Jessie	said	,	eagerly	.
“	我们	能	拿	转弯	,	”	杰西	说	,	急切地	.

“我们可以轮流来，”杰西兴奋地说。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dæri] ? ”

“	What	time	is	it	,	Darry	?	”
“	什么	时间	是	它	,	达里	?	”

“达里，现在几点了？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [eɪt] , [dʒes] . ”

“	It	points	to	eight	,	Jess	.	”
“	它	积分	到	八	,	杰西	.	”

“它指向八，杰西。”

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnsərt] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti]
“ **Then there is a concert about to start at that station not more than thirty**
” 然后 那里 是 一个 音乐会 关于 到 开始 在 那 车站 不是 更多的 比 三十
[maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
miles away from here .
英里 离开 从 这里 .

“然后，在距离这里不到三十英里的那个车站，即将开始一场音乐会。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [faɪn] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
We ought to hear that fine , ” declared the hostess of the party .
我们 应该 到 听到 那 美好的 , ” 声明 这 女主人 的 这 派对 .

“我们应该听到这个好消息，”派对女主人宣布道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] ?
“ **What is the wave length ?**
” 什么 是 这 海浪 长度 ?

波长是多少?

” ['eɪmi] [æskt] .
” Amy asked .
” 艾米 问 .

“艾米问道。”

“ [θriː] - ['sɪksti] .
“ **Three - sixty .**
” 三 - 六十 .

“三百六十。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [get][ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] ['dʒesi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['bʌzər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
We can easily get it , ” and Jessie adjusted the buzzer a little ,
我们 能 容易地 得到 它 , ” 和 杰西 调整 这 蜂鸣器 一个 小的 ,

“我们很容易就能拿到，”杰西说着，稍微调整了一下蜂鸣器。

[ðə; ði] ['foʊnz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪrz] .
the phones at her ears .
这 电话 在 她 耳朵 .

她耳朵上戴着耳机。

['iːgərli] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] .
Eagerly they settled down to listen in .
急切地 他们 定居 向下 到 听 在 .

他们迫不及待地坐下来倾听。

[æt; ət] [liːst] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lisnd] .
At least , three of them listened .
在 至少 , 三 的 他们 听着 .

至少有三个人听进去了。

['dæri] [sed] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] [wiːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] — [ðə; ði][wʌn] [læʃ] [ɑːn]
Darry said he felt like the fifth wheel of an automobile — the one lashed on
达里 说 他 毛毡 喜欢 这 第五 车轮 的 一个 汽车 — 这 一 鞭打 在
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

达里说他感觉自己就像汽车的第五轮——被绑在后面的那一轮。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][æn; ən]['æmplɪfaɪər] — [ə; eɪ][hɔːrn] , ” ['dʒesi] ['mɜːmɜd] .
“ **I shall have to get an amplifier — a horn , ” Jessie murmured .**
” 我 将 有 到 得到 一个 放大器 — 一个 喇叭 , ” 杰西 低声说道 .

“我得弄个扩音器——一个喇叭，”杰西低声说道。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fʌni] ['skrætʃi] [saʊnd] ; [ðen] [ə; eɪ]['mɜːrmər] , ['groʊɪŋ] ['laʊdər] ,

At	first	she	heard	only	a	funny	scratchy	sound	;	then	a	murmur	,	growing	louder	,
在	第一的	她	听到	仅有的	一个	有趣的	粗糙的	声音	;	然后	一个	低语	,	生长	更大声	,

起初她只听到一阵奇怪的沙沙声；然后是一阵低语声，越来越大。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tjʊnd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .

as	she	tuned	the	instrument	to	the	required	wave	length	.
作为	她	调谐	这	乐器	到	这	必需的	海浪	长度	.

她将仪器调到所需的波长。

[ðə; ði] ['mɜːrmərəs] [saʊnd] [gruː] ['laʊdər] — [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

The	murmurous	sound	grew	louder	—	more	distinct	.
这	低语	声音	生长	更大声	—	更多的	清楚的	.

低语声越来越大，越来越清晰。

['eɪmi] [skwiːld] [raɪt] [aʊt] [laʊd] !

Amy	squealed	right	out	loud	!
艾米	尖叫	正确的	出去	大声	!

艾米忍不住尖叫出声！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :

For	it	seemed	as	though	somebody	had	said	in	her	ear	:
为了	它	似乎	作为	尽管	某人	有	说	在	她	耳朵	:

仿佛有人在她耳边说：

“ — [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [seks'tet] [frʌm; frəm]['luːsjə] .

“	—	and	will	be	followed	by	the	Sextette	from	Lucia	.
”	—	和	将要	是	随后	经过	这	六重奏	从	露西亚	.

“——接下来是来自《露西亚的六重奏》。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

I	thank	you	.	”
我	感谢	你	.	”

谢谢你。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ” [sed] [bəːd] .

“	We're	just	in	time	,	”	said	Burd	.
”	是	只是	在	时间	,	”	说	伯德	.

“我们来得正是时候，”伯德说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['kɑːnsərt] . ” -

“	They	are	going	to	begin	the	concert	.	”	51
”	他们	是	去	到	开始	这	音乐会	.	”	-

“他们即将开始音乐会。”51

[strɪŋ] ['mjuːzɪk] , [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [soʊ] ['wʌndərfəli] , [hʌʃt] [ðer; ðər] [spiːtʃ] .

String	music	,	reaching	their	ears	so	wonderfully	,	hushed	their	speech	.
细绳	音乐	,	到达	他们的	耳朵	所以	太棒了	,	静静地	他们的	演讲	.

美妙的弦乐传入他们的耳中，使他们的谈话戛然而止。

[bʌt; bət] ['dæri] [gɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [tuː] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

But	Darry	got	close	to	his	sister	,	stretching	his	ear	,	too	,	to	distinguish	the
但	达里	得到	关闭	到	他的	姐姐	,	伸展	他的	耳朵	,	也	,	到	区分	这

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

但达里也凑近妹妹，竖起耳朵仔细分辨声音。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pleɪd] ['brɪliəntli] ,

The	introduction	to	the	famous	composition	was	played	brilliantly	,
这	介绍	到	这	著名的	作品	曾是	玩	精彩	,

这首名曲的引子演奏得非常精彩。

[ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn] ['dʒesi] ['nɔːrwʊdz] [ruːm]

then	the	voices	of	the	singers	traveled	to	the	little	group	in	Jessie	Norwood's	room
然后	这	声音	的	这	歌手	旅行	到	这	小的	团体	在	杰西	诺伍德	房间

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

from	the	broadcasting	station	thirty	miles	away	.
从	这	广播	车站	三十	英里	离开	.

然后，歌手们的声音从三十英里外的广播站传到了杰西·诺伍德房间里的小团体。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] !

“	Isn't	it	wonderful	!
”	不是	它	精彩的	!

“这真是太棒了！”

['wʌndərf(ə)l] ! ” ['mɝːmɝd] ['eɪmi] .

Wonderful	!	”	murmured	Amy	.
精彩的	!	”	低声说道	艾米	.

“太棒了！”艾米低声说道。

“ [ʃ] ! ” [əd'mɒnɪʃ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

“	Sh	!	”	admonished	her	chum	.
”	什	!	”	告诫	她	密友	.

“嘘！”她的朋友告诫道。

[wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [bəːd] ['ɔlɪŋ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] - ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd]

When	the	number	was	ended	,	Burd	Alling	removed	his	head	-	harness	and
什么时候	这	数字	曾是	结束	,	伯德	阿林	已移除	他的	头	-	马具	和

['greɪvli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['dʒesi] .

gravely	shook	hands	with	Jessie	.
严重地	摇晃	双手	和	杰西	.

表演结束后，伯德·阿林摘下头套，神情严肃地与杰西握手。

“ [sʌm; səm]['kælɪkoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	Some	calico	,	you	are	,	”	he	declared	.
”	一些	印花布	,	你	是	,	”	他	声明	.

“你真是个花花公子啊，”他宣称。

“ [dəunt] ['evər] [goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [dʒes] .

“	Don't	ever	go	to	college	,	Jess	.
”	不	曾经	去	到	大学	,	杰西	.

“杰西，千万别去上大学。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [ɪ'nɪʃətɪv] . ”

It	will	spoil	your	initiative	.	”
它	将要	剧透	你的	倡议	.	”

这会破坏你的主动性。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [kɔːl] [ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər] [slæŋ] [tɜːrmz] .

“	You	needn't	call	me	by	your	slang	terms	.
”	你	不必	称呼	我	经过	你的	俚语	条款	.

你不必用俚语称呼我。

- ['kælɪkoʊ] , - [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .

'	Calico	,	'	indeed	!	”	exclaimed	Jessie	.
-	印花布	,	-	的确	!	”	惊呼	杰西	.

“‘花布’，真是的！”杰西惊呼道。

“ ['kælɪkoʊ] ['hæznt] [bɪn] [wɔːrn] [sɪns] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] . ”

“	Calico	hasn't	been	worn	since	long	before	the	war	.	”
”	印花布	还没有	到过	磨损	自从	长的	前	这	战争	.	”

“早在战争之前，印花棉布就没人穿了。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [kɔːl] [ˌjuː ˈes] - ['gɪŋəm] , -
“ You might at least call us ' ginghams , '
” 你 可能 在 至少 称呼 我们 - 格子布 , -

“你至少可以称我们为‘格子布’,

” [snɪft] ['eɪmi] .
” sniffed Amy .
” 嗅了嗅 艾米 .

“艾米抽了抽鼻子。”

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” [kə'mɑːndid] ['dʒesi] .
” commanded Jessie .
” 命令 杰西 .

“杰西命令道。”

“ [hɪr] [kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ Here comes something else .
” 这里 来 某物 别的 .

“还有一件事。”

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ɪr] - [tæbz] , ['dæri] . ”
You take my ear - tabs , Darry . ”
你 拿 我的 耳朵 - 标签页 , 达里 . ”

你把我的耳贴拿走，达里。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [kraɪd] ['eɪmi] , [huː] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['foʊnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .
“ Wait a moment , ” cried Amy , who still had her phones to her ears .
” 等待 一个 片刻 , ” 哭 艾米 , WHO 仍然 有 她 电话 到 她 耳朵 .

“等一下,”艾米喊道，她仍然把手机贴在耳朵上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [groʊn] ['hɔːrəbli] .
Then she groaned horribly .
然后 她 呻吟 糟糕透了 .

然后她发出了一声凄厉的呻吟。

“ [its] [ə; eɪ] ['lektʃər] !
“ It's a lecture !
” 它是 一个 演讲 !

“这是一场讲座！”

[oʊ] ! ['mɜːrsɪf(ə)l]['moʊzəs] - [ænt] !
Oh ! Merciful Moses ' aunt !
哦 ! 仁慈 摩西 - 阿姨 !

哦！仁慈的摩西的姑妈!

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][ɪn] , ['dæri] ! ”
You listen in , Darry ! ”
你 听 在 , 达里 ! ”

你给我听着，达里!

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] . -
“ What's it all about ? ” asked her brother . 52
” 是什么 它 全部 关于 ? ” 问 她 兄弟 . -

“这到底是怎么回事？”她哥哥问道。52

“ [ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn] - [ðə; ðɪ] [hoʊm] ['bjuːtɪf(ə)l] ， -

“	A	talk	on	'	The	Home	Beautiful	,	'
”	一个	讲话	在	-	这	家	美丽的	，	-

“关于‘美好家园’的演讲，

” ['gɪgld] [bəːd] ， “ [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪktəms] .

”	giggled	Burd	,	“	by	One	of	the	Victims	.
”	咯咯地笑	伯德	，	“	经过	一	的	这	受害者	.

“伯德咯咯地笑着说，‘其中一位受害者说的。’”

[kʌm] [ɑːn] , ['dæri] .

Come	on	,	Darry	.
来	在	,	达里	.

拜托，达里。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['foʊnz] [tuː] .

You	may	have	my	phones	too	.
你	可能	有	我的	电话	也	.

你也可能拥有我的手机。

” [æz; əz] [ɔːl] [θriː] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ]

”	As	all	three	seemed	perfectly	willing	to	let	him	have	their	listening
”	作为	全部	三	似乎	完美	愿意的	到	让	他	有	他们的	聆听

[ˌpærəfər'neɪliə] ， ['dæri] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

paraphernalia	,	Darry	refused	.
用具	,	达里	拒绝	.

“尽管这三个人似乎都非常愿意把他们的监听设备借给他，但达里却拒绝了。

“ [jʊr; jər] [ˌjuːnə'nɪməti] [ɪz] ['pɔɪzənəs] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	Your	unanimity	is	poisonous	,	”	he	said	.
”	你的	一致	是	有毒	,	”	他	说	.

“你们的一致意见是有害的，”他说。

“ [ðə; ðɪ] ['griːks] ['berɪŋ] [gɪfts] . ”

“	The	Greeks	bearing	gifts	.	”
”	这	希腊人	轴承	礼物	.	”

“希腊人带来了礼物。”

“ [lets] [get] [ə; eɪ] [reɪn] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðɪs] ， ” [sə'dʒestɪd] [bəːd] .

“	Let's	get	a	rain	check	for	this	,	”	suggested	Burd	.
”	我们来吧	得到	一个	雨	查看	为了	这	,	”	建议	伯德	.

“咱们改天再说吧，”伯德建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] ['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] ， [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['skedʒuːl] ， ” ['dʒesi] [sed] , [wɪð; wɪθ]

“	It	will	last	only	twenty	minutes	,	according	to	the	schedule	,	”	Jessie	said	,	with
”	它	将要	最后的	仅有的	二十	分钟	,	根据	到	这	日程	,	”	杰西	说	,	和

[ə; eɪ] [saɪ] .

a	sigh	.
一个	叹	.

“按照计划，只会持续二十分钟，”杰西叹了口气说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['pleɪθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It	was	such	a	fine	plaything	that	she	disliked	giving	it	up	for	a	minute	.
它	曾是	这样的	一个	美好的	玩物	那	她	不喜欢	给予	它	向上	为了	一个	分钟	.

那是一个这么好的玩具，她哪怕一分钟都舍不得把它交出去。

[ðeɪ] [tɔːkt] , [ɑːn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] .

They	talked	,	on	all	kinds	of	subjects	.
他们	谈话	,	在	全部	种类	的	主题	.

他们谈天说地，话题包罗万象。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['gɝːlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['mærɪgoʊld] .

The	boys	had	had	no	time	before	to	tell	the	girls	about	the	Marigold	.
这	男孩们	有	有	不	时间	前	到	告诉	这	女孩们	关于	这	万寿菊	.

男孩们之前没有时间告诉女孩们关于万寿菊的事。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [krɑːft][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [ɔːf] [ðə; ði] [weɪz] !

Just	such	another	craft	it	was	evident	had	never	come	off	the	ways	!
只是	这样的	其他	工艺	它	曾是	明显	有	绝不	来	离开	这	方式	!

显然，另一艘这样的船从未离开过轨道！

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ” ['dæri] [dɪ'klerd] .

“	And	it	is	big	enough	to	take	out	a	party	of	a	dozen	,	”	Darry	declared	.
“	和	它	是	大的	足够的	到	拿	出去	一个	派对	的	一个	打	,	”	达里	声明	.

“而且它足够大，可以容纳十二个人一起出去玩，”达里说道。

“ [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] ['sʌmər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] [kraʊd] [ænd; ənd][seɪl]

“	Some	time	this	summer	we	are	going	to	get	up	a	nice	crowd	and	sail
“	一些	时间	这	夏天	我们	是	去	到	得到	向上	一个	好的	人群	和	帆

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][bɑːr]['hɑːrbər] — ['meɪbi] . ”

as	far	as	Bar	Harbor	—	maybe	.	”
作为	远的	作为	酒吧	港口	—	或许	.	”

“今年夏天某个时候，我们会召集一群人，航行到巴尔港——也许吧。”

“ [waɪ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][bəˈhɑːməz] , ['dæri] ? ” [drɔːld] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	Why	not	to	the	Bahamas	,	Darry	?	”	drawled	his	sister	.
“	为什么	不是	到	这	巴哈马	,	达里	?	”	拖长音	他的	姐姐	.

“达里，为什么不去巴哈马呢？”他妹妹慢吞吞地问道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , ” [sed] ['dæri] , ['staʊtli] .

“	And	there	,	too	,	”	said	Darry	,	stoutly	.
“	和	那里	,	也	,	”	说	达里	,	坚定地	.

“那里也有，”达里坚定地说。

“ [oʊ] , [ðə; ði]['mærɪgoʊld][ɪz][ə; eɪ] ['siːwɜːrði] [krɑːft] .

“	Oh	,	the	Marigold	is	a	seaworthy	craft	.
“	哦	,	这	万寿菊	是	一个	适航	工艺	.

“哦，万寿菊号是一艘适航的船只。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ətˈlæntɪk] ['haɪləndz] [ɪn][hɜːr; hər][nekst] .

We	are	going	down	to	Atlantic	Highlands	in	her	next	.
我们	是	去	向下	到	大西洋	高地	在	她	下一个	.

她的下一站是大西洋高地。

- [gɑːt][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

Burd's	got	a	crush	on	a	girl	who	is	staying	there	for	the	summer	,
-	得到	一个	压碎	在	一个	女孩	WHO	是	入住	那里	为了	这	夏天	,

伯德暗恋一个暑假住在那儿的女孩。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɪkɪdli] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] . -

”	and	he	said	it	wickedly	,	grinning	at	his	sister	.	53
”	和	他	说	它	邪恶地	,	咧嘴笑	在	他的	姐姐	.	-

“他邪恶地说着这话，冲着他妹妹咧嘴一笑。”53

“ [ʃʊr] , ” [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [əˈgriːd] ['kwɪkli] , [bɪˈfɔːr] ['eɪmiːz][tɑːrt] [tʌŋ] [kʊd; kəd] ['kɑːment] .

“	Sure	,	”	his	chum	agreed	quickly	,	before	Amy's	tart	tongue	could	comment	.
“	当然	,	”	他的	密友	同意	迅速地	,	前	艾米的	酸	舌头	可以	评论	.

“当然，”他的朋友在艾米尖酸刻薄的评论到来之前迅速同意道。

“ [ʃiːz] [maɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] .

“	**She's**	**my**	**maiden**	**aunt**	**,**	**and**	**I've**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**to**	**thank**	**her**	**for**	**.**
”	她是	我的	少女	阿姨	,	和	我已经	得到	一个	很多	的	事物	到	感谢	她	为了	.

”

”

“她是我姑妈，我有很多事要感谢她。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [riːd] ['raɪtɪŋ] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ” ['tʃʌkld]

“	**And**	**she**	**can't**	**read**	**writing**	**,**	**so**	**we**	**have**	**to**	**go**	**to**	**see**	**her**	**,**	**”**	**chuckled**
”	和	她	不能	读	写作	,	所以	我们	有	到	去	到	看	她	,	”	轻笑

['dæri] .

Darry	**.**
达里	.

“而且她不识字，所以我们得去看她，”达里笑着说。

“ [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['dæri] , ” ['bɛgd] ['dʒesi] , [nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːz]

“	**Send**	**us**	**a**	**snapshot**	**of**	**her**	**,**	**Darry**	**,**	**”**	**begged**	**Jessie**	**,**	**not**	**unwilling**	**to**	**tease**
”	发送	我们	一个	快照	的	她	,	达里	,	”	乞求	杰西	,	不是	不情愿	到	逗

[hɜːr; hər] [tʃʌm] ,

her	**chum**	**,**
她	密友	,

“达里，给我们发张她的照片吧，”杰西恳求道，她并不介意逗逗自己的朋友。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['eɪmi] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] .

for	**it**	**was**	**usually**	**Amy**	**who**	**did**	**the**	**teasing**	**.**
为了	它	曾是	通常	艾米	WHO	做过	这	戏弄	.

因为通常是艾米负责捉弄别人。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ɪf] [bəːd] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['meɪd(ə)n] [ænt] , ” [əb'zɜːrvd] ['eɪmi] ['skɔːrnfəli] ,

“	**I**	**should**	**worry**	**if**	**Burd**	**has**	**a**	**dozen**	**maiden**	**aunts**	**,**	**”**	**observed**	**Amy**	**scornfully**	**,**
”	我	应该	担心	如果	伯德	有	一个	打	少女	姑姑们	,	”	观察到	艾米	轻蔑地	,

“如果伯德有十几个未婚的姑妈，那我才应该担心呢，”艾米轻蔑地说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['nɪtɪd] [hɪm; ɪm] [red] ['rɪstlɪt] ! ”

“	**and**	**they**	**all**	**knitted**	**him**	**red**	**wristlets**	**!**	**”**
”	和	他们	全部	针织	他	红色的	手腕包	!	”

“她们都给他织了红色的腕带！”

“ [haʊ] ['sævɪdʒ] , ” [groʊn] ['dæri] .

“	**How**	**savage**	**,**	**”**	**groaned**	**Darry**	**.**
”	如何	野蛮的	,	”	呻吟	达里	.

“太残忍了，”达里呻吟道。

“ [red] ['rɪstlɪt] , [noʊ] [les] !

“	**Red**	**wristlets**	**,**	**no**	**less**	**!**
”	红色的	手腕包	,	不	较少的	!

“而且还是红色手镯！”

” [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [nuːz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] .

”	**The**	**girls**	**had**	**news**	**to**	**relate**	**to**	**the**	**boys**	**as**	**well**	**.**
”	这	女孩们	有	消息	到	涉及	到	这	男孩们	作为	出色地	.

“女孩们也有消息要告诉男孩们。”

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmər] [bəˈzɑːr][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv]

The	church	society	was	going	to	have	a	summer	bazaar	on	the	Fourth	of
这	教会	社会	曾是	去	到	有	一个	夏天	市场	在	这	第四	的

[dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][praɪz][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

July	and	a	prize	had	been	offered	by	the	committee	in	charge	for	the
七月	和	一个	奖	有	到过	提供	经过	这	委员会	在	收费	为了	这

[moʊst]['nɑːv(ə)l][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] “ [stʌnt] ” [æt; ət][ðə; ði] [lɔːn] ['pɑːrti]

most	novel	suggestion	for	a	money	-	making	“	stunt	”	at	the	lawn	party
最多	小说	建议	为了	一个	钱	-	制作	“	特技	”	在	这	草地	派对

.

:

.

教会协会计划在 7 月 4 日举办夏季义卖会，负责筹办义卖会的委员会悬赏征集最具创意、最能赚钱的“噱头”方案。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][peɪ]['dɑːktər] ['stænliːz] ['sæləri] , ” ['dæri] [sed] .

“	I	hope	they	will	make	enough	to	pay	Doctor	Stanley's	salary	,	”	Darry	said	.
“	我	希望	他们	将要	制作	足够的	到	支付	医生	斯坦利的	薪水	,	”	达里	说	.

“我希望他们能赚到足够的钱来支付斯坦利医生的工资，”达里说。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['sæləri] , ” ['dʒesi] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	We	want	to	raise	his	salary	,	”	Jessie	told	him	.
“	我们	想	到	增加	他的	薪水	,	”	杰西	讲述	他	.

“我们想给他涨工资，”杰西告诉他。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [gets] [ɑːn] . ”

“	With	all	those	children	I	don't	see	how	he	gets	on	.	”
“	和	全部	那些	孩子们	我	不	看	如何	他	获得	在	.	”

“这么多孩子，我真不明白他是怎么应付得了。”

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] - [get][ɑːn] - [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [nel] , ” [sed] ['eɪmi] ['wɔːrmli] .

“	He	wouldn't	'	get	on	'	at	all	if	it	wasn't	for	Nell	,	”	said	Amy	warmly	.
“	他	不会	-	得到	在	-	在	全部	如果	它	不是	为了	内尔	,	”	说	艾米	热情地	.

“如果不是因为内尔，他根本不可能‘混得开’，”艾米热情地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['mænɪdʒər] .

“	She	is	a	wonderful	manager	.
“	她	是	一个	精彩的	经理	.

“她是一位非常优秀的经理。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['sɪti] ['aɪlənd] [ænd; ənd] the54

”	The	boys	departed	for	City	Island	and	the54
”	这	男孩们	已离开	为了	城市	岛	和	the54

男孩们启程前往城市岛，54

['mærɪgoʊld][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

Marigold	the	next	morning	;
万寿菊	这	下一个	早晨	;

第二天早上万寿菊；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][trɪp][tuː; tə] [ətˈlæntɪk] ['haɪləndz] [ɪn] ['siːz(ə)n]

but	they	promised	to	return	from	their	trip	to	Atlantic	Highlands	in	season
但	他们	承诺	到	返回	从	他们的	旅行	到	大西洋	高地	在	季节

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bəˈzɑːr] .

for	the	church	bazaar	.
为了	这	教会	市场	.

但他们承诺会在教堂义卖会举办的季节从大西洋高地旅行回来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]

For	the	next	few	days	Jessie	and	Amy	were	busy	almost	all	day	long	,	and
为了	这	下一个	很少	天	杰西	和	艾米	是	忙碌的	几乎	全部	天	长的	,	和

['iːvnɪŋ] [tuː] ,

evening	too	,
晚上	也	,

接下来的几天，杰西和艾米几乎整天都很忙，晚上也不例外。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

with	the	radio	.
和	这	收音机	.

用收音机。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [prɪ'dɪkʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd]

They	even	listened	to	the	weather	predictions	and	the	agricultural	report	and
他们	甚至	听着	到	这	天气	预测	和	这	农业	报告	和

['mɑːrkɪt] ['praɪsɪz] !

market	prices	!
市场	价格	!

他们甚至还听取了天气预报、农业报告和市场价格!

[ðə; ði] ['nɔrwʊd] [hoʊm] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['pɑːpjələr] [bɪ'fɔːr] .

The	Norwood	home	never	had	been	so	popular	before	.
这	诺伍德	家	绝不	有	到过	所以	受欢迎的	前	.

诺伍德的房子以前从未如此受欢迎过。

['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] ['dʒɛsiz] [skuːl] [frendz] ,

People	,	especially	Jessie's	school	friends	,
人们	,	尤其	杰西的	学校	朋友们	,

人们，尤其是杰西的同学们，

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ][set][ænd; ənd][tuː; tə] “

were	coming	to	the	house	constantly	to	look	at	the	radio	set	and	to	“
是	未来	到	这	房子	不断地	到	看	在	这	收音机	放	和	到	“

['lɪs(ə)n][ɪn] ” [ɑːn][ðə; ði] ['ɛəweiz] .

listen	in	”	on	the	airways	.
听	在	”	在	这	气道	.

他们经常到我家来看收音机，还“偷听”广播节目。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .

The	interest	they	all	took	in	it	was	amusing	.
这	兴趣	他们	全部	采取	在	它	曾是	有趣	.

他们都对这件事表现出浓厚的兴趣，这很有趣。

“ [juː; jʊ] [siː] , [mɑːmzi] , ” [læft] ['dʒesi] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ə'loʊn][wʌn]

“	You	see	,	Momsy	,	”	laughed	Jessie	,	when	she	and	her	mother	were	alone	one
“	你	看	,	妈妈	,	”	笑了	杰西	,	什么时候	她	和	她	母亲	是	独自的	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

“你看，妈妈，”有一天，当杰西和妈妈单独相处时，杰西笑着说。

“ [ɪf] [maɪ]['reɪdioʊ][set][wɜːr; wər] [ˌdaʊn'sterz] [hɪr] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	if	my	radio	set	were	downstairs	here	,	I	wouldn't	have	much	use	of	it	.
“	如果	我的	收音机	放	是	楼下	这里	,	我	不会	有	很多	使用	的	它	.

“如果我的收音机在楼下，我就用不上它了。”

['iːv(ə)n][oʊld]['mɪsɪz] . ['grimzbi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [twaɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	old	Mrs	.	Grimsby	has	been	in	twice	to	talk	about	it	,
甚至	老的	太太	.	格里姆斯比	有	到过	在	两次	到	讲话	关于	它	,

就连老格里姆斯比太太也来过两次谈论这件事。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	yesterday	she	came	upstairs	to	try	it	.	”
和	昨天	她	来了	楼上	到	尝试	它	.	”

昨天她上楼来试了一下。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , ” ['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [sed] .

“	But	she	won't	have	one	in	her	house	,	”	Mrs	.	Norwood	said	.
“	但	她	惯于	有	一	在	她	房子	,	”	太太	.	诺伍德	说	.

“但她家里不会放一个，”诺伍德太太说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ['dʒesi] .

“	I	don't	know	—	I	didn't	think	of	it	before	,	Jessie	.
“	我	不	知道	—	我	没有	思考	的	它	前	,	杰西	.

“我不知道——我之前没想过这个问题，杰西。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] ? ”

But	do	you	suppose	it	is	safe	?	”
但	做	你	认为	它	是	安全的	?	”

但你认为这样做安全吗?

“ [sə'poʊz] [wʌt] [ɪz] [seɪf] , [dɪr] ? ”

“	Suppose	what	is	safe	,	dear	?	”
“	认为	什么	是	安全的	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，假设什么是安全的呢？”

“ ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ?

“	Having	all	those	wires	outside	the	house	?
“	拥有	全部	那些	电线	外部	这	房子	?

“房子外面到处都是电线？”

['mɪsɪz] . ['grimzbi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] . ”

Mrs	.	Grimsby	says	she	would	not	risk	it	.	”
太太	.	格里姆斯比	说道	她	会	不是	风险	它	.	”

格里姆斯比夫人说她不会冒这个险。

“ [waɪ] [nɑːt] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] ? ” [kraɪd] ['dʒesi] .

“	Why	not	,	for	mercy's	sake	?	”	cried	Jessie	.
“	为什么	不是	,	为了	怜悯的	清酒	?	”	哭	杰西	.

“看在上帝的份上，为什么不行呢？”杰西喊道。

“ ['laɪtnɪŋ] .

“	Lightning	.
“	闪电	.

“闪电。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] yesterday55

When	we	had	a	shower	yesterday55
什么时候	我们	有	一个	淋浴	yesterday55

昨天我们洗澡的时候55

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .

I	was	really	frightened	.
我	曾是	真的	害怕	.

我当时真的很害怕。

[ðoʊz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [maɪt] [drɔː] ['laɪtnɪŋ] . ”

Those	wires	might	draw	lightning	.	”
那些	电线	可能	画	闪电	.	”

这些电线可能会引来雷电。

“ [bʌt; bət] , [dɪr] ! ” [gɑːspt] ['dʒesi] .

“	But	,	dear	!	”	gasped	Jessie	.
“	但	,	亲爱的	!	”	倒吸一口气	杰西	.

“可是，亲爱的！”杰西喘着气说。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [swɪtʃ] ? ”
“ Didn't I show you the lightning switch ? ”
“ 没有 我 展示 你 这 闪电 转变 ? ”

我不是给你看过闪电开关吗?

“ [jes] , [tʃaɪld] .
“ Yes , child .
“ 是的 , 孩子 .

“是的，孩子。”

[aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . ['grimzbi] [ə'baʊt] [ðæt] .
I told Mrs . Grimsby about that .
我 讲述 太太 . 格里姆斯比 关于 那 .

我把这件事告诉了格里姆斯比太太。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ? ”
Do you know what she said ? ”
做 你 知道 什么 她 说 ? ”

你知道她说了什么吗?

“ ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
“ Something funny , I suppose ? ”
“ 某物 有趣的 , 我 认为 ? ”

“大概是有什么好笑的事吧? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [trʌst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][tɜːrn]['gɑːdz] ['laɪtnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]
“ She said she wouldn't trust a little thing like that to turn God's lightning if He
“ 她 说 她 不会 相信 一个 小的 事物 喜欢 那 到 转动 神的 闪电 如果 他
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðɪs] [haʊs] . ”
wanted to strike this house . ”
通缉 到 罢工 这 房子 . ”

“她说，如果上帝的闪电要击中这栋房子，她不会相信这种小东西能阻止上帝的闪电。”

“ [oʊ] - [oʊ] ! ” [gɑːspt] ['dʒesi] .
“ O - oh ! ” gasped Jessie .
“ 哦 - 哦 ! ” 倒吸一口气 杰西 .

“哦！”杰西惊呼道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [aɪ'diːə][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] .
“ What a dreadful idea she must have of the Creator .
“ 什么 一个 可怕 主意 她 必须 有 的 这 创作者 .

“她对造物主一定抱有多么可怕的想法啊。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['dɑːktər] ['stænli] [ðæt] . ”
I'm going to tell Doctor Stanley that . ”
我是 去 到 告诉 医生 斯坦利 那 . ”

我要把这件事告诉斯坦利医生。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər][hæz; həz] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['grimzbi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]
“ I guess the good doctor has labored with Mrs . Grimsby more than once
“ 我 猜测 这 好的 医生 有 辛勤劳作 和 太太 . 格里姆斯比 更多的 比 一次
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrʃ] ['dɑːktrənl] [bɪ'liːfs] .
regarding her harsh doctrinal beliefs .
关于 她 残酷的 教义 信仰 .

“我猜这位好医生不止一次地就格里姆斯比夫人的严苛教义信仰与她进行过深入的交流。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] ['waɪɝz, 'waɪrz] [meɪ] [drɔː] ['laɪtnɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] . ”
However , the fact that such wires may draw lightning cannot be gainsaid . ”
然而 , 这 事实 那 这样的 电线 可能 画 闪电 不能 是 盖赛德 . ”

然而，不可否认的是，这样的电线可能会引来雷电。

“ [oʊ] , [dɪr] , [ˌem ˈiː] !
“ Oh , dear , me !
“ 哦 , 亲爱的 , 我 !

“哦，天哪！

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ˈwɜːri] [mɑːmzi] .
I hope you won't worry Momsy .
我 希望 你 惯于 担心 妈妈 .

妈妈，希望您别担心。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [soʊ] ,
It can't be so ,
它 不能 是 所以 ,

不可能是这样，

[ɔːr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [bʊks] .
or there would be something about it in the radio papers and in those books .
或者 那里 会 是 某物 关于 它 在 这 收音机 文件 和 在 那些 图书 .

否则，广播报纸和那些书里就会有相关报道了。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeərɪəlz] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [prɪˈventətɪv] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ]
In one place I saw it stated that the aerials were really preventative of lightning
在 一 地方 我 锯 它 声明 那 这 空中 是 真的 预防 的 闪电
[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] . ”
striking the house . ”
引人注目 这 房子 . ”

我在一处看到有说法称，天线确实能防止雷击房屋。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɑːdz] [ɑːn] [ˈhaʊzɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
They used to have lightning rods on houses , especially in the country .
他们 用过的 到 有 闪电 杆 在 房屋 , 尤其 在 这 国家 .

过去，尤其是在农村地区，房屋上都会安装避雷针。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæləsi] .
But it was found to be a good deal of a fallacy .
但 它 曾是 成立 到 是 一个 好的 交易 的 一个 谬论 .

但事实证明，这在很大程度上是一种谬论。

[aɪ] [ges] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈgrimzbi] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːrtli] [raɪt] .
I guess , after all , Mrs . Grimsby has it partly right .
我 猜测 , 后 全部 , 太太 . 格里姆斯比 有 它 部分 正确的 .

我想，格里姆斯比太太说的也并非全无道理。

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈkænɑːt] [ˈiːzəli] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [kənˈtroʊlz] . ” -
Human beings cannot easily command the elements which Nature controls . ” 56 -
人类 生物 不能 容易地 命令 这 元素 哪个 自然 控制 . ” -

人类无法轻易驾驭自然界所掌控的元素。”56

“ [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪsˈpruːvɪŋ] [ðæt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈreɪdioʊ] [ˈbɪznəs] , ” [kraɪd] [ˈdʒesi] .
“ Seems to me we are disproving that right in this radio business , ” cried Jessie .
“ 似乎 到 我 我们 是 反驳 那 正确的 在 这 收音机 商业 , ” 哭 杰西 .

“在我看来，我们在广播行业正在推翻这个观点，”杰西喊道。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] — [dʒʌst] [ˈwʌndərf(ə)l] — [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
“ And it is going to be wonderful — just wonderful — before long .
“ 和 它 是 去 到 是 精彩的 — 只是 精彩的 — 前 长的 .

“不久之后，一切都会变得非常美好——真的非常美好。”

[ðeɪ] [seɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɪl] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]['reɪdioʊ] ;

They	say	moving	pictures	will	be	transmitted	by	radio	;
他们	说	移动	图片	将要	是	传输	经过	收音机	;

他们说，动态影像将通过无线电传输;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mə'ʃiːnz] [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [spiːk] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk]

and	there	will	be	machines	so	that	people	can	speak	directly	back
和	那里	将要	是	机器	所以	那	人们	能	说话	直接地	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

届时将有机器使人们可以直接进行双向对话。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

and	you'll	have	a	picture	before	you	of	the	person	you	are	speaking	to
和	你会	有	一个	图片	前	你	的	这	人	你	是	请讲	到

.

:
.

你面前会显示与你交谈的人的照片。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [ə'gen] .

"	She	began	to	laugh	again	.
"	她	开始	到	笑	再次	.

她又笑了起来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['eɪmi] [sez] ?

“	You	know	what	Amy	says	?
"	你	知道	什么	艾米	说道	?

你知道艾米说了什么吗?

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['paudəz] [hɜːr; hər] [noʊz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

She	says	she	always	powders	her	nose	before	she	goes	to	the	telephone	.
她	说道	她	总是	粉末	她	鼻子	前	她	去	到	这	电话	.

她说她每次打电话前都会扑点鼻粉。

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] !

You	never	know	who	you	may	have	to	speak	to	!
你	绝不	知道	WHO	你	可能	有	到	说话	到	!

你永远不知道你会和谁说话!

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] . ”

So	she	is	ready	for	the	new	invention	.	”
所以	她	是	准备好	为了	这	新的	发明	.	”

所以她已经准备好迎接这项新发明了。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɑðər] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , ['dʒesi] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed]

“	Just	the	same	,	I	am	rather	timid	about	the	lightning	,	Jessie	,	”	her	mother	said
"	只是	这	相同的	,	我	是	相当	胆小	关于	这	闪电	,	杰西	,	"	她	母亲	说

.

:
.

“不过，杰西，我还是很怕闪电的，”她妈妈说。

[ðə; ði] [kə'nuː] [trɪp]

The	Canoe	Trip
这	独木舟	旅行

独木舟之旅

['kɑːrtɚz] Ghost57

Carter's	Ghost57
卡特的	Ghost57

卡特的幽灵57

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [kə'nuː] [trɪp]
THE CANOE TRIP
这 独木舟 旅行

独木舟之旅

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['dʒesi] ['nɔrwʊd] [ænd; ənd] ['eɪmi] [druː] [dɪd] [nɑːt] [spend] [ɔːl] [ðer; ðər] [taɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [set] [ɪn]
Jessie Norwood and Amy Drew did not spend all their time over the radio set in
杰西 诺伍德 和 艾米 德鲁 做过 不是 花费 全部 他们的 时间 超过 这 收音机 放 在
['dʒɛsiz] [ruːm] .
Jessie's room .
杰西的 房间 .

杰西·诺伍德和艾米·德鲁并没有把所有时间都花在杰西房间里的收音机旁。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [duː] [soʊ] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
At least , they did not do so after the first two or three days .
在 至少 , 他们 做过 不是 做 所以 后 这 第一的 二 或者 三 天 .

至少，在前两三天之后，他们没有这样做。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪr] ['biːɪŋ] ['brɔːdkaːstid] [bɪ'fɔːr] [leɪt]
There was not much the girls cared to hear being broadcasted before late
那里 曾是 不是 很多 这 女孩们 关心 到 听到 存在 广播 前 晚的
[ˌæftər'nuːn] ;
afternoon ;
下午 ;

在傍晚之前，女孩们对广播里播放的内容没什么兴趣；

[soʊ] [ðeɪ] [suːn] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] .
so they soon got back to normal .
所以 他们 很快 得到 后退 到 普通的 .

所以他们很快就恢复了正常。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] [bʌt; bət] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ,
Not being obliged to get off to school every day but Saturday and Sunday ,
不是 存在 有义务 到 得到 离开 到 学校 每一个 天 但 周六 和 星期日 ,

除了周六和周日，其他日子都不需要去上学。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['meni] [nuː] ['ɪntrəsts] .
had suddenly made opportunity for many new interests .
有 突然 制成 机会 为了 许多 新的 兴趣 .

突然间，这为许多新的兴趣爱好创造了机会。

“ [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [nuː] , ” ['eɪmi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] , “ [wiː; wi] ['hævnt] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”
“ Or , if they are not new , ” Amy said decisively , “ we haven't worn them out . ”
“ 或者 , 如果 他们 是 不是 新的 , ” 艾米 说 果断地 , “ 我们 还没有 磨损 他们 出去 . ”

“或者，即使它们不是新的，”艾米果断地说，“我们也没有把它们用坏。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wer] [aʊt] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] , ['hʌni] ? ” [æskt] ['dʒesi] , ['læfɪŋ] .
“ Do you think we shall wear out the radio , honey ? ” asked Jessie , laughing .
“ 做 你 思考 我们 将 穿 出去 这 收音机 , 蜂蜜 ? ” 问 杰西 , 笑 .

“亲爱的，你觉得我们会把收音机听坏吗？”杰西笑着问。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [er] [kæn; kən][biː; bi][wɔːrn] [aʊt] .
“ I don't see how the air can be worn out .
” 我 不 看 如何 这 空气 能 是 磨损 出去 .

“我不明白空气怎么会被耗尽。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ] [stʌf] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [er] .
And the radio stuff certainly comes through the air .
和 这 收音机 东西 当然 来 通过 这 空气 .

无线电广播的内容当然是通过空气传播的。

[ɔːr][duː][ðə; ði] ['həːtsiən] [weɪvz] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] ? ”
Or do the Hertzian waves come through the ground , as some say ? ”
或者 做 这 赫兹 波浪 来 通过 这 地面 , 作为 一些 说 ? ”

或者，赫兹波是否像某些人所说的那样，是从地下传播过来的呢?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['saɪəntɪst] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [mɔːr]
“ You will have to ask some scientist who has gone into the matter more
” 你 将要 有 到 问 一些 科学家 WHO 有 已消失 进入 这 事情 更多的
['diːpli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,
deeply than I have ,
深 比 我 有 ,

“你得去问问那些比我更深入研究过这个问题的科学家。”

” ['dʒesi] [sed] [dɪ'mjʊrli] .
” Jessie said demurely .
” 杰西 说 端庄地 .

“杰西羞涩地说。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ri'vaivd] ['ɪntrəst] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ? ”
“ But what is this revived interest that you want to take up ? ”
” 但 什么 是 这 复活 兴趣 那 你 想 到 拿 向上 ? ”

“但是，你重新燃起的这股兴趣究竟是什么呢？”

“ [kə'nuː] .
“ Canoe .
” 独木舟 .

“独木舟。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] away58
Let's take a lunch and paddle away58
我们来吧 拿 一个 午餐 和 桨 away58

咱们带上午餐，划船出发吧58

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
down to the end of the lake .
向下 到 这 结尾 的 这 湖 .

一直走到湖的尽头。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst]['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərz] [ðer; ðər] .
There are just wonderful flowers there .
那里 是 只是 精彩的 花朵 那里 .

那里的花朵真是太美了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [ə'bændənd]
And one of the girls said that her brothers were over by the abandoned
和 一 的 这 女孩们 说 那 她 兄弟 是 超过 经过 这 弃
['kɑːrtər] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm][waɪld] ['strɔːberɪz] . ”
Carter place and found some wild strawberries . ”
卡特 地方 和 成立 一些 荒野 草莓 . ”

其中一个女孩说，她的兄弟们去了废弃的卡特家附近，发现了一些野生草莓。

“ [em] - [m; ʌm] !
“ M - mm !
” M - 毫米 !

“嗯！

[aɪ] [lʌv] - [ɪm] , ” [kən'fest] ['dʒesi] .
I love ' em , ” confessed Jessie .
我 爱 - 呃 , ” 坦白 杰西 .

“我爱它们，”杰西坦白道。

“ ['betər] [ðæn; ðən] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['sʌndi:z] , ” [ə'gri:d] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] .
“ Better than George Washington sundaes , ” agreed her chum .
” 更好的 比 乔治 华盛顿 圣代冰淇淋 , ” 同意 她 密友 .

“比乔治·华盛顿圣代冰淇淋好吃多了，”她的朋友赞同道。

“ [seɪ] [wi:; wi][goʊ] ? ”
“ Say we go ? ”
” 说 我们 去 ? ”

“我们走吧？”

“ [aɪl] [rʌn] [tel] [mɑ:mzi] .
“ I'll run tell Momsy .
” 患病的 跑步 告诉 妈妈 .

“我这就去告诉妈妈。”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['reɪdioʊ] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
She can play with my radio while we are gone ,
她 能 玩 和 我的 收音机 尽管 我们 是 已消失 ,

我们不在家的时候，她可以玩我的收音机。

” [ænd; ənd] ['dʒesi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
” and Jessie went downstairs to find her mother .
” 和 杰西 去 楼下 到 寻找 她 母亲 .

于是杰西下楼去找她妈妈。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ” [sed] ['eɪmi][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pædlz] ,
“ I tell you what , ” said Amy as , with their paddles ,
” 我 告诉 你 什么 , ” 说 艾米 作为 , 和 他们的 桨 ,

“我告诉你，”艾米一边说着，一边挥舞着桨，

[ðə; ði]['gɜ:lz] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] .
the girls wended their way down to the little boathouse and landing .
这 女孩们 温德 他们的 方式 向下 到 这 小的 船屋 和 降落 .

女孩们沿着小路来到小船屋和码头。

“ [wəʊnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [greɪt] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [get] ['pɑ:kɪt] ['reɪdi:ˌoʊz] ? ”
“ Won't it be great if they ever get pocket radios ? ”
” 惯于 它 是 伟大的 如果 他们 曾经 得到 口袋 收音机 ? ”

“如果他们能用上袖珍收音机，那该多好啊！”

“ ['pɑ:kɪt] ['reɪdi:ˌoʊz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .
“ Pocket radios ! ” exclaimed Jessie .
” 口袋 收音机 ! ” 惊呼 杰西 .

“袖珍收音机！”杰西惊呼道。

“ [aɪ] [mi:n] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzi:n] ['ɑ:rtɪk(ə)l][wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
“ I mean what the man said in the magazine article we read in the first place .
” 我 意思是 什么 这 男人 说 在 这 杂志 文章 我们 读 在 这 第一的 地方 .

“我指的是我们最初在杂志文章中读到的那个人所说的话。

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
Don't you remember ?
不 你 记住 ?

你不记得了吗？

[ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'denst] [rɪ'siːvɪŋ] [set][ɪn] [wʌnz] ['pɑːkɪt] — [ə; eɪ]
About carrying some kind of a condensed receiving set in one's pocket — a
关于 携带 一些 种类 的 一个 浓缩版 接收 放 在 一个人的 口袋 — 一个
[rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔːdkæstɪŋ] [set] ,
receiving and a broadcasting set ,
接收 和 一个 广播 放 ,

关于随身携带某种小型接收装置——既能接收又能发射——这件事，

[tuː] . ”
too . ”
也 . ”

也。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] . ”
But that is a dream . ”
但 那 是 一个 梦 . ”

但那只是个梦想。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['eɪmi] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['reɪdioʊ] [kən'vɜːrt] [baɪ] [ðɪs]
“ I don't know , ” rejoined Amy , who had become a thorough radio convert by this
“ 我 不 知道 , ” 重新加入 艾米 , WHO 有 变得 一个 彻底 收音机 转变 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“我不知道，”艾米回答道，此时她已经彻底成了广播的忠实听众。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr][ɪn] [æd'væns] , [pər'hæps] .
“ It is not so far in advance , perhaps .
“ 它 是 不是 所以 远的 在 进步 , 也许 .

“或许距离现在还不算太远。”

[aɪ] [siː] [wʌn][mæn][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['eriəl] - [rɪ'siːvɪŋ] [θɪŋ] — [wʌt] - [juː; jʊ] -
I see one man has invented an umbrella aerial - receiving thing — what - you -
我 看 一 男人 有 发明 一个 伞 天线 - 接收 事物 — 什么 - 你 -
[meɪ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] . ”
may - call - it . ”
可能 - 称呼 - 它 . ”

我看到有人发明了一种伞状的空中接收器——随便你怎么称呼它吧。

“ [æn; ən] [ʌm'brelə] ! ” [gɑːspt] ['dʒesi] .
“ An umbrella ! ” gasped Jessie .
“ 一个 伞 ! ” 倒吸一口气 杰西 .

“一把伞！”杰西惊呼道。

“ ['ɑːnɪst] .
“ Honest .
“ 诚实的 .

“诚实的。

[hiː; hi]['əupənz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['ferəl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ]
He opens it and points the ferrule in the direction of the broadcasting
他 打开 它 和 积分 这 套圈 在 这 方向 的 这 广播
['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] is59
station he is59
车站 他 is59

他打开它，将金属套圈指向他所在的广播电台方向。59

[tjʊnd] [tuː; tə] .
tuned **to** **.**
调谐 到 .

已调好。

[ðen] [hiː; hi] [kə'nekts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reɪdioʊ][set] , [klæmps][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] ['lisnz]
Then **he** **connects** **the** **little** **radio** **set** **,** **clamps** **on** **his** **head** **harness** **,** **and** **listens**
然后 他 连接 这 小的 收音机 放 , 夹具 在 他的 头 马具 , 和 听着
[ɪn] . ”
in **.** **”**
在 . ”

然后他接上小型收音机，戴上头戴式安全带，开始收听。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
“ **It** **sounds** **almost** **impossible** **.** **”**
“ 它 声音 几乎 不可能的 . ”

“这听起来几乎不可能。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['dʌznt] [get][ðə; ði] [saʊndz] ['veri] [laʊd] .
“ **Of** **course** **,** **he** **doesn't** **get** **the** **sounds** **very** **loud** **.**
“ 的 课程 , 他 不 得到 这 声音 非常 大声 .

“当然，他听不到很大的声音。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hiːrz] .
But **he** **hears** **.**
但 他 听到 .

但他听到了。

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ][ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He **can** **go** **off** **in** **his** **automobile** **and** **take** **it** **all** **with** **him** **.**
他 能 去 离开 在 他的 汽车 和 拿 它 全部 和 他 .

他可以开车离开，把所有东西都带走。

[ɔːr] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] – – [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [spɔːrt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'nuː]
Or **out** **in** **a** **boat** **–** **–** **Say** **,** **it** **would** **be** **great** **sport** **to** **have** **one** **in** **our** **canoe**
或者 出去 在 一个 船 – – 说 , 它 会 是 伟大的 运动 到 有 一 在 我们的 独木舟
. ”
: **”**
. ”

或者乘船出去——比如说，如果我们的独木舟里有一只，那将是一项很棒的运动。”

“ [juː; jʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][ðə; ði]['reɪdioʊ] , ”
“ **You** **be** **careful** **how** **you** **get** **into** **it** **yourself** **and** **never** **mind** **the** **radio** **,** **”**
“ 你 是 小心 如何 你 得到 进入 它 你自己 和 绝不 头脑 这 收音机 , ”
[kraɪd] ['dʒesi] ,
cried **Jessie** **,**
哭 杰西 ,

“你自己要小心别卷入其中，还有，别理会收音机，”杰西喊道。

[æz; əz]['eɪmi] [dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kerləsnəs] [ɪn] [im'bɑːkɪŋ] .
as **Amy** **displayed** **her** **usual** **carelessness** **in** **embarking** **.**
作为 艾米 显示 她 通常 疏忽 在 启程 .

艾米在登船时一如既往地粗心大意。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['wɔːtər] [wɪl] [hɜːrt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .
“ **I** **haven't** **got** **on** **a** **thing** **that** **water** **will** **hurt** **,** **”** **declared** **the** **other** **girl** **.**
“ 我 还没有 得到 在 一个 事物 那 水 将要 伤害 , ” 声明 这 其他 女孩 .

“我身上穿的任何东西都不会被水弄疼，”另一个女孩说道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **That's** **all** **right** **.**
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][kæn; kən][get] [wet] .

But	everything	you	have	on	can	get	wet	.
但	一切	你	有	在	能	得到	湿的	.

但是你身上穿的所有东西都可能被弄湿。

[duː][biː; bi] [stɪl] .

Do	be	still	.
做	是	仍然	.

请保持安静。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [æn; ən] [iːl] ！ ” [kraɪd] ['dʒesi] .

You	are	like	an	eel	!	”	cried	Jessie	.
你	是	喜欢	一个	鳗鱼	！	”	哭	杰西	.

“你就像一条鳗鱼！”杰西喊道。

“ [dəunt] ！ ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['eɪmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

“	Don't	!	”	rejoined	Amy	with	a	shudder	.
“	不	！	”	重新加入	艾米	和	一个	不寒而栗	.

“别！”艾米打了个寒颤，重新说道。

“ [aɪ] [loʊð] ['iːlz] .

“	I	loathe	eels	.
“	我	厌恶	鳗鱼	.

我讨厌鳗鱼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['skəːmi] .

They	are	so	squirmy	.
他们	是	所以	扭来扭去	.

它们真是太好动了。

[wʌn] [wuːnd] [raɪt] [ə'raʊnd] [maɪ][ɑːrm] [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

One	wound	right	around	my	arm	once	when	I	was	fishing	down	the	lake	,
一	伤口	正确的	大约	我的	手臂	一次	什么时候	我	曾是	钓鱼	向下	这	湖	,

有一次我在湖边钓鱼，手臂上被划伤了一道口子。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['slaɪmi] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	never	have	forgotten	the	slimy	feel	of	it	.
和	我	绝不	有	被遗忘的	这	黏糊糊的	感觉	的	它	.

我永远也忘不了它那种黏糊糊的感觉。

” ['dʒesi] [læft] .

”	Jessie	laughed	.
”	杰西	笑了	.

杰西笑了。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [kætʃ] ['iːlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	We	won't	catch	eels	to	-	day	.
“	我们	惯于	抓住	鳗鱼	到	-	天	.

“我们今天抓不到鳗鱼。”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ] , ['eniweɪ] .

I	never	thought	about	fishing	,	anyway	.
我	绝不	想法	关于	钓鱼	,	反正	.

我本来就没想过要钓鱼。

[aɪ][wɑːnt] ['strɔːberɪz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [daʊn] [ðer; ðər] .

I	want	strawberries	,	if	there	are	any	down	there	.
我	想	草莓	,	如果	那里	是	任何	向下	那里	.

我想要草莓，如果下面有的话。

” [leɪk] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [waɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] .

”	Lake	Monenset	was	not	a	wide	body	of	water	.
”	湖	-	曾是	不是	一个	宽的	身体	的	水	.

“莫嫩塞特湖并不是一片广阔的水域。”

[bəːd] ['ɔlɪŋ] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz] [waɪd] [æz; əz] “ [tuː] [huːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːlər]

Burd	Alling	had	said	it	was	only	as	wide	as	“	two	hoots	and	a	holler
伯德	阿林	有	说	它	曾是	仅有的	作为	宽的	作为	“	二	呼啸声	和	一个	抱怨

.

:

.

伯德·阿林曾说过，它只有“两声呼喊和一声呐喊”那么宽。

” [bəːd] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['maʊntnz] [wʌns] , [ænd; ənd][hæd; həd]

”	Burd	had	spent	a	few	weeks	in	the	Tennessee	Mountains	once	,	and	had
”	伯德	有	花费	一个	很少	周	在	这	田纳西州	山脉	一次	,	和	有

brought60

brought60

brought60

伯德曾在田纳西山区待过几个星期，并带了60

[bæk] [sʌm; səm] ['ræðər] [kwɪr] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər] [juːz] .

back	some	rather	queer	expressions	that	the	natives	there	use	.
后退	一些	相当	酷儿	表达式	那	这	本地人	那里	使用	.

回溯当地居民使用的一些相当古怪的表达方式。

[leɪk] - [wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [lɔːŋ] .

Lake	Monenset	was	several	miles	long	.
湖	-	曾是	一些	英里	长的	.

莫嫩塞特湖长达数英里。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['roʊzˌlɔn] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔrwʊd] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]

The	head	of	it	was	in	Roselawn	at	one	side	of	the	Norwood	estate	and
这	头	的	它	曾是	在	罗斯劳恩	在	一	边	的	这	诺伍德	财产	和

['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['baːnwɪt] ['bʊləvɑːrd] .

almost	touched	the	edge	of	Bonwit	Boulevard	.
几乎	感动	这	边缘	的	邦维特	大道	.

它的头部位于诺伍德庄园一侧的罗斯劳恩，几乎与邦威特大道接壤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ] [triːz] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ɪts][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

It	was	bordered	by	trees	for	almost	its	entire	length	on	both	sides	,
它	曾是	带边框	经过	树木	为了	几乎	它是	全部的	长度	在	两个都	侧面	,

它两侧几乎整条路都长满了树木。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɪ'nɔːrməs] , [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['kɑːmə] .

and	it	was	shaped	like	a	enormous	,	elongated	comma	.
和	它	曾是	形状	喜欢	一个	巨大的	,	细长的	逗号	.

它的形状像一个巨大的、细长的逗号。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔrwʊd] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpər] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['boʊthaʊs]

The	gardener	at	the	Norwood	estate	and	his	helper	looked	after	the	boathouse
这	园丁	在	这	诺伍德	财产	和	他的	帮手	看起来	后	这	船屋

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuːz] .

and	the	canoes	.
和	这	独木舟	.

诺伍德庄园的园丁和他的助手负责照看船屋和独木舟。

[ðə; ði] ['nɔːrwʊdz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [ðæt] [vɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

The	Norwood's	was	not	the	only	small	estate	that	verged	upon	the	lake	,
这	诺伍德	曾是	不是	这	仅有的	小的	财产	那	接近	之上	这	湖	,

诺伍德家并不是唯一一个毗邻湖泊的小庄园。

[bʌt; bət] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔrwʊd] [pleɪs] , [ɪts] [leɪk] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ɑːr'tɪstɪkli]

but	like	everything	else	about	the	Norwood	place	,	its	lake	front	was	artistically
但	喜欢	一切	别的	关于	这	诺伍德	地方	,	它是	湖	正面	曾是	艺术上

[ə'dɔrnd] .

adorned	.
装饰	.

但就像诺伍德庄园的其他一切一样，它的湖滨也经过了艺术装饰。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [roʊz] [hedʒz] [daʊn] [hɪr] , [tuː] ,

There	were	rose	hedges	down	here	,	too	,
那里	是	玫瑰	对冲	向下	这里	,	也	,

这里以前也有玫瑰篱笆。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [pʊʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['sʌmər]

and	as	the	two	girls	pushed	out	from	the	landing	the	breath	of	summer
和	作为	这	二	女孩们	推动	出去	从	这	降落	这	气息	的	夏天

[er] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [dʒuːn]

air	that	followed	them	out	upon	the	lake	was	heavy	with	the	scent	of	June
空气	那	随后	他们	出去	之上	这	湖	曾是	重的	和	这	香味	的	六月

['roʊziz] .

roses	.
玫瑰	.

当两个女孩走出码头时，随之而来的夏日空气中弥漫着六月玫瑰的芬芳。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] ['boʊtɪŋ] ['kɑːstuːmz] [æz; əz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['veri] ['friːɪst]

The	girls	were	dressed	in	such	boating	costumes	as	gave	them	the	very	freest
这	女孩们	是	穿着	在	这样的	划船	服装	作为	给予	他们	这	非常	自由

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

女孩们穿着便于活动自如的划船服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [juːst] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] ['skɪlfəlɪ] .

and	they	both	used	the	paddle	skillfully	.
和	他们	两个都	用过的	这	桨	巧妙地	.

他们俩都熟练地使用了桨。

[ðə; ði] ['ruːmi,rʊmi] [kə'nuː] , [ɪf] [nɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [greɪt] [spiːd] ,

The	roomy	canoe	,	if	not	built	for	great	speed	,
这	宽敞	独木舟	,	如果	不是	建造	为了	伟大的	速度	,

这艘宽敞的独木舟，虽然并非为追求速度而设计，

['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

certainly	was	built	for	as	much	comfort	as	could	be	expected	in	such	a
当然	曾是	建造	为了	作为	很多	舒适	作为	可以	是	预期的	在	这样的	一个

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

当然，它的设计尽可能地兼顾了这类船只所能达到的舒适度。

['dʒesi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] .

Jessie	was	in	the	bow	and	Amy	at	the	stern	.
杰西	曾是	在	这	弓	和	艾米	在	这	船尾	.

杰西在船头，艾米在船尾。

[ðeɪ] ['kwɪkli] “ [gɑːt] ['ɪntuː] [step] , ” [æz; əz] ['eɪmi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	quickly	“	got	into	step	,	”	as	Amy	called	it	,
他们	迅速地	“	得到	进入	步	,	”	作为	艾米	称为	它	,

正如艾米所说，他们很快就“步调一致”了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pædlz] ['lɪtərəli] [plaɪ] [ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][wʌn] .

and	their	paddles	literally	plied	the	lake	as	one	.
和	他们的	桨	字面上地	合拢	这	湖	作为	一	.

他们的桨仿佛融为一体，在湖面上划行。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər][ðə; ði] [kə'nuː] [sped] [ɑːn][ænd; ənd] very61

Faster	and	faster	the	canoe	sped	on	and	very61
快点	和	快点	这	独木舟	加速	在	和	very61

独木舟越划越快，速度非常快。

[suːn] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [hɪd] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

soon	they	rounded	the	wooded	tongue	of	land	that	hid	all	the	long	length	of
很快	他们	圆润	这	树木繁茂的	舌头	的	土地	那	隐藏	全部	这	长的	长度	的

[ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

the	lower	end	of	the	lake	.
这	降低	结尾	的	这	湖	.

很快，他们绕过了那片树木繁茂的狭长地带，那里遮蔽了湖泊下游漫长的末端。

“ ['dɔːgtaʊn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][blɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , ” [pæntid] ['eɪmi] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	Dogtown	is	the	only	blot	on	the	landscape	,	”	panted	Amy	,	after	a	while	.
“	狗镇	是	这	仅有的	印迹	在	这	景观	,	”	喘息	艾米	,	后	一个	尽管	.

“狗镇是这片土地上唯一的污点，”过了一会儿，艾米气喘吁吁地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][stændz][ðer; ðər] [raɪt] [wer] [ðə; ði] [brʊk] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

“	It	stands	there	right	where	the	brook	empties	into	the	lake	and	—	and
“	它	站立	那里	正确的	在哪里	这	溪	空瓶	进入	这	湖	和	—	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'saɪtli] .

it	is	unsightly	.
它	是	难看的	.

“它就矗立在小溪汇入湖泊的地方，而且——它很碍眼。”

[wiː] ! ”

Whee	!	”
轮子	!	”

哇！

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] , ['eɪmi] ? ” [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

“	What	are	you	panting	for	,	Amy	?	”	demanded	her	chum	.
“	什么	是	你	喘息	为了	,	艾米	?	”	要求	她	密友	.

“艾米，你喘什么气呢？”她的朋友问道。

“ [fɔːr; fər] [breθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['eɪmi] .

“	For	breath	,	of	course	,	”	rejoined	Amy	.
“	为了	气息	,	的	课程	,	”	重新加入	艾米	.

“当然是为了呼吸，”艾米回答道。

“ [wiː] !

“	Whee	!
“	轮子	!

“哇！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['setɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfli] [fæst] [peɪs] , [dʒes] . ”

You	are	setting	an	awfully	fast	pace	,	Jess	.	”
你	是	环境	一个	非常	快速地	步伐	,	杰西	.	”

杰西，你节奏太快了。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['oʊvər] - [fæt] , ['eɪmi] , ” [dɪ'klerd] ['dʒesi] , ['sɑːləmli] .

“	I	believe	you	are	getting	over	-	fat	,	Amy	,	”	declared	Jessie	,	solemnly	.
“	我	相信	你	是	获得	超过	-	胖的	,	艾米	,	”	声明	杰西	,	庄严地	.

“艾米，我觉得你太胖了，”杰西严肃地说。

“ [seɪ] [nɑːt][soʊ] !
“ Say not so !
” 说 不是 所以 !

“别这样！”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [iːt] [æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg] ['brekfəst] .
But I did eat an awfully big breakfast .
但 我 做过 吃 一个 非常 大的 早餐 .

但我确实吃了一顿非常丰盛的早餐。

[ðə; ði] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] !
The strawberries were so good !
这 草莓 是 所以 好的 !

草莓太好吃了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔfəlz] ! ”
And the waffles ! ”
和 这 华夫饼 ! ”

还有华夫饼！

“ [jet] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃuː] [bɑːks][ʌv; əv] [lʌntʃ] , ” [sed] [hɜːr; hər] [frend] .
“ Yet you insisted on bringing a great shoe box of lunch , ” said her friend .
” 然而 你 坚持 在 带来 一个 伟大的 鞋 盒子 的 午餐 , ” 说 她 朋友 .

“但你却坚持要带一大盒午餐来，”她的朋友说。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ʃuː] [bɑːks] .
“ Not a great shoe box .
” 不是 一个 伟大的 鞋 盒子 .

“这不是一个很棒的鞋盒。”

[pliːz] !
Please !
请 !

请！

[maɪ] [oʊn] [ʃuːz] [keɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ɪ'nɔːrməsli] [bɪg] [fiːt] , ” [kəm'pleɪnd] ['eɪmi] .
My own shoes came in it and I haven't enormously big feet , ” complained Amy .
我的 自己的 鞋 来了 在 它 和 我 还没有 非常 大的 脚 , ” 抱怨 艾米 .

“我的鞋子也放进去了，但我的脚并不算特别大，”艾米抱怨道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [sloʊ] [daʊn] . ”
“ But we must slow down . ”
” 但 我们 必须 慢的 向下 . ”

但我们必须放慢速度。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][əd'maɪər] ['dɔːgtaʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] ['dʒesi] , ['læfɪŋ] .
“ Just to let you admire Dogtown , I suppose ? ” said Jessie , laughing .
” 只是 到 让 你 钦佩 狗镇 , 我 认为 ? ” 说 杰西 , 笑 .

“大概只是为了让你欣赏一下狗镇吧？”杰西笑着说。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [saɪt] !
“ Well , it's a sight !
” 出色地 , 它是 一个 视线 !

“哇，真是壮观！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['frek(ə)l] - [feɪst] [jʌŋ] [wʌn] . ”
I wonder what became of that freckle - faced young one . ”
我 想知道 什么 成为 的 那 雀斑 - 面对 年轻的 一 . ”

我想知道那个满脸雀斑的小男孩后来怎么样了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ” ['ædɪd] ['dʒesi] .
“ I wonder if she found her cousin , ” added Jessie .
” 我 想知道 如果 她 成立 她 表哥 , ” 额外 杰西 .

“我不知道她有没有找到她的表妹，”杰西补充道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [geɪm] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [tʃaɪld][tuː; tə] go62
“ That was a funny game ; for that child to go62
” 那 曾是 一个 有趣的 游戏 ; 为了 那 孩子 到 go62

“那真是一场有趣的比赛；那个孩子居然能做到62

['hʌntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['æftər][ə; eɪ][gɜːrl] .
hunting through the neighborhood after a girl .
打猎 通过 这 邻里 后 一个 女孩 .

在附近四处寻找一个女孩。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] — ['bɜːrθə] ? ”
What was her name — Bertha ? ”
什么 曾是 她 姓名 — 伯莎 ? ”

她叫什么名字——伯莎吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [sɪns] [ðen] , ['eɪmi] ,
And I have been thinking since then , Amy ,
和 我 有 到过 思维 自从 然后 , 艾米 ,

从那以后，我一直在思考，艾米。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kwestʃənz] . ”
that we should have asked little Henrietta some more questions . ”
那 我们 应该 有 问 小的 亨丽埃塔 一些 更多的 问题 . ”

我们应该再问问小亨丽埃塔一些问题。

“ ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] , ” ['mɜːmɜd] ['eɪmi] .
“ Little Henrietta , ” murmured Amy .
” 小的 亨丽埃塔 , ” 低声说道 艾米 .

“小亨丽埃塔，”艾米低声说道。

“ [haʊ] ['fʌni] !
“ How funny !
” 如何 有趣的 !

“真好笑！”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [fɪl] [ˌspesəfə'keʃən] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] . ”
She never could fill specifications for such a name . ”
她 绝不 可以 充满 规格 为了 这样的 一个 姓名 . ”

她始终无法满足这个名字的要求。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” ['dʒesi] [flʌŋ] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
“ Never mind that , ” Jessie flung back over her shoulder ,
” 绝不 头脑 那 , ” 杰西 扔 后退 超过 她 肩膀 ,

“别管那些了，”杰西头也不回地说道。

[ænd; ənd] [stɪl] ['briːðɪŋ] ['iːzəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [set] [ə; eɪ] ['sloʊər] [stroʊk] .
and still breathing easily as she set a slower stroke .
和 仍然 呼吸 容易地 作为 她 放 一个 慢点 中风 .

她呼吸依然顺畅，划水速度也放慢了。

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] ['ʌðər] [gɜːrl] . ”
“ What I have been thinking about is that other girl . ”
” 什么 我 有 到过 思维 关于 是 那 其他 女孩 . ”

“我一直在想的是另一个女孩。”

“ [ðə; ði][lɔːst][gɜːrl] , ['bɜːrθə] ? ”
“ The lost girl , Bertha ? ”
” 这 丢失的 女孩 , 伯莎 ? ”

“失踪的女孩，是伯莎吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[ɔːr] , [pərˈhæps] , [jes] , [jes] ! ” [læft] [ˈdʒesi] .
Or , perhaps , yes , yes ! ” laughed Jessie .
或者 , 也许 , 是的 , 是的 ! ” 笑了 杰西 .

“或许，是的，是的！”杰西笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðæt] [gɜːrl][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər]
“ But I mean that girl the two women forced to go with them in the motor
“ 但 我 意思是 那 女孩 这 二 女性 强制 到 去 和 他们 在 这 发动机
- [kɑːr] .
- car .
- 车 .

“但我指的是那个被两个女人强迫和她们一起坐汽车的女孩。”

[juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [rɪˈmembər] , [ˈeɪmi] . ”
You surely remember , Amy . ”
你 一定 记住 , 艾米 . ”

你肯定记得，艾米。

“ [oʊ] ! [ðə; ði] [ˈkɪdnæp] [gɜːrl] .
“ Oh ! The kidnaped girl .
“ 哦 ! 这 绑架 女孩 .

“哦！被绑架的女孩。”

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] .
Yes , I should say I did remember her .
是的 , 我 应该 说 我 做过 记住 她 .

是的，我应该说我记得她。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˌhenriˈetə] ?
But what has that to do with little Henrietta ?
但 什么 有 那 到 做 和 小的 亨丽埃塔 ?

但这和小亨丽埃塔有什么关系呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] - [hen] , -
And they call her ' Hen , '
和 他们 称呼 她 - 母鸡 , -

他们叫她“母鸡”。

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
” she added , chuckling .
” 她 额外 , 轻笑 .

她笑着补充道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði][gɜːrl] [ˌhenriˈetə] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz]
“ I have been thinking that perhaps the girl Henrietta was looking for was
“ 我 有 到过 思维 那 也许 这 女孩 亨丽埃塔 曾是 寻找 为了 曾是
[ðə; ði][gɜːrl][wiː; wi] [sɔː] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] . ”
the girl we saw being carried away by those women . ”
这 女孩 我们 锯 存在 携带 离开 经过 那些 女性 . ”

“我一直在想，亨丽埃塔要找的女孩，或许就是我们看到被那些女人带走的那个女孩。”

“ [dʒes] ['nɔrwʊd] !
“ Jess Norwood !
“ 杰西 诺伍德 !

“杰西·诺伍德!

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [soʊ] ? ”
Do you suppose so ? ”
做 你 认为 所以 ? ”

你觉得是这样吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ][ɔːr][nɑːt] , ” [læft] ['dʒesi] .
“ I don't know whether I suppose so or not , ” laughed Jessie .
“ 我 不 知道 无论 我 认为 所以 或者 不是 , ” 笑了 杰西 .

“我不知道我是否应该这样认为,”杰西笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ]['evər] [siː] [ðæt] [tʃaɪld] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] .
“ But I think if I ever see that child again I shall question her more closely .
“ 但 我 思考 如果 我 曾经 看 那 孩子 再次 我 将 问题 她 更多的 密切 .

“但我认为，如果我再见到那个孩子，我会更仔细地询问她。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə] [ðæt] little63
” She said this without the first idea that little63
” 她 说 这 没有 这 第一的 主意 那 little63

她说这话时，完全没有想到little63

[ˌhenri'etə] [wʊd] [krɔːs] [ðer; ðər] [wei] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .
Henrietta would cross their way almost at once .
亨丽埃塔 会 叉 他们的 方式 几乎 在 一次 .

亨丽埃塔几乎立刻就会出现在他们面前。

[ðə; ði] [kə'nuː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['græsi] [bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɑːrtər] [pleɪs] [æt; ət]
The canoe touched the grassy bank at the edge of the old Carter place at
这 独木舟 感动 这 草丛 银行 在 这 边缘 的 这 老的 卡特 地方 在
[ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .
the far end of the lake just before noon .
这 远的 结尾 的 这 湖 只是 前 中午 .

临近中午时分，独木舟停靠在湖的尽头，卡特老宅边缘的草地上。

[æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
An end of the old house had been burned several years before ,
一个 结尾 的 这 老的 房子 有 到过 烧伤 一些 年 前 ,

老房子的一端几年前被烧毁了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [el] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪmni] [kəm'pliːt] .
but the kitchen ell was still standing , with chimney complete .
但 这 厨房 艾尔 曾是 仍然 常设 , 和 烟囱 完全的 .

但厨房的侧翼仍然屹立不倒，烟囱也完好无损。

['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sʌp] .
Picnic parties often used the ruin of the old house in which to sup .
野餐 各方 经常 用过的 这 废墟 的 这 老的 房子 在 哪个 到 上 .

野餐聚会经常会选择老房子的废墟作为晚餐地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeltər] , [æt; ət] [liːst] .
It was a shelter , at least .
它 曾是 一个 庇护所 , 在 至少 .

至少它是个避难所。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] .
“ I've got to eat .
“ 我已经 得到 到 吃 .

我得吃饭了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] ！ ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['eɪmi] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsem'bɑːkt] .
I've got to eat ! ” proclaimed Amy , the moment she disembarked .
我已经 得到 到 吃 ！ ” 宣布 艾米 , 这 片刻 她 下船 .

“我得吃饭了！”艾米一下船就大声说道。

“ ['æktʃuəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hɑːloʊ] [æz; əz] ['mɑːkəri] . ”
“ Actually , I am as hollow as Mockery . ”
“ 实际上 , 我 是 作为 空洞的 作为 嘲讽 . ”

“实际上，我内心空虚得像嘲讽一样。”

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] ！ ” ['tʃʌkld] ['dʒesi] .
“ Well , I never ! ” chuckled Jessie .
“ 出色地 , 我 绝不 ！ ” 轻笑 杰西 .

“哎呀，真是没想到！”杰西笑着说。

“ [jʊr; jər] ['sɪməli] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [æpt] .
“ Your simile is remarkably apt .
“ 你的 明喻 是 非常 易于 .

“你的比喻非常贴切。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː]['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['ɑːlməz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [maɪ'self] . ”
And I feel that I might do justice to Alma's sandwiches , myself . ”
和 我 感觉 那 我 可能 做 正义 到 阿尔玛的 三明治 , 我 . ”

我觉得我自己或许也能做出像阿尔玛做的那么好吃的三明治。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [sʌn] [gɔːn] ？ ” ['sʌd(ə)nli] [di'mɑːndid] ['eɪmi] ,
“ Where's the sun gone ? ” suddenly demanded Amy ,
“ 在哪里? 这 太阳 已消失 ？ ” 突然 要求 艾米 ,

“太阳去哪儿了？”艾米突然问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
looking up and then turning around to look over the water .
寻找 向上 和 然后 转弯 大约 到 看 超过 这 水 .

抬头望去，然后转身看向水面。

“ [waɪ] ！
**“ Why ! **
“ 为什么 ！

“为什么！

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðoʊz] [klaʊdz] .
I didn't notice those clouds .
我 没有 注意 那些 云 .

我没注意到那些云。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ʃaʊər] , ['eɪmi] , [maɪ] [dɪr] . ”
It is going to shower , Amy , my dear . ”
它 是 去 到 淋浴 , 艾米 , 我的 亲爱的 . ”

“艾米，亲爱的，要下雨了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [tuː] , ” [ænd; ənd]['eɪmi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ It is going to thunder and lightning , too , ” and Amy looked a little
“ 它 是 去 到 雷 和 闪电 , 也 , ” 和 艾米 看起来 一个 小的
[dɪ'stɜːrbd] .
disturbed .
不安 .

“还会打雷闪电，”艾米看起来有些不安。

“ [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] . ”
“ I confess that I do not like a thunderstorm . ”
“ 我 承认 那 我 做 不是 喜欢 一个 雷雨 . ”

“我承认我不喜欢雷雨。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

“	**Let**	**us**	**draw**	**up**	**the**	**canoe**	**and**	**turn**	**it**	**over**	**.**
”	让	我们	画	向上	这	独木舟	和	转动	它	超过	.

“让我们把独木舟拉上来，然后把它翻过来。”

[kiːp] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][draɪ] .

Keep	**the**	**inside**	**of**	**it**	**dry**	**.**
保持	这	里面	的	它	干燥	.

保持内部干燥。

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , ” ['ædɪd] ['dʒesi] ,

And	**we'll**	**take**	**the**	**cushions**	**up**	**to**	**the**	**old**	**house**	**,**	**”**	**added**	**Jessie**	**,**
和	出色地	拿	这	靠垫	向上	到	这	老的	房子	,	”	额外	杰西	,

“我们会把垫子搬到老房子里去，”杰西补充道。

['brɪskli] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

briskly	**throwing**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**canoe**	**out**	**upon**	**the**	**bank**	**.**
轻快地	投掷	这	内容	的	这	独木舟	出去	之上	这	银行	.

迅速地将独木舟里的东西扔到岸上。

“ [ʊx；ɜː] !

“	**Ugh**	**!**
”	啊	!

“啊！

[aɪ][dəunt]['fænsi] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['eɪmi] . -

I	**don't**	**fancy**	**going**	**into**	**the**	**house**	**,**	**”**	**said**	**Amy**	**.**	**64**	**-**
我	不	想要	去	进入	这	房子	,	”	说	艾米	.	-

“我不太想进屋，”艾米说。64

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	**Why**	**not**	**?**	**”**
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] ['spuːki] . ”

“	**The**	**old**	**place**	**is**	**kind**	**of**	**spooky**	**.**	**”**
”	这	老的	地方	是	种类	的	幽灵般的	.	”

“那老地方有点阴森森的。”

“ [spuːks] [hæv; həv][noʊ] [tiːθ] , ” ['tʃʌkld] ['dʒesi] .

“	**Spooks**	**have**	**no**	**teeth**	**,**	**”**	**chuckled**	**Jessie**	**.**
”	幽灵	有	不	牙齿	,	”	轻笑	杰西	.

“鬼怪没有牙齿，”杰西笑着说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [wʌns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ,

“	**I**	**heard**	**of**	**a**	**ghost**	**once**	**that**	**seemed**	**to**	**haunt**	**a**	**country**	**house**	**,**
”	我	听到	的	一个	鬼	一次	那	似乎	到	出没	一个	国家	房子	,

我曾听说过一个鬼魂似乎经常出没于一座乡间别墅，

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sɑːm'næmbjəlɪzəm]

but	**after**	**all**	**it**	**was**	**only**	**an**	**old**	**gentleman**	**in**	**a**	**state**	**of**	**somnambulism**
但	后	全部	它	曾是	仅有的	一个	老的	绅士	在	一个	状态	的	梦游症

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [tiːθ] . ”

who	**was**	**hunting**	**his**	**false**	**teeth**	**.**	**”**
WHO	曾是	打猎	他的	错误的	牙齿	.	”

但归根结底，那不过是一位处于梦游状态的老先生在寻找他的假牙罢了。

“ [dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , ” ['eɪmi][toʊld][hɜːr; hər] , [sə'pʌlkrəli] .

“	**Don't**	**make**	**fun**	**of**	**spirits**	**,**	**”**	**Amy**	**told**	**her**	**,**	**sepulchrally**	**.**
”	不	制作	乐趣	的	烈酒	,	”	艾米	讲述	她	,	墓地	.

“不要取笑鬼魂，”艾米阴沉地对她说。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [goʊst] . ”
I never saw a ghost . ”
我 绝不 锯 一个 鬼 . ”

我从没见过鬼。

“ [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
“ That makes no difference .
“ 那 制作 不 不同之处 .

“那没有任何区别。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pruːv] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
It doesn't prove there is none .
它 不 证明 那里 是 没有任何 .

这并不能证明不存在这种情况。

[haʊ] [blæk] [ðoʊz] [klaʊdz] [ɑːr; ər] !
How black those clouds are !
如何 黑色的 那些 云 是 !

这些云好黑啊!

[oʊ] -
O -
哦 -

O-

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [flæʃ] , ['dʒesi] , ['hʌni] .
That was a sharp flash , Jessie , honey .
那 曾是 一个 锋利的 闪光 , 杰西 , 蜂蜜 .

杰西，亲爱的，刚才那道闪光很刺眼。

[lets] [rʌn] .
Let's run .
我们来吧 跑步 .

我们跑吧。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [hɔːnts] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['kɑːrtər] [haʊs] [kɑːnt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] ['stændɪŋ] [aʊt]
I guess the haunts in the old Carter house can't be as bad as standing out
我 猜测 这 闹鬼的地方 在 这 老的 卡特 房子 不能 是 作为 坏的 作为 常设 出去
[hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [ænd; ənd] - ['laɪtnɪŋ] [stɔːrm] . ”
here in a thunder - and - lightning storm . ”
这里 在 一个 雷 - 和 - 闪电 风暴 . ”

我想，卡特老宅里的鬼魂肯定没有站在外面淋雷电风暴那么可怕吧。

“ [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [wet] , ” ['tʃʌkld] ['dʒesi] ,
“ To say nothing of getting our lunch wet , ” chuckled Jessie ,
“ 到 说 没有什么 的 获得 我们的 午餐 湿的 , ” 轻笑 杰西 ,

“更别提我们的午餐还被水淋湿了，”杰西笑着说。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk][gɜːrl][ʌp][ðə; ði] ['græsi] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
following the dark girl up the grassy path with her arms filled to overflowing .
下列的 这 黑暗的 女孩 向上 这 草丛 小路 和 她 武器 已填 到 溢出 .

她跟着那个抱着满满一怀东西的黑皮肤女孩，沿着草径向上走去。

“ [ɑː] , [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [weɪld] [ˈeɪmi] , [ˈhʌrɪŋ] [əˈhed] .

“	Ah	,	dear	me	!	”	wailed	Amy	,	hurrying	ahead	.
”	啊	,	亲爱的	我	!	”	哀嚎	艾米	,	匆忙	前方	.

“啊，我的天哪！”艾米一边哀嚎着，一边匆匆赶往前走。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈstrɔːberɪz] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] .

“	And	those	strawberries	we	came	for	.
”	和	那些	草莓	我们	来了	为了	.

“还有我们此行的目的——草莓。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	am	afraid	I	shall	not	have	enough	to	eat	without	them	.
我	是	害怕的	我	将	不是	有	足够的	到	吃	没有	他们	.

恐怕没有它们我会吃不饱。

” [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrtər] [haʊs] [stʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [noʊl] , ['sevrəl] [greɪt] ['ɛlmz] ['ʃɛltɚɪŋ]

”	The	ruin	of	the	Carter	house	stood	upon	a	knoll	,	several	great	elms	sheltering
”	这	废墟	的	这	卡特	房子	站立	之上	一个	小丘	,	一些	伟大的	榆树	庇护所

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“卡特故居的废墟坐落在一个小山丘上，几棵高大的榆树掩映着它。”

[ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [sɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['flaʊər] [bedz]

The	dooryard	was	covered	with	a	heavy	sod	and	the	ancient	flower	beds
这	前院	曾是	涵盖	和	一个	重的	草皮	和	这	古老的	花	床

[hæd; həd] [rʌn] [waɪld][wɪð; wɪθ] [wiːdz] .

had	run	wild	with	weeds	.
有	跑步	荒野	和	杂草	.

院子里铺满了厚厚的草皮，古老的花坛里杂草丛生。

[ðə; ði] [pleɪs] [dɪd][hæv; həv] ['ræðər] [æn; ən] ['ɪri] [lʊk] .

The	place	did	have	rather	an	eerie	look	.
这	地方	做过	有	相当	一个	怪异	看	.

这个地方看起来确实有点阴森恐怖。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] steps65

Most	of	the	window	panes	were	broken	and	the	steps65
最多	的	这	窗户	窗格	是	破碎的	和	这	steps65

大部分窗玻璃都碎了，台阶65

[ænd; ənd] ['næroʊ] [pɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [hæd; həd]['broʊkən] [əˈweɪ] , ['liːvɪŋ] [træps][fɔːr; fər]

and	narrow	porch	before	the	kitchen	door	had	broken	away	,	leaving	traps	for
和	狭窄的	门廊	前	这	厨房	门	有	破碎的	离开	,	离开	陷阱	为了

['kerləs] [fiːt] .

careless	feet	.
粗心	脚	.

厨房门前的狭窄门廊已经破损，留下了容易让粗心大意的人踩到的陷阱。

[ðə; ði] ['θʌndər] [grauld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	thunder	growled	behind	them	.
这	雷	咆哮	在后面	他们	.

他们身后传来隆隆的雷声。

['eɪmi] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [steps] .

Amy	quickened	her	steps	.
艾米	加速	她	步骤	.

艾米加快了脚步。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['tempɪst] .

As	she	had	said	,	she	shuddered	at	the	tempest	.
作为	她	有	说	,	她	颤抖	在	这	暴风雨	.

正如她所说，她被这场暴风雨吓得浑身发抖。

[wʌt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi]

What	might	be	of	a	disturbing	nature	in	the	old	farmhouse	could	not	,	she
什么	可能	是	的	一个	令人不安	自然	在	这	老的	农家	可以	不是	,	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她心想，那座老农舍里可能令人不安的东西，不应该存在。

[biː; bi][æz; əz] ['fɪrsəm] [æz; əz][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tempɪst] . -

be	as	fearsome	as	the	approaching	tempest	.	66
是	作为	可怕的	作为	这	接近	暴风雨	.	-

如同即将到来的暴风雨般可怕。66

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['kɑːrtɚz] [goʊst]

CARTER'S	GHOST
卡特的	鬼

卡特的鬼魂

[ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [haʊs] ['eɪmi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

On	the	broken	porch	of	the	abandoned	house	Amy	stopped	and	waited	for
在	这	破碎的	门廊	的	这	弃	房子	艾米	停止	和	等待	为了

[hɜːr; hər] [tʃʌm] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] .

her	chum	to	overtake	her	.
她	密友	到	超过	她	.

在废弃房屋破损的门廊上，艾米停了下来，等待她的朋友追上来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] .

When	she	looked	back	she	cried	out	again	.
什么时候	她	看起来	后退	她	哭	出去	再次	.

她回头一看，又哭了起来。

[fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] [bleizd] [ə'genst] [ðə; ði]['lʊrɪd] [klaʊdz] .

Forked	lightning	blazed	against	the	lurid	clouds	.
分叉	闪电	燃烧的	反对	这	骇人的	云	.

分叉的闪电划破了诡异的云层。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] ['eɪmi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

It	was	so	sharp	a	display	of	electricity	that	Amy	shut	her	eyes	.
它	曾是	所以	锋利的	一个	展示	的	电	那	艾米	关闭	她	眼睛	.

那道电流如此强烈，以至于艾米闭上了眼睛。

['dʒesi] , [stɪl] ['læfɪŋ] , [plʌndʒd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sægɪŋ] [dɔːr]

Jessie	,	still	laughing	,	plunged	up	the	steps	and	bumped	right	into	the	sagging	door
杰西	,	仍然	笑	,	暴跌	向上	这	步骤	和	撞	正确的	进入	这	下垂	门

.

:
.

杰西一边笑着一边冲上台阶，结果一头撞在了摇摇欲坠的门上。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['ɪnwərd] , ['kriːkɪŋli] .

It	swung	inward	,	creakingly	.
它	摇摆	向内	,	吱吱作响	.

它嘎吱一声向内摆动。

['eɪmi] [piəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['ʃoʊldər] .

Amy	peered	over	her	chum's	shoulder	.
艾米	窥视	超过	她	朋友的	肩膀	.

艾米从她朋友的肩膀上方探出头来。

“ [oʊ] - [oʊ] !
“ O - oh !
” 哦 - 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [kruːnd] .
” she crooned .
” 她 低吟浅唱 .

她轻声吟唱道。

“ [duː] — [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Do — do you see anything ? ”
” 做 — 做 你 看 任何事物 ? ”

“你……你看到什么了吗? ”

“ ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv] .
“ Nothing alive .
” 没有什么 活 .

“没有活物。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][ræt] . ”
Not even a rat . ”
不是 甚至 一个 鼠 . ”

连只老鼠都没有。

“ ['goʊsts] [ɑːnt] [ə'laɪv] . ”
“ Ghosts aren't alive . ”
” 鬼魂 不是 活 . ”

“鬼魂不是活物。”

“ ['nʌθɪŋ] ['muːvɪŋ] , [ðen] , ” [ænd; ənd] ['dʒesi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræðər] [dɑːrk]
“ Nothing moving , then , ” and Jessie proceeded to march into the rather dark
” 没有什么 移动 , 然后 , ” 和 杰西 继续 到 行进 进入 这 相当 黑暗的
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

“看来什么事也没发生,”杰西说着，径直走进了光线昏暗的厨房。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bentʃiz] .
“ Here's a table and some benches .
” 这里是 一个 桌子 和 一些 长椅 .

“这里有一张桌子和几条长凳。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] - ['sʌndeɪ] [skuːl] [klæs] ['pɪknɪkt] [hɪr] [læst] [jɪr] . ”
You know , Miss Allister's Sunday School class picnicked here last year . ”
你 知道 , 错过 - 星期日 学校 班级 野餐 这里 最后的 年 . ”

你知道吗，艾莉斯特小姐的主日学班级去年在这里野餐过。

“ [oʊ] , [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , ” [kən'fest] ['eɪmi] .
“ Oh , I've been here a dozen times , ” confessed Amy .
” 哦 , 我已经 到过 这里 一个 打 时代 , ” 坦白 艾米 .

“哦，我来过这里十几次了,”艾米坦白道。

“ [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] .
“ But always with a crowd .
” 但 总是 和 一个 人群 .

但总是伴随着人群。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['hʌni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['goʊsts] . ”
You know , honey , you are no protection against ghosts . ”
你 知道 , 蜂蜜 , 你 是 不 保护 反对 鬼魂 . ”

你知道吗，亲爱的，你挡不住鬼魂。

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] ， ” [læft] [ˈdʒesi] .
“ Don't be so ridiculous , ” laughed Jessie .
“ 不 是 所以 荒谬的 ， ” 笑了 杰西 .

“别这么荒唐，”杰西笑着说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] from67
She had put down the things she had brought up from67
她 有 放 向下 这 事物 她 有 带来 向上 from67

她放下了从67年带回来的东西。

[ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
the lakeside , and now turned back to look out of the open door .
这 湖边 ， 和 现在 转向 后退 到 看 出去 的 这 打开 门 .

湖边，然后转身看向敞开的门外。

“ [oʊ] , [ˈeɪmi] !
“ Oh , Amy !
“ 哦 ， 艾米 !

“哦，艾米！”

[its] [ˈkʌmɪŋ] !
It's coming !
它是 来 !

它来了！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][reɪn] [bɪˈgæn] [ˈdrʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
” There was a crash of thunder and then the rain began drumming on the
” 那里 曾是 一个 碰撞 的 雷 和 然后 这 雨 开始 打鼓 在 这
[ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
roof of the porch .
屋顶 的 这 门廊 .

“一声雷鸣之后，雨水开始噼里啪啦地打在门廊的屋顶上。”

[ˈdʒesi] [lʊkt] [aʊt] .
Jessie looked out .
杰西 看起来 出去 .

杰西向外望去。

[ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['daːkənd] [ˈspiːdəli] .
The clearing about the house had darkened speedily .
这 清理 关于 这 房子 有 变暗 迅速地 .

房子周围的空地迅速变得昏暗起来。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][reɪn] [keɪm] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhɪlək] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
A sheet of rain came drifting across the lake toward the hillock on which the
一个 床单 的 雨 来了 漂流 穿过 这 湖 朝向 这 岗 在 哪个 这
[haʊs] [stʊd] .
house stood .
房子 站立 .

倾盆大雨从湖面上飘来，朝着房子所在的小山丘飘去。

“ [duː] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ， [ˈdʒesi] ， ” [ˈbɛgd] [ˈeɪmi] [druː] .
“ Do shut the door , Jessie , ” begged Amy Drew .
“ 做 关闭 这 门 ， 杰西 ， ” 乞求 艾米 德鲁 .

“杰西，快把门关上，”艾米·德鲁恳求道。

“ [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] !
“ How ridiculous !
“ 如何 荒谬的 !

“真是荒谬！”

〃 ['dʒesi] [sed] [ə'gen] .
〃 Jessie said again .
〃 杰西 说 再次 .

杰西又说了一遍。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
“ You can't shut the windows .
〃 你 不能 关闭 这 视窗 .

“你不能关上窗户。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

〃 [ə'nʌðər] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ['blaɪndɪd][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ['fɑːloʊɪŋ] ['ferli] ['defnd]
〃 Another lightning flash blinded the girls and the thunder following fairly deafened
其他 闪电 闪光 失明 这 女孩们 和 这 雷 下列的 相当 耳聋
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
them for the moment .
他们 为了 这 片刻 .

“又一道闪电闪过，女孩们的眼睛睁不开，随之而来的雷声也让她们一时耳聋。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯劳恩的营火女孩们(The campfire girls of Roselawn)

[bʌt; bət] ['dʒesi] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][poʊst][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

But	Jessie	did	not	leave	her	post	in	the	doorway	.
但	杰西	做过	不是	离开	她	邮政	在	这	门口	.

但杰西并没有离开她守在门口的岗位。

['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] — [sʌm; səm][rɑːdz] [ə'weɪ] ,

Something	at	the	edge	of	the	clearing	—	some	rods	away	,
某物	在	这	边缘	的	这	清理	—	一些	杆	离开	,

林间空地边缘有什么东西——离地面几杆远的地方，

[æt; ət][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [wʊd] — [hæd; həd] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ɑːn] ['dʒɛsiz] [saɪt] [dʒʌst]

at	the	verge	of	the	thick	wood	—	had	impressed	itself	on	Jessie's	sight	just
在	这	边缘	的	这	厚的	木头	—	有	印象深刻	本身	在	杰西的	视线	只是

[æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] .

as	the	lightning	flashed	.
作为	这	闪电	闪光灯	.

在茂密树林的边缘——就在闪电划过的同时，它深深地印在了杰西的眼前。

“ [kʌm] [ə'weɪ] !

“	Come	away	!
”	来	离开	!

“走吧！”

[kʌm] [ə'weɪ] , [dʒes] ['nɔrwʊd] !

Come	away	,	Jess	Norwood	!
来	离开	,	杰西	诺伍德	!

走吧，杰西·诺伍德!

” [ʃriːkt] ['eɪmi] .

”	shrieked	Amy	.
”	尖叫	艾米	.

“艾米尖叫道。”

“ [kʌm] [hɪr] , ” [kə'mɑːndid] ['dʒesi] .

“	Come	here	,	”	commanded	Jessie	.
”	来	这里	,	”	命令	杰西	.

“过来，”杰西命令道。

“ [lʊk] .

“	Look	.
”	看	.

“看。

[dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

Don't	be	foolish	.
不	是	愚蠢	.

别犯傻。

[siː] [ðæt] [θɪŋ] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [wʊdz] ?

See	that	thing	moving	down	there	by	the	woods	?
看	那	事物	移动	向下	那里	经过	这	树林	?

看到树林那边那个在动的东西了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːr][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ? ”

Is	it	a	human	being	or	an	animal	?	”
是	它	一个	人类	存在	或者	一个	动物	?	”

它是人还是动物?

“ [oʊ] , ['dʒesi] !
“ Oh , Jessie !
“ 哦 , 杰西 !

“哦，杰西！”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [goʊst] , ” ['mɝːmɝd] ['eɪmi] .
Maybe it is a ghost , ” murmured Amy .
或许 它 是 一个 鬼 , ” 低声说道 艾米 .

“也许是鬼魂吧，”艾米喃喃自语道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] [fɪrz] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn] ['dʒesi]
But her curiosity overcame her fears sufficiently for her to join Jessie
但 她 好奇心 克服 她 恐惧 足够 为了 她 到 加入 杰西
[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
at the doorway .
在 这 门口 .

但是，好奇心最终战胜了恐惧，让她和杰西一起站在了门口。

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn][ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] that68
Through the falling rain the chums were sure that68
通过 这 坠落 雨 这 朋友们 是 当然 that68

透过淅淅沥沥的雨声，伙伴们确信68

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wʊdz] .
something was moving down by the woods .
某物 曾是 移动 向下 经过 这 树林 .

树林那边有什么东西在动。

“ [its] [ə; eɪ][dɔːg] , ” [sed] ['eɪmi] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ It's a dog , ” said Amy , after a moment .
“ 它是 一个 狗 , ” 说 艾米 , 后 一个 片刻 .

“是条狗，”艾米过了一会儿说道。

“ [its] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [dɪ'klerd] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
“ It's a child , ” declared Jessie , with conviction .
“ 它是 一个 孩子 , ” 声明 杰西 , 和 定罪 .

“是个孩子，”杰西斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [sɔː] [ɪts] [feɪs] [ðen] . ”
“ I saw its face then . ”
“ 我 锯 它是 脸 然后 . ”

“那时我看到了它的脸。”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɑːrtər] [goʊst] , ” [briːðd] ['eɪmi] .
“ Perhaps it is the Carter ghost , ” breathed Amy .
“ 也许 它 是 这 卡特 鬼 , ” 呼吸 艾米 .

“或许是卡特家的鬼魂吧，”艾米轻声说道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['weðər] [ðɪs] [hɔːnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ɔːr][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]
“ I never heard whether this haunt was a juvenile or an adult
“ 我 绝不 听到 无论 这 出没 曾是 一个 少年 或者 一个 成人
[ə'fendər] . ”
offender . ”
罪犯 . ”

“我从未听说这起案件的作案者是未成年罪犯还是成年罪犯。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'freɪd]['æftər][ɔːl] , ” [sed] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
“ I guess you are not much afraid after all , ” said her chum .
“ 我 猜测 你 是 不是 很多 害怕的 后 全部 , ” 说 她 密友 .

“看来你并没有那么害怕啊，”她的朋友说。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
“ Yes , it is a child .
” 是的 , 它 是 一个 孩子 .

“是的，他是个孩子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [moʊst] [ˈɔːfli] [wet] . ”
And it is getting most awfully wet . ”
和 它 是 获得 最多 非常 湿的 . ”

而且外面雨下得非常大。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

” [ðə; ðiː][gɜːrl][frʌm; frəm] [ˈroʊzˌlɔn] [kraɪd] .
” the girl from Roselawn cried .
” 这 女孩 从 罗斯劳恩 哭 .

“来自罗斯劳恩的女孩哭了。”

“ [dəunt] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
“ Don't run away from me .
” 不 跑步 离开 从 我 .

“别逃离我。”

” [ˈweðər] [ðə; ðiː][tʃaɪld] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv]
” Whether the child heard and understood her or not , it gave evidence of
” 无论 这 孩子 听到 和 理解 她 或者 不是 , 它 给予 证据 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈgreɪtli] [ˈfraɪt(ə)nd] .
being greatly frightened .
存在 非常 害怕 .

“无论孩子是否听到并理解了她的话，都表明他非常害怕。”

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː][wet][sɑːd] ,
She covered her face with her hands and sank down on the wet sod ,
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 沉没 向下 在 这 湿的 草皮 ,

她用双手捂住脸，瘫倒在湿漉漉的草地上。

[waɪl] [ðə; ðiː][reɪn] [biːt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] .
while the rain beat upon her unmercifully .
尽管 这 雨 打 之上 她 无情地 .

雨水无情地拍打着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʃeltər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [ˈnɔrwʊd] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈθɜːrəli]
There was no shelter here , and Jessie Norwood herself was getting thoroughly
那里 曾是 不 庇护所 这里 , 和 杰西 诺伍德 她自己 曾是 获得 彻底
[wet] .
wet .
湿的 .

这里没有任何遮蔽物，杰西·诺伍德本人也全身湿透了。

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ˈmoʊmənt][ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðiː][tʃaɪld] [paɪpt] , [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][hændz] .
In a calm moment that followed the child piped , without taking down her hands .
在 一个 冷静的 片刻 那 随后 这 孩子 管道 , 没有 采取 向下 她 双手 .

在短暂的平静之后，孩子轻声说道，双手始终没有放下。

“ [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][hɑːnt] ? ”
“ Are — are you the ha'nt ? ”
“ 是 — 是 你 这 没 ? ”

“你是——你是那只哈特吗？”

“ [wʌt] [ə; eɪ]['kwestʃən] ! ” [gɑːspt] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði]
“ What a question ! ” gasped Jessie , and seized the crouching figure by the
“ 什么 一个 问题 ! ” 倒吸一口气 杰西 , 和 查获 这 蹲伏 数字 经过 这
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“真是个问题！”杰西倒吸一口凉气，一把抓住蹲着的人的肩膀。

“ [duː][aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][goʊst] ?
“ Do I feel like a ghost ?
“ 做 我 感觉 喜欢 一个 鬼 ?

“我感觉自己像个幽灵吗？”

[waɪ] , [its] [ˌhenri'etə] !
Why , it's Henrietta !
为什么 , 它是 亨丽埃塔 !

哦，原来是亨丽埃塔！

” [ðə; ði] ['klɔːlaɪk] [hændz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frekld] [feɪs] .
” The clawlike hands dropped from the freckled face .
” 这 爪状 双手 掉落 从 这 雀斑 脸 .

“那双爪子般的手从长满雀斑的脸上掉了下来。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][stɛərd] .
The little girl stared .
这 小的 女孩 凝视 .

小女孩愣住了。

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
“ 善良 !

“天哪！

[aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
I seen you before .
我 已见 你 前 .

我以前见过你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][naɪs][gɜːrl] .
You are the nice girl .
你 是 这 好的 女孩 .

你是个好女孩。

[juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] [goʊst] . ” -
You ain't a ghost . ” 69
你 不是 一个 鬼 . ” -

你不是鬼魂。”69

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːpɪŋ] [wet] .
“ But you are sopping wet .
“ 但 你 是 湿透了 湿的 .

但你浑身湿透了。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] , [tʃaɪld] . ”
Come up to the house at once , child . ”
来 向上 到 这 房子 在 一次 , 孩子 . ”

孩子，立刻到屋里来。

“ [eint] — [eint] [ðer; ðər] ['goʊsts] [ðer; ðər] ? ”

“	Ain't	—	ain't	there	ghosts	there	? ”
”	不是	—	不是	那里	鬼魂	那里	? ”

“那里难道没有鬼魂吗？”

“ [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['dʒesi] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

“	If	there	are	they	won't	hurt	us	, ”	said	Jessie	encouragingly .
”	如果	那里	是	他们	惯于	伤害	我们	, ”	说	杰西	令人鼓舞的是 .

“即使有，他们也不会伤害我们，”杰西鼓励道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [tʃaɪld] .

“	Come	on	,	child .
”	来	在	,	孩子 .

“来吧，孩子。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [wet] [maɪ'self] .

I	am	getting	wet	myself	.
我	是	获得	湿的	我	.

我自己也湿透了。

” [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [hʌŋ] [bæk] ['stʌbərnli] .

”	But	little	Henrietta	hung	back	stubbornly .
”	但	小的	亨丽埃塔	悬挂	后退	固执地 .

但小亨丽埃塔却固执地留在了后面。

“ ['mɪsɪz] . ['foʊli] [sez] ['kæri] [ɔːf] [kɪdz] .

“	Mrs	.	Foley	says	ha'nts	carry	off	kids .
”	太太	.	弗利	说道	公鸡	携带	离开	孩子们 .

“弗利太太说她没有带走孩子。”

[laɪk] [maɪ] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] . ”

Like	my	Bertha	was	carried	off	. ”
喜欢	我的	伯莎	曾是	携带	离开	. ”

就像我的贝莎被掳走了一样。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [naɪs] [lʌntʃ] , ” [sed] ['dʒesi] , ['kwɪkli] .

“	We	have	some	nice	lunch	, ”	said	Jessie	,	quickly .
”	我们	有	一些	好的	午餐	, ”	说	杰西	,	迅速地 .

“我们吃顿不错的午餐，”杰西迅速说道。

“ [juːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪli] ['goʊsts] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [iːt] [ðæt] .

“	You'll	forget	all	about	the	silly	ghosts	when	you	are	helping	us	eat	that .
”	你会	忘记	全部	关于	这	愚蠢的	鬼魂	什么时候	你	是	帮助	我们	吃	那 .

“当你帮我们吃这个的时候，你就会把那些愚蠢的鬼魂都忘掉。”

” [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːspekt] [ˌoʊvər'keɪm] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ɪn] [ˌhɛnri'ɛtəz] [maɪnd] .

”	This	invitation	and	prospect	overcame	the	fear	of	ghosts	in	Henrietta's	mind .
”	这	邀请	和	前景	克服	这	害怕	的	鬼魂	在	亨丽埃塔的	头脑 .

“这份邀请和前景战胜了亨丽埃塔心中对鬼魂的恐惧。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trɑːt] ['wɪlɪŋli] [baɪ] ['dʒɛsiz] [saɪd] .

She	began	to	trot	willingly	by	Jessie's	side .
她	开始	到	小跑	心甘情愿	经过	杰西的	边 .

她开始乖乖地跟在杰西身边小跑。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['sætʃəreɪtɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] ['roʊzˌlɔn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

But	already	the	rain	had	saturated	the	girl	from	Roselawn	as	well	as
但	已经	这	雨	有	饱和	这	女孩	从	罗斯劳恩	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] ['dɔːgtaʊn] .

the	child	from	Dogtown .
这	孩子	从	狗镇 .

但雨水已经淋透了罗斯劳恩的女孩和狗镇的孩子。

“ [tuː] [mɔːr] [bɪˈdræbəld] [ˈpɝːsənz] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪmi] , [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [əˈpɑːn]
“ Two more bedrabbled persons I never saw ! ” exclaimed Amy , when they arrived upon
” 二 更多的 破败不堪 人 我 绝不 锯 ！ ” 惊呼 艾米 , 什么时候 他们 到达的 之上
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
the porch .
这 门廊 .

“我竟然没见过这两个衣衫褴褛的人！”当他们走到门廊上时，艾米惊呼道。

“ [duː] [kʌm] [ɪn] .
“ Do come in .
” 做 来 在 .

请进。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
There is wood here and we can make a fire on the hearth .
那里 是 木头 这里 和 我们 能 制作 一个 火 在 这 炉 .

这里有木柴，我们可以在壁炉上生火。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ɔːf] [ðæt] [skɜːrt] , [dʒes] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [draɪ] .
You can take off that skirt , Jess , and get it dry .
你 能 拿 离开 那 裙子 , 杰西 , 和 得到 它 干燥 .

杰西，你可以把裙子脱下来晾干。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] — [wel] ,
And this poor little thing — well ,
和 这 贫穷的 小的 事物 — 出色地 ,

而这个可怜的小家伙——唉，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈevər]
she looks as though she ought to be peeled to the skin if we are ever
她 看起来 作为 尽管 她 应该 到 是 去皮 到 这 皮肤 如果 我们 是 曾经
[tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [draɪ] .
to get her dry .
到 得到 她 干燥 .

如果要让她变干，她看起来就像需要被剥皮一样。

” [ʃiː; ʃi] [ˈhʌsəld] [ˌhenriˈetə] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˈkaɪndli] .
” She hustled Henrietta into the house , but kindly .
” 她 匆忙 亨丽埃塔 进入 这 房子 , 但 亲切地 .

她催促亨丽埃塔进屋，但态度很和善。

[ʃiː; ʃi] [ˈiːv(ə)n] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʌnˈfæs(ə)n] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [dres] [ˈæftər]
She even knelt down beside her and began to unfasten the child's dress after
她 甚至 跪下 向下 旁 她 和 开始 到 解开 这 孩子的 裙子 后
[ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrˈself] [səˈdʒestɪd] .
lighting the fire that she had herself suggested .
灯光 这 火 那 她 有 她自己 建议 .

她甚至跪在孩子身边，点燃了自己提议的火堆，然后开始解开孩子的裙子。

“ [spuːks] ” [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [waɪpt] [frʌm; frəm] [ˈeɪmiːz] [ˈmeməri] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] flinched70
“ Spooks ” were evidently wiped from Amy's memory ; but she flinched70
” 幽灵 ” 是 显然 擦拭 从 艾米的 记忆 ; 但 她 flinched70

艾米显然已经忘记了“幽灵”这个词；但她还是畏缩了一下。70

[ˈevri] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtnd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
every time it lightened , as it did occasionally for some time .
每一个 时间 它 轻度 , 作为 它 做过 偶尔 为了 一些 时间 .

每次天色变亮的时候，这种情况在一段时间内偶尔会发生。

“ [seɪ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˌhenriˈetə] [ˈhɔːrsli] .
“ Say ! ” said the wondering Henrietta hoarsely .
” 说 ！ ” 说 这 好奇 亨丽埃塔 沙哑地 .

“说！”亨丽埃塔疑惑地沙哑说道。

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz]['dɜːrti][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
“ I'm just as dirty as I was the other day .
“ 我是 只是 作为 肮脏的 作为 我 曾是 这 其他 天 .

“我跟前几天一样脏。”

[juː; jʊ][dəunt][hæf][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] . ”
You don't haf to touch me . ”
你 不 半 到 触碰 我 . ”

你不用碰我。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] .
“ Oh , dear me ! ” cried Amy .
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 哭 艾米 .

“哦，天哪！”艾米喊道。

“ [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðæt] .
“ This child is never going to forgive me for that .
“ 这 孩子 是 绝不 去 到 原谅 我 为了 那 .

“这孩子永远不会原谅我这件事。”

[wəʊnt][juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌhenri'etə] ? ”
Won't you like me a little , Henrietta ? ”
惯于 你 喜欢 我 一个 小的 , 亨丽埃塔 ? ”

亨丽埃塔，你就不能稍微喜欢我一点吗?

“ [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [gɜːrl] ['fræŋkli] .
“ Not as much as that other one , ” said the freckle - faced girl frankly .
“ 不是 作为 很多 作为 那 其他 一 , ” 说 这 雀斑 - 面对 女孩 坦率地说 .

“没有另一个那么夸张，”脸上长雀斑的女孩坦率地说。

['dʒesi] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][oʊn] ['aʊtər] ['gɑːrmənts][tuː; tə] [hæŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naʊ]
Jessie , who was taking off her own outer garments to hang before the now
杰西 , WHO 曾是 采取 离开 她 自己的 外 服装 到 悬挂 前 这 现在
['rɔːrɪŋ] ['faɪər] ,
roaring fire ,
咆哮 火 ,

杰西正脱下自己的外衣，准备挂在熊熊燃烧的炉火前。

['oʊnli] [læft] [æt; ət] [ðæt] .
only laughed at that .
仅有的 笑了 在 那 .

我只是笑了笑。

“ [tel] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] ? ”
“ Tell us , ” she said , “ why you think your cousin was carried off ? ”
“ 告诉 我们 , ” 她 说 , “ 为什么 你 思考 你的 表哥 曾是 携带 离开 ? ”

“告诉我们，”她说，“你认为你表弟为什么会被带走？”

“ [ðæt] ['leɪdi][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l][mæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['foʊliz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
“ That lady she lived with was awful mad when she came to Foleys looking for
“ 那 女士 她 居住地 和 曾是 可怕 疯狂的 什么时候 她 来了 到 弗利 寻找 为了
['bɜːrθə] .
Bertha .
伯莎 .

“和她同住的那位女士来弗利百货公司找伯莎的时候非常生气。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [pʊt] ['bɜːrθə] [wer] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər][wʌn] [waɪl] .
She said she'd put Bertha where she wouldn't run away again for one while .
她 说 棚 放 伯莎 在哪里 她 不会 跑步 离开 再次 为了 一 尽管 .

她说她会把伯莎安置在一个她暂时不会再逃跑的地方。

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] . ”
That's what she said . ”
那就是 什么 她 说 . ”

她就是这么说的。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪmi] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Oh , my dear ! ” exclaimed Amy suddenly .
“ 哦 , 我的 亲爱的 ! ” 惊呼 艾米 突然 .

“哦，亲爱的！”艾米突然惊呼道。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] — [tʃaɪld] !
“ Do you suppose — Child !
“ 做 你 认为 — 孩子 !

“你认为——孩子！

[dɪd][ðə; ðiˈwʊmən] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] – – ”
did the woman come to your house – – ”
做过 这 女士 来 到 你的 房子 – – ”

那位女士来过你家吗?

“ [ˈfoʊliːz] [haʊs] .
“ Foley's house .
“ 弗利 房子 .

“弗利的房子。”

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [haʊs] , ” [dɪˈklerd] [ˌhenriˈetə] .
I ain't got a house , ” declared Henrietta .
我 不是 得到 一个 房子 , ” 声明 亨丽埃塔 .

“我没有房子，”亨丽埃塔说道。

“ [wel] , [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfoʊliːz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [məˈruːn] [ˈɔːtəməbiːl] ? ” [ˈfɪnɪʃt] [ˈeɪmi] .
“ Well , to Mrs . Foley's house in a big maroon automobile ? ” finished Amy .
“ 出色地 , 到 太太 . 弗利 房子 在 一个 大的 栗色 汽车 ? ” 完成的 艾米 .

“嗯，开着一辆深红色的大汽车去弗利太太家？”艾米说完。

“ [ˈnoʊəm] .
“ No'm .
“ 诺姆 .

“不，先生。”

[ˈdɪdnt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][æt; ət][ɔːl] .
Didn't come in a car at all .
没有 来 在 一个 车 在 全部 .

根本没开车来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] [fʊt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
She came on foot , she did .
她 来了 在 脚 , 她 做过 .

她是步行来的，真的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt]
She said Bertha was a silly to run away when nothing was going to hurt
她 说 伯莎 曾是 一个 愚蠢的 到 跑步 离开 什么时候 没有什么 曾是 去 到 伤害
[hɜːr; hər] . -
her . 71
她 . -

她说，贝莎真是傻，明明不会有人伤害她，却还是跑了。71

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] , ” [kənˈkluːdid] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvənt] [ˌhenriˈetə] .
But she looked mad enough to hurt her , ” concluded the observant Henrietta .
但 她 看起来 疯狂的 足够的 到 伤害 她 , ” 结束 这 观察者 亨丽埃塔 .

“但她看上去气得要伤害她，”细心的亨丽埃塔总结道。

“ [oʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] [ə'gen] .
“ Oh ! ” exclaimed Amy again .
“ 哦 ！ ” 惊呼 艾米 再次 .

“哦！”艾米再次惊呼道。

“ [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][dɑ:rk][ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['wɔspɪʃ] ['lʊkɪŋ] ? ”
“ Was she dark and thin and — and waspish looking ? ”
“ 曾是 她 黑暗的 和 薄的 和 — 和 黄蜂 寻找 ? ”

“她是不是又黑又瘦，而且——长相凶恶？”

“ [hu:] [wʌz; wəz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['sterɪŋ] .
“ Who was ? ” asked the child , staring .
“ WHO 曾是 ? ” 问 这 孩子 , 凝视 .

“是谁？”孩子盯着他问道。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [æskt] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rθə] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒesi] , [kwaɪt] [æz; əz] ['i:gərli] [æz; əz]
“ The woman who asked for Bertha , ” explained Jessie , quite as eagerly as
“ 这 女士 WHO 问 为了 伯莎 , ” 解释 杰西 , 相当 作为 急切地 作为
[hɜ:r; hər] [tʃʌm] .
her chum .
她 密友 .

“就是那个找伯莎的女人，”杰西解释道，语气和她的朋友一样热情。

“ [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [noʊ][wɑ:sp] , ” [drɔ:ld] [ˌhenri'etə] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [skɔ:rn] .
“ She wasn't no wasp , ” drawled Henrietta , with indescribable scorn .
“ 她 不是 不 黄蜂 , ” 拖长音 亨丽埃塔 , 和 无法形容 轻蔑 .

“她可不是什么黄蜂，”亨丽埃塔拖长了声音说道，语气中充满了难以言喻的轻蔑。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɪg] [ə'raʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] .
“ She was big around , like a barrel .
“ 她 曾是 大的 大约 , 喜欢 一个 桶 .

“她个头很大，像个桶一样。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fæt] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] ['ʌgli] .
She was fat , and red , and ugly .
她 曾是 胖的 , 和 红色的 , 和 丑陋的 .

她又胖又红又丑。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] ['wʊmən] .
I don't like that woman .
我 不 喜欢 那 女士 .

我不喜欢那个女人。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['bɜ:rθə] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
And I guess Bertha had a right to run away from her .
和 我 猜测 伯莎 有 一个 正确的 到 跑步 离开 从 她 .

我想伯莎有理由逃离她。

“ ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ Jessie and Amy looked at each other and nodded .
“ 杰西 和 艾米 看起来 在 每个 其他 和 点头 .

杰西和艾米互相看了一眼，点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['bɜ:rθə] ,
They had both decided that the girl , Bertha ,
他们 有 两个都 决定 那 这 女孩 , 伯莎 ,

他们俩都认定那个女孩，贝莎，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['kærid] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði][bɪg] [frentʃ] [kɑ:r] .
was the one they had seen carried off in the big French car .
曾是 这 一 他们 有 已见 携带 离开 在 这 大的 法语 车 .

就是他们看到被那辆法国大车拉走的那个人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ? ” [æskt] ['dʒesi] .

“	And	you	don't	know	what	Bertha	was	afraid	of	?	”	asked	Jessie	.
”	和	你	不	知道	什么	伯莎	曾是	害怕的	的	?	”	问	杰西	.

“你不知道伯莎害怕什么吗？”杰西问道。

“ [aɪ] [də'noʊ] .

“	I	dunno	.
”	我	不知道	.

我不知道。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [roʊt] [ˌem 'iː] — [aɪ][kæn; kən] [riːd] ['raɪtɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

She	just	wrote	me	—	I	can	read	writing	—	that	she	was	coming	to	see	me
她	只是	写道	我	—	我	能	读	写作	—	那	她	曾是	未来	到	看	我

[æt; ət] ['foʊliːz] .

at	Foley's	.
在	弗利	.

她刚刚给我写信——我识字——说她要来弗利家看我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʌm] . ”

And	she	never	come	.	”
和	她	绝不	来	.	”

她始终没有来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [səːtʃt] [ʌp][ænd; ənd]

“	Of	course	you	did	not	hear	anything	about	her	when	you	searched	up	and
”	的	课程	你	做过	不是	听到	任何事物	关于	她	什么时候	你	搜索	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

down	the	boulevard	the	other	day	?
向下	这	林荫大道	这	其他	天	?

“当然，你那天沿着大道来回找她的时候，什么也没听到吗？”

” ['eɪmi] [æskt] .

”	Amy	asked	.
”	艾米	问	.

“艾米问道。”

“ [ðer; ðər] ['wʊdnt] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] ['ænsər] ['kwestʃənz] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ['gluːmɪli] .

“	There	wouldn't	many	of	'	em	answer	questions	,	”	said	the	child	gloomily	.
”	那里	不会	许多	的	-	呃	回答	问题	,	”	说	这	孩子	阴郁地	.

“他们当中没几个人会回答问题，”孩子沮丧地说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ʃuːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][æsk] .

“	Some	of	'	em	shooed	me	out	of	their	yards	before	I	could	ask	.
”	一些	的	-	呃	被赶走	我	出去	的	他们的	码	前	我	可以	问	.

“有些人还没等我开口，就把我赶出了他们的院子。”

” ['eɪmi][hæd; həd] [ʌn'drest] [ðə; ði][tʃaɪld] [naʊ] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][skænt] ['ʌndərgɑːrmənt] .

”	Amy	had	undressed	the	child	now	down	to	one	scant	undergarment	.
”	艾米	有	脱光衣服	这	孩子	现在	向下	到	一	稀少	内衣	.

“艾米已经把孩子脱得只剩下一件单薄的内衣了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] bony72

She	looked	from	her	bony72
她	看起来	从	她	bony72

她从她那骨瘦如柴的72岁身子望去

['lɪt(ə)l]['bɑːdi][tuː; tə] ['dʒesi] , [ænd; ənd] ['eɪmiːz] [aɪz] ['æktʃuəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

little	body	to	Jessie	,	and	Amy's	eyes	actually	filled	with	tears	.
小的	身体	到	杰西	,	和	艾米的	眼睛	实际上	已填	和	眼泪	.

杰西的身躯很小，艾米的眼里竟然充满了泪水。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['hʌŋgri] , ['hʌni] ?
“ Aren't you hungry , honey ?
“ 不是 你 饥饿的 , 蜂蜜 ?

“宝贝，你不饿吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [weɪf] .
” she asked the waif .
” 她 问 这 孤儿 .

她问那个孤儿。

“ [eint] [aɪ] ['hʌŋgri] ? ” [skɔft] [ˌhenri'etə] .
“ Ain't I hungry ? ” scoffed Henrietta .
“ 不是 我 饥饿的 ? ” 嘲笑 亨丽埃塔 .

“难道我不饿吗？”亨丽埃塔嗤之以鼻。

“ [eint] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] ?
“ Ain't I always hungry ?
“ 不是 我 总是 饥饿的 ?

“我总是饿吗？”

['mɪsɪz] . ['foʊli] [sez] [aɪm] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] .
Mrs . Foley says I'm empty as a drum .
太太 . 弗利 说道 我是 空的 作为 一个 鼓 .

弗利太太说我空空如也。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [fɪl] [ˌem 'i:] [ʌp] .
She can't fill me up .
她 不能 充满 我 向上 .

她无法让我感到满足。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] . ”
That's how I came over here to - day . ”
那就是 如何 我 来了 超过 这里 到 - 天 . ”

我今天就是这样过来的。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ? ” [di'mɑ:ndid] ['eɪmi] , [ɪn] ['raɪzɪŋ] [ræθ] .
“ Because she didn't give you enough to eat ? ” demanded Amy , in rising wrath .
“ 因为 她 没有 给 你 足够的 到 吃 ? ” 要求 艾米 , 在 上升 愤怒 .

“就因为她没给你足够的食物吗？”艾米怒气冲冲地质问道。

“ [ɔ:] , [ʃi:d] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .
“ Aw , she'd give it me if she had it .
“ 啊 , 棚 给 它 我 如果 她 有 它 .

“哎呀，如果她有的话，她肯定会给我的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][kɪdz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [fɜ:rst] , [eint] [ðeɪ] ?
But the kids got to be fed first , ain't they ?
但 这 孩子们 得到 到 是 美联储 第一的 , 不是 他们 ?

但孩子们得先吃饭，对吧?

[ænd; ənd] [wen] [ju:v] [gɑ:t][sɪks][ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [drɪŋks] – – ”
And when you've got six of ' em and a man that drinks – – ”
和 什么时候 你已经 得到 六 的 - 呃 和 一个 男人 那 饮料 – – ”

当你有六个这样的人，还有一个爱喝酒的人——”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] , [dɪr] , ” ['dʒesi] [sed] ,
“ It is quite understandable , dear , ” Jessie said ,
“ 它 是 相当 可以理解 , 亲爱的 , ” 杰西 说 ,

“这完全可以理解，亲爱的，”杰西说。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [kəm'poʊʒər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [tʃʌm] [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
with more composure than her chum could display at the moment .
和 更多的 镇定 比 她 密友 可以 展示 在 这 片刻 .

她比她的朋友此刻表现得更加沉着冷静。

“ [soʊ][juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] – – ”
“ So you came over here – – ”
“ 所以 你 来了 超过 这里 – – ”

“所以你过来了——”

“ [tuː; tə] [pɪk] ['strɔːberɪz] .
“ To pick strawberries .
“ 到 挑选 草莓 .

“去摘草莓。”

[gɑːt][ə; eɪ][peɪl] [hæf] [fʊl] [daʊn] [ðer; ðər] ['sʌmwer] .
Got a pail half full down there somewhere .
得到 一个 桶 一半 满的 向下 那里 某处 .

下面某个地方有个半满的桶。

[ðə; ði] ['θʌndər] [skerd] [ˌem 'iː] .
The thunder scared me .
这 雷 害怕的 我 .

雷声吓到我了。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [juːz] [tuː] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːrtər][hɑːnt] [ʃʊr]
Then I saw youse two up here and I thought you was the Carter ha'nt sure
然后 我 锯 有色 二 向上 这里 和 我 想法 你 曾是 这 卡特 没 当然
[ɪ'nʌf] . ”
enough . ”
足够的 . ”

然后我看到你们俩在这儿，我以为你们是卡特一家，但还真没确定。”

“ [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] , ” [kraɪd] ['eɪmi] ['kwɪkli] .
“ Let's have some lunch , ” cried Amy quickly .
“ 我们来吧 有 一些 午餐 , ” 哭 艾米 迅速地 .

“我们去吃午饭吧，”艾米急忙喊道。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] .
She got up and began to bustle about .
她 得到 向上 和 开始 到 忙碌 关于 .

她起身开始忙碌起来。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [tuː] [bɑːksɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['vækjuːm]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɑːt]
She opened the two boxes they had brought and set the vacuum bottle of hot
她 打开 这 二 盒子 他们 有 带来 和 放 这 真空 瓶子 的 热的
['koʊkoʊ][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
cocoa on the bench .
可可 在 这 长椅 .

她打开他们带来的两个盒子，把真空包装的热可可放在长凳上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kʌps] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌhenri'etə]
There were two cups and she insisted upon giving one of them to Henrietta
那里 是 二 杯子 和 她 坚持 之上 给予 一 的 他们 到 亨丽埃塔
.
:
.

有两个杯子，她坚持要把其中一个给亨丽埃塔。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [iːt] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒesi] ,
“ I don't believe I could drink a drop or eat a morsel , ” she said to Jessie ,
“ 我 不 相信 我 可以 喝 一个 降低 或者 吃 一个 小块 , ” 她 说 到 杰西 ,

“我恐怕一滴也喝不下去，一口也吃不下，”她对杰西说。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] .
when the latter remonstrated .
什么时候 这 后者 抗议 .

当后者提出抗议时。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fæmɪn] section73

“	I	feel	as	if	I	was	in	the	famine	section73
”	我	感觉	作为	如果	我	曾是	在	这	饥荒	section73

“我感觉自己就像身处饥荒之中一样。”第73节

[ʌv; əv][ɑːr'miːniə][ɔːr] ['rʌʃə] [ɔːr]['tʃaɪnə] .

of	Armenia	or	Russia	or	China	.
的	亚美尼亚	或者	俄罗斯	或者	中国	.

亚美尼亚、俄罗斯或中国。

[ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

That	poor	little	thing	!
那	贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙!

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['gɪvɪŋ] [ˌhenri'etə] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

”	She	insisted	upon	giving	Henrietta	the	bulk	of	her	own	lunch	and	all	the
”	她	坚持	之上	给予	亨丽埃塔	这	大部分	的	她	自己的	午餐	和	全部	这

['tɪdbɪts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] ['dʒɛsiz] ['lʌntʃbɑːks] .

tidbits	she	could	find	in	Jessie's	lunchbox	.
零碎信息	她	可以	寻找	在	杰西的	饭盒	.

“她坚持要把自己午餐的大部分都给亨丽埃塔，还要把杰西午餐盒里能找到的所有零食都给亨丽埃塔。”

[ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [gɜːrl][bɪ'gæn] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

The	freckle	-	faced	girl	began	systematically	to	fill	up	the	hollow	with	which	she
这	雀斑	-	面对	女孩	开始	系统地	到	充满	向上	这	空洞的	和	哪个	她

[wʌz; wəz] [ə'kredɪtɪd] .

was	accredited	.
曾是	认证	.

这个脸上长满雀斑的女孩开始有条不紊地填补她被赋予的空缺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [meɪd] [ˌhenri'etə] [kwaɪt] [fər'get] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

It	was	evident	that	the	good	food	made	Henrietta	quite	forget	the	so	-	called
它	曾是	明显	那	这	好的	食物	制成	亨丽埃塔	相当	忘记	这	所以	-	称为

.

ha'nts	.
公鸡	.

很明显，美食让亨丽埃塔完全忘记了那些所谓的“汉特”。

[ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːl] [tɒːrenʃəli] ; [ðə; ði] ['θʌndər] ['mʌtəd] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] ,

The	rain	continued	to	fall	torrentially	;	the	thunder	muttered	almost	continually	,
这	雨	持续	到	落下	倾盆大雨	;	这	雷	低声说道	几乎	持续	,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

but	in	the	distance	;
但	在	这	距离	;

雨势依旧倾盆而下；雷声几乎不间断地响起，但声音却在远处传来；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] .

again	and	again	the	lightning	flashed	.
再次	和	再次	这	闪电	闪光灯	.

闪电一次又一次地划过。

['dʒesi] ['nɔrwʊd] [fed] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

Jessie	Norwood	fed	the	fire	on	the	hearth	until	the	warmth	of	it	could	be
杰西	诺伍德	美联储	这	火	在	这	炉	直到	这	温暖	的	它	可以	是

[felt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][oʊld] ['kɪtʃɪn] .

felt	to	the	farther	end	of	the	big	old	kitchen	.
毛毡	到	这	更远	结尾	的	这	大的	老的	厨房	.

杰西·诺伍德往壁炉里添柴，直到整个老旧大厨房的尽头都能感受到炉火的温暖。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [wɜːr; wər] [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [draɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['aʊtər] ['kloʊðɪŋ] [kʊd; kəd]

She	and	Henrietta	were	fast	becoming	dried	,	and	their	outer	clothing	could
她	和	亨丽埃塔	是	快速地	成为	干燥	,	和	他们的	外	衣服	可以

[suːn] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ə'gen] .

soon	be	put	on	again	.
很快	是	放	在	再次	.

她和亨丽埃塔很快就干了，她们的外衣很快就能重新穿上了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [mɑːmzi] [wʌz; wəz] [skerd] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] , ” ['ruːməˌneɪtɪd] ['dʒesi] .

“	I	wonder	if	Momsy	was	scared	when	the	storm	broke	,	”	ruminated	Jessie	.
“	我	想知道	如果	妈妈	曾是	害怕的	什么时候	这	风暴	打破	,	”	反刍	杰西	.

“我不知道暴风雨来临时妈妈是不是很害怕，”杰西沉思道。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['eriəl] [meɪ] [ə'trækt] ['laɪtnɪŋ] . ”

“	She	thinks	the	aerial	may	attract	lightning	.	”
“	她	思考	这	天线	可能	吸引	闪电	.	”

“她认为天线可能会招来雷电。”

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] ['tʃɪrfəli] .

“	Nothing	like	that	,	”	declared	Amy	cheerfully	.
“	没有什么	喜欢	那	,	”	声明	艾米	愉快地	.

“完全不是那样，”艾米兴高采烈地说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] ['sendɪŋ] [set] [hɪr] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə]

“	But	I	wish	we	had	a	radio	sending	set	here	and	could	talk	to
“	但	我	希望	我们	有	一个	收音机	发送	放	这里	和	可以	讲话	到

[hɜːr; hər] – – ”

her	–	–	”
她	–	–	”

“但我希望我们这里有一套无线电发射设备，可以和她通话——”

“ [aʊ] !

“	Ow	!
“	现在	!

“哎哟！”

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

” ['iːv(ə)n] [ˌhenri'etə] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] , [lʊkt] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌsti] ['siːlɪŋ] ,

”	Even	Henrietta	stopped	eating	,	looked	upward	at	the	dusty	ceiling	,
”	甚至	亨丽埃塔	停止	吃	,	看起来	向上	在	这	尘土飞扬	天花板	,

“就连亨丽埃塔也停止了进食，抬头望着布满灰尘的天花板，

[ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .

and	listened	for	a	repetition	of	the	sound	.
和	听着	为了	一个	重复	的	这	声音	.

然后仔细聆听，看是否再次出现这种声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θʌmp] — [ðen] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv]

It	came	in	a	moment	—	a	sudden	thump	—	then	the	thrashing	about	of
它	来了	在	一个	片刻	—	一个	突然	扑通	—	然后	这	猛烈抽打	关于	的

['sʌmθɪŋ] on74

something	on74
某物	on74

瞬间，一声闷响传来——接着是什么东西在74号物体上翻滚的声音。

[ðə; ði] [ber] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔft] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	bare	boards	of	the	floor	of	the	loft	over	the	kitchen	.
这	裸	板	的	这	地面	的	这	阁楼	超过	这	厨房	.

厨房上方阁楼的地板裸露着木板。

“ [oʊ] - [oʊ] ！ ” [skwiːld] ['eɪmi] ， ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .

“	**O**	**-**	**oh**	**！**	**”**	**squealed**	**Amy**	**，**	**jumping**	**up**	**from**	**the**	**table**	**.**					
”	哦	-	哦	！	”	尖叫	艾米	，	跳	向上	从	这	桌子	.					

“哦！”艾米尖叫一声，从桌子上跳了起来。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ？ ” [di'mɑːndid] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪk'sprest]

“	**What**	**can**	**it**	**be**	**？**	**”**	**demanded**	**Jessie**	**Norwood**	**，**	**and**	**her**	**face**	**expressed**					
”	什么	能	它	是	？	”	要求	杰西	诺伍德	，	和	她	脸	表达					

[fɪr] ['laɪkwaɪz] .

fear	**likewise**	**.**
害怕	同样地	.

“会是什么呢？”杰西·诺伍德问道，她的脸上也流露出恐惧之色。

[ˌhenri'etə] [tʊk] [ə'nʌðər] [ɪ'nɔːrməs] [baɪt] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ; [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['bæriər] [ʃiː; ʃi] [sed]

Henrietta	**took**	**another**	**enormous**	**bite**	**of**	**sandwich**	**;**	**from**	**behind**	**that**	**barrier**	**she**	**said**
亨丽埃塔	采取	其他	巨大的	咬	的	三明治	；	从	在后面	那	障碍	她	说

[ɪn] [ə; eɪ] ['mʌfld] [toʊn] :

in	**a**	**muffled**	**tone**	**:**
在	一个	闷音	语气	:

亨丽埃塔又狠狠咬了一大口三明治；她隔着那道屏障，用闷闷的声音说道：

“ [ges] [its] [ðə; ði] ['kɑːrtər] [hɑːnt] ['æftər] [ɔːl] ！

“	**Guess**	**it's**	**the**	**Carter**	**ha'nt**	**after**	**all**	**！**
”	猜测	它是	这	卡特	没	后	全部	！

“看来果然是卡特家族的后裔！”

” [ˌhenri'etə] [ɪz] ['væliənt]

”	**Henrietta**	**is**	**Valiant**
”	亨丽埃塔	是	英勇

“亨丽埃塔很勇敢”

[ðə; ði] [praɪz] Idea75

The	**Prize**	**Idea75**
这	奖	Idea75

奖品创意75

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[ˌhenri'etə] [ɪz] ['væliənt]

HENRIETTA	**IS**	**VALIANT**
亨丽埃塔	是	英勇

亨丽埃塔很勇敢

['dʒesi] ['nɔrwʊd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [set] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l]

Jessie	**Norwood**	**tried**	**to**	**remember**	**that**	**she**	**should**	**set**	**little**	**Henrietta**	**a**	**good**	**example**		
杰西	诺伍德	尝试	到	记住	那	她	应该	放	小的	亨丽埃塔	一个	好的	例子		

.

:
.

杰西·诺伍德努力记住，她应该给小亨丽埃塔树立一个好榜样。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ʃoʊ] ['pænɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	**should**	**not**	**show**	**panic**	**because**	**of**	**the**	**mysterious**	**noise**	**in**	**the**	**loft**	**of**	**the**	
她	应该	不是	展示	恐慌	因为	的	这	神秘	噪音	在	这	阁楼	的	这	

[ə'bændənd] ['kɑːrtər] [haʊs] .

abandoned	**Carter**	**house**	**.**
弃	卡特	房子	.

她不应该因为卡特废弃房屋阁楼里传来的神秘声响而表现出惊慌。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [saʊndz] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [keɪm]

But	as	the	thrashing	sounds	continued	and	finally	the	cause	of	it	came
但	作为	这	猛烈抽打	声音	持续	和	最后	这	原因	的	它	来了

['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] ['oʊpənd]

tumbling	down	the	enclosed	stairway	and	bumped	against	the	door	that	opened
翻滚	向下	这	内	楼梯	和	撞	反对	这	门	那	打开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['sterweɪ] ,

from	the	kitchen	upon	that	stairway	,
从	这	厨房	之上	那	楼梯	,

但是，随着拍打声持续不断，最终，发出拍打声的人从封闭的楼梯上滚了下来，撞到了通往楼梯厨房的门上；

['dʒesi] [skri:md] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['eɪmi] .

Jessie	screamed	almost	as	loud	as	Amy	.
杰西	尖叫	几乎	作为	大声	作为	艾米	.

杰西的尖叫声几乎和艾米一样大。

['eɪmi] [dru:] , [haʊ'evər] , [ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [reɪn] .

Amy	Drew	,	however	,	ran	out	into	the	rain	.
艾米	德鲁	,	然而	,	跑	出去	进入	这	雨	.

然而，艾米·德鲁却跑进了雨中。

['ni:ðər] ['dʒesi] [nɔ:r][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frek(ə)l] - [feɪst] [gɜ:rl][wɜ:r; wər] [gɑ:rbd] ['prɑ:pərli] [fɔ:r; fər][æn; ən]

Neither	Jessie	nor	the	little	freckle	-	faced	girl	were	garbed	properly	for	an
两者都不	杰西	也不	这	小的	雀斑	-	面对	女孩	是	盛装	适当地	为了	一个

[ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ;

appearance	in	the	open	;
外貌	在	这	打开	;

杰西和那个满脸雀斑的小女孩都没有穿着得体地出现在公众场合；

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn][æz; əz] ['loʊnli] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['kɑ:rtər] [haʊs] .

not	even	in	as	lonely	a	place	as	the	clearing	about	the	old	Carter	house	.
不是	甚至	在	作为	孤独	一个	地方	作为	这	清理	关于	这	老的	卡特	房子	.

即使是在像卡特老房子周围的空地那样偏僻的地方，也没有。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ˌhenri'etə] [kept] [ɑ:n] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][get] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

Henrietta	kept	on	eating	and	did	not	at	first	get	up	from	the	table	.
亨丽埃塔	保留	在	吃	和	做过	不是	在	第一的	得到	向上	从	这	桌子	.

亨丽埃塔继续吃着，起初并没有离开餐桌。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [skerd] , [tʃaɪld] ? ” [di'mɑ:ndid] ['dʒesi] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Aren't	you	scared	,	child	?	”	demanded	Jessie	,	in	surprise	.
“	不是	你	害怕的	,	孩子	?	”	要求	杰西	,	在	惊喜	.

“孩子，你不害怕吗？”杰西惊讶地问道。

“ [kɔ:rs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

“	Course	I	am	,	”	agreed	the	little	girl	.
“	课程	我	是	,	”	同意	这	小的	女孩	.

“当然是了，”小女孩同意道。

“ [bʌt; bət] [tʃeɪs] [ju:; jʊ] ['eniwer] .

“	But	ha'nts	chase	you	anywhere	.
“	但	公鸡	追赶	你	任何地方	.

但没有人追着你到处跑。

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [raɪt] [θru:] ['ki:ˌhəʊlz] [ænd; ənd] [dɔ:z] – – ” -

They	can	go	right	through	keyholes	and	doors	–	–	”	76
他们	能	去	正确的	通过	钥匙孔	和	门	–	–	”	-

它们可以直接穿过钥匙孔和门——”76

“ ['mɜːrsi] !
“ Mercy !
” 怜悯 !

“怜悯!

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːmz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðæt] [dɔːr] . ”
Whatever it is seems determined to come through that door . ”
任何 它 是 似乎 决定 到 来 通过 那 门 . ”

不管是什么东西，似乎都铁了心要从那扇门进来。

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['kiːhoʊl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌhenri'etə] [kəm'pleɪsntli] .
“ There ain't no keyhole to it , ” said Henrietta complacently .
” 那里 不是 不 锁孔 到 它 , ” 说 亨丽埃塔 自满地 .

“这上面没有钥匙孔，”亨丽埃塔得意地说。

[ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
The banging continued at the foot of the stairs .
这 砰砰作响 持续 在 这 脚 的 这 楼梯 .

楼梯脚下继续传来砰砰的撞击声。

['eɪmi][wʌz; wəz] [ʃriːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃʌm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Amy was shrieking for her chum to come out of the house .
艾米 曾是 尖叫 为了 她 密友 到 来 出去 的 这 房子 .

艾米尖叫着让她的朋友从房子里出来。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['moʊmənteri] ['pænɪk] .
But Jessie began to be ashamed of her momentary panic .
但 杰西 开始 到 是 羞愧 的 她 瞬间 恐慌 .

但杰西开始为自己一时的恐慌感到羞愧。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ I'm going to see what it is , ” she declared , approaching the door .
” 我是 去 到 看 什么 它 是 , ” 她 声明 , 接近 这 门 .

“我要去看看是什么，”她说着，走向门口。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ˌhenri'etə] .
“ Maybe you won't see nothing , ” said Henrietta .
” 或许 你 惯于 看 没有什么 , ” 说 亨丽埃塔 .

“也许你什么也看不到，”亨丽埃塔说。

“ ['mɪsɪz] . ['foʊli] [sez] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][wɪnd] .
“ Mrs . Foley says that ha'nts is sometimes just wind .
” 太太 . 弗利 说道 那 公鸡 是 有时 只是 风 .

“福莉太太说，h'nts 有时只是风而已。”

[juː; jʊ][dəunt] [siː] ['nʌθɪŋ] .
You don't see nothing .
你 不 看 没有什么 .

你什么也看不见。

['oʊnli][juː; jʊ] [fiːl] ['kriːpi] [ænd; ənd][koʊld]['fɪŋgərz] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪli] [breθ] [hɪts] [ðə; ði]
Only you feel creepy and cold fingers touch you and a chilly breath hits the
仅有的 你 感觉 爬行 和 寒冷的 手指 触碰 你 和 一个 寒冷 气息 点击量 这
[bæk] [oʊ] - [jʊr; jər] [nek] . ”
back o ' your neck . ”
后退 o - 你的 脖子 . ”

只有你感觉到冰冷的手指触碰着你，一股寒气扑面而来。

“ [aɪ] [dɪ'kler] !
“ I declare !
” 我 宣布 !

“我宣布!

" [ɪkˈskleɪmd] ['dʒesi] .
" exclaimed Jessie .
" 惊呼 杰西 .

“杰西惊呼道。”

" [ðæt] ['mɪsɪz] . ['foʊli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" That Mrs . Foley ought not to tell you such things .
" 那 太太 . 弗利 应该 不是 到 告诉 你 这样的 事物 .

“弗利太太不应该告诉你这些事。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['wepən] ,
" She looked about for some weapon ,
" 她 看起来 关于 为了 一些 武器 ,

她环顾四周，寻找武器。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊndz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ['pænlz] [siːmd] [tuː; tə] [səˈdʒest] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [məˈtɪriəl] .
for the sounds behind the door panels seemed to suggest something very material .
为了 这 声音 在后面 这 门 面板 似乎 到 建议 某物 非常 材料 .

因为门板后面的声音似乎暗示着某种非常实质性的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɑːrdwʊd] [stɪk] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
There was a long hardwood stick standing in the corner .
那里 曾是 一个 长的 硬木 戳 常设 在 这 角落 .

角落里立着一根长长的硬木棍。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mɑːp]['hænd(ə)l][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
It might have been a mop handle or something of the kind .
它 可能 有 到过 一个 拖把 处理 或者 某物 的 这 种类 .

可能是拖把柄之类的东西。

['dʒesi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [əˈgen] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Jessie seized it , and with more courage again walked toward the door .
杰西 查获 它 , 和 和 更多的 勇气 再次 步行 朝向 这 门 .

杰西抓住它，鼓起更大的勇气再次走向门口。

[bæŋ] , [bæŋ] , [θʌmp] !
Bang , bang , thump !
砰 , 砰 , 扑通 !

砰，砰，咚！

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
the noise was repeated .
这 噪音 曾是 重复 .

这种噪音反复出现。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [lætʃ] .
She stretched a tentative hand toward the latch .
她 拉伸 一个 暂定的 手 朝向 这 闩锁 .

她试探性地伸出手去够门闩。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ?
Should she lift it ?
应该 她 举起 它 ?

她应该把它举起来吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] ?
Was there something supernatural on the stairway ?
曾是 那里 某物 超自然 在 这 楼梯 ?

楼梯上是不是发生了什么超自然现象?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] ['tremb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] delivered77
She saw the door tremble from the blows delivered77
她 锯 这 门 颤抖 从 这 打击 delivered77

她看到门因遭受重击而颤抖。77

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
upon **it** **.**
之上 它 .

就在上面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'baʊt] [ðæt] .
There **was** **nothing** **spiritual** **about** **that** **.**
那里 曾是 没有什么 精神 关于 那 .

那件事跟精神层面没有任何关系。

“ [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] – –
“ **Whatever** **it** **is** **–** **–**
〃 任何 它 是 – –

“不管它是什么——

〃 [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [hɜːr; hər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['aɪərn] [lætʃ] [ænd; ənd] [dʒɜːrk]
〃 **To** **punctuate** **her** **observation** **Jessie** **Norwood** **lifted** **the** **iron** **latch** **and** **jerked**
〃 到 圈点 她 观察 杰西 诺伍德 抬起 这 铁 闩锁 和 猛地一抖
['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
open **the** **door** **.**
打开 这 门 .

为了强调她的观点，杰西·诺伍德抬起铁闩，猛地拉开门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌski] [ɪn][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
It **was** **dusky** **in** **the** **stairway** **and** **she** **could** **not** **see** **a** **thing** **.**
它 曾是 昏暗 在 这 楼梯 和 她 可以 不是 看 一个 事物 .

楼梯间光线昏暗，她什么也看不见。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] ['tʌmbld] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brɔːt]
But **almost** **instantly** **there** **tumbled** **out** **upon** **the** **kitchen** **floor** **something** **that** **brought**
但 几乎 即刻 那里 翻滚 出去 之上 这 厨房 地面 某物 那 带来
[ʃriːk] ['æftər] [ʃriːk] [frʌm; frəm] ['dʒɛsiz] [lɪps] .
shriek **after** **shriek** **from** **Jessie's** **lips** **.**
尖叫 后 尖叫 从 杰西的 嘴唇 .

但几乎就在同时，有什么东西掉到了厨房地板上，这让杰西发出了一声又一声的尖叫。

“ [haɪ] ! 〃 [kraɪd] [ˌhenri'etə] .
“ **Hi** **!** **〃** **cried** **Henrietta** **.**
〃 你好 ! 〃 哭 亨丽埃塔 .

“嗨！”亨丽埃塔喊道。

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪt] [juː; jʊ] ?
“ **Did** **it** **bite** **you** **?**
〃 做过 它 咬 你 ?

它咬你了吗?

〃 ['dʒesi] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['ænsər] .
〃 **Jessie** **did** **not** **stop** **to** **answer** **.**
〃 杰西 做过 不是 停止 到 回答 .

杰西没有停下来回答。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər][skɜːrt] ['draɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ber]
She **seized** **her** **skirt** **drying** **before** **the** **fire** **and** **wrapped** **it** **around** **her** **bare**
她 查获 她 裙子 烘干 前 这 火 和 包装 它 大约 她 裸
['ʃəuldəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .
shoulders **as** **she** **ran** **through** **the** **outer** **door** **.**
肩膀 作为 她 跑 通过 这 外 门 .

她抓起在火堆前晾干的裙子，披在裸露的肩膀上，跑出了外门。

[ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['raɪðɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg] .
She **left** **behind** **her** **writhing** **all** **over** **the** **kitchen** **floor** **a** **pair** **of** **big** **blacksnakes** **.**
她 左边 在后面 她 扭动 全部 超过 这 厨房 地面 一个 一对 的 大的 黑蛇 .

她身后留下两条在厨房地板上扭动挣扎的大黑蛇。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [sneɪks] [hɪst] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ə'baʊt] , [wuːnd] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ə; eɪ]

The	fighting	snakes	hissed	and	thumped	about	,	wound	about	each	other	like	a
这	斗争	蛇	嘶嘶作响	和	猛击	关于	,	伤口	关于	每个	其他	喜欢	一个

['breɪdɪd] [roʊp] .

braided	rope	.
编织	绳索	.

两条蛇互相嘶嘶作响，扭打在一起，像编织的绳索一样缠绕在一起。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ['pæsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ði] [sneɪks]

Probably	the	warmth	of	the	fire	passing	up	the	chimney	had	stirred	the	snakes
大概	这	温暖	的	这	火	通过	向上	这	烟囱	有	搅拌	这	蛇

[ʌp] ,

up	,
向上	,

或许是壁炉里升腾的炉火热气惊扰了蛇群。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [noʊ] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .

and	it	was	evident	that	they	were	in	no	pleasant	frame	of	mind	.
和	它	曾是	明显	那	他们	是	在	不	令人愉快的	框架	的	头脑	.

很明显，他们的心情并不愉快。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

那是什么?

['goʊsts] ? ” [kraɪd] ['eɪmi] [druː] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

Ghosts	?	”	cried	Amy	Drew	,	standing	in	the	rain	.
鬼魂	?	”	哭	艾米	德鲁	,	常设	在	这	雨	.

“鬼魂？”艾米·德鲁站在雨中喊道。

“ [its] [wɜːrs] !

“	It's	worse	!
”	它是	更糟	!

“情况更糟了！”

[its] [sneɪks] !

It's	snakes	!
它是	蛇	!

是蛇!

” ['dʒesi] [dɪ'klerd] , ['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Jessie	declared	,	looking	fearfully	behind	her	,	and	in	at	the	door	.
”	杰西	声明	,	寻找	恐惧地	在后面	她	,	和	在	在	这	门	.

“杰西惊恐地回头看了看门口，说道。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['væliəntli] [feɪst] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

She	had	dropped	the	stick	with	which	she	had	so	valiantly	faced	the	unknown
她	有	掉落	这	戳	和	哪个	她	有	所以	英勇地	面对	这	未知

.

:
.

她丢掉了那根曾让她英勇面对未知的棍子。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] — [ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

But	when	that	unknown	had	become	known	—	and	Jessie	had	always	been
但	什么时候	那	未知	有	变得	已知	—	和	杰西	有	总是	到过

['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] — [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['vælər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] . -

very	much	afraid	of	serpents	—	all	the	girl's	valor	seemed	to	have	evaporated	.	78
非常	很多	害怕的	的	蛇	—	全部	这	女孩们	勇气	似乎	到	有	蒸发	.	-

但当未知的事情变得明朗之后——而杰西一直非常害怕蛇——这个女孩所有的勇气似乎都消失殆尽了。78

“ ['mɜːrsi] ！ ” [gɑːspt] ['eɪmi] .
“ Mercy ! ” gasped Amy .
“ 怜悯 ！ ” 倒吸一口气 艾米 .

“天哪！”艾米倒吸了一口气。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðer; ðər] ?
“ What's going on in there ?
“ 是什么 去 在 在 那里 ?

里面发生了什么事?

[hɪr] [ðæt] ['θʌmpɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Hear that thumping , will you ? ”
听到 那 怦 , 将要 你 ? ”

你听到那砰砰的响声了吗?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [ges] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
“ They are fighting , I guess , ” replied her chum .
“ 他们 是 斗争 , 我 猜测 , ” 回复 她 密友 .

“我猜他们在打架，”她的朋友回答道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [hen] ? ”
“ Where's Hen ? ”
“ 在哪里? 母鸡 ? ”

“亨在哪儿? ”

“ [ʃiːz] [ɪn] [ðer; ðər] , [tuː] .
“ She's in there , too .
“ 她是 在 那里 , 也 .

“她也在里面。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [stɑːp] ['iːtɪŋ] .
She didn't stop eating .
她 没有 停止 吃 .

她没有停止进食。

” [æt; ət] [ðæt] ['eɪmi] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
” At that Amy began laughing hysterically .
” 在 那 艾米 开始 笑 歇斯底里地 .

“这时，艾米开始歇斯底里地大笑起来。”

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [iːt] [ðə; ði] [sneɪks] , [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] ?
“ She can't eat the snakes , can she ?
“ 她 不能 吃 这 蛇 , 能 她 ?

她不能吃蛇，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [æt; ət] [læst] .
” she shrieked at last .
” 她 尖叫 在 最后的 .

她最后尖叫起来。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪl] [iːt] [hɜːr; hər] .
“ But maybe they'll eat her .
“ 但 或许 他们会 吃 她 .

“但也许他们会吃掉她。”

[haʊ] ['meni] [sneɪks] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , [dʒes] ? ”
How many snakes are there , Jess ? ”
如何 许多 蛇 是 那里 , 杰西 ? ”

杰西，这里有多少条蛇?

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ?
“ Do you suppose I stopped to count them ?
“ 做 你 认为 我 停止 到 数数 他们 ?

你以为我会停下来数它们吗?

['dʌzənz] , ['meɪbi] .
Dozens , maybe .
几十个 , 或许 .

或许有几十个。

[ðeɪ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] ['sterweɪ] – – ”
They came pouring out of that dark stairway – – ”
他们 来了 浇注 出去 的 那 黑暗的 楼梯 – – ”

他们从那黑暗的楼梯间涌了出来——”

“ [wer] [ɪz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] ['eɪmi] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ,
“ Where is the child ? ” demanded Amy , who had come up upon the porch ,
“ 在哪里 是 这 孩子 ? ” 要求 艾米 , WHO 有 来 向上 之上 这 门廊 ,

“孩子在哪儿？”艾米走到门廊上问道。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pɪrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .
and was now peering in through the doorway .
和 曾是 现在 窥视 在 通过 这 门口 .

他现在正透过门口往里窥视。

[ðə; ðɪ] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ɪn'saɪd] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fleɪl] , [kən'tɪnjuːd] .
The sounds from inside , like the beating of a flail , continued .
这 声音 从 里面 , 喜欢 这 殴打 的 一个 连枷 , 持续 .

里面传来一阵声响，像是连枷的敲击声，持续不断。

['eɪmi] ['kreɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [dʒæm] [tuː; tə] [siː] .
Amy craned her head around the door jamb to see .
艾米 起重机 她 头 大约 这 门 大排 到 看 .

艾米探出头，从门框后面往外看。

“ ['gʊdnəs] , ['mɜːrsi] , [tʃaɪld] !
“ Goodness , mercy , child !
“ 善良 , 怜悯 , 孩子 !

“我的天哪，孩子！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
” she shouted .
” 她 喊叫 .

她喊道。

“ [lʊk] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] !
“ Look out what you are doing !
“ 看 出去 什么 你 是 正在做 !

“小心点，你正在做什么！”

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['bɪtn] !
You will get bitten !
你 将要 得到 被咬 !

你会被咬的！

” [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['θræʃɪŋ] [stɑːpt] .
” The noise of the thrashing stopped .
” 这 噪音 的 这 猛烈抽打 停止 .

拍打声停止了。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] .
At least , the larger part of the noise .
在 至少 , 这 更大的 部分 的 这 噪音 .

至少，大部分噪音都是如此。

[ˌhenri'etə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ðæt] ['dʒesi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər]
Henrietta came to the door with the stick that Jessie had dropped in her
亨丽埃塔 来了 到 这 门 和 这 戳 那 杰西 有 掉落 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

亨丽埃塔拿着杰西掉在手里的拐杖来到门口。

“ [aɪ] [fɪkst] - [ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .
“ I fixed ' em , ” she said calmly .
“ 我 固定的 - 呃 , ” 她 说 平静地 .

“我已经修好了，”她平静地说。

“ [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [sneɪks] .
“ I just hate snakes .
“ 我 只是 恨 蛇 .

我就是讨厌蛇。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɪl] [ðem; ðəm] [blæk] [wʌnz] .
I always kill them black ones .
我 总是 杀 他们 黑色的 一个 .

我总是把那些黑色的都杀掉。

[ðeɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['pɔɪzn] .
They ain't got no poison .
他们 不是 得到 不 毒 .

他们没有毒药。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔːr] [ˌʌp'sterz] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [daʊn] .
And I shut the door so if there's any more upstairs they won't come down .
和 我 关闭 这 门 所以 如果 有 任何 更多的 楼上 他们 惯于 来 向下 .

我把门关上了，这样如果楼上还有人，他们就不会下来了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnər] . ” -
You can come back to dinner . ” 79
你 能 来 后退 到 晚餐 . ” -

你可以回来吃晚饭。”79

“ [wel] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ! ” [gɑːspt] ['dʒesi] .
“ Well , you darling ! ” gasped Jessie .
“ 出色地 , 你 亲爱的 ! ” 倒吸一口气 杰西 .

“哎呀，你这宝贝！”杰西喘着气说。

[hɜːr; hər] [tʃʌm] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm] [waɪl] [piːl] ['æftər] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ʃʊk]
Her chum leaned against the door jamb while peal after peal of laughter shook
她 密友 倾斜 反对 这 门 大排 尽管 皮尔 后 皮尔 的 笑声 摇晃
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她的朋友倚在门框上，一阵接一阵的笑声震得她摇晃不已。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [meɪk] ['məuʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['frekld] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]
She could just put out her hands and make motions at the freckled little girl
她 可以 只是 放 出去 她 双手 和 制作 运动 在 这 雀斑 小的 女孩
.
:
.

她只需伸出手，对着那个长着雀斑的小女孩做个手势。

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] - - ”
“ She — she — she - - ”
“ 她 — 她 — 她 - - ”

“她——她——她——”

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , ['eɪmi] [druː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .
“ For pity's sake , Amy Drew ! ” exclaimed Jessie .
“ 为了 可惜 清酒 , 艾米 德鲁 ！ ” 惊呼 杰西 .

“看在艾米·德鲁的份上！”杰西惊呼道。

“ [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ You'll have a fit , or something . ”
“ 你会 有 一个 合身 , 或者 某物 . ”

“你会大发雷霆，或者做出什么事来。”

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] — [stɑːp] — ['tʃuːɪŋ] ！
“ She — she didn't even — stop — chewing !
“ 她 — 她 没有 甚至 — 停止 — 咀嚼 ！

她——她甚至——都没——停——嚼！

” ['eɪmi][gɑːt][aʊt][æt; ət][læst] .
” Amy got out at last .
” 艾米 得到 出去 在 最后的 .

艾米终于逃了出来。

“ [bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ！
“ Bless her heart !
“ 保佑 她 心 ！

“真是个好人！”

[ʃiːz] [ðə; ði]['breɪvəst]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ！
She's the bravest little thing !
她是 这 最勇敢的 小的 事物 ！

她真是个勇敢的小家伙！

” ['dʒesi] [dɪ'klerd] , ['ʃeɪkɪŋli] .
” Jessie declared , shakingly .
” 杰西 声明 , 摇晃着 .

“杰西颤抖着说道。”

“ [wiː; wi] [tuː] [greɪt] , [bɪg]['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] . ”
“ We two great , big girls should be ashamed . ”
“ 我们 二 伟大的 , 大的 女孩们 应该 是 羞愧 . ”

“我们两个身材高大的女孩应该感到羞愧。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [eɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ˌhenri'etə] [sed] ,
“ I guess you ain't so much acquainted with snakes as I am , ” Henrietta said ,
“ 我 猜测 你 不是 所以 很多 熟人 和 蛇 作为 我 是 , ” 亨丽埃塔 说 ,

“看来你对蛇的了解远不如我，”亨丽埃塔说道。

['slaɪdɪŋ]['ɑːntə][ðə; ði] [bentʃ] [ə'gen] .
sliding onto the bench again .
滑动 到 这 长椅 再次 .

再次滑到长凳上。

“ [bʌt; bət][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['kɑːrtɚz] [hɑːnt] . ”
“ But I certainly am glad it wasn't Carter's ha'nt . ”
“ 但 我 当然 是 高兴的 它 不是 卡特的 没 . ”

“但我当然很高兴那不是卡特的汉特。”

“ [bʌt; bət] , ” [kraɪd] ['eɪmi] , [stɪl] [wiːk] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] .
“ But , ” cried Amy , still weak from laughing , “ it was the ghost .
“ 但 , ” 哭 艾米 , 仍然 虚弱的 从 笑 , “ 它 曾是 这 鬼 .

“但是，”艾米喊道，她笑得浑身无力，“那是鬼魂。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊz] [sneɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ˌʌp'sterz] [ðer; ðər] .
Of course , those snakes had a home upstairs there .
的 课程 , 那些 蛇 有 一个 家 楼上 那里 .

当然，那些蛇在楼上也有自己的家。

['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Probably **in** **the** **chimney** **.**
大概 在 这 烟囱 .

可能在烟囱里。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['enibɑːdi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə]['pɪknɪk][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] ,
And **every** **time** **anybody** **came** **here** **to** **picnic** **and** **built** **a** **fire** **,**
和 每一个 时间 任何人 来了 这里 到 野餐 和 建造 一个 火 ,

每次有人来这里野餐生火时，

[ðeɪ] [gɑːt] [wɔːmd] [ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
they **got** **warmed** **up** **and** **started** **moving** **about** **.**
他们 得到 温暖 向上 和 开始 移动 关于 .

他们热身完毕，开始四处走动。

['ðʌsli] , [ðə; ði] [goʊst] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːrtər] [haʊs] . ”
Thusly **,** **the** **ghost** **stories** **about** **the** **Carter** **house** **.** **”**
因此 , 这 鬼 故事 关于 这 卡特 房子 . ”

于是，就有了关于卡特家的鬼故事。

“ [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒesi] .
“ **Your** **explanation** **is** **ingenious** **,** **at** **any** **rate** **,** **”** **admitted** **Jessie** **.**
“ 你的 解释 是 巧妙 , 在 任何 速度 , ” 承认 杰西 .

“无论如何，你的解释确实很巧妙，”杰西承认道。

“ [ʊx；ɜː] !
“ **Ugh** **!**
“ 啊 !

“啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['raɪðɪŋ] .
They **are** **still** **writhing** **.**
他们 是 仍然 扭动 .

它们仍在扭动挣扎。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , [ˌhenri'etə] ? ”
Are **you** **sure** **they** **are** **dead** **,** **Henrietta** **?** **”**
是 你 当然 他们 是 死的 , 亨丽埃塔 ? ”

亨丽埃塔，你确定他们都死了吗?

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ **That's** **the** **trouble** **with** **snakes** **,** **”** **said** **the** **child** **.**
“ 那就是 这 麻烦 和 蛇 , ” 说 这 孩子 .

“这就是蛇的麻烦之处，”孩子说。

“ [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] when80
“ **They** **don't** **know** **enough** **to** **keep** **still** **when80**
“ 他们 不 知道 足够的 到 保持 仍然 when80

“他们懂得不够多，无法在80岁时保持静止。”

[ðeə(r)] [ded] - [ed] .
they're **dead** **-** **ed** **.**
它们是 死的 - 编辑 .

他们死了。

[aɪ] [smæʃt] [ðer; ðər] ['hedz] [gʊd] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
I **smashed** **their** **heads** **good** **for** **'** **em** **.**
我 粉碎 他们的 头部 好的 为了 - 呃 .

我把他们的脑袋都砸碎了，活该。

" [bʌt; bət]['eɪmi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	But	Amy	could	not	bear	to	sit	down	to	the	bench	again	until	she	had
"	但	艾米	可以	不是	熊	到	坐	向下	到	这	长椅	再次	直到	她	有

['teɪkən][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði] [ded] [bʌt; bət] [stɪl] ['raɪðɪŋ] [sneɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

taken	the	stick	and	poked	the	dead	but	still	writing	snakes	out	of	the	house
已采取	这	戳	和	戳	这	死的	但	仍然	扭动	蛇	出去	的	这	房子

.

.
.

"但是，艾米不忍心再坐到长椅上，直到她拿起棍子，把那些死了但还在扭动的蛇从房子里戳出来。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'siːdɪd]

The	rain	was	diminishing	now	and	the	thunder	and	lightning	had	receded
这	雨	曾是	减少	现在	和	这	雷	和	闪电	有	消退

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

into	the	distance	.
进入	这	距离	.

雨势渐小，雷电也渐渐远去。

[ðə; ði] [tuː] ['oʊldər]['gɝːlz] [eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .

The	two	older	girls	ate	very	little	of	the	luncheon	they	had	brought	.
这	二	老	女孩们	吃	非常	小的	的	这	午餐	他们	有	带来	.

两个年纪较大的女孩几乎没吃她们带来的午餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌhenri'etə] [əb'zɔːrb]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

It	was	with	much	amazement	that	they	watched	Henrietta	absorb	sandwiches
它	曾是	和	很多	惊愕	那	他们	观看	亨丽埃塔	吸收	三明治

, [keɪk] , [egz] , [ænd; ənd] [fruːt] .

,	cake	,	eggs	,	and	fruit	.
,	蛋糕	,	鸡蛋	,	和	水果	.

他们惊奇地看着亨丽埃塔吃下三明治、蛋糕、鸡蛋和水果。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb] .

She	did	a	thorough	job	.
她	做过	一个	彻底	工作	.

她工作做得非常认真细致。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði]['breɪvəst]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

"	Isn't	she	the	bravest	little	thing	?
"	不是	她	这	最勇敢的	小的	事物	?

"她是不是最勇敢的小家伙？"

" ['dʒesi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

"	Jessie	whispered	to	her	chum	.
"	杰西	低声说道	到	她	密友	.

杰西悄悄地对她的朋友说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði][laɪk] ? "

"	Did	you	ever	hear	the	like	?	"
"	做过	你	曾经	听到	这	喜欢	?	"

你听说过类似的话吗?

" [aɪ] [ges] [ðæt][gɜːrl][wiː; wi] [sɔː] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ɔːl] [raɪt] , " [sed]

"	I	guess	that	girl	we	saw	run	away	with	,	was	her	cousin	all	right	,	"	said
"	我	猜测	那	女孩	我们	锯	跑步	离开	和	,	曾是	她	表哥	全部	正确的	,	"	说

['eɪmi] .

Amy	.
艾米	.

"我猜我们看到的那个跟她一起逃跑的女孩，应该是她的表妹吧，"艾米说。

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [faɪt] !
“ How she did fight !
“ 如何 她 做过 斗争 !

她战斗得真棒！

” [æt; ət] [ðæt] ['steɪtmənt] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌzlɪŋ]
” At that statement Jessie was reminded of the thing that had been puzzling
” 在 那 陈述 杰西 曾是 提醒 的 这 事物 那 有 到过 令人费解
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
her for some days .
她 为了 一些 天 .

“听到这句话，杰西想起了困扰她好几天的一件事。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['bɜːrθə] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
She began asking questions about Bertha , how she looked , how old she was ,
她 开始 问 问题 关于 伯莎 , 如何 她 看起来 , 如何 老的 她 曾是 ,

她开始询问关于伯莎的问题，比如她的长相、年龄等等。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] .
and how she was dressed .
和 如何 她 曾是 穿着 .

还有她的穿着打扮。

“ [ʃiːz] [dʒʌst][maɪ]['kʌz(ə)n] .
“ She's just my cousin .
“ 她是 只是 我的 表哥 .

“她只是我的表妹。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ]['gɜːlz] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['ɔːf(ə)l] [oʊld] , ” [ˌhenri'etə] [sed] .
She is as old as you girls , I guess , but not so awful old , ” Henrietta said .
她 是 作为 老的 作为 你 女孩们 , 我 猜测 , 但 不是 所以 可怕 老的 , ” 亨丽埃塔 说 .

“我想她和你们这些女孩年纪差不多，但没那么老，”亨丽埃塔说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] .
“ I don't know what she had on her .
“ 我 不 知道 什么 她 有 在 她 .

我不知道她身上带了什么。

[ʃiː; ʃi] [eint] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][juː; jʊ]['gɜːlz] .
She ain't as pretty as you girls .
她 不是 作为 漂亮的 作为 你 女孩们 .

她没你们女孩子漂亮。

[ges] [ðer; ðər] [eint] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ['riːəl] ['prɪti] , ” [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [ʃʊk] [hɜːr; hər]
Guess there ain't none of our family real pretty , ” and Henrietta shook her
猜测 那里 不是 没有任何 的 我们的 家庭 真实的 漂亮的 , ” 和 亨丽埃塔 摇晃 她
[hed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
head with reflection .
头 和 反射 .

“看来我们家没有一个长得真正漂亮的，”亨丽埃塔若有所思地摇了摇头。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [fæt] ['wʊmən] ? ”
“ What happened to her that she wanted to leave that dreadful fat woman ? ”
“ 什么 发生 到 她 那 她 通缉 到 离开 那 可怕 胖的 女士 ? ”
[æskt] ['eɪmi] , -
asked Amy , 81
问 艾米 , -

“她到底怎么了，竟然想离开那个可怕的胖女人？”81岁的艾米问道。

[naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
now , as well as her chum , taking an interest in the matter .
现在 , 作为 出色地 作为 她 密友 , 采取 一个 兴趣 在 这 事情 .

现在，她和她的朋友也对这件事产生了兴趣。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [sed] [ˌhenri'etə] ,

“	There	wasn't	a	thing	happened	to	her	that	I	know	of	,	”	said	Henrietta	,
”	那里	不是	一个	事物	发生	到	她	那	我	知道	的	,	”	说	亨丽埃塔	,

“据我所知，她没出什么事，”亨丽埃塔说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .

shaking	her	head	again	.
摇晃	她	头	再次	.

她再次摇了摇头。

“ [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['leɪdi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊld]

“	But	by	the	way	that	lady	talked	it	would	happen	to	her	if	she	got	hold
”	但	经过	这	方式	那	女士	谈话	它	会	发生	到	她	如果	她	得到	抓住

[ʌv; əv] ['bɜːrθə] [ə'gen] . ”

of	Bertha	again	.	”
的	伯莎	再次	.	”

“但听那女人说话的口气，如果她再抓到伯莎，也会落得同样的下场。”

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] , ” ['mɝːmɝd] ['dʒesi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

“	How	dreadful	,	”	murmured	Jessie	,	looking	at	her	chum	.
”	如何	可怕	,	”	低声说道	杰西	,	寻找	在	她	密友	.

“太可怕了，”杰西看着她的朋友低声说道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ðə; ði][gɜːrl] , ” [sed] ['eɪmi] .

“	I	don't	see	how	we	can	help	the	girl	,	”	said	Amy	.
”	我	不	看	如何	我们	能	帮助	这	女孩	,	”	说	艾米	.

“我不知道我们能怎么帮助这个女孩，”艾米说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][sʌm; səm] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	She	has	been	shut	up	some	place	,	of	course	.
”	她	有	到过	关闭	向上	一些	地方	,	的	课程	.

“她当然是被关在某个地方了。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [θɪŋk] [huː] [ðæt] ['skɪni] ['wʊmən] [ɪz] — [ɔːr] [huː] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] .

If	I	could	just	think	who	that	skinny	woman	is	—	or	who	she	looks	like	.
如果	我	可以	只是	思考	WHO	那	瘦骨嶙峋的	女士	是	—	或者	WHO	她	看起来	喜欢	.

如果我能知道那个瘦骨嶙峋的女人是谁——或者她长得像谁——该多好。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr] ! ”

But	how	she	can	drive	a	car	!	”
但	如何	她	能	驾驶	一个	车	!	”

可是她怎么会开车呢！

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] , ” ['dʒesi] [dɪ'klerd] .

“	I	think	we	can	do	something	,	”	Jessie	declared	.
”	我	思考	我们	能	做	某物	,	”	杰西	声明	.

“我觉得我们能做点什么，”杰西说道。

“ [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [hed] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pʊr]

“	I've	had	my	head	so	full	of	radio	that	I	haven't	thought	much	about	this	poor
”	我已经	有	我的	头	所以	满的	的	收音机	那	我	还没有	想法	很多	关于	这	贫穷的

['tʃaɪldz] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] . ”

child's	cousin	and	her	trouble	.	”
孩子的	表哥	和	她	麻烦	.	”

“我一直满脑子都是广播，都没怎么想过这个可怜孩子的表妹和她的困境。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] ['eɪmi] .

“	What	will	you	do	?	”	asked	Amy	.
”	什么	将要	你	做	?	”	问	艾米	.

“你打算怎么办？”艾米问道。

“ [tel] ['dædi] .
“ **Tell daddy .**
” 告诉 爸爸 .

“告诉爸爸。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əd'vaɪz] . ”
He ought to be able to advise . ”
他 应该 到 是 有能力的 到 建议 . ”

他应该能够提供建议。

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [ə'griːd] ['eɪmi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
“ **That's a fact , ” agreed Amy , her eyes twinkling .**
” 那就是 一个 事实 , ” 同意 艾米 , 她 眼睛 闪烁 .

“那的确是事实，”艾米点头同意，眼睛闪闪发光。

“ [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] .
“ **He is quite a good lawyer .**
” 他 是 相当 一个 好的 律师 .

“他是一位相当优秀的律师。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz]['mɪstər] . ['wilbə] [druː] .
Of course , not so good as Mr . Wilbur Drew .
的 课程 , 不是 所以 好的 作为 先生 . 威尔伯 德鲁 .

当然，他不如威尔伯·德鲁先生那么出色。

[bʌt; bət] ['hiːl] [duː][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] . ” -
But he'll do at a pinch . ” 82
但 地狱 做 在 一个 捏 . ” -

但他应急时也能凑合用。”82

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [praɪz] [aɪ'diːə]
THE PRIZE IDEA
这 奖 主意

奖品创意

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['pædld] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] ['æftər][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
When the two girls paddled back up the lake after their adventure at the old
什么时候 这 二 女孩们 划桨 后退 向上 这 湖 后 他们的 冒险 在 这 老的
['kɑːrtər] [haʊs] ,
Carter house ,
卡特 房子 ,

两个女孩在老卡特故居探险之后，划着独木舟沿湖返回时，

[ˌhenri'etə] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][trɪp]
Henrietta squatted in the middle of the canoe and seemed to enjoy the trip
亨丽埃塔 蹲着 在 这 中间 的 这 独木舟 和 似乎 到 享受 这 旅行
[ɪ'mensli] .
immensely .
非常 .

亨丽埃塔蹲在独木舟中间，似乎非常享受这次旅行。

“ [aɪ] [siːn] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv]['boʊts] ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] ['prɪti]
“ **I seen these sort of boats going up and down the lake , and they look pretty**
” 我 已见 这些 种类 的 船 去 向上 和 向下 这 湖 , 和 他们 看 漂亮的
.
:
.

“我看到这种船在湖上来来往往，它们看起来很漂亮。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['foʊli] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [æt; ət] ['dɔːgtaʊn] [meɪd] [ə; eɪ]

Me	and	Charlie	Foley	and	some	of	the	other	boys	at	Dogtown	made	a
我	和	查理	弗利	和	一些	的	这	其他	男孩们	在	狗镇	制成	一个

[ræft] .

raft	.
筏	.

我和查理·弗利以及狗镇的其他一些男孩做了一个木筏。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['foʊli] ['bʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

But	Mr	.	Foley	busted	it	with	an	ax	.
但	先生	.	弗利	被捕	它	和	一个	斧头	.

但弗利先生用斧头把它砍碎了。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ][koʊl] - ['selər] [dɔːr] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['foʊliːz]

He	said	we	had	no	business	using	the	coal	-	cellar	door	and	Mrs	.	Foley's
他	说	我们	有	不	商业	使用	这	煤炭	-	地窖	门	和	太太	.	弗利

[bred] - ['mɪksɪŋ] [bɔːrd] .

bread	-	mixing	board	.
面包	-	混合	木板	.

他说我们没资格使用煤窖的门和弗利太太的面包搅拌板。

[soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [get][tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['frek(ə)l] - [feɪst] [tʃaɪld] .

So	we	didn't	get	to	go	sailing	,	”	observed	the	freckle	-	faced	child	.
所以	我们	没有	得到	到	去	帆船	,	”	观察到	这	雀斑	-	面对	孩子	.

“所以我们没能去航海，”脸上长着雀斑的孩子说道。

['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [sed] [meɪd] ['eɪmi] [læf] .

Almost	everything	the	child	said	made	Amy	laugh	.
几乎	一切	这	孩子	说	制成	艾米	笑	.

孩子说的几乎每句话都逗得艾米哈哈大笑。

[ˌnevərðə'les] , [laɪk] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['eɪmi] [felt] ['kiːnli] [ðə; ðɪ]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

Nevertheless	,	like	her	chum	,	Amy	felt	keenly	the	pathos	of	the	little	girl's
尽管如此	,	喜欢	她	密友	,	艾米	毛毡	敏锐地	这	感伤	的	这	小的	女孩们

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

然而，和她的朋友一样，艾米也深切感受到了这个小女孩处境的悲惨。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ]['eɪmi] [druː] [ðɪs] ['ɪntrəst] [went] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['sɪmpəθi] , [ˌwer'æz] ['dʒesi]

Perhaps	with	Amy	Drew	this	interest	went	no	farther	than	sympathy	,	whereas	Jessie
也许	和	艾米	德鲁	这	兴趣	去	不	更远	比	同情	,	然而	杰西

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ,

was	already	,
曾是	已经	,

或许艾米·德鲁对杰西的兴趣仅限于同情，而杰西则早已如此。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

and	before	this	incident	,
和	前	这	事件	,

在此事件发生之前，

['pʌzlɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [help] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd]

puzzling	her	mind	regarding	what	might	be	done	to	help	Henrietta	and
令人费解	她	头脑	关于	什么	可能	是	完毕	到	帮助	亨丽埃塔	和

[ɪm'pruːv] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

improve	her	situation	.
提升	她	情况	.

她苦苦思索着该如何帮助亨丽埃塔，改善她的处境。

[ðə; ði]['gɝ:lz] ['pædld] [ðə; ði] [kə'nu:] [ɪn][tu:; tə][ə; eɪ]['broʊkən] ['lændɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['skætərd] [ʃæks]

The	girls	paddled	the	canoe	in	to	a	broken	landing	just	below	the	scattered	shacks
这	女孩们	划桨	这	独木舟	在	到	一个	破碎的	降落	只是	以下	这	疏散	棚屋

[ʌv; əv] ['dɔ:gtaʊn] , -

of	Dogtown	,	83
的	狗镇	,	-

女孩们划着独木舟来到狗镇散落的棚屋下方一处破旧的码头，83

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [went] [ə'ʃɔ:r] .

and	Henrietta	went	ashore	.
和	亨丽埃塔	去	岸上	.

亨丽埃塔上了岸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['raɪdɪŋ] ['fɑ:rðər] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] .

It	was	plain	that	she	would	have	enjoyed	riding	farther	in	the	canoe	.
它	曾是	清楚的	那	她	会	有	享受	骑术	更远	在	这	独木舟	.

很明显，她很想划着独木舟走得更远一些。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˌju: 'es] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] , ['hʌni] , ” ['eɪmi] [sed] ,

“	If	you	see	us	come	down	this	way	again	,	honey	,	”	Amy	said	,
“	如果	你	看	我们	来	向下	这	方式	再次	,	蜂蜜	,	”	艾米	说	,

“亲爱的，如果你再看到我们来这边，”艾米说。

“ [rʌn] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'bɔ:rd] . ”

“	run	down	here	to	the	shore	and	we	will	take	you	aboard	.	”
“	跑步	向下	这里	到	这	支撑	和	我们	将要	拿	你	船上	.	”

“快跑到岸边来，我们会带你上船。”

“ [ɪf] ['mɪsɪz] . ['foʊli] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] , ” ['ædɪd] ['dʒesi] .

“	If	Mrs	.	Foley	will	let	you	,	”	added	Jessie	.
“	如果	太太	.	弗利	将要	让	你	,	”	额外	杰西	.

“如果弗利太太允许的话，”杰西补充道。

“ [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['foʊli] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strɔ:berɪz] .

“	I	dunno	what	Mrs	.	Foley	will	say	about	the	strawberries	.
“	我	不知道	什么	太太	.	弗利	将要	说	关于	这	草莓	.

“我不知道弗利太太会怎么评价这些草莓。”

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ'd] [brɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm] [ɪf] [ʃi:d] [let] [ˌem 'i:][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] .

I	told	her	I'd	bring	home	some	if	she'd	let	me	go	over	there	.
我	讲述	她	ID	带来	家	一些	如果	棚	让	我	去	超过	那里	.

我告诉她，如果她让我过去，我就带些回来。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bʌkɪt] . ”

And	here	I	come	home	without	even	the	bucket	.	”
和	这里	我	来	家	没有	甚至	这	桶	.	”

我回家的时候连个水桶都没带。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [wet] [tu:; tə] [pɪk] [waɪld] ['strɔ:berɪz] , ” ['dʒesi] [sed] .

“	It	is	altogether	too	wet	to	pick	wild	strawberries	,	”	Jessie	said	.
“	它	是	共	也	湿的	到	挑选	荒野	草莓	,	”	杰西	说	.

“现在地面太潮湿了，没法采摘野生草莓，”杰西说。

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm][maɪ'self] .

“	I	wanted	some	myself	.
“	我	通缉	一些	我	.

“我自己也想要一些。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] .

But	we	shall	have	to	go	another	day	.
但	我们	将	有	到	去	其他	天	.

但我们得改天再去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] ['bʌkɪt] [ðen] , [ˌhenri'etə] .

And	you	can	find	your	bucket	then	,	Henrietta	.
和	你	能	寻找	你的	桶	然后	,	亨丽埃塔	.

那你去找你的水桶吧，亨丽埃塔。

" [ðə; ði] [tʃʌmz] [droʊv][ðer; ðər][krɑːft][ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ['saɪtɪd] [ðə; ði]

"	The	chums	drove	their	craft	up	the	lake	and	in	half	an	hour	sighted	the
"	这	朋友们	驾驶	他们的	工艺	向上	这	湖	和	在	一半	一个	小时	目击者	这

['nɔrwʊd] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts]['roʊziz] .

Norwood	place	and	its	roses	.
诺伍德	地方	和	它是	玫瑰	.

“伙伴们驾着小船沿湖而上，半小时后便看到了诺伍德庄园和那里的玫瑰花。”

['evriθɪŋ] [ə'ʃɔːr] [wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Everything	ashore	was	saturated	,	of	course	.
一切	岸上	曾是	饱和	,	的	课程	.

当然，岸上的一切都被水浸透了。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði]['gɜːlz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] .

And	in	one	place	the	girls	saw	that	the	storm	had	done	some	damage	.
和	在	一	地方	这	女孩们	锯	那	这	风暴	有	完毕	一些	损害	.

女孩们在一处地方看到，暴风雨造成了一些破坏。

[ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ]

A	grove	of	tall	trees	at	the	head	of	the	lake	and	near	the	landing
一个	树林	的	高的	树木	在	这	头	的	这	湖	和	靠近	这	降落

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔrwʊd] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lændmɑːrk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər]

belonging	to	the	Norwood	place	was	a	landmark	that	could	be	seen	for
属于	到	这	诺伍德	地方	曾是	一个	地标	那	可以	是	已见	为了

['sevrəl] [maɪlz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['bɑːnwɪt]

several	miles	and	from	almost	any	direction	on	this	side	of	Bonwit
一些	英里	和	从	几乎	任何	方向	在	这	边	的	邦维特

['bʊləvɑːrd] .

Boulevard	.
大道	.

在湖的尽头，靠近诺伍德庄园的码头，有一片高大的树林，它是一处地标，从邦威特大道这一侧的几乎任何方向，几英里外都能看到它。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [swept] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪmi] [kraɪd] [ə'laʊd] :

As	the	canoe	swept	in	toward	the	dock	Amy	cried	aloud	:
作为	这	独木舟	扫荡	在	朝向	这	码头	艾米	哭	大声	:

独木舟驶向码头时，艾米大声喊道：

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

[lʊk] , [dʒes] !

Look	,	Jess	!
看	,	杰西	!

看，杰西！

[noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['θʌndər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp] .

No	wonder	we	thought	that	thunder	was	so	sharp	.
不	想知道	我们	想法	那	雷	曾是	所以	锋利的	.

难怪我们觉得雷声那么刺耳。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪr] . ”

It	struck	here	.	”
它	击	这里	.	”

它袭击了这里。

“ [ðə; ði] ['θʌndər] [strʌk] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['dʒesi] , ['læfɪŋ] . -

“	The	thunder	struck	?	”	repeated	Jessie	,	laughing	.	84
”	这	雷	击	?	”	重复	杰西	,	笑	.	-

“打雷了？”杰西笑着重复道。84

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θʌndərstrʌk] , [ðen] .

“	I	am	thunderstruck	,	then	.
”	我	是	雷击	,	然后	.

“我当时真是震惊了。”

[ju:; jʊ] [mi:n] – – [oʊ] , ['eɪmi] !

You	mean	–	–	Oh	,	Amy	!
你	意思是	–	–	哦	,	艾米	!

你的意思是——哦，艾米！

[ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [greɪt] [tri:] !

That	beautiful	great	tree	!
那	美丽的	伟大的	树	!

那棵美丽的大树！

” [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd][fɜ:rst] [kɔ:t] ['eɪmi:z] [aɪ] .

”	She	saw	what	had	first	caught	Amy's	eye	.
”	她	锯	什么	有	第一的	捕捉	艾米的	眼睛	.

她看到了艾米最初注意到的东西。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wʌz; wəz] [splɪt] [frʌm; frəm] [nɪr] [ɪts][tɑ:p]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði]

One	of	the	tallest	of	the	trees	was	split	from	near	its	top	almost	to	the
一	的	这	最高	的	这	树木	曾是	分裂	从	靠近	它是	顶部	几乎	到	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

foot	of	the	trunk	.
脚	的	这	树干	.

其中最高的一棵树从树顶附近一直裂到树干底部。

[ðə; ði] [waɪt] [gæʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] ['peɪstɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] ['ru:ɪnd]

The	white	gash	looked	like	a	wide	strip	of	paper	pasted	down	the	stick	of	ruined
这	白色的	伤口	看起来	喜欢	一个	宽的	条	的	纸	粘贴	向下	这	戳	的	毁坏

['tɪmbər] .

timber	.
木材	.

那道白色的裂口看起来像是一条宽纸条贴在了残破的木头上。

“ ['ɪznt] [ðæt] [tu:] [bæd] ? ” [sed] ['eɪmi] , ['sterɪŋ] .

“	Isn't	that	too	bad	?	”	said	Amy	,	staring	.
”	不是	那	也	坏的	?	”	说	艾米	,	凝视	.

“那岂不是太糟糕了？”艾米盯着他说道。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nlɪ] ['dʒesi] [droʊv] [hɜ:r; hər]['pæd(ə)l] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [kə'nu:]

But	suddenly	Jessie	drove	her	paddle	deep	into	the	water	and	sent	the	canoe
但	突然	杰西	驾驶	她	桨	深的	进入	这	水	和	发送	这	独木舟

[ɪn][ə; eɪ] [dæʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

in	a	dash	to	the	landing	.
在	一个	短跑	到	这	降落	.

但突然，杰西猛地将桨深深插入水中，使独木舟飞速冲向岸边。

[ʃi:; ʃi] [fendid] [ɔ:f] ['skɪlfəlɪ] , [hɑ:pt] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] .

She	fended	off	skillfully	,	hopped	out	,	and	began	to	run	.
她	抵挡	离开	巧妙地	,	跳跃	出去	,	和	开始	到	跑步	.

她巧妙地躲开了，跳了出来，开始奔跑。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dʒes] ? ” [ʃri:kt] ['eɪmi] .

“	What	is	the	matter	,	Jess	?	”	shrieked	Amy	.
”	什么	是	这	事情	,	杰西	?	”	尖叫	艾米	.

“杰西，你怎么了？”艾米尖叫道。

“ [juːv] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] . ”

“	You've	left	me	to	do	all	the	work	.	”
”	你已经	左边	我	到	做	全部	这	工作	.	”

“你把所有工作都留给我做了。”

“ [mɑːmzi] ！ ” [gɑːspt] [aʊt] [ˈdʒesi] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

“	Momsy	!	”	gasped	out	Jessie	,	looking	back	for	an	instant	.
”	妈妈	！	”	倒吸一口气	出去	杰西	,	寻找	后退	为了	一个	立即的	.

“妈妈！”杰西惊呼一声，回头看了一眼。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

“	She	was	scared	to	death	that	the	lightning	would	strike	the	house	because
”	她	曾是	害怕的	到	死亡	那	这	闪电	会	罢工	这	房子	因为

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [ˈeriəl] .

of	the	radio	aerial	.
的	这	收音机	天线	.

“她非常害怕，担心闪电会因为无线电天线而击中房子。”

” [hɜːr; hər] [tʃʌm] [keɪm] [ˈliːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ˈhævɪŋ] [muəd] [ðə; ði] [kəˈnuː]

”	Her	chum	came	leaping	up	the	hill	behind	her	,	having	moored	the	canoe
”	她	密友	来了	跳跃	向上	这	爬坡道	在后面	她	,	拥有	系泊	这	独木舟

[wɪð; wɪθ][wʌn] [hɪtʃ] .

with	one	hitch	.
和	一	拴住	.

“她的伙伴从她身后的山坡上跳了上来，只用一个绳结就把独木舟系好了。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

She	cried	out	:
她	哭	出去	:

她喊道：

“ [noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['laɪtnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][set] .

“	No	danger	from	lightning	if	you	shut	the	switch	at	the	set	.
”	不	危险	从	闪电	如果	你	关闭	这	转变	在	这	放	.

“只要关上开关，就不会有雷击危险。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['dʒesi] . ”

You	know	that	,	Jessie	.	”
你	知道	那	,	杰西	.	”

你知道的，杰西。

“ [bʌt; bət] [mɑːmzi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['mædli] ['ɪntuː]

“	But	Momsy	doesn't	know	it	,	”	returned	the	other	girl	,	and	dashed	madly	into
”	但	妈妈	不	知道	它	,	”	返回	这	其他	女孩	,	和	虚线	疯狂地	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“可是妈妈不知道啊，”另一个女孩回答道，然后疯狂地冲进了屋里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] — [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	forgotten	to	tell	her	mother	of	that	fact	—	the	safety	of	the
她	有	被遗忘的	到	告诉	她	母亲	的	那	事实	—	这	安全	的	这

[kloʊzd] [rɪˈsiːvɪŋ] [swɪtʃ] .

closed	receiving	switch	.
关闭	接收	转变	.

她忘记告诉母亲这件事了——关闭的接收开关是安全的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kənˈdemd] .

She	felt	condemned	.
她	毛毡	谴责	.

她感到自己受到了谴责。

[sə'poʊz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] and85

Suppose	her	mother	had	been	frightened	by	the	thunder	and	lightning	and85
认为	她	母亲	有	到过	害怕	经过	这	雷	和	闪电	and85

假设她的母亲被雷电吓到了，85

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəriŋ] [sɪk] ['hedeikiz] ?

should	pay	for	it	with	one	of	her	long	and	torturing	sick	headaches	?
应该	支付	为了	它	和	一	的	她	长的	和	酷刑	生病的	头痛	?

她应该用一次漫长而痛苦的头痛来偿还吗?

“ [mɑːmzi] ! [mɑːmzi] !

“	Momsy	!	Momsy	!
“	妈妈	!	妈妈	!

“妈妈！妈妈！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

”	she	cried	,	bursting	into	the	hall	.
”	她	哭	,	爆发	进入	这	大厅	.

她喊着，冲进了大厅。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [daʊn] [taʊn] , [mɪs] ['dʒesi] , ” [sed] [ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər][meɪd] .

“	Your	mother	is	down	town	,	Miss	Jessie	,	”	said	the	quiet	voice	of	the	parlor	maid	.
“	你的	母亲	是	向下	镇	,	错过	杰西	,	”	说	这	安静的	嗓音	的	这	客厅	女佣	.

“杰西小姐，您母亲在市中心，”女佣轻声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [droʊv] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] . ”

“	She	drove	down	in	her	own	car	before	the	storm	.	”
“	她	驾驶	向下	在	她	自己的	车	前	这	风暴	.	”

“暴风雨来临前，她自己开车去了那里。”

“ [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] – – ”

“	Oh	!	She	wasn't	here	when	the	lightning	struck	–	–	”
“	哦	!	她	不是	这里	什么时候	这	闪电	击	–	–	”

“哦！闪电击中她的时候不在——”

“ [noʊ] , [mɪs] ['dʒesi] .

“	No	,	Miss	Jessie	.
“	不	,	错过	杰西	.

“不，杰西小姐。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['θʌndər] - [klæp] !

And	that	was	some	thunder	-	clap	!
和	那	曾是	一些	雷	-	拍	!

那声雷鸣真响!

[kʊk] [sez] [ʃiːl] ['nevər] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Cook	says	she'll	never	get	over	it	.
厨师	说道	壳	绝不	得到	超过	它	.

库克说她永远也无法释怀。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

But	I	guess	she	will	.
但	我	猜测	她	将要	.

但我猜她会的。

[bɪl] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] , [sez] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [triː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

Bill	,	the	gardener's	boy	,	says	it	struck	a	tree	down	by	the	water	.	”
账单	,	这	园丁的	男生	,	说道	它	击	一个	树	向下	经过	这	水	.	”

园丁的儿子比尔说，它撞到了水边的一棵树上。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” ['dʒesi] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

“	So	it	did	,	”	Jessie	rejoined	with	relief	.
“	所以	它	做过	,	”	杰西	重新加入	和	宽慰	.

“确实如此，”杰西松了口气，回答道。

“ [wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][glæd] [mɑːmzi] ['wɔznt] [hɪr] .
“ Well , I certainly am glad Momsy wasn't here .
〃 出色地 , 我 当然 是 高兴的 妈妈 不是 这里 .

“嗯，我当然很高兴妈妈不在。”

[its] [ɔːl] [raɪt] , ['eɪmi] , 〃 [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːz] .
It's all right , Amy , 〃 she called through the screen doors .
它是 全部 正确的 , 艾米 , 〃 她 称为 通过 这 屏幕 门 .

“没关系，艾米，”她隔着纱门喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .
“ I am glad .
〃 我 是 高兴的 .

我很高兴。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ræn] .
I thought it was all wrong by the way you ran .
我 想法 它 曾是 全部 错误的 经过 这 方式 你 跑 .

看你跑步的样子，我觉得一切都不对劲。

[naʊ] [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] [rʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv]
Now let's go back and get our rugs and the rest of the junk out of
现在 我们来吧 去 后退 和 得到 我们的 地毯 和 这 休息 的 这 垃圾 出去 的
[ðə; ði] [kə'nuː] .
the canoe .
这 独木舟 .

现在我们回去把地毯和其他杂物从独木舟里拿出来。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ˌem 'iː] !
And , oh , me !
和 , 哦 , 我 !

哦，还有我！

[eint] [aɪ] ['hʌŋgri] !
Ain't I hungry !
不是 我 饥饿的 !

我真饿！

〃 ['dʒesi] [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [kəm'pleɪnt] , ['seɪɪŋ] :
〃 Jessie ignored this oft - repeated complaint , saying :
〃 杰西 忽略 这 经常 - 重复 抱怨 , 说 :

杰西对这种屡次重复的抱怨置之不理，说道：

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'zɑːr] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] .
“ We should have remembered about the bazaar committee meeting .
〃 我们 应该 有 记得 关于 这 市场 委员会 会议 .

“我们应该记得要开集市委员会会议。”

[mɑːmzi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] .
Momsy would go to that .
妈妈 会 去 到 那 .

妈妈会去的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['eɪmi] ,
Do you know , Amy ,
做 你 知道 , 艾米 ,

你知道吗，艾米?

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɔːn] ['pɑːrti] [aʊt]
she thinks she can get the other ladies to agree to have the lawn party out
她 思考 她 能 得到 这 其他 女士们 到 同意 到 有 这 草地 派对 出去
[hɪr] . ”
here . ”
这里 . ”

她认为她可以说服其他女士同意在这里举办草坪派对。

“ [hɪr] , [ɪn] ['roʊzˌlɔn] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
“ Here , in Roselawn ? ” asked her chum .
“ 这里 , 在 罗斯劳恩 ? ” 问 她 密友 .

“这里，罗斯劳恩吗？”她的朋友问道。

“ [raɪt] [hɪr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] . ” -
“ Right here on our place . ” 86
“ 正确的 这里 在 我们的 地方 . ” -

“就在我们这儿。”86

“ [haʊ] [faɪn] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['eɪmi] .
“ How fine ! ” ejaculated Amy .
“ 如何 美好的 ! ” 射精 艾米 .

“太好了！”艾米脱口而出。

“ [bʌt; bət] , ['dʒesi] ,
“ But , Jessie ,
“ 但 , 杰西 ,

“但是，杰西，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɔːfli] [smɑːrt][aɪ'diːə][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
I wish I could think of some awfully smart idea to work in connection with
我 希望 我 可以 思考 的 一些 非常 聪明的 主意 到 工作 在 联系 和
[ðə; ði] [lɔːn] ['pɑːrti] .
the lawn party .
这 草地 派对 .

我真希望自己能想到一个与草坪派对相关的绝妙主意。

[ðæt] ['lʌvli] , ['lʌvli] [spɔːrts] [koʊt] [ðæt] - [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [hæz; həz]['teɪkən][maɪ]
That lovely , lovely sports coat that Letterblair has in his window has taken my
那 迷人的 , 迷人的 运动的 外套 那 - 有 在 他的 窗户 有 已采取 我的
[aɪ] . ”
eye . ”
眼睛 . ”

莱特布莱尔橱窗里那件漂亮的运动外套吸引了我的目光。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒesi] [əd'mɪtɪd] .
“ I saw it , ” Jessie admitted .
“ 我 锯 它 , ” 杰西 承认 .

“我看到了，”杰西承认道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]['ʌndər] [ˌeɪ'tiːn] [huː] [sə'dʒests; səg'dʒests]
“ And the card says it goes to the girl under eighteen who suggests
“ 和 这 卡片 说道 它 去 到 这 女孩 在下面 十八 WHO 建议
[ðə; ði][best] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [skiːm] [ɪn][ʌn'juːʒuəl] ['tʃænlz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
the best money - making scheme in unusual channels that can be used by the
这 最好的 钱 - 制作 方案 在 异常 频道 那 能 是 用过的 经过 这
[bə'zɑːr] [kə'mɪti] .
bazaar committee .
市场 委员会 .

“卡片上写着，这张卡片颁发给未满十八岁的女孩，她可以提出最好的、非同寻常的赚钱方案，供集市委员会使用。

[jes] , [its] ['lʌvli] . ”

Yes , it's lovely . ”

是的 , 它是 迷人的 . ”

是的，它很漂亮。

“ [lets] [pʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] - [kæps] , ['hʌni] , [ænd; ənd] [traɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

“ Let's put on our thinking - caps , honey , and try for it .

“ 我们来吧 放 在 我们的 思维 - 帽子 , 蜂蜜 , 和 尝试 为了 它 .

“亲爱的，让我们开动脑筋，试试看吧。”

['oʊnli] [tuː] [deɪz] [mɔːr] . ”

Only two days more . ”

仅有的 二 天 更多的 . ”

只剩两天了。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dɪ'vaɪd] [ðə; ðiː] [koʊt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? ”

“ And if we win it , shall we divide the coat between us ? ”

“ 和 如果 我们 赢 它 , 将 我们 划分 这 外套 之间 我们 ? ”

“如果我们赢了，要不要平分这件外套？”

“ [noʊ] , [wiːl] [kæst] [lɑːts] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['eɪmi] ['sɪriəsli] .

“ No , we'll cast lots for it , ” said Amy seriously .

“ 不 , 出色地 投掷 很多 为了 它 , ” 说 艾米 严重地 .

“不，我们抽签决定吧。”艾米认真地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [biː; bi] - [ə; eɪ] - ['juːtɪfəl] [koʊt] !

“ It is a be - a - utiful coat !

“ 它 是 一个 是 - 一个 - 有用的 外套 !

“这是一件漂亮的外套！”

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] ['dʒesi] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bɪg] [tʃer] [ɪn]

” That evening after dinner Jessie climbed upon the arm of her father's big chair in

” 那 晚上 后 晚餐 杰西 攀登 之上 这 手臂 的 她 父亲的 大的 椅子 在

[ðə; ðiː] ['laɪbreri] ,

the library ,

这 图书馆 ,

“那天晚上晚饭后，杰西爬上了她父亲在图书馆里的大椅子的扶手，

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

sitting there and swinging her feet just as though she were a very small

坐着 那里 和 摇摆 她 脚 只是 作为 尽管 她 是 一个 非常 小的

[tʃaɪld] [ə'gen] .

child again .

孩子 再次 .

她坐在那里，晃着双脚，就像个小孩子一样。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] [waɪl] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ðiː] [bʊk] [hiː; hi]

He hugged her up to him with one arm while he laid down the book he

他 拥抱 她 向上 到 他 和 一 手臂 尽管 他 铺设 向下 这 书 他

[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

was reading .

曾是 阅读 .

他放下手中的书，用一只胳膊把她搂在怀里。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːtər] , ” ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [sed] .

“ Out with it , daughter , ” Mr . Norwood said .

“ 出去 和 它 , 女儿 , ” 先生 . 诺伍德 说 .

“说出来吧，女儿，”诺伍德先生说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ðiː] ['despərət] [niːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ? ”

“ What is the desperate need for a father ? ”

“ 什么 是 这 绝望的 需要 为了 一个 父亲 ? ”

“究竟是什么原因导致人们如此迫切地需要父亲？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['despərət] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , ” [bɪ'gæn] ['dʒesi] ['θɔːtfəli] .

“	It	is	not	very	desperate	,	and	really	it	is	none	of	my	business	,	”	began	Jessie	thoughtfully	.
”	它	是	不是	非常	绝望的	,	和	真的	它	是	没有任何	的	我的	商业	,	”	开始	杰西	深思熟虑	.

“情况并不算太糟糕，而且这真的与我无关，”杰西若有所思地说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .

“	And	that	does	not	surprise	me	.
”	和	那	做	不是	惊喜	我	.

“这并没有让我感到惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt][jʊr; jər][kən'sɜːrn] . ” -

It	will	not	be	the	first	time	that	you	have	shown	interest	in	something	decidedly	not	your	concern	.	”	87	-
它	将要	不是	是	这	第一的	时间	那	你	有	所示	兴趣	在	某物	绝对地	不是	你的	忧虑	.	”	-	

这并非你第一次对与你毫不相干的事情表现出兴趣。”87

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['dædi] . ”

But	I	am	concerned	about	her	,	Daddy	.	”
但	我	是	担心的	关于	她	,	爸爸	.	”

但我很担心她，爸爸。

“ [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [eɪ] ? ”

“	A	lady	in	the	case	,	eh	?	”
”	一个	女士	在	这	案件	,	嗯	?	”

“案件里有位女士啊？”

“ [ə; eɪ][gɜːrl] .

“	A	girl	.
”	一个	女孩	.

“一个女孩。”

[laɪk] ['eɪmi][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Like	Amy	and	me	.
喜欢	艾米	和	我	.

就像我和艾米一样。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[nɑːt] [laɪk] ['eɪmi][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Not	like	Amy	and	me	.
不是	喜欢	艾米	和	我	.

不像我和艾米那样。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] . ”

But	about	our	age	.	”
但	关于	我们的	年龄	.	”

但和我们年龄差不多。”

“ [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ? ”

“	What	is	her	name	and	what	has	she	done	?	”
”	什么	是	她	姓名	和	什么	有	她	完毕	?	”

“她叫什么名字？她做了什么？”

“ ['bɜːrθə] .

“	Bertha	.
”	伯莎	.

“伯莎。

[ɔːr] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['bɜːrθə] .

Or	,	perhaps	it	isn't	Bertha	.
或者	,	也许	它	不是	伯莎	.

或者，也许她不是伯莎。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] . ”

But	we	think	so	.	”
但	我们	思考	所以	.	”

但我们是这么认为的。

“ ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [rɔːŋ] .

“	Somehow	,	it	seems	to	me	,	you	have	begun	wrong	.
”	不知何故	,	它	似乎	到	我	,	你	有	开始	错误的	.

“不知何故，我觉得你一开始就错了。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['bɜːrθə] [bʌt; bət] [huː] ['prɑːbəbli] [ɪz][nɑːt] ?

Who	is	this	young	person	who	may	be	Bertha	but	who	probably	is	not	?
WHO	是	这	年轻的	人	WHO	可能	是	伯莎	但	WHO	大概	是	不是	?

这位可能是伯莎但又很可能不是伯莎的年轻人是谁?

” ['dʒesi] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['kɪdnæp] ” [gɜːrl] [ðen] .

”	Jessie	told	him	about	the	“	kidnaped	”	girl	then	.
”	杰西	讲述	他	关于	这	“	绑架	”	女孩	然后	.

“杰西当时告诉他那个被‘绑架’的女孩的事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spɪld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][soʊ] [ˊdiskəˊeˊnektidli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	it	spilled	out	of	her	mouth	so	rapidly	and	so	disconnectedly	that	it
但	它	洒了	出去	的	她	嘴	所以	快速	和	所以	断断续续地	那	它

[ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] ,

is	little	wonder	that	Mr	.	Norwood	,
是	小的	想知道	那	先生	.	诺伍德	,

但她的话脱口而出得如此迅速、如此语无伦次，难怪诺伍德先生会……

['lɔɪər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

lawyer	though	he	was	,
律师	尽管	他	曾是	,

虽然他是一名律师，

[gɑːt][ə; eɪ] ['ræðər] ['heɪzi][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['gɜːlz] ['biːɪŋ]

got	a	rather	hazy	idea	of	the	incident	connected	with	the	strange	girl's	being
得到	一个	相当	朦胧	主意	的	这	事件	连接	和	这	奇怪的	女孩们	存在

['kæptʃərd] [ɑːn] ['dɔːgtaʊn] [leɪn] .

captured	on	Dogtown	Lane	.
捕获	在	狗镇	车道	.

我对那个在狗镇巷被抓的奇怪女孩所引发的事件有了相当模糊的了解。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , ['frekld] [ˌhenri'etə] ['heɪni] ['ræðər] [mɪkst] [ʌp][ɪn]

In	fact	,	he	got	that	girl	and	little	,	freckled	Henrietta	Haney	rather	mixed	up	in
在	事实	,	他	得到	那	女孩	和	小的	,	雀斑	亨丽埃塔	哈尼	相当	混合	向上	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

事实上，他把那个女孩和满脸雀斑的亨丽埃塔·哈尼混淆了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [əd'vaɪzɪŋ] ['dʒesi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [ðæt]

He	found	himself	advising	Jessie	to	have	the	child	come	to	the	house	so	that
他	成立	他自己	建议	杰西	到	有	这	孩子	来	到	这	房子	所以	那

[mɑːmzi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

Momsy	could	see	her	.
妈妈	可以	看	她	.

他发现自己竟然建议杰西把孩子接到家里来，这样妈妈就能见到她了。

[mɑːmzi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [help] [sʌtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

Momsy	always	knew	what	to	do	to	help	such	unfortunates	.
妈妈	总是	知道	什么	到	做	到	帮助	这样的	不幸的	.

妈妈总是知道该如何帮助这些不幸的人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [gɜːrl] ?

“	And	you	think	there	can	be	nothing	done	for	that	other	girl	?
“	和	你	思考	那里	能	是	没有什么	完毕	为了	那	其他	女孩	?

“你认为对另一个女孩就束手无策了吗？”

” ['dʒesi] [æskt] , ['ræðər] ['mɔːrnfəli] .

”	Jessie	asked	,	rather	mournfully	.
”	杰西	问	,	相当	悲伤地	.

“杰西有些伤感地问道。”

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ] [sɔː] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] ?

“	Oh	!	You	mean	the	girl	you	saw	put	in	the	automobile	and	taken	away	?
“	哦	!	你	意思是	这	女孩	你	锯	放	在	这	汽车	和	已采取	离开	?

“哦！你是说你看到被放进车里带走的那个女孩吗？”

[wel] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər][ɔːr][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] , [duː][wiː; wi] ? ”

Well	,	we	don't	know	her	or	the	woman	who	took	her	,	do	we	?	”
出色地	,	我们	不	知道	她	或者	这	女士	WHO	采取	她	,	做	我们	?	”

我们既不认识她，也不认识带走她的那个女人，对吧?

“ [noʊ] - [oʊ] . [ðoʊ] ['eɪmi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] has88

“	No	-	o	.	Though	Amy	says	she	thinks	she	has88
“	不	-	o	.	尽管	艾米	说道	她	思考	她	has88

“不，虽然艾米说她认为自己有88

[siːn] ['sʌmbɑːdi] [huː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] . ”

seen	somebody	who	looks	like	the	woman	driving	the	car	before	.	”
已见	某人	WHO	看起来	喜欢	这	女士	驾驶	这	车	前	.	”

之前见过一个长得像开车的女人的人。

“ [həmf] !

“	Humph	!
“	哼	!

“哼！

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [keɪs] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][dʒuː'dɪʃəl] ['mænər] .

You	have	no	case	,	”	declared	Mr	.	Norwood	,	in	his	most	judicial	manner	.
你	有	不	案件	,	”	声明	先生	.	诺伍德	,	在	他的	最多	司法	方式	.

“你没有胜诉的可能，”诺伍德先生以他最公正的语气宣称。

“ [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] . ”

“	I	fear	it	would	be	thrown	out	of	court	.	”
“	我	害怕	它	会	是	抛掷	出去	的	法庭	.	”

“我担心它会被法庭驳回。”

“ [oʊ] , [dɪr] ! ”

“	Oh	,	dear	!	”
“	哦	,	亲爱的	!	”

“哦亲爱的！ ”

“ [ɪf] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv]
“ If your little acquaintance could describe her cousin so that we could give
“ 如果 你的 小的 熟人 可以 描述 她 表哥 所以 那 我们 可以 给
[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] — [ɔːr] ['brɔːdkæst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['reɪdioʊ] ,
the description to the police — or broadcast it by radio ,
这 描述 到 这 警察 — 或者 播送 它 经过 收音机 ,

“如果你那位熟人能描述一下她表妹的长相，以便我们能把描述提供给警方——或者通过广播播报——

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [læft] .
” and Mr . Norwood laughed .
” 和 先生 . 诺伍德 笑了 .

诺伍德先生笑了。

['dʒesi] ['sʌd(ə)nli] [hɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɑːrm][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌpɪru'et] [ə'baʊt]
Jessie suddenly hopped down from the chair arm and began a pirouette about
杰西 突然 跳跃 向下 从 这 椅子 手臂 和 开始 一个 旋转 关于
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

杰西突然从椅子扶手上跳下来，开始在房间里旋转。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] .
clapping her hands as she danced .
鼓掌 她 双手 作为 她 跳舞 .

她一边拍手一边跳舞。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
“ I've got it !
” 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ ['reɪdioʊ] !
“ Radio !
” 收音机 !

“收音机！

[oʊ] , ['dædi] !
Oh , Daddy !
哦 , 爸爸 !

哦，爸爸！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst][mæn] .
you are just the nicest man .
你 是 只是 这 最友善的 男人 .

你真是个好人。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [faɪn] [aɪ'diːəz] ! ”
You give me such fine ideas ! ”
你 给 我 这样的 美好的 想法 ! ”

你给了我很多好点子！

“ [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [siː] [jʊr; jər] [weɪ] [klɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['liːg(ə)l] ['mætər] [juː; jʊ]

“	You	evidently	see	your	way	clear	to	a	settlement	of	this	legal	matter	you
”	你	显然	看	你的	方式	清除	到	一个	沉降	的	这	合法的	事情	你

[brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ,

brought	to	my	attention	,
带来	到	我的	注意力	,

“显然，你已经找到了解决你向我提出的这个法律问题的有效途径，

” [sed] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [kwaɪt] ['greɪvli] .

”	said	Mr	.	Norwood	quite	gravely	.
”	说	先生	.	诺伍德	相当	严重地	.

诺伍德先生神情严肃地说。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

“	Nothing	like	that	!
”	没有什么	喜欢	那	!

“完全不是那样！”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] .

Nothing	like	that	!	”	cried	Jessie	.
没有什么	喜欢	那	!	”	哭	杰西	.

“根本不是那样！”杰西喊道。

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	.
”	哦	,	不	.

“哦，不。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪˈdiːə][fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [praɪz] [mɑːmzi]

But	you	have	given	me	such	a	fine	idea	for	winning	the	prize	Momsy
但	你	有	给定	我	这样的	一个	美好的	主意	为了	获胜	这	奖	妈妈

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] .

and	the	other	ladies	are	offering	.
和	这	其他	女士们	是	提供	.

但你给了我一个赢得妈妈和其他女士们提供的奖品的好主意。

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !

I've	got	it	!
我已经	得到	它	!

我明白了！

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !

I've	got	it	!
我已经	得到	它	!

我明白了！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

”	and	she	danced	out	of	the	room	.
”	和	她	跳舞	出去	的	这	房间	.

然后她跳着舞走出了房间。

[bel] ['rɪŋgoʊld]

Belle	Ringold
美女	林戈尔德

贝尔·林戈尔德

[ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [fɔːrθ]

The	Glorious	Fourth
这	辉煌	第四

光荣的第四

[ðə; ði] Bazaar89

The	Bazaar89
这	Bazaar89

集市89

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[bel] ['rɪŋgoʊld]

BELLE	RINGOLD
美女	林格尔德

贝尔·林戈尔德

['weðər] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] ['æktʃuəli] “ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	Jessie	Norwood	actually	“	had	it	,	”	as	she	proclaimed	,	or	not	,
无论	杰西	诺伍德	实际上	“	有	它	,	”	作为	她	宣布	,	或者	不是	,

无论杰西·诺伍德是否真的像她宣称的那样“得了病”，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][brænd] [nuː] [aɪ'diːə] .

she	kept	very	quiet	about	her	discovery	of	what	she	believed	to	be	a	brand	new	idea	.
她	保留	非常	安静的	关于	她	发现	的	什么	她	相信	到	是	一个	品牌	新的	主意	.

她对自己的发现——她认为这是一个全新的想法——一直守口如瓶。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] ['eɪmi] , ['iːv(ə)n] , [ɔːr] [mɑːmzi] .

She	did	not	tell	Amy	,	even	,	or	Momsy	.
她	做过	不是	告诉	艾米	,	甚至	,	或者	妈妈	.

她甚至没有告诉艾米，也没有告诉妈妈。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .

That	would	have	been	against	the	rules	of	the	contest	.
那	会	有	到过	反对	这	规则	的	这	竞赛	.

那样做就违反了比赛规则。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] [aɪ'diːə] , [siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] ,

She	wrote	out	her	suggestion	for	the	prize	idea	,	sealed	it	in	an	envelope	,
她	写道	出去	她	建议	为了	这	奖	主意	,	密封	它	在	一个	信封	,

她写下了自己对奖品的建议，并把它密封在信封里。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði] [lɔkt] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] ,

and	dropped	it	through	the	slit	in	the	locked	box	in	the	parish	house	,
和	掉落	它	通过	这	缝隙	在	这	已锁定	盒子	在	这	教区	房子	,

然后把它从教区房里上锁的箱子上的缝隙扔了进去。

[pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

placed	there	for	that	purpose	.
放置	那里	为了	那	目的	.

就是为此目的而放置的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] .

It	was	not	long	to	wait	until	the	next	evening	but	one	.
它	曾是	不是	长的	到	等待	直到	这	下一个	晚上	但	一	.

没过多久就到了第二天晚上。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - [kɑːr] , [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈrʌnəbaʊt] ,

She	rode	down	to	the	church	in	Momsy's	car	,	an	electric	runabout	,
她	骑	向下	到	这	教会	在	-	车	,	一个	电的	小型快艇	,

她坐着妈妈的电动车，一路开到教堂。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ruːm] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz]

and	waited	outside	the	committee	room	door	with	some	of	the	other	girls
和	等待	外部	这	委员会	房间	门	和	一些	的	这	其他	女孩们

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,

and	not	a	few	of	the	boys	of	the	parish	,
和	不是	一个	很少	的	这	男孩们	的	这	教区	,

她和其他一些女孩以及教区的几个男孩一起在委员会会议室门外等候。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [praɪz] [ˈɔːfərd] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [best]

for	there	had	been	a	prize	offered	,	too	,	for	the	boy	who	made	the	best
为了	那里	有	到过	一个	奖	提供	,	也	,	为了	这	男生	WHO	制成	这	最好的

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

因为主办方还设立了奖项，奖励给提出最佳建议的男孩。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][juːz][maɪ][aɪˈdiːə] , ” [bel] [ˈrɪŋgoʊld] [sed] ,

“	I	am	sure	they	are	going	to	use	my	idea	,	”	Belle	Ringold	said	,
“	我	是	当然	他们	是	去	到	使用	我的	主意	,	”	美女	林戈尔德	说	,

“我相信他们会采纳我的想法，”贝尔·林戈尔德说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɑːbd] [kəːlz] .

with	a	toss	of	her	bobbed	curls	.
和	一个	折腾	的	她	波波德	卷发	.

她甩了甩齐肩的卷发。

[dɪd] [wiː; wi] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [bel] ?

Did	we	introduce	you	to	Belle	?
做过	我们	介绍	你	到	美女	?

我们向你介绍过贝尔吗?

[baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːnfɪdənt][ˈpɜːrs(ə)n] ,

By	this	speech	you	may	know	she	was	a	very	confident	person	,
经过	这	演讲	你	可能	知道	她	曾是	一个	非常	自信的	人	,

从这段话中，你可以看出她是一个非常自信的人。

[nɑːt] [ˈiːzəli] [pəˈsweidid] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [wʌz; wəz] not90

not	easily	persuaded	that	her	own	way	was	not90
不是	容易地	被说服	那	她	自己的	方式	曾是	not90

她并不容易被说服，认为自己的方式并非90

[ˈɔːlweɪz] [best] .

always	best	.
总是	最好的	.

永远是最好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯劳恩的营火女孩们(The campfire girls of Roselawn)
第5/9页

[ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['oʊnli] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [her] [bɑːbd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pruːvd] ['mænər] [ʌv; əv] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,
She not only had her hair bobbed in the approved manner of that season ,
她 不是 仅有的 有 她 头发 波波德 在 这 得到正式认可的 方式 的 那 季节 ,

她不仅按照当季流行趋势剪了短发，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wer] [lɔːŋ] ,
but her mother was ill - advised enough to allow her to wear long ,
但 她 母亲 曾是 患病的 - 建议 足够的 到 允许 她 到 穿 长的 ,
['dæŋglɪŋ] ['iəriŋz] ,
dangling earrings ,
悬挂 耳环 ,

但她母亲却不明智地允许她佩戴长长的垂坠耳环。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['feɪvərd] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ([wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get]) [ðæt] [bəːd] ['ɔlɪŋ]
and she favored a manner of walking (when she did not forget) that Burd Alling
和 她 受青睐 一个 方式 的 步行 (什么时候 她 做过 不是 忘记) 那 伯德 阿林
[kɔːld] " [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [slɪŋk] .
called " the serpentine slink .
称为 " 这 蛇形 潜行 .

她喜欢一种走路的方式（如果她没有忘记的话），伯德·阿林称之为"蛇形爬行"。

" [bel] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [groʊn] [ʌp] .
" Belle thought she was wholly grown up .
" 美女 想法 她 曾是 完全 生长 向上 .

贝儿觉得自己已经完全长大了。

" [ðeɪ] ['kudnt] [θroʊ] [aʊt] [maɪ] [aɪ'diːə] , " [rɪ'piːtɪd] [bel] .
" They couldn't throw out my idea , " repeated Belle .
" 他们 不能 扔 出去 我的 主意 , " 重复 美女 .

"他们不能否决我的想法，"贝尔重复道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bel] , ['hʌni] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] .
" What is it , Belle , honey ? " asked one of her chums .
" 什么 是 它 , 美女 , 蜂蜜 ? " 问 一 的 她 朋友们 .

"怎么了，贝儿，亲爱的？"她的一个朋友问道。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [tel] , " [pʊt] [ɪn] ['eɪmi] , [huː] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .
" She can't tell , " put in Amy , who was present .
" 她 不能 告诉 , " 放 在 艾米 , WHO 曾是 展示 .

"她看不出来，"在场的艾米插话道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] . "
" That is one of the rules . "
" 那 是 一 的 这 规则 . "

"这是其中一条规则。"

" [puː] ! " [skɔft] [bel] .
" Pooh ! " scoffed Belle .
" 呸 ! " 嘲笑 美女 .

"噗！"贝儿嗤之以鼻。

" [ges] [aɪl] [tel] [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] .
" Guess I'll tell if I want to .
" 猜测 患病的 告诉 如果 我 想 到 .

"我想说的话，就说吧。"

[ðæt] [wəʊnt] [ɪn'vælɪdeɪt] [maɪ] ['tʃænsɪz] .
That won't invalidate my chances .
那 惯于 无效 我的 机会 .

那不会影响我的机会。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][juːz][maɪ][aɪ'diːə] . ”
They will be only too glad to use my idea . ”
他们 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 使用 我的 主意 . ”

他们一定会非常乐意采纳我的想法。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [drɔːld] ['eɪmi] , ['læfɪŋ] .
“ Dear me , ” drawled Amy , laughing .
“ 亲爱的 我 , ” 拖长音 艾米 , 笑 .

“我的天哪，”艾米笑着慢吞吞地说。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ You're just as sure as sure , aren't you ?
“ 你是 只是 作为 当然 作为 当然 , 不是 你 ?

你真是笃定无疑，不是吗?

” [mɪs] ['siːmɔː] , [ðə; ði]['gɜːlz] - ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər] [ɪn] [skuːl] ,
” Miss Seymour , the girls ' English teacher in school ,
” 错过 西摩 , 这 女孩们 - 英语 老师 在 学校 ,

“西摩小姐是学校里女孩们的英语老师，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
came to the door of the committee room with a paper in her hand .
来了 到 这 门 的 这 委员会 房间 和 一个 纸 在 她 手 .

她手里拿着一张纸，来到了会议室门口。

[ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]['ɔːrdər] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
A semblance of order immediately fell upon the company .
一个 外表 的 命令 立即地 跌倒 之上 这 公司 .

公司立刻恢复了秩序。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
“ We have just now decided upon the two suggestions of all those placed in the
“ 我们 有 只是 现在 决定 之上 这 二 建议 的 全部 那些 放置 在 这
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

“我们刚刚决定采纳所有提交到投票箱中的两条建议，

[ðə; ði] [tuː] [praɪz] [aɪ'diːəz] .
the two prize ideas .
这 二 奖 想法 .

两个奖项创意。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
And both are very good , I must say .
和 两个都 是 非常 好的 , 我 必须 说 .

我必须说，两者都非常出色。

['tʃɪpəndeɪl] ['truːroʊ] !
Chippendale Truro !
奇彭代尔 特鲁罗 !

Chippendale Truro!

[ɪz] [tʃɪp] [hɪr] ? ”
Is Chip here ? ”
是 芯片 这里 ? ”

Chip在这里吗?

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [tʃɪp] ,
“ Yes , ma'am , ” said Chip ,
“ 是的 , 女士 , ” 说 芯片 ,

“是的，夫人，”奇普说道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snʌb] - [noʊzd] [bɔɪ] [huːz] [tʃʌmz] [dɪ'klerd] “ [ɔːl][hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]
who was a snub - nosed boy whose chums declared “ all his brains were in his
WHO 曾是 一个 冷落 - 鼻子 男生 谁 朋友们 声明 “ 全部 他的 大脑 是 在 他的
[hed] . ” -
head . ” 91
头 . ” -

他是个鼻子扁平的男孩，他的朋友们都说他“脑子全长在脑袋里”。91

“ [tʃɪp] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz] ['veri] [gʊd] .
“ Chip , I think your idea is very good .
“ 芯片 , 我 思考 你的 主意 是 非常 好的 .

Chip，我觉得你的想法非常好。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['gɝːlz] .
You will be interested to learn what it is , girls .
你 将要 是 感兴趣的 到 学习 什么 它 是 , 女孩们 .

你们一定会很想知道那是什么，女孩们。

[tʃɪp] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['weɪtrɪsiz] [ænd; ənd] ['seɪlzwɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːn] ['pɑːrti]
Chip suggests that all the waitresses and saleswomen at the lawn party
芯片 建议 那 全部 这 女服务员 和 售货员 在 这 草地 派对
[wer] ['mæsks] — ['lɪt(ə)l] [blæk] ['mæsks][æz; əz][wʌn] [dʌz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] ['pɑːrti] .
wear masks — little black masks as one does at a masquerade party .
穿 面具 — 小的 黑色的 面具 作为 一 做 在 一个 化装舞会 派对 .

Chip建议草坪派对上的所有女服务员和售货员都戴上面具——就像在化装舞会上那样戴上黑色小面具。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][stænd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gests] .
That will make them stand out from the guests .
那 将要 制作 他们 站立 出去 从 这 客人 .

这将使他们在宾客中脱颖而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .
And the committee are pleased with the idea .
和 这 委员会 是 高兴 和 这 主意 .

委员会对这个提议很满意。

[tʃɪp] [gets] [ðə; ði] ['tenɪs] ['rækɪt] [ɪn]['mɪstər] . ['brɪlz] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] . ”
Chip gets the tennis racket in Mr . Brill's show - window . ”
芯片 获得 这 网球 球拍 在 先生 . 布里尔的 展示 - 窗户 . ”

Chip在Brill先生的橱窗里看到了那把网球拍。

“ , [tʃɪp] !
“ Cricky , Chip !
“ 克里克 , 芯片 !

“克里克，奇普！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][æn; ən]
how did you come to think of that ? ” demanded one of the boys in an
如何 做过 你 来 到 思考 的 那 ? ” 要求 一 的 这 男孩们 在 一个
['ʌndərtoʊn] .
undertone .
底色 .

“你怎么会想到这个？”其中一个男孩低声问道。

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['regjələr] [roʊd] - ['eɪdʒənts] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [snʌb]
“ Well , they are going to be regular road - agents , aren't they ? ” asked the snub
“ 出色地 , 他们 是 去 到 是 常规的 路 - 代理人 , 不是 他们 ? ” 问 这 冷落
- [noʊzd] [bɔɪ] .
- nosed boy .
- 鼻子 男生 .

“嗯，他们肯定会成为普通的公路拉客员，对吧？”那个鼻子扁平的男孩问道。

“ [ðeɪ] [teɪk] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [æt; ət] [ðoʊz] ['fɛrz] .
“ They take everything you have in your pockets at those fairs .
“ 他们 拿 一切 你 有 在 你的 口袋 在 那些 集市 .

“在那些集市上，他们会拿走你口袋里所有的东西。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] ['mæsks] — [ænd; ənd] ['kæri] ['gʌnz] , [tuː] .
They ought to wear masks — and carry guns , too .
他们 应该 到 穿 面具 — 和 携带 枪支 , 也 .

他们应该戴上口罩——而且也应该携带枪支。

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [der] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['gʌnz] .
Only I didn't dare suggest the guns .
仅有的 我 没有 敢 建议 这 枪支 .

只是我不敢提议使用枪支。

” [ə'mɪd][ðə; ði] ['mʌfld] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['læftər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [mɪs] ['siːmɔː] [bɪ'gæn]
” Amid the muffled explosion of laughter following this statement , Miss Seymour began
” 之中 这 闷音 爆炸 的 笑声 下列的 这 陈述 , 错过 西摩 开始
['spiːkɪŋ] [ə'gen] :
speaking again :
请讲 再次 :

在这句话之后，现场响起一阵压抑的笑声，西摩小姐又开始说话了：

“ [ðə; ði]['gɝːlz] [praɪz] — [ðə; ði][spɔːrts] [koʊt] [æt; ət] - — [goʊz][tuː; tə] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] ,
“ The girl's prize — the sports coat at Letterblair's — goes to Jessie Norwood ,
“ 这 女孩们 奖 — 这 运动的 外套 在 - — 去 到 杰西 诺伍德 ,

“女孩们的奖品——莱特布莱尔百货公司的运动外套——颁给了杰西·诺伍德。”

[ɑːn] [huːz] ['fɑːðɝz] [lɔːn] [ðə; ði] [bə'zɑːr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]
on whose father's lawn the bazaar is to be held on the afternoon and evening
在 谁 父亲的 草地 这 市场 是 到 是 握住 在 这 下午 和 晚上
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
of the Fourth of July .
的 这 第四 的 七月 .

集市将于7月4日下午和晚上在某位父亲的草坪上举行。

” [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [bel] ['rɪŋgoʊld] ['æktʃuəli] [kraɪd] [aʊt] : “ [wɒts] [ðæt] ? ”
” At this announcement Belle Ringold actually cried out : “ What's that ? ”
” 在 这 公告 美女 林戈尔德 实际上 哭 出去 : “ 是什么 那 ? ”

“听到这个消息，贝尔·林戈尔德竟然惊呼道：‘那是什么？’”

“ [hʌʃ] ! ” [kə'mɑːndid] [mɪs] ['siːmɔː] .
“ Hush ! ” commanded Miss Seymour .
“ 嘘 ! ” 命令 错过 西摩 .

“嘘！”西摩小姐命令道。

“ ['dʒesi] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tent] [biː; bi] [i'rektid] — [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [wʌn] [stɔːrd]
“ Jessie has suggested that a tent be erected — her father has one stored
“ 杰西 有 建议 那 一个 帐篷 是 竖立 — 她 父亲 有 一 存储
[ɪn] [hɪz; ɪz] [gə'rɑːʒ] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['reɪdioʊ] [set] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] -
in his garage — and that her radio set be placed in the tent and re -
在 他的 车库 — 和 那 她 收音机 放 是 放置 在 这 帐篷 和 关于 -
[kə'nektɪd] .
connected .
连接 .

“杰西建议搭起一个帐篷——她父亲的车库里就有一个——把她的收音机放在帐篷里重新连接起来。

[æn; ən] ['æmplɪfaɪər] [ðə; ði] ['kɑːnsərts] ['brɔːdkaːstid] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['steɪʃənz] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːrd]
an amplifier the concerts broadcasted from several stations can be heard
一个 放大器 这 音乐会 广播 从 一些 车站 能 是 听到
[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] ,
inside the tent ,
里面 这 帐篷 ,

帐篷内装有扩音器，可以听到来自多个电台的音乐会广播。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] .
and we will charge admission to the tent .
和 我们 将要 收费 入学 到 这 帐篷 .

我们将收取帐篷入场费。

['reɪdioʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['nɑːv(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [θɪŋks] ,
Radio is a new and novel form of amusement and , the committee thinks ,
收音机 是 一个 新的 和 小说 形式 的 娱乐 和 , 这 委员会 思考 ,

广播是一种新颖的娱乐形式，委员会认为：

[wɪl] [ə'trækt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['peɪtrənɪdʒ] .
will attract a large patronage .
将要 吸引 一个 大的 赞助 .

将吸引大量顾客。

[ðə; ði] [koʊt] [ɪz] [jɔːrz] , ['dʒesi] . ”
The coat is yours , Jessie . ”
这 外套 是 你的 , 杰西 . ”

外套是你的了，杰西。

“ [wel] , ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] !
“ Well , isn't that the meanest thing !
“ 出色地 , 不是 那 这 最卑鄙的 事物 !

“这难道不是最卑鄙的事情吗！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [bel] ['rɪŋgoʊld] .
” ejaculated Belle Ringold .
” 射精 美女 林戈尔德 .

“贝尔·林戈尔德射精了。”

“ [dɪd] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bel] ? ” [di'mɑːndid] [mɪs] ['siːmɔː] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['veri]
“ Did I hear you say something , Belle ? ” demanded Miss Seymour , in her very
“ 做过 我 听到 你 说 某物 , 美女 ? ” 要求 错过 西摩 , 在 她 非常
['stɜːnəst] [wei] .
sternest way .
最严厉的 方式 .

“我刚才是不是听到你说什么了，贝尔？”西摩小姐用极其严厉的语气问道。

“ [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] – – ”

“	**Well**	**,**	**I**	**want**	**to**	**say**	**–**	**–**
”	出色地	,	我	想	到	说	–	–

	”
	”

“嗯，我想说——”

“ [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .

“	**Don't**	**say**	**it**	**,**	**”**	**advised**	**the**	**teacher**
”	不	说	它	,	”	建议	这	老师

.
.

“别说了，”老师劝道。

“ [ðə; ði] [dɪˈsɪʒənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [praɪz] [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [ˈɑːrbɪtreri] .

“	**The**	**decisions**	**upon**	**the**	**prize**	**ideas**	**are**	**arbitrary**
”	这	决策	之上	这	奖	想法	是	随意的

.
.

“奖项创意的决定是任意的。”

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][ækts] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][ɔːl] [sʌtʃ]

The	**committee**	**is**	**responsible**	**for**	**its**	**acts**	**,**	**and**	**must**	**decide**	**upon**	**all**	**such**
这	委员会	是	负责任的	为了	它是	行为	,	和	必须	决定	之上	全部	这样的

['mætərz] .

matters
事情

.
.

委员会对其行为负责，并必须对所有此类事项作出决定。

[ðə; ði] [əˈfer] [ɪz] [kloʊzd] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd]

The	**affair**	**is**	**closed**	**,**	**”**	**and**	**she**	**went**	**back**	**into**	**the**	**committee**	**room**	**and**	**closed**
这	事务	是	关闭	,	”	和	她	去	后退	进入	这	委员会	房间	和	关闭

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**
这	门

.
.

“这件事已经结束了。”说完，她回到会议室，关上了门。

“ [wel] , [ˈiznt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] !

“	**Well**	**,**	**isn't**	**she**	**the**	**mean**	**thing**
”	出色地	,	不是	她	这	意思是	事物

!
!

“哎呀，她真是个坏女人！”

” [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgɝːlz] [huː] [laɪkt] [tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ] [bel] [ˈrɪŋgoʊld] .

”	**exclaimed**	**one**	**of**	**those**	**girls**	**who**	**liked**	**to**	**stand**	**well**	**with**	**Belle**	**Ringold**	**.**
”	惊呼	一	的	那些	女孩们	WHO	喜欢	到	站立	出色地	和	美女	林戈尔德	.

“其中一个喜欢和贝尔·林戈尔德站在一起的女孩惊呼道。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [jʊr; jər][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] , [bel] , ” [ˈdʒesi] [sed]

“	**I**	**am**	**sure**	**your**	**idea**	**was**	**as**	**good**	**as**	**good**	**could**	**be**	**,**	**Belle**	**,**	**”**	**Jessie**	**said**
”	我	是	当然	你的	主意	曾是	作为	好的	作为	好的	可以	是	,	美女	,	”	杰西	说

.

:
:

“我相信你的想法已经很好了，贝尔，”杰西说。

“ [ˈoʊnli][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈreɪdioʊ][set] ,

“	**Only**	**I**	**happened**	**to**	**have**	**the**	**radio**	**set**	**,**
”	仅有的	我	发生	到	有	这	收音机	放	,

“碰巧只有我带了收音机。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [rɪgd] [raɪt] [fɔːr; fər][maɪ][aɪˈdiːə][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] . ”

and	**—**	**and**	**everything**	**is**	**rigged**	**right**	**for**	**my**	**idea**	**to**	**work**	**out**	**.**	**”**
和	—	和	一切	是	作弊	正确的	为了	我的	主意	到	工作	出去	.	”

而且——而且一切都安排妥当，我的想法肯定会成功。”

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪgd] [raɪt] , ” [snæpt] [bel] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**can**	**see**	**that**	**it**	**was**	**rigged**	**right**	**,**	**”**	**snapped**	**Belle**	**.**
”	哦	,	我	能	看	那	它	曾是	作弊	正确的	,	”	啪啪	美女	.

“哦，我看得出来这是事先安排好的，”贝尔厉声说道。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] ['pɑːrti][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
“ Your mother is on the committee , and the lawn party is going to be at
“ 你的 母亲 是 在 这 委员会 , 和 这 草地 派对 是 去 到 是 在
[jʊr; jər] [haʊs] .
your house .
你的 房子 .

“你母亲是委员会成员，草坪派对将在你家举行。”

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[noʊ]['feivəritizəm] [ʃoʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ” -
No favoritism shown , of course . ” 93
不 偏爱 所示 , 的 课程 . ” -

当然，没有偏袒任何一方。”93

“ [oʊ] , ['kæts] [fʊt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] , [lɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] ['dʒɛsiz] .
“ Oh , cat's foot ! ” exclaimed Amy , linking her arm in Jessie's .
“ 哦 , 猫的 脚 ! ” 惊呼 艾米 , 链接 她 手臂 在 杰西的 .

“哦，猫爪！”艾米惊呼道，挽住了杰西的胳膊。

“ [let] [hɜːr; hər] ['splʌtər] , [dʒes] .
“ Let her splutter , Jess .
“ 让 她 溅射 , 杰西 .

“让她胡言乱语吧，杰西。”

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪntiz] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] . ”
We'll go to the Dainties Shop and have a George Washington sundae . ”
出色地 去 到 这 精致小点心 店铺 和 有 一个 乔治 华盛顿 圣代 . ”

我们去甜品店吃一份乔治·华盛顿圣代冰淇淋。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [bel] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [said] ['dʒesi] ,
“ I am afraid Belle is going to be very unpleasant about this thing , ” sighed Jessie ,
“ 我 是 害怕的 美女 是 去 到 是 非常 令人不快的 关于 这 事物 , ” 叹了口气 杰西 ,

“恐怕贝儿对这件事会非常不高兴，”杰西叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] .
as she and her chum came out of the parish house .
作为 她 和 她 密友 来了 出去 的 这 教区 房子 .

她和她的朋友从教区房里走了出来。

“ [æz; əz]['juːʒuəl] , ” ['kɑːmɛntəd] ['eɪmi] .
“ As usual , ” commented Amy .
“ 作为 通常 , ” 评论 艾米 .

“和往常一样，”艾米评论道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ker] ? ”
“ Why should we care ? ”
“ 为什么 应该 我们 关心 ? ”

“我们为什么要关心？”

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ['hæpən] . ”
“ I hate to have unpleasant things happen . ”
“ 我 恨 到 有 令人不快的 事物 发生 . ”

“我讨厌发生不愉快的事情。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [koʊt] , ” [læft] ['eɪmi] .
“ Think of the new coat , ” laughed Amy .
“ 思考 的 这 新的 外套 , ” 笑了 艾米 .

“想想那件新外套吧，”艾米笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːfli] [smɑːrt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][jʊr; jər]['reɪdioʊ][ɪn]
“ And I do think you were awfully smart to think of using your radio in
” 和 我 做 思考 你 是 非常 聪明的 到 思考 的 使用 你的 收音机 在
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

“而且我确实认为你想到用这种方式使用收音机真是太聪明了。”

[lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][soʊ] .
Lots of people , do you know , don't believe it can be so .
很多 的 人们 , 做 你 知道 , 不 相信 它 能 是 所以 .

你知道吗，很多人都不相信事情会是这样。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪk] - [bɪ'liːv] . ”
They think it is make - believe . ”
他们 思考 它 是 制作 - 相信 . ”

他们认为这是虚构的。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] , [wen] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [soʊ] [lɔːŋ] ? ”
“ How can they , when wireless telegraphy has been known so long ? ”
” 如何 能 他们 , 什么时候 无线的 电报 有 到过 已知 所以 长的 ? ”

“无线电报技术已经为人所知这么久了，他们怎么可能知道呢？”

“ [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ” ['eɪmi] [sed] .
“ But , after all , this is something different , ” Amy said .
” 但 , 后 全部 , 这 是 某物 不同的 , ” 艾米 说 .

“但是，归根结底，这和以前不一样了，”艾米说。

“ ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] !
“ Hearing voices right out of the air !
” 听力 声音 正确的 出去 的 这 空气 !

“我竟然能听到空气中传来声音！”

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒes] , [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['spuːki] . ”
Well , you know , Jess , I said before , I thought it was sort of spooky . ”
出色地 , 你 知道 , 杰西 , 我 说 前 , 我 想法 它 曾是 种类 的 幽灵般的 . ”

杰西，你知道吗，我之前说过，我觉得这有点吓人。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” ['gɪgld] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
“ Ha , ha ! ” giggled her chum .
” 哈 , 哈 ! ” 咯咯地笑 她 密友 .

“哈哈！”她的朋友咯咯地笑着说。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [spuːks] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɜːrsənəli] [ɑːr; ər] .
“ All the spooks you know anything about personally are blacksnakes .
” 全部 这 幽灵 你 知道 任何事物 关于 亲自 是 黑蛇 .

“你亲身经历过的所有鬼怪都是黑蛇。”

[dəunt] [fər'get] [ðæt] . ”
Don't forget that . ”
不 忘记 那 . ”

别忘了这一点。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hen] [wʌz; wəz] , ” [said] ['eɪmi] ,
“ And how brave that little Hen was , ” sighed Amy ,
” 和 如何 勇敢的 那 小的 母鸡 曾是 , ” 叹了口气 艾米 ,

“那只小母鸡真勇敢啊，”艾米叹了口气说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [glæs] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪntiz] [ʃɑːp] .
as they sat down to the round glass table in the Dainties Shop .
作为 他们 卫星 向下 到 这 圆形的 玻璃 桌子 在 这 精致小点心 店铺 .

他们坐在糕点店的圆形玻璃桌旁。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”
“ I never saw such a child . ”
“ 我 绝不 锯 这样的 一个 孩子 . ”

“我从没见过这样的孩子。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] ['dædi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [lɔ:st] ['kʌz(ə)n] — [ɪf]
“ I was trying to get daddy interested in her and in her lost cousin — if
“ 我 曾是 尝试 到 得到 爸爸 感兴趣的 在 她 和 在 她 丢失的 表哥 — 如果
[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [hu:m] we94
that was her cousin whom we94
那 曾是 她 表哥 谁 we94

“我当时想让爸爸对她和她失散的表弟感兴趣——如果那真的是我们94岁时认识的那个表弟的话。”

[sɔ:] ['kærid] [ɔ:f] , ” ['dʒesi] [rɪ'tɜ:rnd] .
saw carried off , ” Jessie returned .
锯 携带 离开 , ” 杰西 返回 .

“锯子被带走了，”杰西回答道。

“ [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['veri] [fɑ:r][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔ:ri] .
“ Come to think of it , I didn't get very far with my story .
“ 来 到 思考 的 它 , 我 没有 得到 非常 远的 和 我的 故事 .

“仔细想想，我的故事好像没讲完。”

[aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə] ['dædi] [ə'gen] .
I must talk to daddy again .
我 必须 讲话 到 爸爸 再次 .

我必须再跟爸爸谈谈。

[bʌt; bət] [mɑ:mzi] [sez] [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['trʌbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [keɪs] [hi:; hi][hæz; həz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,
But Momsy says he is much troubled over a case he has on his hands ,
但 妈妈 说道 他 是 很多 麻烦 超过 一个 案件 他 有 在 他的 双手 ,

但Momsy说他手头上有一个案子让他非常烦恼。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] ['hæznt] [taɪm] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [ə'ferz] . ”
an important case , and I suppose he hasn't time for our small affairs . ”
一个 重要的 案件 , 和 我 认为 他 还没有 时间 为了 我们的 小的 事务 . ”

这是一个重要的案子，我想他没空管我们的小事。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['kɪdnæp] ['dʌznt] [θɪŋk] [hɜ:rz][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'fer] ,
“ I imagine that girl who was kidnaped doesn't think hers is a small affair ,
“ 我 想象 那 女孩 WHO 曾是 绑架 不 思考 她的 是 一个 小的 事务 ,

“我想那个被绑架的女孩肯定不认为自己的遭遇是件小事。”

” [əb'zɜ:rvd] ['eɪmi] [dru:] , ['dɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [spu:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪtʃ] [kən'kɑ:kʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
” observed Amy Drew , dipping her spoon into the rich concoction that had been
” 观察到 艾米 德鲁 , 浸渍 她 勺子 进入 这 富有的 混合物 那 有 到过
[pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
placed before her .
放置 前 她 .

“艾米·德鲁一边说着，一边用勺子舀起摆在她面前的浓稠混合物。”

“ [oʊ] , [jʌm] , [jʌm] !
“ Oh , yum , yum !
“ 哦 , 好吃 , 好吃 !

“哦，真好吃！

['ɪznt] [ðɪs] [gʊd] , [dʒes] ? ”
Isn't this good , Jess ? ”
不是 这 好的 , 杰西 ? ”

杰西，这难道不好吗?

“ ['skrʌmpʃəs] .
“ Scrumptious .
” 美味的 .

“美味极了。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”
By the way , who is going to pay for it ? ”
经过 这 方式 , WHO 是 去 到 支付 为了 它 ? ”

对了，谁来付钱?

“ [oʊ] , [maɪ] ! ['hævnt] [juː; jʊ]['eni] ['mʌni] ? ” [di'mɑːndid] ['eɪmi] .
“ Oh , my ! Haven't you any money ? ” demanded Amy .
” 哦 , 我的 ! 还没有 你 任何 钱 ? ” 要求 艾米 .

“哦，我的天哪！你没钱吗？”艾米质问道。

“ [wiː; wi] - [el] , [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [triːt] . ”
“ We - ell , you suggested this treat . ”
” 我们 - 艾尔 , 你 建议 这 对待 . ”

“嗯，这是你提议的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
“ But you should stand it .
” 但 你 应该 站立 它 .

但你应该忍受它。

[juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [koʊt] , ” ['gɪgld] ['eɪmi] .
You won the prize coat , ” giggled Amy .
你 韩元 这 奖 外套 , ” 咯咯地笑 艾米 .

“你赢得了奖品外套，”艾米咯咯笑着说。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .
“ I never saw the like of you ! ” exclaimed Jessie .
” 我 绝不 锯 这 喜欢 的 你 ! ” 惊呼 杰西 .

“我从没见过像你这样的人！”杰西惊叹道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə] ['kæri] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɔːl] .
“ And you say I am not fit to carry money , and all .
” 和 你 说 我 是 不是 合身 到 携带 钱 , 和 全部 .

“你说我连拿钱都做不到，等等。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [gɑːt][ˌem 'iː][ɪn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kriːm] ? ”
Have you actually got me in here without being able to pay for this cream ? ”
有 你 实际上 得到 我 在 这里 没有 存在 有能力的 到 支付 为了 这 奶油 ? ”

你真的把我骗到这里来，而我却没钱买这瓶面霜吗?

“ [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ? ” [kraɪd] ['eɪmi] .
“ But haven't you any money ? ” cried Amy .
” 但 还没有 你 任何 钱 ? ” 哭 艾米 .

“可是你没有钱吗？”艾米喊道。

“ [nɑːt][wʌn] [sent] .
“ Not one cent .
” 不是 一 中心 .

一分钱也没有。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] [ænd; ənd][beg][sʌm; səm][ʌv; əv] [mɑːmzi]
I shall have to hurry back to the parish house and beg some of Momsy
我 将 有 到 匆忙 后退 到 这 教区 房子 和 求 一些 的 妈妈
. ”
: ”
. ”

我得赶紧回教区房去求妈妈施舍一些钱。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] ？ ” [diˈmɑːndid] [ˈeɪmi] .
“ And leave me here ？ ” demanded Amy .
“ 和 离开 我 这里 ？ ” 要求 艾米 .

“就这么把我丢在这里？”艾米质问道。

“ [ˈnevər] ！ ”
“ Never ！ ”
“ 绝不 ！ ”

“绝不！ ”

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ？ ” [æskt] [ˈdʒesi] , who95
“ How will you fix it , then ？ ” asked Jessie , who95
“ 如何 将要 你 使固定 它 , 然后 ？ ” 问 杰西 , who95

“那你打算怎么解决呢？”杰西问道，她95岁。

[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər][ˈsʌndeɪ; ˈsʌndi] .
was really disturbed and could not enjoy her sundae .
曾是 真的 不安 和 可以 不是 享受 她 圣代 .

她非常心烦意乱，根本没法好好享用她的圣代冰淇淋。

“ [oʊ] , [dəunt][let] [ðæt] [naɪs] [triːt] [goʊ][tuː; tə] [weɪst] , [dʒes] . ”
“ Oh , don't let that nice treat go to waste , Jess . ”
“ 哦 , 不 让 那 好的 对待 去 到 浪费 , 杰西 . ”

“哦，杰西，别浪费了这么好吃的零食。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪst] [naɪs][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ It does not taste nice to me if we can't pay for it . ”
“ 它 做 不是 品尝 好的 到 我 如果 我们 不能 支付 为了 它 . ”

“如果付不起钱，那我觉得就不好吃了。”

“ [dəunt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] .
“ Don't be foolish .
“ 不 是 愚蠢 .

别犯傻。

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈeɪmi] , [ˈgetɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
Leave it to me , ” said Amy , getting on her feet .
离开 它 到 我 , ” 说 艾米 , 获得 在 她 脚 .

“交给我吧，”艾米说着站了起来。

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .
“ I'll speak to the clerk .
“ 患病的 说话 到 这 职员 .

“我会跟办事员谈谈。”

[ˈhiːz] [naɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [werz] [hɪz; ɪz] [her] [slikt] [bæk] [laɪk] [ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] .
He's nice looking and wears his hair slicked back like patent leather .
他是 好的 寻找 和 穿着 他的 头发 光滑的 后退 喜欢 专利 皮革 .

他长相英俊，头发梳得油光锃亮，像漆皮一样。

[loʊ] - [oʊ] - [ˈveli] [her] . ”
Lo - o - vely hair . ”
洛 - o - 非常 头发 . ”

好漂亮的头发。

“ [ˈeɪmi] [druː] !
“ Amy Drew !
“ 艾米 德鲁 !

“艾米·德鲁！ ”

[bɪˈheɪv] ！ ”
Behave ！ ”
表现 ！ ”

注意规矩！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ I am .
“ 我 是 .

“我是。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'heɪvɪŋ] [raɪt] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I am behaving right up , I tell you .
我 是 行为 正确的 向上 , 我 告诉 你 .

我表现得非常乖，真的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [klɜːrk] [tʃɔːk] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [ə'gen]
I am sure I can make that clerk chalk the amount down until we come in again
我 是 当然 我 能 制作 那 职员 粉笔 这 数量 向下 直到 我们 来 在 再次
. ”
: ”
. ”

我肯定能让那个店员把金额记下来，等我们下次来的时候再记下来。”

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃeɪmd] [tuː; tə] [deθ] , ” ['dʒesi] [dɪ'klerd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli]
“ I would be shamed to death , ” Jessie declared , her face flushing almost angrily
“ 我 会 是 羞愧 到 死亡 , ” 杰西 声明 , 她 脸 冲洗 几乎 愤怒地
,
,
,

“我会羞愧得死的，”杰西说道，脸涨得通红，几乎是气得发烫。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] ['eɪmi] [dɪd][traɪ][hɜːr; hər] .
for sometimes Amy did try her .
为了 有时 艾米 做过 尝试 她 .

有时艾米确实会试着接近她。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðæt] .
“ I will not hear of your doing that .
“ 我 将要 不是 听到 的 你的 正在做 那 .

“我绝不会允许你这样做。”

[juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] – – ”
You sit down here and wait till I run back to the church – – ”
你 坐 向下 这里 和 等待 直到 我 跑步 后退 到 这 教会 – – ”

你坐在这儿等着，等我跑回教堂——”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eɪmi] .
“ Oh , you won't have to , ” interrupted Amy .
“ 哦 , 你 惯于 有 到 , ” 中断 艾米 .

“哦，你不用这么做，”艾米打断道。

“ [hɪr] [kʌm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .
“ Here come some of the girls .
“ 这里 来 一些 的 这 女孩们 .

“女孩们来了。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['bɔːroʊ] – –
We can borrow – –
我们 能 借 – –

我们可以借用——

” [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['hedɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [dʒʌst] [ðen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
” But the girl who headed the little group just then entering the door of the
” 但 这 女孩 WHO 标题 这 小的 团体 只是 然后 进入 这 门 的 这
['deɪntiz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [bel] ['rɪŋgoʊld] .
Dainties Shop was Belle Ringold .
精致小点心 店铺 曾是 美女 林戈尔德 .

“但当时带领这群人走进甜品店大门的女孩是贝尔·林戈尔德。”

[ðə; ði] [θriː] [huː] ['fɑːloʊd] [bel] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [frendz] .

The	three	who	followed	Belle	were	her	particular	friends	.
这	三	WHO	随后	美女	是	她	特别的	朋友们	.

跟随贝尔的三个人是她的好朋友。

['dʒesi] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ʌv; əv] [bel] [ɔːr][hɜːr; hər] [frendz] . -

Jessie	did	not	feel	that	she	wanted	to	borrow	money	of	Belle	or	her	friends	.	96
杰西	做过	不是	感觉	那	她	通缉	到	借	钱	的	美女	或者	她	朋友们	.	-

杰西并不想向贝尔或她的朋友们借钱。96

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːrθ]

THE	GLORIOUS	FOURTH
这	辉煌	第四

光荣的第四

“ ['nevər] [maɪnd] , ” ['wɪspəd] ['eɪmi] [druː] ['kwɪkli] , [kwaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['fiːlɪŋz]

“	Never	mind	,	”	whispered	Amy	Drew	quickly	,	quite	understanding	her	chum's	feelings
“	绝不	头脑	,	”	低声说道	艾米	德鲁	迅速地	,	相当	理解	她	朋友的	情怀

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [bel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gruːp] .

regarding	Belle	and	her	group	.
关于	美女	和	她	团体	.

“没关系，”艾米·德鲁迅速低声说道，她完全理解好友对贝儿和她那群人的感受。

“ [aɪl] [æsk][ðem; ðəm] .

“	I'll	ask	them	.
”	患病的	问	他们	.

“我会问问他们。”

[its] [maɪ] [fɔːlt] , ['eniweɪ] .

It's	my	fault	,	anyway	.
它是	我的	过错	,	反正	.

反正都是我的错。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] – – ”

And	I	only	meant	it	for	a	joke	–	–	”
和	我	仅有的	意思是	它	为了	一个	开玩笑	–	–	”

我只是开个玩笑而已——”

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [dʒoʊk] , ['eɪmi] , ” ['dʒesi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃɑːrpnəs] .

“	A	pretty	poor	joke	,	Amy	,	”	Jessie	said	,	with	some	sharpness	.
“	一个	漂亮的	贫穷的	开玩笑	,	艾米	,	”	杰西	说	,	和	一些	锐利度	.

“艾米，这笑话真够烂的，”杰西尖刻地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	And	I	don't	want	you	to	borrow	of	them	.
”	和	我	不	想	你	到	借	的	他们	.

“我不希望你借用它们。”

[aɪl] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

I'll	run	back	to	the	church	.
患病的	跑步	后退	到	这	教会	.

我得赶紧跑回教堂。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['deɪntiz] [ʃɑːp] .

”	She	started	to	leave	the	Dainties	Shop	.
”	她	开始	到	离开	这	精致小点心	店铺	.

她开始离开小卖部。

['sæli] [muːn] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd] [bel] ['rɪŋgoʊld] , ['hɔːltɪd] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][græsp]

Sally	Moon	,	who	was	just	behind	Belle	Ringold	,	halted	Jessie	with	a	firm	grasp
莎莉	月亮	,	WHO	曾是	只是	在后面	美女	林戈尔德	,	停止	杰西	和	一个	公司	抓牢

[ɑːn][hɜːr; hər] [sliːv] .

on	her	sleeve	.
在	她	袖子	.

萨莉·穆恩紧随贝尔·林戈尔德身后，一把抓住杰西的袖子，阻止了她继续前进。

" [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [dʒes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	run	away	just	because	we	came	in	,	Jess	,	"	she	said	.
"	不	跑步	离开	只是	因为	我们	来了	在	,	杰西	,	"	她	说	.

"杰西，别因为我们进来就跑掉。"她说。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [bæk] , " ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [ɪk'spleɪnd] .

"	I'm	coming	right	back	,	"	Jessie	Norwood	explained	.
"	我是	未来	正确的	后退	,	"	杰西	诺伍德	解释	.

"我马上回来，"杰西·诺伍德解释说。

" [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] . "

"	Don't	keep	me	.	"
"	不	保持	我	.	"

"别留着我。"

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [dʒes] ? " [drɔːld] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

"	Where	you	going	,	Jess	?	"	drawled	another	of	the	group	.
"	在哪里	你	去	,	杰西	?	"	拖长音	其他	的	这	团体	.

"杰西，你要去哪儿？" 人群中另一个人慢吞吞地问道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	I've	got	to	run	back	to	the	church	to	speak	to	mother	for	a	moment	.
"	我已经	得到	到	跑步	后退	到	这	教会	到	说话	到	母亲	为了	一个	片刻	.

"

"

"

"我得赶紧回教堂跟妈妈说句话。"

" [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [nɑːt][ðer; ðər] , " [broʊk] [ɪn] [bel] .

"	Your	mother's	not	there	,	"	broke	in	Belle	.
"	你的	母亲的	不是	那里	,	"	打破	在	美女	.

"你妈妈不在家，"贝尔插嘴道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['flɪvər] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] .

"	She	was	leaving	in	her	flivver	when	we	came	away	.
"	她	曾是	离开	在	她	货车	什么时候	我们	来了	离开	.

"我们离开的时候，她正开着她的老爷车离开。"

[ðə; ði] [kə'mɪtiːz] ['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] . " -

The	committee's	broken	up	and	the	parish	house	door	is	locked	.	"	97
这	委员会的	破碎的	向上	和	这	教区	房子	门	是	已锁定	.	"	-

委员会解散了，教区房的门也锁上了。"97

" [oʊ] , [noʊ] ! " ['mɜːmɚd] ['dʒesi] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'pɔːld] .

"	Oh	,	no	!	"	murmured	Jessie	,	a	good	deal	appalled	.
"	哦	,	不	!	"	低声说道	杰西	,	一个	好的	交易	震惊	.

"哦，不！"杰西低声说道，语气中充满了惊恐。

" [dəunt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [jes] ? " [snæpt] [bel] .

"	Don't	I	tell	you	yes	?	"	snapped	Belle	.
"	不	我	告诉	你	是的	?	"	啪啪	美女	.

"难道我没说'是'吗？"贝尔厉声说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? ”
“ Don't you believe me ? ”
“ 不 你 相信 我 ? ”

你不相信我吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bel] , ” ['dʒesi] [rɪ'dʒɔɪnd] [pə'laɪtli] .
“ Of course I believe what you say , Belle , ” Jessie rejoined politely .
“ 的 课程 我 相信 什么 你 说 , 美女 , ” 杰西 重新加入 礼貌地 .

“我当然相信你的话，贝尔，”杰西礼貌地回答道。

“ [aɪ]['oʊnli] [sed] - [oʊ] , [noʊ] !
“ I only said ' Oh , no !
“ 我 仅有的 说 - 哦 , 不 !

“我只说了‘哦，不!

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] . ”
' because I was startled . ”
- 因为 我 曾是 惊慌 . ”

“因为我吓了一跳。”

“ [wʌt] [skerd] [juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [bel] , ['kjʊriəsli] .
“ What scared you ? ” demanded Belle , curiously .
“ 什么 害怕的 你 ? ” 要求 美女 , 奇怪的是 .

“你害怕什么？”贝儿好奇地问道。

“ [waɪ] , [aɪ] — [aɪm][nɑːt] [skerd] – – ”
“ Why , I — I'm not scared – – ”
“ 为什么 , 我 — 我是 不是 害怕的 – – ”

“为什么，我——我不害怕——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [bel] ['rɪŋgoʊld] , ” [pʊt][ɪn]['eɪmi] .
“ It is none of your business , Belle Ringold , ” put in Amy .
“ 它 是 没有任何 的 你的 商业 , 美女 林戈尔德 , ” 放 在 艾米 .

“这与你无关，贝尔·林戈尔德，”艾米插嘴道。

“ [dəunt] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] .
“ Don't annoy her .
“ 不 烦人 她 .

“别惹她生气。”

[hɪr] , ['dʒesi] , [aɪl] – –
Here , Jessie , I'll – –
这里 , 杰西 , 患病的 – –

杰西，我这就——

” [ðə; ði][klɜːrk] [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]
” The clerk who waited on them had come to the table and placed a
” 这 职员 WHO 等待 在 他们 有 来 到 这 桌子 和 放置 一个
[pʌntʃt] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndiːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
punched ticket for the sundaes on it .
拳击 票 为了 这 圣代冰淇淋 在 它 .

“为他们服务的店员走到桌边，把圣代冰淇淋的打孔小票放在了桌上。”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .
He evidently expected to be paid by the two girls .
他 显然 预期的 到 是 有薪酬的 经过 这 二 女孩们 .

他显然希望从那两个女孩那里得到报酬。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['nɔɪzɪli] ['gruːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['teɪbl] .
The other four were noisily grouping themselves about another table .
这 其他 四 是 喧闹地 分组 他们自己 关于 其他 桌子 .

其余四人吵吵闹闹地聚在另一张桌子旁。

[bel] ['rɪŋgoʊld] [sed] :
Belle Ringold said :
美女 林戈尔德 说 :

贝尔·林戈尔德说:

“ [gɪv] [nɪk] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , ['gɝːlz] .
“ Give Nick your orders , girls .
” 给 缺口 你的 订单 , 女孩们 .

“姑娘们，把你们的指令告诉尼克。”

[ðɪs] [ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] .
This is on me .
这 是 在 我 .

这都是我的错。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][bə'nænə] ['rɔɪəl] , [nɪk] .
I want a banana royal , Nick .
我 想 一个 香蕉 皇家 , 缺口 .

尼克，我要一杯香蕉皇家咖啡。

['hɜːri] [ʌp] .
Hurry up .
匆忙 向上 .

赶快。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['pæt(ə)nt] ['leðər] ” [her] [stɪl] ['liŋgə] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [wer]
” The young fellow with the “ patent leather ” hair still lingered by the table where
” 这 年轻的 同伴 和 这 “ 专利 皮革 ” 头发 仍然 徘徊不去 经过 这 桌子 在哪里
['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd][sæt] .
Jessie and Amy had sat .
杰西 和 艾米 有 卫星 .

那个头发像漆皮一样蓬松的年轻人仍然徘徊在杰西和艾米坐过的桌子旁。

[bel] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['gɪlti] - ['lʊkɪŋ] [tʃʌmz] .
Belle turned around to stare at the two guilty - looking chums .
美女 转向 大约 到 盯 在 这 二 有罪的 - 寻找 朋友们 .

贝儿转过身，盯着那两个一脸愧疚的朋友。

[ʃiː; ʃi] [sniəd] .
She sneered .
她 冷笑 .

她冷笑了一声。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒes] , ['eɪmi] [druː] ?
“ What's the matter with you and Jess , Amy Drew ?
” 是什么 这 事情 和 你 和 杰西 , 艾米 德鲁 ?

“艾米·德鲁，你和杰西之间到底怎么了？”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [nɪk] ?
Were you trying to slip out without paying Nick ?
是 你 尝试 到 滑 出去 没有 付费 缺口 ?

你是不是想偷偷溜走，不付钱给尼克?

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] ! ”
I shouldn't wonder ! ”
我 不应该 想知道 ! ”

我不应该感到惊讶!

“ [oʊ] ! ” [gɑːspt] ['dʒesi] , ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['peɪlɪŋ] .
“ Oh ! ” gasped Jessie , flushing and then paling .
“ 哦 ! ” 倒吸一口气 杰西 , 冲洗 和 然后 苍白 .

“哦！”杰西倒吸一口凉气，脸颊先是涨红，然后脸色变得苍白。

[bʌt; bət] ['eɪmi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

But	Amy	burst	out	laughing	.
但	艾米	爆裂	出去	笑	.

但艾米突然大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['eɪmi] [druː] ['ɔːf(ə)n] [sɔː] ['hjuːmər] [wer] [hɜːr; hər] chum98

It	was	a	fact	that	Amy	Drew	often	saw	humor	where	her	chum98
它	曾是	一个	事实	那	艾米	德鲁	经常	锯	幽默	在哪里	她	chum98

艾米·德鲁经常在她的朋友98身上看到幽默，这是事实。

[kʊd; kəd][nɑːt][spaɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['læfəbl] .

could	not	spy	anything	in	the	least	laughable	.
可以	不是	间谍	任何事物	在	这	至少	可笑	.

丝毫没发现任何可笑之处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜːrk] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːr] ['gɜːlz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'frendli] ,

With	the	clerk	waiting	and	these	four	girls	,	more	than	a	little	unfriendly	,
和	这	职员	等待	和	这些	四	女孩们	,	更多的	比	一个	小的	不友好	,

店员在一旁等候，而这四个女孩却显得有些不友好。

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌʌn'kaɪnd] [ri'maːks] [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] – –

ready	to	make	unkind	remarks	if	they	but	knew	the	truth	–	–
准备好	到	制作	不友善	评论	如果	他们	但	知道	这	真相	–	–

如果他们知道真相，肯定会说些难听的话——

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

['dʒesi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['waɪldli] .

Jessie	looked	around	wildly	.
杰西	看起来	大约	疯狂地	.

杰西惊恐地环顾四周。

['eɪmi] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [læft] .

Amy	clung	to	a	chair	and	laughed	,	and	laughed	.
艾米	紧紧抓住	到	一个	椅子	和	笑了	,	和	笑了	.

艾米紧紧抓住椅子，哈哈大笑。

[hɜːr; hər] [tʃʌm] [dɪ'zaɪrd] ['greɪtli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɛlfərd] ['deɪntiz] [ʃɑːp]

Her	chum	desired	greatly	to	have	the	floor	of	the	New	Melford	Dainties	Shop
她	密友	想要的	非常	到	有	这	地面	的	这	新的	梅尔福德	精致小点心	店铺

['oʊpən][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] !

open	at	her	feet	and	swallow	her	!
打开	在	她	脚	和	吞	她	!

她的伙伴非常希望新梅尔福德糕点店的地板在她脚下敞开，把她吞噬!

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['eɪmi] [druː] ?

“	What's	the	matter	with	you	,	Amy	Drew	?
“	是什么	这	事情	和	你	,	艾米	德鲁	?

“艾米·德鲁，你怎么了？”

[juː; jʊ]['kreɪzi] ? ” [di'mɑːndid] [bel] .

You	crazy	?	”	demanded	Belle	.
你	疯狂的	?	”	要求	美女	.

“你疯了吗？”贝儿质问道。

“ [aɪ] — [aɪ] – – ” ['eɪmi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɑːrðər] .

“	I	—	I	–	–	”	Amy	could	get	no	farther	.
“	我	—	我	–	–	”	艾米	可以	得到	不	更远	.

“我——我——”艾米再也说不出话来了。

[ʃiː; ʃi] [wiːv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['ʌtərli] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

She	weaved	back	and	forth	,	utterly	hysterical	.
她	编织	后退	和	前进	,	完全地	歇斯底里的	.

她来回踱步，歇斯底里。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] , [pliːz] , ” ['stæməd] [ðə; ði] [klɜːrk] , ['wʌndərɪŋ] .

“	If	you	young	ladies	will	pay	me	,	please	,	”	stammered	the	clerk	,	wondering	.
”	如果	你	年轻的	女士们	将要	支付	我	,	请	,	”	结结巴巴	这	职员	,	好奇	.

“如果你们两位小姐愿意付钱的话，”店员结结巴巴地说，心里疑惑不解。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðiːz] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] . ”

“	I'd	like	to	wait	on	these	other	customers	.	”
”	ID	喜欢	到	等待	在	这些	其他	顾客	.	”

“我想先招待其他顾客。”

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ][bə'nænə] ['rɔɪəl] , [nɪk] , ” [kraɪd] [bel] .

“	I	want	my	banana	royal	,	Nick	,	”	cried	Belle	.
”	我	想	我的	香蕉	皇家	,	缺口	,	”	哭	美女	.

“我要我的香蕉皇室蛋糕，尼克！”贝儿喊道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['gɜːlz] [geɪv] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] .

The	other	three	girls	gave	their	orders	.
这	其他	三	女孩们	给予	他们的	订单	.

其他三个女孩下了命令。

[ðə; ði][klɜːrk] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['eɪmi][tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['dʒesi] .

The	clerk	looked	from	the	laughing	Amy	to	the	trembling	Jessie	.
这	职员	看起来	从	这	笑	艾米	到	这	发抖	杰西	.

店员的目光从大笑的艾米转向了颤抖的杰西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ri'ɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] .

He	was	about	to	reiterate	his	demand	for	payment	.
他	曾是	关于	到	重申	他的	要求	为了	支付	.

他正准备再次提出付款要求。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['hev(ə)n] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl] !

And	just	then	Heaven	sent	an	angel	!
和	只是	然后	天堂	发送	一个	天使	!

就在这时，上天派来了一位天使！

[tuː] , [ɪn] ['veri] [truːθ] !

Two	,	in	very	truth	!
二	,	在	非常	真相	!

确实只有两个！

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] .

At	least	,	so	it	seemed	to	Jessie	Norwood	.
在	至少	,	所以	它	似乎	到	杰西	诺伍德	.

至少杰西·诺伍德是这么认为的。

“ ['dæri] !

“	Darry	!
”	达里	!

“达里！

” [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [skwiːld] .

”	she	almost	squealed	.
”	她	几乎	尖叫	.

她差点尖叫起来。

“ [ænd; ənd] [bəːd] ['ɔlɪŋ] !

“	And	Burd	Alling	!
”	和	伯德	阿林	!

“还有伯德·阿林！”

[wiː; wi] — [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ət'læntɪk] ['haɪləndz] .

We	—	we	thought	you	were	at	Atlantic	Highlands	.
我们	—	我们	想法	你	是	在	大西洋	高地	.

我们——我们以为你在大西洋高地。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [keɪm] ['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	The	two	young	fellows	came	hurrying	into	the	shop	.
"	这	二	年轻的	伙伴们	来了	匆忙	进入	这	店铺	.

“两个年轻人匆匆走进店里。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] [ðə; ði]['gɝːlz][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] . -

They	had	evidently	seen	the	girls	from	outside	.	99
他们	有	显然	已见	这	女孩们	从	外部	.	-

他们显然从外面看到了那些女孩。99

['dæri] [græbd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][sæt][hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .

Darry	grabbed	his	sister	and	sat	her	down	at	a	table	.
达里	抓住	他的	姐姐	和	卫星	她	向下	在	一个	桌子	.

达里一把抓住妹妹，让她在桌子旁坐下。

[hiː; hi] [grɪnd] ['waɪdli] , ['bəuiŋ] [tuː; tə] [bel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊd] .

He	grinned	widely	,	bowing	to	Belle	and	her	crowd	.
他	咧嘴一笑	广泛	,	鞠躬	到	美女	和	她	人群	.

他咧嘴一笑，向贝儿和她的随从们鞠躬。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['dʒesi] !

“	Come	on	,	Jessie	!
"	来	在	,	杰西	!

“来吧，杰西！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

“ [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['sʌndiːz] [juː; jʊ] [kɪdz] [hæv; həv] ['iːtn] – – " “

“	No	matter	how	many	George	Washington	sundaes	you	kids	have	eaten	–	–	"	“
"	不	事情	如何	许多	乔治	华盛顿	圣代冰淇淋	你	孩子们	有	吃	–	–	"	“

“不管你们这些孩子吃了多少乔治·华盛顿圣代——”

- [kɪdz] - !

'	Kids	'	!
-	孩子们	-	!

'孩子们'!

[ɪn'diːd] !

Indeed	!
的确	!

的确!

[aɪ] [laɪk] [ðæt] !

I	like	that	!
我	喜欢	那	!

我喜欢!

" [ɪk'sploʊdɪd] ['eɪmi] .

"	exploded	Amy	.
"	爆炸了	艾米	.

“艾米突然爆发了。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [swept] [ɑːn] , [ig'nɔːɪŋ] [hɜːr; hər][əb'dʒekʃ(ə)n] : “ [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ]

But	her	brother	swept	on	,	ignoring	her	objection	:	“	No	matter	how	many	you
但	她	兄弟	扫荡	在	,	忽略	她	异议	:	“	不	事情	如何	许多	你

[hæv; həv] ['iːtn] ,

have	eaten	,
有	吃	,

但她哥哥不顾她的反对，继续说道：“不管你吃了多少，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] .

there	is	always	room	for	one	more	.
那里	是	总是	房间	为了	一	更多的	.

总有空间容纳更多人。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['eɪmi] , ['dʒesi] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sʌndeɪ; 'sʌndi][ɑːn][ˌem 'iː] . ”

You	and	Amy	,	Jessie	,	must	have	another	sundae	on	me	.	”
你	和	艾米	,	杰西	,	必须	有	其他	圣代	在	我	.	”

杰西，你和艾米得再吃一份圣代，我请客。

“ ['dæri] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] .

“	Darry	!	”	exclaimed	Jessie	Norwood	.
“	达里	!	”	惊呼	杰西	诺伍德	.

“达里！”杰西·诺伍德惊呼道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bəːd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] . ”

“	I	thought	you	and	Burd	went	to	his	aunt's	.	”
“	我	想法	你	和	伯德	去	到	他的	姑姑的	.	”

“我还以为你和伯德去他姑妈家了呢。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [bæk] .

“	And	we	came	back	.
“	和	我们	来了	后退	.

“然后我们就回来了。”

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] .

That	is	an	awful	place	.
那	是	一个	可怕	地方	.

那真是个糟糕的地方。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [tuː] — [ə; eɪ] ['sekənd] [krɑːp]['ʌŋk(ə)l] .

There's	an	uncle	,	too	—	a	second	crop	uncle	.
有	一个	叔叔	,	也	—	一个	第二	庄稼	叔叔	.

还有一位叔叔——一位第二季的叔叔。

[ænd; ənd][bəuθ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['ænti] [ɑːr; ər][ˌvedʒɪ'teəriːənz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

And	both	uncle	and	auntie	are	vegetarians	,	or	something	.
和	两个都	叔叔	和	阿姨	是	素食者	,	或者	某物	.

叔叔和婶婶都是素食主义者，或者类似的情况。

['meɪbi] [its] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

Maybe	it's	their	religion	.
或许	它是	他们的	宗教	.

或许是因为他们的宗教信仰。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [iːt] [laɪk] ['hɔːrsɪz] — [oʊts] , [ænd; ənd] ['bɑːrli] , [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [strɔː] .

Anyway	,	they	eat	like	horses	—	oats	,	and	barley	,	and	chopped	straw	.
反正	,	他们	吃	喜欢	马匹	—	燕麦	,	和	大麦	,	和	切碎	稻草	.

总之，它们的食量和马一样——燕麦、大麦和切碎的稻草。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [miːlz] .

We	were	there	for	two	meals	.
我们	是	那里	为了	二	餐	.

我们在那里吃了两顿饭。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər] [kætʃ] [ʌp][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['regjələr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [bəːd] ? ”

Shall	**we**	**ever**	**catch**	**up**	**on**	**our**	**regular**	**rations**	**,**	**Burd**	**?**	**”**
将	我们	曾经	抓住	向上	在	我们的	常规的	口粮	,	伯德	?	”

伯德，我们什么时候才能补上平时的口粮呢?

“ [aɪv] [maɪ] [dauts] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	**I've**	**my**	**doubts**	**,**	**”**	**said**	**his**	**friend**	**.**
“	我已经	我的	疑虑	,	”	说	他的	朋友	.

“我对此表示怀疑，”他的朋友说。

“ [seɪ] , [nɪk] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [bɪl] [ʌv; əv]

“	**Say**	**,**	**Nick**	**,**	**bring**	**me**	**a**	**plate**	**of**	**the**	**fillingest**	**thing**	**there**	**is**	**on**	**your**	**bill**	**of**
“	说	,	缺口	,	带来	我	一个	盘子	的	这	-	事物	那里	是	在	你的	账单	的

[fer] . ”

fare	**.**	**”**
票价	.	”

“尼克，给我拿一盘你们菜单上最管饱的菜。”

“ [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜːrk] ,

“	**In**	**just**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**clerk**	**,**
“	在	只是	一个	分钟	,	”	回复	这	职员	,

“马上就好，”店员回答道。

['hɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪbl] [tuː; tə][hæv; həv] [bel] ['rɪŋgoʊld][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [rɪ'piːt]

hopping	**around**	**the**	**other**	**table**	**to**	**have**	**Belle**	**Ringold**	**and**	**her**	**friends**	**repeat**
跳跃	大约	这	其他	桌子	到	有	美女	林戈尔德	和	她	朋友们	重复

[ðer; ðər]['ɔːrdərz] .

their	**orders**	**.**
他们的	订单	.

绕到另一张桌子旁，让贝尔·林戈尔德和她的朋友们重复他们的订单。

[bel] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] ['priːnɪŋ] [wen] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [keɪm] [ɪn] .

Belle	**had**	**immediately**	**begun**	**preening**	**when**	**Darry**	**and**	**Burd**	**came**	**in**	**.**
美女	有	立即地	开始	梳理	什么时候	达里	和	伯德	来了	在	.

达里和伯德进来时，贝尔立刻开始梳理羽毛。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] college100

That	**the**	**two**	**college100**
那	这	二	college100

这两个学院100

[jʊθs] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['mɪrli] [kən'sɪdərd] ['eɪmi][ænd; ənd] ['dʒesi] “

youths	**were**	**so**	**much**	**older**	**,**	**and**	**that**	**they**	**merely**	**considered**	**Amy**	**and**	**Jessie**	**“**
青年	是	所以	很多	老	,	和	那	他们	仅仅	经过考虑的	艾米	和	杰西	“

[kɪdz] ,

kids	**,**
孩子们	,

年轻人年纪都比她们大得多，他们只是把艾米和杰西当作“孩子”看待。

” [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [bel] .

”	**made**	**no**	**difference**	**to**	**Belle**	**.**
”	制成	不	不同之处	到	美女	.

但这并没有对贝尔产生任何影响。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

She	**really**	**thought**	**that**	**she**	**was**	**quite**	**grown**	**up**	**and**	**that**	**college**	**men**	**should**	**be**
她	真的	想法	那	她	曾是	相当	生长	向上	和	那	大学	男人	应该	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .

interested	**in**	**her**	**.**
感兴趣的	在	她	.

她真的认为自己已经很成熟了，大学男生应该会对她感兴趣。

“ [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] , [bɔɪz] , ” [ˈdʒesi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

“	We	had	just	finished	,	boys	,	”	Jessie	managed	to	say	in	a	low	tone	.
”	我们	有	只是	完成的	,	男孩们	,	”	杰西	管理	到	说	在	一个	低的	语气	.

“我们刚结束，孩子们，”杰西低声说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [peɪd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌndiːz] .

“	We	had	not	even	paid	for	our	sundaes	.
”	我们	有	不是	甚至	有薪酬的	为了	我们的	圣代冰淇淋	.

“我们甚至还没付圣代冰淇淋的钱。”

” [ˈdæri] [ænd; ənd] [bəːd] [dʒʌst] [ðen] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌntʃt] [tʃek] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]

”	Darry	and	Burd	just	then	caught	sight	of	the	punched	check	lying	on	the	table
”	达里	和	伯德	只是	然后	捕捉	视线	的	这	拳击	查看	说谎	在	这	桌子

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	they	both	reached	for	it	.
和	他们	两个都	达到	为了	它	.

“这时，达里和伯德看到了放在桌子上的打孔支票，两人都伸手去拿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈraɪv(ə)lri][ˈoʊvər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [skɔːr] , [bʌt; bət] [ˈdæri] [wʌn] .

There	was	some	little	rivalry	over	who	should	pay	the	score	,	but	Darry	won	.
那里	曾是	一些	小的	对抗	超过	WHO	应该	支付	这	分数	,	但	达里	韩元	.

双方在谁该承担责任的问题上有些小摩擦，但最终达里赢了。

“ [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .

“	Leave	it	to	me	,	”	he	said	cheerfully	.
”	离开	它	到	我	,	”	他	说	愉快地	.

“交给我吧，”他兴高采烈地说。

“ [ˈgɜːlz] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ˈeniweɪ] . ”

“	Girls	shouldn't	be	trusted	with	money	anyway	.	”
”	女孩们	不应该	是	可信	和	钱	反正	.	”

“无论如何，都不应该让女孩掌管钱财。”

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [ˈgɜːgəld] [ˈeɪmi] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [əˈgen] .

“	Oh	!	Oh	!	”	gurgled	Amy	,	choked	with	laughter	again	.
”	哦	!	哦	!	”	咕噜咕噜	艾米	,	窒息	和	笑声	再次	.

“哦！哦！”艾米咯咯笑着，又一次被笑声呛住了。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɪs] ? ” [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

“	What's	the	matter	with	you	,	Sis	?	”	demanded	her	brother	.
”	是什么	这	事情	和	你	,	妹妹	?	”	要求	她	兄弟	.

“妹妹，你怎么了？”哥哥问道。

[ˈdʒesi] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; hər] [tʃʌm] [tuː; tə] [tel] , [baɪ][ə; eɪ][hɑːrd] [ster] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd]

Jessie	forbade	her	chum	to	tell	,	by	a	hard	stare	and	a	determined
杰西	禁止	她	密友	到	告诉	,	经过	一个	难的	盯	和	一个	决定

[ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

shake	of	her	head	.
摇	的	她	头	.

杰西用严厉的眼神和坚定的摇头阻止了她的朋友说出去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdæri] [peɪ] [ðə; ði] [tʃek] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] —

It	was	all	right	to	have	Darry	pay	the	check	—	it	was	really	a	relief	—
它	曾是	全部	正确的	到	有	达里	支付	这	查看	—	它	曾是	真的	一个	宽慰	—

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈdʒesi] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər]

but	it	did	not	seem	to	Jessie	as	though	she	could	endure	having	the	matter
但	它	做过	不是	似乎	到	杰西	作为	尽管	她	可以	忍受	拥有	这	事情

[meɪd] [æn; ən][ˈoʊpən][dʒoʊk][ʌv; əv] .

made	an	open	joke	of	.
制成	一个	打开	开玩笑	的	.

让达里付账当然没问题——这真是让人松了一口气——但杰西觉得她无法忍受这件事被公开嘲笑。

[ðə; ði] [fɔːr] ['setld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

The	four	settled	about	the	little	table	.
这	四	定居	关于	这	小的	桌子	.

四人围坐在小桌子旁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪŋgoʊld] [kraʊd] [wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] .

But	the	Ringold	crowd	was	too	near	.
但	这	林戈尔德	人群	曾是	也	靠近	.

但林戈尔德的观众离得太近了。

[bel] [tɜːrnd] ['saɪdweɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]

Belle	turned	sideways	in	her	chair	,	even	before	they	were	served	,	and	,	being
美女	转向	侧身	在	她	椅子	,	甚至	前	他们	是	服务	,	和	,	存在

[æt; ət] - ['elboʊ] ,

at	Darry's	elbow	,
在	-	弯头	,

贝儿甚至在他们还没吃上饭之前就侧过身子坐在椅子上，而且就坐在达里的胳膊肘旁边。

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

insisted	upon	talking	to	him	.	101
坚持	之上	说	到	他	.	-

坚持要和他谈话。101

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] [ænt] ! ” [sed] [bəːd] ['ɔlɪŋ] , ['grɪnɪŋ] .

“	Talk	about	my	aunt	!	”	said	Burd	Alling	,	grinning	.
“	讲话	关于	我的	阿姨	!	”	说	伯德	阿林	,	咧嘴笑	.

“说说我姑妈吧！”伯德·阿林咧嘴笑道。

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɑːn][sɜːr]['gæləhæd] [ðæts] [æz; əz][pleɪn]

“	I'll	tell	the	world	that	somebody	has	a	crush	on	Sir	Galahad	that's	as	plain
“	患病的	告诉	这	世界	那	某人	有	一个	压碎	在	先生	加拉哈德	那就是	作为	清楚的

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrt][ɑːn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] ['viːnəs] . ”

to	be	seen	as	a	wart	on	the	nose	of	Venus	.	”
到	是	已见	作为	一个	疣	在	这	鼻子	的	金星	.	”

“我要告诉全世界，有人暗恋加拉哈德爵士，这就像维纳斯鼻子上的疣一样显而易见。”

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɛtəfɔrz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .

“	Of	all	the	metaphors	!	”	exclaimed	Amy	.
“	的	全部	这	隐喻	!	”	惊呼	艾米	.

“真是太奇怪了！”艾米惊呼道。

['dʒesi] [fɪrd] [ðæt] [bel] [wʊd] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv] [bəːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] ,

Jessie	feared	that	Belle	would	overhear	the	comments	of	Burd	and	her	chum	,
杰西	害怕	那	美女	会	无意中听到	这	评论	的	伯德	和	她	密友	,

杰西担心贝尔会无意中听到伯德和她朋友的谈话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sekənd] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] .

and	she	hurried	the	eating	of	her	second	sundae	.
和	她	慌忙	这	吃	的	她	第二	圣代	.

她匆匆吃完了第二个圣代冰淇淋。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [hoʊm] , ['dæri] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	must	get	home	,	Darry	,	”	she	explained	.
“	我	必须	得到	家	,	达里	,	”	她	解释	.

“我必须回家了，达里，”她解释道。

“ [mɑːmzi] [hæz; həz] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][kɑːr][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [nɑːt][tuː; tə]

“	Momsy	has	gone	without	me	in	her	car	and	will	be	surprised	not	to
“	妈妈	有	已消失	没有	我	在	她	车	和	将要	是	惊讶	不是	到

[faɪnd][ˌem 'iː][ðer; ðər] . ”

find	me	there	.	”
寻找	我	那里	.	”

“妈妈开车出门没带我，要是找不到我，她肯定会很惊讶。”

“ [ʃʊr] , ” [ə'griːd] [bəːd] ['kwɪkli] .
“ Sure , ” agreed Burd quickly .
“ 当然 , ” 同意 伯德 迅速地 .

“当然，”伯德迅速同意道。

“ [wiːl] ['gɑːb(ə)l][ænd; ənd]['hɑːb(ə)l] .
“ We'll gobble and hobble .
“ 出色地 咕噜 和 跛行 .

“我们会狼吞虎咽，步履蹒跚。”

[kɑːnt] [juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r] [jɔːr'self] [ə'weɪ] , ['dæri] ?
Can't you tear yourself away , Darry ?
不能 你 撕 你自己 离开 , 达里 ?

达里，你就不能抽身离开吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grɪn] .
” he added , with a wicked grin .
” 他 额外 , 和 一个 邪恶 咧嘴笑 .

“他带着一丝邪恶的笑容补充道。”

['eɪmiːz] ['brʌðər] [traɪd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bel] .
Amy's brother tried politely to turn away from Belle .
艾米的 兄弟 尝试 礼貌地 到 转动 离开 从 美女 .

艾米的哥哥礼貌地试图转身离开贝儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [koʊt] [sliːv] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['tʃætəd]
But the latter caught him by the coat sleeve and held on while she chattered
但 这 后者 捕捉 他 经过 这 外套 袖子 和 握住 在 尽管 她 喋喋不休
[laɪk] [ə; eɪ]['mægpaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] .
like a magpie to the young college man .
喜欢 一个 鹊 到 这 年轻的 大学 男人 .

但后者一把抓住他的衣袖，像喜鹊一样叽叽喳喳地跟这位年轻的大学生说话。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [bɑːbd] [kə'lz] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər]
She smiled and shook her bobbed curls and altogether acted in a rather
她 微笑 和 摇晃 她 波波德 卷发 和 共 行动 在 一个 相当
[rɪ'dɪkjələs] [weɪ] .
ridiculous way .
荒谬的 方式 .

她笑着甩了甩齐耳卷发，整个人举止颇为滑稽。

['dæri] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] , [ðen] [ə'nɔɪd] .
Darry looked foolish , then annoyed .
达里 看起来 愚蠢 , 然后 恼怒 .

达里先是露出愚蠢的表情，然后显得很恼火。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
His sister was in an ecstasy of delight .
他的 姐姐 曾是 在 一个 狂喜 的 喜 .

他的妹妹欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər][bɪg] ['brʌðɝz] [ə'nɔɪəns] .
She enjoyed her big brother's annoyance .
她 享受 她 大的 兄弟 烦恼 .

她很享受哥哥生气的样子。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒesi] [ænd; ənd] [bəːd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [kriːm] .
She and Jessie and Burd had finished their cream .
她 和 杰西 和 伯德 有 完成的 他们的 奶油 .

她、杰西和伯德已经吃完了奶油。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈdæri] , ” [bəːd] [drɔːld] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] .

“	Come	on	,	Darry	,	”	Burd	drawled	,	taking	a	hint	from	the	girls	.
”	来	在	,	达里	,	”	伯德	拖长音	,	采取	一个	暗示	从	这	女孩们	.

“来吧，达里，”伯德慢吞吞地说，显然是从女孩们那里得到了暗示。

“ [ˈsɑːri] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːf] [jʊr; jər] [fiːd] [ænd; ənd] [kɑːnt] [ˈfɪnɪʃ] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ˈfaɪnɪst] [ˈprɑːdʌkt] .

“	Sorry	you	are	off	your	feed	and	can't	finish	George	Washington's	finest	product	.
”	对不起	你	是	离开	你的	喂养	和	不能	结束	乔治	华盛顿的	最好的	产品	.

“很遗憾，您不在电脑前，无法享用乔治·华盛顿的杰作。”

[aɪl] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] . ” -

I'll	eat	it	for	you	,	if	you	say	so	,	and	then	we'll	beat	it	.	”	102
患病的	吃	它	为了	你	,	如果	你	说	所以	,	和	然后	出色地	打	它	.	”	-

如果你这么说，我就替你吃掉它，然后我们一起打败它。”102

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˈkæʒuəli] [fɔːr; fər] - [pleɪt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] .

He	reached	casually	for	Darry's	plate	;	but	the	latter	would	not	yield	it	without	a	struggle	.
他	达到	随意地	为了	-	盘子	;	但	这	后者	会	不是	屈服	它	没有	一个	斗争	.

他漫不经心地伸手去拿达里的盘子；但达里却不肯轻易交出。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] , [haʊˈevər] , [geɪv] [ˈdæri] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [bel] .

The	incident	,	however	,	gave	Darry	a	chance	to	break	away	from	the	insistent	Belle	.
这	事件	,	然而	,	给予	达里	一个	机会	到	休息	离开	从	这	坚持	美女	.

然而，这件事却给了达里一个摆脱纠缠不休的贝尔的机会。

[ðə; ði] [ˈlætər] [stɛərd][æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz] [æt; ət] - [ˈteɪbl] , [snɪft] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

The	latter	stared	at	the	two	girls	at	Darry's	table	,	sniffed	,	and	tossed	her	head	.
这	后者	凝视	在	这	二	女孩们	在	-	桌子	,	嗅了嗅	,	和	抛掷	她	头	.

后者盯着达里桌旁的两个女孩，吸了吸鼻子，然后甩了甩头。

“ [jes] , [ˈmɪstər] . [druː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [hɜːr; hər] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ,

“	Yes	,	Mr	.	Drew	,	”	she	said	in	her	high	-	pitched	voice	,
”	是的	,	先生	.	德鲁	,	”	她	说	在	她	高的	-	投球	嗓音	,

“是的，德鲁先生，”她用尖细的声音说道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hoʊm] [ɪn] [gʊd] [ˈsiːz(ə)n] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tʃæsˈtaɪzd] . ”

“	I	suppose	you	have	to	take	the	children	home	in	good	season	,	or	they	would	be	chastised	.	”
”	我	认为	你	有	到	拿	这	孩子们	家	在	好的	季节	,	或者	他们	会	是	受责罚	.	”

“我想你得在合适的时机把孩子们带回家，否则他们会受到责罚。”

“ [aʊtʃ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bəːd] .

“	Ouch	!	”	exclaimed	Burd	.
”	哎哟	!	”	惊呼	伯德	.

“哎哟！”伯德惊呼道。

“ [aɪ][bet] [ðæt] [hɜːrt][juː; jʊ] , ['eɪmi] .
“ I bet that hurt you , Amy .
“ 我 赌注 那 伤害 你 , 艾米 .

“我敢肯定这让你很伤心，艾米。”

” ['dæri] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][bəuθ] [tʃeks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
” Darry had picked up both checks from the table .
” 达里 有 挑选 向上 两个都 检查 从 这 桌子 .

“达里从桌上拿起了两张账单。”

[bel] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Belle smiled up at him and moved her check to the edge of her
美女 微笑 向上 在 他 和 已搬 她 查看 到 这 边缘 的 她
['teɪbl] [æz; əz] ['dæri] ['ræðər] ['grɪmli] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] .
table as Darry rather grimly bade her good - night .
桌子 作为 达里 相当 阴沉地 巴德 她 好的 - 夜晚 .

贝尔抬头对他微笑，把账单移到桌子边缘，而达里则神情严肃地向她道了晚安。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [ðæt] [tʃek] , [bʌt; bət] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
He refused to see that check , but strode over to the desk to pay the
他 拒绝 到 看 那 查看 , 但 大步走 超过 到 这 桌子 到 支付 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

他拒绝看那张支票，却径直走到柜台前付清了其他款项。

“ [ðæt] [gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət][ə; eɪ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , ” [grauld] [aʊt] ['dæri] ,
“ That girl ought to get a job at a broadcasting station , ” growled out Darry ,
“ 那 女孩 应该 到 得到 一个 工作 在 一个 广播 车站 , ” 咆哮 出去 达里 ,

“那女孩应该去广播电台找份工作，”达里低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] .
as they went out upon the street .
作为 他们 去 出去 之上 这 街道 .

他们走到了街上。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætərbɑːks] .
“ I never knew before she was such a chatterbox .
“ 我 绝不 知道 前 她 曾是 这样的 一个 话匣子 .

“我以前从不知道她这么爱说话。”

[dəunt] [niːd] ['eni] ['reɪdioʊ] ['rɪgɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”
Don't need any radio rigging at all where she is . ”
不 需要 任何 收音机 索具 在 全部 在哪里 她 是 . ”

她所在的地方根本不需要任何无线电设备。

“ [oʊ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ə; eɪ] ['brɔːdkæstɪŋ]
“ Oh , wouldn't it be fun to get a chance to work at a broadcasting
“ 哦 , 不会 它 是 乐趣 到 得到 一个 机会 到 工作 在 一个 广播
['steɪʃ(ə)n] ?
station ?
车站 ?

“哦，如果能有机会在广播电台工作，那该多有趣啊！”

” ['eɪmi] [kraɪd] .
” Amy cried .
” 艾米 哭 .

艾米哭了。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [dʒes] .
“ We could sing , Jess .
“ 我们 可以 唱歌 , 杰西 .

“我们可以唱歌，杰西。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [sɪŋ] [wel] [tə'geðər] .

You	know	we	sing	well	together	.
你	知道	我们	唱歌	出色地	一起	.

你知道我们合唱得很好。

- [ðə; ði] ['dɑːtmuə] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - ['bɑːbəlɪŋk] , ['bɑːbəlɪŋk] , ['spɪŋk] - [spæŋk] - ['spɪŋk] - [ænd; ənd] – – ”

'	The	Dartmoor	Boy	'	and	'	Bobolink	,	Bobolink	,	Spink	-	spank	-	spink	'	and	–	–	”
-	这	达特穆尔	男生	-	和	-	稻田鸟	,	稻田鸟	,	斯平克	-	打屁股	-	斯宾克	-	和	–	–	”

《达特穆尔男孩》和《Bobolink, Bobolink, Spink-spank-spink》以及——”

“ [ænd; ənd] - [maɪ][oʊld] [kən'tʌki] [bluːz] , -

“	And	'	My	Old	Kentucky	Blues	,	'
”	和	-	我的	老的	肯塔基州	蓝调	,	-

“还有《我的肯塔基老蓝调》，”

” [broʊk] [ɪn] [bəːd] ['ɔlɪŋ] .

”	broke	in	Burd	Alling	.
”	打破	在	伯德	阿林	.

”在伯德·阿林被打断。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['brɔːdkæst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

“	If	you	are	going	to	broadcast	anything	like	that	,	give	us	something	up	to
“	如果	你	是	去	到	播送	任何事物	喜欢	那	,	给	我们	某物	向上	到

[deɪt] . ” -

date	.	”	103
日期	.	”	-

“如果你要播出这类内容，请提供最新信息。”103

“ [juː; jʊ] [hʌʃ] , ” ['eɪmi] [sed] .

“	You	hush	,	”	Amy	said	.
”	你	嘘	,	”	艾米	说	.

“你闭嘴，”艾米说。

“ [ɪf] [dʒes][ænd; ənd][aɪ]['evər] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]

“	If	Jess	and	I	ever	get	the	chance	we	shall	be	an	honor	to	the
“	如果	杰西	和	我	曾经	得到	这	机会	我们	将	是	一个	荣誉	到	这

['proʊgræm] .

program	.
程序	.

“如果杰西和我有机会，我们将为这个项目感到荣幸。”

[juːl] [siː] .

You'll	see	.
你会	看	.

你会看到的。

” [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]

”	That	the	two	young	fellows	had	returned	so	much	earlier	than	had	been
”	那	这	二	年轻的	伙伴们	有	返回	所以	很多	早些时候	比	有	到过

[ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] ,

expected	was	a	very	fortunate	thing	,
预期的	曾是	一个	非常	幸运	事物	,

“这两个年轻人比预期早得多就回来了，这真是件幸运的事。”

['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi] [θɔːt] .

Jessie	and	Amy	thought	.
杰西	和	艾米	想法	.

杰西和艾米心想。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈniːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər]

For	their	assistance	was	positively	needed	in	the	work	of	making	ready	for
为了	他们的	协助	曾是	积极地	需要	在	这	工作	的	制作	准备好	为了

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [bəˈzɑːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔrwʊd] [pleɪs] ,

the	Fourth	of	July	bazaar	on	the	Norwood	place	,
这	第四	的	七月	市场	在	这	诺伍德	地方	,

他们在诺伍德广场筹备七月四日集市的工作中发挥了至关重要的作用。

[ðeɪ] [dɪˈklerd] .

they	declared	.
他们	声明	.

他们宣称。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [θriː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] .

There	were	only	three	days	in	which	to	do	everything	.
那里	是	仅有的	三	天	在	哪个	到	做	一切	.

只有三天时间来完成所有事情。

“ [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , ” [groʊn] [bəːd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , “ [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .

“	And	believe	me	,	”	groaned	Burd	before	the	first	day	was	ended	,	“	we're	doing	everything	.
“	和	相信	我	,	”	呻吟	伯德	前	这	第一的	天	曾是	结束	,	“	是	正在做	一切	.

“相信我，”伯德在第一天结束前呻吟道，“我们正在竭尽全力。”

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] ! ”

Talk	about	being	in	training	for	the	scrub	team	!	”
讲话	关于	存在	在	训练	为了	这	擦洗	团队	!	”

这简直就是在接受手术室护士的培训!

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] , [ˈbɜːrdi] , ” [kuːd] [ˈeɪmi] ,

“	It	will	do	you	good	,	Burdie	,	”	cooed	Amy	,
“	它	将要	做	你	好的	,	伯迪	,	”	咕咕	艾米	,

“这对你有好处，伯迪，”艾米轻声说道。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ʌv; əv] [bəːd] - [neɪm] [wʊd] [fret] [hɪm; ɪm] .

knowing	that	the	diminutive	of	Burd	Alling's	name	would	fret	him	.
会心	那	这	小字	的	伯德	-	姓名	会	烦恼	他	.

他知道伯德·阿林名字的昵称会让他感到不安。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈɔːfli] [plʌmp] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“	You	are	getting	awfully	plump	,	you	know	you	are	.	”
“	你	是	获得	非常	丰满	,	你	知道	你	是	.	”

“你越来越胖了，你自己也知道。”

“ [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpiːlɪŋ] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] .

“	I	feel	it	peeling	off	,	”	he	grumbled	.
“	我	感觉	它	剥落	离开	,	”	他	咕哝	.

“我感觉它正在剥落，”他抱怨道。

“ [dəunt] [fɪr] .

“	Don't	fear	.
“	不	害怕	.

“不要害怕。”

[noʊ] [ˈfeloʊ] [wɪl] [ˈevər] [get] [tuː] [fæt] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [tuː] [ˈgɜːlz] .

No	fellow	will	ever	get	too	fat	around	you	two	girls	.
不	同伴	将要	曾经	得到	也	胖的	大约	你	二	女孩们	.

有你们两个女孩在身边，哪个男人都不会变胖?

['nevər] [wɜ:r; wər] [tu:] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['saɪmən] [bɪ'fɔ:r] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'gæn] !

Never	were	two	such	young	Simon	Legrees	before	since	the	world	began	!
绝不	是	二	这样的	年轻的	西蒙	学位	前	自从	这	世界	开始	!

自世界诞生以来，从未有过两个如此年轻的西蒙·勒格里斯！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:r] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['wʌndɚz] .

"	But	the	four	accomplished	wonders	.
"	但	这	四	完成	奇迹	.

但这四个人创造了奇迹。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

Of	course	the	committee	and	their	assistants	and	some	of	the	other
的	课程	这	委员会	和	他们的	助理	和	一些	的	这	其他

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] .

young	people	came	to	help	with	the	decorations	.
年轻的	人们	来了	到	帮助	和	这	装饰	.

当然，委员会成员、他们的助手以及其他一些年轻人也来帮忙装饰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][ænd; ənd]['eɪmi:z]['oʊldər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [set] [ʌp][ðə; ði]

But	the	two	girls	and	Amy's	older	brother	and	his	friend	set	up	the
但	这	二	女孩们	和	艾米的	老	兄弟	和	他的	朋友	放	向上	这

[mɑ:'ki:z] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['læntərnz] ,

marquees	and	strung	the	Japanese	lanterns	,
帐篷	和	串	这	日本人	灯笼	,

但是，那两个女孩和艾米的哥哥以及他的朋友一起搭起了帐篷，挂起了日式灯笼。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] . -

in	each	of	which	was	a	tiny	electric	light	.	104
在	每个	的	哪个	曾是	一个	微小的	电的	光	.	-

每个里面都有一盏微型电灯。104

" [noʊ]['kænd(ə)l] - ['paʊər] ['faɪər] - [træps][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , " ['dʒesi] [sed] .

"	No	candle	-	power	fire	-	traps	for	us	,	"	Jessie	said	.
"	不	蜡烛	-	力量	火	-	陷阱	为了	我们	,	"	杰西	说	.

“我们可不想用蜡烛做火灾隐患，”杰西说。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['kændlz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['bloʊɪŋ] [aʊt] .

"	And	then	,	candles	are	always	blowing	out	.
"	和	然后	,	蜡烛	是	总是	吹	出去	.

“然后，蜡烛总是被吹灭。”

" [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ]

"	About	all	the	relaxation	they	had	during	the	time	until	the	eve	of	the	Fourth
"	关于	全部	这	松弛	他们	有	期间	这	时间	直到	这	前夕	的	这	第四

[wʌz; wəz][ɪn] ['dʒɛsiz] [ru:m] ,

was	in	Jessie's	room	,
曾是	在	杰西的	房间	,

“直到7月4日前夜，他们几乎所有的放松时间都待在杰西的房间里。”

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ]['kɑ:nsərts] .

listening	to	the	radio	concerts	.
聆听	到	这	收音机	音乐会	.

收听广播音乐会。

['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [brɔ:t] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [tu:] - [step] ['æmplɪfaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][hɔ:rn]

Mr	.	Norwood	brought	out	from	the	city	a	two	-	step	amplifier	and	a	horn
先生	.	诺伍德	带来	出去	从	这	城市	一个	二	-	步	放大器	和	一个	喇叭

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

and	they	were	attached	to	the	instrument	.
和	他们	是	随附的	到	这	乐器	.

诺伍德先生从城里带来了一个两步放大器和一个喇叭，并将它们安装到了乐器上。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['sɜːrvənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔrwʊd]

The	third	of	the	month	,	with	the	help	of	the	men	servants	on	the	Norwood
这	第三	的	这	月	,	和	这	帮助	的	这	男人	仆人	在	这	诺伍德

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

本月三日，在诺伍德庄园男仆们的帮助下，

[ðə; ði] [tent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['kɑːnsərt] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	tent	for	the	radio	concert	was	set	up	between	the	house	and	the
这	帐篷	为了	这	收音机	音乐会	曾是	放	向上	之间	这	房子	和	这

['draɪvweɪ] ,

driveway	,
车道	,

广播音乐会的帐篷搭在房子和车道之间。

[ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] [tuː; tə] [siːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .

and	chairs	were	brought	from	the	parish	house	to	seat	a	hundred	people	.
和	椅子	是	带来	从	这	教区	房子	到	座位	一个	百	人们	.

从教区房屋搬来椅子，可以容纳一百人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tent] ,

It	was	a	good	tent	,
它	曾是	一个	好的	帐篷	,

那是个不错的帐篷。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hæŋgɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn] [sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] [ˌentər'teɪnmənt]

and	there	were	hangings	which	had	been	used	in	some	church	entertainment
和	那里	是	绞刑	哪个	有	到过	用过的	在	一些	教会	娱乐

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [pruːf] .

in	the	past	to	help	make	it	sound	proof	.
在	这	过去的	到	帮助	制作	它	声音	证明	.

还有一些绞刑架，过去曾在一些教堂娱乐活动中使用过，以帮助隔音。

[ðeɪ] [strʌŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] , [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [laɪt] [ɪ'nʌf] .

They	strung	through	it	a	few	electric	bulbs	,	which	would	give	light	enough	.
他们	串	通过	它	一个	很少	电的	灯泡	,	哪个	会	给	光	足够的	.

他们在上面串了几串电灯泡，这样就足够亮了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːd] ['waɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eərɪəlz] , [wel] ['graʊndɪd] ,

And	the	lead	wire	from	the	aerials	,	well	grounded	,
和	这	带领	金属丝	从	这	空中	,	出色地	接地	,

天线引线接地良好。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪdioʊ]

was	brought	directly	in	from	overhead	and	connected	with	the	radio
曾是	带来	直接地	在	从	开销	和	连接	和	这	收音机

[set] .

set	.
放	.

直接从高处引入并与无线电设备连接。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] [tent] ['dʒenərəsli] , ” ['dʒesi] [sed] .

“	I	hope	that	people	will	patronize	the	tent	generously	,	”	Jessie	said	.
“	我	希望	那	人们	将要	惠顾	这	帐篷	慷慨地	,	”	杰西	说	.

“我希望大家能慷慨解囊，光顾这个帐篷，”杰西说。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ['evri] ['aʊər] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [hɪr] . ”

“	We	can	give	a	show	every	hour	while	the	crowd	is	here	.	”
“	我们	能	给	一个	展示	每一个	小时	尽管	这	人群	是	这里	.	”

“只要有观众在，我们就可以每小时表演一场。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ?
“ What are you going to charge for admission ?
” 什么 是 你 去 到 收费 为了 入学 ?

“你们打算收取多少门票费用？”

” ['eɪmi] [æskt] .
” Amy asked .
” 艾米 问 .

“艾米问道。”

“ [mɑːmzi] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] .
“ Momsy says we ought to get a quarter .
” 妈妈 说道 我们 应该 到 得到 一个 四分之一 .

“妈妈说我们应该去弄个25美分。”

[bʌt; bət] [ten] [sents] – – ” -
But ten cents – – ” 105
但 十 分 – – ” -

但十分钱——“105

“ [ten] [sents] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [groʊn] [foʊks] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] , ” [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] .
“ Ten cents for children , grown folks a quarter , ” suggested Amy .
” 十 分 为了 孩子们 , 生长 各位 一个 四分之一 , ” 建议 艾米 .

“儿童10美分，成人25美分，”艾米建议道。

“ [ðə; ði] [kɪdz] [wɪl] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [wɪl] [kʌm] ['oʊnli] [wʌns] . ”
“ The kids will keep coming back , but the grown folks will come only once . ”
” 这 孩子们 将要 保持 未来 后退 , 但 这 生长 各位 将要 来 仅有的 一次 . ”

“孩子们会不断回来，但成年人只会来一次。”

“ [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːə] , ” [ə'griːd] ['dʒesi] .
“ That is an idea , ” agreed Jessie .
” 那 是 一个 主意 , ” 同意 杰西 .

“这倒是个好主意，”杰西赞同道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['kɑːnsərts] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] .
“ But what bothers me is the fact that there are only concerts at certain times .
” 但 什么 烦人 我 是 这 事实 那 那里 是 仅有的 音乐会 在 肯定 时代 .

“但令我困扰的是，音乐会只在特定的时间举行。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
We ought to begin giving the shows early in the afternoon .
我们 应该 到 开始 给予 这 演出 早期的 在 这 下午 .

我们应该在下午早些时候开始演出。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
the radio is just as wonderful when it brings weather reports and agricultural
这 收音机 是 只是 作为 精彩的 什么时候 它 带来 天气 报告 和 农业
['praɪsɪz] [æz; əz] [wen] [ˌtɔskə'niːni] [sɪŋz] [ɔːr] - [pleɪz] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ,
prices as when Toscanini sings or Volburg plays the violin ,
价格 作为 什么时候 托斯卡尼尼 唱歌 或者 - 演出 这 小提琴 ,

收音机播报天气预报和农产品价格时，和播放托斯卡尼尼的歌声或沃尔堡的小提琴演奏时一样美妙。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] .
” and she laughed .
” 和 她 笑了 .

她笑了。

“ [bʌt; bət] – – ”
“ But – – ”
” 但 – – ”

“但 - ”

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
“ I've got it !
” 我已经 得到 它 !

“我明白了！ ”

” [kraɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .
” cried her chum , with sudden animation .
” 哭 她 密友 , 和 突然 动画片 .

“她的朋友突然兴奋地喊道。”

“ [gɪv] [ˈlektʃərz] . ”
“ Give lectures . ”
” 给 讲座 . ”

“去讲课。”

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] , [ˈeɪmi] [druː] , [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋ] ?
You , Amy Drew , suggesting such a horrid thing ?
你 , 艾米 德鲁 , 建议 这样的 一个 可怕的 事物 ?

是你，艾米·德鲁，竟然提出如此可怕的建议?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˈlektʃər] ? ”
And who will give the lecture ? ”
和 WHO 将要 给 这 演讲 ? ”

谁来做讲座?

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlektʃər] .
“ Oh , this is a different sort of lecture .
” 哦 , 这 是 一个 不同的 种类 的 演讲 .

“哦，这是另一种类型的讲座。”

[tel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈreɪdioʊ] , [wʌt] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
Tell a little story about the radio , what has already been done with it ,
告诉 一个 小的 故事 关于 这 收音机 , 什么 有 已经 到过 完毕 和 它 ,

讲讲这台收音机的故事，以及它已经被用过哪些地方。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and what is expected of it in the future .
和 什么 是 预期的 的 它 在 这 未来 .

以及未来对它的期望。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnaɪsli] , [dʒes] .
I believe you could do it nicely , Jess .
我 相信 你 可以 做 它 很好 , 杰西 .

我相信你能做得很好，杰西。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlektʃər] [aɪ] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər][maɪˈself] . ”
That sort of lecture I would stand for myself . ”
那 种类 的 演讲 我 会 站立 为了 我 . ”

那种讲座，我本人会亲自去听。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪdioʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I suppose somebody has got to attend to the radio and talk about it .
” 我 认为 某人 有 得到 到 出席 到 这 收音机 和 讲话 关于 它 .

“我想总得有人去听广播，谈谈这件事吧。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ə'griːd] ['dʒesi] .
I had not thought of that , ” agreed Jessie .
我 有 不是 想法 的 那 , ” 同意 杰西 .

“我之前没想过这一点，”杰西同意道。

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [seɪ] .
“ I'll see what the committee say .
“ 患病的 看 什么 这 委员会 说 .

“我看看委员会怎么说。”

[bʌt; bət][ˌem 'iː] ['lektʃər] ?
But me lecture ?
但 我 演讲 ?

但我讲课呢?

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] !
I never did think of doing that !
我 绝不 做过 思考 的 正在做 那 !

我从未想过这样做!

” [ʃiː; ʃi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [ɪn][noʊ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] . -
” she proclaimed , in no little anxiety . 106
” 她 宣布 , 在 不 小的 焦虑 . -

她焦虑地宣称。[106]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [bə'zɑːr]
THE BAZAAR
这 市场

集市

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mɑːmzi] [ænd; ənd] [mɪs] ['siːmɔː] , [haʊ'evər] ,
When she had talked it over with Momsy and Miss Seymour , however ,
什么时候 她 有 谈话 它 超过 和 妈妈 和 错过 西摩 , 然而 ,

然而，当她和妈妈以及西摩小姐商量过之后，

['dʒesi] ['nɔrwʊd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['lektʃər] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .
Jessie Norwood took up the thought of the radio lecture quite seriously .
杰西 诺伍德 采取 向上 这 想法 的 这 收音机 演讲 相当 严重地 .

杰西·诺伍德非常认真地考虑了举办广播讲座的想法。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [tent] ,
Somebody must explain and manage the entertainment in the radio tent ,
某人 必须 解释 和 管理 这 娱乐 在 这 收音机 帐篷 ,
[ænd; ənd] [huː] ['betər] [ðæn; ðən] ['dʒesi] ?
and who better than Jessie ?
和 WHO 更好的 比 杰西 ?

总得有人负责广播帐篷里的娱乐活动，还有谁比杰西更合适呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['reɪdioʊ] — [soʊ]
“ It is quite wonderful how much you young people have learned about radio — so
“ 它 是 相当 精彩的 如何 很多 你 年轻的 人们 有 学习 关于 收音机 — 所以
[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] ,
much more than I had any idea ,
很多 更多的 比 我 有 任何 主意 ,

“你们年轻人对广播的了解真是太棒了——远远超出了我的想象，”

" [sed] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] .
" said the school teacher .
" 说 这 学校 老师 .

"那位老师说道。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [proʊz] ['eseɪ] , ['dʒesi] , [get] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] ,
" Of course you can write a little prose essay , Jessie , get it by heart ,
" 的 课程 你 能 写 一个 小的 散文 散文 , 杰西 , 得到 它 经过 心 ,

"当然你可以写一篇短文，杰西，把它背下来。"

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [iːtʃ] ['seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,
and repeat it at each session in the tent ,
和 重复 它 在 每个 会议 在 这 帐篷 ,

在帐篷里的每次训练中都要重复这个过程。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɔːf] - [hænd] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "
if you feel timid about giving an off - hand talk on the subject . "
如果 你 感觉 胆小 关于 给予 一个 离开 - 手 讲话 在 这 主题 . "

如果你觉得贸然谈论这个话题会很胆怯。"

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['dʒesi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" You can do it if you only think you can , Jessie , " said her mother ,
" 你 能 做 它 如果 你 仅有的 思考 你 能 , 杰西 , " 说 她 母亲 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

"只要你相信自己能做到，杰西就能做到，"她妈妈笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] ['dɔːtər] . "
" I am sure I have a very smart daughter . "
" 我 是 当然 我 有 一个 非常 聪明的 女儿 . "

"我确信我有一个非常聪明的女儿。"

" [oʊ] , [naʊ] , [mɑːmzi] !
" Oh , now , Momsy !
" 哦 , 现在 , 妈妈 !

"哦，妈妈！"

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] - - "
If they should laugh at me - - "
如果 他们 应该 笑 在 我 - - "

如果他们嘲笑我——"

" [dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [læf] , [dɪr] .
" Don't give them a chance to laugh , dear .
" 不 给 他们 一个 机会 到 笑 , 亲爱的 .

"亲爱的，别给他们笑的机会。"

[meɪk] [jʊr; jər] [tɔːk] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [læf] .
Make your talk so interesting and informative that they can't laugh .
制作 你的 讲话 所以 有趣的 和 信息丰富的 那 他们 不能 笑 .

让你的演讲既有趣又有启发性，让他们笑不出来。

" [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['dʒesi] [spent] [ɔːl][ðə; ði] forenoon107
" Thus encouraged , Jessie spent all the forenoon107
" 因此 鼓励 , 杰西 花费 全部 这 forenoon107

受到鼓舞的杰西花了整个上午107

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]

of	the	Fourth	shut	up	in	her	own	room	making	ready	for	the	afternoon	and
的	这	第四	关闭	向上	在	她	自己的	房间	制作	准备好	为了	这	下午	和

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

4日，她把自己关在房间里，为下午和晚上做准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['skedʒuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] [dʌn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

She	had	already	made	a	careful	schedule	of	the	broadcasting	done	by	all	the
她	有	已经	制成	一个	小心	日程	的	这	广播	完毕	经过	全部	这

['steɪʃənz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn] ['reɪdioʊ][set] ,

stations	within	reach	of	her	fine	radio	set	,
车站	之内	抵达	的	她	美好的	收音机	放	,

她已经仔细地列出了她那台精良收音机能接收到的所有电台的广播节目时间表。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ] ['tjʊnɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪv]

and	found	that	it	was	possible	,	by	tuning	her	instrument	to	the	wave
和	成立	那	它	曾是	可能的	,	经过	调谐	她	乐器	到	这	海浪

[leŋθs] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] ,

lengths	of	different	stations	,
长度	的	不同的	车站	,

她发现，通过将仪器调整到不同电台的波长，这是可以实现的。

[tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['aʊər] [frʌm; frəm] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .

to	get	something	interesting	into	every	hour	from	two	o'clock	on	until	eleven	.
到	得到	某物	有趣的	进入	每一个	小时	从	二	点钟	在	直到	十一	.

从下午两点到晚上十一点，每小时都安排一些有趣的事情。

['nætʃ(ə)rəli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ]

Naturally	,	some	of	the	entertainments	would	be	more	interesting	or	amusing
自然	,	一些	的	这	娱乐	会	是	更多的	有趣的	或者	有趣

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ;

than	others	;
比	其他的	;

当然，有些娱乐活动会比其他活动更有趣或更令人愉悦；

[bʌt; bət][æz; əz] [nuː] ['mɛlfərd] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

but	as	New	Melford	people	for	the	most	part	were	as	yet	unfamiliar	with
但	作为	新的	梅尔福德	人们	为了	这	最多	部分	是	作为	然而	陌生	和

['reɪdioʊ] ,

radio	,
收音机	,

但由于新梅尔福德的大多数人当时还不熟悉收音机，

['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʊd] [siːm] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

almost	anything	out	of	the	air	would	seem	curious	and	entertaining	.
几乎	任何事物	出去	的	这	空气	会	似乎	好奇的	和	娱乐	.

几乎任何凭空产生的事物都会显得新奇有趣。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [bəːd] ['ɔlɪŋ] [sed] [ɪn] ['kɑːment] [ɑːn] [ðɪs] ,

“	Besides	,	”	Burd	Alling	said	in	comment	on	this	,
“	除了	,	”	伯德	阿林	说	在	评论	在	这	,

“此外，”伯德·阿林就此评论道，

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌŋkoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	for	a	good	cause	we	are	all	ready	and	willing	to	be	bunkoed	a	little	.
“	为了	一个	好的	原因	我们	是	全部	准备好	和	愿意的	到	是	骗局	一个	小的	.

”

”

“为了正义的事业，我们都愿意接受一些小小的欺骗。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsmɑːrti] , ” [sed] [ˈeɪmi] ,

“	Let	me	tell	you	,	Mr	.	Smarty	,	”	said	Amy	,
”	让	我	告诉	你	,	先生	.	聪明人	,	”	说	艾米	,

“让我告诉你，自作聪明的先生，”艾米说，

“ [ðæt] [ˈdʒɛsiz] [ˈlektʃər] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [əˈloʊn] .

“	that	Jessie's	lecture	is	well	worth	the	price	of	admission	alone	.
”	那	杰西的	演讲	是	出色地	值得	这	价格	的	入学	独自的	.

“光是杰西的讲座就值回票价了。”

[ˈnevər] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [ˌentərˈteɪnmənt] . ”

Never	mind	the	radio	entertainment	.	”
绝不	头脑	这	收音机	娱乐	.	”

别理会广播里的娱乐节目。

“ [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [taɪm] , ” [əˈgriːd] [bəːd] .

“	I'll	come	to	hear	it	every	time	,	”	agreed	Burd	.
”	患病的	来	到	听到	它	每一个	时间	,	”	同意	伯德	.

“我每次都会来听，”伯德同意道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [sker] [ˌem ˈiː] !

“	You	can't	scare	me	!
”	你	不能	吓	我	!

你吓不倒我！

” [ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [traɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .

”	The	radio	had	been	carefully	tried	out	in	the	tent	the	evening	before	.
”	这	收音机	有	到过	小心	尝试	出去	在	这	帐篷	这	晚上	前	.

“前一天晚上，我们在帐篷里仔细测试过这台收音机。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈbeɪsbɔːl] [skɔːrz] [aʊt] [ʌv; əv]

The	boys	had	got	the	market	reports	and	the	early	baseball	scores	out	of
这	男孩们	有	得到	这	市场	报告	和	这	早期的	棒球	得分	出去	的

[ðə; ði] [er] [ɑːn] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

the	air	on	Fourth	of	July	morning	,
这	空气	在	第四	的	七月	早晨	,

7月4日清晨，男孩们就掌握了市场报告和早期棒球比赛比分。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bəˈzɑːr] [ˈoʊpənd] .

before	the	bazaar	opened	.
前	这	市场	打开	.

在集市开门之前。

[wen] [ˈdʒesi] [keɪm] [aʊt] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [tent] ,

When	Jessie	came	out	after	luncheon	to	take	charge	of	the	radio	tent	,
什么时候	杰西	来了	出去	后	午餐	到	拿	收费	的	这	收音机	帐篷	,

午饭后，杰西出来接管广播帐篷时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈletər] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ðə; ði] “ [tɔːk] ” she108

she	felt	that	she	was	letter	perfect	in	the	“	talk	”	she108
她	毛毡	那	她	曾是	信	完美的	在	这	”	讲话	”	she108

她觉得自己在“谈话”中表现得完美无瑕。

[hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [iːtʃ] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˌentərˈteɪnmənt] .

had	arranged	to	introduce	each	session	of	the	wireless	entertainment	.
有	安排	到	介绍	每个	会议	的	这	无线的	娱乐	.

已安排好对每场无线娱乐活动进行介绍。

[noʊ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔrwʊd] [graʊndz] ;

No	admission	was	charged	to	the	Norwood	grounds	;
不	入学	曾是	带电	到	这	诺伍德	理由	;

诺伍德场地不收取门票；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] ['oʊvərsaɪt]

but	several	of	the	older	boys	had	been	instructed	to	keep	an	oversight
但	一些	的	这	老	男孩们	有	到过	指示	到	保持	一个	监督

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪs] [ðæt] ['kerləs] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [rʌf] ['jʌŋstəz] [ʃʊd; ʃəd] [du:][noʊ][hɑ:rm]

of	the	entire	place	that	careless	and	possibly	rough	youngsters	should	do	no	harm
的	这	全部的	地方	那	粗心	和	可能	粗糙的	年轻人	应该	做	不	伤害

.

:

.

但一些年龄较大的男孩被指示要看管好整个地方，以免粗心大意、可能比较粗鲁的孩子们造成伤害。

[ðə; ði] [nɔrwʊdz] - ,

The	Norwoods	'	,
这	诺伍德	-	,

诺伍德一家

[laɪk] [ðə; ði] [dru:] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:]

like	the	Drews	'	was	one	of	the	show	places	of	the	Roselawn	section	of	New
喜欢	这	德鲁斯	-	曾是	一	的	这	展示	地方	的	这	罗斯劳恩	部分	的	新的

['mɛlfərd] .

Melford	.
梅尔福德	.

就像德鲁家一样，它是新梅尔福德罗斯劳恩区的一处著名景点。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [maɪt] [du:] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

Boys	and	girls	might	do	considerable	harm	around	the	place	if	they	were	not
男孩们	和	女孩们	可能	做	大量	伤害	大约	这	地方	如果	他们	是	不是

['ʌndər] ['dɪsəplɪn] .

under	discipline	.
在下面	纪律	.

如果男孩女孩不受管教，可能会在周围造成相当大的危害。

[ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['stænli:z]

The	girls	and	boys	belonging	to	the	congregation	of	Dr	.	Stanley's
这	女孩们	和	男孩们	属于	到	这	会众	的	博士	.	斯坦利的

[tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd][æz; əz] ['flaʊər] ['selər] ,

church	were	on	hand	as	flower	sellers	,
教会	是	在	手	作为	花	卖家	,

斯坦利博士教堂的教友们，包括男孩女孩，都来这里卖花。

[bu:θ] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] ['weɪtrɪsiz] .

booth	attendants	,	and	waitresses	.
展位	服务员	,	和	女服务员	.

售票员和女服务员。

[aɪs] - [kri:mz] [ænd; ənd] ['ʃɜ:rbət] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ; ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Ice	-	creams	and	sherbets	were	served	from	the	garage	;	sandwiches
冰	-	乳霜	和	雪葩	是	服务	从	这	车库	;	三明治

[ænd; ənd] [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['kɪtʃɪn] ,

and	cake	from	the	house	kitchen	,
和	蛋糕	从	这	房子	厨房	,

冰淇淋和雪葩是从车库里卖的；三明治和蛋糕是从家里的厨房里做的。

[wer] ['mɪsɪz] . ['nɔ:rwʊdz] [kʊk] [hɜ:r'self] [prɪ'zaɪdɪd] ['praʊdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʊdi:z] .

where	Mrs	.	Norwood's	cook	herself	presided	proudly	over	the	goodies	.
在哪里	太太	.	诺伍德	厨师	她自己	主持	自豪地	超过	这	好东西	.

诺伍德太太的厨娘亲自主持了这场美食盛宴，她为此感到无比自豪。

[ɪn] ['sevrəl] [bʊθs] [wɜ:r; wər] [ˌɔ:rɪndʒ'eɪd] , [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɔ:ft] [drɪŋks] .

In	several	booths	were	orangeade	,	lemonade	,	and	other	soft	drinks	.
在	一些	展位	是	橙汁	,	柠檬水	,	和	其他	柔软的	饮料	.

一些摊位上出售橙汁、柠檬水和其他软饮料。

[ðə; ði] ['fænsi] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['mæsks][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli]

The	fancy	costumes	and	the	funny	masks	the	girls	and	boys	wore	certainly
这	想要	服装	和	这	有趣的	面具	这	女孩们	和	男孩们	穿着	当然

[wɜ:r; wər] “ ['fetʃɪŋ] .

were	“	fetching	.
是	”	获取	.

男孩女孩们穿着的华丽服装和戴着的滑稽面具确实“很吸引人”。

” [ðæt] [ðə; ði]['mæsks][wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n] [tʃɪp] [tru:roʊz][pɑ:rt] [meɪd] [ðem; ðəm]

”	That	the	masks	were	the	result	of	a	joke	on	Chip	Truro's	part	made	them
”	那	这	面具	是	这	结果	的	一个	开玩笑	在	芯片	特鲁罗的	部分	制成	他们

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

none	the	less	effective	.
没有任何	这	较少的	有效的	.

“尽管这些口罩是 Chip Truro 开玩笑的产物，但它们仍然非常有效。”

['eɪmi] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:] .

Amy	was	flying	about	,	as	busy	as	a	bee	.
艾米	曾是	飞行	关于	,	作为	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	.

艾米忙得像只蜜蜂，到处飞来飞去。

['dæri] [ænd; ənd] [bə:d] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [pə'li:s] .

Darry	and	Burd	were	at	the	head	of	the	“	police	.
达里	和	伯德	是	在	这	头	的	这	“	警察	.

达里和伯德是“警察”的头目。

” [mɪs] ['si:mɔ:] [tʊk] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['reɪdioʊ] [tent] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌentər'teɪnmənt]

”	Miss	Seymour	took	tickets	for	the	radio	tent	,	and	after	the	first	entertainment
”	错过	西摩	采取	门票	为了	这	收音机	帐篷	,	和	后	这	第一的	娱乐

, [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] ,

,	beginning	at	two	o'clock	,
,	开始	在	二	点钟	,

“西摩小姐负责广播帐篷的售票工作，第一场演出从两点钟开始，

[ʃi:; ʃi] ['kɔmplimәntid] ['dʒesi] ['wɔ:rmli] [ɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] of109

she	complimented	Jessie	warmly	on	the	success	of109
她	赞扬	杰西	热情地	在	这	成功	of109

她热情地称赞了杰西在109项目上取得的成功。

[hɜ:r; hər] [tɔ:k] [ɑ:n]['reɪdioʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

her	talk	on	radio	with	which	the	girl	introduced	the	show	.
她	讲话	在	收音机	和	哪个	这	女孩	介绍	这	展示	.

她在广播节目中发表的讲话，正是这位女孩介绍节目的方式。

[ðə; ði] [lɔ:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔrwʊd] [pleɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['kraʊdɪd] [bɪ'fɔ:r] [tu:] [ə'klɔk, əu-] .

The	lawns	of	the	Norwood	place	began	to	be	crowded	before	two	o'clock	.
这	草坪	的	这	诺伍德	地方	开始	到	是	挤	前	二	点钟	.

不到两点钟，诺伍德庄园的草坪上就开始挤满了人。

[kɑ:rz][wɜ:r; wər] [pa:kt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [blɑ:ks] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .

Cars	were	parked	for	several	blocks	in	both	directions	.
汽车	是	停放	为了	一些	积木	在	两个都	方向	.

车辆在两个方向绵延数个街区。

['speʃ(ə)l] [pə'li:smən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə][pə'troʊl][ðə; ði][və'sɪnəti] .

Special	policemen	had	been	sent	out	from	town	to	patrol	the	vicinity	.
特别的	警察	有	到过	发送	出去	从	镇	到	巡逻	这	附近	.

镇上已派出特警巡逻附近区域。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stænliːz] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [gests] , [ɪk'spændɪd]

Dr	**.**	**Stanley's**	**smile**	**,**	**as**	**he**	**walked**	**about**	**welcoming**	**the**	**guests**	**,**	**expanded**
博士	.	斯坦利的	微笑	,	作为	他	步行	关于	欢迎	这	客人	,	扩展

[tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [bredθ] .

to	**an**	**almost**	**unbelievable**	**breadth**	**.**
到	一个	几乎	难以置信	宽度	.

斯坦利博士一边走动迎接客人，一边露出灿烂的笑容，笑容几乎达到了令人难以置信的程度。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊsɪv] [fɔːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪz] [naʊ] ['skersli] [noʊn] .

The	**noisy**	**and**	**explosive**	**Fourth**	**as**	**it**	**used**	**to**	**be**	**is**	**now**	**scarcely**	**known**	**.**
这	嘈杂	和	爆炸物	第四	作为	它	用过的	到	是	是	现在	几乎	已知	.

曾经喧闹而充满活力的七月四日如今已鲜为人知。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfaːðərz] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] ['friːdəm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['gʌnz]

Our	**forefathers**	**did**	**not**	**realize**	**that**	**freedom**	**could**	**be**	**celebrated**	**without**	**guns**
我们的	祖先	做过	不是	意识到	那	自由	可以	是	著名	没有	枪支

[ænd; ənd] ['faɪrˌkrækər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['smeli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]

and	**firecrackers**	**and**	**the**	**more**	**or**	**less**	**smelly**	**and**	**dangerous**	**burning**	**of**
和	鞭炮	和	这	更多的	或者	较少的	臭	和	危险的	燃烧	的

['paʊdər] .

powder	**.**
粉末	.

我们的先辈们没有意识到，庆祝自由并不需要枪支、鞭炮以及或多或少散发着难闻气味且危险的火药燃烧。

“ [naʊ] , ” ['steɪtɪd] [bəːd] ['ɔlɪŋ] ['pɑːmpəsli] ,

“	**Now**	**,**	**”**	**stated**	**Burd**	**Alling**	**pompously**	**,**
“	现在	,	”	声明	伯德	阿林	傲慢地	,

“现在，”伯德·阿林傲慢地说道，

“ [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fruːt]

“	**we**	**celebrate**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Father**	**of**	**his**	**Country**	**with**	**a**	**dish**	**of**	**fruit**
“	我们	庆祝	这	姓名	的	这	父亲	的	他的	国家	和	一个	盘子	的	水果

[aɪs] - [kriːm] .

ice	**-**	**cream**	**.**
冰	-	奶油	.

“我们用一盘水果冰淇淋来庆祝他祖国之父的名字。”

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːlən] !

How	**are**	**the**	**mighty**	**fallen**	**!**
如何	是	这	强大的	倒下	!

昔日的伟人竟如此陨落！

[ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] , [pliːz] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] - ['sʌndeɪ; 'sʌndi] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

A	**George**	**Washington**	**sundae**	**,**	**please**	**,**	**with**	**plenty**	**of**	**'**	**sundae**	**'**	**on**	**it**	**.**
一个	乔治	华盛顿	圣代	,	请	,	和	很多	的	-	圣代	-	在	它	.

请给我一份乔治·华盛顿圣代，上面要放很多“圣代”配料。

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	**you**	**!**
感谢	你	!

谢谢你！

” [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [twaɪs] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði]

”	**Then**	**he**	**gave**	**up**	**twice**	**the**	**price**	**that**	**he**	**would**	**have**	**had**	**to**	**pay**	**at**	**the**
”	然后	他	给予	向上	两次	这	价格	那	他	会	有	有	到	支付	在	这

['deɪntiz] [ʃɑːp] [daʊn] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kən'kɑːkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]

Dainties	**Shop**	**down**	**town**	**for**	**the**	**same**	**concoction**	**to**	**the**	**young**	**lady**	**in**	**the**
精致小点心	店铺	向下	镇	为了	这	相同的	混合物	到	这	年轻的	女士	在	这

['kɑːləmbaɪn] [skɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði][mæsk] .

Columbine	**skirt**	**and**	**the**	**mask**	**.**
科伦拜恩	裙子	和	这	面具	.

“然后，他花了在市中心小卖部买同样饮品的两倍价格，把钱给了穿着哥伦拜恩裙子、戴着面具的年轻女士。”

“ [jʌŋ] ['truːroʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ” ['grʌmbld] ['dæri] .

“	Young	Truro	had	it	right	,	”	grumbled	Darry	.
”	年轻的	特鲁罗	有	它	正确的	,	”	咕哝	达里	.

“小特鲁罗说得对，”达里抱怨道。

“ [its] [ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] . ”

“	It's	a	hold	-	up	.	”
”	它是	一个	抓住	-	向上	.	”

“这是一起抢劫案。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , ” ['tʃʌkld] ['eɪmi] ,

“	But	you	know	you	like	to	be	robbed	for	a	good	cause	,	”	chuckled	Amy	,
”	但	你	知道	你	喜欢	到	是	被抢劫	为了	一个	好的	原因	,	”	轻笑	艾米	,

“但你知道你喜欢为了正义而被抢劫，”艾米笑着说。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] ['kɑːments] .

who	chanced	to	hear	these	comments	.
WHO	偶然	到	听到	这些	评论	.

谁偶然听到了这些评论。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] ['dɑːktər] ['stænli] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ʃer] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] . ” -

“	And	remember	that	Doctor	Stanley	is	going	to	get	his	share	out	of	this	.	”	110
”	和	记住	那	医生	斯坦利	是	去	到	得到	他的	分享	出去	的	这	.	”	-

“记住，斯坦利医生也会从中分一杯羹。”110

“ [raɪt] - [oʊ] , ” [ə'griːd] [bəːd] .

“	Right	-	o	,	”	agreed	Burd	.
”	正确的	-	o	,	”	同意	伯德	.

“好的，”伯德同意道。

“ [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ɔːl] [raɪt] . ”

“	The	doctor	is	all	right	.	”
”	这	医生	是	全部	正确的	.	”

“医生没事。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['poʊni][ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [laɪk] [gʊd] [spɔːrts] , ”

“	But	we	ought	to	pony	up	the	money	for	his	support	like	good	sports	,	”
”	但	我们	应该	到	小马	向上	这	钱	为了	他的	支持	喜欢	好的	运动的	,	”

[sed] ['dæri] ,

said	Darry	,
说	达里	,

“但我们应该像个有体育精神的人一样，拿出钱来支持他，”达里说道。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [graʊl] .

continuing	to	growl	.
继续	到	咆哮	.

继续低吼。

“ [juːd] ['betər] [æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [kraɪd] ['eɪmi] .

“	You'd	better	ask	him	about	that	,	”	cried	Amy	.
”	你会	更好的	问	他	关于	那	,	”	哭	艾米	.

“你最好去问问他，”艾米喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [dɪr] ['dɑːktər] [sez] ?

“	Do	you	know	what	the	dear	doctor	says	?
”	做	你	知道	什么	这	亲爱的	医生	说道	?

你知道医生说了什么吗?

[hiː; hi][ɪz][glæd] , [hiː; hi] [sez] ,

He	is	glad	,	he	says	,
他	是	高兴的	,	他	说道	,

他说他很高兴。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [wʊd] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]

to	know	that	so	many	people	who	never	would	by	any	chance	come	to	hear	him
到	知道	那	所以	许多	人们	WHO	绝不	会	经过	任何	机会	来	到	听到	他

[priːtʃ] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

preach	give	something	to	the	support	of	the	church	.
布道	给	某物	到	这	支持	的	这	教会	.

得知有那么多原本根本不可能来听他布道的人，却为教会捐款支持，这让他感到非常欣慰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ðɪs] ,

They	are	in	touch	with	the	church	and	with	him	on	an	occasion	like	this	,
他们	是	在	触碰	和	这	教会	和	和	他	在	一个	场合	喜欢	这	,

在这样的场合，他们会与教会和他保持联系。

[wen] [baɪ][noʊ] ['lʌðər] [miːnz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

when	by	no	other	means	could	they	be	made	to	interest	themselves	in	our
什么时候	经过	不	其他	方法	可以	他们	是	制成	到	兴趣	他们自己	在	我们的

[tʃɜːrtʃ] [seɪv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][pæst] . ”

church	save	to	look	at	the	clock	face	in	the	tower	as	they	go	past	.	”
教会	节省	到	看	在	这	钟	脸	在	这	塔	作为	他们	去	过去的	.	”

当没有其他办法能让他们对我们的教堂产生兴趣时，只能让他们路过时看看塔楼上的钟面。”

“ [ges] ['hiːz] [raɪt] [ðer; ðər] , ” [sed] [bəːd] .

“	Guess	he's	right	there	,	”	said	Burd	.
“	猜测	他是	正确的	那里	,	”	说	伯德	.

“看来他就在那儿，”伯德说。

“ [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [huːz] ['oʊnli] [rɪ'lɪdʒəs] [ækt][ɪz][tuː; tə]

“	I	reckon	there	are	some	men	on	the	boulevard	whose	only	religious	act	is	to
“	我	估计	那里	是	一些	男人	在	这	林荫大道	谁	仅有的	宗教	行为	是	到

[set] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪd] [baɪ][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðer; ðər]

set	their	watches	by	the	church	clock	as	they	ride	by	to	town	in	their
放	他们的	手表	经过	这	教会	钟	作为	他们	骑	经过	到	镇	在	他们的

['ɔːtəməbilz] .

automobiles	.
汽车	.

“我估计大道上有些人唯一的宗教行为就是开车进城时顺便用教堂的钟表校准手表时间。”

” [haʊ'evər] [ænd; ənd] [wət'evər] ([tuː; tə] [kwoʊt] ['eɪmi] [ə'gen]) , [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [ðæt]

”	However	and	whatever	(	to	quote	Amy	again	)	,	the	intentions	were	that
”	然而	和	任何	(	到	引用	艾米	再次	)	,	这	意图	是	那

[brɔːt] [ðə; ði] [kraʊd] ,

brought	the	crowd	,
带来	这	人群	,

“然而，不管怎样（再次引用艾米的话），吸引人群的初衷是……”

[ðə; ði] ['nɔrwʊd] [pleɪs] [wʌz; wəz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fɪld] .

the	Norwood	place	was	comfortably	filled	.
这	诺伍德	地方	曾是	舒适地	已填	.

诺伍德的这家店客满。

[ðə; ði] ['gʊdiːz] [wɜːr; wər] [bɔːt] , [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['fænsi] [gʊdz] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ,

The	goodies	were	bought	,	the	sale	of	fancy	goods	added	much	to	the	treasury	,
这	好东西	是	买	,	这	销售	的	想要	商品	额外	很多	到	这	财政部	,

这些好东西都买回来了，出售名贵商品也大大增加了国库收入。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n]

and	a	bigger	thing	than	any	other	source	of	income	was	the	admission
和	一个	大	事物	比	任何	其他	来源	的	收入	曾是	这	入学

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ʃoʊz] .

to	the	radio	shows	.
到	这	收音机	演出	.

而比任何其他收入来源都更重要的，是参加广播节目的门票收入。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði][tent] .

The	children	were	not	the	most	interested	part	of	the	audience	in	the	tent	.
这	孩子们	是	不是	这	最多	感兴趣的	部分	的	这	观众	在	这	帐篷	.

在帐篷里，孩子们并不是最感兴趣的观众。

[frʌm; frəm] [tuː] -

From	two	o'clock111
从	二	-

从两点钟开始111

[ʌn'tɪl] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [eɪt] [ʃoʊz] .

until	closing	time	Jessie	Norwood	presided	at	eight	shows	.
直到	结束	时间	杰西	诺伍德	主持	在	八	演出	.

直到闭幕式，杰西·诺伍德主持了八场演出。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [feɪst] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdiəns] [twaɪs] .

She	sometimes	faced	almost	the	same	audience	twice	.
她	有时	面对	几乎	这	相同的	观众	两次	.

她有时会两次面对几乎相同的观众。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [peɪ] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

Not	only	did	some	of	the	children	pay	their	way	in	more	than	once	,
不是	仅有的	做过	一些	的	这	孩子们	支付	他们的	方式	在	更多的	比	一次	,

有些孩子不仅不止一次花钱买票入场，

[bʌt; bət] [groʊn] ['piːp(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

but	grown	people	did	the	same	.
但	生长	人们	做过	这	相同的	.

但成年人也做了同样的事。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['reɪdioʊ] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [raɪf] .

Curiosity	regarding	radio	science	was	rife	.
好奇心	关于	收音机	科学	曾是	普遍存在	.

人们对无线电科学充满了好奇。

['dɑːktər] ['stænli] [keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɪm'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Doctor	Stanley	came	more	than	once	himself	to	listen	.
医生	斯坦利	来了	更多的	比	一次	他自己	到	听	.

斯坦利医生曾多次亲自前来听取意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['reɪdioʊ][set] [ɔːl][ə'pɑːrt] [bɪ'twiːn] [ʃoʊz]

And	the	minister's	boys	wanted	to	take	the	radio	set	all	apart	between	shows
和	这	部长	男孩们	通缉	到	拿	这	收音机	放	全部	除	之间	演出

[tuː; tə] “ [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] . ”

to	“	see	how	it	went	.	”
到	“	看	如何	它	去	.	”

部长的几个儿子想在节目间隙把收音机完全拆开，“看看效果如何”。

“ [aɪ] [bet] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [wʌn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [selvz] , ” [dɪ'klerd] [bɑːb] ['stænli] .

“	I	bet	we	could	build	one	our	own	selves	,	”	declared	Bob	Stanley	.
“	我	赌注	我们	可以	建造	一	我们的	自己的	自我	,	”	声明	鲍勃	斯坦利	.

“我敢打赌我们自己也能造一个，”鲍勃·斯坦利宣称。

“ [aɪ] ['betʃə] ！ ” [ə'griːd] [fred] .

“	I	betcha	!	”	agreed	Fred	.
“	我	我敢打赌	！	”	同意	弗雷德	.

“我敢肯定！”弗雷德赞同道。

“ ['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , ” [groʊn] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['oʊldɪst] [sʌn] .

“	Only	,	it	will	cost	a	lot	of	money	,	”	groaned	the	minister's	oldest	son	.
“	仅有的	,	它	将要	成本	一个	很多	的	钱	,	”	呻吟	这	部长	最老	儿子	.

“只是，这会花费很多钱，”部长的大儿子抱怨道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'dʒiːniəs] ， ” [sed]
“ You can do it for about ten dollars — if you are ingenious ， ” said
” 你 能 做 它 为了 关于 十 美元 — 如果 你 是 巧妙 ， ” 说
['dʒesi] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
Jessie encouragingly .
杰西 令人鼓舞的是 .

“如果你够聪明，大概花十美元就能做到，”杰西鼓励道。

“ [dʒiː] [wɪz] ！
“ Gee whiz ！
” 吉 呼啸 ！

“哎呀！

[ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ， ” [sed] [fred] .
That's a lot of money ， ” said Fred .
那就是 一个 很多 的 钱 ， ” 说 弗雷德 .

“那是一大笔钱，”弗雷德说。

[ðə; ði][gɜːrl] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'dʒest] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni]
The girl knew better than to suggest lending them or giving them the money
这 女孩 知道 更好的 比 到 建议 贷款 他们 或者 给予 他们 这 钱
.
：
.

女孩很清楚，最好不要提议借钱或给钱给他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['helpf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ə'baʊt] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['reɪdioʊ]
But she told them all the helpful things she could about setting up the radio
但 她 讲述 他们 全部 这 有帮助 事物 她 可以 关于 环境 向上 这 收音机
[ˌpærəfər'neɪliə] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] .
paraphernalia and rigging the wires .
用具 和 索具 这 电线 .

但她尽其所能地告诉了他们有关设置无线电设备和连接电线的所有有用信息。

“ [aɪ] [ges] [nel] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] ， ” [bɑːb] [ri'mɑːkt] .
“ I guess Nell would help us ， ” Bob remarked .
” 我 猜测 内尔 会 帮助 我们 ， ” 鲍勃 评论 .

“我想内尔会帮我们的，”鲍勃说道。

“ [ʃiːz] ['prɪti] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] . ”
“ She's pretty good , you know , for a girl . ”
” 她是 漂亮的 好的 , 你 知道 , 为了 一个 女孩 . ”

“你知道，对于一个女孩来说，她相当不错。”

“ [aɪ][laɪk] [ðæt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .
“ I like that ！ ” exclaimed Jessie .
” 我 喜欢 那 ！ ” 惊呼 杰西 .

“我喜欢！”杰西惊呼道。

[bɑːb] ['stænli] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪmpɪʃli] .
Bob Stanley grinned at her impishly .
鲍勃 斯坦利 咧嘴一笑 在 她 顽皮地 .

鲍勃·斯坦利顽皮地冲她咧嘴一笑。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] [ə'bleɪz] [ðə; ði] ['nɔrwʊd] [lɔːnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
In the evening when the electric lights were ablaze the Norwood lawns were a
在 这 晚上 什么时候 这 电的 灯 是 燃烧 这 诺伍德 草坪 是 一个
['prɪti] sight112
pretty sight112
漂亮的 sight112

傍晚时分，当电灯亮起时，诺伍德的草坪景色十分美丽。112

[ɪn'di:d] .
indeed **.**
的确 .

的确。

['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn][kɑ:rz][frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'weɪ] .
People **came** **in** **cars** **from** **miles** **away** **.**
人们 来了 在 汽车 从 英里 离开 .

人们从很远的地方开车过来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['meni] [keɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ]
It **was** **surprising** **how** **many** **came** **,** **it** **seemed** **,** **for** **the** **purpose** **of** **listening**
它 曾是 奇怪 如何 许多 来了 , 它 似乎 , 为了 这 目的 的 聆听
[tu:; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
to **the** **radio** **.**
到 这 收音机 .

令人惊讶的是，似乎有很多人是为了听广播而来。

[ðæt] ['fi:tʃər] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['ædvərtaɪzd] ,
That **feature** **had** **been** **well** **advertised** **,**
那 特征 有 到过 出色地 广告 ,

这项功能已经做了充分的宣传。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['pɑ:pjələr][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz][ə'faɪr] [θru:]
and **it** **came** **at** **a** **time** **when** **the** **popular** **curiosity** **was** **afire** **through**
和 它 来了 在 一个 时间 什么时候 这 受欢迎的 好奇心 曾是 着火 通过
['ri:dɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['reɪdioʊ][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .
reading **so** **much** **about** **radio** **in** **the** **newspapers** **.**
阅读 所以 很多 关于 收音机 在 这 报纸 .

当时正值报纸上充斥着关于广播的大量报道，大众对广播的好奇心被点燃之际。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][kɑ:rz] [pa:kt] [nɪr] [baɪ][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r]
Among **the** **hundreds** **of** **cars** **parked** **near** **by** **were** **those** **of** **several** **of** **the** **more**
之中 这 数百 的 汽车 停放 靠近 经过 是 那些 的 一些 的 这 更多的
['prɑ:spərəs] ['fɑ:rmɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
prosperous **farmers** **of** **the** **county** **.**
繁荣 农民 的 这 县 .

附近停放的数百辆汽车中，有几辆属于该县比较富裕的农民。

[wʌn] ['eɪnʃənt] , ['bɔ:ldhedɪd] , [bi'hwiskəd] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [sæt] [θru:] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ]
One **ancient** **,** **baldheaded** **,** **bewhiskered** **agriculturist** **sat** **through** **three** **of** **the** **radio**
一 古老的 , 秃头 , 有胡须的 农学家 卫星 通过 三 的 这 收音机
[ʃoʊz] ,
shows **,**
演出 ,

一位上了年纪、秃顶、留着胡须的农学家听完了三期广播节目。

[ænd; ənd] ['kɑ:mɛntəd] ['fri:li] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [nu:] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and **commented** **freely** **upon** **this** **new** **wonder** **of** **the** **world** **.**
和 评论 自由 之上 这 新的 想知道 的 这 世界 .

并对这一世界新奇迹发表了许多评论。

“ [ðə; ði] ['telɪgræf] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , ” [hi:; hi][toʊld] ['dʒesi] .
“ **The** **telegraph** **was** **just** **in** **its** **infancy** **when** **I** **was** **born** **,** **”** **he** **told** **Jessie** **.**
“ 这 电报 曾是 只是 在 它是 婴儿期 什么时候 我 曾是 出生 , ” 他 讲述 杰西 .

“我出生的时候，电报还处于萌芽阶段，”他告诉杰西。

“ [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hɪr] ['ɔːtəməbilz] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]
“ And then came the telephone , and these here automobiles , and flying
“ 和 然后 来了 这 电话 , 和 这些 这里 汽车 , 和 飞行
[mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] ['waɪərləs] ['telɪgræf] ,
machines , and wireless telegraph ,
机器 , 和 无线的 电报 ,

“然后又出现了电话、汽车、飞行器和无线电报，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] .
and now this .
和 现在 这 .

现在又来了这一出。

[waɪ] , [mæm, maːm, məm] , [ðɪs] ['reɪdioʊ] [biːts] [ðə; ði] [wɜːrld] !
Why , ma'am , this radio beats the world !
为什么 , 女士 , 这 收音机 节拍 这 世界 !

夫人，这台收音机简直比世界上任何一台都好！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [plʌm] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] !
It does , plumb , for sure !
它 做 , 垂直 , 为了 当然 !

确实如此，绝对没问题！

” [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaːments] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪd] [naːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ['dʒesi]
” The surprise and the comments of the audience did not so much interest Jessie
” 这 惊喜 和 这 评论 的 这 观众 做过 不是 所以 很多 兴趣 杰西
['nɔrwʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [tent] [ʃoʊ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['væstli]
Norwood as the fact that the money taken in by the tent show would add vastly
诺伍德 作为 这 事实 那 这 钱 已采取 在 经过 这 帐篷 展示 会 添加 非常
[tuː; tə] [ðə; ði] ['praːfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'zaːr] .
to the profit of the bazaar .
到 这 利润 的 这 市场 .

“杰西·诺伍德更感兴趣的不是观众的惊讶和评论，而是帐篷表演的收入将大大增加集市的利润。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv] ['biːtn] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'seʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːt] ,
“ You sure have beaten any other individual concession on the lot ,
“ 你 当然 有 被打败 任何 其他 个人 让步 在 这 很多 ,

“你肯定比停车场里其他任何个人优惠都更胜一筹。”

” ['eɪmi] [toʊld] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
” Amy told her at the end of the evening .
” 艾米 讲述 她 在 这 结尾 的 这 晚上 .

“艾米在当晚结束时告诉了她。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ You know ,
“ 你 知道 ,

“你知道，

[bel] ['rɪŋgoʊld] [brægd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['mʌni] [æt; ət] [ðə; ði]
Belle Ringold bragged that she was going to take in the most money at the
美女 林戈尔德 吹嘘 那 她 曾是 去 到 拿 在 这 最多 钱 在 这
[ˌɔːrɪndʒ'eɪd] [stænd] ,
orangeade stand ,
橙汁 站立 ,

贝尔·林戈尔德吹嘘说，她要在橙汁摊上赚到最多的钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːt] [naɪt] .
because it was a hot night .
因为 它 曾是 一个 热的 夜晚 .

因为那晚天气很热。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [kaʊnt] [ʌp] !

But	wait	till	we	count	up	!
但	等待	直到	我们	数数	向上	！

但请稍等片刻，我们再来统计一下！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['biːtn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] [tent] , [dʒes] .

I	am	sure	you	have	beaten	her	with	the	radio	tent	,	Jess	.
我	是	当然	你	有	被打败	她	和	这	收音机	帐篷	,	杰西	.

杰西，我敢肯定你已经用无线电帐篷打败她了。

〞 ['dʒeləsi]

〞	Jealousy
〞	妒忌

“妒忌

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? -

Can	It	Be	Possible	?	113
能	它	是	可能的	?	-

有可能吗？113

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['dʒeləsi]

JEALOUSY
妒忌

妒忌

['dʒesi] ['nɔrwʊd] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] “ [biːt] 〞 ['iːðər] [bel] ['rɪŋgoʊld][ɔːr] ['eni]

Jessie	Norwood	had	not	much	personal	desire	to	“	beat	〞	either	Belle	Ringold	or	any
杰西	诺伍德	有	不是	很多	个人的	欲望	到	“	打	〞	任何一个	美女	林戈尔德	或者	任何

['ʌðər] ['wɜːrkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'zɑːr] ;

other	worker	for	the	bazaar	;
其他	工人	为了	这	市场	;

杰西·诺伍德并没有多少个人欲望去“打败”贝尔·林戈尔德或集市上的任何其他工人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [ʃoʊ] [hæd; həd] [helpt] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə]

but	she	confessed	to	a	hope	that	the	radio	show	had	helped	largely	to
但	她	坦白	到	一个	希望	那	这	收音机	展示	有	帮助	很大程度上	到

[meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['defɪsɪt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'zɑːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] .

make	up	the	deficit	in	church	income	for	which	the	bazaar	had	been	intended	.
制作	向上	这	赤字	在	教会	收入	为了	哪个	这	市场	有	到过	故意的	.

但她坦言，她希望广播节目能够在很大程度上弥补教会收入的不足，而义卖原本就是为了弥补这一缺口。

[mɪs] ['siːmɔː] [hæd; həd] ['ædɪd] [ʌp] ['æftər] [iːtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['teɪkən][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

Miss	Seymour	had	added	up	after	each	show	the	amount	taken	in	at	the	door
错过	西摩	有	额外	向上	后	每个	展示	这	数量	已采取	在	在	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

of	the	tent	.
的	这	帐篷	.

西摩小姐在每场演出结束后都会统计帐篷门口收到的收入。

[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[laɪts]	[wɜːr; wər]	[pʊt]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bʊθs]	[wɜːr; wər]	[disˈmæntld]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]
Before	**the**	**lights**	**were**	**put**	**out**	**and**	**the**	**booths**	**were**	**dismantled**	**she**	**was**
前	这	灯	是	放	出去	和	这	展位	是	拆卸	她	曾是

[ˈredi]	[tuː; tə]	[əˈnaʊns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kəˈmɪti]	[ðə; ði]	[sʌm; səm]	[ˈtoʊt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈreɪdioʊ]	[tɛnts]
ready	**to**	**announce**	**to**	**the**	**committee**	**the**	**sum**	**total**	**of**	**the**	**radio**	**tent's**
准备好	到	宣布	到	这	委员会	这	和	全部的	的	这	收音机	帐篷的

[ˈɜːrnɪŋz]	.
earnings	**.**
收益	.

在灯光熄灭、展位拆除之前，她准备向委员会宣布广播帐篷的总收入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯劳恩的营火女孩们(The campfire girls of Roselawn)
第6/9页

“ ['gʊdi] !
“ Goody !
” 古迪 !

“好极了！”

[ðæt] [wɪl] [biːt] [bel] , [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ” ['eɪmi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
That will beat Belle , sure as you live , ” Amy cried when she heard it ,
那 将要 打 美女 , 当然 作为 你 居住 , ” 艾米 哭 什么时候 她 听到 它 ,

“那肯定会打败贝儿，我发誓！”艾米听到这话喊道。

[ænd; ənd] ['drægd] ['dʒesi] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm]
and dragged Jessie away across the lawn to hear the report of the sum
和 拖拽 杰西 离开 穿过 这 草地 到 听到 这 报告 的 这 和
['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kæʃ] - [drɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɔːrɪndʒ'eɪd] ['kaʊntər] .
taken from the cash - drawer under the orangeade counter .
已采取 从 这 现金 - 抽屉 在下面 这 橙汁 柜台 .

然后把杰西拖到草坪对面，去听从橙汁柜台下收银机里的钱被取走的金额的报告。

[gruːps] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] “ [kən'seʃ(ə)n] ” [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]
Groups of young people milled around the “ concession ” which served the delicious
团体 的 年轻的 人们 磨碎 大约 这 “ 让步 ” 哪个 服务 这 可口的
['kuːlɪŋ] [drɪŋks] .
cooling drinks .
冷却 饮料 .

一群群年轻人聚集在售卖美味清凉饮料的“小卖部”周围。

“ [wɔːk] [raɪt] [ʌp] ,
“ Walk right up ,
” 走 正确的 向上 ,

“直接走过来，

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [els] [ðæts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði]
ladies and gentlemen — and anybody else that's with you — and buy the
女士们 和 先生们 — 和 任何人 别的 那就是 和 你 — 和 买 这
[læst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪld] ['nektər] [sɜːrvd] [baɪ] [ðiːz] [mæskt] ['gɔdɪsiz] .
last of the chilled nectar served by these masked goddesses .
最后的 的 这 冷藏 花蜜 服务 经过 这些 戴面具 女神们 .

女士们先生们——以及所有与你们同行的人——快来购买这些戴着面具的女神们提供的最后几杯冰镇佳酿吧。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [bai] [ˌjuː 'es] [aʊt] [soʊ][wiː; wi] can114
In other words , buy us out so we can114
在 其他 字 , 买 我们 出去 所以 我们 can114

换句话说，买下我们，这样我们就可以114

[ɔːl][goʊ] [hoʊm] .
all go home .
全部 去 家 .

大家都回家了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæri] [druː] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ['bæliːˌhuːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft] [drɪŋk] [buːθ] .
” It was Darry Drew up on a stool ballyhooing for the soft drink booth .
” 它 曾是 达里 德鲁 向上 在 一个 凳子 大肆宣传 为了 这 柔软的 喝 展位 .

“是达里·德鲁站在凳子上，大声吆喝着招揽顾客买软饮。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [-] ['sɪstər] .

“	Did	you	ever	?	”	gasped	the	young	collegian's	sister	.
”	做过	你	曾经	?	”	倒吸一口气	这	年轻的	大学生的	姐姐	.

“你真的有过吗？”这位年轻大学生的妹妹倒吸了一口气。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['helpɪŋ] [ðæt] [bel] ['rɪŋgoʊld] .

“	He	is	helping	that	Belle	Ringold	.
”	他	是	帮助	那	美女	林戈尔德	.

“他正在帮助贝尔·林戈尔德。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['dæri] ! ”

I	am	amazed	at	Darry	!	”
我	是	惊叹	在	达里	!	”

我太佩服达里了！

“ [hiː; hi] [ɪz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [sə'saɪəti] , ” [sed] ['dʒesi] , [kəm'poʊzdli] .

“	He	is	helping	the	church	society	,	”	said	Jessie	,	composedly	.
”	他	是	帮助	这	教会	社会	,	”	说	杰西	,	镇定	.

“他正在帮助教会团体，”杰西镇定地说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [bel] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'tæŋgld] ['dæri] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ]

But	she	could	easily	believe	that	Belle	had	deliberately	entangled	Darry	in	this	thing
但	她	可以	容易地	相信	那	美女	有	故意地	纠缠	达里	在	这	事物

.

:

.

但她很容易相信贝尔是故意把达里牵扯进这件事里的。

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [help] [bel] [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

He	never	would	have	chosen	to	help	Belle	in	closing	out	her	supply	of
他	绝不	会	有	选定	到	帮助	美女	在	结束	出去	她	供应	的

[ˌɔːrɪndʒ'eɪd] .

orangeade	.
橙汁	.

他绝不会选择帮助贝尔喝完她剩下的橙汁。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['kaʊntər] , ['skersli] ['helpɪŋ] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪd] [hɜːr'self] ,

There	she	stood	behind	her	counter	,	scarcely	helping	wait	on	the	trade	herself	,
那里	她	站立	在后面	她	柜台	,	几乎	帮助	等待	在	这	贸易	她自己	,

她站在柜台后面，几乎不亲自帮忙招呼客人。

[bʌt; bət] ['eɪdɪd] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [moʊst] ['ɪntɪmət] [gɜːrl] [frendz] .

but	aided	by	three	of	her	most	intimate	girl	friends	.
但	协助	经过	三	的	她	最多	亲密的	女孩	朋友们	.

但她得到了三个最亲密的闺蜜的帮助。

[bel] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dæri] [druː] .

Belle	gave	her	attention	to	Darry	Drew	.
美女	给予	她	注意力	到	达里	德鲁	.

贝尔把注意力放在了达里·德鲁身上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stuːl] [waɪl] [hiː; hi]

She	seemed	to	consider	it	necessary	to	steady	him	upon	the	stool	while	he
她	似乎	到	考虑	它	必要的	到	稳定的	他	之上	这	凳子	尽管	他

['æktɪd] [æz; əz] “ ['bɑːrkər] . ”

acted	as	“	barker	.	”
行动	作为	“	巴克	.	”

她似乎认为有必要扶他稳住凳子，让他扮演“叫卖者”的角色。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , [duː] ! ” [snɪft] ['eɪmi] [tuː; tə] ['dʒesi] .

“	Come	away	,	do	!	”	sniffed	Amy	to	Jessie	.
”	来	离开	,	做	!	”	嗅了嗅	艾米	到	杰西	.

“快走开！”艾米嗅了嗅杰西说道。

“ [ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] ['wɔːtər] .
“ That brother of mine is as weak as water .
“ 那 兄弟 的 矿 是 作为 虚弱的 作为 水 .

“我那个兄弟软弱得像水一样。”

['eni] [gɜːrl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] , [kæn; kən] [wɪnd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .
Any girl , if she wants to , can wind him right around her finger .
任何 女孩 , 如果 她 想要 到 , 能 风 他 正确的 大约 她 手指 .

任何女孩，只要愿意，都能把他玩弄于股掌之间。

” [bʌt; bət] ['dʒesi] [dɪd] [nɑːt] ['hoʊlli] [bɪ'liːv] [ðæt] .
” But Jessie did not wholly believe that .
” 但 杰西 做过 不是 完全 相信 那 .

但杰西并不完全相信这一点。

[ʃiː; ʃi] [nuː] - ['kærəktər] ['prɪti] [wel] , [pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən] ['eɪmi] [dɪd] .
She knew Darry's character pretty well , perhaps better than Amy did .
她 知道 - 特点 漂亮的 出色地 , 也许 更好的 比 艾米 做过 .

她对达里的性格相当了解，或许比艾米还要了解。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [bel] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
He would be altogether too easy - going to refuse to help Belle , especially in a good cause .
他 会 是 共 也 简单的 - 去 到 拒绝 到 帮助 美女 , 尤其 在 一个 好的 原因 .

他性格太随和了，不可能拒绝帮助贝尔，尤其是在一件好事上。

[bel] ['rɪŋgoʊld] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃruːd] , [jʌŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
Belle Ringold was very shrewd , young as she was ,
美女 林戈尔德 曾是 非常 精明 , 年轻的 作为 她 曾是 ,

尽管年纪轻轻，贝尔·林戈尔德却非常精明。

[ɪn] [ðə; ði] [aːts] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .
in the arts of gaining and holding the attention of young men .
在 这 艺术 的 获得 和 保持 这 注意力 的 年轻的 男人 .

在吸引和保持年轻男性注意力的艺术方面。

[bʌt; bət] ['dæri] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] that115
But Darry saw his sister coming and knew that115
但 达里 锯 他的 姐姐 未来 和 知道 that115

但达里看到妹妹来了，就知道115

['eɪmi] [ˌdɪsə'pruːvd] .
Amy disapproved .
艾米 不赞成 .

艾米不赞同。

[hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stuːl] .
He flushed and jumped down from the stool .
他 酡 和 跳了起来 向下 从 这 凳子 .

他脸红了，从凳子上跳了下来。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [druː] !
“ Oh , Mr . Drew !
“ 哦 , 先生 . 德鲁 !

“哦，德鲁先生！”

['dærɪŋtən] ! ” [kraɪd] [bel] , ['læŋgwɪʃɪŋlɪ] , “ [juː; jʊ] [wəʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es] ?
Darrington ! ” cried Belle , languishingly , “ you won't leave us ?
达灵顿 ! ” 哭 美女 , 萎靡不振 , “ 你 惯于 离开 我们 ?

“达林顿！”贝尔无力地喊道，“你不会离开我们吧？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [sɔː] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['dʒesi] [ə'proʊtʃɪŋ] .
" Then she , too , saw Amy and Jessie approaching .
" 然后 她 , 也 , 锯 艾米 和 杰西 接近 .

"然后她也看到艾米和杰西走过来。"

" [oʊ] , [wel] , " [bel] [sniəd] , " [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [niːd] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə]
" Oh , well , " Belle sneered , " if the children need you , I suppose you have to
" 哦 , 出色地 , " 美女 冷笑 , " 如果 这 孩子们 需要 你 , 我 认为 你 有 到
[goʊ] .
go .
去 .

"哦，好吧，"贝儿冷笑道，"如果孩子们需要你，我想你就得走了。"

" [bəːd] , [huː] [stʊd] [baɪ] , [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ʌv; əv] ['læftər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['eɪmiːz]
" Burd , who stood by , developed a spasm of laughter when he saw Amy's
" 伯德 , WHO 站立 经过 , 发达 一个 痉挛 的 笑声 什么时候 他 锯 艾米的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
expression of countenance ,
表达 的 面容 ,

站在一旁的伯德看到艾米的表情，忍不住大笑起来。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [gɑːt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪk'sploʊʒn] .
but Jessie got her chum away before there came any further explosion .
但 杰西 得到 她 密友 离开 前 那里 来了 任何 更远 爆炸 .

但杰西在发生进一步爆炸之前就带着她的朋友离开了。

" ['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] ! " ['mʌtəd] ['eɪmi] .
" Never you mind ! " muttered Amy .
" 绝不 你 头脑 ! " 低声说道 艾米 .

"别在意！"艾米低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [juːv] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['reɪdioʊ] [ʃoʊ] .
" I know you've got her beaten with your radio show .
" 我 知道 你已经 得到 她 被打败 和 你的 收音机 展示 .

"我知道你的广播节目比她强多了。"

[juː; jʊ] [siː] !
You see !
你 看 !

你看！

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] — [ðɪs] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] ['eɪmiːz] .
" It proved to be true — this prophecy of Amy's .
" 它 已证实 到 是 真的 — 这 预言 的 艾米的 .

"事实证明，艾米的预言成真了。"

[ðə; ði] [kə'mɪti] , ['ædɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [bʊθs] ,
The committee , adding up the intake of the various booths ,
这 委员会 , 添加 向上 这 摄入量 的 这 各种各样的 展位 ,

委员会统计了各个摊位的进货量，

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]
reported that the radio tent had been by far the most profitable of any of
据报道 那 这 收音机 帐篷 有 到过 经过 远的 这 最多 有利可图 的 任何 的
[ðə; ði] ['veriəs] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [skiːmz] .
the various money - making schemes .
这 各种各样的 钱 - 制作 方案 .

据报道，在所有赚钱的计划中，广播帐篷是最赚钱的。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bʊθs] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [dis'mæntld] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

By	that	time	the	booths	were	entirely	dismantled	and	almost	everybody
经过	那	时间	这	展位	是	完全	拆卸	和	几乎	大家

[hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .

had	gone	home	.
有	已消失	家	.

那时，摊位已经全部拆除，几乎所有人都回家了。

[bel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔrwʊd] [və'rændə] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]

Belle	and	her	friends	had	lingered	on	the	Norwood	veranda	,	however	,	to
美女	和	她	朋友们	有	徘徊不去	在	这	诺伍德	阳台	,	然而	,	到

[hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

hear	the	report	.
听到	这	报告	.

然而，贝儿和她的朋友们却在诺伍德家的阳台上逗留了一会儿，想听听报道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [bel] [hæd; həd][nɑːt] [ə'tʃiːvd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ]

It	seemed	that	Belle	had	not	achieved	all	that	she	had	desired	,	although	with
它	似乎	那	美女	有	不是	已达成	全部	那	她	有	想要的	,	虽然	和

[ðə; ði] ['restrɑːnt] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

the	restaurant	department	,
这	餐厅	部门	,

尽管在餐饮部门，贝尔似乎并没有实现她所有的愿望。

[hɜːr; hər][stænd][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['prɑːfɪt] .

her	stand	had	won	a	splendid	profit	.
她	站立	有	韩元	一个	灿烂	利润	.

她的摊位获得了丰厚的利润。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ] [tent] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['prɑːfɪt] .

Of	course	,	the	money	taken	in	at	the	radio	tent	was	almost	all	profit	.
的	课程	,	这	钱	已采取	在	在	这	收音机	帐篷	曾是	几乎	全部	利润	.

当然，广播帐篷里赚的钱几乎全是利润。

“ [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['waɪərləs] [θɪŋ] [soʊ] as116

“	She	just	thought	of	that	wireless	thing	so	as116
“	她	只是	想法	的	那	无线的	事物	所以	as116

她当时就想到了那个无线设备，所以 as116

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [lʊk] [tʃiːp] , ” [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

to	make	the	rest	of	us	look	cheap	,	”	Belle	was	heard	to	say	to	her
到	制作	这	休息	的	我们	看	便宜的	,	”	美女	曾是	听到	到	说	到	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“这样会让我们其他人看起来很廉价，”贝尔对她的朋友们说道。

“ ['iznt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔrwʊdz] - ?

“	Isn't	that	always	the	way	when	we	come	up	here	to	the	Norwoods	'	?
“	不是	那	总是	这	方式	什么时候	我们	来	向上	这里	到	这	诺伍德	-	?

“每次我们来诺伍德家，不都是这样吗？”

[dʒes] [skimz] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

Jess	skims	the	cream	of	everything	.
杰西	撇油	这	奶油	的	一切	.

杰西总是只取精华。

[aɪl] ['nevər] [breɪk] [maɪ] [bæk] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [ə'gen] [ɪf] [ðə; ði]

I'll	never	break	my	back	working	for	a	church	entertainment	again	if	the
患病的	绝不	休息	我的	后退	在职的	为了	一个	教会	娱乐	再次	如果	这

[nɔrwʊdz] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

Norwoods	have	anything	to	do	with	it	!
诺伍德	有	任何事物	到	做	和	它	!

如果诺伍德一家能做主，我以后再也不会为了教会的娱乐活动累死自己了！

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['dʒesi] [hɜːrd] [ðɪs] .

"	Unfortunately	Jessie	heard	this	.
"	很遗憾	杰西	听到	这	.

“不幸的是，杰西听到了这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [spɔɪld] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər][aɪ'diːə] ,

It	really	spoiled	the	satisfaction	she	had	taken	in	the	fact	that	her	idea	,
它	真的	被宠坏了	这	满意	她	有	已采取	在	这	事实	那	她	主意	,

这真的让她之前因自己的想法而获得的满足感大打折扣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['reɪdioʊ][set] , [hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

and	her	radio	set	,	had	made	much	money	for	a	good	cause	.
和	她	收音机	放	,	有	制成	很多	钱	为了	一个	好的	原因	.

她的收音机为慈善事业筹集了很多钱。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [went]

She	stole	away	from	her	chum	and	the	other	young	people	and	went
她	偷窃	离开	从	她	密友	和	这	其他	年轻的	人们	和	去

['ræðər] ['tɪrfəli] [tuː; tə][bed] .

rather	tearfully	to	bed	.
相当	泪流满面	到	床	.

她悄悄地离开她的朋友和其他年轻人，含着泪上床睡觉了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd][soʊ] ['kiːnli] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ænd; ənd]

she	should	not	have	minded	so	keenly	the	foolish	talk	of	an	impertinent	and
她	应该	不是	有	有思想	所以	敏锐地	这	愚蠢	讲话	的	一个	无礼	和

[ˌʌn'kaɪnd][gɜːrl] .

unkind	girl	.
不友善	女孩	.

她本不该对一个无礼刻薄的女孩的愚蠢言论如此在意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [felt] [æz; əz] [bel] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt]

But	she	could	not	help	wondering	if	other	people	felt	as	Belle	said	she	felt	about
但	她	可以	不是	帮助	好奇	如果	其他	人们	毛毡	作为	美女	说	她	毛毡	关于

[ðə; ði] [nɔrwʊdz] .

the	Norwoods	.
这	诺伍德	.

但她不禁想知道，其他人是否也像贝尔一样，对诺伍德一家抱有同样的感觉。

['dʒesi] [hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd] [mɑːmzi] [wɜːr; wər] ['veri] ['pɑːpjələr]

Jessie	had	really	thought	that	she	and	Daddy	and	Momsy	were	very	popular
杰西	有	真的	想法	那	她	和	爸爸	和	妈妈	是	非常	受欢迎的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

杰西一直以为她和爸爸妈妈是人见人爱的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɪnəsntli] [kən'grætjuleitid] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n] [ðæt] [fækt] .

and	she	had	innocently	congratulated	herself	upon	that	fact	.
和	她	有	天真地	恭喜	她自己	之上	那	事实	.

她竟然天真地为此感到沾沾自喜。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [mɔ:r] [kən'tentmənt] .

The	morning	brought	to	Jessie	Norwood	more	contentment	.
这	早晨	带来	到	杰西	诺伍德	更多的	满意	.

清晨给杰西·诺伍德带来了更多满足感。

[wen] [mɑ:mzi] [toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [kə'mɪti] [hæd; həd] [preɪzd]

When	Momsy	told	her	how	the	ladies	of	the	bazaar	committee	had	praised
什么时候	妈妈	讲述	她	如何	这	女士们	的	这	市场	委员会	有	赞扬

['dʒɛsiz] ['θɔ:tflnəs] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [ˌentər'teɪnmənt] ,

Jessie's	thoughtfulness	and	ingenuity	in	supplying	the	radio	entertainment	,
杰西的	深思熟虑	和	独创性	在	供应	这	收音机	娱乐	,

当妈妈告诉她集市委员会的女士们如何称赞杰西在提供广播娱乐节目方面的周到和聪明才智时，

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t] [bel] - ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [went] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [help] [klɪr] [ʌp]

she	forgot	Belle	Ringold's	jealousy	and	went	cheerfully	to	work	to	help	clear	up
她	忘了	美女	-	妒忌	和	去	愉快地	到	工作	到	帮助	清除	向上

[ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

the	grounds	and	the	house	.
这	理由	和	这	房子	.

她忘记了贝尔·林戈尔德的嫉妒，兴高采烈地去帮忙清理场地和房子。

[hɜ:r; hər]['reɪdioʊ][set][wʌz; wəz] [mu:vd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] restrung117

Her	radio	set	was	moved	back	to	her	room	and	she	restrung117
她	收音机	放	曾是	已搬	后退	到	她	房间	和	她	restrung117

她的收音机被搬回了房间，她重新接线了。

[ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [wɪ'ðaʊt] [help][frʌm; frəm] ['enibɑ:di] .

the	wires	and	connected	up	the	receiver	without	help	from	anybody	.
这	电线	和	连接	向上	这	接收者	没有	帮助	从	任何人	.

我独自一人接好了线，把接收器连接好了。

[wen] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [mɑ:mzi] ['noʊtɪst] [æt; ət]

When	Mr	.	Norwood	came	home	that	evening	both	she	and	Momsy	noticed	at
什么时候	先生	.	诺伍德	来了	家	那	晚上	两个都	她	和	妈妈	注意到	在

[wʌns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] ['trʌbld] .

once	that	he	was	grave	and	apparently	much	troubled	.
一次	那	他	曾是	严重	和	显然	很多	麻烦	.

那天晚上诺伍德先生回家时，她和妈妈都立刻注意到他神情严肃，显然心事重重。

[pər'hæps] ,

Perhaps	,
也许	,

也许，

[ɪf] [ðer; ðər] [θɔ:t] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['gɪv(ə)n][soʊ] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'zɑ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]

if	their	thought	had	not	been	given	so	entirely	to	the	bazaar	during	the	last
如果	他们的	想法	有	不是	到过	给定	所以	完全	到	这	市场	期间	这	最后的

[fju:] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

如果他们这几天没有把全部心思都放在集市上的话，

[ðə; ði] ['lɔjɚz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['wɜːrrɪmənt] [ʌv; əv]
the lawyer's wife and daughter would before this have noticed his worriment of
这 律师 妻子 和 女儿 会 前 这 有 注意到 他的 担忧 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

在此之前，律师的妻子和女儿应该已经注意到他忧心忡忡。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɛlɪsən] [keɪs] , ['rɑːbərt] ?
" Is it that Ellison case , Robert ?
" 是 它 那 埃里森 案件 , 罗伯特 ?

“罗伯特，是埃里森案吗？”

" ['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [æskt] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .
" Mrs . Norwood asked , at the dinner table .
" 太太 . 诺伍德 问 , 在 这 晚餐 桌子 .

“诺伍德太太在餐桌上问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" It is the bane of my existence , " declared the lawyer , with exasperation .
" 它 是 这 祸根 的 我的 存在 , " 声明 这 律师 , 和 恼怒 .

“这简直是我人生的一大祸害，”律师恼怒地说道。

" [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt]
" Those women are determined to obtain a much greater share of the estate
" 那些 女性 是 决定 到 获得 一个 很多 更大的 分享 的 这 财产
[ðæn; ðən] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər]['evər] [ɪn'tendɪd] .
than belongs to them or than the testator ever intended .
比 属于 到 他们 或者 比 这 测试者 曾经 故意的 .

“这些女性决心获得比她们应得的或遗嘱人预期的要多得多的遗产份额。

[ðer; ðər] ['testɪmoʊni] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] [fɔːls] .
Their testimony , I believe , is false .
他们的 见证 , 我 相信 , 是 错误的 .

我认为他们的证词是虚假的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔːrʃ(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mɪstər] . ['ɛlɪsən]
But as the apportionment of the property of the deceased Mr . Ellison
但 作为 这 分配 的 这 财产 的 这 死者 先生 . 埃里森
[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ]['vɜːrb(ə)l] ['rædər] [ðæn; ðən] ['rɪt(ə)n] ['evɪdəns] ,
must be decided by verbal rather than written evidence ,
必须 是 决定 经过 口头 相当 比 书面 证据 ,

但由于已故埃里森先生的财产分配必须通过口头证据而非书面证据来决定，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [tel] — [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] — [berz] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrəgət] .
the story those women tell — and stick to — bears weight with the Surrogate .
这 故事 那些 女性 告诉 — 和 戳 到 — 熊 重量 和 这 代孕 .
"
"
"

这些女性讲述并坚持的故事，对代孕母亲来说很有分量。

" [jʊr; jər]['klaɪənts][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [ʃer] , [ðen] ? " [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] .
" Your clients are likely to lose their share , then ? " his wife asked .
" 你的 客户 是 可能 到 失去 他们的 分享 , 然后 ? " 他的 妻子 问 .

“那么，你的客户很可能会损失他们的份额吗？”他妻子问道。

" [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .
" Unless we can get at the truth .
" 除非 我们 能 得到 在 这 真相 .

除非我们能弄清真相。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [truːθ] [miːnz] .

I	fear	that	neither	of	those	women	knows	what	the	truth	means	.
我	害怕	那	两者都不	的	那些	女性	知道	什么	这	真相	方法	.

我担心这两个女人都不知道真相意味着什么。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][wʌn] ['wɪtnəs] ,

If	we	could	find	the	one	witness	,
如果	我们	可以	寻找	这	一	证人	,

如果我们能找到那位目击证人，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dik'teitid] [hɪz; ɪz] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst] !

the	one	who	was	present	when	the	old	man	dictated	his	will	at	the	last	!
这	一	WHO	曾是	展示	什么时候	这	老的	男人	口述	他的	将要	在	这	最后的	!

就是那个在老人临终前口述遗嘱时在场的人!

[wel] ! ”

Well	!	”
出色地	!	”

出色地! ”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ? ” [æskt] [mɑːmzi] , [huː] [hæd; həd] , -

“	Can't	you	find	her	?	”	asked	Momsy	,	who	had	,	118
“	不能	你	寻找	她	?	”	问	妈妈	,	WHO	有	,	-

“你找不到她吗？”妈妈问道，她已经.....118

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] .

it	seemed	,	known	something	about	the	puzzling	case	before	.
它	似乎	,	已知	某物	关于	这	令人费解	案件	前	.

他似乎之前就了解一些关于这起扑朔迷离的案件的信息。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] .

“	Not	a	trace	.
”	不是	一个	痕迹	.

“一点痕迹都没有。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['eɪbəl] ['ɛlɪsən] , [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['mɑːrθə] [puːlz] [haʊs] .

The	old	man	,	Abel	Ellison	,	died	suddenly	in	Martha	Poole's	house	.
这	老的	男人	,	亚伯	埃里森	,	死亡	突然	在	玛莎	普尔的	房子	.

老人亚伯·埃里森在玛莎·普尔的家中突然去世。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɑːr; ər] ['kʌznz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ɛlɪsən] .

She	and	the	other	woman	are	cousins	and	were	distantly	related	to	Ellison	.
她	和	这	其他	女士	是	表兄弟姐妹	和	是	遥远地	有关的	到	埃里森	.

她和另一名女子是表姐妹，与埃里森有远亲关系。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɔːr][ə; eɪ] [stroʊk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['mɪsɪz] .

He	had	a	shock	or	a	stroke	,	or	something	,	while	he	was	calling	on	Mrs	.
他	有	一个	震惊	或者	一个	中风	,	或者	某物	,	尽管	他	曾是	呼叫	在	太太	.

[puːl] .

Poole	.
普尔	.

他在拜访普尔太太时，可能受到了惊吓、中风或其他什么原因。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æt; ət][ɔːl] .

It	did	not	affect	his	brain	at	all	.
它	做过	不是	影响	他的	脑	在	全部	.

这完全没有影响他的大脑。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

The	physicians	are	sure	of	that	.
这	医生	是	当然	的	那	.

医生们对此深信不疑。

[ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [ɪz] [klɪr] .

Their	testimony	is	clear	.
他们的	见证	是	清除	.

他们的证词很明确。

“ [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] [ðæt] ['mɪsɪz] .

“	But	neither	of	them	heard	what	the	old	man	said	to	the	lawyer	that	Mrs	.
“	但	两者都不	的	他们	听到	什么	这	老的	男人	说	到	这	律师	那	太太	.

[puːl] [sent] [fɔːr; fər] .

Poole	sent	for	.
普尔	发送	为了	.

“但他们俩都没听到老人对波尔太太请来的律师说了些什么。”

[mə'krækən] [ɪz][ə; eɪ] ['skeɪli] [præk'tɪʃənər] .

McCracken	is	a	scaly	practitioner	.
麦克拉肯	是	一个	鳞片状的	实践者	.

麦克拉肯是一位鳞片状的从业者。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] ['oʊvər] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] , [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

He	has	been	bought	over	,	body	and	soul	,	by	the	two	women	.
他	有	到过	买	超过	,	身体	和	灵魂	,	经过	这	二	女性	.

他从身心都已被这两个女人收买。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['spɔːrti] [kraʊd] — [reɪs] [træk] [hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

You	see	,	they	are	a	sporty	crowd	—	race	track	habitues	,	and	all	that	.
你	看	,	他们	是	一个	运动型	人群	—	种族	追踪	常客	,	和	全部	那	.

你看，他们是一群热爱运动的人——经常去赛车场什么的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] — [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['bɑːθˌwɛl] — [hæz; həz] ['drɪvn] ['ɔːtəməbilz] [ɪn]['reɪsɪz] .

The	other	woman	—	her	name	is	Bothwell	—	has	driven	automobiles	in	races	.
这	其他	女士	—	她	姓名	是	博斯韦尔	—	有	驱动	汽车	在	种族	.

另一位女士——她的名字叫博斯韦尔——曾参加过汽车比赛。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] [spiːd] [fiːnd] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

She	is	a	regular	speed	fiend	,	they	tell	me	.
她	是	一个	常规的	速度	恶魔	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，她是个十足的瘾君子。

“ ['enihaʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [mə'krækən] .

“	Anyhow	,	they	are	all	of	a	kind	,	the	two	women	and	McCracken	.
“	无论如何	,	他们	是	全部	的	一个	种类	,	这	二	女性	和	麦克拉肯	.

“总之，这两个女人和麦克拉肯都是一丘之貉。”

[æz; əz] ['ɛlɪsən] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] ['enibɑːdi] [noʊz] [ʌv; əv] ,

As	Ellison	had	never	made	a	will	that	anybody	knows	of	,
作为	埃里森	有	绝不	制成	一个	将要	那	任何人	知道	的	,

据人们所知，埃里森从未立过遗嘱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæfə'deɪvɪt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dik'teitid] [wɪʃɪz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstrəmənt] [brɔːt] ['ɪntuː]

and	this	affidavit	regarding	his	dictated	wishes	is	the	only	instrument	brought	into
和	这	宣誓书	关于	他的	口述	愿望	是	这	仅有的	乐器	带来	进入

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

而这份关于他意愿的宣誓书是唯一提交给法庭的文件。

[ðə; ði] ['sɜːrəgət] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [weɪt] .

the	Surrogate	is	inclined	to	give	the	thing	weight	.
这	代孕	是	倾斜	到	给	这	事物	重量	.

代理人倾向于赋予事物以分量。

“ [hɪr] [kʌmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪŋ] ['wɪtnəs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [puːl] .

“	Here	comes	in	our	missing	witness	,	a	young	girl	who	worked	for	Mrs	.	Poole	.
”	这里	来	在	我们的	丢失的	证人	,	一个	年轻的	女孩	WHO	工作	为了	太太	.	普尔	.

“我们失踪的证人来了，她是一位为波尔太太工作的年轻女孩。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][maɪ] [tʃiːf] [klɜːrk][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn]

She	was	examined	by	my	chief	clerk	and	admitted	she	heard	all	that	was	said	in
她	曾是	检查	经过	我的	首席	职员	和	承认	她	听到	全部	那	曾是	说	在

[ðə; ði] [ruːm] [wer] ['ɛlɪsən] [daɪd] .

the	room	where	Ellison	died	.
这	房间	在哪里	埃里森	死亡	.

我的首席书记员对她进行了询问，她承认听到了埃里森去世的房间里所说的一切。

[hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəuziz] several119

Her	testimony	diametrically	opposes	several119
她	见证	径直地	反对	several119

她的证词与几项119项证词截然相反。

['aɪtəmz] [wɪtʃ] [mə'krækən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'saɪnd] ['testəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

items	which	McCracken	has	written	into	the	unsigned	testament	of	the	deceased	.
项目	哪个	麦克拉肯	有	书面	进入	这	未签名	遗嘱	的	这	死者	.

麦克拉肯写在死者未签名遗嘱中的事项。

“ [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp] [ə'genst] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæz; həz]

“	You	see	what	we	are	up	against	when	I	tell	you	that	the	young	girl	has
”	你	看	什么	我们	是	向上	反对	什么时候	我	告诉	你	那	这	年轻的	女孩	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“当我告诉你那个小女孩失踪了，你就知道我们面临的是什么局面了。”

['mɑːrθə] [puːl] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [went]

Martha	Poole	says	she	has	run	away	and	that	she	does	not	know	where	she	went
玛莎	普尔	说道	她	有	跑步	离开	和	那	她	做	不是	知道	在哪里	她	去

[tuː; tə] .

to	.
到	.

玛莎·普尔说她已经逃跑了，而且她不知道自己去了哪里。

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['relətɪvz] [ɔːr] [frendz] .

The	girl	seems	to	have	no	relatives	or	friends	.
这	女孩	似乎	到	有	不	亲属	或者	朋友们	.

这个女孩似乎没有亲戚朋友。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] .

But	I	have	my	doubts	about	her	having	run	away	.
但	我	有	我的	疑虑	关于	她	拥有	跑步	离开	.

但我对她离家出走的说法表示怀疑。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɔːr][baɪ][ðə; ði]

I	think	she	has	been	hidden	away	in	some	place	by	the	two	women	or	by	the
我	思考	她	有	到过	隐	离开	在	一些	地方	经过	这	二	女性	或者	经过	这

['lɔɪər] . ”

lawyer	.	”
律师	.	”

我认为她被那两个女人或者律师藏在某个地方了。

“ [oʊ] , ['dædi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

“	Oh	,	Daddy	!	”	exclaimed	Jessie	,	who	had	been	listening	with	interest	.
”	哦	,	爸爸	！	”	惊呼	杰西	,	WHO	有	到过	聆听	和	兴趣	.

“哦，爸爸！”一直饶有兴致地听着的杰西惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][gɜːrl][aɪ][traɪd][tuː; tə][tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] — ['lɪt(ə)l]

“	That	is	just	like	the	girl	I	tried	to	tell	you	about	the	other	night	—	little
”	那	是	只是	喜欢	这	女孩	我	尝试	到	告诉	你	关于	这	其他	夜晚	—	小的

[ˌhɛnri'ɛtəz] ['kʌz(ə)n] .

Henrietta's	cousin	.
亨丽埃塔的	表哥	.

“那就像我前几天晚上跟你说的那个女孩——小亨丽埃塔的表妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

She	was	carried	off	by	two	women	in	an	automobile	.
她	曾是	携带	离开	经过	二	女性	在	一个	汽车	.

她被两名女子用汽车带走了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dædi] ?

What	do	you	think	,	Daddy	?
什么	做	你	思考	,	爸爸	?

爸爸，您觉得怎么样?

[kʊd; kəd] ['bɜːrθə] [biː; bi][ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” -

Could	Bertha	be	the	girl	you	are	looking	for	?	”	120
可以	伯莎	是	这	女孩	你	是	寻找	为了	?	”	-

贝莎会是你一直在寻找的女孩吗? 120

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ?

CAN	IT	BE	POSSIBLE	?
能	它	是	可能的	?

这有可能吗?

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	is	this	?
”	什么	是	这	?

这是什么?

” ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [æskt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['dɔːtər] .

”	Mr	.	Norwood	asked	,	staring	at	his	eager	daughter	.
”	先生	.	诺伍德	问	,	凝视	在	他的	渴望的	女儿	.

“诺伍德先生问道，目光紧紧盯着他渴望的女儿。”

“ [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt][ə; eɪ][gɜːrl] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] ? ”

“	Have	I	heard	anything	before	about	a	girl	being	carried	away	?	”
”	有	我	听到	任何事物	前	关于	一个	女孩	存在	携带	离开	?	”

“我以前听说过有女孩被掳走的事吗? ”

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['dædi] , [ə'baʊt] [ˌhenri'etə] [huː] [laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ɪn] ['dɔːgtaʊn] ,

“	Why	,	don't	you	remember	,	Daddy	,	about	Henrietta	who	lives	over	in	Dogtown	,
”	为什么	,	不	你	记住	,	爸爸	,	关于	亨丽埃塔	WHO	生活	超过	在	狗镇	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

and	her	cousin	,
和	她	表哥	,

“爸爸，你难道不记得住在狗镇的亨丽埃塔和她的表妹了吗? ”

['bɜːrθə] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bɜːrθə] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] – – ”

Bertha	**,**	**and**	**how**	**Bertha**	**has**	**disappeared**	**,**	**and**	**—**	**and**	**–**	**–**	**”**
伯莎	,	和	如何	伯莎	有	消失	,	和	—	和	–	–	”

贝莎，还有贝莎是如何消失的，还有——还有——”

“ [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [sneɪk] ['kɪlər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən] ? ” ['tʃʌkld] ['mɪstər] .

“	**And**	**Henrietta**	**is**	**the**	**champion**	**snake**	**killer**	**of**	**all**	**this**	**region**	**?**	**”**	**chuckled**	**Mr**	**.**
”	和	亨丽埃塔	是	这	冠军	蛇	杀手	的	全部	这	地区	?	”	轻笑	先生	.

['nɔrwʊd] .

Norwood	**.**
诺伍德	.

“亨丽埃塔是这一带的捕蛇冠军吗？”诺伍德先生笑着说。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”

“	**I**	**certainly**	**have**	**a**	**vivid**	**remembrance**	**of**	**the**	**snakes**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**	**”**
”	我	当然	有	一个	生动	纪念	的	这	蛇	,	在	任何	速度	.	”

“至少我对那些蛇印象非常深刻。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [mɑːmzi] .

“	**Dear**	**me**	**!**	**”**	**cried**	**Momsy**	**.**
”	亲爱的	我	!	”	哭	妈妈	.

“我的天哪！”妈妈喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**This**	**is**	**all**	**new**	**to**	**me**	**.**
”	这	是	全部	新的	到	我	.

“这一切对我来说都是全新的。”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sneɪks] , ['dʒesi] ? ”

Where	**are**	**the**	**snakes**	**,**	**Jessie**	**?**	**”**
在哪里	是	这	蛇	,	杰西	?	”

杰西，蛇在哪儿?

“ [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [buən] [wer] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [sneɪks] [goʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər]

“	**Gone**	**to**	**that**	**bourne**	**where**	**both**	**good**	**and**	**bad**	**snakes**	**go**	**,**	**”**	**rejoined**	**her**
”	已消失	到	那	伯恩	在哪里	两个都	好的	和	坏的	蛇	去	,	”	重新加入	她

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

“去了那个好蛇和坏蛇都去的地方，”她丈夫接着说道。

“ [kʌm] , ['dʒesi] !

“	**Come**	**,**	**Jessie**	**!**
”	来	,	杰西	!

“来吧，杰西！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [aɪ][dɪd][nɑːt][get] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

It	**is**	**evident**	**I**	**did**	**not**	**get**	**all**	**that**	**you**	**wanted**	**to**	**tell**	**me**	**the**	**other**	**evening**	**.**
它	是	明显	我	做过	不是	得到	全部	那	你	通缉	到	告诉	我	这	其他	晚上	.

很明显，那天晚上你没能把你想告诉我的所有事情都告诉我。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] ,

And	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**if**	**I**	**remember**	**rightly**	**,**
和	,	它	似乎	到	我	,	如果	我	记住	没错	,

而且，如果我没记错的话，

[juː; jʊ][gɑːt][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][jʊr; jər][ˈreɪdioʊ] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [θruː] [ðæt] [juː; jʊ]

you	got	so	excited	over	your	radio	business	before	you	were	through	that	you
你	得到	所以	兴奋的	超过	你的	收音机	商业	前	你	是	通过	那	你

[kwaɪt][fərˈgɑːt][ðə; ðɪ] [sneɪks] — [aɪ] [miːn] [fərˈgɑːt][ðə; ðɪ][gɜːrl][juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] . ”

quite	forgot	the	snakes	—	I	mean	forgot	the	girl	you	say	was	run	away	with	.	”
相当	忘了	这	蛇	—	我	意思是	忘了	这	女孩	你	说	曾是	跑步	离开	和	.	”

-

121

-

你还没结束就对你的电台事业兴奋不已，以至于完全忘记了那些蛇——我是说，忘记了你说的那个和你私奔的女孩。”

121

“ [dəunt][dʒoʊk][hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] , [ˈrɑːbərt] , ” [ədˈvaɪzd] [mɑːmzi] .

“	Don't	joke	her	any	more	,	Robert	,	”	advised	Momsy	.
“	不	开玩笑	她	任何	更多的	,	罗伯特	,	”	建议	妈妈	.

“罗伯特，别再跟她开玩笑了，”妈妈叮嘱道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ˈɜːrnɪst] . ”

“	I	can	see	she	is	in	earnest	.	”
“	我	能	看	她	是	在	认真	.	”

“看得出来她是认真的。”

“ [juː; jʊ][dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] [hɪr] , [ˈdædi] [ˈnɔrwʊd] , ” [ˈdʒesi] [kraɪd] .

“	You	just	listen	here	,	Daddy	Norwood	,	”	Jessie	cried	.
“	你	只是	听	这里	,	爸爸	诺伍德	,	”	杰西	哭	.

“诺伍德爸爸，你给我听好了，”杰西哭着说。

“ [pərˈhæps] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈbɜːrθə] .

“	Perhaps	you'll	be	glad	to	hear	about	Bertha	.
“	也许	你会	是	高兴的	到	听到	关于	伯莎	.

“或许你会很高兴听到关于伯莎的消息。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˌhenriˈetə] [ˈheɪniz] [ˈkʌz(ə)n] ,

She	is	little	Henrietta	Haney's	cousin	,
她	是	小的	亨丽埃塔	哈尼的	表哥	,

她是小亨丽埃塔·哈尼的表妹，

[ænd; ənd] [ˌhenriˈetə] [ɪkˈspektɪd] [ˈbɜːrθə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ]

and	Henrietta	expected	Bertha	to	come	to	see	her	where	she	lives	with
和	亨丽埃塔	预期的	伯莎	到	来	到	看	她	在哪里	她	生活	和

[ðə; ðɪ] [ˈfoʊliz] [ɪn] [ˈdɔːgtaʊn] .

the	Foleys	in	Dogtown	.
这	弗利	在	狗镇	.

亨丽埃塔希望伯莎能来狗镇看望她，她和弗利一家住在那里。

“ [wel] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [kʌm] .

“	Well	,	the	day	that	Bertha	was	expected	,	she	didn't	come	.
“	出色地	,	这	天	那	伯莎	曾是	预期的	,	她	没有	来	.

“嗯，到了贝莎应该来的那天，她却没来。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈeɪmi]

That	was	the	day	Amy
那	曾是	这	天	艾米

那天是艾米的日子

[ænd; ənd][aɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈreɪdioʊ] .

and	I	first	thought	of	building	our	radio	.
和	我	第一的	想法	的	建筑	我们的	收音机	.

我首先想到的是自己动手制作收音机。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][gɜːrl] ['skriːmɪŋ] [ɪn] ['dɔːgtaʊn]
And **when** **we** **were** **walking** **into** **town** **we** **heard** **a** **girl** **screaming** **in** **Dogtown**
和 什么时候 我们 是 步行 进入 镇 我们 听到 一个 女孩 尖叫 在 狗镇
[leɪn] .
Lane **.**
车道 .

当我们步行进城时，听到狗镇巷里有个女孩在尖叫。

[soʊ][wiː; wi][ræn][ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [gɜːrl] ['biːɪŋ] [pʊld] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [baɪ]
So **we** **ran** **in** **,** **and** **there** **was** **this** **girl** **being** **pulled** **into** **an** **automobile** **by**
所以 我们 跑 在 , 和 那里 曾是 这 女孩 存在 拉 进入 一个 汽车 经过
[tuː] ['wɪmɪn] . ”
two **women** **.** **”**
二 女性 . ”

于是我们跑了进去，看到一个女孩正被两个女人拉进一辆车里。

“ [wʌt] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ðɪs] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] , [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [naʊ] .
“ **What** **girl** **was** **this** **?** **”** **asked** **Mr** **.** **Norwood** **,** **quite** **in** **earnest** **now** **.**
“ 什么 女孩 曾是 这 ? ” 问 先生 . 诺伍德 , 相当 在 认真 现在 .

“这女孩是谁？”诺伍德先生认真地问道。

“ [ə; eɪ][gɜːrl][juː; jʊ][ænd; ənd] ['eɪmi] [nuː] ? ”
“ **A** **girl** **you** **and** **Amy** **knew** **?** **”**
“ 一个 女孩 你 和 艾米 知道 ? ”

“你和艾米都认识的那个女孩？”

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , ['dædi] .
“ **We** **had** **never** **seen** **her** **before** **,** **Daddy** **.**
“ 我们 有 绝不 已见 她 前 , 爸爸 .

“爸爸，我们以前从来没见过她。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pɑːzətɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɜːrθə] , [ˌhɛnri'ɛtəz] ['kʌz(ə)n] .
And **I** **am** **not** **positive** **,** **of** **course** **,** **that** **she** **was** **Bertha** **,** **Henrietta's** **cousin** **.**
和 我 是 不是 积极的 , 的 课程 , 那 她 曾是 伯莎 , 亨丽埃塔的 表哥 .

当然，我也不能肯定她就是亨丽埃塔的表妹伯莎。

[bʌt; bət] ['eɪmi] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
But **Amy** **and** **I** **thought** **it** **might** **be** **.**
但 艾米 和 我 想法 它 可能 是 .

但我和艾米都觉得有可能。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ə'baʊt] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] [ə'weɪ]
And **now** **you** **tell** **about** **two** **women** **who** **want** **to** **keep** **a** **servant** **girl** **away**
和 现在 你 告诉 关于 二 女性 WHO 想 到 保持 一个 仆人 女孩 离开
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
from **you** **,**
从 你 ,

现在你又要讲两个女人想把一个女仆从你身边夺走的故事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . ”
and **it** **might** **be** **the** **same** **.** **”**
和 它 可能 是 这 相同的 . ”

情况可能是一样的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'diːd] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] ['θɔːtfəli] .
“ **It** **might** **indeed** **,** **”** **admitted** **Mr** **.** **Norwood** **thoughtfully** **.**
“ 它 可能 的确 , ” 承认 先生 . 诺伍德 深思熟虑 .

“或许真是如此，”诺伍德先生若有所思地承认道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [lʊkt] [laɪk] .
“ **Tell** **me** **what** **the** **two** **women** **looked** **like** **.**
“ 告诉 我 什么 这 二 女性 看起来 喜欢 .

“告诉我这两个女人长什么样。”

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Describe	**them**	**as**	**well**	**as**	**you**	**can**	**.**
描述	他们	作为	出色地	作为	你	能	.

尽可能详细地描述它们。

" ['dʒesi] [dɪd][soʊ] .

"	**Jessie**	**did**	**so**	**.**
"	杰西	做过	所以	.

杰西照做了。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , ['iːv(ə)n]['æftər] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

She	**managed**	**,**	**even**	**after**	**this**	**length**	**of**	**time**	**,**
她	管理	,	甚至	后	这	长度	的	时间	,

即使过了这么长时间，她仍然做到了。

[tuː; tə] [rɪ'membər] ['meni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [droʊv] [ðə; ði][bɪg][kɑːr][ænd; ənd]

to	**remember**	**many**	**peculiarities**	**about**	**the**	**woman**	**who**	**drove**	**the**	**big**	**car**	**and**
到	记住	许多	特殊性	关于	这	女士	WHO	驾驶	这	大的	车	和

the122

the122
the122

要记住驾驶那辆大车的女人和122的许多怪癖

['fleʃi] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl][soʊ] ['rʌfli] .

fleshy	**one**	**who**	**had**	**treated**	**the**	**girl**	**so**	**roughly**	**.**
肉质的	一	WHO	有	治疗	这	女孩	所以	大致	.

那个粗暴对待女孩的肉体之人。

['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [læst] :

Mr	**.**	**Norwood**	**exclaimed**	**at**	**last**	**:**
先生	.	诺伍德	惊呼	在	最后的	:

诺伍德先生最后惊呼道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['mɑːrθə] [puːl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	**I**	**should**	**not**	**be**	**at**	**all**	**surprised**	**if**	**that**	**were**	**Martha**	**Poole**	**and**	**Mrs**	**.**
"	我	应该	不是	是	在	全部	惊讶	如果	那	是	玛莎	普尔	和	太太	.

['bɑːθˌwɛl] .

Bothwell	**.**
博斯韦尔	.

"如果那是玛莎·普尔和博斯韦尔夫人，我一点也不会感到惊讶。"

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [fɪt][ðem; ðəm] .

The	**descriptions**	**in**	**a**	**general**	**way**	**fit**	**them**	**.**
这	描述	在	一个	一般的	方式	合身	他们	.

这些描述总体上符合他们的情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,

And	**if**	**it**	**is**	**so**	**,**
和	如果	它	是	所以	,

如果真是这样的话，

[ðə; ði][gɜːrl] ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi] [sɔː] [ə'bjuːzd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [wɜːrkt]

the	**girl**	**Jessie**	**and**	**Amy**	**saw**	**abused**	**in**	**that**	**way**	**is**	**surely**	**the**	**maid**	**who**	**worked**
这	女孩	杰西	和	艾米	锯	受虐	在	那	方式	是	一定	这	女佣	WHO	工作

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [puːl] . "

for	**Mrs**	**.**	**Poole**	**.**	**"**
为了	太太	.	普尔	.	"

杰西和艾米看到的那个遭受虐待的女孩，肯定就是普尔太太家的女佣。

" [oʊ] , ['rɑːbərt] !

"	**Oh**	**,**	**Robert**	**!**
"	哦	,	罗伯特	!

"哦，罗伯特！"

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

can	it	be	possible	,	do	you	think	?	”	cried	his	wife	.
能	它	是	可能的	,	做	你	思考	?	”	哭	他的	妻子	.

“你觉得这有可能吗？”他妻子喊道。

“ [nɑːt] [ə'loʊn] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət]['prɑːbəb(ə)l] , ” [dɪ'klerd] ['rɑːbərt] ['nɔrwʊd] .

“	Not	alone	possible	,	but	probable	,	”	declared	Robert	Norwood	.
”	不是	独自的	可能的	,	但	可能	,	”	声明	罗伯特	诺伍德	.

“不仅有可能，而且很有可能，”罗伯特·诺伍德宣称。

“ ['dʒesi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [əb'zɜːrvənt] .

“	Jessie	,	I	am	glad	that	you	are	so	observant	.
”	杰西	,	我	是	高兴的	那	你	是	所以	观察者	.

“杰西，我很高兴你观察力这么敏锐。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm] ['dɔːgtaʊn] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]

I	want	you	to	get	the	little	girl	from	Dogtown	some	day	soon	and	let	me
我	想	你	到	得到	这	小的	女孩	从	狗镇	一些	天	很快	和	让	我

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

talk	with	her	.
讲话	和	她	.

我希望你能尽快把狗镇的小女孩接过来，让我和她谈谈。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [lʊks] [ðæt] [wɪl] [klɪntʃ] [ðə; ði]

Perhaps	she	can	tell	me	something	about	her	cousin's	looks	that	will	clinch	the
也许	她	能	告诉	我	某物	关于	她	表亲	看起来	那	将要	成交	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

或许她能告诉我一些关于她表妹外貌的信息，从而最终确定这件事。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [fʊl] [neɪm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] . ”

At	least	,	she	can	tell	us	her	cousin's	full	name	,	I	have	no	doubt	.	”
在	至少	,	她	能	告诉	我们	她	表亲	满的	姓名	,	我	有	不	怀疑	.	”

至少，她能告诉我们她表妹的全名，这一点我毫不怀疑。

“ [its] ['bɜːrθə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [neɪm] , ” [sed] ['dʒesi] , ['iːgərli] .

“	It's	Bertha	for	a	first	name	,	”	said	Jessie	,	eagerly	.
”	它是	伯莎	为了	一个	第一的	姓名	,	”	说	杰西	,	急切地	.

“她的名字叫伯莎，”杰西兴奋地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['heɪni] , [laɪk] [ˌhɛnri'ɛtəz] . ”

“	And	I	supposed	it	was	Haney	,	like	Henrietta's	.	”
”	和	我	据称	它	曾是	哈尼	,	喜欢	亨丽埃塔的	.	”

“我猜想那也是哈尼家的，就像亨丽埃塔家的一样。”

“ [ðə; ði][gɜːrl][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz][nɑːt] [neɪmd] ['heɪni] , [wət'evər] [hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] [meɪ]

“	The	girl	I	am	looking	for	is	not	named	Haney	,	whatever	her	first	name	may
”	这	女孩	我	是	寻找	为了	是	不是	命名	哈尼	,	任何	她	第一的	姓名	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

“我要找的女孩不叫哈尼，不管她的名字叫什么。”

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] ,

Anyway	,	it	is	a	chance	,
反正	,	它	是	一个	机会	,

总之，这是一个机会。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['kɪdnæpɪŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

and	I	mean	to	get	to	the	bottom	of	this	mysterious	kidnaping	if	I	can	,
和	我	意思是	到	得到	到	这	底部	的	这	神秘	绑架	如果	我	能	,

['dʒesi] .

Jessie	.
杰西	.

杰西，如果可以的话，我一定要查明这起神秘绑架案的真相。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [huː] [kɪlz] [sneɪks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] ['vɪgər] , " [ænd; ənd]

Let	me	see	this	little	Henrietta	who	kills	snakes	with	such	admirable	vigor	,	"	and
让	我	看	这	小的	亨丽埃塔	WHO	杀戮	蛇	和	这样的	令人钦佩的	活力	,	"	和

[hiː; hi] [læft] .

he	laughed	.
他	笑了	.

“让我看看这个小亨丽埃塔，她杀蛇的劲头真是令人钦佩，”他笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['mætər] , [æz; əz] ['dʒesi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] .

It	was	,	however	,	no	inconsiderable	matter	,	as	Jessie	well	understood	.
它	曾是	,	然而	,	不	微不足道的	事情	,	作为	杰西	出色地	理解	.

然而，杰西很清楚，这绝非小事。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [druː] [haʊs] [tuː; tə] [tel] ['eɪmi] about123

In	the	morning	she	hurried	over	to	the	Drew	house	to	tell	Amy	about123
在	这	早晨	她	慌忙	超过	到	这	德鲁	房子	到	告诉	艾米	about123

早上她匆匆赶到德鲁家，告诉艾米关于123号的事情。

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[bəuθ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Both	had	been	interested	from	the	very	beginning	in	the	mystery	of	the
两个都	有	到过	感兴趣的	从	这	非常	开始	在	这	神秘	的	这

[streɪndʒ] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['wɪmɪn] ['kæptərz] .

strange	girl	and	her	two	women	captors	.
奇怪的	女孩	和	她	二	女性	俘虏者	.

从一开始，他们两人就对这个神秘女孩和她的两名女绑架者的故事很感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wɪmɪn] .

There	was	something	wrong	with	those	women	.
那里	曾是	某物	错误的	和	那些	女性	.

这些女人肯定有问题。

['eɪmi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

Amy	said	this	with	a	serious	shake	of	her	head	.
艾米	说	这	和	一个	严肃的	摇	的	她	头	.

艾米说着，严肃地摇了摇头。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] !

You	could	tell	!
你	可以	告诉	!

你一眼就能看出来！

[ænd; ənd] [wen] , [ɑːn] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['dʒesi] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [neɪmz] — [puːl] [ænd; ənd]

And	when	,	on	further	discussion	,	Jessie	remembered	their	names	—	Poole	and
和	什么时候	,	在	更远	讨论	,	杰西	记得	他们的	姓名	—	普尔	和

['bɑːθˌwel] — [ðɪs] [fækt] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] .

Bothwell	—	this	fact	brought	out	another	discovery	.
博斯韦尔	—	这	事实	带来	出去	其他	发现	.

经过进一步讨论，杰西记起了他们的名字——普尔和博斯韦尔——这一事实又带来了另一个发现。

“ ['bɑːθˌwɛl] !
“ Bothwell !
” 博斯韦尔 !

“博斯韦尔!

[aɪ] ['nevər] [dɪd] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['eɪmi] [druː] .
I never did ! ” ejaculated Amy Drew .
我 绝不 做过 ! ” 射精 艾米 德鲁 .

“我从来没有!”艾米·德鲁脱口而出。

“ [waɪ] , [noʊ] ['wʌndər] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [aɪ] [nuː] .
“ Why , no wonder I thought she looked like somebody I knew .
” 为什么 , 不 想知道 我 想法 她 看起来 喜欢 某人 我 知道 .

“难怪我觉得她长得像我认识的某个人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['draɪvz] [ə; eɪ][fæst][kɑːr] — [aɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
And she drives a fast car — I'll say she does .
和 她 驱动 一个 快速地 车 — 患病的 说 她 做 .

她开的车很快——我敢肯定是这样。

[dʒes] ['nɔrwʊd] !
Jess Norwood !
杰西 诺伍德 !

杰西·诺伍德!

[wer] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [wɪts] ?
where were our wits ?
在哪里 是 我们的 智慧 ?

我们当时都去哪儿了?

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['seidi] ['bɑːθˌwɛl] , [huːz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Don't you remember reading about Sadie Bothwell , whose husband was one of the
不 你 记住 阅读 关于 萨迪 博斯韦尔 , 谁 丈夫 曾是 一 的 这
[fɜːrst] ['ɔːtəməbiːl] ['bɪldərz] ,
first automobile builders ,
第一的 汽车 建筑商 ,

你难道不记得读过萨迪·博斯韦尔的故事吗? 她的丈夫是最早的汽车制造商之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['drɪvn] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] — [ə; eɪ] [kʌp] , [ɔːr]
and she has driven in professional races , and won a prize — a cup , or
和 她 有 驱动 在 专业的 种族 , 和 韩元 一个 奖 — 一个 杯子 , 或者
['sʌmθɪŋ] ?
something ?
某物 ?

她参加过职业赛车比赛，还赢得过奖项——比如奖杯之类的?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] . ”
And her picture was in the paper . ”
和 她 图片 曾是 在 这 纸 . ”

她的照片登在了报纸上。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['dædi] [ri'fəːz] [tuː; tə] , ” ['dʒesi] [ə'griːd] .
“ That is the person Daddy refers to , ” Jessie agreed .
” 那 是 这 人 爸爸 指 到 , ” 杰西 同意 .

“那就是爸爸说的那个人,”杰西同意道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] . ”
“ I did not like her at all . ”
” 我 做过 不是 喜欢 她 在 全部 . ”

“我一点也不喜欢她。”

“ [hoʊ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” [skɔft] ['eɪmi] .
“ Ho ! I should say not ! ” scoffed Amy .
“ 何 ! 我 应该 说 不是 ! ” 嘲笑 艾米 .

“嚯！我倒觉得未必！”艾米嗤之以鼻。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt] ['wʊmən] .
“ And I wasn't in love with the fat woman .
“ 和 我 不是 在 爱 和 这 胖的 女士 .

“我并没有爱上那个胖女人。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [træk] ['fɑːloʊər] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
So she is a race track follower , is she ?
所以 她 是 一个 种族 追踪 追随者 , 是 她 ?

所以她是个赛马场爱好者，是吗?

” [ðen] ['eɪmi] ['gɪgld] .
” Then Amy giggled .
” 然后 艾米 咯咯地笑 .

然后艾米咯咯地笑了起来。

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['fɑːloʊ] - [ɪm] [fɑːr] [ə'fʊt] !
“ I guess she wouldn't follow ' em far afoot !
“ 我 猜测 她 不会 跟随 - 呃 远的 步行 !

“我猜她不会跟着他们走太远！”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [soʊ] ['laɪvli] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] . ”
She isn't so lively in moving about . ”
她 不是 所以 热闹 在 移动 关于 . ”

她走动起来并不那么活跃。

“ [bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [tʊk] ['bɜːrθə] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['kʌz(ə)n]
“ But where do you suppose they took Bertha — if it was Henrietta's cousin
“ 但 在哪里 做 你 认为 他们 采取 伯莎 — 如果 它 曾是 亨丽埃塔的 表哥
[wiː; wi] [sɔː] ['kærid] [ɔːf] ? ”
we saw carried off ? ”
我们 锯 携带 离开 ? ”

“但是，你觉得他们把伯莎带到哪里去了？如果我们看到被带走的是亨丽埃塔的表妹的话？”

“ [naʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['dɔːtər] [nɔːr] –
“ Now , dear child , I am neither a seventh daughter of a seventh daughter nor –
“ 现在 , 亲爱的 孩子 , 我 是 两者都不 一个 第七 女儿 的 一个 第七 女儿 也不 –
– ”
– ”
– ”

“亲爱的孩子，我既不是第七个女儿的第七个女儿，也不是——”

“ [nɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɝz] , ” [læft] ['dʒesi] . -
“ Nor one of the Seven Sleepers , ” laughed Jessie . 124
“ 也不 一 的 这 七 睡眠者 , ” 笑了 杰西 . -

“也不是七位沉睡者中的任何一位，”杰西笑着说。124

“ [soʊ][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['prɑːfəsaɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
“ So you cannot prophesy , can you ?
“ 所以 你 不能 预言 , 能 你 ?

所以你不能预言未来，是吗?

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɔːgtaʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['foʊli] [wɪl] [let] [juː 'es]
We will go down to Dogtown this afternoon and see if Mrs . Foley will let us
我们 将要 去 向下 到 狗镇 这 下午 和 看 如果 太太 . 弗利 将要 让 我们
[brɪŋ] [ˌhenri'etə] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['dædi] . ”
bring Henrietta back to see Daddy . ”
带来 亨丽埃塔 后退 到 看 爸爸 . ”

今天下午我们要去狗镇，看看弗利太太是否允许我们把亨丽埃塔带回来见爸爸。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] ['hæznt] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] ['eɪmi] .

“	The	child	hasn't	been	up	to	see	you	at	all	,	has	she	?	”	asked	Amy	.
”	这	孩子	还没有	到过	向上	到	看	你	在	全部	,	有	她	?	”	问	艾米	.

“孩子根本没来看过你，是吗？”艾米问道。

“ [waɪ] , [noʊ] . ”

“	Why	,	no	.	”
”	为什么	,	不	.	”

“为什么不呢？”

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['wʊmən] [wəʊnt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] .

“	Maybe	the	woman	won't	want	her	to	come	.
”	或许	这	女士	惯于	想	她	到	来	.

“也许那位女士不想让她来。”

[ə'freɪd] ['sʌmbɑːdi] [meɪ] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [hen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

Afraid	somebody	may	take	little	Hen	away	from	her	.
害怕的	某人	可能	拿	小的	母鸡	离开	从	她	.

她害怕有人会把小母鸡从她身边带走。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hændz] ?

Did	you	see	the	child's	hands	?
做过	你	看	这	孩子的	双手	?

你看到孩子的手了吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [juːst] [tuː; tə] [hɑːrd] [wɜːrk] .

They	have	been	well	used	to	hard	work	.
他们	有	到过	出色地	用过的	到	难的	工作	.

他们早已习惯了艰苦的工作。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] [sleɪv] . ”

I	have	an	idea	she	is	a	regular	little	slave	.	”
我	有	一个	主意	她	是	一个	常规的	小的	奴隶	.	”

我怀疑她是个普通的小奴隶。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

“	Oh	,	I	hope	not	.
”	哦	,	我	希望	不是	.

“哦，我希望不会。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [triːt] [ðæt] [tʃaɪld] ['kruːəli] .

It	doesn't	seem	to	me	as	though	anybody	could	treat	that	child	cruelly	.
它	不	似乎	到	我	作为	尽管	任何人	可以	对待	那	孩子	残酷地	.

我觉得没有人会虐待那个孩子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [bleɪm] ['mɪsɪz] . ['foʊli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”

And	she	doesn't	seem	to	blame	Mrs	.	Foley	for	her	condition	.	”
和	她	不	似乎	到	责备	太太	.	弗利	为了	她	状况	.	”

而且她似乎并没有把自己的状况归咎于弗利太太。

“ [wel] , [hen] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [sneɪks] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]

“	Well	,	Hen	knows	how	to	kill	snakes	,	but	maybe	she	is	a	poor	judge	of
”	出色地	,	母鸡	知道	如何	到	杀	蛇	,	但	或许	她	是	一个	贫穷的	法官	的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

“嗯，亨知道如何杀蛇，但她可能不太会识人。”

” [læft] ['eɪmi] .

”	laughed	Amy	.
”	笑了	艾米	.

“艾米笑了。”

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'fend] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['foʊli] [traɪb] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːrs] .

“	I'll	go	with	you	and	defend	you	if	the	Foley	tribe	attack	in	force	.
“	患病的	去	和	你	和	保卫	你	如果	这	弗利	部落	攻击	在	力量	.

“如果弗利部落大举进攻，我会和你一起去保护你。”

[bʌt; bət] [lets] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

But	let's	go	down	in	the	canoe	.
但	我们来吧	去	向下	在	这	独木舟	.

但我们还是划独木舟下去吧。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [stiːl] [ðə; ði] - , [ɪf] ['nesəseri] .

Then	we	can	steal	the	cheeld	,	if	necessary	.
然后	我们	能	偷	这	-	, 如果		必要的	.

必要时，我们可以偷走那只狗。

- [wʌns] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['lʌgər] !

'	Once	aboard	the	lugger	!
-	一次	船上	这	帆船	!

“一旦登上帆船！”

- [juː; jʊ] [noʊ] , - [ænd; ənd][ðə; ði][gæl][ɪz][maɪn] - . ”

'	you	know	,	'	and	the	gal	is	mine	'	.	”
-	你	知道	,	-	和	这	女孩	是	矿	-	.	”

“你知道，‘那姑娘是我的’。”

“ [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl]['paɪrət] , ” [skɔft] ['dʒesi] .

“	To	hear	you	,	one	would	think	you	were	a	real	pirate	,	”	scoffed	Jessie	.
“	到	听到	你	,	一	会	思考	你	是	一个	真实的	海盗	,	”	嘲笑	杰西	.

“听你说话，真会以为你是个真正的海盗呢，”杰西嘲笑道。

[æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] [nel] ['stænli] [hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

At	lunch	time	Nell	Stanley	had	an	errand	in	the	neighborhood	,
在	午餐	时间	内尔	斯坦利	有	一个	差事	在	这	邻里	,

午餐时间，内尔·斯坦利要去附近办点事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [druː] [haʊs] .

and	she	dropped	in	at	the	Drew	house	.
和	她	掉落	在	在	这	德鲁	房子	.

她顺道去了德鲁家。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] , ['mɪsɪz] . [druː] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [miːl] [tə'geðər] , ['weɪtɪd]

The	three	girls	,	Mrs	.	Drew	being	away	,	had	a	gay	little	meal	together	,	waited
这	三	女孩们	,	太太	.	德鲁	存在	离开	,	有	一个	同性恋	小的	一顿饭	一起	,	等待

[ɑːn][baɪ] the125

on	by	the125
在	经过	the125

德鲁太太不在家，三个女孩一起愉快地吃了一顿便餐，由125人侍候。

[druː] ['bʌtlər] , [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [mæn] .

Drew	butler	,	McTavish	,	who	was	a	very	grave	and	solemn	man	.
德鲁	管家	,	麦克塔维什	,	WHO	曾是	一个	非常	严重	和	庄严	男人	.

德鲁·巴特勒·麦克塔维什是一位非常严肃庄重的人。

“ ['ɔːlmoʊst] [ɪˌkliːzi'æstɪk] , [aɪl] [seɪ] , ” ['tʃʌkld] [nel] , [wen] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [aʊt]

“	Almost	ecclesiastic	,	I'll	say	,	”	chuckled	Nell	,	when	the	old	serving	man	was	out
“	几乎	牧师	,	患病的	说	,	”	轻笑	内尔	,	什么时候	这	老的	服务	男人	曾是	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

“我得说，这简直太像宗教仪式了，”老仆人离开房间后，内尔轻声笑道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ˌmɪnɪ'stɪrɪəl] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['revərənd] .
“ He is a lot more ministerial looking than the Reverend .
“ 他 是 一个 很多 更多的 部长 寻找 比 这 牧师 .

“他看起来比牧师更有牧师的风范。”

[aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst]['eni] [taɪm] , [tuː; tə] [seɪ] [greɪs] [bɪ'fɔːr] [miːt] .
I expect him , almost any time , to say grace before meat .
我 预计 他 , 几乎 任何 时间 , 到 说 优雅 前 肉 .

我希望他几乎每次在吃肉之前都会做餐前祷告。

[fred] [kən'vʌlst] [ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [læst] ['iːvnɪŋ] .
Fred convulsed us all at the table last evening .
弗雷德 抽搐 我们 全部 在 这 桌子 最后的 晚上 .

昨晚弗雷德在餐桌上把我们所有人都吓得浑身抽搐。

[wiː; wi] [teɪk] [tɜːrnz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['gɪvɪŋ] [θæŋks] .
We take turns , you know , giving thanks .
我们 拿 转弯 , 你 知道 , 给予 谢谢 .

我们轮流表达感谢。

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] [læst] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɛvərəndz] [tɜːrn] . “
And at dinner last evening it was the Reverend's turn . “
和 在 晚餐 最后的 晚上 它 曾是 这 牧师的 转动 . “

昨晚的晚餐上轮到牧师发言了。

- [seɪ] , ['pɑːpə] , - [fred] [æskt] ['æftərwərd] — ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['lɪt(ə)l] [taɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]
' Say , Papa , ' Fred asked afterward — he's such a solemn little tike you have no
- 说 , 爸爸 , - 弗雷德 问 之后 — 他是 这样的 一个 庄严 小的 小孩 你 有 不
[aɪ'diːə] [wɒts] ['kʌmɪŋ] — - [seɪ] ,
idea what's coming — ' Say ,
主意 是什么 未来 — - 说 ,

“爸爸，”弗雷德事后问道——他是个如此严肃的小家伙，你根本不知道接下来会发生什么——“爸爸，

['pɑːpə] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][soʊ] - [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [prer] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ? - “
Papa , why is it you say a so - much longer prayer than I do ? ' “
爸爸 , 为什么 是 它 你 说 一个 所以 - 很多 更长 祷告 比 我 做 ? - “

爸爸，为什么你祷告的时间比我长那么多?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , - ['revərənd] [toʊld][hɪm; ɪm] . “
' Because you're not old enough to say a long one , ' Reverend told him . “
- 因为 你是 不是 老的 足够的 到 说 一个 长的 一 , - 牧师 讲述 他 . “

“因为你年纪太小，说不出长篇大论，”牧师对他说。

- [oʊ] ! - [sed] ['mæstər] ['fredi] ,
' Oh ! ' said Master Freddie ,
- 哦 ! - 说 掌握 弗雷迪 ,

“哦！”弗雷迪少爷说道。

- [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [kɔːz] [aɪ] ['wɔznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz]
' I thought maybe it was ' cause I wasn't big enough to be as wicked as
- 我 想法 或许 它 曾是 - 原因 我 不是 大的 足够的 到 是 作为 邪恶 作为
[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][wʌn] .
you and I didn't need so long a one .
你 和 我 没有 需要 所以 长的 一个 一 .

“我想也许是因为我不够强大，无法像你一样邪恶，而且我也不需要那么长的时间。”

- [naʊ] !
' Now !
- 现在 !

'现在!

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [laɪk] [ðæt] ?

What	can	you	do	with	a	young	one	like	that	?
什么	能	你	做	和	一个	年轻的	一	喜欢	那	?

你该如何处置这样的孩子?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	she	added	,	as	the	girls	went	off	into	a	gale	of	laughter	.
"	她	额外	,	作为	这	女孩们	去	离开	进入	一个	大风	的	笑声	.

“她补充道，女孩们随即爆发出一阵哄堂大笑。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['brʌðərz] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] .

But	she	had	other	news	of	her	young	brothers	besides	this	.
但	她	有	其他	消息	的	她	年轻的	兄弟	除了	这	.

但除此之外，她还有关于她弟弟们的其他消息。

[bɑːb][ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

Bob	and	Fred	were	enamored	of	the	radio	.
鲍勃	和	弗雷德	是	爱慕	的	这	收音机	.

鲍勃和弗雷德都对收音机着迷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dʒiːniəs] [lædz] .

They	were	ingenious	lads	.
他们	是	巧妙	小伙子们	.

他们都是些很有才华的小伙子。

[nel] [sed] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪg] [ə; eɪ]['reɪdioʊ][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] - [pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]

Nell	said	she	believed	they	could	rig	a	radio	set	with	a	hair	-	pin	and	a
内尔	说	她	相信	他们	可以	钻井平台	一个	收音机	放	和	一个	头发	-	别针	和	一个

[maʊs] - [træp] .

mouse	-	trap	.
老鼠	-	陷阱	.

内尔说她相信他们可以用发夹和捕鼠器改装收音机。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ðem; ðəm][əb'teɪn][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [set] ; ['oʊnli] ,

But	she	was	going	to	help	them	obtain	a	fairly	good	set	;	only	,
但	她	曾是	去	到	帮助	他们	获得	一个	相当	好的	放	;	仅有的	,

但她打算帮他们弄到一套相当不错的设备；只是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [fʌndz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , Bob126

because	of	the	shortage	of	funds	at	the	parsonage	,	Bob126
因为	的	这	短缺	的	资金	在	这	牧师住宅	,	Bob126

由于牧师住宅资金短缺，Bob126

[ænd; ənd] [fred] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [pɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	Fred	would	be	obliged	themselves	to	make	every	part	that	was	possible	.
和	弗雷德	会	是	有义务	他们自己	到	制作	每一个	部分	那	曾是	可能的	.

弗雷德本人也有义务尽其所能完成所有部件的制作。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm] ['dʒesi] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['eɪmi] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['saɪəns] ,

So	she	drew	from	Jessie	and	from	Amy	all	they	knew	about	the	new	science	,
所以	她	画	从	杰西	和	从	艾米	全部	他们	知道	关于	这	新的	科学	,

于是她从杰西和艾米那里了解了她们所知道的所有关于新科学的知识。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt]

and	Jessie	ran	across	to	her	house	and	got	the	books	she	had	bought
和	杰西	跑	穿过	到	她	房子	和	得到	这	图书	她	有	买

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['reɪdioʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][set] .

dealing	with	radio	and	the	installation	of	a	set	.
处理	和	收音机	和	这	安装	的	一个	放	.

杰西跑回家，拿出了她买的关于收音机和收音机安装的书。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['aʊtɪŋ] [kloʊðz] [wen] [nel] ['stænli] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd]

Jessie	**and**	**Amy**	**got**	**into**	**their**	**outing**	**clothes**	**when**	**Nell**	**Stanley**	**had**	**gone**	**and**
杰西	和	艾米	得到	进入	他们的	外出	衣服	什么时候	内尔	斯坦利	有	已消失	和

[ɪm'bɑːkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ,

embarked	**upon**	**the**	**lake**	**,**
启航	之上	这	湖	,

内尔·斯坦利离开后，杰西和艾米换上了外出服，前往湖边游玩。

['pædlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] [dɪ'spaɪzd] ['dɔːgtaʊn] .

paddling	**to**	**the**	**landing**	**at**	**despised**	**Dogtown**	**.**
划桨	到	这	降落	在	被鄙视的	狗镇	.

划着独木舟前往令人厌恶的狗镇码头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [pleɪs] [ɪn] [ə'pɪrəns] , ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [saɪd] .

It	**was**	**not**	**a**	**savory**	**place**	**in**	**appearance**	**,**	**even**	**from**	**the**	**water**	**-**	**side**	**.**
它	曾是	不是	一个	美味的	地方	在	外貌	,	甚至	从	这	水	-	边	.

即使从水边看，那也不是一个令人愉悦的地方。

[æz; əz] [ðə; ði] [kə'nuː] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['gɝːlz] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪld] [mɑːb] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]

As	**the**	**canoe**	**drew**	**near**	**the**	**girls**	**saw**	**a**	**wild**	**mob**	**of**	**children**	**,**	**both**	**boys**	**and**
作为	这	独木舟	画	靠近	这	女孩们	锯	一个	荒野	暴民	的	孩子们	,	两个都	男孩们	和

['gɝːlz] ,

girls	**,**
女孩们	,

当独木舟靠近时，女孩们看到一群孩子，男孩女孩都有，显得十分狂野。

['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['broʊkən] ['lændɪŋ] .

racing	**toward**	**the**	**broken**	**landing**	**.**
赛车	朝向	这	破碎的	降落	.

朝着破损的着陆点飞奔而去。

“ [waɪ] !

“	**Why**	**!**
”	为什么	!

“为什么！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['evər] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] ['dʒesi] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['bækɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pæd(ə)l]

What	**are**	**they**	**ever**	**doing**	**?**	**”**	**asked**	**Jessie**	**,**	**in**	**amazement**	**,**	**backing**	**with**	**her**	**paddle**
什么	是	他们	曾经	正在做	?	”	问	杰西	,	在	惊愕	,	后盾	和	她	桨

.

:
.

“他们到底在干什么？”杰西惊讶地问道，一边用桨往后退。

“ ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [wʌn] [ə'hed] , ” [sed] ['eɪmi] .

“	**Chasing**	**that**	**young**	**one**	**ahead**	**,**	**”**	**said**	**Amy**	**.**
“	追逐	那	年轻的	一	前方	,	”	说	艾米	.

“追着前面那个年轻人跑，”艾米说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [drest] [moʊst] [fæn'tæstɪkli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [æd'væns] ,

They	**were**	**all**	**dressed**	**most**	**fantastically**	**,**	**and**	**the**	**child**	**running**	**in**	**advance**	**,**
他们	是	全部	穿着	最多	太棒了	,	和	这	孩子	跑步	在	进步	,

他们都穿着奇装异服，走在最前面的孩子……

[æn; ən] ['ædʒ(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'dræbəld] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd]

an	**agile**	**and**	**bedrabbled**	**looking**	**little**	**creature**	**,**	**was**	**more**	**in**	**masquerade**
一个	敏捷	和	破败不堪	寻找	小的	生物	,	曾是	更多的	在	化装舞会

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

than	**the**	**others**	**.**
比	这	其他的	.

一只身形敏捷、衣衫褴褛的小生物，比其他人更像个伪装者。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] [poʊk] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] ,
She wore an old poke bonnet and carried a crooked stick ,
她 穿着 一个 老的 戳 引擎盖 和 携带 一个 歪 戳 ,

她戴着一顶旧式的遮阳帽，拿着一根弯弯曲曲的拐杖。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hʌmp] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .
and there seemed to be a hump upon her back .
和 那里 似乎 到 是 一个 驼峰 之上 她 后退 .

她的背上似乎隆起了一块。

“ ['spɑːtɪd] [sneɪk] !
“ Spotted Snake !
“ 斑 蛇 !

“斑点蛇！”

['spɑːtɪd] [sneɪk] !
Spotted Snake !
斑 蛇 !

斑点蛇!

[mɪs] ['spɑːtɪd] [sneɪk] !
Miss Spotted Snake !
错过 斑 蛇 !

斑点蛇小姐!

” [ðə; ði]['gɝːlz][frʌm; frəm] ['roʊzˌlɔn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃriːk] ,
” the girls from Roselawn heard the children shrieking ,
” 这 女孩们 从 罗斯劳恩 听到 这 孩子们 尖叫 ,

“罗斯劳恩的女孩们听到了孩子们的尖叫声，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðɪs] [ə'proʊbriəs] ['epɪθet] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [pər'suːd] .
and without doubt this opprobrious epithet referred to the one pursued .
和 没有 怀疑 这 可耻 别名 指 到 这 一 追击 .

毫无疑问，这个侮辱性的绰号指的是被追逐的那个人。

['spɑːtɪd] [sneɪk] , [ðə; ði] [wɪtʃ]
Spotted Snake , The Witch
斑 蛇 , 这 巫婆

斑点蛇，女巫

Broadcasting127
Broadcasting127
Broadcasting127

广播127

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['spɑːtɪd] [sneɪk] , [ðə; ði] [wɪtʃ]
SPOTTED SNAKE , THE WITCH
斑 蛇 , 这 巫婆

斑点蛇，女巫

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] ,
“ What are they trying to do to that poor child ? ” repeated Jessie Norwood ,
“ 什么 是 他们 尝试 到 做 到 那 贫穷的 孩子 ? ” 重复 杰西 诺伍德 ,

“他们想对那个可怜的孩子做什么？”杰西·诺伍德反复问道。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [swept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
as the crowd swept down to the shore .
作为 这 人群 扫荡 向下 到 这 支撑 .

人群涌向岸边。

“ ['spɑːtɪd] [sneɪk] !
“ Spotted snake !
“ 斑 蛇 !

“斑点蛇！”

['spɑːtɪd] [sneɪk] ! ” [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pər'suːd] [frʌm; frəm]
Spotted Snake ! ” yelled the crowd , and spread out to keep the pursued from
斑 蛇 ! ” 大喊 这 人群 , 和 传播 出去 到 保持 这 追击 从
['rʌnɪŋ] [bæk] .
running back .
跑步 后退 .

“斑点蛇！”人群大喊，并散开阻止被追赶者逃跑。

[ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [poʊk] - ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [keɪn] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [aʊt]
The hump - backed little figure with poke - bonnet and cane was chased out
这 驼峰 - 支持的 小的 数字 和 戳 - 引擎盖 和 甘蔗 曾是 追逐 出去
[ə'pɑːn][ðə; ði]['broʊkən] ['lændɪŋ] .
upon the broken landing .
之上 这 破碎的 降落 .

那个驼背的小个子戴着遮阳帽，拄着拐杖，被人追赶着跑到了破损的平台上。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] ['oʊvərbɔːrd] ! ” [ʃriːkt] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɪn][hɜːr; hər]['pæd(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə]
“ She will go overboard ! ” shrieked Jessie , and drove in her paddle again to
“ 她 将要 去 落水 ! ” 尖叫 杰西 , 和 驾驶 在 她 桨 再次 到
[riːtʃ] [ðə; ði] [wɔːrf] .
reach the wharf .
抵达 这 码头 .

“她要掉下水了！”杰西尖叫道，然后再次奋力划桨，向码头游去。

['eɪmi] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ʃiəd] [ɔːf] ,
Amy , who was in the bow sheered off ,
艾米 , WHO 曾是 在 这 弓 剪切 离开 ,

当时在船头的艾米突然脱离了船身，

[bʌt; bət] [brɔːt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ['skɪlfəlɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [plæŋks] .
but brought the side of the canoe skillfully against the rough planks .
但 带来 这 边 的 这 独木舟 巧妙地 反对 这 粗糙的 木板 .

但他巧妙地将独木舟的侧面抵在了粗糙的木板上。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?
“ What are they doing to you , child ?
“ 什么 是 他们 正在做 到 你 , 孩子 ?

孩子，他们会对你做什么？

” ['eɪmi] [kraɪd] .
” Amy cried .
” 艾米 哭 .

艾米哭了。

“ ['gɔɪn] - [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [wɪtʃ] !
“ Goin ' to drown the witch !
“ 戈因 - 到 溺水 这 巫婆 !

“我要淹死那个女巫！”

['gɔɪn] - [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [wɪtʃ] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] ['ræbl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Goin ' to drown the witch ! ” shrieked the rabble in the rear .
戈因 - 到 溺水 这 巫婆 ! ” 尖叫 这 乌合之众 在 这 后部 .

“我们要淹死那个女巫！”后面的乌合之众尖叫道。

“ ['spɑːtɪd] [sneɪk] !
“ Spotted Snake !
“ 斑 蛇 !

“斑点蛇！”

['spɑːtɪd] [sneɪk] ！ ”
Spotted Snake ! ”
斑 蛇 ！ ”

斑点蛇！

“ [its] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] ！ ” [skriːmd] ['dʒesi] ['sʌd(ə)nli] .
“ It's little Henrietta ! ” screamed Jessie suddenly .
“ 它是 小的 亨丽埃塔 ！ ” 尖叫 杰西 突然 .

“是小亨丽埃塔！”杰西突然尖叫道。

“ [oʊ] , ['eɪmi] !
“ Oh , Amy !
“ 哦 , 艾米 !

“哦，艾米！”

” ['eɪmi] , [huː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
” Amy , who was strong and quick ,
” 艾米 , WHO 曾是 强的 和 快的 ,

“艾米，她身强体壮，动作敏捷，

[riːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['fɪgjər] .
reached over the gunwale of the canoe and seized upon the crooked figure .
达到 超过 这 舷缘 的 这 独木舟 和 查获 之上 这 歪 数字 .

他越过独木舟的舷缘，抓住了那个歪斜的人影。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnbɔːrd] , knocking128
She bore it inboard , knocking128
她 钻孔 它 船内 , knocking128

她把它带进船舱，敲了敲门128

[ɔːf] [ðə; ði][oʊld] ['bɑːnɪt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['frekld] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
off the old bonnet to reveal Henrietta's freckled little face .
离开 这 老的 引擎盖 到 揭示 亨丽埃塔的 雀斑 小的 脸 .

揭开旧引擎盖，露出亨丽埃塔长着雀斑的小脸。

[ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌmp] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [tɔːrn] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] ['seɪlɪŋ]
The cloak and the hump under it were likewise torn off and went sailing
这 披风 和 这 驼峰 在下面 它 是 同样地 撕裂 离开 和 去 帆船
[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
away on the current .
离开 在 这 当前的 .

斗篷和斗篷下的驼峰也被撕扯下来，随波逐流。

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [ˌhenri'etə] ！ ” [gɑːspt] ['dʒesi] .
“ For pity's sake , Henrietta ! ” gasped Jessie .
“ 为了 可惜 清酒 , 亨丽埃塔 ！ ” 倒吸一口气 杰西 .

“看在亨丽埃塔的份上！”杰西喘着气说。

“ [jɛzm] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kəm'poʊzdli] .
“ Yes'm , ” said the child composedly .
“ 是的 , ” 说 这 孩子 镇定 .

“是的，妈妈，”孩子平静地回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ”
“ Did you come to see me ? ”
“ 做过 你 来 到 看 我 ? ”

“你是来看我的吗？”

“ [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] — [ðɪs] [ʃeɪp] , ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['dʒesi] .
“ Not expecting to see you in this — this shape , ” hesitated Jessie .
“ 不是 期待 到 看 你 在 这 — 这 形状 , ” 犹豫了一下 杰西 .

“没想到会看到你这副样子，”杰西犹豫了一下说道。

['eɪmi] [went] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] .

Amy	went	off	into	a	gale	of	laughter	.
艾米	去	离开	进入	一个	大风	的	笑声	.

艾米突然放声大笑起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

She	could	not	speak	for	a	minute	.
她	可以	不是	说话	为了	一个	分钟	.

她一时说不出话来。

['dʒesi] [di'mɑːndid] :

Jessie	demanded	:
杰西	要求	:

杰西质问道:

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ˌhenri'etə] ? ”

“	Who	are	those	awful	children	,	Henrietta	?	”
“	WHO	是	那些	可怕	孩子们	,	亨丽埃塔	?	”

“亨丽埃塔，那些可怕的孩子是谁？”

“ [pɑːrt] ['foʊliz] , [sʌm; səm] [məgwaɪrz] , [tuː] ['swɑːnsənz] , [ðə; ði] - [twɪnz] , [ænd; ənd]

“	Part	Foleys	,	some	McGuires	,	two	Swansons	,	the	Costeklo	twins	,	and
“	部分	弗利	,	一些	麦奎尔斯	,	二	斯旺森	,	这	-	双胞胎	,	和

[ˌmɔntmə'rensi] ['ʃænən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪtərəl] [rɪ'plaɪ] .

Montmorency	Shannon	,	”	was	the	literal	reply	.
蒙莫朗西	香农	,	”	曾是	这	文字	回复	.

“一部分是弗利家族的，一部分是麦奎尔家族的，两部分是斯旺森家族的，还有科斯特克洛双胞胎和蒙莫朗西·香农家族的，”这是原话。

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	What	were	they	trying	to	do	to	you	?	”
“	什么	是	他们	尝试	到	做	到	你	?	”

“他们想对你做什么？”

“ [draʊn] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ˌhenri'etə] [kəm'poʊzdli] .

“	Drown	me	,	”	said	Henrietta	composedly	.
“	溺水	我	,	”	说	亨丽埃塔	镇定	.

“淹死我吧，”亨丽埃塔平静地说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] ['evər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

“	But	they	ain't	ever	done	it	yet	.
“	但	他们	不是	曾经	完毕	它	然而	.

但他们至今还没有这样做过。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

I	always	manage	to	get	away	.
我	总是	管理	到	得到	离开	.

我总能设法逃脱。

[aɪm] [kjuːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'm	cute	,	I	am	.
我是	可爱的	,	我	是	.

我很可爱，真的。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [moʊst] ['nɪrli] [bəːnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['foʊli] [stɑːpt] [ðæt] .

But	once	they	most	nearly	burned	me	,	and	Mrs	.	Foley	stopped	that	.
但	一次	他们	最多	几乎	烧伤	我	,	和	太太	.	弗利	停止	那	.

但有一次他们差点烧伤了我，是弗利太太阻止了他们。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] ['moʊstli][traɪ][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [wɪtʃ] . ” “

So	now	they	mostly	try	to	drown	the	witch	.	”	“
所以	现在	他们	大多	尝试	到	溺水	这	巫婆	.	”	“

所以现在他们大多试图淹死女巫。

- [ðə; ði] [wɪtʃ] - ? ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['dʒesi] .
' The witch ' ? ” murmured the amazed Jessie .
- 这 巫婆 - ? ” 低声说道 这 惊叹 杰西 .

“女巫？”杰西惊讶地低声说道。

“ [jep] .
“ Yep .
” 是的 .

“是的。

[ðæts] [ˌem 'iː] .
That's me .
那就是 我 .

这就是我。

['spɑːtɪd] [sneɪk] , [ðə; ði] [wɪtʃ] .
Spotted Snake , the witch .
斑 蛇 , 这 巫婆 .

斑点蛇，女巫。

[ðæts] [kɔːz] [aɪm][soʊ] ['frekld] .
That's cause I'm so freckled .
那就是 原因 我是 所以 雀斑 .

那是因为我脸上长满了雀斑。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] . ”
It's a great game . ”
它是 一个 伟大的 游戏 . ”

这是一款很棒的游戏。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” ['mɑːv(ə)l] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['eɪmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
“ I should say it was , ” marveled Jessie , and immediately Amy began to
” 我 应该 说 它 曾是 , ” 惊叹 杰西 , 和 立即地 艾米 开始 到
[læf] [ə'gen] .
laugh again .
笑 再次 .

“我倒觉得是这样，”杰西惊叹道，艾米立刻又笑了起来。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['eɪmi] , ” ['dʒesi] [kəm'pleɪnd] .
“ I don't see how you can , Amy , ” Jessie complained .
” 我 不 看 如何 你 能 , 艾米 , ” 杰西 抱怨 .

“我真不明白你怎么能做到，艾米，”杰西抱怨道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['terəb(ə)l] . ”
“ I think it is really terrible . ”
” 我 思考 它 是 真的 糟糕的 . ”

“我觉得这真是太糟糕了。”

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌhenri'etə] [kəm'pleɪsntli] . -
“ I don't mind it , ” said Henrietta complacently . 129
” 我 不 头脑 它 , ” 说 亨丽埃塔 自满地 . -

“我不介意，”亨丽埃塔自鸣得意地说。[129]

“ [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] - [ɪm] ['bɪzi] [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['mʌðərz] - [fiːt] . ”
“ It keeps ' em busy and out from under their mothers ' feet . ”
” 它 保持 - 呃 忙碌的 和 出去 从 在下面 他们的 母亲们 - 脚 . ”

“这能让他们忙起来，不至于碍着妈妈的眼。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [jel] [soʊ] . ”
“ But they shriek and yell so . ”
” 但 他们 尖叫 和 叫喊 所以 . ”

“但他们却尖叫呐喊。”

" [ðæt] [dəunt][hɜːrt] - [ɪm] .
" That don't hurt ' em .
" 那 不 伤害 - 呃 .

"那不会伤害他们。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaʊt'dɔːrz] [hɪr] [tuː; tə] [jel] [ɪn] .
And there's plenty of outdoors here to yell in .
和 有 很多 的 户外 这里 到 叫喊 在 .

这里有很多户外空间可以尽情呐喊。

[wer] [wiː; wi] [muːvd] [frʌm; frəm][ɪn] [taʊn] , [foʊks] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊliz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
Where we moved from in town , folks complained of the Foleys because they
在哪里 我们 已搬 从 在 镇 , 各位 抱怨 的 这 弗利 因为 他们
[meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
made so much noise .
制成 所以 很多 噪音 .

我们之前住的镇上，人们都抱怨弗利一家制造噪音太大。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] [kəm'pleɪnz] [hɪr] [ɪn] ['dɔːgtaʊn] .
But nobody ever complains here in Dogtown .
但 无人 曾经 抱怨 这里 在 狗镇 .

但在狗镇，从来没有人抱怨过。

" [æz; əz]['eɪmi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
" As Amy said , when she could keep from laughing , it was a great
" 作为 艾米 说 , 什么时候 她 可以 保持 从 笑 , 它 曾是 一个 伟大的
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌhɛnri'ɛtəz] [hoʊm] .
introduction to Henrietta's home .
介绍 到 亨丽埃塔的 家 .

正如艾米所说，当她能忍住不笑的时候，这真是一次对亨丽埃塔家的美好介绍。

[ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
They went ashore , and Henrietta , who seemed to have a good deal of
他们 去 岸上 , 和 亨丽埃塔 , WHO 似乎 到 有 一个 好的 交易 的
['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
influence with the children ,
影响 和 这 孩子们 ,

他们上了岸，亨丽埃塔似乎很受孩子们的欢迎。

['ɔːrdərd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
ordered two of the boys to watch the canoe and allow nobody to touch it
订购 二 的 这 男孩们 到 手表 这 独木舟 和 允许 无人 到 触碰 它
.
:
.

命令两个男孩看守独木舟，不许任何人碰它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst]
Then she proudly led the way to one of the largest and certainly the most
然后 她 自豪地 引领 这 方式 到 一 的 这 最大 和 当然 这 最多
[dɪ'krepɪt] ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hʌvl] [ɪn] ['dɔːgtaʊn] .
decrepit looking of all the hovels in Dogtown .
衰老 寻找 的 全部 这 茅屋 在 狗镇 .

然后，她自豪地带头来到狗镇最大、也绝对是最破败的棚屋之一。

['mɪsɪz] . ['foʊli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Mrs . Foley , however , was a cheerful disappointment .
太太 . 弗利 , 然而 , 曾是 一个 快乐 失望 .

然而，弗利太太却是一个令人欣喜的失望者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['eɪmi] ['wɪspəd] , [ə; eɪ] “ ['bʌldʒi] ” ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['kælɪkoʊ] ['ræpər]

She	was	,	as	Amy	whispered	,	a	“	bulgy	”	person	,	but	her	calico	wrapper
她	曾是	,	作为	艾米	低声说道	,	一个	“	凸起的	”	人	,	但	她	印花布	包装纸

[wʌz; wəz] ['fɜrli] [kliːn] ;

was	fairly	clean	;
曾是	相当	干净的	;

正如艾米低声所说，她身材“臃肿”，但她的印花布外衣却相当干净；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [tuː; tə] [rɑːk] [tuː; tə] [sliːp]

and	although	she	sat	down	and	took	up	her	youngest	to	rock	to	sleep
和	虽然	她	卫星	向下	和	采取	向上	她	最小的	到	岩石	到	睡觉

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] (['biːɪŋ] [tuː] ['bɪzi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['vɪzɪtɪŋ])

while	she	talked	(	being	too	busy	a	woman	to	waste	any	time	visiting	)
尽管	她	谈话	(	存在	也	忙碌的	一个	女士	到	浪费	任何	时间	访问	)

虽然她坐下来，抱着最小的孩子摇着哄他睡觉，一边说话（她是个太忙的女人，没时间闲逛），

[ʃiː; ʃi] [ɪm'prest] [ðə; ði]['gɜːlz][frʌm; frəm] ['roʊzˌlɔn] ['ræðər] ['feivərəbli] .

she	impressed	the	girls	from	Roselawn	rather	favorably	.
她	印象深刻	这	女孩们	从	罗斯劳恩	相当	有利	.

她给罗斯劳恩的女孩们留下了非常好的印象。

“ [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][ðə; ði][best] [jʌŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” ['mɪsɪz] . ['foʊli] [kən'fest] ,

“	That	child	is	the	best	young	one	in	the	world	,	”	Mrs	.	Foley	confessed	,
“	那	孩子	是	这	最好的	年轻的	一	在	这	世界	,	”	太太	.	弗利	坦白	,

“那个孩子是世界上最棒的孩子，”弗利太太坦言道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] “ ['spɑːtɪd] [sneɪk] , [ðə; ði] [wɪtʃ] . ”

referring	to	“	Spotted	Snake	,	the	Witch	.	”
指	到	“	斑	蛇	,	这	巫婆	.	”

指的是“斑点蛇，女巫”。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][rænt][æt; ət][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

“	Sometimes	I	rant	at	her	like	a	good	one	.
“	有时	我	咆哮	在	她	喜欢	一个	好的	一	.

“有时候我会像个好脾气的人一样对她大发雷霆。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [seɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , -

But	she	saves	me	a	good	bit	,	130
但	她	保存	我	一个	好的	少量	,	-

但她帮我省了不少钱，130

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] [kiːp] , [hen] [əːnz] [hɜːrz] .

and	if	ever	a	child	earned	her	keep	,	Hen	earns	hers	.
和	如果	曾经	一个	孩子	获得	她	保持	,	母鸡	收入	她的	.

如果说有哪个孩子靠自己的努力挣钱养活自己，那一定是亨。

” ['dʒesi] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kʌz(ə)n] , ['bɜːrθə] .

”	Jessie	asked	about	the	missing	cousin	,	Bertha	.
”	杰西	问	关于	这	丢失的	表哥	,	伯莎	.

杰西询问失踪的表妹伯莎的情况。

“ ['bɜːrθə] [bler] .

“	Bertha	Blair	.
“	伯莎	布莱尔	.

“伯莎·布莱尔。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][gɜːrl] .

A	good	and	capable	girl	.
一个	好的	和	有能力的	女孩	.

一个善良能干的女孩。

[wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] ['sɜːrvɪs] [wen] ['hɛnz] ['mʌðər] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Was	out	at	service	when	Hen's	mother	died	and	left	her	to	me	.
曾是	出去	在	服务	什么时候	母鸡的	母亲	死亡	和	左边	她	到	我	.

亨的母亲去世时，我正在服侍，亨的母亲把她留给了我。

['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrθə] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['ʃɔrli] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hen]

Something's	wrong	with	Bertha	,	or	she	surely	would	have	come	here	to	see	Hen
某样东西	错误的	和	伯莎	, 或者		她	一定	会	有	来	这里	到	看	母鸡

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] . ”

before	this	.	”
前	这	.	”

伯莎肯定出了什么事，否则她肯定会早点来找亨的。

“ [dɪd] ['bɜːrθə] [bler] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] [puːl] ?

“	Did	Bertha	Blair	work	for	a	woman	named	Poole	?
“	做过	伯莎	布莱尔	工作	为了	一个	女士	命名	普尔	?

“伯莎·布莱尔是否曾为一位名叫普尔的女士工作过？”

” ['dʒesi] [æskt] .

”	Jessie	asked	.
”	杰西	问	.

杰西问道。

“ [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] .

“	That	I	couldn't	tell	you	,	Miss	.
“	那	我	不能	告诉	你	,	错过	.

“我不能告诉你，小姐。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [hen] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

But	you	take	Hen	up	to	see	your	father	,	like	you	say	you	want	to	.
但	你	拿	母鸡	向上	到	看	你的	父亲	,	喜欢	你	说	你	想	到	.

但你还是带Hen去看望你的父亲，就像你说的那样。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] [naɪf] .

The	child's	as	sharp	as	a	steel	knife	.
这	孩子的	作为	锋利的	作为	一个	钢	刀	.

这孩子心思像钢刀一样锋利。

['meɪbi] [ʃiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] ['bɜːrθə] .

Maybe	she'll	think	of	something	that	will	put	him	on	the	trace	of	Bertha	.
或许	壳	思考	的	某物	那	将要	放	他	在	这	痕迹	的	伯莎	.

也许她会想到什么办法，让他找到伯莎的踪迹。

” [soʊ] [ðeɪ] [bɔːr] ['spɑːtɪd] [sneɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,

”	So	they	bore	Spotted	Snake	away	with	them	in	the	canoe	,
”	所以	他们	钻孔	斑	蛇	离开	和	他们	在	这	独木舟	,

于是，他们划着独木舟，把斑蛇带走了。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔːgtaʊn] [gæŋ] [ʃriːkt] ['fɛə'welz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['lændɪŋ] .

while	the	Dogtown	gang	shrieked	farewells	from	the	old	landing	.
尽管	这	狗镇	帮派	尖叫	告别	从	这	老的	降落	.

而狗镇帮则在旧码头上发出凄厉的告别声。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [slɪp][ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['smɑːrtəst] [her] ['rɪbən] [ʃiː; ʃi]

Henrietta	**had**	**been**	**dressed**	**in**	**a**	**clean**	**slip**	**and**	**the**	**smartest**	**hair**	**ribbon**	**she**
亨丽埃塔	有	到过	穿着	在	一个	干净的	滑	和	这	最聪明的	头发	丝带	她

[oʊnd] .

owned	**.**
拥有	.

亨丽埃塔穿着干净的衬裙，戴着她最漂亮的发带。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ðoʊz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ʌn'nesəseri] [æt; ət]

But	**she**	**had**	**no**	**shoes**	**and**	**stockings**	**,**	**those**	**being**	**considered**	**unnecessary**	**at**
但	她	有	不	鞋	和	长筒袜	,	那些	存在	经过考虑的	不必要	在

['dɔːgtaʊn] .

Dogtown	**.**
狗镇	.

但她没有穿鞋袜，因为在狗镇，人们认为鞋袜是不必要的。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [nel] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː; tə] [wer] , ”

“	**I**	**believe**	**Nell**	**could**	**help**	**us**	**find**	**something**	**better**	**for**	**this**	**child**	**to**	**wear**	**,**	**”**
“	我	相信	内尔	可以	帮助	我们	寻找	某物	更好的	为了	这	孩子	到	穿	,	”

['eɪmi] [əb'zɜːrvd] ,

Amy	**observed**	**,**
艾米	观察到	,

“我相信内尔能帮我们找到更适合这个孩子穿的衣服，”艾米说道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['θɔːtflnəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'spleɪd] .

with	**more**	**thoughtfulness**	**than**	**she**	**usually**	**displayed**	**.**
和	更多的	深思熟虑	比	她	通常	显示	.

她比平时表现得更加深思熟虑。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒes] ?

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**,**	**Jess**	**?**
“	什么	做	你	思考	,	杰西	?

“杰西，你怎么看？”

[foʊks] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['stænli] [hæf] - [wɔːrn] [kloʊðz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['sæli] ,

Folks	**are**	**always**	**giving**	**the**	**Stanleys**	**half**	**-**	**worn**	**clothes**	**for**	**little**	**Sally**	**,**
各位	是	总是	给予	这	斯坦利	一半	-	磨损	衣服	为了	小的	莎莉	,

人们总是给斯坦利一家送一些穿过一半的衣服给小莎莉。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['sæli] [kæn; kən]['evər] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] .

more	**than**	**Sally**	**can**	**ever**	**make**	**use**	**of**	**.**
更多的	比	莎莉	能	曾经	制作	使用	的	.

远远超过莎莉所能利用的。

[ænd; ənd] [hen] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['sæli] ['stænliːz] [saɪz] . ” -

And	**Hen**	**is**	**just**	**about**	**Sally**	**Stanley's**	**size**	**.**	**”**	**131**
和	母鸡	是	只是	关于	莎莉	斯坦利的	尺寸	.	”	-

亨的体型和莎莉·斯坦利差不多。”131

“ [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] , ” [ə'griːd] ['dʒesi] .

“	**That**	**might**	**be**	**arranged**	**,**	**”**	**agreed**	**Jessie**	**.**
“	那	可能	是	安排	,	”	同意	杰西	.

“或许可以安排一下，”杰西同意道。

“ [aɪ] [ges] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [dres] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , [ˌhenri'etə] ? ”

“	**I**	**guess**	**you'd**	**like**	**to**	**have**	**a**	**new**	**dress**	**,**	**wouldn't**	**you**	**,**	**Henrietta**	**?**	**”**
“	我	猜测	你会	喜欢	到	有	一个	新的	裙子	,	不会	你	,	亨丽埃塔	?	”

“我想你肯定想要一件新裙子，对吧，亨丽埃塔？”

“ [oʊ] , [maɪ] [jes] !

“	**Oh**	**,**	**my**	**yes**	**!**
“	哦	,	我的	是的	!

“哦，我的天哪！”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] , ” [said] [ˌhenri'etə] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] ['klɔːlaɪk] [hændz] .

I	know	just	what	I	would	like	,	”	sighed	Henrietta	,	clasping	her	clawlike	hands	.
我	知道	只是	什么	我	会	喜欢	,	”	叹了口气	亨丽埃塔	,	紧握	她	爪状	双手	.

“我知道我想要什么，”亨丽埃塔叹了口气，双手紧紧地抓着她那爪子般的手。

“ [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] [keɪp] - ['suːts] [ðæts] [kʌm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪr] , [eint] [juː; jʊ] ?

“	You've	seen	them	cape	-	suits	that's	come	into	fashion	this	year	,	ain't	you	?
”	你已经	已见	他们	岬	-	西装	那就是	来	进入	时尚	这	年	,	不是	你	?

“你见过今年流行的那种斗篷式套装吧？”

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] . ”

That's	what	I'd	like	.	”
那就是	什么	ID	喜欢	.	”

这正是我想要的。

“ [maɪ] [dɪr] ! ” [gɑːspt] ['eɪmi] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .

“	My	dear	!	”	gasped	Amy	explosively	.
”	我的	亲爱的	!	”	倒吸一口气	艾米	爆炸性地	.

“我的天哪！”艾米惊呼道。

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['goʊɪŋ] ['ber'fʊtɪd] , ” [sed] [ˌhenri'etə] .

“	I	don't	mind	going	barefooted	,	”	said	Henrietta	.
”	我	不	头脑	去	赤足	,	”	说	亨丽埃塔	.

“我不介意光脚走路，”亨丽埃塔说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [hæv; həv] [wʌn] [dres] [ɪn] [staɪl] !

“	But	if	I	could	just	have	one	dress	in	style	!
”	但	如果	我	可以	只是	有	一	裙子	在	风格	!

“但是如果我能拥有一件时尚的连衣裙就好了！”

[aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː] ['gɝːlz] [wer] [lɑːts] [ʌv; əv] ['staɪlɪʃ] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [eint] ['werɪŋ] ['swetərz]

I	expect	you	two	girls	wear	lots	of	stylish	things	when	you	ain't	wearing	sweaters
我	预计	你	二	女孩们	穿	很多	的	时髦的	事物	什么时候	你	不是	穿着	毛衣

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'ɔːl] - [pænts] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

and	overall	-	pants	like	you	did	the	other	day	.
和	全面的	-	裤子	喜欢	你	做过	这	其他	天	.

我希望你们两个女生除了像前几天那样穿毛衣和背带裤之外，还能穿很多时尚的衣服。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['staɪlɪʃ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	never	had	anything	stylish	in	my	life	.
我	绝不	有	任何事物	时髦的	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有过任何时尚的东西。

” ['eɪmi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [dɪ'laɪtɪd] ['gɪglz] , [bʌt; bət] ['dʒesi] [sed] :

”	Amy	burst	into	delighted	giggles	,	but	Jessie	said	:
”	艾米	爆裂	进入	高兴极了	咯咯笑	,	但	杰西	说	:

艾米突然咯咯地笑了起来，但杰西说：

“ [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

“	The	poor	little	thing	!
”	这	贫穷的	小的	事物	!

“可怜的小家伙！”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɪn] [ðæt] .

There	is	a	lot	in	that	.
那里	是	一个	很多	在	那	.

这其中蕴含着很多信息。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sekənd] - [hænd] [kloʊðz] ? ” “

How	should	we	like	to	wear	nothing	but	second	-	hand	clothes	?	”	“
如何	应该	我们	喜欢	到	穿	没有什么	但	第二	-	手	衣服	?	”	“

我们怎么能只穿二手衣服呢？

- [hænd][ˌem ˈiː] [daʊnz] - , ” ['gɪgld] ['eɪmi] .
' Hand me downs ' , ” giggled Amy .
- 手 我 下坡 - , ” 咯咯地笑 艾米 .

“都是别人穿过的旧衣服，”艾米咯咯笑着说。

“ [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] !
“ But mind you !
” 但 头脑 你 !

但是请注意!

[ə; eɪ] [keɪp] - [koʊt] [suːt] !
A cape - coat suit !
一个 岬 - 外套 套装 !

斗篷式外套套装!

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Can you beat it ? ”
能 你 打 它 ? ”

你能打败它吗?

“ [aɪ] [sɔː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [bʊk] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [sent] [fɔːr; fər] , ” [went] [ɑːn]
“ I saw pictures of ' em in a fashion book Mrs . McGuire sent for , ” went on
“ 我 锯 图片 的 - 呃 在 一个 时尚 书 太太 . 麦奎尔 发送 为了 , ” 去 在
[ˌhenri'etə] .
Henrietta .
亨丽埃塔 .

“我在麦奎尔太太寄来的一本时尚杂志上看到了他们的照片，”亨丽埃塔继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] ['teɪkɪŋ] .
“ They are awful taking .
” 他们 是 可怕 采取 .

“他们拍得太糟糕了。”

” ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔrwʊd] ['fæməli]
” Little Henrietta proved to be an interesting specimen for the Norwood family
” 小的 亨丽埃塔 已证实 到 是 一个 有趣的 标本 为了 这 诺伍德 家庭
[ðæt] ['iːvnɪŋ] .
that evening .
那 晚上 .

“那天晚上，小亨丽埃塔给诺伍德一家留下了一个有趣的印象。”

[mɑːmzi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['wʌntɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][soʊ] [ə'piːlɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
Momsy took her wonted interest in so appealing a child .
妈妈 采取 她 惯常 兴趣 在 所以 上诉 一个 孩子 .

妈妈对这个可爱的孩子表现出了她一贯的兴趣。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] and132
The serving people were curious and132
这 服务 人们 是 好奇的 and132

服务人员感到好奇，132

[ə'tentɪv] .
attentive .
细心 .

细心。

['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] .
Mr . Norwood confessed that he was much amused by the young visitor .
先生 . 诺伍德 坦白 那 他 曾是 很多 觉得好笑 经过 这 年轻的 游客 .

诺伍德先生坦言，他被这位年轻的访客逗乐了。

[ə; eɪ][bɪg] ['dɪkʃəneri] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ,

A	big	dictionary	placed	in	an	armchair	,
一个	大的	字典	放置	在	一个	扶手椅	,

一把扶手椅上放着一本厚厚的字典。

[reɪzd] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [haɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔrwʊd] ['dɪnər] ['teɪbl] .

raised	little	Henrietta	to	the	proper	height	at	the	Norwood	dinner	table	.
提高	小的	亨丽埃塔	到	这	恰当的	高度	在	这	诺伍德	晚餐	桌子	.

在诺伍德的餐桌旁，把小亨丽埃塔抱到合适的高度。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['iːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] [ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

Nothing	seemed	to	trouble	or	astonish	the	visitor	,	either	about	the	food	or	the	service	.
没有什么	似乎	到	麻烦	或者	震惊	这	游客	,	任何一个	关于	这	食物	或者	这	服务	.

无论是食物还是服务，似乎都没有什么事情让这位访客感到困扰或惊讶。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [ænd; ənd] [mɑːmzi] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] ['riːəli] [gʊd] ['mænərz] [ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'spleɪd] .

And	Jessie	and	Momsy	wondered	at	the	really	good	manners	the	child	displayed	.
和	杰西	和	妈妈	想知道	在	这	真的	好的	礼仪	这	孩子	显示	.

杰西和妈妈都对这个孩子表现出的良好礼仪感到惊讶。

['mɪsɪz] . ['foʊli] [hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər]['duːti][ɪn] [ˌhɛnri'ɛtəz] [keɪs] .

Mrs	.	Foley	had	not	wholly	neglected	her	duty	in	Henrietta's	case	.
太太	.	弗利	有	不是	完全	被忽视的	她	责任	在	亨丽埃塔的	案件	.

在亨丽埃塔的案件中，弗利夫人并没有完全疏忽自己的职责。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː] ,

And	there	seemed	to	be	,	too	,
和	那里	似乎	到	是	,	也	,

而且似乎还有.....

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] ['eɪdɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

a	natural	refinement	possessed	by	the	girl	that	aided	her	through	what	would	have	seemed	a	trying	experience	.
一个	自然的	精炼	拥有	经过	这	女孩	那	协助	她	通过	什么	会	有	似乎	一个	尝试	经验	.

女孩身上与生俱来的优雅气质帮助她度过了看似艰难的经历。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˌhenri'etə] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪsɪŋ] ['kʌz(ə)n] .

Best	of	all	,	Henrietta	could	give	a	good	description	of	her	missing	cousin	.
最好的	的	全部	,	亨丽埃塔	可以	给	一个	好的	描述	的	她	丢失的	表哥	.

最重要的是，亨丽埃塔能够详细描述她失踪的表妹。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɜːrθə] [bler] ,

Her	name	was	Bertha	Blair	,
她	姓名	曾是	伯莎	布莱尔	,

她的名字叫伯莎·布莱尔，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]['mɪstər] . ['nɔːrwʊdz] [klɜːrk][hæd; həd] ['intəvjuːd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hwiskt] [ə'weɪ][baɪ]['mɑːrθə] [puːl] [ænd; ənd] ['seidi] ['bɑːθˌwɛl] .

and	that	was	the	name	of	the	girl	Mr	.	Norwood's	clerk	had	interviewed	before	she	had	been	whisked	away	by	Martha	Poole	and	Sadie	Bothwell	.
和	那	曾是	这	姓名	的	这	女孩	先生	.	诺伍德	职员	有	接受采访	前	她	有	到过	搅拌	离开	经过	玛莎	普尔	和	萨迪	博斯韦尔	.

那正是诺伍德先生的职员面试的那位女孩的名字，之后她被玛莎·普尔和萨迪·博斯韦尔带走了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ,

In	addition	,	Mr	.	Norwood	had	brought	home	photographs	of	the	two	women	,
在	添加	,	先生	.	诺伍德	有	带来	家	照片	的	这	二	女性	,

此外，诺伍德先生还带回了这两位女士的照片。

[ænd; ənd][bəuθ] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪn]

and	both	Jessie	and	Amy	identified	them	as	the	women	they	had	seen	in
和	两个都	杰西	和	艾米	已识别	他们	作为	这	女性	他们	有	已见	在

['dɔ:gtaʊn] [leɪn] ,

Dogtown	Lane	,
狗镇	车道	,

杰西和艾米都认出她们就是自己在狗镇巷见过的女人。

['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜ:rl][ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .

forcing	the	strange	girl	into	the	automobile	.
强制	这	奇怪的	女孩	进入	这	汽车	.

强迫陌生女孩上车。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [klɪr] [keɪs] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər] [əd'mɪtɪd] .

“	It	is	a	pretty	clear	case	,	”	the	lawyer	admitted	.
“	它	是	一个	漂亮的	清除	案件	,	”	这	律师	承认	.

“这的确是一个案情很清楚的案子，”律师承认道。

“ [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] .

“	We	know	the	date	and	the	place	where	the	missing	witness	was	.
“	我们	知道	这	日期	和	这	地方	在哪里	这	丢失的	证人	曾是	.

“我们知道失踪证人出现的日期和地点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [naʊ] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]

But	the	thing	is	now	to	trace	the	movements	of	those	women	and	their
但	这	事物	是	现在	到	痕迹	这	移动	的	那些	女性	和	他们的

['prɪz(ə)nər]['æftər] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dɔ:gtaʊn] [leɪn] . ” -

prisoner	after	they	drove	away	from	Dogtown	Lane	.	”	133
囚犯	后	他们	驾驶	离开	从	狗镇	车道	.	”	-

但现在的问题是，要追踪这些妇女和她们的囚犯在驾车离开狗镇巷之后的行踪。”133

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['evri] [dɪ'skʌvəri] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] , [wʌz; wəz]

Nevertheless	,	he	considered	that	every	discovery	,	even	a	small	one	,	was
尽管如此	,	他	经过考虑的	那	每一个	发现	,	甚至	一个	小的	一	,	曾是

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

然而，他认为每一项发现，即使是很小的发现，都很重要。

[dɪ'tektɪv] [wʊd] [bi:; bi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .

Detectives	would	be	started	on	the	trail	.
侦探	会	是	开始	在	这	踪迹	.

侦探们将着手调查此案。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [roʊd] [bæk] [tu:; tə] ['dɔ:gtaʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔrwʊdz] - [kɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]

Jessie	and	Amy	rode	back	to	Dogtown	in	the	Norwoods	'	car	with	the	excited
杰西	和	艾米	骑	后退	到	狗镇	在	这	诺伍德	-	车	和	这	兴奋的

[ˌhenri'etə] ['æftər] ['dɪnər] ,

Henrietta	after	dinner	,
亨丽埃塔	后	晚餐	,

晚饭后，杰西和艾米带着兴奋的亨丽埃塔，乘坐诺伍德家的车返回了狗镇。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['foʊliz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [suːn]
leaving **her** **at** **the** **Foleys** **'** **with** **the** **promise** **that** **they** **would** **see** **her** **soon**
离开 她 在 这 弗利 - 和 这 承诺 那 他们 会 看 她 很快
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

他们把她留在弗利家，并承诺很快就会再见到她。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [foʊks][juː; jʊ] [noʊ] [hæv; həv] ['eni] [kloʊðz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ˌhenri'etə] ,
“ **And** **if** **those** **folks** **you** **know** **have** **any** **clothes** **to** **give** **me** **,** **”** **said** **Henrietta** **,**
“ 和 如果 那些 各位 你 知道 有 任何 衣服 到 给 我 , ” 说 亨丽埃塔 ,

“如果你认识的人有衣服可以给我的话，”亨丽埃塔说。

['lɔːŋɪŋli] , “ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] . ” -
longingly **,** **“** **I** **hope** **they'll** **be** **fashionable** **.** **”** **134**
渴望地 , “ 我 希望 他们会 是 时髦 . ” -

她满怀憧憬地说：“我希望它们会很时尚。”134

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['brɔːdkæstɪŋ]
BROADCASTING
广播

广播

['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ə'nʌðər] [trɪp] [ɑːn][ðə; ði]['mærɪgoʊld] ,
Darry **and** **Burd** **were** **planning** **another** **trip** **on** **the** **Marigold** **,**
达里 和 伯德 是 规划 其他 旅行 在 这 万寿菊 ,

达里和伯德正计划再次乘坐“万寿菊号”旅行。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [tʃʌmz] [ʌv; əv] ['roʊzˌlɔn] .
and **so** **had** **little** **time** **to** **give** **to** **the** **girl** **chums** **of** **Roselawn** **.**
和 所以 有 小的 时间 到 给 到 这 女孩 朋友们 的 罗斯劳恩 .

因此，他几乎没有时间陪伴罗斯劳恩的女朋友们。

[bəːd] ['wɪkɪdli] [dɪ'klerd] [ðæt] ['dæri] [druː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [rɪd]
Burd **wickedly** **declared** **that** **Darry** **Drew** **was** **running** **away** **from** **home** **to** **get** **rid**
伯德 邪恶地 声明 那 达里 德鲁 曾是 跑步 离开 从 家 到 得到 摆脱
[ʌv; əv] [bel] ['rɪŋgoʊld] .
of **Belle** **Ringold** **.**
的 美女 林戈尔德 .

伯德恶毒地宣称，达里·德鲁离家出走是为了摆脱贝尔·林戈尔德。

“ [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] [daʊn] [taʊn] , [ʃiː; ʃi] [pɑːps] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks][ænd; ənd]
“ **Wherever** **he** **goes** **down** **town** **,** **she** **pops** **up** **like** **a** **jack** **-** **in** **-** **the** **-** **box** **and**
“ 无论 他 去 向下 镇 , 她 流行音乐向上 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 和
[traɪz] [tuː; tə][pɪn][hɪm; ɪm] .
tries **to** **pin** **him** **.**
尝试 到 别针 他 .

“无论他走到市中心的哪个地方，她都会像弹簧玩具一样突然出现，试图把他困住。”

['dæri] [ɪz][soʊ] [pə'laɪt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
Darry **is** **so** **polite** **he** **doesn't** **know** **how** **to** **get** **away** **.**
达里 是 所以 有礼貌的 他 不 知道 如何 到 得到 离开 .

达里很有礼貌，所以他不知道该如何脱身。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [lɑːk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] . ”
But **I** **know** **he** **wishes** **her** **mother** **would** **lock** **her** **in** **the** **nursery** **.** **”**
但 我 知道 他 愿望 她 母亲 会 锁 她 在 这 苗圃 . ”

但我知道他希望她妈妈把她锁在育婴室里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [fɔːlt] [ðæt] [bel] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , ” [skɔft] ['eɪmi] .
“ It is her mother's fault that Belle is such a silly , ” scoffed Amy .
“ 它 是 她 母亲的 过错 那 美女 是 这样的 一个 愚蠢的 , ” 嘲笑 艾米 .

“贝尔这么傻都是她妈妈的错，”艾米嗤之以鼻。

“ [ʃiː; ʃi] [lets] [bel] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] . ”
“ She lets Belle think she is quite grown up . ”
“ 她 让我们 美女 思考 她 是 相当 生长 向上 . ”

“她让贝儿觉得自己已经很成熟了。”

“ [ʃiːl] ['nevər] [biː; bi] [groʊn] [ʌp] , ” [grauld] [aʊt] ['dæri] .
“ She'll never be grown up , ” growled out Darry .
“ 壳 绝不 是 生长 向上 , ” 咆哮 出去 达里 .

“她永远也长不大，”达里低声吼道。

“ ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɪd] .
“ Never saw such a kid .
“ 绝不 锯 这样的 一个 孩子 .

“我从未见过这样的孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ]['æktɪd] [laɪk][hɜːr; hər] , [sɪs] , [aɪ'd][pʊt][juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː]['rɑːmpərz][ænd; ənd] [fiːd] [juː; jʊ]
If you acted like her , Sis , I'd put you back into rompers and feed you
如果 你 行动 喜欢 她 , 妹妹 , ID 放 你 后退 进入 连体衣 和 喂养 你
['lɒlɪpɒps] . ”
lollipops . ”
棒棒糖 . ”

妹妹，你要是像她那样，我就把你重新穿上连体衣，再给你喂棒棒糖。

“ [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [tʃæns] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mæstər] ['dæri] , ”
“ You'd have a big chance doing anything like that to me , Master Darry , ”
“ 你会 有 一个 大的 机会 正在做 任何事物 喜欢 那 到 我 , 掌握 达里 , ”
[dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
declared his sister ,
声明 他的 姐姐 ,

“达里少爷，你休想对我做出那种事，”他妹妹说道。

['smɑːrtli] .
smartly .
聪明地 .

聪明地。

“ ['iːv(ə)n][dæd] — [bles] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ! — [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn]
“ Even Dad — bless his heart ! — would not undertake to turn back the clock on
“ 甚至 爸爸 — 保佑 他的 心 ! — 会 不是 承担 到 转动 后退 这 钟 在
[ˌem 'iː] . ” -
me . ” 135
我 . ” -

“就连我爸——真是个好人！——也不愿意让我回到过去。”135

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [left] ['roʊzˌlɔn] [ə'gen] ,
Before the two young fellows left Roselawn again ,
前 这 二 年轻的 伙伴们 左边 罗斯劳恩 再次 ,

在两个年轻人再次离开罗斯劳恩之前，

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði]['gɜːlz][ə; eɪ]['feɪvər] [ðæt] ['eɪmi][ænd; ənd] ['dʒesi] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
they did the girls a favor that Amy and Jessie highly appreciated .
他们 做过 这 女孩们 一个 偏爱 那 艾米 和 杰西 高度 感谢 .

她们帮了女孩们一个忙，艾米和杰西对此非常感激。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ɪ'stiːmd] .
It was done involuntarily but was nevertheless esteemed .
它 曾是 完毕 不由自主 但 曾是 尽管如此 尊敬的 .

虽然并非出于自愿，但却受到了赞赏。

[mɑːrk] ['strætfərd] ['drɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːnwɪt] ['bʊləvɑːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [kɑːr] [ænd; ənd]

Mark	Stratford	drifted	up	the	Bonwit	Boulevard	in	his	big	and	shiny	car	and
标记	斯特拉特福德	漂移	向上	这	邦维特	大道	在	他的	大的	和	闪亮的	车	和

['hɔːltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔrwʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [heɪl] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] .

halted	it	in	front	of	the	Norwood	place	to	hail	Darry	and	Burd	.
停止	它	在	正面	的	这	诺伍德	地方	到	冰雹	达里	和	伯德	.

马克·斯特拉特福德开着他那辆又大又亮的车，沿着邦威特大道缓缓驶来，停在诺伍德家门前，向达里和伯德招手。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [kɪd] , ” [kɔːld] [aʊt] ['ɔlɪŋ] .

“	Here's	the	millionaire	kid	,	”	called	out	Alling	.
“	这里是	这	百万富翁	孩子	,	”	称为	出去	阿林	.

“这就是百万富翁小子！”艾林喊道。

“ [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['gɝːlz] ?

“	Know	him	,	girls	?
“	知道	他	,	女孩们	?

认识他吗，女孩们?

['hiːz] [kwaɪt] [ðə; ði] [fæstɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['liŋgəz] [ə'baʊt] [oʊld] [jeɪl] .

He's	quite	the	fastest	thing	that	lingers	about	old	Yale	.
他是	相当	这	最快	事物	那	徘徊不去	关于	老的	耶鲁大学	.

他是耶鲁大学附近留下的最敏捷的身影之一。

[zuːmd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] , [stoʊkɪŋ] [æn; ən] ['erpleɪn] ,

Zoomed	over	the	German	lines	in	the	war	,	stoking	an	airplane	,
放大	超过	这	德语	线条	在	这	战争	,	囤积	一个	飞机	,

战争期间，飞机飞越德军防线，正在给飞机加燃料。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kɪd] .

although	at	that	time	he	was	only	a	kid	.
虽然	在	那	时间	他	曾是	仅有的	一个	孩子	.

虽然当时他还是个孩子。

[mɑːrk] ['strætfərd] .

Mark	Stratford	.
标记	斯特拉特福德	.

马克·斯特拉特福德。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['strætfərd] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] .

His	family	are	the	Stratford	Electric	Company	.
他的	家庭	是	这	斯特拉特福德	电的	公司	.

他的家族企业是斯特拉特福德电气公司。

['uːdlz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Oodles	of	money	.
很多	的	钱	.

一大笔钱。

[bʌt; bət] [mɑːrk] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [soʊl] . ” “

But	Mark	is	a	patient	soul	.	”	“
但	标记	是	一个	病人	灵魂	.	”	“

但马克是个很有耐心的人。

- ['peɪʃ(ə)nt] - ? ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒesi] , ['wʌndrɪŋli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]

'	Patient	'	?	”	repeated	Jessie	,	wonderingly	,	as	she	and	Amy	accompanied	the
-	病人	-	?	”	重复	杰西	,	惊奇地	,	作为	她	和	艾米	伴随	这

[jʌŋ] ['fɛloʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

young	fellows	down	to	the	street	.
年轻的	伙伴们	向下	到	这	街道	.

“‘病人’？”杰西疑惑地重复道，她和艾米陪着那几个年轻人走到街上。

“ [ʃʊr] , ” [dɪ'klerd] [bə:d] .
“ Sure , ” declared Burd .
“ 当然 , ” 声明 伯德 .

“当然，”伯德说道。

“ [moʊst] ['fɛloʊz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['lu:kər]
“ Most fellows would be impatient , burdened with so much of the filthy lucre
“ 最多 伙伴们 会 是 不耐烦 , 负担 和 所以 很多 的 这 污秽 利润
[æz; əz] [mɑ:rk] [hæz; həz] .
as Mark has .
作为 标记 有 .

“大多数人都会不耐烦，因为他们背负着像马克那样多的肮脏钱财。”

[bʌt; bət] [nɑ:t] [hi:; hi] .
But not he .
但 不是 他 .

但他不是。

[hi:; hi] [ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [best] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ʃer] .
He is doing his little best to spend his share .
他 是 正在做 他的 小的 最好的 到 花费 他的 分享 .

他正在尽自己最大的努力花掉他那份钱。

” [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
” However , and in spite of Burd's introduction ,
” 然而 , 和 在 尽管如此 的 - 介绍 ,

然而，尽管伯德进行了介绍，

[mɑ:rk] ['strætfərd] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜ:rsənəbl] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk]
Mark Stratford proved to be a very personable young man and did not look
标记 斯特拉特福德 已证实 到 是 一个 非常 性格随和 年轻的 男人 和 做过 不是 看
[æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] “ [spɔ:rt] .
at all the “ sport .
在 全部 这 “ 运动 .

马克·斯特拉特福德是一位非常平易近人的年轻人，他看起来一点也不像个“运动员”。

” ['dʒesi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [bə:d] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɑ:bəbli] ['fu:lɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [mɑ:rk] .
” Jessie considered that Burd was very probably fooling them about Mark .
” 杰西 经过考虑的 那 伯德 曾是 非常 大概 愚弄 他们 关于 标记 .

杰西认为伯德很可能在马克的事情上欺骗了他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [oʊld] [frendz] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
The young folks were talking like old friends in five minutes .
这 年轻的 各位 是 说 喜欢 老的 朋友们 在 五 分钟 .

五分钟之内，年轻人就聊得像老朋友一样了。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [paɪld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [raɪd] . -
In five minutes more they had piled into the car for a ride . 136
在 五 分钟 更多的 他们 有 堆积 进入 这 车 为了 一个 骑 . -

五分钟后，他们就挤进了车里，准备出发了。136

['mɑ:rks] [kɑ:r] “ [bə:nd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ” [soʊ] [fæst] [ðæt] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]
Mark's car “ burned up the road ” so fast that in half an hour they came to
马克的 车 “ 烧伤 向上 这 路 ” 所以 快速地 那 在 一半 一个 小时 他们 来了 到
- [wer] [ðə; ði] [hju:dʒ] [plænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] [leɪ] ,
Stratfordtown where the huge plant of the Electric Company lay ,
- 在哪里 这 巨大的 植物 的 这 电的 公司 躺 ,

马克的车“飞驰而过”，速度之快，半小时后他们就到达了斯特拉特福德镇，那里坐落着电力公司的大型工厂。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['strætfərd] [ɪ'steɪt] .
and on the border of which was the large Stratford estate .
和 在 这 边界 的 哪个 曾是 这 大的 斯特拉特福德 财产 .

而与它接壤的则是斯特拉特福德大庄园。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [dɪd] [nɑ:t] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [pleɪs] [ʌv; əv]

Jessie	and	Amy	did	not	care	anything	about	the	beauties	of	the	show	place	of
杰西	和	艾米	做过	不是	关心	任何事物	关于	这	美女	的	这	展示	地方	的

[ðə; ði] ['kaʊnti] .

the	county	.
这	县	.

杰西和艾米对县里那些美丽的景点毫不在意。

[waɪl] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['tɑ:pɪk] .

While	riding	over	the	girls	had	discussed	one	particular	topic	.
尽管	骑术	超过	这	女孩们	有	讨论	一	特别的	话题	.

骑马经过时，女孩们讨论了一个特定的话题。

[ænd; ənd] [wen] [mɑ:rk] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] , [ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd]

And	when	Mark	asked	them	where	they	wanted	to	go	,	or	what	they	preferred
和	什么时候	标记	问	他们	在哪里	他们	通缉	到	去	,	或者	什么	他们	首选

[tu:; tə] [si:] ,

to	see	,
到	看	,

当马克问他们想去哪里，或者想看什么时，

['dʒesi] [spoʊk] [aʊt] :

Jessie	spoke	out	:
杰西	辐	出去	:

杰西开口说道：

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['strætfərd] !

“	Oh	,	Mr	.	Stratford	!
“	哦	,	先生	.	斯特拉特福德	!

“哦，斯特拉特福德先生！

[teɪk] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [plænt] [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['brɔ:dkæstɪŋ] [ru:m] .

take	us	to	the	plant	and	let	us	go	into	the	radio	broadcasting	room	.
拿	我们	到	这	植物	和	让	我们	去	进入	这	收音机	广播	房间	.

带我们去工厂，让我们参观一下广播室。

['eɪmi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] . ”

Amy	and	I	are	just	longing	to	see	how	it	is	done	.	”
艾米	和	我	是	只是	渴望	到	看	如何	它	是	完毕	.	”

艾米和我都很想看看是怎么做到的。

“ [oʊ] , [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɑ:rk] ['strætfərd] .

“	Oh	,	that	!	”	exclaimed	Mark	Stratford	.
“	哦	,	那	!	”	惊呼	标记	斯特拉特福德	.

“哦，原来是那个啊！”马克·斯特拉特福德惊呼道。

“ [wɪə(r)] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['reɪdioʊ] , ['mɪstər] . ['strætfərd] , ” [ə'gri:d] ['eɪmi] .

“	We're	crazy	about	radio	,	Mr	.	Stratford	,	”	agreed	Amy	.
“	是	疯狂的	关于	收音机	,	先生	.	斯特拉特福德	,	”	同意	艾米	.

“我们非常喜欢广播，斯特拉特福德先生，”艾米赞同道。

“ [sʌm; səm] ['reɪdioʊ] [fi:ndz] , [ði:z] [tu:] , ” [sed] ['dæri] .

“	Some	radio	fiends	,	these	two	,	”	said	Darry	.
“	一些	收音机	恶魔	,	这些	二	,	”	说	达里	.

“这两个家伙真是两个广播迷，”达里说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [wʌt] [ju:z] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pʊt] ['dʒɛsiz] [set]

And	he	told	his	friend	to	what	use	the	girls	had	already	put	Jessie's	set
和	他	讲述	他的	朋友	到	什么	使用	这	女孩们	有	已经	放	杰西的	放

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bə'zɑ:r] .

for	the	benefit	of	the	church	bazaar	.
为了	这	益处	的	这	教会	市场	.

他还告诉他的朋友，女孩们已经把杰西的那套衣服用在了教堂义卖会上。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['gɜːlz][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [its] [dʌn] ,
“ If you girls want to see how it's done ,
“ 如果 你 女孩们 想 到 看 如何 它是 完毕 ,

“如果你们这些女孩想看看是怎么做的，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
to be sure I'll introduce you to the man in charge .
到 是 当然 患病的 介绍 你 到 这 男人 在 收费 .

为了确保万无一失，我会把你介绍给负责人。

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .
Wait till we drive around there .
等待 直到 我们 驾驶 大约 那里 .

等我们开车绕一圈再说。

” ['strætfərd] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
” Stratford was as good as his word .
” 斯特拉特福德 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

“斯特拉特福德言而有信。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəniːz] [ˌmætn'eɪ] ['kɑːnsərt]
It was a time in the afternoon when the Electric Company's matinee concert
它 曾是 一个 时间 在 这 下午 什么时候 这 电的 公司的 午场 音乐会
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['brɔːdkaːstid] .
was being broadcasted .
曾是 存在 广播 .

当时是下午，正在播放电力公司举办的午间音乐会。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['elɪveɪtər] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][tuː; tə][ə; eɪ]
They went up in the passenger elevator in the main building of the plant to a
他们 去 向上 在 这 乘客 电梯 在 这 主要的 建筑 的 这 植物 到 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] ['glæst] - [ɪn] [ruːf] ['gɑːrdn] .
sort of glassed - in roof garden .
种类 的 玻璃 - 在 屋顶 花园 .

他们乘坐工厂主楼的客用电梯来到一个类似玻璃封闭式屋顶花园的地方。

[ðer; ðər] were137
There were137
那里 were137

共有137个

['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] , [ɔːr] [kəm'pɑːtmənts] , [wɪð; wɪθ] [glæs] [paː'tiʃənz] , [saʊnd] - [pruːf] , [ænd; ənd]
several rooms , or compartments , with glass partitions , sound - proof , and
一些 房间 , 或者 隔间 , 和 玻璃 分区 , 声音 - 证明 , 和
[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['eni] ['ekoʊ] .
hung with curtains to cut off any echo .
悬挂 和 窗帘 到 切 离开 任何 回声 .

几个房间或隔间，用玻璃隔断隔开，隔音，并挂上窗帘以消除回声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ster] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ɪn] [frʌnt]
The young people could stare through the windows and see the performers in front
这 年轻的 人们 可以 盯 通过 这 视窗 和 看 这 表演者 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] [sets] .
of the broadcasting sets .
的 这 广播 套 .

年轻人可以透过窗户看到演播室前的表演者。

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] [hænd] .
The girls looked at each other and clung tightly to each other's hand .
这 女孩们 看起来 在 每个 其他 和 紧紧抓住 紧紧 到 每个 其他的 手 .

女孩们互相看着对方，紧紧地牵着对方的手。

“ [oʊ] , ['eɪmi] ! ” [said] ['dʒesi] .
“ Oh , Amy ! ” sighed Jessie .
“ 哦 , 艾米 ! ” 叹了口气 杰西 .

“哦，艾米！”杰西叹了口气。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪr] ! ” ['wɪspəd] ['eɪmi][ɪn][rɪ'tɜːrn] .
“ If we could only get a chance to sing here ! ” whispered Amy in return .
“ 如果 我们 可以 仅有的 得到 一个 机会 到 唱歌 这里 ! ” 低声说道 艾米 在 返回 .

“如果我们有机会在这里唱歌就好了！”艾米低声回应道。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
It did not mean much to the boys .
它 做过 不是 意思是 很多 到 这 男孩们 .

这对男孩们来说并没有什么意义。

[ænd; ənd][mɑːrk] ['strætfərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [taɪm][ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] .
And Mark Stratford , of course , had been here time and time again .
和 标记 斯特拉特福德 , 的 课程 , 有 到过 这里 时间 和 时间 再次 .

当然，马克·斯特拉特福德也曾多次到访这里。

[ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['glæsɪz] [keɪm] [θruː]
A gray - haired man with a bustling manner and wearing glasses came through
一个 灰色的 - 头发 男人 和 一个 繁华 方式 和 穿着 眼镜 来了 通过
[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd][mɑːrk] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
the reception room and Mark stopped him .
这 接待 房间 和 标记 停止 他 .

一位头发花白、神态匆匆、戴着眼镜的男士走进接待室，马克拦住了他。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [bler] !
“ Oh , Mr . Blair !
“ 哦 , 先生 . 布莱尔 !

“哦，布莱尔先生！”

” [ðə; ði] [kə'liːdʒiən] [sed] .
” the collegian said .
” 这 大学生 说 .

“这位大学生说道。”

“ [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [ɑːr; ər]['regjələr]['reɪdioʊ] [bʌgz] .
“ Here are some friends of mine who are regular radio bugs .
“ 这里 是 一些 朋友们 的 矿 WHO 是 常规的 收音机 漏洞 .

“这是我的一些朋友，他们都是资深的广播迷。”

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [ænd; ənd] [mɪs] ['eɪmi] [druː] .
Let me introduce you to Miss Jessie Norwood and Miss Amy Drew .
让 我 介绍 你 到 错过 杰西 诺伍德 和 错过 艾米 德鲁 .

让我来为大家介绍一下杰西·诺伍德小姐和艾米·德鲁小姐。

['laɪkwaɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['smaɪlɪŋli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] ,
Likewise , ” he added , as the gentleman smilingly shook hands with the girls ,
同样地 , ” 他 额外 , 作为 这 绅士 微笑着 摇晃 双手 和 这 女孩们 ,

“同样地，”他补充道，同时那位先生面带微笑地与女孩们握手。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [kraɪm] , ['dæri] [druː] [ænd; ənd] - ['ɔlɪŋ] .
“ allow me to present their comrades in crime , Darry Drew and Burdwell Alling .
“ 允许 我 到 展示 他们的 同志们 在 犯罪 , 达里 德鲁 和 - 阿林 .

“请允许我介绍他们的犯罪同伙，达里·德鲁和伯德韦尔·阿林。”

[ðiːz] ['fɛloʊz] [help] [ˌem 'iː] [kɪl] [taɪm] ['oʊvər][æt; ət] [jeɪl] ,
These fellows help me kill time over at Yale ,
这些 伙伴们 帮助 我 杀 时间 超过 在 耶鲁大学 ,

这些家伙帮我打发在耶鲁大学的时间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz] ['sentənst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] . ”

to	which	the	governor	has	sentenced	me	for	four	years	.	”
到	哪个	这	州长	有	判刑	我	为了	四	年	.	”

州长判处我四年监禁。

“ ['mɪstər] . [bler] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒesi] , ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

“	Mr	.	Blair	?	”	repeated	Jessie	,	looking	sideways	at	her	chum	.
”	先生	.	布莱尔	?	”	重复	杰西	,	寻找	侧身	在	她	密友	.

“布莱尔先生？”杰西重复道，侧头看着她的朋友。

“ ['mɪstər] . [bler] ? ” ['wɪspəd] ['eɪmi] , [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒesi] [dɪd] .

“	Mr	.	Blair	?	”	whispered	Amy	,	who	remembered	the	name	as	well	as	Jessie	did	.
”	先生	.	布莱尔	?	”	低声说道	艾米	,	WHO	记得	这	姓名	作为	出色地	作为	杰西	做过	.

-

138

-

“布莱尔先生？”艾米轻声问道，她和杰西一样记得这个名字。138

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['smaɪlɪŋ] .

“	That	is	my	name	,	young	ladies	,	”	replied	the	superintendent	,	smiling	.
”	那	是	我的	姓名	,	年轻的	女士们	,	”	回复	这	校长	,	微笑	.

“那是我的名字，小姑娘们，”校长笑着回答道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] [neɪmd] [bler] , [duː][juː; jʊ] , ['mɪstər]

“	You	don't	know	anything	about	a	girl	of	our	age	named	Blair	,	do	you	,	Mr
”	你	不	知道	任何事物	关于	一个	女孩	的	我们的	年龄	命名	布莱尔	,	做	你	,	先生

. [bler] ?

.	Blair	?
.	布莱尔	?

“布莱尔先生，你对一个和我们同龄的女孩名叫布莱尔一无所知，是吗？”

” ['dʒesi] [æskt] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

”	Jessie	asked	hesitatingly	.
”	杰西	问	犹豫地	.

“杰西犹豫地问道。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['dɔtɜ-z] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

“	I	have	no	daughters	,	”	returned	the	superintendent	,
”	我	有	不	女儿们	,	”	返回	这	校长	,

“我没有女儿，”校长回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd][soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt]

and	the	expression	of	his	face	changed	so	swiftly	and	so	strangely	that
和	这	表达	的	他的	脸	已更改	所以	迅速地	和	所以	奇怪的	那

['dʒesi] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

Jessie	did	not	feel	that	she	could	make	any	further	comment	upon	the	thought	that
杰西	做过	不是	感觉	那	她	可以	制作	任何	更远	评论	之上	这	想法	那

[hæd; həd] [stæbd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

had	stabbed	her	mind	.
有	刺伤	她	头脑	.

他的表情变化如此迅速而奇怪，以至于杰西觉得她无法再对这个刺痛她心灵的想法发表任何评论。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ʃɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə][æsk][ðə; ði][mæn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

After	all	,	it	seemed	like	sheer	curiosity	on	her	part	to	ask	the	man	about	his
后	全部	,	它	似乎	喜欢	透明	好奇心	在	她	部分	到	问	这	男人	关于	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

毕竟，她似乎只是出于好奇才去询问那个男人关于他家人的情况。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld]['eɪmi] ['æftərwərd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌns]
“ Just the same , ” she told Amy afterward , when they were in the automobile once
“ 只是 这 相同的 , ” 她 讲述 艾米 之后 , 什么时候 他们 是 在 这 汽车 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“还是一样，”事后，当她们再次坐进车里时，她告诉艾米。

“ [bler] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ Blair is not such a common name , do you think ? ”
“ 布莱尔 是 不是 这样的 一个 常见的 姓名 , 做 你 思考 ? ”

“你觉得布莱尔这个名字不是很常见吗？”

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['bɜːrθə] [bler] ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
“ But , of course , that Bertha Blair couldn't be anything to the superintendent
“ 但 , 的 课程 , 那 伯莎 布莱尔 不能 是 任何事物 到 这 校长
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
of the broadcasting station .
的 这 广播 车站 .

“但是，当然，伯莎·布莱尔对广播电台的负责人来说不可能是什么。”

[oʊ] , ['dʒesi] !
Oh , Jessie !
哦 , 杰西 !

哦，杰西！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['proʊgræm][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
What a wonderful program he had arranged for to - day .
什么 一个 精彩的 程序 他 有 安排 为了 到 - 天 .

他今天安排的节目真是太棒了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][ɑːn] [ðæt] [ɔːr'kestrəl] ['kɑːnsərt][ænd; ənd] [hɪr]
I am coming over to - night to listen in on that orchestral concert and hear
我 是 未来 超过 到 - 夜晚 到 听 在 在 那 管弦乐 音乐会 和 听到
['mædəm] ['elvə] [sɪŋ] .
Madame Elva sing .
夫人 埃尔瓦 唱歌 .

我今晚要过来听那场管弦乐音乐会，还要听艾尔瓦夫人唱歌。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . ”
I would not miss it for anything . ”
我 会 不是 错过 它 为了 任何事物 . ”

我绝对不会错过它。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][help] [ˌentər'teɪn] !
“ Suppose we could get a chance to help entertain !
“ 认为 我们 可以 得到 一个 机会 到 帮助 招待 !

“如果我们有机会帮忙娱乐就好了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['dʒesi] [said] .
" Jessie sighed .
" 杰西 叹了口气 .

杰西叹了口气。

" [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['proʊgræm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pər'fɔːrmərz] [æz; əz] [ðiːz] [ðə; ði]
" Not , of course , on the same program with such performers as these the
" 不是 , 的 课程 , 在 这 相同的 程序 和 这样的 表演者 作为 这些 这
['strætfərd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] .
Stratford people have .
斯特拉特福德 人们 有 .

“当然，斯特拉特福德的这些人不会和他们一样，在同一个节目中与这些表演者同台演出。”

[bʌt; bət] – –
But – –
但 – –

但 -

" [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][mɑːrk][ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] .
" They happened to be traveling slowly and Mark overheard this .
" 他们 发生 到 是 旅行 缓慢地 和 标记 无意中听到 这 .

“他们碰巧走得很慢，马克无意中听到了这段对话。”

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [seɪ] : -
He twisted around in his seat to say : 139
他 扭曲 大约 在 他的 座位 到 说 : -

他转过身，说道：139

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk] [bler] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why didn't you ask Blair about it ?
" 为什么 没有 你 问 布莱尔 关于 它 ?

“你为什么不问问布莱尔呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['meni] ['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] ['ɔːfər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .
You have no idea how many amateurs offer their services .
你 有 不 主意 如何 许多 业余爱好者 提供 他们的 服务 .

你根本不知道有多少业余人士提供这类服务。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi]['juːzɪz] . "
And some of them he uses . "
和 一些 的 他们 他 用途 . "

其中一些他确实用过。

" [aɪl] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] ! " ['grʌmbld] [bəːd] .
" I'll say he does ! " grumbled Burd .
" 患病的 说 他 做 ! " 咕哝 伯德 .

“我倒要看看他！”伯德咕哝道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [ɪn][ɑːn][hæv; həv] [bɪn] [pʌŋk] . "
" Some of the singers and others I have listened in on have been punk . "
" 一些 的 这 歌手 和 其他的 我 有 听着 在 在 有 到过 朋克 . "

“我旁听过的一些歌手和其他人都是朋克乐迷。”

“ [wel] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒesi] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [sɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]
“ Well , I'll have you know that Jessie and I wouldn't sing if we could not
“ 出色地，患病的 有 你 知道 那 杰西 和 我 不会 唱歌 如果 我们 可以 不是
[sɪŋ] [wel] ,
sing well ,
唱歌 出色地，

“嗯，我得告诉你，如果我和杰西歌唱得不好，我们是不会唱歌的。”

” ['eɪmi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
” Amy said , with spirit .
” 艾米 说 , 和 精神 .

艾米精神抖擞地说。

“ [ʃʊr] , ” [ə'griːd] [bəːd] , ['grɪnɪŋ] .
“ Sure , ” agreed Burd , grinning .
“ 当然 , ” 同意 伯德 , 咧嘴笑 .

“当然，”伯德笑着同意道。

“ ['mædəm] ['elvə] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːriz] -
“ Madame Elva wouldn't be a patch on you two girls singing the ' Morning Glories '
“ 夫人 埃尔瓦 不会 是 一个 修补 在 你 二 女孩们 歌唱 这 - 早晨 荣耀 -
[bʌnz] - [ɔːr][ðə; ði] - ['mɪdnaɪt] [roʊlz] - . ”
Buns ' or the ' Midnight Rolls ' . ”
面包 - 或者 这 - 午夜 卷 - . ”

“就算让艾尔瓦夫人来唱《牵牛花面包》或《午夜卷》也比不上你们两个姑娘。”

“ [jʊr; jər] [teɪst] [ɪn]['mjuːzɪk][ɪz] ['maɪti] [pʊr] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [bəːd] , ” ['kɑːmɛntəd] ['dæri] .
“ Your taste in music is mighty poor , sure enough , Burd , ” commented Darry .
“ 你的 品尝 在 音乐 是 强大的 贫穷的 , 当然 足够的 , 伯德 , ” 评论 达里 .

“伯德，你的音乐品味果然很差劲，”达里评论道。

“ ['dʒesi] [sɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .
“ Jessie sings all right .
“ 杰西 唱歌 全部 正确的 .

“杰西唱歌还不错。”

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] – – ”
She's got a voice like a – – ”
她是 得到 一个 嗓音 喜欢 一个 – – ”

她的声音就像——”

“ [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] , [aɪ] [noʊ] , ” ['tʃʌkld] ['ɔlɪŋ] .
“ Like a bird , I know , ” chuckled Alling .
“ 喜欢 一个 鸟 , 我 知道 , ” 轻笑 阿林 .

“就像鸟儿一样，我知道，”艾林轻笑着说。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [sɪŋ] — [laɪk][ə; eɪ] [bəːd] . ”
“ That is just the way I sing — like a Burd . ”
“ 那 是 只是 这 方式 我 唱歌 — 喜欢 一个 伯德 . ”

“我唱歌就是这样——像只小鸟。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [kɔːld] [ə; eɪ] [kroʊ] , ” [pʊt] [ɪn][mɑːrk] ['strætfərd] ,
“ I've heard of a bird called a crow , ” put in Mark Stratford ,
“ 我已经 听到 的 一个 鸟 称为 一个 乌鸦 , ” 放 在 标记 斯特拉特福德 ,

“我听说过一种叫乌鸦的鸟，”马克·斯特拉特福德插话道。

['smaɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [gɜːrl] [tʃʌmz] .
smiling on the two girl chums .
微笑 在 这 二 女孩 朋友们 .

对着两个好朋友微笑。

['dʒesi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:əli] [naɪs] [smaɪl] .
Jessie thought he had a really nice smile .
杰西 想法 他 有 一个 真的 好的 微笑 .

杰西觉得他的笑容非常迷人。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] [vɔɪs] [saʊndz] [laɪk] , ['ɔlɪŋ] .
“ That is what your voice sounds like , Alling .
” 那 是 什么 你的 嗓音 声音 喜欢 , 阿林 .

“艾林，你的声音听起来就是这样。”

[ju:; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [ðə; ði] [gli:] [klʌb] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['jɪrz] . ”
You couldn't make the Glee Club in a hundred and forty years . ”
你 不能 制作 这 高兴 俱乐部 在 一个 百 和 四十 年 . ”

你就算花一百四十年也进不了合唱团。

“ [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] !
“ Don't say a word !
” 不 说 一个 单词 !

“别说话！”

” [kraɪd] [bə:d] .
” cried Burd .
” 哭 伯德 .

“伯德喊道。”

“ [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜ:rm] .
“ I'll be a long time past singing before the end of that term .
” 患病的 是 一个 长的 时间 过去的 歌唱 前 这 结尾 的 那 学期 .

“在那届任期结束之前，我早就不再唱歌了。”

[ɑ:] - [hɑ:] !
Ah - ha !
啊 - 哈 !

啊哈！

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] ['roʊzˌlɔn] .
Here we are at Roselawn .
这里 我们 是 在 罗斯劳恩 .

我们现在来到罗斯劳恩。

” [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔrwʊd] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][mɑ:rk] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
” They got out at the Norwood place and the girls insisted upon Mark coming in
” 他们 得到 出去 在 这 诺伍德 地方 和 这 女孩们 坚持 之上 标记 未来 在
[tu:; tə] [ˌæftər'nu:n] [ti:] , -
to afternoon tea , 140
到 下午 茶 , -

“他们在诺伍德庄园下了车，女孩们坚持要马克进去喝下午茶。”140

[wɪtʃ] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['dʒesi] [pɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
which Amy and Jessie poured on the porch .
哪个 艾米 和 杰西 倾倒 在 这 门廊 .

艾米和杰西把水倒在了门廊上。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [laɪkt] [mɑ:rk] ['strætfərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eniwer]
The chums liked Mark Stratford and they did not believe that he was anywhere
这 朋友们 喜欢 标记 斯特拉特福德 和 他们 做过 不是 相信 那 他 曾是 任何地方
[nɪr] [æz; əz] “ ['spɔ:rti] ” [æz; əz] [bə:d] [hæd; həd] ['ɪntɪmətid] .
near as “ sporty ” as Burd had intimated .
靠近 作为 “ 运动型 ” 作为 伯德 有 暗示 .

朋友们都很喜欢马克·斯特拉特福德，他们并不认为他像伯德暗示的那样“热爱运动”。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally **,**
自然 ,

自然，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['wɔːrpleɪn] [ænd; ənd] [oʊnd] [æn; ən] ['erʃɪp] [naʊ] [ænd; ənd]
a **fellow** **who** **had** **driven** **a** **warplane** **and** **owned** **an** **airship** **now** **and**
一个 同伴 WHO 有 驱动 一个 战机 和 拥有 一个 飞艇 现在 和
['ɔːf(ə)n] [went] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
often **went** **up** **in** **it** **,**
经常 去 向上 在 它 ,

一个曾经驾驶过战斗机，现在拥有一艘飞艇，并且经常乘坐飞艇的人

[wʊd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑːr] ['ræðər] [teɪm] .
would **consider** **the** **driving** **of** **a** **motor** **-** **car** **rather** **tame** **.**
会 考虑 这 驾驶 的 一个 发动机 - 车 相当 驯服 .

会认为驾驶汽车相当温和。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
As **for** **his** **college** **record** **,**
作为 为了 他的 大学 记录 ,

至于他的大学成绩，

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['leɪtər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [mɑːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['stuːd(ə)nt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
Jessie **and** **Amy** **later** **discovered** **that** **Mark** **was** **a** **hard** **student** **and** **was**
杰西 和 艾米 之后 发现 那 标记 曾是 一个 难的 学生 和 曾是
[æt; ət] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
at **or** **near** **the** **head** **of** **his** **class** **in** **most** **of** **his** **studies** **.**
在 或者 靠近 这 头 的 他的 班级 在 最多 的 他的 研究 .

杰西和艾米后来发现，马克是个勤奋好学的学生，在大多数科目中都名列前茅。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] ['draɪvz] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [kɑːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , ” [sed] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] ,
“ **And** **he** **drives** **that** **wonderful** **car** **of** **his** **,** **”** **said** **Amy** **,** **with** **approval** **,**
“ 和 他 驱动 那 精彩的 车 的 他的 , ” 说 艾米 , 和 赞同 ,

“而且他开着他那辆很棒的车，”艾米赞许地说。

“ [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɑːki] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] .
“ **like** **a** **jockey** **on** **the** **track** **.**
“ 喜欢 一个 骑师 在 这 追踪 .

“就像赛马场上的骑师一样。”

” [ðə; ði] [gɜːrl] [tʃʌmz] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
” **The** **girl** **chums** **did** **not** **forget** **the** **concert** **they** **expected** **to** **enjoy** **that** **evening** **,**
” 这 女孩 朋友们 做过 不是 忘记 这 音乐会 他们 预期的 到 享受 那 晚上 ,

“女孩们并没有忘记她们期待当晚欣赏的音乐会。”

[bʌt; bət] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [left] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['muːrɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪgoʊld]
but **Darry** **and** **Burd** **left** **right** **after** **dinner** **for** **the** **moorings** **of** **the** **Marigold**
但 达里 和 伯德 左边 正确的 后 晚餐 为了 这 系泊 的 这 万寿菊
[æt; ət] ['sɪti] ['aɪlənd] .
at **City** **Island** **.**
在 城市 岛 .

但达里和伯德晚饭后就出发前往城市岛的万寿菊号停泊处。

[ðeɪ] [tʊk] [mɑːrk] ['strætfərd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɑːlɪdʒ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
They **took** **Mark** **Stratford** **and** **some** **other** **college** **friends** **with** **them** **for** **a**
他们 采取 标记 斯特拉特福德 和 一些 其他 大学 朋友们 和 他们 为了 一个
[θriː] [deɪz] - [trɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːt] .
three **days** **'** **trip** **on** **the** **yacht** **.**
三 天 - 旅行 在 这 游艇 .

他们带着马克·斯特拉特福德和其他一些大学朋友，乘游艇进行了为期三天的旅行。

['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mærɪgoʊld] ;

Jessie	and	Amy	were	eager	to	see	the	Marigold	;
杰西	和	艾米	是	渴望的	到	看	这	万寿菊	;

杰西和艾米很想看看万寿菊;

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] [fər'bɪdn] ['eni] [mɪkst] ['pɑːrtiz] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [ʌn'tɪl] ['iːðər] ['mɪstər]

but	their	parents	had	forbidden	any	mixed	parties	on	the	yacht	until	either	Mr
但	他们的	父母	有	禁止	任何	混合	各方	在	这	游艇	直到	任何一个	先生

. [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [druː] ,

.	and	Mrs	.	Drew	,
.	和	太太	.	德鲁	,

但是他们的父母禁止在游艇上举行任何男女混杂的聚会，直到德鲁先生和夫人同意为止。

[ɔːr]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

or	Mr	.	and	Mrs	.	Norwood	could	accompany	the	young	people	.
或者	先生	.	和	太太	.	诺伍德	可以	陪伴	这	年轻的	人们	.

或者诺伍德夫妇可以陪同这些年轻人。

[ðæt] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

That	would	come	later	in	the	summer	.
那	会	来	之后	在	这	夏天	.

那要等到夏天晚些时候才会发生。

['eɪmi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔrwʊd] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hæf][pæst] [eɪt] .

Amy	ran	over	to	the	Norwood	place	before	half	past	eight	.
艾米	跑	超过	到	这	诺伍德	地方	前	一半	过去的	八	.

八点半之前，艾米就跑到了诺伍德家。

[ðə; ði]['kɑːnsərt] , ['mɪstər] . [bler] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [naɪn] .

The	concert	,	Mr	.	Blair	had	told	them	,	was	to	begin	at	nine	.
这	音乐会	,	先生	.	布莱尔	有	讲述	他们	,	曾是	到	开始	在	九	.

布莱尔先生告诉他们，音乐会将于九点开始。

['dʒesi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['tjʊnɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['iːθər] [baɪ] this141

Jessie	had	learned	a	good	deal	about	tuning	in	on	the	ether	by	this141
杰西	有	学习	一个	好的	交易	关于	调谐	在	在	这	醚	经过	this141

杰西通过这种方式学到了很多关于如何接收网络信号的知识。

[taɪm] ;

time	;
时间	;

时间;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]['reɪdioʊ] ['nɑːlɪdʒ] [mɔːr] ['nesəseri] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər]

and	there	is	no	other	part	of	radio	knowledge	more	necessary	if	the	operator
和	那里	是	不	其他	部分	的	收音机	知识	更多的	必要的	如果	这	操作员

[wʊd] [meɪk] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] .

would	make	full	use	of	his	set	.
会	制作	满的	使用	的	他的	放	.

如果操作员要充分利用他的设备，那么没有比这更重要的无线电知识了。

“ [ðə; ði] ['bedtaɪm] ['stɔːri] [ɪz][dʒʌst] [kən'kluːdid] , ['eɪmi] , ” ['dʒesi] [sed] [wen] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [keɪm] [ɪn] .

“	The	bedtime	story	is	just	concluded	,	Amy	,	”	Jessie	said	when	her	chum	came	in	.
”	这	就寝时间	故事	是	只是	结束	,	艾米	,	”	杰西	说	什么时候	她	密友	来了	在	.

“睡前故事讲完了，艾米，”杰西在她朋友进来时说道。

“ [sɪt] [daʊn] .

“	Sit	down	.
”	坐	向下	.

“坐下。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] [tɔːk][ɑːn] - ['heəpɪnz] [ænd; ənd] ['hærɪkoʊ] - [baɪ] [ðæt] [ɪk'striːmli] ['fʌni]

I	am	going	to	get	that	talk	on	'	Hairpins	and	Haricots	'	by	that	extremely	funny
我	是	去	到	得到	那	讲话	在	-	发夹	和	四季豆	-	经过	那	极其	有趣的

['nuːzpeɪpər] [mæn] — [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

newspaper	man	—	what	is	his	name	?	”
报纸	男人	—	什么	是	他的	姓名	?	”

我要去听听那位非常幽默的报社记者——他叫什么名字来着？——关于“发夹和芸豆”的演讲。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] , ['enihaʊ] ? ” ['ænsər] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['laɪtli] .

What's	in	a	name	,	anyhow	?	”	answered	her	chum	,	lightly	.
是什么	在	一个	姓名	,	无论如何	?	”	回答	她	密友	,	轻轻	.

“名字有什么关系呢？”她的朋友轻松地回答道。

['eɪmi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [waɪl] [hɜːr; hər] [frend] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [slaɪdz] [ɑːn][ðə; ði] ['tjʊnɪŋ]

Amy	adjusted	the	earphones	while	her	friend	manipulated	the	slides	on	the	tuning
艾米	调整	这	耳机	尽管	她	朋友	操纵	这	幻灯片	在	这	调谐

[kɔɪl] .

coil	.
线圈	.

艾米一边调整耳机，一边看着她的朋友拨动调音线圈上的滑块。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	did	not	catch	the	first	of	the	talk	,	but	they	heard	considerable	of	it	.
他们	做过	不是	抓住	这	第一的	的	这	讲话	,	但	他们	听到	大量	的	它	.

他们没听到谈话的第一部分，但听到了相当一部分内容。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] — [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪmi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

Then	something	happened	—	just	what	it	was	Amy	had	no	idea	.
然后	某物	发生	—	只是	什么	它	曾是	艾米	有	不	主意	.

然后，发生了一件事——艾米完全不知道发生了什么。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [ɪr] - [tæbz][ænd; ənd] [di'mɑːndid] :

She	tore	off	the	ear	-	tabs	and	demanded	:
她	撕裂	离开	这	耳朵	-	标签页	和	要求	:

她撕下耳标，质问道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , [dʒes] ?

“	What	are	you	doing	,	Jess	?
”	什么	是	你	正在做	,	杰西	?

杰西，你在做什么？

[ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

That	doesn't	sound	like	anything	I	ever	heard	before	.
那	不	声音	喜欢	任何事物	我	曾经	听到	前	.

这听起来我以前从未听过。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['stætɪk] [ˌɪntər'fɪrəns] ? ”

Is	it	static	interference	?	”
是	它	静止的	干涉	?	”

是静电干扰吗？

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒesi] ,

“	It	certainly	is	interference	,	”	admitted	Jessie	,
”	它	当然	是	干涉	,	”	承认	杰西	,

“这当然是干扰，”杰西承认道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tuːn] [ðə; ði] [set] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

trying	to	tune	the	set	so	as	to	get	back	upon	the	wave	that	had	brought
尝试	到	调	这	放	所以	作为	到	得到	后退	之上	这	海浪	那	有	带来

[ðə; ði] ['fʌni] [tɔːk] [ə'baʊt] - ['heəpɪnz] [ænd; ənd] ['hærɪkoʊ] .

the	funny	talk	about	'	Hairpins	and	Haricots	.
这	有趣的	讲话	关于	-	发夹	和	四季豆	.

试图调整一下，以便重新回到之前引发关于“发夹和四季豆”的有趣谈话的浪潮上。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] .

'	But	it	did	not	work	.
-	但	它	做过	不是	工作	.

但这并没有奏效。

['dʒesi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lektʃər] .

Jessie	could	not	get	in	touch	with	the	lecture	.
杰西	可以	不是	得到	在	触碰	和	这	演讲	.

杰西联系不上讲师。

[ɪn'sted] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːθər] [keɪm] [wʌn] [wɜːrd] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

Instead	,	out	of	the	ether	came	one	word	,	over	and	over	again	.
反而	,	出去	的	这	醚	来了	一	单词	,	超过	和	超过	再次	.

然而，从虚空中却反复出现一个词。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

And	that	word	in	a	voice	that	Jessie	was	confident	must	come	from	a
和	那	单词	在	一个	嗓音	那	杰西	曾是	自信的	必须	来	从	一个

['wʊmən] [ɔːr] [ə; eɪ] [gɜːrl] :

woman	or	a	girl	:
女士	或者	一个	女孩	:

杰西确信，说出这句话的人一定是女人或女孩：

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助!

[hiː; hi] - [ˌel 'piː] !

He	-	lp	!
他	-	LP	!

帮助!

[hiː; hi] - [iː] - [ˌel 'piː] ! ” -

He	-	e	-	lp	!	”	142
他	-	e	-	LP	!	”	-

救命！“142

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

Over	and	over	again	it	was	repeated	.
超过	和	超过	再次	它	曾是	重复	.

这件事被一遍又一遍地重复。

['eɪmi] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ['hɑːrnɪs] [ə'gen] , [snætʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ɑːrm] .

Amy	who	had	put	on	her	head	harness	again	,	snatched	at	her	chum's	arm	.
艾米	WHO	有	放	在	她	头	马具	再次	,	抢夺	在	她	朋友的	手臂	.

重新戴上头套的艾米一把抓住她朋友的胳膊。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
Do **you** **hear** **that** **?**
做 你 听到 那 ?

你听到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] .
" **she** **cried** **in** **an** **awed** **tone** **.**
" 她 哭 在 一个 敬畏 语气 .

她用敬畏的语气哭了起来。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] Ether143
A **Mystery** **of** **the** **Ether143**
一个 神秘 的 这 Ether143

以太之谜143

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər]
A **MYSTERY** **OF** **THE** **ETHER**
一个 神秘 的 这 醚

以太之谜

['dʒesi] [nuː] [ðæt] [baɪ] ['kerfəli] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [slaɪdz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tjʊnɪŋ] [kɔɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː]
Jessie **knew** **that** **by** **carefully** **moving** **the** **slides** **on** **her** **tuning** **coil** **she** **could** **get** **into**
杰西 知道 那 经过 小心 移动 这 幻灯片 在 她 调谐 线圈 她 可以 得到 进入
[tʌtʃ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['eɪmi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .
touch **again** **with** **the** **talk** **to** **which** **she** **and** **Amy** **had** **been** **listening** **.**
触碰 再次 和 这 讲话 到 哪个 她 和 艾米 有 到过 聆听 .

杰西知道，只要小心地移动调谐线圈上的滑块，她就能再次听到她和艾米一直在听的谈话内容。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['brɔːdkaːstid] [kraɪ][fɔːr; fər] " [help] !
But **now** **the** **broadcasted** **cry** **for** **"** **Help** **!**
但 现在 这 广播 哭 为了 " 帮助 !

但现在广播中传出了"救命!

" [siːmd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [er] ['mɪstəri]
" **seemed** **of** **so** **much** **importance** **that** **she** **wanted** **to** **hear** **more** **of** **this** **air** **mystery**
" 似乎 的 所以 很多 重要性 那 她 通缉 到 听到 更多的 的 这 空气 神秘
.
:
.

"这似乎非常重要，她想了解更多关于这个空气之谜的信息。"

" [hiː; hi] - [ˌel 'piː] !
" **He** **-** **lp** **!**
" 他 - LP !

"帮助!

" [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
" **The** **word** **came** **to** **their** **ears** **over** **and** **over** **again** **.**
" 这 单词 来了 到 他们的 耳朵 超过 和 超过 再次 .

"这句话一遍又一遍地传入他们的耳中。"

[ðen] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
Then **:** **"** **I** **am** **a** **prisoner** **.**
然后 : " 我 是 一个 囚犯 .

然后："我是一名囚犯。"

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌem ˈiː][ɪn] .

They	**brought**	**me**	**here**	**and**	**locked**	**me**	**in**	**.**
他们	带来	我	这里	和	已锁定	我	在	.

他们把我带到这里，然后把我锁了起来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [red] [bɑːrn][ænd; ənd]['saɪloʊ][ænd; ənd] [tuː] ['fɔːlən] [triːz] .

There	**is**	**a**	**red**	**barn**	**and**	**silo**	**and**	**two**	**fallen**	**trees**	**.**
那里	是	一个	红色的	谷仓	和	筒仓	和	二	倒下	树木	.

那里有一座红色的谷仓、一个筒仓和两棵倒下的树。

[hiː; hi] - [ˌel ˈpiː] !

He	**-**	**lp**	**!**
他	-	LP	!

帮助!

[kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem ˈiː] ! ”

Come	**and**	**find**	**me**	**!**	**”**
来	和	寻找	我	!	”

来找我吧!

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [dʒes] ['nɔrwʊd] ! ” [ʃrɪld] ['eɪmi] .

“	**For**	**pity's**	**sake**	**,**	**Jess**	**Norwood**	**!**	**”**	**shrilled**	**Amy**	**.**
”	为了	可惜	清酒	,	杰西	诺伍德	!	”	尖锐的	艾米	.

“看在杰西·诺伍德的份上！”艾米尖叫道。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ”

“	**Do**	**you**	**hear**	**that**	**?**	**”**
”	做	你	听到	那	?	”

你听到了吗?

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , ” [hɜːr; hər] [tʃʌm] [rɪ'plaɪd] .

“	**I'm**	**trying**	**to**	**,**	**”**	**her**	**chum**	**replied**	**.**
”	我是	尝试	到	,	”	她	密友	回复	.

“我正在努力，”她的朋友回答道。

“ [hʌʃ] ! ”

“	**Hush**	**!**	**”**
”	嘘	!	”

“嘘！”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hoʊks] . ”

“	**It**	**must**	**be**	**a**	**hoax**	**.**	**”**
”	它	必须	是	一个	骗局	.	”

“这一定是骗局。”

“ [weɪt] !

“	**Wait**	**!**
”	等待	!

“等待!

” [ðeɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] , ['ɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

”	**They**	**listened**	**and**	**heard**	**it**	**repeated**	**,**	**almost**	**word**	**for**	**word**	**.**
”	他们	听着	和	听到	它	重复	,	几乎	单词	为了	单词	.

他们听着，发现这句话几乎一字不差地重复了一遍。

[ə; eɪ] [red] [bɑːrn][ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪloʊ][ænd; ənd] [tuː] ['fɔːlən] [triːz] .

A	**red**	**barn**	**and**	**a**	**silo**	**and**	**two**	**fallen**	**trees**	**.**
一个	红色的	谷仓	和	一个	筒仓	和	二	倒下	树木	.

一座红色谷仓、一个筒仓和两棵倒下的树。

[ðiːz] [pɔɪnts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

These	**points**	**the**	**strange**	**voice**	**insisted**	**on**	**with**	**each**	**repetition**	**.**
这些	积分	这	奇怪的	嗓音	坚持	在	和	每个	重复	.

每次重复，那个奇怪的声音都强调这些要点。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [dɪˈklerd] [ˈeɪmi] .

“	**I**	**can't**	**believe**	**it**	**!**	**”**	**declared**	**Amy**	**.**
”	我	不能	相信	它	!	”	声明	艾米	.

“我简直不敢相信！”艾米惊呼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

“	**It**	**is**	**a**	**girl**	**.**
”	它	是	一个	女孩	.

“是个女孩。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

I	**am**	**sure**	**it**	**is**	**a**	**girl**	**.**
我	是	当然	它	是	一个	女孩	.

我确定是个女孩。

[oʊ] , [ˈeɪmi] ! ” -

Oh	**,**	**Amy**	**!**	**”**	**144**
哦	,	艾米	!	”	-

哦，艾米！“144

[gɑːspt] [ˈdʒesi] .

gasped	**Jessie**	**.**
倒吸一口气	杰西	.

杰西倒吸了一口气。

“ [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [gɜːrl] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ] [ðoʊz] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] [ˈwɪmɪn] ? ”

“	**Suppose**	**it**	**should**	**be**	**the**	**girl**	**whom**	**we**	**saw**	**carried**	**off**	**by**	**those**	**two**	**awful**	**women**	**?**	**”**
”	认为	它	应该	是	这	女孩	谁	我们	锯	携带	离开	经过	那些	二	可怕	女性	?	”

“如果那个女孩是我们看到被那两个可怕的女人带走的那个呢？”

“ [ˈbɜːrθə] [bler] ? ”

“	**Bertha**	**Blair**	**?**	**”**
”	伯莎	布莱尔	?	”

“伯莎·布莱尔？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːfli] [fɑːr] - [fetʃt] – – ”

Of	**course**	**,**	**I**	**suppose**	**that**	**is**	**awfully**	**far**	**-**	**fetched**	**–**	**–**	**”**
的	课程	,	我	认为	那	是	非常	远的	-	已获取	–	–	”

当然，我猜这未免太牵强了——”

“ [weɪt] !

“	**Wait**	**!**
”	等待	!

“等待！

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [əˈgen] , ” [ˈwɪspəd] [ˈeɪmi] .

Here	**it**	**comes**	**again**	**,**	**”**	**whispered**	**Amy**	**.**
这里	它	来	再次	,	”	低声说道	艾米	.

“它又来了，”艾米低声说道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem ˈiː] !

“	**Come**	**and**	**find**	**me**	**!**
”	来	和	寻找	我	!

来找我吧！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !
I am a prisoner !
我 是 一个 囚犯 !

我是一名囚犯!

[ðə; ði] [red] [bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪloʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['fɔːlən] [triːz] .
The red barn and the silo with the two fallen trees .
这 红色的 谷仓 和 这 筒仓 和 这 二 倒下 树木 .

红色的谷仓和筒仓，以及倒下的两棵树。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" How many times this was repeated the girls did not know .
" 如何 许多 时代 这 曾是 重复 这 女孩们 做过 不是 知道 .

“女孩们不知道这样的事情重复了多少次。”

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['klʌtərd] [ʌp][ðə; ði] ['ɛəweiz] — [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] — [ænd; ənd]
Suddenly something cluttered up the airways — some sort of interference — and
突然 某物 杂乱 向上 这 气道 — 一些 种类 的 干涉 — 和
[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] [daɪd] [ə'weɪ] .
the mystery of the ether died away .
这 神秘 的 这 醚 死亡 离开 .

突然间，气道中似乎有什么东西堵塞了——某种干扰——以太的神秘感消失了。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['dʒesi] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [kɔɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ðæt] ['streɪndʒli]
No matter what Jessie did to the tuning coil she could not bring that strangely
不 事情 什么 杰西 做过 到 这 调谐 线圈 她 可以 不是 带来 那 奇怪的
['brɔːdkaːstid] ['mesɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .
broadcasted message back to their ears .
广播 信息 后退 到 他们的 耳朵 .

无论杰西对调谐线圈做了什么，她都无法将那条奇怪地广播出来的信息传回他们的耳朵。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] ['eɪmi] , ['breθləsli] .
“ What do you know about that ? " demanded Amy , breathlessly .
“ 什么 做 你 知道 关于 那 ? " 要求 艾米 , 气喘吁吁 .

“你对此了解多少？”艾米气喘吁吁地问道。

“ [waɪ] — [waɪ] , " ['mɝːmɝd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , “ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
“ Why — why , " murmured her chum , “ we don't know much of anything about
“ 为什么 — 为什么 , " 低声说道 她 密友 , “ 我们 不 知道 很多 的 任何事物 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“为什么——为什么，”她的朋友低声说，“我们对此几乎一无所知。”

['oʊnli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['kɔːlɪŋ] .
Only , I am sure that was a girl calling .
仅有的 , 我 是 当然 那 曾是 一个 女孩 呼叫 .

但我可以肯定，那是个女孩打来的电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːθfl] [vɔɪs] . "
It was a youthful voice . "
它 曾是 一个 青春 嗓音 . "

那是一个充满青春气息的声音。

“ [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːrθə] [bler] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .
“ And I feel that it is Bertha Blair ! " exclaimed Amy .
“ 和 我 感觉 那 它 是 伯莎 布莱尔 ! " 惊呼 艾米 .

“我觉得那就是伯莎·布莱尔！”艾米惊呼道。

“ [oʊ] , ['dʒesi] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

“	Oh	,	Jessie	,	we	must	do	something	for	her	.	”
”	哦	,	杰西	,	我们	必须	做	某物	为了	她	.	”

“哦，杰西，我们必须为她做点什么。”

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?

“	How	can	we	?
”	如何	能	我们	?

我们该如何做?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] ? ”

How	can	we	find	her	?	”
如何	能	我们	寻找	她	?	”

我们该如何找到她?

“ [ə; eɪ] [red] [bɑːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪloʊ][ænd; ənd] [tuː] ['fɔːlən] [triːz] .

“	A	red	barn	with	a	silo	and	two	fallen	trees	.
”	一个	红色的	谷仓	和	一个	筒仓	和	二	倒下	树木	.

“一座红色的谷仓，里面有一个筒仓和两棵倒下的树。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看!

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] that145

Did	you	ever	see	a	place	like	that145
做过	你	曾经	看	一个	地方	喜欢	that145

你见过那样的地方吗? 145

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ? ”

when	you	have	been	riding	about	the	country	?	”
什么时候	你	有	到过	骑术	关于	这	国家	?	”

你骑车环游全国的时候是什么时候?

“ [aɪ] — [nɛv] - [ɜːr; ər] — [dɪd] !

“	I	—	nev	-	er	—	did	!
”	我	—	内夫	-	呃	—	做过	!

“我——从来没有——做过！”

” [ænd; ənd] ['dʒesi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'spɑːndəntli] .

”	and	Jessie	shook	her	head	despondently	.
”	和	杰西	摇晃	她	头	沮丧地	.

杰西沮丧地摇了摇头。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

“	But	there	must	be	such	a	place	.
”	但	那里	必须	是	这样的	一个	地方	.

“但一定有这样一个地方。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][hoʊks] , ” [sed] ['eɪmi] ,

It	surely	is	not	a	hoax	,	”	said	Amy	,
它	一定	是	不是	一个	骗局	,	”	说	艾米	,

“这绝对不是骗局，”艾米说。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

although	at	first	she	had	thought	it	was	a	joke	.
虽然	在	第一的	她	有	想法	它	曾是	一个	开玩笑	.

虽然她一开始以为这是个玩笑。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk] , [dʒes] . ”

“	And	there	is	another	thing	to	mark	,	Jess	.	”
”	和	那里	是	其他	事物	到	标记	,	杰西	.	”

“还有一件事需要注意，杰西。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][hæz; həz][ə; eɪ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
“ The place where this girl is kept a prisoner has a broadcasting station .
“ 这 地方 在哪里 这 女孩 是 保留 一个 囚犯 有 一个 广播 车站 .

“这名女孩被囚禁的地方有一个广播电台。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdioʊ][set] [laɪk] [ðɪs] .
You can't talk into a radio set like this .
你 不能 讲话 进入 一个 收音机 放 喜欢 这 .

你不能对着这样的收音机说话。

[ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒenəreɪtər] ,
There has to be electric power and a generator ,
那里 有 到 是 电的 力量 和 一个 发电机 ,

必须要有电力供应和发电机。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [sʌtʃ] [æz; əz][mɑːrk] ['strætfərd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][æt; ət] - . ”
and all that — such as Mark Stratford showed us there at Stratfordtown . ”
和 全部 那 — 这样的 作为 标记 斯特拉特福德 显示 我们 那里 在 - . ”

以及所有这一切——就像马克·斯特拉特福德在斯特拉特福德镇向我们展示的那样。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Of course . ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [ðen] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒesi] ,
“ Then don't you think , Jessie ,
“ 然后 不 你 思考 , 杰西 ,

“那么，杰西，你不觉得吗？”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['brɔːdkæstɪŋ] [plænt] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [ɪm'prɪznd] [mʌst; məst] ['nærəʊ]
the fact that it is a broadcasting plant where the girl is imprisoned must narrow
这 事实 那 它 是 一个 广播 植物 在哪里 这 女孩 是 被监禁 必须 狭窄的
[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ? ”
the inquiry a good deal ? ”
这 询问 一个 好的 交易 ? ”

既然女孩被关押在一家广播电台，那么调查范围应该会大大缩小吧?

“ [haʊ] ['klevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪr] , ” [dɪ'klerd] ['dʒesi] .
“ How clever you are , dear , ” declared Jessie .
“ 如何 聪明的 你 是 , 亲爱的 , ” 声明 杰西 .

“你真聪明，亲爱的，”杰西赞叹道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [red] [bɑːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪloʊ][ænd; ənd] [tuː] ['fɔːlən] [triːz] !
“ But a red barn with a silo and two fallen trees !
“ 但 一个 红色的 谷仓 和 一个 筒仓 和 二 倒下 树木 !

“但是一座红色的谷仓，里面有一个筒仓，还有两棵倒下的树！”

[waɪ] , ['eɪmi] !
Why , Amy !
为什么 , 艾米 !

哎呀，艾米!

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [lʊk] .
we don't know in which direction to look .
我们 不 知道 在 哪个 方向 到 看 .

我们不知道该往哪个方向看。

['weðər] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [saʊθ] , [i:st] [ɔ:r] [west] ! ”

Whether	to	the	north	,	south	,	east	or	west	!	”
无论	到	这	北	,	南	,	东方	或者	西方	!	”

无论向北、向南、向东还是向西!

“ [noʊ] - [oʊ] . [aɪ] [sə'poʊz] – – [oʊ] , [weɪt] , [dʒes] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['eɪmi] .

“	No	-	o	.	I	suppose	–	–	Oh	,	wait	,	Jess	!	”	cried	the	excited	Amy	.
”	不	-	o	.	我	认为	–	–	哦	,	等待	,	杰西	!	”	哭	这	兴奋的	艾米	.

“不——我想——哦，等等，杰西！”兴奋的艾米喊道。

“ [wi:; wi][dəunt] ['ri:əli] [noʊ] [wer] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [tʊk] [ðæt] [gɜ:rl][wi:; wi] [sɔ:] ['kærid] [ɔ:f] .

“	We	don't	really	know	where	those	women	took	that	girl	we	saw	carried	off	.
”	我们	不	真的	知道	在哪里	那些	女性	采取	那	女孩	我们	锯	携带	离开	.

“我们真的不知道那些女人把我们看到的那个被带走的女孩带到了哪里。”

[ðeɪ] [droʊv] [aʊt][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] .

They	drove	out	the	boulevard	as	far	as	we	could	see	them	.
他们	驾驶	出去	这	林荫大道	作为	远的	作为	我们	可以	看	他们	.

他们沿着大道一直开到我们视线尽头。

[bʌt; bət] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,

But	,	do	you	remember	,
但	,	做	你	记住	,

但是，你还记得吗?

[wi:; wi] [met] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑ:θˌwɛl] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [frentʃ] [kɑ:r] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] ? ”

we	met	that	Mrs	.	Bothwell	again	in	the	big	French	car	that	very	evening	?	”
我们	遇见	那	太太	.	博斯韦尔	再次	在	这	大的	法语	车	那	非常	晚上	?	”

那天晚上，我们又在那辆法国大车里见到了博斯韦尔太太?

“ [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['pɑ:rkˌvɪl] [wɪð; wɪθ] [nel] and146

“	When	we	went	to	Parkville	with	Nell	and146
”	什么时候	我们	去	到	帕克维尔	和	内尔	and146

“当我们和内尔一起去帕克维尔的时候，146

[ðə; ði] ['brændən] !

the	Brandons	!
这	布兰登斯	!

布兰登一家!

” ['dʒesi] [sed] ['i:gərli] .

”	Jessie	said	eagerly	.
”	杰西	说	急切地	.

“杰西急切地说。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ˌju: 'es] .

“	I	remember	she	passed	us	.
”	我	记住	她	通过了	我们	.

“我记得她从我们身边经过。”

[ju:; jʊ] ['pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

You	pointed	her	out	to	me	.	”
你	尖	她	出去	到	我	.	”

你给我指认了她。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [roʊd] [wi:; wi] [tʊk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['pɑ:rkˌvɪl] , ” [sed]

“	And	she	turned	out	of	the	very	road	we	took	to	go	to	Parkville	,	”	said
”	和	她	转向	出去	的	这	非常	路	我们	采取	到	去	到	帕克维尔	,	”	说

['eɪmi] ,

Amy	,
艾米	,

“然后她就拐进了我们去帕克维尔的那条路上，”艾米说。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
with **confidence** **.**
和 信心 .

充满信心。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [red] [bɑːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['saɪloʊ][mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] ['pɑːrkˌvɪl] . "
" **I** **believe** **that** **red** **barn** **with** **the** **silo** **must** **be** **over** **beyond** **Parkville** **.** **"**
" 我 相信 那 红色的 谷仓 和 这 筒仓 必须 是 超过 超过 帕克维尔 . "

"我相信那座带筒仓的红色谷仓一定在帕克维尔那边。"

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['θɔːtfəli] .
" **It** **might** **be** **so** **,** **"** **admitted** **her** **chum** **,** **thoughtfully** **.**
" 它 可能 是 所以 , " 承认 她 密友 , 深思熟虑 .

"也许是这样，"她的朋友若有所思地承认道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [θruː] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] .
" **I** **have** **never** **been** **through** **that** **section** **of** **the** **state** **.**
" 我 有 绝不 到过 通过 那 部分 的 这 状态 .

"我从未去过该州的那个地区。"

[bʌt; bət] ['tʃæpmən] [noʊz] ['evri] [roʊd] , [aɪ] [ges] . "
But **Chapman** **knows** **every** **road** **,** **I** **guess** **.** **"**
但 查普曼 知道 每一个 路 , 我 猜测 . "

但我想，查普曼对每条路都了如指掌吧。"

" ['dʌznt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊ] [ðə; ðɪ] [roʊdz] , [tuː] ? "
" **Doesn't** **your** **father** **know** **the** **roads** **,** **too** **?** **"**
" 不 你的 父亲 知道 这 道路 , 也 ? "

"你父亲难道不熟悉路况吗？"

" [bʌt; bət] ['dædi] [ænd; ənd] [mɑːmzi] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ænt] ['ænz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]
" **But** **Daddy** **and** **Momsy** **have** **gone** **to** **Aunt** **Ann's** **in** **New** **York** **and** **will** **not**
" 但 爸爸 和 妈妈 有 已消失 到 阿姨 安妮的 在 新的 约克 和 将要 不是
[biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ,
be **back** **to** **-** **night** **,**
是 后退 到 - 夜晚 ,

"但是爸爸妈妈去纽约安妮阿姨家了，今晚不会回来了。"

" ['dʒesi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Jessie** **explained** **.**
" 杰西 解释 .

杰西解释道。

" ['enihaʊ] [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk]['æftər] [ðɪs] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,
" **Anyhow** **we** **couldn't** **go** **hunting** **around** **in** **the** **dark** **after** **this** **broadcasting** **station** **,**
" 无论如何 我们 不能 去 打猎 大约 在 这 黑暗的 后 这 广播 车站 ,
[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
wherever **it** **is** **,**
无论 它 是 ,

"总之，我们不可能在黑暗中四处寻找这个广播电台，不管它在哪里。"

" ['eɪmi] [əb'zɜːrvd] .
" **Amy** **observed** **.**
" 艾米 观察到 .

艾米说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ə'griːd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɑːrnɪs] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Of** **course** **not** **,** **"** **her** **chum** **agreed** **,** **taking** **the** **harness** **off** **her** **head** **.**
" 的 课程 不是 , " 她 密友 同意 , 采取 这 马具 离开 她 头 .

"当然不是，"她的朋友同意道，一边把头上的束缚带从她头上取下来。

“ [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] ['tʃæpmən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
“ Come down to the telephone and I'll see if Chapman is in the garage .
“ 来 向下 到 这 电话 和 患病的 看 如果 查普曼 是 在 这 车库 .

“下来接电话，我看看查普曼是不是在车库里。”

” [ðeɪ] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['kɑːnsərt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]
” They ran downstairs , forgetting all about the radio concert they were to have
” 他们 跑 楼下 , 遗忘 全部 关于 这 收音机 音乐会 他们 是 到 有
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

他们跑下楼，完全忘记了原本要收听的广播音乐会。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['waɪər][wʌz; wəz] [strʌŋ] .
and Jessie called up the garage to which a private wire was strung .
和 杰西 称为 向上 这 车库 到 哪个 一个 私人的 金属丝 曾是 串 .

杰西打电话给车库，车库里拉了一条私人电线。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [nɔrwʊdz] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
The chauffeur , who had served the Norwoods ever since they had had a
这 司机 , WHO 有 服务 这 诺伍德 曾经 自从 他们 有 有 一个
[kɑːr] ,
car ,
车 ,

这位司机自从诺伍德一家拥有汽车以来就一直为他们服务。

['ænsər] ['dʒɛsiz] [rɪ'kwest] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .
answered Jessie's request quickly , and appeared at the side door .
回答 杰西的 要求 迅速地 , 和 出现 在 这 边 门 .

他迅速回应了杰西的请求，出现在侧门。

['eɪmi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] ['dʒesi] [tuː; tə] [krɔːs] - question147
Amy was just as eager as Jessie to cross - question147
艾米 曾是 只是 作为 渴望的 作为 杰西 到 叉 - question147

艾米和杰西一样渴望交叉提问147

[ðə; ði][mæn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [red] [bɑːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪloʊ] .
the man about a red barn with a silo .
这 男人 关于 一个 红色的 谷仓 和 一个 筒仓 .

那个人站在一个带筒仓的红色谷仓旁。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] – –
He had to ask the girls to stop and begin all over again , and – –
他 有 到 问 这 女孩们 到 停止 和 开始 全部 超过 再次 , 和 – –

他不得不让女孩们停下来，重新开始，然后——

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['dʒesi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['waɪdli] [ə; eɪ] - [grɪn] ,
“ If you please , Miss Jessie , ” he added , widely a - grin ,
“ 如果 你 请 , 错过 杰西 , ” 他 额外 , 广泛 一个 - 咧嘴笑 ,

“如果您愿意的话，杰西小姐，”他咧嘴一笑，补充道。

“ ['iːðər] [let] [mɪs] ['eɪmi] [tel] [ˌem 'iː][ɔːr][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
“ either let Miss Amy tell me or you tell me .
“ 任何一个 让 错过 艾米 告诉 我 或者 你 告诉 我 .

“要么让艾米小姐告诉我，要么你自己告诉我。”

[aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [bəuθ] [tɔːk] . ”
I can't seem to get it right when you both talk . ”
我 不能 似乎 到 得到 它 正确的 什么时候 你 两个都 讲话 . ”

你们俩说话的时候，我总是听不清楚。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌm] ! ” [ə'naʊnst] ['eɪmi] .

“	**Oh**	,	**I**	**am**	**dumb**	**!**	**”**	**announced**	**Amy**	**.**
”	哦	,	我	是	哑的	!	”	宣布	艾米	.

“哦，我真笨！”艾米说道。

“ [goʊ] [ə'hed] , [dʒes] ; [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] .

“	**Go**	**ahead**	**,**	**Jess**	**;**	**you**	**tell**	**him**	**.**
”	去	前方	,	杰西	;	你	告诉	他	.

“杰西，你去告诉他吧。”

” [soʊ] ['dʒesi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

”	**So**	**Jessie**	**tried**	**to**	**put**	**the**	**case**	**as**	**plainly**	**as**	**possible**	**;**
”	所以	杰西	尝试	到	放	这	案件	作为	显然	作为	可能的	;

“所以杰西尽量用最直白的方式陈述案情；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] ['tʃæpmənz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [θɔːt] [ðæt]

but	**from**	**the**	**look**	**on**	**Chapman's**	**face**	**she**	**knew**	**that**	**the**	**chauffeur**	**thought**	**that**
但	从	这	看	在	查普曼的	脸	她	知道	那	这	司机	想法	那

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['mætər] .

this	**was**	**rather**	**a**	**fantastic**	**matter**	**.**
这	曾是	相当	一个	极好的	事情	.

但从查普曼的表情来看，她知道司机认为这是一件相当离奇的事情。

“ [waɪ] , ['tʃæpmən] !

“	**Why**	**,**	**Chapman**	**!**
”	为什么	,	查普曼	!

“为什么，查普曼！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['reɪdioʊ] ['bɪznəs] , [duː][juː; jʊ] ? ”

”	**she**	**cried**	**,**	**“**	**you**	**do**	**not**	**know**	**much**	**about**	**this**	**radio**	**business**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**
”	她	哭	,	“	你	做	不是	知道	很多	关于	这	收音机	商业	,	做	你	?	”

她喊道：“你对广播这行不太了解，是吗？”

“ ['oʊnli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [mɪs] ['dʒesi] .

“	**Only**	**what**	**I**	**have**	**seen**	**of**	**it**	**here**	**,**	**Miss**	**Jessie**	**.**
”	仅有的	什么	我	有	已见	的	它	这里	,	错过	杰西	.

“杰西小姐，我只看到了这里看到的那些。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['oʊvər][jʊr; jər]['waɪɝz, 'waɪrz] .

I	**heard**	**the**	**music**	**over**	**your**	**wires**	**.**
我	听到	这	音乐	超过	你的	电线	.

我通过你的电线听到了音乐。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [foʊks]

But	**I**	**did**	**not**	**suppose**	**that**	**anybody**	**could**	**talk**	**into**	**the**	**thing**	**and**	**other**	**folks**
但	我	做过	不是	认为	那	任何人	可以	讲话	进入	这	事物	和	其他	各位

[kʊd; kəd] [hɪr] [laɪk] – – ”

could	**hear**	**like**	**–**	**–**	**”**
可以	听到	喜欢	–	–	”

但我没想到任何人都可以对着它说话，其他人也能听到——”

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” ['dʒesi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**Oh**	**!**	**You**	**don't**	**understand**	**,**	**”**	**Jessie**	**interrupted**	**.**
”	哦	!	你	不	理解	,	”	杰西	中断	.

“哦！你不明白，”杰西打断道。

“ [noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['reɪdioʊ][set] ['brɔːdkɑːsts] .

“	**No**	**ordinary**	**radio**	**set**	**broadcasts**	**.**
”	不	普通的	收音机	放	广播	.

“普通的收音机不会广播。”

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

It	merely	receives	.
它	仅仅	接收	.

它只是接收。

" [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][plænt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

"	As	clearly	as	she	could	she	explained	what	sort	of	plant	there	must	be
"	作为	清楚地	作为	她	可以	她	解释	什么	种类	的	植物	那里	必须	是

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl][hæd; həd] [sent] [aʊt] [hɜːr; hər][kraɪ][fɔːr; fər] [help] .

from	which	the	strange	girl	had	sent	out	her	cry	for	help	.
从	哪个	这	奇怪的	女孩	有	发送	出去	她	哭	为了	帮助	.

她尽可能清楚地解释了那个奇怪的女孩发出求救声的植物究竟是什么样的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

"	Of	course	,	you	understand	,
"	的	课程	,	你	理解	,

"当然，你明白的。"

[ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ][tuː; tə] [spiːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ]

the	girl	must	have	got	a	chance	on	the	sly	to	speak	into	the	broadcasting
这	女孩	必须	有	得到	一个	机会	在	这	狡猾	到	说话	进入	这	广播

[hɔːrn] .

horn	.
喇叭	.

那女孩一定是偷偷摸摸地对着广播喇叭说了几句话。

[naʊ] , [ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['brɔːdkæstɪŋ] stations148

Now	,	all	the	big	broadcasting	stations148
现在	,	全部	这	大的	广播	stations148

现在，所有大型广播电台148

[ɑːr; ər] ['redʒɪstərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

are	registered	with	the	Government	.
是	挂号的	和	这	政府	.

已在政府登记。

[ænd; ənd] [ɪf] ['siːkrət] [wʌnz] [ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənts] [suːn] [faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] .

And	if	secret	ones	are	established	the	Government	agents	soon	find	them	out	.
和	如果	秘密	一个	是	已确立的	这	政府	代理人	很快	寻找	他们	出去	.

即使建立了秘密机构，政府特工很快就会发现它们。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪm'prɪznd] [ðɪs] [gɜːrl][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [θɪŋk] ,

"	It	might	be	,	if	the	people	who	imprisoned	this	girl	are	the	ones	we	think	,
"	它	可能	是	,	如果	这	人们	WHO	被监禁	这	女孩	是	这	一个	我们	思考	,

"如果把这个女孩关进监狱的人是我们所认为的那些人，那或许就是这样。"

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][plænt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sendɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪ'liːg(ə)l] .

they	may	have	a	plant	for	the	sending	out	of	information	that	is	illegal	.
他们	可能	有	一个	植物	为了	这	发送	出去	的	信息	那	是	非法的	.

他们可能有一个专门用来散布非法信息的机构。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [reɪs] [træk] ['gæmblɪŋ] .

For	instance	,	it	might	have	some	connection	with	race	track	gambling	.
为了	实例	,	它	可能	有	一些	联系	和	种族	追踪	赌博	.

例如，它可能与赛马场赌博有关。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['ɔːtəməbiːl]

One	of	the	women	is	interested	in	racing	and	the	other	in	automobile
一	的	这	女性	是	感兴趣的	在	赛车	和	这	其他	在	汽车

['kɑːntests; kən'tests] .

contests	.
比赛	.

其中一位女士对赛车感兴趣，另一位则对汽车比赛感兴趣。

[ɪf] [ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] [plænt][ɪz] [nɪr] [ə; eɪ] [reɪs] [kɔːrs] [ɔːr][æn; ən] ['ɔːtəudrəum] – – ”

If	the	broadcasting	plant	is	near	a	race	course	or	an	autodrome	–	–	”
如果	这	广播	植物	是	靠近	一个	种族	课程	或者	一个	赛车场	–	–	”

如果广播电台靠近赛马场或赛车场——”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] , [mɪs] ['dʒesi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃæpmən] ['sʌd(ə)nli] .

“	Now	you	give	me	an	idea	,	Miss	Jessie	!	”	exclaimed	Chapman	suddenly	.
”	现在	你	给	我	一个	主意	,	错过	杰西	!	”	惊呼	查普曼	突然	.

“杰西小姐，你这番话给了我一个好主意！”查普曼突然喊道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [stɑːk] [fɑːrm]['oʊvər][bɪ'haɪnd] ['pɑːrkˌvɪl] [wer] [ðə; ði] [bɑːnz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [red] .

“	I	remember	a	stock	farm	over	behind	Parkville	where	the	barns	are	painted	red	.
”	我	记住	一个	库存	农场	超过	在后面	帕克维尔	在哪里	这	谷仓	是	绘	红色的	.

“我记得帕克维尔后面有一个畜牧场，那里的谷仓是红色的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['saɪloʊ][ɔːr] [tuː] .

And	there	is	a	silo	or	two	.
和	那里	是	一个	筒仓	或者	二	.

还有一两个筒仓。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] - [reɪs] [kɔːrs] .

Besides	,	it	is	near	the	Harrimay	Race	Course	.
除了	,	它	是	靠近	这	-	种族	课程	.

此外，它靠近哈里梅赛马场。

[aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

I	could	drive	over	there	in	the	morning	,	if	you	want	to	go	.
我	可以	驾驶	超过	那里	在	这	早晨	,	如果	你	想	到	去	.

如果你想去的话，我早上可以开车过去。

['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [wəʊnt][maɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

Mr	.	Norwood	won't	mind	,	I	am	sure	.	”
先生	.	诺伍德	惯于	头脑	,	我	是	当然	.	”

我相信诺伍德先生不会介意的。

“ [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] , ['eɪmi] ?

“	Would	you	go	,	Amy	?
”	会	你	去	,	艾米	?

“艾米，你愿意去吗？”

” ['dʒesi] [æskt] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

”	Jessie	asked	,	hesitatingly	.
”	杰西	问	,	犹豫地	.

“杰西犹豫地问道。”

“ [ʃʊr] !

“	Sure	!
”	当然	!

“当然！

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃæns] .

It's	a	chance	.
它是	一个	机会	.

这是一个机会。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['æŋkʃəs] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] [miːnz] .

And	I	am	awfully	anxious	now	to	find	out	what	that	mysterious	voice	means	.
和	我	是	非常	焦虑的	现在	到	寻找	出去	什么	那	神秘	嗓音	方法	.

我现在非常想知道那个神秘的声音到底是什么意思。

” [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['sɜːrkəmstæns]

”	A	Puzzling	Circumstance
”	一个	令人费解	环境

“一个令人费解的情况”

['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] -

Something	Doing	at	the	Stanley's149
某物	正在做	在	这	-

在斯坦利149号酒店做点什么

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['sɜːrkəmstæns]

A	PUZZLING	CIRCUMSTANCE
一个	令人费解	环境

令人费解的情况

['dʒɛsiz] ['perənts] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] ,

Jessie's	parents	being	away	,
杰西的	父母	存在	离开	,

杰西的父母不在家，

['eɪmi] [ræn] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

Amy	ran	home	and	announced	her	desire	to	keep	her	chum	company	and
艾米	跑	家	和	宣布	她	欲望	到	保持	她	密友	公司	和

[wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

was	back	again	before	ten	o'clock	.
曾是	后退	再次	前	十	点钟	.

艾米跑回家，宣布她想陪伴她的朋友，不到十点钟就又回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛəweiz] ['æftər] [ðæt] ['aʊər] .

There	was	not	much	to	be	heard	over	the	airways	after	that	hour	.
那里	曾是	不是	很多	到	是	听到	超过	这	气道	后	那	小时	.

那一个小时之后，广播里就没什么消息了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] ['mædəm] ['elvə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['mjuːzɪk] ['brɔːdkaːstid] [frʌm; frəm]

They	had	missed	Madame	Elva	and	the	orchestra	music	broadcasted	from
他们	有	错过	夫人	埃尔瓦	和	这	乐队	音乐	广播	从

- .

Stratfordtown	.
-	.

他们错过了埃尔瓦夫人和从斯特拉特福德镇广播的管弦乐队的音乐。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , ” ['eɪmi] [dɪ'klerd] .

“	Nothing	to	do	but	to	go	to	bed	,	”	Amy	declared	.
“	没有什么	到	做	但	到	去	到	床	,	”	艾米	声明	.

“除了睡觉，什么也做不了了。”艾米说道。

“ [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] ['lʊkɪŋ]

“	The	sooner	we	are	asleep	the	sooner	we	can	get	up	and	go	looking
“	这	很快	我们	是	睡着了	这	很快	我们	能	得到	向上	和	去	寻找

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

for	the	mysterious	broadcasting	station	.
为了	这	神秘	广播	车站	.

“我们越早入睡，就能越早起床去寻找那个神秘的广播站。”

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [kraɪ][fɔːr; fər] [help] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['hɛnz] ['kʌz(ə)n] ? ”

Do	you	believe	that	cry	for	help	was	from	little	Hen's	cousin	?	”
做	你	相信	那	哭	为了	帮助	曾是	从	小的	母鸡的	表哥	?	”

你认为那声求救声是小母鸡的表亲发出的吗?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['dʒesi] [əd'mɪtɪd] .

“	I	have	a	feeling	that	it	is	,	”	Jessie	admitted	.
“	我	有	一个	感觉	那	它	是	,	”	杰西	承认	.

“我感觉就是这样，”杰西承认道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['spɑːtɪd] [sneɪk] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” ['tʃʌkld]
“ Maybe we ought to take Spotted Snake , the Witch , with us , ” chuckled
“ 或许 我们 应该 到 拿 斑 蛇 , 这 巫婆 , 和 我们 , ” 轻笑
[hɜːr; hər] [tʃʌm] .
her chum .
她 密友 .

“或许我们应该带上斑蛇女巫一起去，”她的朋友笑着说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ What do you say ? ”
“ 什么 做 你 说 ? ”

“你怎么说？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ['hʌni] .
“ I think not , honey .
“ 我 思考 不是 , 蜂蜜 .

“我不这么认为，亲爱的。”

[wiː; wi] [maɪt] ['oʊnli] [reɪz] [hoʊps] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
We might only raise hopes in the child's mind that will not be fulfilled .
我们 可能 仅有的 增加 希望 在 这 孩子的 头脑 那 将要 不是 是 已完成 .

我们可能只会给孩子心中燃起无法实现的希望。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['bɜːrθə] ['veri] [mʌtʃ] ;
I think she loves her cousin Bertha very much ;
我 思考 她 爱 她 表哥 伯莎 非常 很多 ;

我认为她非常爱她的表妹伯莎；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [gɜːrl] [huːz] [kraɪ][fɔːr; fər] [help] [wiː; wi]
and of course we do not know that this is that girl whose cry for help we
和 的 课程 我们 做 不是 知道 那 这 是 那 女孩 谁 哭 为了 帮助 我们
[hɜːrd] . ”
heard . ”
听到 . ”

当然，我们也不知道这是否就是我们之前听到的那个呼救的女孩。

“ [wiː; wi][dəunt] ['riːəli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We don't really know anything about it .
“ 我们 不 真的 知道 任何事物 关于 它 .

“我们对此一无所知。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːr][ə; eɪ] [mis'teik] . ” -
Maybe it is all a joke or a mistake . ” 150
或许 它 是 全部 一个 开玩笑 或者 一个 错误 . ” -

也许这一切都只是个玩笑或误会。”150

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gɜːrl] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['dʒoʊkɪŋ] ? ” [wʌz; wəz] ['dʒɛsiz]
“ Do you think that girl sounded as though she were joking ? ” was Jessie's
“ 做 你 思考 那 女孩 听起来 作为 尽管 她 是 开玩笑 ? ” 曾是 杰西的
['skɔːnf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
scornful reply .
轻蔑的 回复 .

“你觉得那个女孩说话的语气像是在开玩笑吗？”杰西轻蔑地回答道。

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [fɜːrst] .
“ Anyway , we will look into it alone first .
“ 反正 , 我们 将要 看 进入 它 独自的 第一的 .

“无论如何，我们会先自行调查此事。”

[ɪf] ['tʃæpmən] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [stɑːk] [fɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [bɑːrn] – – ”
If Chapman can find the stock farm with the red barn – – ”
如果 查普曼 能 寻找 这 库存 农场 和 这 红色的 谷仓 – – ”

如果查普曼能找到那座有红色谷仓的畜牧场——”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈfɔːlən] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsaɪloʊ] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [pʊt][ɪn][ˈeɪmi] , [ˈsmaɪlɪŋ]
“ And there are two fallen trees and a silo near it , ” put in Amy , smiling
” 和 那里 是 二 倒下 树木 和 一个 筒仓 靠近 它 , ” 放 在 艾米 , 微笑
.
:
.

“附近还有两棵倒下的树和一个筒仓，”艾米笑着补充道。

“ [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈiː] , [dʒes] !
“ Goodness me , Jess !
” 善良 我 , 杰西 !

“我的天哪，杰西！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈkreɪzi][ˈnoʊʃ(ə)n] . ”
I am afraid the boys would say we had another crazy notion . ”
我 是 害怕的 这 男孩们 会 说 我们 有 其他 疯狂的 概念 . ”

我担心孩子们会说我们又有了什么疯狂的想法。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ˈdʒesi] [ˈnɔrwʊd] .
“ I like that ! ” cried Jessie Norwood .
” 我 喜欢 那 ! ” 哭 杰西 诺伍德 .

“我喜欢！”杰西·诺伍德喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]
“ What is there crazy about trying to help somebody who certainly must be in
” 什么 是 那里 疯狂的 关于 尝试 到 帮助 某人 WHO 当然 必须 是 在
[ˈtrʌb(ə)l] ?
trouble ?
麻烦 ?

“帮助一个肯定身处困境的人有什么疯狂之处呢？”

[bɪˈsaɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈveri] [ˈsensəbli] ,
Besides , ” she added very sensibly ,
除了 , ” 她 额外 非常 明智地 ,

此外，”她非常明智地补充道，“

“ [ˈdædi] [ˈnɔrwʊd] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd]
“ Daddy Norwood will be very thankful to us if we should manage to find
” 爸爸 诺伍德 将要 是 非常 感恩 到 我们 如果 我们 应该 管理 到 寻找
[ðæt] [ˈbɜːrθə] [bler] .
that Bertha Blair .
那 伯莎 布莱尔 .

“如果我们能找到伯莎·布莱尔，诺伍德爸爸一定会非常感谢我们。”

[hiː; hi] [niːdz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] ,
He needs her to witness for his clients ,
他 需求 她 到 证人 为了 他的 客户 ,

他需要她为他的客户作证。

[ænd; ənd] [mɑːmzi] [sez] [ðə; ðɪ] [ˈhɪrɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrəgət] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [poʊˈspoʊnd] [əˈgen] .
and Momsy says the hearing before the Surrogate cannot be postponed again .
和 妈妈 说道 这 听力 前 这 代孕 不能 是 推迟 再次 .

Momsy表示，代孕母亲的听证会不能再次延期。

[ðə; ðɪ] [ˈmætər] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] ,
The matter must soon be decided ,
这 事情 必须 很快 是 决定 ,

此事必须尽快决定。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈbɜːrθə] [ˈblɛrz] [ˈtestɪmoʊni] [ˈdædiːz] [ˈklaɪənts] [meɪ] [luːz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]

and	without	Bertha	Blair's	testimony	Daddy's	clients	may	lose	hundreds	of
和	没有	伯莎	布莱尔的	见证	爸爸的	客户	可能	失去	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

thousands	of	dollars	.	”
数千	的	美元	.	”

如果没有伯莎·布莱尔的证词，我父亲的客户可能会损失数十万美元。

“ [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðen] , ” [sed] [ˈeɪmi] ,

“	We'll	be	off	to	the	rescue	of	the	prisoner	in	the	morning	,	then	,	”	said	Amy	,
“	出色地	是	离开	到	这	救援	的	这	囚犯	在	这	早晨	,	然后	,	”	说	艾米	,

“那么，我们明天早上就去营救那个囚犯，”艾米说。

[ˈkʌdlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [twɪn] [bedz] .

cuddling	down	into	one	of	her	chum's	twin	beds	.
拥抱	向下	进入	一	的	她	朋友的	双	床	.

她依偎在朋友的一张双人床上。

“ [gʊd] - [naɪt] !

“	Good	-	night	!
“	好的	-	夜晚	!

“晚安！

[swiːt] [driːmz] !

Sweet	dreams	!
甜的	梦境	!

祝你做个好梦！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] [dəʊnt] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ ˈtiː]

And	if	you	have	a	nightmare	don't	expect	me	to	get	up	and	tie	it
和	如果	你	有	一个	恶梦	不	预计	我	到	得到	向上	和	领带	它

[tuː; tə] [ðə; ði] [bed] - [poʊst] .

to	the	bed	-	post	.
到	这	床	-	邮政	.

如果你做了噩梦，也别指望我会爬起来把它绑在床柱上。

” [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtʃæpmən] [brɔːt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɑːr] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [hæf] [pæst] [eɪt] ,

”	The	next	morning	Chapman	brought	around	the	car	as	early	as	half	past	eight	,
”	这	下一个	早晨	查普曼	带来	大约	这	车	作为	早期的	作为	一半	过去的	八	,

第二天早上八点半，查普曼就把车开过来了。

[wen] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈbrekfəst] .

when	the	girls	were	just	finishing	breakfast	.
什么时候	这	女孩们	是	只是	精加工	早餐	.

女孩们刚吃完早餐。

“ [dəunt] [iːt] [ˈeni] [mɔːr] , [ˈeɪmi] , ” [ˈbɛgd] [ˈdʒesi] .

“	Don't	eat	any	more	,	Amy	,	”	begged	Jessie	.
“	不	吃	任何	更多的	,	艾米	,	”	乞求	杰西	.

“艾米，别再吃了，”杰西恳求道。

“ Do151

“	Do151
”	Do151

“Do151

[get] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [iːt] [mɔːr] .

get	up	for	once	from	the	table	feeling	that	you	could	eat	more	.
得到	向上	为了	一次	从	这	桌子	感觉	那	你	可以	吃	更多的	.

难得起身离开餐桌，感觉自己还能吃更多。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] . ”
The doctors say that is the proper way . ”
这 医生 说 那 是 这 恰当的 方式 . ”

医生们说那才是正确的方法。

“ [puː] !
“ Pooh !
” 呸 !

“呸!

[wʌt] [duː][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [noʊ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ? ” [skɔft] ['eɪmi] .
What do the doctors know about eating ? ” scoffed Amy .
什么 做 这 医生 知道 关于 吃 ? ” 嘲笑 艾米 .

“医生们懂什么饮食?”艾米嗤之以鼻。

“ [ðer; ðər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][tend][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [iːt] .
“ Their job is to tend to you when you can't eat .
” 他们的 工作 是 到 趋向 到 你 什么时候 你 不能 吃 .

“他们的工作就是在你吃不下饭的时候照顾你。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['hʌni] !
honey !
蜂蜜 !

蜂蜜!

[aɪ] [fiːl] [lɑːts] ['betər] ['mɔːrəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .
I feel lots better morally with a full stomach than when I am hungry .
我 感觉 很多 更好的 道德上 和 一个 满的 胃 比 什么时候 我 是 饥饿的 .

吃饱饭的时候，我的精神状态比饿着肚子的时候好得多。

” [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['tʃæpmən] [droʊv] [aʊt][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
” They climbed into the car and Chapman drove out the boulevard and turned
” 他们 攀登 进入 这 车 和 查普曼 驾驶 出去 这 林荫大道 和 转向
['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrkˌvɪl] [roʊd] .
into the Parkville road .
进入 这 帕克维尔 路 .

他们上了车，查普曼开车驶出林荫大道，拐进了帕克维尔路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] , [nɑːt] [tuː] [hɑːt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][wɪnd] [meɪd] [baɪ]
It was a lovely morning , not too hot and with only a wind made by
它 曾是 一个 迷人的 早晨 , 不是 也 热的 和 和 仅有的 一个 风 制成 经过
[ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ,
their passage ,
他们的 通道 ,

那是一个美好的早晨，不太热，只有他们经过时产生的微风。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] ['oʊnli] ['drɪftɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːr] .
so that the dust only drifted behind the car .
所以 那 这 灰尘 仅有的 漂移 在后面 这 车 .

因此，灰尘只会飘落在车后。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brændənz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
They passed the home of Mr . and Mrs . Brandon's daughter and saw the
他们 通过了 这 家 的 先生 . 和 太太 . 布兰登的 女儿 和 锯 这
['eərɪəlz] [strʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['flægpoʊl][ɑːn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
aerials strung between the house and the flagpole on the garage .
空中 串 之间 这 房子 和 这 旗杆 在 这 车库 .

他们路过布兰登夫妇女儿的家，看到天线架设在房子和车库上的旗杆之间。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər]['eərɪəlz] ['eniwer] , ['eɪmi] , ” [sed] ['dʒesi] .
“ Keep your eyes open for aerials anywhere , Amy , ” said Jessie .
“ 保持 你的 眼睛 打开 为了 空中 任何地方 , 艾米 , ” 说 杰西 .

“艾米，时刻留意周围的空中袭击，”杰西说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wer'evər] [ðæt] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] , [ðə; ðɪ]['eərɪəlz][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvəbl]
“ Of course wherever that broadcasting station is , the aerials must be observable
“ 的 课程 无论 那 广播 车站 是 , 这 空中 必须 是 可观察的
. ”
: ”
. ”

“当然，无论广播站位于何处，天线都必须清晰可见。”

“ [ðeɪl] [biː; bi][lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [æn'tenə] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]
“ They'll be longer and more important than the antenna for the usual
“ 他们会 是 更长 和 更多的 重要的 比 这 天线 为了 这 通常
[rɪ'siːvɪŋ] [set] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?
receiving set , won't they ?
接收 放 , 惯于 他们 ?

“它们会比普通接收机的天线更长、更重要，不是吗？”

” ['iːgərli] [æskt] ['eɪmi] .
” eagerly asked Amy .
” 急切地 问 艾米 .

“艾米急切地问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

” [ðen] ['dʒesi] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['tʃæpmən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən]
” Then Jessie leaned forward to speak to Chapman , for they were in the open
” 然后 杰西 倾斜 向前 到 说话 到 查普曼 , 为了 他们 是 在 这 打开
[kɑːr] .
car .
车 .

“然后杰西向前倾身和查普曼说话，因为他们当时在敞篷车里。”

“ [wen] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ] [stɑːk] [fɑːrm][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] , [pliːz] [draɪv] ['sloʊli] .
“ When you approach the stock farm you spoke of , please drive slowly .
“ 什么时候 你 方法 这 库存 农场 你 辐 的 , 请 驾驶 缓慢地 .

“当你接近你提到的那个畜牧场时，请慢行。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] . ”
We want to look over all the surroundings . ”
我们 想 到 看 超过 全部 这 周围环境 . ”

我们想把周围环境都考察一遍。

“ ['veri] [wel] , [mɪs] ['dʒesi] , ” [ðə; ðɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [sed] . -
“ Very well , Miss Jessie , ” the chauffeur said . 152
“ 非常 出色地 , 错过 杰西 , ” 这 司机 说 . -

“好的，杰西小姐，”司机说道。[152]

['pæsɪŋ] [θruː] ['pɑːrkˌvɪl] , [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ][roʊd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tɜːrnpaɪk] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]
Passing through Parkville , they struck a road called a turnpike , although there
通过 通过 帕克维尔 , 他们 击 一个 路 称为 一个 收费公路 , 虽然 那里
[wɜːr; wər][noʊ] ['tɪkɪt] - ['haʊzɪz] ,
were no ticket - houses ,
是 不 票 - 房屋 ,

途经帕克维尔时，他们遇到了一条被称为收费公路的道路，尽管那里并没有售票处。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['feriz] .

as	there	are	at	the	ferries	.
作为	那里	是	在	这	渡轮	.

就像渡轮上那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['haɪweɪ] ['swiːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['fɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri]

It	was	an	old	highway	sweeping	between	great	farms	,	and	the	country
它	曾是	一个	老的	公路	扫荡	之间	伟大的	农场	,	和	这	国家

[wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] , ['pɑːrtli] ['wʊdɪd] ,

was	rolling	,	partly	wooded	,
曾是	滚动	,	部分	树木繁茂的	,

这是一条古老的公路，蜿蜒于大片农场之间，地势起伏，部分地区树木葱郁。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ][fɑːr][ɔːf][ðə; ði]['reɪlroʊd] [laɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [reɪs] - [træk]

and	not	so	far	off	the	railroad	line	that	the	latter	did	not	touch	the	race	-	track
和	不是	所以	远的	离开	这	铁路	线	那	这	后者	做过	不是	触碰	这	种族	-	追踪

['tʃæpmən] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .

Chapman	had	spoken	of	.
查普曼	有	说	的	.

而且距离铁路线并不远，以至于铁路线没有触及查普曼所说的赛马场。

[ðə; ði][kɑːr]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [haɪ] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn][pæst]

The	car	skirted	the	high	fence	of	the	Harrimay	enclosure	and	then	they	ran	past
这	车	裙摆	这	高的	栅栏	的	这	-	外壳	和	然后	他们	跑	过去的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bɑːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [haust] [ænd; ənd] [treɪnd]

a	long	string	of	barns	in	which	the	racing	horses	were	housed	and	trained
一个	长的	细绳	的	谷仓	在	哪个	这	赛车	马匹	是	房屋	和	受过训练

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

for	a	part	of	the	year	.
为了	一个	部分	的	这	年	.

汽车绕过哈里梅围栏的高大栅栏，然后驶过一长串谷仓，赛马一年中有一段时间就被安置在谷仓里进行训练。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [fjuː] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn]

There	was	no	meet	here	at	this	time	,	and	consequently	few	horses	were	in
那里	曾是	不	见面	这里	在	这	时间	,	和	最后	很少	马匹	是	在

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

当时这里没有比赛，因此很少见到马匹。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['hɔːrsɪz] [reɪs] , ” [ri'mɑːkt] ['eɪmi] .

“	I	like	to	see	horses	race	,	”	remarked	Amy	.
“	我	喜欢	到	看	马匹	种族	,	”	评论	艾米	.

“我喜欢看赛马，”艾米说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['lʌvli] , [ɪn'telɪdʒənt] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] .

“	And	they	are	such	lovely	,	intelligent	looking	creatures	.
“	和	他们	是	这样的	迷人的	,	聪明的	寻找	生物	.

“它们看起来如此可爱、聪明。”

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ɑːr; ər]

But	so	many	people	who	have	anything	to	do	with	horses	and	racing	are
但	所以	许多	人们	WHO	有	任何事物	到	做	和	马匹	和	赛车	是

[sʌtʃ] [hɑːrd] - [feɪst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] — [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

such	hard	-	faced	people	and	so	—	so	impossible	!
这样的	难的	-	面对	人们	和	所以	—	所以	不可能的	!

但是，很多与马和赛马有关的人都是些冷酷无情、难以相处的人！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrθə] [puːl] .

Think	of	the	looks	of	that	Martha	Poole	.
思考	的	这	看起来	的	那	玛莎	普尔	.

想想玛莎·普尔的长相。

[ʃiːz] [ðə; ði]['lɪmɪt] , ['dʒesi] . ”
She's the limit , Jessie . ”
她是 这 限制 , 杰西 . ”

她就是极限了，杰西。

“ ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr]['mɪsɪz] . ['bɑːθˌwɛl] [ɪz][naɪs] , [aɪ][æd'mɪt] .
“ Neither she nor Mrs . Bothwell is nice , I admit .
” 两者都不 她 也不 太太 . 博斯韦尔 是 好的 , 我 承认 .

“我承认，她和博斯韦尔太太都不是好人。”

[bʌt; bət][dəunt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['hɔːrsɪz] , ” ['dʒesi] [əb'zɜːrvd] , ['smaɪlɪŋ] .
But don't blame it on the poor horses , ” Jessie observed , smiling .
但 不 责备 它 在 这 贫穷的 马匹 , ” 杰西 观察到 , 微笑 .

“但别怪罪于可怜的马儿们，”杰西笑着说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] .
“ I am sure it is not their fault .
” 我 是 当然 它 是 不是 他们的 过错 .

“我确信这不是他们的错。”

['mɪsɪz] . [puːl] [wʊd] [biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kaʊz] — [ɔːr] — [ɔːr]
Mrs . Poole would be objectionable if she was interested in cows — or — or
太太 . 普尔 会 是 令人反感的 如果 她 曾是 感兴趣的 在 牛 — 或者 — 或者
[ˌpiːkiŋ'iːz] [pʌps] .
Pekingese pups .
北京人 幼犬 .

如果波尔夫人对奶牛——或者——或者北京犬幼崽感兴趣，那她就令人反感了。

” ['tʃæpmən] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ] ['hɪli] [roʊd][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
” Chapman turned up a hilly road and they came out on a ridge overlooking the
” 查普曼 转向 向上 一个 丘陵 路 和 他们 来了 出去 在 一个 岭 俯瞰 这
[fenst] - [ɪn] [træk] .
fenced - in track .
围栏 - 在 追踪 .

“查普曼沿着一条山路走上去，他们来到了一条可以俯瞰围栏小路的山脊上。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] ,
The chauffeur shifted his position so as to glance behind him at the girls ,
这 司机 转移 他的 位置 所以 作为 到 瞥一眼 在后面 他 在 这 女孩们 ,

司机换了个姿势，回头看了看女孩们。

[ðə; ði][kɑːr] ['rʌnɪŋ] ['sloʊli] . -
the car running slowly . 153
这 车 跑步 缓慢地 . -

汽车缓慢行驶。153

“ [naʊ] [lʊk] [aʊt] , [mɪs] ['dʒesi] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
“ Now look out , Miss Jessie , ” he advised .
” 现在 看 出去 , 错过 杰西 , ” 他 建议 .

“杰西小姐，小心点，”他叮嘱道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['^ændi] [stɑːk] [fɑːrm] .
“ We are coming to the old Gandy stock farm .
” 我们 是 未来 到 这 老的 甘迪 库存 农场 .

“我们将前往以前的甘迪畜牧场。”

[ðæts] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [ə'hed] .
That's the roof of the house just ahead .
那就是 这 屋顶 的 这 房子 只是 前方 .

前面那栋房子的屋顶就在那里。

['jɑːndər] [ɪz] [ðə; ði] ['taʊər] [ðeɪ] [bɪlt] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [plænt] [laɪk] [wʌt] [jʊr; jər]

Yonder	**is**	**the**	**tower**	**they**	**built**	**to**	**house**	**the**	**electric**	**lighting**	**plant**	**like**	**what**	**your**
远处	是	这	塔	他们	建造	到	房子	这	电的	灯光	植物	喜欢	什么	你的

['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] .

father	**used**	**to**	**have**	**.**
父亲	用过的	到	有	.

那边是他们建造的用来安置电力照明设备的塔楼，就像你父亲以前住的那种。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

See	**it**	**?**	**”**
看	它	?	”

看到了吗?

“ [jes] , [jes] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .

“	**Yes**	**,**	**yes**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Jessie**	**.**
”	是的	,	是的	!	”	惊呼	杰西	.

“是的，是的！”杰西惊呼道。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ] [daʊnt] [siː] ['eni] ['eərɪəlz] .

“	**But**	**—**	**but**	**I**	**don't**	**see**	**any**	**aerials**	**.**
”	但	—	但	我	不	看	任何	空中	.

“但是——但是我没看到任何天线。”

[noʊ] , [aɪ] [daʊnt] !

No	**,**	**I**	**don't**	**!**
不	,	我	不	!

不，我没有!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [bɑːrn] – – ”

And	**the**	**red**	**barn**	**–**	**–**	**”**
和	这	红色的	谷仓	–	–	”

还有那座红色的谷仓——”

“ [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] , [græbiŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ɑːrm] .

“	**There**	**it**	**is**	**!**	**”**	**cried**	**Amy**	**,**	**grabbing**	**at**	**her**	**chum's**	**arm**	**.**
”	那里	它	是	!	”	哭	艾米	,	抓取	在	她	朋友的	手臂	.

“找到了！”艾米喊道，一把抓住她朋友的胳膊。

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

“	**With**	**the**	**silo**	**at**	**the**	**end**	**.**
”	和	这	筒仓	在	这	结尾	.

“筒仓在最末端。”

” [ðə; ði] [kɑːr] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]

”	**The**	**car**	**turned**	**a**	**corner**	**in**	**the**	**road**	**and**	**the**	**entrance**	**gate**	**to**	**the**	**estate**
”	这	车	转向	一个	角落	在	这	路	和	这	入口	门	到	这	财产

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

came	**into**	**view**	**.**
来了	进入	看法	.

“汽车在路上转了个弯，庄园的大门就出现在眼前。”

[ʌp] [ðə; ði] [wel] [kept] [leɪn] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] ['weðərd] ['ʃɪŋglz] , [stʊd] [ə; eɪ]

Up	**the**	**well**	**kept**	**lane**	**,**	**beyond**	**the**	**rambling**	**house**	**of**	**weathered**	**shingles**	**,**	**stood**	**a**
向上	这	出色地	保留	车道	,	超过	这	漫无边际	房子	的	风化的	带状疱疹	,	站立	一个

[lɔːŋ] ,

long	**,**
长的	,

沿着整洁的小路向上，越过那栋风化的木瓦房，矗立着一条长长的.....

[loʊ] [bɑːrn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saɪloʊ] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] [red] ['kʌlər] .

low	**barn**	**and**	**a**	**silo**	**,**	**both**	**of**	**a**	**dull**	**red**	**color**	**.**
低的	谷仓	和	一个	筒仓	,	两个都	的	一个	乏味的	红色的	颜色	.

低矮的谷仓和一个筒仓，两者都是暗红色的。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [wɜːr; wər] [tuː] ['broʊkən] ['wɪloʊ] [triːz] ,

And	on	either	side	of	the	entrance	gate	were	two	broken	willow	trees	,
和	在	任何一个	边	的	这	入口	门	是	二	破碎的	柳	树木	,

入口大门两侧各有一棵断柳树。

[ðer; ðər] [tɔːl] [tɑːps] ['pɑːrtli] [rɪ'muːvd] ,

their	tall	tops	partly	removed	,
他们的	高的	最高额	部分	已移除	,

它们高高的顶部被部分移除，

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋks] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

but	most	of	the	trunks	still	lying	upon	the	ground	where	they	had	fallen	.
但	最多	的	这	树干	仍然	说谎	之上	这	地面	在哪里	他们	有	倒下	.

但大部分树干仍然横躺在它们倒下的地上。

“ [hɑː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

“	Ha	!	”	ejaculated	the	chauffeur	.
“	哈	!	”	射精	这	司机	.

“哈！”司机惊呼道。

“ [ðoʊz] [triːz] [broʊk] [daʊn] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [hɪr] [læst] . ”

“	Those	trees	broke	down	since	I	was	past	here	last	.	”
“	那些	树木	打破	向下	自从	我	曾是	过去的	这里	最后的	.	”

“自从我上次路过这里之后，那些树都倒了。”

“ [duː] [draɪv] ['sloʊər] , ['tʃæpmən] , ” ['dʒesi] [kraɪd] .

“	Do	drive	slower	,	Chapman	,	”	Jessie	cried	.
“	做	驾驶	慢点	,	查普曼	,	”	杰西	哭	.

“查普曼，开慢点儿！”杰西喊道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [druː] ['eɪmi] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [gɜːrl] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd]

But	she	drew	Amy	down	when	the	girl	stood	up	to	stare	at	the	barn	and
但	她	画	艾米	向下	什么时候	这	女孩	站立	向上	到	盯	在	这	谷仓	和

[ðə; ði] ['taʊər] .

the	tower	.
这	塔	.

但当女孩站起来凝视着谷仓和塔楼时，她把艾米拉了下来。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn] [wɑːtʃ] , ” ['dʒesi] [hist] .

“	There	may	be	somebody	on	watch	,	”	Jessie	hissed	.
“	那里	可能	是	某人	在	手表	,	”	杰西	嘶嘶作响	.

“可能有人在监视，”杰西低声说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [sə'spekt] [ˌjuː 'es] .

“	They	will	suspect	us	.
“	他们	将要	怀疑	我们	.

他们会怀疑我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] . ”

And	if	it	is	either	of	those	women	,	they	will	recognize	you	.	”
和	如果	它	是	任何一个	的	那些	女性	,	他们	将要	认出	你	.	”

如果真是那两位女士中的任何一位，她们都会认出你。

“ ['kæts] [fʊt] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['eɪmi] .

“	Cat's	foot	!	”	ejaculated	Amy	.
“	猫的	脚	!	”	射精	艾米	.

“我的天哪！”艾米惊呼道。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɑːkjəpənsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

“	I	don't	see	any	signs	of	occupancy	about	the	house	.
“	我	不	看	任何	标志	的	占用	关于	这	房子	.

“我没有看到房子里有任何有人居住的迹象。”

[nɔːr] is154
Nor **is154**
也不 is154

也不是154

[ðer; ðər] ['enibɑːdi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
there **anybody** **working** **around** **the** **place** **.**
那里 任何人 在职的 大约 这 地方 .

附近有人在工作吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə'bændənd] . ”
It **looks** **abandoned** **.** **”**
它 看起来 弃 . ”

这里看起来像是废弃的。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
“ **We** **don't** **know** **.**
“ 我们 不 知道 .

我们不知道。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] – – ”
If **the** **poor** **girl** **is** **shut** **up** **here** **–** **–** **”**
如果 这 贫穷的 女孩 是 关闭 向上 这里 – – ”

如果这个可怜的女孩被关在这里——”

“ [wer] ? ” [snæpt] ['eɪmi] .
“ **Where** **?** **”** **snapped** **Amy** **.**
“ 在哪里 ? ” 啪啪 艾米 .

“在哪儿?”艾米厉声问道。

“ [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ **Perhaps** **in** **the** **house** **.** **”**
“ 也许 在 这 房子 . ”

“或许就在房子里。”

“ [pər'hæps][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , ” [skɔft] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
“ **Perhaps** **in** **the** **barn** **,** **”** **scoffed** **her** **chum** **.**
“ 也许 在 这 谷仓 , ” 嘲笑 她 密友 .

“或许在谷仓里吧,”她的朋友嗤之以鼻。

“ ['eniweɪ] , ['evri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['taʊər] , [bəuθ][ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] ,
“ **Anyway** **,** **every** **window** **of** **that** **tower** **,** **both** **the** **lower** **and** **the** **upper** **stories** **,**
“ 反正 , 每一个 窗户 的 那 塔 , 两个都 这 降低 和 这 上 故事 ,

“总之，那座塔楼的每一扇窗户，无论是底层的还是顶层的，

[ɪz] ['ʃʌtərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . ”
is **shuttered** **on** **the** **outside** **.** **”**
是 百叶窗 在 这 外部 . ”

外面紧闭着大门。

“ ['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [wer] ['bɜːrθə] [ɪz] [kən'faɪnd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːrθə] . ”
“ **Maybe** **that** **is** **where** **Bertha** **is** **confined** **—** **if** **it** **is** **Bertha** **.** **”**
“ 或许 那 是 在哪里 伯莎 是 受限 — 如果 它 是 伯莎 . ”

“也许贝莎就被囚禁在那里——如果那真的是贝莎的话。”

“ [bʌt; bət] , ['hʌni] !
“ **But** **,** **honey** **!**
“ 但 , 蜂蜜 !

“但是，亲爱的!

[wer] [ɪz][ðə; ði]['reɪdioʊ] ?
Where **is** **the** **radio** **?**
在哪里 是 这 收音机 ?

收音机在哪儿?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['waɪər][ɪn] [saɪt] .

There	is	nothing	but	a	telephone	wire	in	sight	.
那里	是	没有什么	但	一个	电话	金属丝	在	视线	.

视线范围内只有一根电话线。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['waɪərləs] [plænt] [hɪr] . ”

There	is	no	wireless	plant	here	.	”
那里	是	不	无线的	植物	这里	.	”

这里没有无线基站。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ['eɪmi] ! [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ?

“	Dear	me	,	Amy	!	don't	you	suppose	we	have	come	to	the	right	place	?
”	亲爱的	我	,	艾米	!	不	你	认为	我们	有	来	到	这	正确的	地方	?

“哎呀，艾米！你不觉得我们来对地方了吗？”

” [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['^ændi] ['premɪsɪz] .

”	The	car	was	now	getting	away	from	the	Gandy	premises	.
”	这	车	曾是	现在	获得	离开	从	这	甘迪	前提	.

“那辆车现在已经驶离了甘地家。”

['dʒesi] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['waɪərɪŋ] ['eniwer]

Jessie	had	to	confess	that	there	was	no	suspicious	looking	wiring	anywhere
杰西	有	到	承认	那	那里	曾是	不	可疑的	寻找	接线	任何地方

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [aʊt'bɪldɪŋz] .

about	the	house	or	outbuildings	.
关于	这	房子	或者	附属建筑	.

杰西不得不承认，房子或附属建筑里没有任何可疑的电线。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] ['æftər][ɔːl] .

“	It	does	not	seem	as	though	that	could	be	the	place	after	all	.
”	它	做	不是	似乎	作为	尽管	那	可以	是	这	地方	后	全部	.

“看来那里可能并非最终的目的地。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['tʃæpmən] ?

What	do	you	think	,	Chapman	?
什么	做	你	思考	,	查普曼	?

查普曼，你怎么看?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

”	she	added	,	leaning	forward	again	.
”	她	额外	,	倾斜	向前	再次	.

她又向前倾了倾身子，补充道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pleɪs] [lʊkt] [dɪ'zɜːrtɪd] ? ”

“	Don't	you	think	that	place	looked	deserted	?	”
”	不	你	思考	那	地方	看起来	荒凉的	?	”

“你不觉得那地方看起来很荒凉吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [bɪ'twiːn] ['reɪsɪŋ] ['siːznz] , [mɪs] ['dʒesi] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“	It	often	does	between	racing	seasons	,	Miss	Jessie	,	”	the	man	said	.
”	它	经常	做	之间	赛车	季节	,	错过	杰西	,	”	这	男人	说	.

“杰西小姐，赛马赛季之间经常会发生这种情况，”那人说道。

“ [huː'evər] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dʌz] [nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .

“	Whoever	owns	it	now	does	not	occupy	it	all	the	year	.
”	谁	拥有	它	现在	做	不是	占据	它	全部	这	年	.

“现在的房主并不是全年都住在那儿。”

” ['sʌd(ə)nli] ['dʒesi] [sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] her155

”	Suddenly	Jessie	sat	up	very	straight	and	her155
”	突然	杰西	卫星	向上	非常	直的	和	her155

突然，杰西笔直地坐了起来，她的155

[feɪs] [fleɪmd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
face flamed again with excitement .
脸 火焰 再次 和 激动 .

兴奋之情再次涌上心头，脸颊泛起红晕。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] :
She cried aloud :
她 哭 大声 :

她放声大哭:

“ ['tʃæpmən] !
“ Chapman !
” 查普曼 !

“查普曼!

['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] ?
Isn't there a village near ?
不是 那里 一个 村庄 靠近 ?

附近不是有个村庄吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['ɑ:fɪs] ? ”
And a real estate office ? ”
和 一个 真实的 财产 办公室 ? ”

还有一家房地产中介?

“ - [ɪz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [mɪs] ['dʒesi] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] .
“ Harrimay is right over the hills , Miss Jessie , ” said the chauffeur .
” - 是 正确的 超过 这 丘陵 , 错过 杰西 , ” 说 这 司机 .

“哈里梅就在山那边，杰西小姐，”司机说。

“ [draɪv] [ðer; ðər][æt; ət] [wʌns] , [pli:z] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ Drive there at once , please , ” said the girl .
” 驾驶 那里 在 一次 , 请 , ” 说 这 女孩 .

“请立刻开车过去，”女孩说。

“ [ænd; ənd][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] [hu:z] [saɪn][ju:; jʊ] [si:] . ”
“ And stop at the office of the first real estate agent whose sign you see . ”
” 和 停止 在 这 办公室 的 这 第一的 真实的 财产 代理人 谁 符号 你 看 . ”

“然后，在你看到的第一个挂着房产中介招牌的办公室停下来。”

“ [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [dʒes] ! ” [drɔ:ld] ['eɪmi] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,
“ For goodness sake , Jess ! ” drawled Amy , her eyes twinkling ,
” 为了 善良 清酒 , 杰西 ! ” 拖长音 艾米 , 她 眼睛 闪烁 ,

“我的天哪，杰西！”艾米慢吞吞地说，眼睛闪闪发光。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] ['^ændi] [fɑ:rm] , [du:][ju:; jʊ] ? ” -
“ you don't mean to buy the Gandy farm , do you ? ” 156
” 你 不 意思是 到 买 这 甘迪 农场 , 做 你 ? ” -

“你不会真的想买下甘迪农场吧？”156

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stænli]
SOMETHING DOING AT THE STANLEYS
某物 正在做 在 这 斯坦利

斯坦利家有事要办

- ['tʃæpmən] [droʊv] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [daʊn] ['ɪntu:] - ['oʊnli] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
' Chapman drove the automobile down into Harrimay only ten minutes later .
- 查普曼 驾驶 这 汽车 向下 进入 - 仅有的 十 分钟 之后 .

十分钟后，查普曼驾车驶入了哈里梅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bʌt; bət] ['ræðər] ['sɑːmnələnt] [pleɪs] , [dʒʌst][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] - ['peɪntɪd]

It	was	a	pretty	but	rather	somnolent	place	,	just	a	string	of	white	-	painted
它	曾是	一个	漂亮的	但	相当	嗜睡	地方	,	只是	一个	细绳	的	白色的	-	绘

,

,

,

那是一个漂亮但却略显沉闷的地方，只是一排排粉刷成白色的.....

[griːn] - ['blaɪndɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['stɔrz] [ə'lɔːŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔɪld]

green	-	blinded	houses	and	two	or	three	stores	along	both	sides	of	an	oiled
绿色的	-	失明	房屋	和	二	或者	三	商店	沿着	两个都	侧面	的	一个	涂油

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

一条涂满油污的公路两旁，耸立着绿色的遮光房屋和两三家商店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ten] - ['mɪnɪt] ['dʒɪtni] [raɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

It	was	a	long	ten	-	minute	jitney	ride	from	the	railway	station	.
它	曾是	一个	长的	十	-	分钟	吉普尼	骑	从	这	铁路	车站	.

从火车站坐吉普车要花十分钟，路程很长。

“ ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , ['riːəl] [ɪ'steɪt] ” [feɪst] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] [æz; əz] [ðeɪ]

“	Perkins	,	Real	Estate	”	faced	the	travelers	from	a	signboard	as	they
“	珀金斯	,	真实的	财产	”	面对	这	旅行者	从	一个	招牌	作为	他们

[droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

drove	into	the	village	.
驾驶	进入	这	村庄	.

当旅客驾车驶入村庄时，一块招牌上写着“Perkins房地产”。

['tʃæpmən] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] ['dʒesi] [hɑːpt] [aʊt] .

Chapman	stopped	before	the	office	door	,	and	the	eager	Jessie	hopped	out	.
查普曼	停止	前	这	办公室	门	,	和	这	渴望的	杰西	跳跃	出去	.

查普曼在办公室门口停了下来，急切的杰西跳了出来。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [tuː] !

“	I'm	coming	,	too	!
“	我是	未来	,	也	!

“我也要来！”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] , [tuː] !

I'm	coming	,	too	!
我是	未来	,	也	!

我也要来!

” [skwiːld] ['eɪmi] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːk] ['æftər][hɜːr; hər] .

”	squealed	Amy	,	running	across	the	walk	after	her	.
”	尖叫	艾米	,	跑步	穿过	这	走	后	她	.

“艾米尖叫着，追着她跑过人行道。”

“ [duː][biː; bi]['kwaɪət] , ” ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

“	Do	be	quiet	,	”	begged	her	chum	.
“	做	是	安静的	,	”	乞求	她	密友	.

“安静点，”她的朋友恳求道。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [let] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . ”

“	And	for	once	let	me	do	the	talking	.	”
“	和	为了	一次	让	我	做	这	说	.	”

“这一次，就让我来说吧。”

“ [wiː] , [wiː] , [mædəmwə'zel] !

“	Oui	,	oui	,	Mademoiselle	!
“	是的	,	是的	,	小姐	!

“Oui, oui, Mademoiselle!”

[æz; əz][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ,

As	I	haven't	the	least	idea	what	the	topic	of	the	conversation	will	be	,
作为	我	还没有	这	至少	主意	什么	这	话题	的	这	对话	将要	是	,

因为我完全不知道谈话的主题会是什么，

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['prɑːmɪs] [ðæt] , ″ ['wɪspəd] ['eɪmi] .

I	can	easily	promise	that	,	″	whispered	Amy	.
我	能	容易地	承诺	那	,	″	低声说道	艾米	.

“我可以毫不犹豫地保证这一点，”艾米低声说道。

[ə; eɪ] [haɪ] - ['kɑːlərd] [mæn][wɪð; wɪθ] ['aiglaːsiz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] [ə'roʊz][frʌm; frəm]

A	high	-	collared	man	with	eyeglasses	and	an	ingratiating	smile	arose	from
一个	高的	-	项圈	男人	和	眼镜	和	一个	讨好	微笑	出现	从

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [flæt] - ['tɑːpt] [desk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi]

behind	a	flat	-	topped	desk	facing	the	door	and	rubbed	his	hands	as	he
在后面	一个	平坦的	-	顶峰	桌子	面向	这	门	和	摩擦	他的	双手	作为	他

[ə'drest] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] . -

addressed	the	two	girls	.	157
已解决	这	二	女孩们	.	-

一个戴着眼镜、穿着高领衬衫、面带讨好笑容的男人从面向门口的平顶办公桌后站了起来，一边搓着手一边和两个女孩说话。157

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ? ″

“	What	can	I	do	for	you	,	young	ladies	?	″
″	什么	能	我	做	为了	你	,	年轻的	女士们	?	″

“各位小姑娘，我能为你们做些什么呢？”

“ [waɪ] , [waɪ] – – [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] — ″ ['dʒesi] ['stæməd] .

“	Why	,	why	–	–	Oh	,	I	want	to	ask	you	—	″	Jessie	stammered	.
″	为什么	,	为什么	–	–	哦	,	我	想	到	问	你	—	″	杰西	结结巴巴	.

“为什么，为什么——哦，我想问你——”杰西结结巴巴地说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [oʊnz] [ðə; ði][fɑːrm]['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [træk] ?

“	Do	you	know	who	owns	the	farm	over	there	by	the	track	?
″	做	你	知道	WHO	拥有	这	农场	超过	那里	经过	这	追踪	?

“你知道赛道旁边那边的农场是谁的吗？”

[ðə; ði] ['^ændi] [pleɪs] ? ″

The	Gandy	place	?	″
这	甘迪	地方	?	″

甘迪家?

“ [ðə; ði][oʊld] ['^ændi] [stɑːk] [fɑːrm] , [mɪs] ?

“	The	old	Gandy	stock	farm	,	Miss	?
″	这	老的	甘迪	库存	农场	,	错过	?

“是甘迪老畜牧场吗，小姐？”

″ [æskt] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv] [toʊn] .

″	asked	the	real	estate	man	with	a	distinct	lowering	of	tone	.
″	问	这	真实的	财产	男人	和	一个	清楚的	降低	的	语气	.

“房地产经纪人压低了语气问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

“	It	is	not	in	the	market	.
″	它	是	不是	在	这	市场	.

“它不在市场上。”

[ðə; ði] ['^ændi] [pleɪs] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . ″

The	Gandy	place	never	has	been	in	the	market	.	″
这	甘迪	地方	绝不	有	到过	在	这	市场	.	″

甘迪家的那块地从来没上市过。

“ [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒesi] , [waɪl] [ˈeɪmi] [stɛərd] .

“	I	just	wish	to	know	who	owns	it	,	”	repeated	Jessie	,	while	Amy	stared	.
”	我	只是	希望	到	知道	WHO	拥有	它	,	”	重复	杰西	,	尽管	艾米	凝视	.

“我只想知道它的主人是谁，”杰西重复道，艾米则盯着她看。

“ [ðə; ði][gændiːz] [stɪl] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	The	Gandys	still	own	it	.
”	这	甘迪斯	仍然	自己的	它	.

“甘迪家族仍然拥有它。”

[æt; ət] [liːst] [oʊld][mæn] [gændiːz] [ˈdɔːtər] [ɪz][ɪn] [pəˈzeʃn] [aɪ] [bɪˈliːv] .

At	least	old	man	Gandy's	daughter	is	in	possession	I	believe	.
在	至少	老的	男人	甘迪的	女儿	是	在	拥有	我	相信	.

至少我相信，老甘迪的女儿现在拥有它。

[hɔːrs] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Horse	people	,	all	of	them	.
马	人们	,	全部	的	他们	.

他们都是爱马之人。

[ðɪs] [ˈwʊmən] – – ”

This	woman	–	–	”
这	女士	–	–	”

这个女人——”

“ [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [neɪm] ? ”

“	Please	tell	me	her	name	?	”
”	请	告诉	我	她	姓名	?	”

“请问她叫什么名字？”

“ [puːl] , [ˈmɑːrθə] [puːl] , [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] . ”

“	Poole	,	Martha	Poole	,	is	her	name	.	”
”	普尔	,	玛莎	普尔	,	是	她	姓名	.	”

“她的名字是玛莎·普尔（Martha Poole）。”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ˈeɪmi] , [ˈsiːɪŋ] [naʊ] [wʌt] [ˈdʒesi] [ˈwɑːntɪd] .

“	Oh	!	”	cried	Amy	,	seeing	now	what	Jessie	wanted	.
”	哦	!	”	哭	艾米	,	看到	现在	什么	杰西	通缉	.

“哦！”艾米惊呼道，她现在明白了杰西想要什么。

[bʌt; bət] [ˈdʒesi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌm] [ˈwɔrnɪŋli] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][mæn] :

But	Jessie	shook	her	head	at	her	chum	warningly	,	and	asked	the	man	:
但	杰西	摇晃	她	头	在	她	密友	警告	,	和	问	这	男人	:

但杰西警告地朝她的朋友摇了摇头，然后问那人：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [puːl] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] ? ”

“	Do	you	know	if	Mrs	.	Poole	is	at	the	place	now	?	”
”	做	你	知道	如果	太太	.	普尔	是	在	这	地方	现在	?	”

“你知道波尔太太现在是否在那里吗？”

“ [ˈkudnt] [seɪ] .

“	Couldn't	say	.
”	不能	说	.

“说不准。”

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] .

She	comes	and	goes	.
她	来	和	去	.

她来来去去。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

She	is	always	there	when	the	racing	is	going	on	.
她	是	总是	那里	什么时候	这	赛车	是	去	在	.

比赛进行时，她总是在场。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ][ɑːn][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['^ændi] [pleɪs] [ɑːr; ər]
It **is** **supposed** **that** **some** **things** **that** **go** **on** **there** **at** **the** **Gandy** **place** **are**
它 是 据称 那 一些 事物 那 去 在 那里 在 这 甘迪 地方 是
[nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] ['regjələr] ,
not **entirely** **regular** **,**
不是 完全 常规的 ,

据说甘地庄园里发生的一些事情并不完全正常。

" [sed] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] ['stɪfli] .
" **said** **the** **real** **estate** **man** **stiffly** **.**
" 说 这 真实的 财产 男人 僵硬地 .

“房地产经纪人语气生硬地说。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [puːl] – – "
“ **If** **you** **are** **a** **friend** **of** **Mrs** **.** **Poole** **–** **–** **”**
" 如果 你 是 一个 朋友 的 太太 . 普尔 – – "

“如果你是普尔夫人的朋友——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] .
“ **I** **am** **Jessie** **Norwood** **.**
" 我 是 杰西 诺伍德 .

我是杰西·诺伍德。

[maɪ] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . Robert158
My **father** **,** **Mr** **.** **Robert158**
我的 父亲 , 先生 . Robert158

我的父亲，罗伯特先生158

['nɔrwʊd] , [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['mɛlfərd] .
Norwood **,** **is** **a** **lawyer** **,** **and** **we** **live** **in** **the** **Roselawn** **section** **of** **New** **Melford** **.**
诺伍德 , 是 一个 律师 , 和 我们 居住 在 这 罗斯劳恩 部分 的 新的 梅尔福德 .
"
"
"

诺伍德是一名律师，我们住在新梅尔福德的罗斯劳恩区。

“ [oʊ] , [ɑː] , [ɪn'diːd] ! " ['mɜːmɜ-d] [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] .
“ **Oh** **,** **ah** **,** **indeed** **!** **”** **murmured** **the** **real** **estate** **man** **.**
" 哦 , 啊 , 的确 ! " 低声说道 这 真实的 财产 男人 .

“哦，啊，确实如此！”房地产经纪人低声说道。

“ [ðen] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [duː][nɑːt] [ə'pruːv]
“ **Then** **I** **guess** **it** **is** **safe** **to** **tell** **you** **that** **the** **people** **around** **here** **do** **not** **approve**
" 然后 我 猜测 它 是 安全的 到 告诉 你 那 这 人们 大约 这里 做 不是 批准
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [puːl] [ænd; ənd] [wʌt] [goʊz][ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['^ændi] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['siːz(ə)n] .
of **Mrs** **.** **Poole** **and** **what** **goes** **on** **at** **the** **Gandy** **place** **during** **the** **racing** **season** **.**
的 太太 . 普尔 和 什么 去 在 在 这 甘迪 地方 期间 这 赛车 季节 .

“那么我想我可以很肯定地告诉你，这附近的人们都不赞成波尔夫人以及甘迪家在赛马季节所做的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪspəd] [ðæt] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [puːl] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
It **is** **whispered** **that** **people** **there** **are** **interested** **in** **pool** **rooms** **in** **the** **city** **.**
它 是 低声说道 那 人们 那里 是 感兴趣的 在 水池 房间 在 这 城市 .

有传言说，那里的人们对城里的台球室很感兴趣。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wer] ['betɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['reɪsɪz][ɪz] [kən'dʌktɪd] . "
You **know** **,** **where** **betting** **on** **the** **races** **is** **conducted** **.** **”**
你 知道 , 在哪里 投注 在 这 种族 是 实施 . "

你知道，就是进行赛马赌博的地方。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **I** **do** **not** **know** **anything** **about** **that** **,** **”** **replied** **Jessie** **,** **in** **some** **excitement** **.**
" 我 做 不是 知道 任何事物 关于 那 , " 回复 杰西 , 在 一些 激动 .

“我对此一无所知，”杰西有些兴奋地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mɑːrθə] [puːl] .
“ But I thank you for telling me about Martha Poole .
“ 但 我 感谢 你 为了 讲述 我 关于 玛莎 普尔 .

“但我感谢你告诉我关于玛莎·普尔的事。”

” [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['eɪmi] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
” She seized Amy by the arm and hurried back to the automobile .
” 她 查获 艾米 经过 这 手臂 和 慌忙 后退 到 这 汽车 .

她抓住艾米的胳膊，匆匆跑回汽车旁。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [gɑːspt] ['eɪmi] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æz; əz][wʌz; wəz]
“ What do you think of that ? ” gasped Amy , quite as much amazed as was
“ 什么 做 你 思考 的 那 ? ” 倒吸一口气 艾米 , 相当 作为 很多 惊叹 作为 曾是
[hɜːr; hər] [tʃʌm] .
her chum .
她 密友 .

“你觉得怎么样？”艾米惊呼道，和她的朋友一样感到惊讶。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] ['dædi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ I do wish Daddy was coming home to - day .
“ 我 做 希望 爸爸 曾是 未来 家 到 - 天 .

“我真希望爸爸今天能回家。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] .
But he isn't .
但 他 不是 .

但他并非如此。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [taɪm] , ['eniweɪ] .
Not until dinner time , anyway .
不是 直到 晚餐 时间 , 反正 .

至少要等到晚餐时间。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ['eɪmi] [druː] , [ðæt] [pʊr] ['bɜːrθə] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [æt; ət] [ðæt] [fɑːrm] . ”
I do believe , Amy Drew , that poor Bertha is hidden away somewhere at that farm . ”
我 做 相信 , 艾米 德鲁 , 那 贫穷的 伯莎 是 隐 离开 某处 在 那 农场 . ”

艾米·德鲁，我相信可怜的伯莎就藏在那座农场的某个地方。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] – – [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [get] [æt; ət] ['eni] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]
“ But — but – – how could she get at any sending station to tell her
“ 但 — 但 – – 如何 可以 她 得到 在 任何 发送 车站 到 告诉 她
['trʌblz] [tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði] [er] ?
troubles to — to the air ?
麻烦 到 — 到 这 空气 ?

“但是——但是——她怎么能通过任何发射站向空中诉说她的困境呢？”

” [ænd; ənd] ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] ['gɪgld] .
” and Amy suddenly giggled .
” 和 艾米 突然 咯咯地笑 .

“然后艾米突然咯咯地笑了起来。”

“ [dəunt] [læf] .
“ Don't laugh .
“ 不 笑 .

别笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .
It is a very serious matter , I feel sure .
它 是 一个 非常 严肃的 事情 , 我 感觉 当然 .

我觉得这是一件非常严重的事情。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['æktʃuəli] ['iznt] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] ,
If the poor girl actually isn't being abused ,
如果 这 贫穷的 女孩 实际上 不是 存在 受虐 ,

如果这个可怜的女孩实际上并没有受到虐待，

[ðoʊz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃiːt] ['dædiːz] ['klaɪənts] [aʊt]
those women are hiding her away so that they can cheat Daddy's clients out
那些 女性 是 隐藏 她 离开 所以 那 他们 能 欺骗 爸爸的 客户 出去
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”
of a lot of money . ”
的 一个 很多 的 钱 . ”

那些女人把她藏起来，是为了骗取她爸爸的客户很多钱。

“ [ə'gen] [aɪ] [æsk] , ” [rɪ'piːtɪd] ['eɪmi] , [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] , -
“ Again I ask , ” repeated Amy , more earnestly , 159
“ 再次 我 问 , ” 重复 艾米 , 更多的 切实 , -

“我再问一遍，”艾米更加认真地重复道，159

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [gɜːrl] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ?
“ how could that girl , whoever she is , get to a sending station ?
“ 如何 可以 那 女孩 , 谁 她 是 , 得到 到 一个 发送 车站 ?

“那个女孩，不管她是谁，是怎么到达派遣站的？”

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eriəl] ['eniwer] [nɪr] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːrn]
We did not see the first sign of an aerial anywhere near that house and barn
我们 做过 不是 看 这 第一的 符号 的 一个 天线 任何地方 靠近 那 房子 和 谷仓
,
,
,

我们在房子和谷仓附近根本没看到任何天线的踪迹。

[ɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊər] , ['iːðər] . ”
or above the tower , either . ”
或者 多于 这 塔 , 任何一个 . ”

或者在塔顶上方。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
“ I don't know what it means .
“ 我 不 知道 什么 它 方法 .

我不知道它是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , ” [kən'fest] ['dʒesi] .
It is a mystery , ” confessed Jessie .
它 是 一个 神秘 , ” 坦白 杰西 .

“这真是个谜，”杰西坦白道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [fiːl] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
“ But I just feel that what we heard over the radio had to do with that
“ 但 我 只是 感觉 那 什么 我们 听到 超过 这 收音机 有 到 做 和 那
['mɪsɪŋ] [gɜːrl] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɜːrθə] [bler] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ,
missing girl — that it was Bertha Blair calling for help ,
丢失的 女孩 — 那 它 曾是 伯莎 布莱尔 呼叫 为了 帮助 ,

“但我总觉得我们从收音机里听到的内容与那个失踪的女孩有关——那是伯莎·布莱尔在呼救。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [red] [bɑːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪloʊ]
and that in some way she is connected with that red barn and the silo
和 那 在 一些 方式 她 是 连接 和 那 红色的 谷仓 和 这 筒仓
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːlən] [triːz] .
and the two fallen trees .
和 这 二 倒下 树木 .

某种程度上，她与那座红色谷仓、筒仓和两棵倒下的树都有联系。

[wiː; wi] [treɪst] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] . ”

We	traced	the	place	from	her	description	.	”
我们	追踪	这	地方	从	她	描述	.	”

我们根据她的描述找到了那个地方。

“ [soʊ][wiː; wi][dɪd] ! ”

“	So	we	did	!	”
”	所以	我们	做过	!	”

“所以我们就这么做了！”

“ [ænd; ənd] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][bɪg][hoʊks] , [ˈsʌmwer] [nɪr] [ðæt] [pleɪs] [ˈbɜːrθə] [ɪz] [held] [ə; eɪ]

“	And	unless	it	is	all	a	big	hoax	,	somewhere	near	that	place	Bertha	is	held	a
”	和	除非	它	是	全部	一个	大的	骗局	,	某处	靠近	那	地方	伯莎	是	握住	一个

[ˈprɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

“除非这一切都是一场巨大的骗局，否则伯莎就被囚禁在附近某个地方。”

[ɪf] [ðæt] [ˈmɑːrθə] [puːl] [ɪz][ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkrʊkɪd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [breɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ˈgæmblɪŋ]

If	that	Martha	Poole	is	in	with	some	crooked	people	who	break	the	state	gambling
如果	那	玛莎	普尔	是	在	和	一些	歪	人们	WHO	休息	这	状态	赌博

[lɔː] [baɪ][ˈreɪdioʊ] ,

law	by	radio	,
法律	经过	收音机	,

如果玛莎·普尔和一些通过广播违反州赌博法的不法分子勾结在一起，

[ˈsendɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪsɪz][tuː; tə] [ˈsɪti] [ˈgæmblɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəˈmɪt] [ˈʌðər]

sending	news	of	the	races	to	city	gambling	rooms	,	she	would	commit	other
发送	消息	的	这	种族	到	城市	赌博	房间	,	她	会	犯罪	其他

[θɪŋz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] . ”

things	against	the	law	.	”
事物	反对	这	法律	.	”

她不仅将赛马消息发送到市里的赌场，还会犯下其他违法行为。”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ˈeɪmi] .

“	Oh	!	”	cried	Amy	.
”	哦	!	”	哭	艾米	.

“哦！”艾米惊呼道。

“ [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːθˌwɛl] [lʊk] [laɪk] [hɑːrd] [ˈkærəktərz] .

“	Both	she	and	that	Mrs	.	Bothwell	look	like	hard	characters	.
”	两个都	她	和	那	太太	.	博斯韦尔	看	喜欢	难的	人物	.

“她和博斯韦尔太太看起来都是性格强硬的人。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈeərɪəlz] [ɪn] [saɪt] !

But	there	were	no	aerials	in	sight	!
但	那里	是	不	空中	在	视线	!

但是周围根本没有天线！

” [ˈdʒesi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

”	Jessie	thought	for	a	moment	.
”	杰西	想法	为了	一个	片刻	.

杰西想了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌm] :

Then	she	flashed	at	her	chum	:
然后	她	闪光灯	在	她	密友	:

然后她朝她的朋友闪了一下：

“ [wel] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [tuː] .

“	Well	,	that	might	be	,	too	.
”	出色地	,	那	可能	是	,	也	.

“嗯，也有可能。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [strɪŋ] [ðer; ðər] ['eərɪəlz] [ˌɪn'dɔːrz] .

Some	people	string	their	aerials	indoors	.
一些	人们	细绳	他们的	空中	室内	.

有些人把天线架设在室内。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

I	don't	know	if	that	can	be	done	at	a	sending	station	.
我	不	知道	如果	那	能	是	完毕	在	一个	发送	车站	.

我不知道在发送站是否可以做到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

But	it	may	be	.
但	它	可能	是	.

但也许是这样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'ventɪŋ] [nuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['reɪdioʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

They	are	inventing	new	things	about	radio	all	the	time	.
他们	是	发明	新的	事物	关于	收音机	全部	这	时间	.

他们一直在发明关于广播的新事物。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dɪr] . ”

You	know	that	,	dear	.	”
你	知道	那	,	亲爱的	.	”

你知道的，亲爱的。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] ['eɪmi] . -

“	I	know	it	,	”	agreed	Amy	.	160
”	我	知道	它	,	”	同意	艾米	.	-

“我知道，”艾米同意道。160

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['^ændi] [fɑːrm][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	And	if	that	broadcasting	station	up	there	at	the	Gandy	farm	is	used	for	the
”	和	如果	那	广播	车站	向上	那里	在	这	甘迪	农场	是	用过的	为了	这

['sendɪŋ] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['reɪsɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

sending	of	private	racing	information	,
发送	的	私人的	赛车	信息	,

“如果甘迪农场的那个广播站被用来发送私人赛马信息，

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] . ”

in	all	probability	the	people	who	set	it	up	would	want	to	keep	it	secret	.	”
在	全部	可能性	这	人们	WHO	放	它	向上	会	想	到	保持	它	秘密	.	”

“很有可能，策划这件事的人会想把它保密。”

“ [aɪ] [siː] !

“	I	see	!
”	我	看	!

“我懂了！

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] . ”

So	they	would	.	”
所以	他们	会	.	”

他们确实会这么做。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['redʒɪstərd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] .

“	It	is	not	registered	,	you	can	make	up	your	mind	.
”	它	是	不是	挂号的	,	你	能	制作	向上	你的	头脑	.

“它还没有注册，你可以自己决定。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [juːst] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] -

And	as	it	is	only	used	much	when	the	racing	season	is	on	at	the	Harrimay
和	作为	它	是	仅有的	用过的	很多	什么时候	这	赛车	季节	是	在	在	这	-

[træk] ,

track	,
追踪	,

而且，它只有在哈里梅赛道的赛马赛季期间才会被大量使用，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] . ”

the	Government	has	probably	given	it	little	attention	.	”
这	政府	有	大概	给定	它	小的	注意力	.	”

政府可能对此并不重视。

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒesi] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

“	Could	they	find	it	,	do	you	think	,	Jessie	?	”	asked	her	chum	.
“	可以	他们	寻找	它	,	做	你	思考	,	杰西	?	”	问	她	密友	.

“杰西，你觉得他们能找到吗？”她的朋友问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['wʌndərf(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ] ['eni] - [skwiːk]

“	I	have	read	that	the	Government	has	wonderful	means	of	locating	any	'	squeak
“	我	有	读	那	这	政府	有	精彩的	方法	的	定位	任何	-	吱

- [bɑːks] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

-	box	'	,	as	they	call	it	,
-	盒子	-	,	作为	他们	称呼	它	,

“我听说政府有绝妙的办法来定位任何他们所谓的‘吱吱作响的小盒子’，

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['litəz] [ʌp][ðə; ði] ['ɛəweiz] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔːr]

that	is	not	registered	and	which	litters	up	the	airways	with	either	unimportant	or
那	是	不是	挂号的	和	哪个	幼崽	向上	这	气道	和	任何一个	不重要	或者

[ˌæbsə'luːtli] ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

absolutely	evil	communications	.
绝对地	邪恶的	通讯	.

这些未经注册的广播充斥着无关紧要或极其邪恶的信息，充斥着广播电台。

[ðiːz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ˌʌn'redʒɪstərd] ['sendɪŋ] ['steɪʃənz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

These	methods	of	tracing	unregistered	sending	stations	were	discovered	during	the
这些	方法	的	追踪	未注册	发送	车站	是	发现	期间	这

[wɔːr][ænd; ənd][wɜːr; wər] [pruːvd] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'laʊd] ['eni] [smɔːl] ['steɪʃənz]

war	and	were	proved	thoroughly	before	the	Government	allowed	any	small	stations
战争	和	是	已证实	彻底	前	这	政府	允许	任何	小的	车站

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [sɪns] . ”

to	be	established	since	.	”
到	是	已确立的	自从	.	”

这些追踪未注册发射站的方法是在战争期间发现的，并在政府允许建立任何小型发射站之前得到了彻底验证。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [pə'liːs] [nuː] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['reɪsɪŋ] [nuːz] [tuː; tə]

“	Do	you	suppose	the	police	knew	that	that	woman	was	sending	racing	news	to
“	做	你	认为	这	警察	知道	那	那	女士	曾是	发送	赛车	消息	到

['gæmblɪŋ] [ruːmz; rʊmz][frʌm; frəm] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][hɜːr; hər][fɑːrm] ? ”

gambling	rooms	from	up	there	at	her	farm	?	”
赌博	房间	从	向上	那里	在	她	农场	?	”

“你认为警方是否知道那个女人从她农场向赌场发送赛马新闻？”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	We	don't	know	that	she	is	.
“	我们	不	知道	那	她	是	.

“我们不知道她是不是。”

['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'piːtɪŋ] ['gɑːsɪp] .

Mr	.	Perkins	was	only	repeating	gossip	.
先生	.	珀金斯	曾是	仅有的	重复	闲话	.

珀金斯先生只是在复述流言蜚语。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eərɪəlz] [ʌp][ðer; ðər] . ”

And	we	did	not	see	aerials	up	there	.	”
和	我们	做过	不是	看	空中	向上	那里	.	”

我们没看到上面有任何天线。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['meɪbi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

“	But	you	say	that	maybe	they	could	have	rigging	for	the	station	without	any
”	但	你	说	那	或许	他们	可以	有	索具	为了	这	车站	没有	任何

['eərɪəlz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ? ” -

aerials	in	the	open	?	”	161
空中	在	这	打开	?	”	-

“但你的意思是，他们或许可以在不架设露天天线的情况下，为电台搭建发射装置？”161

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

“	It	might	be	.
”	它	可能	是	.

“有可能。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [kən'fjuːzd] .

I	am	all	confused	.
我	是	全部	使困惑	.

我完全糊涂了。

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dædi] ['nɔrwʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət]

There	certainly	is	a	mystery	about	it	,	and	Daddy	Norwood	ought	to	know	at
那里	当然	是	一个	神秘	关于	它	,	和	爸爸	诺伍德	应该	到	知道	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

这其中肯定有蹊跷，诺伍德老爹应该马上就能知道答案。

[oʊ] , ['tʃæpmən] !

Oh	,	Chapman	!
哦	,	查普曼	!

哦，查普曼！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['θʌndər] .

That	was	thunder	.
那	曾是	雷	.

那是雷声。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] . ”

We	must	hurry	home	.	”
我们	必须	匆忙	家	.	”

我们得赶紧回家了。

“ [jes] , [mɪs] ['dʒesi] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

“	Yes	,	Miss	Jessie	,	”	said	the	chauffeur	,	looking	up	at	the	clouds	that	had	been
”	是的	,	错过	杰西	,	”	说	这	司机	,	寻找	向上	在	这	云	那	有	到过

['gæðərɪŋ] .

gathering	.
采集	.

“是的，杰西小姐，”司机说着，抬头望着渐渐聚集起来的云层。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] .

“	I	think	I	can	get	you	home	before	it	rains	.
”	我	思考	我	能	得到	你	家	前	它	雨	.

“我觉得我可以在下雨前送你回家。”

” [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

”	He	increased	the	speed	of	the	car	.
”	他	增加	这	速度	的	这	车	.

他提高了车速。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sə:kld] [ə'raʊnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɑ:rk,vɪl] [roʊd] ,

They	had	circled	around	by	another	way	than	the	Parkville	road	,
他们	有	圈起来	大约	经过	其他	方式	比	这	帕克维尔	路	,

他们绕了一大圈，没有走帕克维尔路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [nu:] ['mɛlfərd] .

and	they	came	through	the	edge	of	New	Melford	.
和	他们	来了	通过	这	边缘	的	新的	梅尔福德	.

他们从新梅尔福德的边缘地带进来了。

[wen] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ʃɑ:t] ['ɪntu:]['bɑ:nwɪt] ['bʊləvɑ:rd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔ:rd] ['roʊz,lɔn] [ðə; ði]

When	the	automobile	shot	into	Bonwit	Boulevard	and	headed	toward	Roselawn	the
什么时候	这	汽车	射击	进入	邦维特	大道	和	标题	朝向	罗斯劳恩	这

[fɜ:rst] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz][dʒʌmp] .

first	flash	of	lightning	made	the	girls	jump	.
第一的	闪光	的	闪电	制成	这	女孩们	跳	.

当汽车驶入邦威特大道并朝罗斯劳恩方向驶去时，第一道闪电吓得女孩们跳了起来。

['tʃæpmən] [stept] [ɑ:n][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [ʃɑ:t] [ʌp][ðə; ði] [ɔɪld] [wei] .

Chapman	stepped	on	the	accelerator	and	the	car	shot	up	the	oiled	way	.
查普曼	步	在	这	加速器	和	这	车	射击	向上	这	涂油	方式	.

查普曼踩下油门，汽车沿着涂满油的道路飞驰而去。

[ðə; ði] ['θʌndər] [si:md] [tu:; tə][ɪk'sploʊd] [raɪt] [,oʊvər'hed] .

The	thunder	seemed	to	explode	right	overhead	.
这	雷	似乎	到	爆炸	正确的	开销	.

雷声仿佛就在头顶炸开。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [pi:l] [roʊld] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɑ:rp] [flæʃ] .

Before	the	first	peal	rolled	away	there	was	another	sharp	flash	.
前	这	第一的	皮尔	滚动	离开	那里	曾是	其他	锋利的	闪光	.

第一声爆裂声还没消散，又一道耀眼的闪光闪过。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [held] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['tempɪst] [wʌz; wəz] [nɪr] .

Although	the	rain	still	held	off	,	the	tempest	was	near	.
虽然	这	雨	仍然	握住	离开	,	这	暴风雨	曾是	靠近	.

虽然雨还没下，但暴风雨已经临近了。

“ [oʊ] ！ ” [gɑ:spt] ['dʒesi] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

“	Oh	!	”	gasped	Jessie	,	covering	her	eyes	.
“	哦	！	” 倒吸一口气		杰西	,	覆盖	她	眼睛	.

“哦！”杰西倒吸一口凉气，捂住了眼睛。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ” [sed] ['eɪmi] .

“	There's	the	church	,	”	said	Amy	.
“	有	这	教会	,	”	说	艾米	.

“教堂就在那儿，”艾米说。

“ [wi:l] [su:n] [bi:; bi] [hoʊm] [naʊ] .

“	We'll	soon	be	home	now	.
“	出色地	很快	是	家	现在	.

我们很快就能回家了。

” ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ə'nʌðər] ['kræklɪŋ] [stroʊk] [bɜ:rst] [,oʊvər'hed] .

”	Even	as	she	spoke	another	crackling	stroke	burst	overhead	.
”	甚至	作为	她	辐	其他	噼啪作响	中风	爆裂	开销	.

“就在她说话的时候，头顶上又传来一声噼啪作响的炮火声。”

[ðə; ði] [gri:n] [gler] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst]['blaɪndɪd][ðem; ðəm] .

The	green	glare	of	it	almost	blinded	them	.
这	绿色的	强光	的	它	几乎	失明	他们	.

那道绿色的光芒几乎让他们睁不开眼。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] .
The thunder shook the air .
这 雷 摇晃 这 空气 .

雷声震颤着大地。

['dʒesi] [skri:md] .
Jessie screamed .
杰西 尖叫 .

杰西尖叫起来。

“ [si:] !
“ See !
” 看 !

“看!

[si:] !
See !
看 !

看!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] !
Look at the parsonage !
看 在 这 牧师住宅 !

看看那牧师住宅!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['eɪmi:z] [ɪr] .
” she cried in Amy's ear .
” 她 哭 在 艾米的 耳朵 .

她在艾米的耳边哭了起来。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [strʌŋ] their162
“ Why , the boys must have already strung their162
” 为什么 , 这 男孩们 必须 有 已经 串 their162

“为什么，这些男孩肯定已经完成了他们的162次接力。”

['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ]['reɪdioʊ][set] [ɪ'stæblɪʃt] , ” [sed] ['eɪmi] .
wires and got a radio set established , ” said Amy .
电线 和 得到 一个 收音机 放 已确立的 , ” 说 艾米 .

“我接好线，架设好了一台无线电设备，”艾米说。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ðæt] ['ætɪk] ['wɪndoʊ] !
“ Look at the window — that attic window !
” 看 在 这 窗户 — 那 阁楼 窗户 !

“看看那扇窗户——阁楼上的那扇窗户！”

” ['dʒesi] [ɪk'skleɪmd] .
” Jessie exclaimed .
” 杰西 惊呼 .

“杰西惊呼道。”

“ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [si:] , ['eɪmi] [dru:] ? ”
“ Don't you see what I see , Amy Drew ? ”
” 不 你 看 什么 我 看 , 艾米 德鲁 ? ”

“艾米·德鲁，你难道看不见我看到的吗？”

“ [its] [smoʊk] !
“ It's smoke !
” 它是 抽烟 !

“是烟！”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] , [ə'meɪzd] .
” said the other girl , amazed .
” 说 这 其他 女孩 , 惊叹 .

“另一个女孩惊讶地说。”

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [əˈfaɪr] !
“ The house is afire !
” 这 房子 是 着火 !

房子着火了!

[ɪn] [ðə; ði] [ˈætɪk] !
In the attic !
在 这 阁楼 !

在阁楼里!

[ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [ðer; ðər] .
That lightning must have struck there .
那 闪电 必须 有 击 那里 .

那道闪电一定是击中了那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [led] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz] , [dʒʌst] [æz; əz] [mɑːmzi] [fɪrd] . ”
It must have been led in by the wires , just as Momsy feared . ”
它 必须 有 到过 引领 在 经过 这 电线 , 只是 作为 妈妈 害怕 . ”

一定是电线把它引进来的，就像妈妈担心的那样。

“ [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnevər] [kloʊzd] [ðer; ðər] [swɪtʃ] !
“ Then the boys never closed their switch !
” 然后 这 男孩们 绝不 关闭 他们的 转变 !

“然后，男孩们就再也没关过他们的开关！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯劳恩的营火女孩们(The campfire girls of Roselawn)
第8/9页

” [kraɪd] ['eɪmi] .
” cried Amy .
” 哭 艾米 .

“艾米喊道。”

“ [oʊ] ! [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['dɑːktər] ['stænli] [ɔːr] [nel] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] ?
“ Oh ! I wonder if Doctor Stanley or Nell knows that the house is on fire ?
” 哦 ! 我 想知道 如果 医生 斯坦利 或者 内尔 知道 那 这 房子 是 在 火 ?

“哦！不知道斯坦利医生或内尔是否知道房子着火了？”

” [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː]
” A Great To - Do
” 一个 伟大的 到 - 做

“一项很棒的待办事项

[sɪlk]
Silk
丝绸

丝绸

- [bɪg] Idea163
Darry's Big Idea163
- 大的 Idea163

达里的大主意163

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː]
A GREAT TO - DO
一个 伟大的 到 - 做

一项很棒的待办事项

“ ['tʃæpmən] ! [stɑːp] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒesi] .
“ Chapman ! Stop ! ” shouted Jessie .
” 查普曼 ! 停止 ! ” 喊叫 杰西 .

“查普曼！住手！”杰西喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] !
“ We must tell them !
” 我们 必须 告诉 他们 !

我们必须告诉他们!

” [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wiːld] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [stɑːpt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
” The chauffeur wheeled the car in toward the curb and stopped as quickly as
” 这 司机 带轮子的 这 车 在 朝向 这 抑制 和 停止 作为 迅速地 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

司机将车开到路边，并尽快停了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [pæst][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
But it was some distance past the church and the parsonage .
但 它 曾是 一些 距离 过去的 这 教会 和 这 牧师住宅 .

但它距离教堂和牧师住宅还有一段距离。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [bæk] .

The	**girls**	**jumped**	**out**	**and**	**ran**	**back**	**.**
这	女孩们	跳了起来	出去	和	跑	后退	.

女孩们跳下车，跑了回去。

[ðeɪ] [sɔ:] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['stænli] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

They	**saw**	**Dr**	**.**	**Stanley**	**come**	**out**	**on**	**the**	**porch**	**from**	**his**	**study**	**.**
他们	锯	博士	.	斯坦利	来	出去	在	这	门廊	从	他的	学习	.

他们看到斯坦利医生从书房里走到门廊上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [gaʊn] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæp][tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [spɑ:t] .

He	**was**	**in**	**his**	**house**	**gown**	**and**	**wore**	**a**	**little**	**black**	**cap**	**to**	**cover**	**his**	**bald**	**spot**	**.**
他	曾是	在	他的	房子	袍	和	穿着	一个	小的	黑色的	帽	到	覆盖	他的	秃	点	.

他穿着睡袍，戴着一顶黑色小帽子遮住秃顶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['klɜ:rdʒimən][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['reɪkɪʃ] [ə'pɪrəns] .

It	**was**	**a**	**little**	**on**	**one**	**side**	**and**	**gave**	**the**	**good**	**clergyman**	**a**	**decidedly**	**rakish**	**appearance**	**.**
它	曾是	一个	小的	在	一	边	和	给予	这	好的	牧师	一个	绝对地	浪荡子	外貌	.

它有点歪向一边，让这位善良的牧师显得颇为风流倜傥。

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['tʃɪldrən] !

“	**Come**	**in**	**here**	**,**	**children**	**!**
”	来	在	这里	,	孩子们	!

孩子们，进来吧！

['hɜ:ri] !

Hurry	**!**
匆忙	!

匆忙！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] ['meloʊ] [vɔɪs] .

It	**is**	**going**	**to**	**rain**	**,**	**”**	**he**	**called**	**in**	**his**	**full**	**and**	**mellow**	**voice**	**.**
它	是	去	到	雨	,	”	他	称为	在	他的	满的	和	醇厚	嗓音	.

“要下雨了，”他用浑厚而柔和的声音说道。

“ [oʊ] , ['dɑ:ktər] ! ['dɑ:ktər] !

“	**Oh**	**,**	**Doctor**	**!**	**Doctor**	**!**
”	哦	,	医生	!	医生	!

“哦，医生！医生！”

” ['dʒesi] [gɑ:spt] .

”	**Jessie**	**gasped**	**.**
”	杰西	倒吸一口气	.

杰西倒吸了一口气。

“ [ðə; ði]['faɪər] !

“	**The**	**fire**	**!**
”	这	火	!

“着火了！

[ðə; ði]['faɪər] ! ”

The	**fire**	**!**	**”**
这	火	!	”

着火了！

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wet] .
“ Why , you are not wet .
“ 为什么 , 你 是 不是 湿的 .

“为什么你没湿呢？”

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði][fɜːrst][drɑːps] .
Here come the first drops .
这里 来 这 第一的 滴 .

第一滴水来了。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ]['faɪər] . ”
You don't need a fire . ”
你 不 需要 一个 火 . ”

你不需要生火。

“ [nɔːr][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [wʌn] , ['dɑːktər] , ” [ænd; ənd]['eɪmi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
“ Nor you don't need one , Doctor , ” and Amy began to laugh .
“ 也不 你 不 需要 一 , 医生 , ” 和 艾米 开始 到 笑 .

“你也不需要，医生，”艾米笑了起来。

“ [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][wʌn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ But you've got one just the same . ”
“ 但 你已经 得到 一 只是 这 相同的 . ”

“但你也有一个。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .
“ In the kitchen stove .
“ 在 这 厨房 火炉 .

“在厨房的炉灶上。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːr][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] ? ” -
Is it a joke or a conundrum ? ” 164
是 它 一个 开玩笑 或者 一个 难题 ? ” -

这是个笑话还是个谜题？164

[æskt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['mɪnɪstər] ,
asked the smiling minister ,
问 这 微笑 部长 ,

面带微笑的部长问道：

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [keɪm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][bɪg][drɑːps] [keɪm]
as the two chums came up under the porch roof just as the first big drops came
作为 这 二 朋友们 来了 向上 在下面 这 门廊 屋顶 只是 作为 这 第一的 大的 滴 来了
[θʌdɪŋ] [daʊn] .
thudding down .
砰砰声 向下 .

就在两个小伙伴爬到门廊屋顶下的时候，第一场大雨就噼里啪啦地落了下来。

“ [ʌp'sterz] !
“ Upstairs !
“ 楼上 !

“楼上！

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['dʒesi] .
The radio ! ” declared the earnest Jessie .
这 收音机 ! ” 声明 这 认真 杰西 .

“收音机！”认真的杰西宣布道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə'faɪr] ? ”
“ Don't you know it's afire ? ”
“ 不 你 知道 它是 着火 ? ”

“你不知道那里着火了吗？”

“ [ðə; ði]['reɪdioʊ][ə'faɪr] ? ”
“ The radio afire ? ”
” 这 收音机 着火 ? ”

“收音机着火了吗？”

“ [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ The lightning struck it .
” 这 闪电 击 它 .

“它被闪电击中了。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't you feel and hear it ?
没有 你 感觉 和 听到 它 ?

你难道没有感觉到、没有听到吗?

[ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The boys must have left the switch to the receiver open , and the
这 男孩们 必须 有 左边 这 转变 到 这 接收者 打开 , 和 这
['laɪtnɪŋ] [keɪm] [raɪt] [ɪn] – – ”
lightning came right in – – ”
闪电 来了 正确的 在 – – ”

那些男孩一定是忘记关掉接收器的开关了，闪电就这么劈进来了——”

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点!

” [broʊk] [ɪn] ['eɪmi] ,
” broke in Amy ,
” 打破 在 艾米 ,

艾米突然插话道。

[huː] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn]
who knew the way about the parsonage as well as she did about her own
WHO 知道 这 方式 关于 这 牧师住宅 作为 出色地 作为 她 做过 关于 她 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

她对牧师住宅的路线了如指掌，就像对她自己的家一样熟悉。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
“ We saw the smoke pouring out of the window ,
” 我们 锯 这 抽烟 浇注 出去 的 这 窗户 ,

“我们看到浓烟从窗户里涌出来，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] ['sterweɪ] .
” and she darted in and started up the front stairway .
” 和 她 飞镖 在 和 开始 向上 这 正面 楼梯 .

她冲了进去，开始走上前门的楼梯。

“ [waɪ] , [waɪ] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] .
“ Why , why ! ” gasped the good doctor .
” 为什么，为什么！” 倒吸一口气 这 好的 医生 .

“为什么，为什么！”这位好心的医生喘着气说。

“ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [nel] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['kerləs] . ”
“ I can hardly believe Nell would be so careless . ”
” 我 能 几乎 相信 内尔 会 是 所以 粗心 . ”

“我简直不敢相信内尔会如此粗心大意。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [nel] , ” [ˈdʒesi] [sed] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

“	Oh	,	it	isn't	Nell	,	”	Jessie	said	,	following	her	chum	.
”	哦	,	它	不是	内尔	,	”	杰西	说	,	下列的	她	密友	.

“哦，那不是内尔，”杰西说着，跟在她朋友身后。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɔɪz] . ”

“	It	is	the	boys	.	”
”	它	是	这	男孩们	.	”

“是那几个男孩。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈsæli] , [tuː] , ” [dɪˈklerd]

“	But	she	always	knows	what	the	boys	are	up	to	,	and	Sally	,	too	,	”	declared
”	但	她	总是	知道	什么	这	男孩们	是	向上	到	,	和	莎莉	,	也	,	”	声明

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,

the	minister	,
这	部长	,

“但她总是知道男孩们在做什么，萨莉也一样，”部长宣称。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈdɔtɚz] [ˈoʊvərsaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .

confident	of	his	capable	daughter's	oversight	of	the	family	.
自信的	的	他的	有能力的	女儿的	监督	的	这	家庭	.

他相信自己能干的女儿能够妥善管理家庭。

[ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ˈreɪst] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [flaits] .

The	girls	raced	up	the	two	flights	.
这	女孩们	比赛	向上	这	二	航班	.

女孩们飞快地爬上了两层楼梯。

[ðeɪ] [smeld] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsterweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	smelled	the	smoke	strongly	as	they	mounted	the	second	stairway	to	the
他们	闻起来	这	抽烟	强烈	作为	他们	安装	这	第二	楼梯	到	这

[ˈgærət] .

garret	.
阁楼	.

他们登上通往阁楼的第二段楼梯时，闻到了浓烈的烟味。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] .

Then	they	heard	voices	.
然后	他们	听到	声音	.

然后他们听到了人声。

“ [ðeɪv] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈlʌmbər] [ruːm] , [dʒes] ! ” [pæntid] [ˈeɪmi] . -

“	They've	got	it	right	in	the	old	lumber	room	,	Jess	!	”	panted	Amy	.	165
”	他们有	得到	它	正确的	在	这	老的	木材	房间	,	杰西	!	”	喘息	艾米	.	-

“杰西，他们在旧木材间里找到了正确的方法！”艾米气喘吁吁地说。165

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] ? ”

“	But	why	don't	they	give	the	alarm	?	”
”	但	为什么	不	他们	给	这	警报	?	”

“但他们为什么不发出警报呢？”

“ [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðəmˈselvz] .

“	Trying	to	put	it	out	themselves	.
”	尝试	到	放	它	出去	他们自己	.

“他们正试图自己把它扑灭。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈbʌkits] ! ”

We	ought	to	have	brought	buckets	!	”
我们	应该	到	有	带来	水桶	!	”

我们应该带水桶的！

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər][ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] !
“ There is no water on this floor !
” 那里 是 不 水 在 这 地面 !

“这一层没有水！”

” ['eɪmi] ['bæŋd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] ,
” Amy banged open the door of the big room in which they knew ,
” 艾米 砰的一声 打开 这 门 的 这 大的 房间 在 哪个 他们 知道 ,

艾米猛地推开他们熟悉的那间大房间的门，

[baɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [bɑːb][ænd; ənd] [fred] [mʌst; məst][hæv; həv][set]
by the arrangement of the outside wires , Bob and Fred must have set
经过 这 安排 的 这 外部 电线 , 鲍勃 和 弗雷德 必须 有 放
[ʌp][ðə; ði]['reɪdioʊ][set] .
up the radio set .
向上 这 收音机 放 .

根据外面电线的布置情况来看，一定是鲍勃和弗雷德架设了收音机。

['eɪmi] [plʌndʒd] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
Amy plunged in , with Jessie right behind her .
艾米 暴跌 在 , 和 杰西 正确的 在后面 她 .

艾米纵身跃入水中，杰西紧随其后。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .
The room was unpleasantly filled with smoke .
这 房间 曾是 令人不快的 已填 和 抽烟 .

房间里烟雾弥漫，令人十分不适。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ? ” [ʃriːkt] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] .
“ Why don't you put it out ? ” shrieked Amy , and then began to cough .
” 为什么 不 你 放 它 出去 ? ” 尖叫 艾米 , 和 然后 开始 到 咳嗽 .

“你为什么不把它熄灭？”艾米尖叫道，然后开始咳嗽。

“ [hə'loʊ] !
“ Hullo !
” 你好 !

“你好！

” [bɑːb] ['stænli] [ɪk'skleɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌðər] .
” Bob Stanley exclaimed out of the smother .
” 鲍勃 斯坦利 惊呼 出去 的 这 窒息 .

“鲍勃·斯坦利从窒息中惊呼出来。”

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [nɑːt][aʊt] .
“ We want to put it in , not out .
” 我们 想 到 放 它 在 , 不是 出去 .

“我们想把它放进去，而不是放出去。”

[hə'loʊ] , [dʒes] .
Hullo , Jess .
你好 , 杰西 .

你好，杰西。

[juː; jʊ] [hɪr] , [tuː] ? ”
You here , too ? ”
你 这里 , 也 ? ”

你也在这儿?

“ [ðə; ði]['faɪər] !
“ The fire !
” 这 火 !

“着火了！

[ðə; ði] [smoʊk] ！ ” [gɑːspt] ['dʒesi] .
The smoke ! ” gasped Jessie .
这 抽烟 ！ ” 倒吸一口气 杰西 .

“烟！”杰西倒吸一口凉气。

“ [ʃʌks] , ” [sed] [fred] , [huː] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [poʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
“ Shucks , ” said Fred , who was down on his knees poking at something .
“ 呸 , ” 说 弗雷德 , WHO 曾是 向下 在 他的 膝盖 戳 在 某物 .

“哎呀，”弗雷德说道，他正跪在地上戳着什么东西。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
“ We can't have the windows open , for the rain is beating this way .
“ 我们 不能 有 这 视窗 打开 , 为了 这 雨 是 殴打 这 方式 .

“我们不能开窗户，因为雨水正往这边打过来。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['sɑːdər] [ðɪs] [θɪŋ] .
We've got to solder this thing .
我们已经 得到 到 焊接 这 事物 .

我们得把这东西焊起来。

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [dʒes] ? ”
Did you have trouble with yours , Jess ? ”
做过 你 有 麻烦 和 你的 , 杰西 ? ”

杰西，你的那台有问题吗?

“ ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ！ ” [groʊn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
“ Sweetness and daylight ! ” groaned a voice behind them .
“ 甜味 和 日光 ！ ” 呻吟 一个 嗓音 在后面 他们 .

“甜美的阳光啊！”他们身后传来一个呻吟声。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stænli] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Dr . Stanley stood in the doorway .
博士 . 斯坦利 站立 在 这 门口 .

斯坦利博士站在门口。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [mæn] ,
He was a heavy man ,
他 曾是 一个 重的 男人 ,

他身材魁梧。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['tempər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɪnd] .
and mounting the stairs at such a pace tried his temper as well as his wind .
和 安装 这 楼梯 在 这样的 一个 步伐 尝试 他的 脾气 作为 出色地 作为 他的 风 .

以这样的速度爬楼梯，既考验了他的脾气，也让他喘不过气来。

“ [ɪz] [ðɪs] [wʌt] ['stɑːrtɪd] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [ɔːf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terɪŋ] [peɪs] ?
“ Is this what started you girls off at such a tearing pace ?
“ 是 这 什么 开始 你 女孩们 离开 在 这样的 一个 撕裂 步伐 ?

“这就是你们女孩们开始如此飞速发展的原因吗？”

[waɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['bɔːroʊd] [ðæt] ['sɑːdərɪŋ] ['aʊtfɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plʌmər] .
Why , the boys borrowed that soldering outfit from the plumber .
为什么 , 这 男孩们 借来的 那 焊接 全套服装 从 这 水管工 .

原来，那套焊接工具是男孩们从水管工那里借来的。

[its] [ɔːl] [raɪt] . ” -
It's all right . ” 166
它是 全部 正确的 . ” -

没关系。”166

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [wiː; wi] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒesi] , [kən'traɪtli] .

“	I	am	so	sorry	we	annoyed	you	,	”	said	Jessie	,	contritely	.
”	我	是	所以	对不起	我们	恼怒	你	,	”	说	杰西	,	懊悔地	.

“真抱歉我们惹你生气了，”杰西懊悔地说。

[bʌt; bət] ['eɪmi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

But	Amy	had	begun	to	laugh	and	could	say	nothing	.
但	艾米	有	开始	到	笑	和	可以	说	没有什么	.

但艾米开始大笑，说不出话来。

['oʊnli] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hændz] ['wiːkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] ,

Only	waved	her	hands	weakly	and	looked	at	the	clergyman	,
仅有的	挥手	她	双手	弱	和	看起来	在	这	牧师	,

她只是无力地挥了挥手，看着牧师。

[huːz] [kæp] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

whose	cap	was	much	more	over	his	ear	than	before	.
谁	帽	曾是	很多	更多的	超过	他的	耳朵	比	前	.

他的帽子比以前盖住了耳朵更多了。

“ [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['sɜːrmən] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

“	Right	in	the	middle	of	Sunday's	sermon	,	young	ladies	,	”	said	the	minister	,
”	正确的	在	这	中间	的	星期天	讲道	,	年轻的	女士们	,	”	说	这	部长	,

[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['stɜːrnnəs] .

with	apparent	sternness	.
和	明显	严厉	.

“各位年轻女士，就在周日布道进行到一半的时候，”牧师语气明显严厉地说。

“ [ɪf] [ðæt] ['sɜːrmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljər] , ['eɪmi] [ænd; ənd] ['dʒesi] ,

“	If	that	sermon	is	a	failure	,	Amy	and	Jessie	,
”	如果	那	讲道	是	一个	失败	,	艾米	和	杰西	,

“如果那次布道失败了，艾米和杰西，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['gɝːlz] — [pər'hæps] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [step] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

I	shall	call	on	one	of	you	girls	—	perhaps	both	of	you	—	to	step	up	into	the
我	将	称呼	在	一	的	你	女孩们	—	也许	两个都	的	你	—	到	步	向上	进入	这

['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

pulpit	and	take	my	place	.
讲坛	和	拿	我的	地方	.

我将请你们其中一位——或许是你们两位——走到讲台上来，代替我的位置。

[rɪ'membər] [ðæt] , [naʊ] !

Remember	that	,	now	!
记住	那	,	现在	!

记住这一点！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'pærənt] ['dʌdʒən] ;

”	and	he	marched	away	in	apparent	dudgeon	;
”	和	他	行军	离开	在	明显	怒气	;

“然后他一脸愤愤不平地走开了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] “ ['ɑːnwərd] ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] ” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	they	heard	him	singing	“	Onward	Christian	Soldiers	”	before	he	got	to	the
但	他们	听到	他	歌唱	“	向前	基督教	士兵	”	前	他	得到	到	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

bottom	of	the	upper	flight	of	stairs	.
底部	的	这	上	航班	的	楼梯	.

但还没等他走到楼梯顶端，他们就听到他唱起了《前进，基督精兵》。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] , ” ['mɝːmɝd] ['dʒesi] ,

“	But	it	certainly	was	a	great	to	-	do	,	”	murmured	Jessie	,
”	但	它	当然	曾是	一个	伟大的	到	-	做	,	”	低声说道	杰西	,

“但这的确是一场盛大的聚会，”杰西低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

as	she	tried	to	see	what	the	boys	were	doing	.
作为	她	尝试	到	看	什么	这	男孩们	是	正在做	.

她试图看清男孩们在做什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

She	was	able	to	advise	them	after	a	minute	.
她	曾是	有能力的	到	建议	他们	后	一个	分钟	.

过了一会儿，她就能给他们提供建议了。

[bʌt; bət]['eɪmi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][soʊ] ['getɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]

But	Amy	insisted	upon	opening	one	of	the	windows	and	so	getting	more	of
但	艾米	坚持	之上	开幕	一	的	这	视窗	和	所以	获得	更多的	的

[ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] .

the	smoke	out	of	the	long	room	.
这	抽烟	出去	的	这	长的	房间	.

但艾米坚持要打开其中一扇窗户，以便让更多的烟雾从这间长长的房间里散出去。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ]['faɪər] - [pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kri'eɪtɪŋ]

“	You	boys	don't	even	know	how	to	make	a	fire	in	a	fire	-	pot	without	creating
“	你	男孩们	不	甚至	知道	如何	到	制作	一个	火	在	一个	火	-	锅	没有	创建

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ,

a	disturbance	,
一个	干扰	,

“你们这些小子连在火盆里生火都不会，总是惹是生非。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

[nel] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ə'baʊt]

Nell	came	up	from	the	kitchen	where	she	had	been	consulting	the	cook	about
内尔	来了	向上	从	这	厨房	在哪里	她	有	到过	咨询	这	厨师	关于

[ðə; ði] [miːlz] ,

the	meals	,
这	餐	,

内尔从厨房上来，她刚才一直在向厨师咨询饭菜的事情。

[ænd; ənd] ['sæli] [keɪm] ['tægɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	Sally	came	tagging	after	her	;	of	course	,
和	莎莉	来了	标签	后	她	;	的	课程	,

萨莉当然也跟在她后面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊki] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ræg] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] . -

with	a	cookie	in	one	hand	and	a	rag	doll	in	the	other	.	167
和	一个	曲奇饼	在	一	手	和	一个	抹布	玩具娃娃	在	这	其他	.	-

一手拿着饼干，一手拿着布娃娃。167

“ [ðɪs] ['sæli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] ['kævəti] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['hɑːloʊ] [stɪlts] , ” [dɪ'klerd] [nel] ,

“	This	Sally	is	nothing	but	a	yawning	cavity	walking	on	hollow	stilts	,	”	declared	Nell	,
“	这	莎莉	是	没有什么	但	一个	打哈欠	空腔	步行	在	空洞的	高跷	,	”	声明	内尔	,

“这个莎莉不过是个打着哈欠的空洞，踩着空心高跷走路罢了，”内尔宣称。

[huː] “ [fʌst] ” [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] , [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd] .

who	“	fussed	”	good	-	naturedly	,	just	as	her	father	did	.
WHO	“	烦躁不安	”	好的	-	自然地	,	只是	作为	她	父亲	做过	.

她像她父亲一样，善意地“唠叨”着。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['bɛgɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [bɪ'twiːn] [miːlz] ,

“	She	is	constantly	begging	from	the	cook	between	meals	,
“	她	是	不断地	乞讨	从	这	厨师	之间	餐	,

“她总是在两餐之间向厨师乞求，”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	her	eyes	are	the	biggest	things	about	her	when	she	comes	to	the
和	她	眼睛	是	这	最大	事物	关于	她	什么时候	她	来	到	这

['teɪbl] . ”

table	.	”
桌子	.	”

她走到餐桌旁时，她的眼睛是她身上最引人注目的地方。

“ [eint] , ” [sed] ['sæli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] [ɪn][dɪ'naɪəl] .

“	Ain't	,	”	said	Sally	,	shaking	her	curls	in	denial	.
“	不是	,	”	说	莎莉	,	摇晃	她	卷发	在	拒绝	.

“才不是呢，”莎莉一边说着，一边甩了甩卷发，否认道。

“ [eint] [wʌt] ? ” [æskt] ['dʒesi] .

“	Ain't	what	?	”	asked	Jessie	.
“	不是	什么	?	”	问	杰西	.

“什么不是？”杰西问道。

“ [eint] — [eint] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	Ain't	—	ain't	if	you	please	,	”	declared	the	little	girl	,
“	不是	—	不是	如果	你	请	,	”	声明	这	小的	女孩	,

“不——不，请您说，”小女孩说道。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪstər] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [treɪn] [hɜːr; hər][ɪn] [pə'laɪtnəs] .

revealing	the	fact	that	her	sister	had	tried	to	train	her	in	politeness	.
揭示	这	事实	那	她	姐姐	有	尝试	到	火车	她	在	礼貌	.

这表明她的姐姐曾试图教她礼貌用语。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [stɑːpt] ['læfɪŋ] — [ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kʊki] — [nel]

When	the	girls	stopped	laughing	—	and	Sally	had	finished	the	cookie	—	Nell
什么时候	这	女孩们	停止	笑	—	和	莎莉	有	完成的	这	曲奇饼	—	内尔

['ædɪd] :

added	:
额外	:

女孩们停止笑声后——莎莉也吃完了饼干——内尔补充道：

“ [ænt] ['friːdə] [keɪm] [læst] [naɪt] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['strɔːberi] [fuːl] .

“	Aunt	Freda	came	last	night	to	dinner	and	we	had	strawberry	fool	.
“	阿姨	弗雷达	来了	最后的	夜晚	到	晚餐	和	我们	有	草莓	傻子	.

“弗雷达阿姨昨晚来我家吃晚饭，我们吃了草莓布丁。”

[kʊk] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [wʌn] .

Cook	makes	a	delicious	one	.
厨师	制作	一个	可口的	一	.

厨师做的这道菜味道很棒。

[ænd; ənd] ['sæli] [kʊd; kəd] [iːt] [hɜːr; hər] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['delɪkəsi] .

And	Sally	could	eat	her	weight	of	that	delicacy	.
和	莎莉	可以	吃	她	重量	的	那	美味	.

萨莉能吃下和她体重一样多的那种美味佳肴。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] ['sæli] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['iːg(ə)l] [aɪ]

When	I	came	to	serve	the	dessert	Sally	was	watching	me	with	her	eagle	eye
什么时候	我	来了	到	服务	这	甜点	莎莉	曾是	观看	我	和	她	鹰	眼睛

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] ['wɔːtərɪŋ] .

and	her	mouth	watering	.
和	她	嘴	浇水	.

当我端上甜点时，莎莉正用她那双锐利的眼睛盯着我，口水都快流出来了。

[aɪ] [spuːnd] [aʊt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['dɪʃˌfʊl] , [ænd; ənd] ['sæli] ['wɪspəd] : “

I	spooned	out	an	ordinary	dishful	,	and	Sally	whispered	:	“
我	用勺子舀着	出去	一个	普通的	菜肴	,	和	莎莉	低声说道	:	“

我舀了一勺普通大小的食物，莎莉低声说：“

- [oʊ] , ['sɪstər] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [aɪ] [get] ? -
' **Oh** , **sister** ! **is** **that** **all** **I** **get** ? '
- 哦 , 姐姐 ! 是 那 全部 我 得到 ? -

“哦，姐姐！我就只能得到这些吗？”

“ [soʊ] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ænt] ['friːdə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] : “
“ **So** **I** **told** **her** **it** **was** **for** **Aunt** **Freda** , **and** **she** **gasped** : “
” 所以 我 讲述 她 它 曾是 为了 阿姨 弗雷达 , 和 她 倒吸一口气 : ”

“所以我告诉她这是给弗雷达阿姨的，她倒吸了一口气：”

- [wʌt] !
' **What** !
- 什么 !

'什么!

[ɔːl] [ðæt] ? -
All **that** ? '
全部 那 ? -

就这些?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['sɔdəd] [kəm'pliːtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
” **The** **boys** **got** **the** **thing** **they** **wanted** **soldered** **completed** **about** **this** **time** ,
” 这 男孩们 得到 这 事物 他们 通缉 焊接 完全的 关于 这 时间 ,

“男孩们差不多在这个时候完成了他们想要焊接的东西。”

[ænd; ənd] [bɑːb] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] - [pɑːt] .
and **Bob** **ran** **down** **the** **back** **way** **with** **the** **fire** **-** **pot** **.**
和 鲍勃 跑 向下 这 后退 方式 和 这 火 - 锅 .

鲍勃拿着火盆从后门跑了下去。

[ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] .
The **rain** **began** **to** **lift** **.**
这 雨 开始 到 举起 .

雨渐渐停了。

[æz; əz] [nel] ['tʃɪrfəli] [sed] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] sky168
As **Nell** **cheerfully** **said** **,** **a** **patch** **of** **blue** **sky168**
作为 内尔 愉快地 说 , 一个 修补 的 蓝色的 sky168

正如内尔兴高采烈地说的那样，一片蓝天168

[suːn] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [ə; eɪ] [kɪlt] ,
soon **appeared** **in** **the** **west** **big** **enough** **to** **make** **a** **Scotchman** **a** **kilt** **,**
很快 出现 在 这 西方 大的 足够的 到 制作 一个 苏格兰人 一个 苏格兰短裙 ,

不久，西部出现了足够大的地区，大到足以给苏格兰人做一条苏格兰短裙。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪr] .
so **they** **could** **be** **sure** **that** **it** **would** **clear** **.**
所以 他们 可以 是 当然 那 它 会 清除 .

这样他们就能确信它会被清理干净。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɔːkt] [hoʊm] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stænli] [bɔɪz] - ['reɪdioʊ] [set] [kəm'pliːtɪd] .
Jessie **and** **Amy** **walked** **home** **after** **seeing** **the** **Stanley** **boys** **'** **radio** **set** **completed** **.**
杰西 和 艾米 步行 家 后 看到 这 斯坦利 男孩们 - 收音机 放 完全的 .

杰西和艾米看完斯坦利家男孩们组装好的收音机后，一起走回家了。

[ðer; ðər] [maɪndz] [ðen] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
Their **minds** **then** **naturally** **reverted** **to** **the** **adventures** **of** **the** **morning** **and**
他们的 思想 然后 自然 恢复 到 这 冒险 的 这 早晨 和
[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːθər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
what **they** **had** **heard** **so** **mysteriously** **out** **of** **the** **ether** **the** **evening** **before** **.**
什么 他们 有 听到 所以 神秘地 出去 的 这 醚 这 晚上 前 .

于是，他们的思绪自然而然地回到了早上的奇遇，以及前一天晚上他们神秘地从虚空中听到的事情。

['dʒesi] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs]

Jessie	had	warned	her	chum	to	say	nothing	to	anybody	about	the	mysterious
杰西	有	警告	她	密友	到	说	没有什么	到	任何人	关于	这	神秘

['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:k] [fɑ:rm]['oʊvər][baɪ] - [ɔ:r][ʌv; əv][ðer; ðər] [səs'piʃənz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]

prisoner	and	the	stock	farm	over	by	Harrimay	or	of	their	suspicions	until	she
囚犯	和	这	库存	农场	超过	经过	-	或者	的	他们的	怀疑	直到	她

[hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nɔrwʊd] .

had	talked	again	with	Mr	.	Norwood	.
有	谈话	再次	和	先生	.	诺伍德	.

杰西警告她的朋友，在她再次与诺伍德先生谈话之前，不要向任何人透露关于神秘囚犯和哈里梅附近的牲畜场，也不要透露他们的怀疑。

[mɑ:mzi] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [frʌm; frəm] [ænt] ['ænz] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [dɪd][nɑ:t]

Momsy	came	home	that	afternoon	from	Aunt	Ann's	,	but	Mr	.	Norwood	did	not
妈妈	来了	家	那	下午	从	阿姨	安妮的	,	但	先生	.	诺伍德	做过	不是

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

那天下午，妈妈从安妮阿姨家回来了，但诺伍德先生却没有出现。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]

The	Court	was	sitting	,	and	he	had	several	cases	which	needed	his	entire
这	法庭	曾是	坐着	,	和	他	有	一些	案例	哪个	需要	他的	全部的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

法庭正在开庭，他有好几个案子需要全神贯注地处理。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

He	often	remained	away	from	home	several	days	in	succession	at	such	times	.
他	经常	剩余	离开	从	家	一些	天	在	演替	在	这样的	时代	.

在这种时候，他经常连续几天不在家。

“ [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['keɪsɪz][ɪz] [ðæt] [wʌn][hi:; hi][toʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] , ” [mɑ:mzi]

“	And	one	of	the	most	important	cases	is	that	one	he	told	us	about	,	”	Momsy
“	和	一	的	这	最多	重要的	案例	是	那	一	他	讲述	我们	关于	,	”	妈妈

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“他告诉我们的那个案例就是其中最重要的一个，”莫姆西解释说。

“ [hi:; hi][ɪz] ['greɪtli] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	He	is	greatly	worried	about	that	.
“	他	是	非常	担心	关于	那	.

“他对此非常担忧。”

[ɪf] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [faɪnd] [ðæt] [gɜ:rl] [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [pu:l] – – ”

If	he	cannot	find	that	girl	who	lived	with	Mrs	.	Poole	–	–	”
如果	他	不能	寻找	那	女孩	WHO	居住地	和	太太	.	普尔	–	–	”

如果他找不到和普尔太太一起生活的那个女孩——”

“ [oʊ] , [mɑ:mzi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] ,

“	Oh	,	Momsy	!	”	exclaimed	Jessie	,
“	哦	,	妈妈	!	”	惊呼	杰西	,

“哦，妈妈！”杰西惊呼道，

“ [let] [juː ˈes] [faɪnd] [ˈdædi] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈeɪmi] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

“	let	us	find	Daddy	and	tell	him	about	what	Amy	and	I	heard	over	the
”	让	我们	寻找	爸爸	和	告诉	他	关于	什么	艾米	和	我	听到	超过	这

[ˈreɪdioʊ] .

radio	.
收音机	.

“我们去找爸爸，告诉他我和艾米在收音机里听到了什么。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbɜːrθə] [bler] , [ˈoʊnli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɜːr; hər]

I	believe	we	learned	something	about	Bertha	Blair	,	only	we	could	not	find	her
我	相信	我们	学习	某物	关于	伯莎	布莱尔	,	仅有的	我们	可以	不是	寻找	她

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

我相信我们了解到了一些关于伯莎·布莱尔的事情，只是今天早上我们没能找到她。

” [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [trɪp] [tuː; tə]

”	She	proceeded	to	explain	the	adventure	which	included	the	automobile	trip	to
”	她	继续	到	解释	这	冒险	哪个	包括	这	汽车	旅行	到

-	and169

Harrimay	and169
-	and169

她接着讲述了这段冒险经历，其中包括驾车前往哈里梅的旅程和169

[ðə; ði] [ˈ^ændi] [fɑːrm] .

the	Gandy	farm	.
这	甘迪	农场	.

甘迪农场。

[mɑːmzi] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] .

Momsy	became	excited	.
妈妈	成为	兴奋的	.

妈妈变得兴奋起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ˈriːəli] [siːm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ;

It	did	not	really	seem	to	her	to	be	so	;
它	做过	不是	真的	似乎	到	她	到	是	所以	;

她并不觉得事情真的如此；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈdædi] [ˈnɔrwʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	she	agreed	that	Daddy	Norwood	ought	to	hear	about	it	.
但	她	同意	那	爸爸	诺伍德	应该	到	听到	关于	它	.

但她同意应该让诺伍德爸爸知道这件事。

[wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ˈtelɪfoʊn] , [haʊˈevər] ,

When	they	tried	to	get	him	on	the	long	distance	telephone	,	however	,
什么时候	他们	尝试	到	得到	他	在	这	长的	距离	电话	,	然而	,

然而，当他们试图用长途电话联系他时，

[ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈnɔrwʊd] [lɔː] [ˈɑːfɪs] .

the	Court	had	closed	for	the	day	and	so	had	the	Norwood	law	office	.
这	法庭	有	关闭	为了	这	天	和	所以	有	这	诺伍德	法律	办公室	.

法院当天已经关门，诺伍德律师事务所也下班了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

He	was	not	at	his	club	,
他	曾是	不是	在	他的	俱乐部	,

他不在俱乐部。

[ænd; ənd] [mɑːmzi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hoʊˈtel] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

and	Momsy	did	not	know	at	which	hotel	he	was	to	spend	the	night	.
和	妈妈	做过	不是	知道	在	哪个	酒店	他	曾是	到	花费	这	夜晚	.

妈妈不知道他今晚该在哪家酒店过夜。

[ðer; ðər] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['dʒesi] [kʊd; kəd][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːst] ['wɪtnəs] .

There	really	seemed	to	be	nothing	more	Jessie	could	do	about	the	lost	witness	.
那里	真的	似乎	到	是	没有什么	更多的	杰西	可以	做	关于	这	丢失的	证人	.

对于失踪的证人，杰西似乎真的无能为力了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

And	yet	she	feared	that	this	delay	in	getting	her	father's	attention	would	be
和	然而	她	害怕	那	这	延迟	在	获得	她	父亲的	注意力	会	是

[ɪ'repərəb(ə)l] . -

irreparable	.	170
无法弥补的	.	-

然而，她担心，如果耽搁了这么久，就无法弥补引起父亲注意的损失了。[170]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[sɪlk] !

SILK	!
丝绸	!

丝绸！

[bel] ['rɪŋgoʊld][ænd; ənd] ['sæli] [muːn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔrwʊd] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] ['fɔːrnuːn]

Belle	Ringold	and	Sally	Moon	came	up	to	the	Norwood	place	the	next	forenoon
美女	林戈尔德	和	莎莉	月亮	来了	向上	到	这	诺伍德	地方	这	下一个	午前

[ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] ['hæmək] ,

and	found	Jessie	and	Amy	in	a	porch	hammock	,
和	成立	杰西	和	艾米	在	一个	门廊	吊床	,

第二天上午，贝尔·林戈尔德和莎莉·穆恩来到诺伍德家，发现杰西和艾米正躺在门廊的吊床上。

[ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['dʒɛsiz] ['fɑːðər] .

their	heads	together	,	writing	a	letter	to	Jessie's	father	.
他们的	头部	一起	,	写作	一个	信	到	杰西的	父亲	.

他们聚在一起，给杰西的父亲写信。

['dʒesi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['rɑːbərt] ['nɔrwʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] ,

Jessie	had	tried	to	get	Robert	Norwood	at	his	office	right	after	breakfast	,
杰西	有	尝试	到	得到	罗伯特	诺伍德	在	他的	办公室	正确的	后	早餐	,

早餐后，杰西试图直接去罗伯特·诺伍德的办公室找他。

[bʌt; bət][ə; eɪ][klɜːrk][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd]

but	a	clerk	had	informed	her	that	Mr	.	Norwood	was	not	expected
但	一个	职员	有	知情的	她	那	先生	.	诺伍德	曾是	不是	预期的

[ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .

there	until	later	.
那里	直到	之后	.

但一位办事员告诉她，诺伍德先生要晚些时候才会到。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][də'rekt][tuː; tə] [kɔːrt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

He	would	go	direct	to	court	from	his	hotel	.
他	会	去	直接的	到	法庭	从	他的	酒店	.

他会直接从酒店去法院。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən] [mɑːmzi] [hæd; həd]

“	And	they	have	no	more	idea	where	he	went	to	sleep	than	Momsy	had
“	和	他们	有	不	更多的	主意	在哪里	他	去	到	睡觉	比	妈妈	有

,

,
,

“他们和妈妈一样，完全不知道他睡在哪里。”

" ['dʒesi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃʌm] [wen] ['eɪmi] [ə'pɪrd] , ['i:gər] [ænd; ənd] ['kjʊrɪəs] .

"	Jessie	had	explained	to	her	chum	when	Amy	appeared	,	eager	and	curious	.
"	杰西	有	解释	到	她	密友	什么时候	艾米	出现	,	渴望的	和	好奇的	.

杰西向她的朋友解释道，这时艾米出现了，她既热情又好奇。

" [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ,

"	He	is	so	busy	with	his	court	work	that	he	does	not	want	to	be	disturbed	,
"	他	是	所以	忙碌的	和	他的	法庭	工作	那	他	做	不是	想	到	是	不安	,

"他忙于法庭工作，不想被打扰。"

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi] [hɜ:rd] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

But	it	seems	to	me	that	what	we	heard	over	the	radio	ought	to	be
但	它	似乎	到	我	那	什么	我们	听到	超过	这	收音机	应该	到	是

[toʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

told	to	him	.
讲述	到	他	.

但我觉得应该把我们从广播里听到的内容告诉他。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eɪmi] [hu:] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

"	It	was	Amy	who	had	suggested	the	writing	of	the	letter	and	having
"	它	曾是	艾米	WHO	有	建议	这	写作	的	这	信	和	拥有

[ˌaɪ 'ti:]['teɪkən]['ɪntu:] [taʊn] [baɪ] ['tʃæpmən] ,

it	taken	into	town	by	Chapman	,
它	已采取	进入	镇	经过	查普曼	,

"是艾米建议写这封信，并让查普曼把它带到镇上去的。"

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] .

the	chauffeur	.
这	司机	.

司机。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [bel] [ænd; ənd] ['sæli] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər]

The	coming	of	Belle	and	Sally	disturbed	the	chums	in	the	middle	of	the	letter
这	未来	的	美女	和	莎莉	不安	这	朋友们	在	这	中间	的	这	信

. -

.	171

. -

贝尔和莎莉的到来打断了信中好友们的谈话。171

" [glæd][wi:; wi] [faʊnd] [ju:; jʊ] [hɪr] , ['eɪmi] , " [sed] [bel] .

"	Glad	we	found	you	here	,	Amy	,	"	said	Belle	.
"	高兴的	我们	成立	你	这里	,	艾米	,	"	说	美女	.

"很高兴在这里找到你，艾米，"贝尔说。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

"	You	never	are	at	home	,	are	you	?	"
"	你	绝不	是	在	家	,	是	你	?	"

"你从来不在家，是吗？"

" ['oʊnli][tu:; tə] [sli:p] , " [kən'fest] ['eɪmi] [dru:] .

"	Only	to	sleep	,	"	confessed	Amy	Drew	.
"	仅有的	到	睡觉	,	"	坦白	艾米	德鲁	.

"只是为了睡觉，"艾米·德鲁坦白道。

" [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['leɪdiz] ?

"	What	seems	to	be	the	trouble	,	ladies	?
"	什么	似乎	到	是	这	麻烦	,	女士们	?

女士们，请问有什么问题吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ['kɔːlɪŋ] ? ”

Am	**I**	**not**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**calling**	**?**	**”**
是	我	不是	到	是	允许	到	去	呼叫	?	”

难道我不配打电话吗?

“ [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['gædɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] , ” [sed] ['sæli] , ['læfɪŋ] .

“	**Oh**	**,**	**we**	**know**	**you**	**are**	**always**	**gadding**	**over**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Sally**	**,**	**laughing**	**.**
“	哦	,	我们	知道	你	是	总是	加丁	超过	这里	,	”	说	莎莉	,	笑	.

“哦，我们知道你总是跑到这边来，”莎莉笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒɛsiz] ['ʃædoʊ] . ”

“	**You**	**are**	**Jessie's**	**shadow**	**.**	**”**
“	你	是	杰西的	阴影	.	”

“你就像杰西的影子。”

“ [hɑː] , [hɑː] !

“	**Ha**	**,**	**ha**	**!**
“	哈	,	哈	!

“哈哈！”

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['eɪmi] .

and	**likewise**	**ho**	**,**	**ho**	**!**	**”**	**rejoined**	**Amy**	**.**
和	同样地	何	,	何	!	”	重新加入	艾米	.

“嚯嚯！”艾米也附和道。

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðen] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌbstəns] .

“	**In**	**this**	**case**	**then**	**,**	**the**	**shadow**	**is**	**greater**	**than**	**the**	**substance**	**.**
“	在	这	案件	然后	,	这	阴影	是	更大的	比	这	物质	.

“在这种情况下，阴影大于实质。”

[aɪ] [weɪ] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒes] .

I	**weigh**	**fifteen**	**pounds**	**more**	**than**	**Jess**	**.**
我	称重	十五	磅	更多的	比	杰西	.

我比杰西重十五磅。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

We'll	**have**	**to**	**see**	**about**	**that**	**.**	**”**
出色地	有	到	看	关于	那	.	”

我们得看看情况如何。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['brʌðər] , ['dærɪŋtən] , [ɪz]['oʊvər] [hɪr] , [tuː] ? ” [æskt] [bel] ,

“	**And**	**I**	**suppose**	**your**	**brother**	**,**	**Darrington**	**,**	**is**	**over**	**here**	**,**	**too**	**?**	**”**	**asked**	**Belle**	**,**
“	和	我	认为	你的	兄弟	,	达灵顿	,	是	超过	这里	,	也	?	”	问	美女	,

“我想你的哥哥达林顿也在这里吧？”贝尔问道。

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] ['glænsɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [və'rændə] .

her	**sharp**	**eyes**	**glancing**	**all**	**about**	**the**	**big**	**veranda**	**.**
她	锋利的	眼睛	瞥了一眼	全部	关于	这	大的	阳台	.

她锐利的目光扫视着宽敞的阳台四周。

“ [rɔːŋ] [ə'gen] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['eɪmi] , ['tʃɪrfəli] .

“	**Wrong**	**again**	**,**	**”**	**rejoined**	**Amy**	**,**	**cheerfully**	**.**
“	错误的	再次	,	”	重新加入	艾米	,	愉快地	.

“又错了，”艾米兴高采烈地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['dæri] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

“	**But**	**if**	**you**	**have**	**any**	**message**	**for**	**Darry**	**you**	**can**	**trust**	**me**	**to**	**deliver**
“	但	如果	你	有	任何	信息	为了	达里	你	能	相信	我	到	递送

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

it	**to**	**him**	**.**	**”**
它	到	他	.	”

“但如果你有什么话要对达里说，请相信我，我会转达给他。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
” 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɔːf] ['bɑrnɪˌgæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz][plænz] [mə'tʃʊrd] , ” [sed] ['eɪmi] [kəm'poʊzdli] .
“ Just about off Barnegat , if his plans matured , ” said Amy composedly .
” 只是 关于 离开 巴内加特 , 如果 他的 计划 成熟的 , ” 说 艾米 镇定 .

“如果他的计划能够实现，他差不多就能离开巴尼加特了，”艾米平静地说。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [bel] .
“ Oh ! ” cried Belle .
” 哦 ! ” 哭 美女 .

“哦！”贝儿惊呼道。

“ [dɪd][hiː; hi][goʊ][aʊt][ɑːn][ðæt] [jɑːt] ?
“ Did he go out on that yacht ?
” 做过 他 去 出去 在 那 游艇 ?

他是不是坐那艘游艇出去了？

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['gɝːlz] ?
And without taking any of us girls ?
和 没有 采取 任何 的 我们 女孩们 ?

而且不带上我们这些女孩？

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊt] .
” and she began to pout .
” 和 她 开始 到 噘 .

她开始撅嘴。

“ [noʊ] [mɪkst] ['pɑːrtiz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fæməli][kæn; kən][goʊ] [ə'lɔːŋ] , ” ['eɪmi] [sed] ['prɑːmptli] .
“ No mixed parties until the family can go along , ” Amy said promptly .
” 不 混合 各方 直到 这 家庭 能 去 沿着 , ” 艾米 说 及时 .

“在家人同意之前，不允许混杂聚会，”艾米立即说道。

“ [dʒes][ænd; ənd][aɪ] , ['iːv(ə)n] , ['hævnt] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['mærɪgoʊld] . ”
“ Jess and I , even , haven't been aboard the Marigold . ”
” 杰西 和 我 , 甚至 , 还没有 到过 船上 这 万寿菊 . ”

“就连杰西和我都没上过‘万寿菊号’。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ! ” [skɔft] [bel] .
“ Oh , you children ! ” scoffed Belle .
” 哦 , 你 孩子们 ! ” 嘲笑 美女 .

“哦，你们这些孩子！”贝儿嗤之以鼻。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðæt] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] ['ɔlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] Mark172
“ I shouldn't think that Darry and Burd Alling and that Mark172
” 我 不应该 思考 那 达里 和 伯德 阿林 和 那 Mark172

“我不应该认为达里和伯德·阿林以及Mark172

['strætfərd] [wʊd] [wɑːnt]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['tægɪŋ] [ðem; ðəm] .
Stratford would want little girls tagging them .
斯特拉特福德 会 想 小的 女孩们 标签 他们 .

斯特拉特福德会希望小女孩们给他们贴标签。

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .
Why , they are in college .
为什么 , 他们 是 在 大学 .

为什么？因为他们都在上大学。

" [bel] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃʌmz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['æktɪd] , [ænd; ənd]

"	Belle	really	was	a	year	older	than	the	chums	;	but	she	acted	,	and
"	美女	真的	曾是	一个	年	老	比	这	朋友们	;	但	她	行动	,	和

[siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ,

seemed	to	feel	,
似乎	到	感觉	,

“贝儿实际上比她的朋友们大一岁；但她的行为举止，以及她似乎感受到的，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] .

as	though	she	were	grown	up	.
作为	尽管	她	是	生长	向上	.

仿佛她已经长大成人了。

['eɪmi] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] .

Amy	stared	at	her	with	wide	eyes	.
艾米	凝视	在	她	和	宽的	眼睛	.

艾米睁大眼睛盯着她。

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [nɜːrv] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Well	,	I	like	your	nerve	!	”	said	she	.
“	出色地	,	我	喜欢	你的	神经	!	”	说	她	.

“哇，我佩服你的胆量！”她说。

“ - [maɪ] ['brʌðər] .

“	Darry's	my	brother	.
“	-	我的	兄弟	.

“达里是我的兄弟。”

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [bəːd] ['ɔlɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dæri] [went] [tuː; tə]['praɪmeri] [skuːl] .

And	I've	known	Burd	Alling	since	he	and	Darry	went	to	primary	school	.
和	我已经	已知	伯德	阿林	自从	他	和	达里	去	到	基本的	学校	.

我从伯德·阿林和达里上小学时就认识他了。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][dʒes] .

And	so	has	Jess	.
和	所以	有	杰西	.

杰西也是如此。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [st'reɪndʒəz] [ɔːf] [ɑːn] [ðæt] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

I	guess	they	are	not	likely	to	take	strangers	off	on	that	yacht	with	them	before
我	猜测	他们	是	不是	可能	到	拿	陌生人	离开	在	那	游艇	和	他们	前

[ðeɪ] [teɪk] [dʒes][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

they	take	Jess	and	me	.
他们	拿	杰西	和	我	.

我想他们不太可能在带走杰西和我之前，先带陌生人一起上那艘游艇。

" [bel] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['eɪmiːz] ['hiːtɪd]

"	Belle	tossed	her	head	and	laughed	just	as	though	she	considered	Amy's	heated
"	美女	抛掷	她	头	和	笑了	只是	作为	尽管	她	经过考虑的	艾米的	加热

[rɪ'plaɪ] [kwaɪt] ['tʃaɪldɪʃ] .

reply	quite	childish	.
回复	相当	幼稚	.

贝儿甩了甩头，哈哈大笑，仿佛觉得艾米激烈的回答很幼稚。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

“	Oh	,	dear	me	,	”	she	proclaimed	.
“	哦	,	亲爱的	我	,	”	她	宣布	.

“哦，我的天哪，”她惊呼道。

“ [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] ['pleɪˌmeɪts] , [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz]
“ To hear you , one would think you were still playmates , all making mud pies
” 到 听到 你 , 一 会 思考 你 是 仍然 玩伴 , 全部 制作 泥 馅饼
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“听你们说话，就像你们还是玩伴，一起玩泥巴一样。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒes] , ['eɪmi] [druː] , ['evər] [wɪl] [biː; bi] [groʊn] [ʌp] . ”
I don't know that you and Jess , Amy Drew , ever will be grown up . ”
我 不 知道 那 你 和 杰西 , 艾米 德鲁 , 曾经 将要 是 生长 向上 . ”

我不知道你、杰西和艾米·德鲁是否能真正长大成人。

“ [hoʊp] [nɑːt] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [ænd; ənd][ækts] [laɪk] [juː; jʊ] ,
“ Hope not , if we have to grow into anything that looks and acts like you ,
” 希望 不是 , 如果 我们 有 到 生长 进入 任何事物 那 看起来 和 行为 喜欢 你 ,

“但愿不会，如果我们长大后不得不变成像你一样的人，无论外貌还是行为，

” ['grʌmbld] ['eɪmi] .
” grumbled Amy .
” 咕哝 艾米 .

“艾米嘟囔道。”

[bʌt; bət] ['dʒesi] [traɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [ɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] .
But Jessie tried to pour oil on the troubled waters .
但 杰西 尝试 到 倒 油 在 这 麻烦 水 .

但杰西试图平息事态。

“ [dʒʌst] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] , [bel] ?
“ Just what did you come for , Belle ?
” 只是 什么 做过 你 来 为了 , 美女 ?

“贝儿，你究竟来这里做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pleɪ] ['hoʊstəs] .
After all , she must play hostess .
后 全部 , 她 必须 玩 女主人 .

毕竟，她得扮演女主人的角色。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ Is it anything I can do for you ? ”
” 是 它 任何事物 我 能 做 为了 你 ? ”

“我能为您做些什么吗？”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['oʊldər]['gɜːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks]['pɑːrti] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
“ Some of us older girls are going to have a box party down at the
” 一些 的 我们 老 女孩们 是 去 到 有 一个 盒子 派对 向下 在 这
['kɑːrtər] ['lændɪŋ] [ɑːn] [leɪk] - [ðə; ði][fɜːrst] ['muːnlaɪt] [naɪt] .
Carter Landing on Lake Monenset the first moonlight night .
卡特 降落 在 湖 - 这 第一的 月光 夜晚 .

“我们几个年纪稍大的女孩打算在第一个月光之夜，在莫嫩塞特湖畔的卡特码头举办一个盒子派对。”

['sæli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] .
Sally and I are on the committee of arrangements .
莎莉 和 我 是 在 这 委员会 的 安排 .

我和萨莉都是筹备委员会的成员。

[wiː; wi] want173
We **want173**
我们 want173

我们想要173

[tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['dærɪŋtən] [ænd; ənd] [bəːd] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [mɑːrk]
to **talk** **it** **over** **with** **Darrington** **and** **Burd** **and** **get** **them** **to** **invite** **Mark**
到 讲话 它 超过 和 达灵顿 和 伯德 和 得到 他们 到 邀请 标记
['strætfərd] . ”
Stratford **.** **”**
斯特拉特福德 . ”

跟达林顿和伯德商量一下，让他们邀请马克·斯特拉特福德。

“ [həmf] !
“ **Humph** **!**
“ 哼 !

“哼！

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɔːr] ['reɪdioʊ] , ” ['tʃʌkld] ['eɪmi] .
You'll **have** **to** **use** **long** **distance** **or** **radio** **,** **”** **chuckled** **Amy** **.**
你会 有 到 使用 长的 距离 或者 收音机 , ” 轻笑 艾米 .

“你得用长途电话或者无线电了，”艾米笑着说。

“ [naʊ] , [dəunt] [ˌɪntər'fɪr] , ['eɪmi] ! ” [sed] [bel] ['ʃɑːrpli] .
“ **Now** **,** **don't** **interfere** **,** **Amy** **!** **”** **said** **Belle** **sharply** **.**
“ 现在 , 不 干扰 , 艾米 ! ” 说 美女 尖锐地 .

“艾米，别插手！”贝儿厉声说道。

“ [weɪt] , ” ['dʒesi] [sed] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [wei] .
“ **Wait** **,** **”** **Jessie** **said** **,** **in** **her** **quiet** **way** **.**
“ 等待 , ” 杰西 说 , 在 她 安静的 方式 .

“等等，”杰西轻声说道。

“ [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] ['ɑːrgjuː] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] .
“ **Don't** **let** **us** **argue** **over** **nothing** **.**
“ 不 让 我们 争论 超过 没有什么 .

“别让我们为一些无关紧要的事情争论。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəli] [ɑːr; ər] [ɔːf] [ɑːn] [ðer; ðər] [boʊt] .
The **boys** **really** **are** **off** **on** **their** **boat** **.**
这 男孩们 真的 是 离开 在 他们的 船 .

男孩们真的乘船出发了。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
We **do** **not** **know** **just** **when** **they** **are** **coming** **back** **.**
我们 做 不是 知道 只是 什么时候 他们 是 未来 后退 .

我们不知道他们什么时候回来。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [raɪt] ['dæri] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ? ”
Why **don't** **you** **write** **Darry** **a** **note** **and** **leave** **it** **at** **the** **house** **?** **”**
为什么 不 你 写 达里 一个 笔记 和 离开 它 在 这 房子 ? ”

你为什么不给达里写张纸条，然后留在家里呢?

“ [həmf] !
“ **Humph** **!**
“ 哼 !

“哼！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [snæpt] [bel] ,
I **wonder** **if** **he'd** **get** **it** **?** **”** **snapped** **Belle** **,**
我 想知道 如果 他会 得到 它 ? ” 啪啪 美女 ,

“我不知道他能不能明白？”贝尔厉声说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [skruːd] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli]

with	her	face	screwed	up	as	though	she	had	bitten	into	something	awfully
和	她	脸	螺丝	向上	作为	尽管	她	有	被咬	进入	某物	非常

['saʊər] .

sour	.
酸的	.

她皱着脸，好像咬到了什么特别酸的东西。

“ [wel] ! [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['ɪmpjədəns] , ” ['mʌtəd] ['eɪmi] , [æz; əz] [bel] [ænd; ənd] ['sæli] ['dɪsə'pɪrd] .

“	Well	!	I	like	her	impudence	,	”	muttered	Amy	,	as	Belle	and	Sally	disappeared	.
“	出色地	！	我	喜欢	她	厚颜无耻	,	”	低声说道	艾米	,	作为	美女	和	莎莉	消失	.

“嗯！我喜欢她的厚脸皮，”艾米嘟囔着，贝儿和莎莉消失了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['evər] [let][hɜːr; hər] [groʊ] [ʌp] . ”

“	I	don't	see	how	her	mother	ever	let	her	grow	up	.	”
“	我	不	看	如何	她	母亲	曾经	让	她	生长	向上	.	”

“我不明白她母亲怎么能让她长大成人。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [hɜːr; hər] [tʃʌm] [sed] ['greɪvli] .

“	It	is	not	as	bad	as	all	that	,	”	her	chum	said	gravely	.
“	它	是	不是	作为	坏的	作为	全部	那	,	”	她	密友	说	严重地	.

“情况没有那么糟糕，”她的朋友严肃地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] ['sɪli] [fɔːr; fər] [bel] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['gɝːlz] [huː] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]

“	But	it	is	awfully	silly	for	Belle	and	those	girls	who	go	with	her	to
“	但	它	是	非常	愚蠢的	为了	美女	和	那些	女孩们	WHO	去	和	她	到

[biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

be	thinking	of	the	boys	all	the	time	,
是	思维	的	这	男孩们	全部	这	时间	,

“但是贝尔和她身边的女孩们总是想着男孩子，这真是太愚蠢了。”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	trying	to	get	the	older	boys	to	show	an	interest	in	them	.
和	尝试	到	得到	这	老	男孩们	到	展示	一个	兴趣	在	他们	.

并试图引起大男孩们的兴趣。

[ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] . ”

That	is	perfectly	ridiculous	.	”
那	是	完美	荒谬的	.	”

这简直荒谬至极。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['eɪmi] , ['blʌntli] .

“	You're	right	,	”	said	Amy	,	bluntly	.
“	你是	正确的	,	”	说	艾米	,	直截了当地	.

“你说得对，”艾米直截了当地说。

“ [ænd; ənd] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [θɪŋk] [ðæt] [bel] [ɪz] ['fuːlɪʃ] . ”

“	And	Darry	and	Burd	think	that	Belle	is	foolish	.	”
“	和	达里	和	伯德	思考	那	美女	是	愚蠢	.	”

“达里和伯德都认为贝尔很愚蠢。”

“ [naʊ] , [lets] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] ['dædi] , ” ['dʒesi] [sed] , ['heɪstɪli] .

“	Now	,	let's	finish	this	letter	to	Daddy	,	”	Jessie	said	,	hastily	.
“	现在	,	我们来吧	结束	这	信	到	爸爸	,	”	杰西	说	,	草草	.

“现在，我们快把给爸爸的信写完吧。”杰西急忙说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] , ['eɪmi] [druː] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ! ”

“	And	then	,	oh	,	Amy	Drew	,	I	have	an	idea	!	”
“	和	然后	,	哦	,	艾米	德鲁	,	我	有	一个	主意	!	”

“哦，艾米·德鲁，我有个主意！”

“ [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] ? ” [kraɪd] [hɜːr; hər] [frend] . -
“ Another idea ? ” cried her friend . 174
“ 其他 主意 ? ” 哭 她 朋友 . -

“还有别的主意吗？”她的朋友喊道。[174]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
“ I don't know whether there is anything in it or not .
“ 我 不 知道 无论 那里 是 任何事物 在 它 或者 不是 .

我不知道里面有没有什么东西。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
But listen .
但 听 .

但是，请听我说。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ˌhenri'etə] , [teɪk] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['^ændi] [pleɪs] ,
Don't you think we might get Henrietta , take her over to the Gandy place ,
不 你 思考 我们 可能 得到 亨丽埃塔 , 拿 她 超过 到 这 甘迪 地方 ,

你不觉得我们可以把亨丽埃塔带走，送到甘迪家吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['bɜːrθə] ? ”
and look around again for Bertha ? ”
和 看 大约 再次 为了 伯莎 ? ”

再四处看看贝莎?

“ [wiː; wi] - [el] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [kɪd][hæz; həz][gɑːt] [ʃɑːrp] [aɪz] .
“ We - ell , I admit that kid has got sharp eyes .
“ 我们 - 艾尔 , 我 承认 那 孩子 有 得到 锋利的 眼睛 .

“嗯，我承认那孩子眼光很敏锐。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]
But how could she see into those buildings that are all shut up any better than
但 如何 可以 她 看 进入 那些 建筑物 那 是 全部 关闭 向上 任何 更好的 比
[wiː; wi][kʊd; kəd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər][ðer; ðər] ? ”
we could when we were over there ? ”
我们 可以 什么时候 我们 是 超过 那里 ? ”

但是，那些建筑物都紧闭着，她又怎么能比我们当时在那里看得更清楚呢?

“ [juː; jʊ][dəunt][dʒʌst][get][maɪ][aɪ'diːə] , ['hʌni] .
“ You don't just get my idea , honey .
“ 你 不 只是 得到 我的 主意 , 蜂蜜 .

“亲爱的，你根本就不明白我的意思。”

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['reidiəud][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] , [ɪz] [ˌhɛnri'ɛtəz]
If the girl who radioed her message , and which we heard , is Henrietta's
如果 这 女孩 WHO 无线电通讯 她 信息 , 和 哪个 我们 听到 , 是 亨丽埃塔的
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

如果发出无线电讯息的那个女孩（我们听到的讯息）是亨丽埃塔的表妹，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ˌhɛnri'ɛtəz] [vɔɪs] .
she will know Henrietta's voice .
她 将要 知道 亨丽埃塔的 嗓音 .

她会认出亨丽埃塔的声音。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌhenri'etə] [kɔːlz][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ʃaʊt] [ænd; ənd][wiː; wi]
And if Henrietta calls her from outside , maybe she can shout and we
和 如果 亨丽埃塔 呼叫 她 从 外部 , 或许 她 能 喊 和 我们
[wɪl] [hɪr] [hɜːr; hər] . ”
will hear her . ”
将要 听到 她 . ”

如果亨丽埃塔从外面喊她，也许她喊的话我们就能听到了。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .

“	That	is	an	idea	!	”	exclaimed	Amy	.
”	那	是	一个	主意	！	”	惊呼	艾米	.

“这真是个好主意！”艾米惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] , [æt; ət] [ðæt] .

“	It	might	work	,	at	that	.
”	它	可能	工作	,	在	那	.

“或许这样就能奏效。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .

”	Then	she	laughed	.
”	然后	她	笑了	.

然后她笑了。

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hen] [ə; eɪ] [raɪd] .

“	Anyway	,	we	can	give	Hen	a	ride	.
”	反正	,	我们	能	给	母鸡	一个	骑	.

“总之，我们可以送亨一程。”

[hen] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪks] ['raɪdɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . ”

Hen	certainly	likes	riding	in	an	automobile	.	”
母鸡	当然	点赞	骑术	在	一个	汽车	.	”

亨显然很喜欢坐汽车。

“ [ænd; ənd] [nel] [hæz; həz][gɑːt][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [nuː] [dres] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	And	Nell	has	got	an	almost	new	dress	and	other	things	for	her	.
”	和	内尔	有	得到	一个	几乎	新的	裙子	和	其他	事物	为了	她	.

“内尔还收到了一件几乎全新的连衣裙和其他一些东西。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] .

Let	us	go	down	to	the	parsonage	and	get	them	.
让	我们	去	向下	到	这	牧师住宅	和	得到	他们	.

我们去牧师住宅把他们叫来吧。

[ænd; ənd] [waɪl] ['tʃæpmən] [goʊz] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] [wiːl] ['pæd(ə)l] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

And	while	Chapman	goes	to	town	with	this	letter	we'll	paddle	around	to
和	尽管	查普曼	去	到	镇	和	这	信	出色地	桨	大约	到

['dɔːgtaʊn] [ænd; ənd] [get] [ˌhenri'etə] . ”

Dogtown	and	get	Henrietta	.	”
狗镇	和	得到	亨丽埃塔	.	”

趁着查普曼忙着处理这封信的时候，我们划船去狗镇把亨丽埃塔接过来。

“ [faɪn] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ræn] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hæt] .

“	Fine	!	”	cried	Amy	,	and	ran	home	for	her	hat	.
”	美好的	！	”	哭	艾米	,	和	跑	家	为了	她	帽子	.

“太好了！”艾米喊道，然后跑回家去拿她的帽子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

A	little	later	,
一个	小的	之后	,

稍后，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

when	she	had	returned	from	the	parsonage	with	the	bundle	and	the
什么时候	她	有	返回	从	这	牧师住宅	和	这	捆	和	这

[tʃʌmz] [wɜːr; wər] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

chums	were	embarked	upon	the	lake	,
朋友们	是	启航	之上	这	湖	,

当她带着包裹从牧师住宅回来时，朋友们已经乘船驶入湖中了。

['dʒesi] [sed] :
Jessie said :
杰西 说 :

杰西说:

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [dres] [ðæt] [nel] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]
" I hope the poor little thing will like this dress that Nell was so kind as to
" 我 希望 这 贫穷的 小的 事物 将要 喜欢 这 裙子 那 内尔 曾是 所以 种类 作为 到
[faɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
find for her .
寻找 为了 她 .

"我希望这个可怜的小家伙会喜欢内尔好心为她找到的这条裙子。"

[bʌt; bət] , -
But , 175
但 , -

但是，175

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['eɪmi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] . "
to tell the truth , Amy , it seems a little old for Henrietta . "
到 告诉 这 真相 , 艾米 , 它 似乎 一个 小的 老的 为了 亨丽埃塔 . "

说实话，艾米，这件衣服对亨丽埃塔来说似乎有点老气了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪp] - [koʊt] [suːt] ? " ['gɪgld] [hɜːr; hər] [frend] .
" Is it a cape - coat suit ? " giggled her friend .
" 是 它 一个 岬 - 外套 套装 ? " 咯咯地笑 她 朋友 .

"是斗篷式外套套装吗？"她的朋友咯咯地笑着问。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tæfɪtə] [sɪlk] ,
" It is a little taffeta silk ,
" 它 是 一个 小的 塔夫绸 丝绸 ,

"这是一块小小的塔夫绸，

[ænd; ənd] [nel] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [soʊ] [dɪs'greɪsfəli] ['friːkɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]
and Nell said it was cut in a style so disgracefully freakish that she would not
和 内尔 说 它 曾是 切 在 一个 风格 所以 可耻地 怪异的 那 她 会 不是
[let] ['sæli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .
let Sally wear it .
让 莎莉 穿 它 .

内尔说这件衣服的剪裁风格极其怪异，令人不齿，她不会让莎莉穿的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌltrə] - [ʃɑːps] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [wer] [ðeɪ]
It was bought at one of those ultra - shops on Fifth Avenue where they
它 曾是 买 在 一 的 那些 极端主义者 - 商店 在 第五 大街 在哪里 他们
[hæv; həv] [staɪlz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [eɪp] [ðə; ði] [frɑːks] [ðer; ðər][bɪg] ['sɪstər] [wer] . "
have styles for children that ape the frocks their big sisters wear . "
有 风格 为了 孩子们 那 猿 这 连衣裙 他们的 大的 姐妹 穿 . "

这件衣服是在第五大道上一家高档商店买的，那里的童装款式都模仿了她们姐姐穿的衣服。

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɝːdʒd] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" Let's see it , " urged Amy , with curiosity .
" 我们来吧 看 它 , " 敦促 艾米 , 和 好奇心 .

"让我看看吧，"艾米好奇地催促道。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ˌhenri'etə] .
" Wait till you see it on Henrietta .
" 等待 直到 你 看 它 在 亨丽埃塔 .

"等着瞧吧，亨丽埃塔穿上它之后会是什么样子。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌndiz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [wɪl]

There	are	undies	,	too	,	and	stockings	and	a	pair	of	shoes	that	I	hope	will
那里	是	内衣	,	也	,	和	长筒袜	和	一个	一对	的	鞋	那	我	希望	将要

[fɪt] [hɜːr; hər] .

fit	her	.
合身	她	.

还有内衣、长筒袜和一双鞋子，希望她能合脚。

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] !

But	consider	!
但	考虑	!

但是请仔细想想!

['tæfɪtə] [sɪlk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ˌhenri'etə] .

Taffeta	silk	for	a	child	like	Henrietta	.
塔夫绸	丝绸	为了	一个	孩子	喜欢	亨丽埃塔	.

塔夫绸，适合像亨丽埃塔这样的孩子。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][frʌm; frəm] ['roʊzˌlɔn] [wɜːr; wər] ['welkəm] [wen]

"	There	could	be	no	doubt	that	the	girls	from	Roselawn	were	welcome	when
"	那里	可以	是	不	怀疑	那	这	女孩们	从	罗斯劳恩	是	欢迎	什么时候

[ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] ['dɔːgtaʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊli] [haʊs] .

they	landed	at	Dogtown	and	came	to	the	Foley	house	.
他们	登陆	在	狗镇	和	来了	到	这	弗利	房子	.

“毫无疑问，来自罗斯劳恩的女孩们抵达狗镇并来到弗利家时受到了热烈欢迎。”

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [swɔːmd] ['elsˌwer] ;

The	greater	number	of	the	village	children	seemed	to	have	swarmed	elsewhere	;
这	更大的	数字	的	这	村庄	孩子们	似乎	到	有	蜂拥而至	别处	;

村里的大部分孩子似乎都涌向了别处；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][nekst] -

but	little	Henrietta	was	sitting	on	the	steps	of	the	house	holding	the	next	-
但	小的	亨丽埃塔	曾是	坐着	在	这	步骤	的	这	房子	保持	这	下一个	-

[tuː; tə] - [ðə; ði] - ['jʌŋ^ist] ['foʊli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

to	-	the	-	youngest	Foley	in	her	arms	.
到	-	这	-	最小的	弗利	在	她	武器	.

但小亨丽埃塔坐在房子台阶上，怀里抱着弗利家倒数第二个孩子。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
“	嘘	!

“嘘！”

" [ʃiː; ʃi] [hist] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] ['fɪŋgər] .

"	she	hissed	,	holding	up	an	admonishing	finger	.
"	她	嘶嘶作响	,	保持	向上	一个	告诫	手指	.

她嘶嘶地说着，竖起一根手指，示意他不要靠近。

“ ['hiːz] - [moʊst] [gɔːn] .

“	He's	-	most	gone	.
“	他是	-	最多	已消失	.

“他基本已经走了。”

[wen] [hiː; hi] [goʊz] [aɪl] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [soʊp] - [bɑːks][ænd; ənd] ['kʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	he	goes	I'll	lay	him	in	that	soap	-	box	and	cover	him	with	the
什么时候	他	去	患病的	躺	他	在	那	肥皂	-	盒子	和	覆盖	他	和	这

[mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] .

mosquito	netting	.
蚊子	网	.

他走后，我会把他放在那个肥皂箱里，再用蚊帐盖住他。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [tend] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Then	I	can	tend	to	you	.	”
然后	我	能	趋向	到	你	.	”

这样我就可以照顾你了。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋ] , ” ['mɜːmɜd] ['eɪmi] .

“	The	little	,	old	-	fashioned	thing	,	”	murmured	Amy	.
”	这	小的	,	老的	-	造型	事物	,	”	低声说道	艾米	.

“那个小小的、老式的东西，”艾米低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] , [dʒes] .

“	It	isn't	right	,	Jess	.
”	它	不是	正确的	,	杰西	.

“这样做不对，杰西。”

” ['dʒesi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Jessie	understood	and	nodded	.
”	杰西	理解	和	点头	.

杰西明白了，点了点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['eɪmi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] sympathy176

She	was	glad	that	Amy	showed	a	certain	amount	of	sympathy176
她	曾是	高兴的	那	艾米	显示	一个	肯定	数量	的	sympathy176

她很高兴艾米表现出了一定的同情心。176

[fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

for	Henrietta	and	appreciation	of	her	.
为了	亨丽埃塔	和	欣赏	的	她	.

献给亨丽埃塔，并表达对她的感激之情。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd]

In	a	few	moments	the	child	was	utterly	relaxed	and	Henrietta	got	up	and
在	一个	很少	时刻	这	孩子	曾是	完全地	轻松	和	亨丽埃塔	得到	向上	和

['stægərd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][soʊp] - [bɑːks][ɑːn] [wiːlz] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['sliːpər] [daʊn][ə'pɑːn][ə; eɪ]

staggered	over	to	the	soap	-	box	on	wheels	and	laid	the	sleeper	down	upon	a
交错	超过	到	这	肥皂	-	盒子	在	车轮	和	铺设	这	轨枕	向下	之上	一个

['pɪloʊ] .

pillow	.
枕头	.

片刻之后，孩子彻底放松下来，亨丽埃塔起身踉跄地走到带轮子的肥皂箱旁，把睡袋放在枕头上。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [sliːp] [æn; ən] ['aʊər] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] ,

“	He	ought	to	sleep	an	hour	,	”	said	little	Henrietta	,
”	他	应该	到	睡觉	一个	小时	,	”	说	小的	亨丽埃塔	,

“他应该睡一个小时，”小亨丽埃塔说。

['kʌvərɪŋ] ['bɪli] ['foʊli] ['kerfəli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪt][hɪz; ɪz][fæt] , [red] [legz] .

covering	Billy	Foley	carefully	so	that	the	flies	could	not	bite	his	fat	,	red	legs	.
覆盖	比利	弗利	小心	所以	那	这	苍蝇	可以	不是	咬	他的	胖的	,	红色的	腿	.

小心翼翼地盖住比利·弗利，以免苍蝇叮咬他肥胖发红的双腿。

“ [aɪ] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

“	I	ain't	got	nothing	to	do	now	but	to	sweep	out	the	house	,
”	我	不是	得到	没有什么	到	做	现在	但	到	扫	出去	这	房子	,

“我现在除了打扫房子什么也没做。”

[wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] , [kliːn] [ðə; ði] ['klɪŋkə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,

wash	the	dishes	in	the	sink	,	clean	the	clinkers	out	of	the	stove	,
洗	这	菜肴	在	这	下沉	,	干净的	这	熟料	出去	的	这	火炉	,

把碗碟放到水槽里洗，把炉灶里的炉渣清理干净。

[hæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔːr; fər] [kloʊðz] ,
hang **out** **a** **line** **for** **clothes** **,**
悬挂 出去 一个 线 为了 衣服 ,

晾晒衣物，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈfoʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [get] [bæk] .
and **make** **the** **beds** **before** **Mrs** **.** **Foley** **and** **the** **baby** **get** **back** **.**
和 制作 这 床 前 太太 . 弗利 和 这 婴儿 得到 后退 .

在弗利太太和宝宝回来之前把床铺好。

[aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈgɝːlz] [waɪl] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] . ”
I **can** **talk** **to** **you** **girls** **while** **I'm** **doing** **them** **things** **.** **”**
我 能 讲话 到 你 女孩们 尽管 我是 正在做 他们 事物 . ”

我可以一边做这些事一边和你们聊天。”

“ [ˈlændiz] [seɪk] ! ” [gɑːspt] [ˈeɪmi] , [ˈhɔːrɪfaɪd] .
“ **Landy's** **sake** **!** **”** **gasped** **Amy** **,** **horrified** **.**
“ 兰迪的 清酒 ! ” 倒吸一口气 艾米 , 惊恐万分 .

“兰迪的天哪！”艾米惊恐地倒吸一口凉气。

[bʌt; bət] [ˈdʒesi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmætərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
But **Jessie** **determined** **to** **take** **matters** **in** **her** **own** **hands** **for** **the** **time** **being** **,**
但 杰西 决定 到 拿 事情 在 她 自己的 双手 为了 这 时间 存在 ,

但杰西决定暂时自己处理这件事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfoʊli] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] .
Mrs **.** **Foley** **not** **being** **present** **.**
太太 . 弗利 不是 存在 展示 .

弗利夫人未到场。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [ʌnˈrəʊld] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] ,
She **immediately** **unrolled** **the** **bundle** **of** **things** **she** **had** **brought** **,**
她 立即地 展开 这 捆 的 事物 她 有 带来 ,

她立刻展开了她带来的那捆东西。

[ænd; ənd] [ˌhenriˈetə] [ˈhɔːltɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [pɔɪzd] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,
and **Henrietta** **halted** **on** **the** **step** **of** **the** **house** **,** **poised** **as** **though** **for** **flight** **,**
和 亨丽埃塔 停止 在 这 步 的 这 房子 , 准备 作为 尽管 为了 航班 ,

亨丽埃塔停在房子台阶上，摆出随时准备逃跑的姿势。

[hɜːr; hər] [peɪl] [aɪz] [ˈgrædʒuəli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈraʊndər] [ænd; ənd] [ˈraʊndər] .
her **pale** **eyes** **gradually** **growing** **rounder** **and** **rounder** **.**
她 苍白 眼睛 逐步地 生长 圆润 和 圆润 .

她苍白的眼睛渐渐变得越来越圆。

“ [ðem; ðəm] [eint] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ? ”
“ **Them** **ain't** **for** **me** **?** **”**
“ 他们 不是 为了 我 ? ”

“它们不适合我吗？”

“ [ɪf] [ðeɪ] [fɪt] [juː; jʊ] , [ɔːr] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ] , [ˈhʌni] , ” [sed] [ˈdʒesi] .
“ **If** **they** **fit** **you** **,** **or** **can** **be** **made** **to** **fit** **you** **,** **honey** **,** **”** **said** **Jessie** **.**
“ 如果 他们 合身 你 , 或者 能 是 制成 到 合身 你 , 蜂蜜 , ” 说 杰西 .

“如果它们适合你，或者可以改成适合你的，亲爱的，”杰西说。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪmi] [ˈsɔːftli] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ˌhenriˈetə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .
“ **Oh** **,** **the** **poor** **child** **!** **”** **exclaimed** **Amy** **softly** **,** **taking** **care** **that** **Henrietta** **should** **not** **hear** **her** **.**
“ 哦 , 这 贫穷的 孩子 ! ” 惊呼 艾米 轻轻 , 采取 关心 那 亨丽埃塔 应该 不是 听到 她 .

“哦，可怜的孩子！”艾米轻声惊呼道，小心翼翼地不让亨丽埃塔听到。

“ [sɪlk] ! ” ['mɜ:mɜd] [ˌhenri'etə] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][step] [ə'gen] , [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][aʊt]
“ Silk ! ” murmured Henrietta , and sat down on the step again , put her arms out
“ 丝绸 ! ” 低声说道 亨丽埃塔 , 和 卫星 向下 在 这 步 再次 , 放 她 武器 出去
['waɪdli] and177
widely and177
广泛 and177

“丝绸！”亨丽埃塔低声说道，又坐回台阶上，张开双臂，177

[skwi:zd] [ðə; ði][sɪlk] [dres] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [flæt] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['gɑ:rmənt][wʌz; wəz]
squeezed the silk dress up to her flat little body as though the garment was
挤压 这 丝绸 裙子 向上 到 她 平坦的 小的 身体 作为 尽管 这 服装 曾是
[ə'nʌðər] ['beɪbi] .
another baby .
其他 婴儿 .

她把丝绸连衣裙紧紧地裹在自己扁平的小身上，仿佛那件衣服是另一个婴儿。

“ [sɪlk] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
“ Silk ! ” repeated the poor little thing .
“ 丝绸 ! ” 重复 这 贫穷的 小的 事物 .

“丝绸！”可怜的小家伙重复道。

“ [mɪs] ['dʒesi] !
“ Miss Jessie !
“ 错过 杰西 !

“杰西小姐！”

[haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌem 'i:] !
How good you are to me !
如何 好的 你 是 到 我 !

你对我真好！

[aɪ]['nevər][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][sɪlk] [bɪ'fɔ:r] , - - [ə; eɪ] [her] - ['rɪbən] .
I never did have a thing made of silk before , ' cepting a hair - ribbon .
我 绝不 做过 有 一个 事物 制成 的 丝绸 前 , - - 一个 头发 - 丝带 .

除了发带之外，我以前从未拥有过任何丝绸制品。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ” -
And I never had any too many of them . ” 178
和 我 绝不 有 任何 也 许多 的 他们 . ” -

而且我从来没觉得它们太多。”178

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

- [bɪg][aɪ'di:ə]
DARRY'S BIG IDEA
- 大的 主意

达里的大主意

[wen] ['mɪsɪz] . ['foʊli] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [ə'raɪvd] [hoʊm][ðer; ðər] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][æt; ət]
When Mrs . Foley and the baby arrived home there stood upon the platform at
什么时候 太太 . 弗利 和 这 婴儿 到达的 家 那里 站立 之上 这 平台 在
[ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['fɪgjər] .
the back door of the house a most amazing figure .
这 后退 门 的 这 房子 一个 最多 惊人的 数字 .

当弗利太太和婴儿回到家时，在房子后门的平台上站着一个非常奇特的身影。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] ['dɔːgtaʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['evər] [meɪd] [sʌtʃ]

She	knew	every	child	in	Dogtown	,	and	none	of	them	had	ever	made	such
她	知道	每一个	孩子	在	狗镇	,	和	没有任何	的	他们	有	曾经	制成	这样的

[æn; ən] [ə'pɪrəns] .

an	appearance	.
一个	外貌	.

她认识狗镇的每一个孩子，但他们中没有一个人出现过这样的举动。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði]['beɪbi] [θruː] [ə'meɪzmənt] .

She	almost	dropped	the	baby	through	amazement	.
她	几乎	掉落	这	婴儿	通过	惊愕	.

她惊讶得差点把孩子摔了。

“ [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['tɔməs] [mə'gwaɪr] ！ ” [bɜːrst] [fɔːrθ] [ðə; ði] “ ['bʌldʒi] ” ['wʊmən] , ['faɪnəli]

“	For	love	of	John	Thomas	McGuire	!	”	burst	forth	the	“	bulgy	”	woman	,	finally
“	为了	爱	的	约翰	托马斯	麦奎尔	！	”	爆裂	前进	这	“	凸起的	”	女士	,	最后

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

finding	her	voice	.
寻找	她	嗓音	.

“看在约翰·托马斯·麦奎尔的份上！”那个身材“臃肿”的女人终于开口说话了。

“ [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] ?

“	What's	happened	to	that	child	?
“	是什么	发生	到	那	孩子	?

“那个孩子怎么了？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['eɪndʒl] [ʃiːz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ?

Is	it	an	angel	she's	turned	into	?
是	它	一个	天使	她是	转向	进入	?

她变成天使了吗?

[ɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi][æn; ən] ['erəs] , [aɪ] [də'noʊ] ?

Or	is	she	an	heiress	,	I	dunno	?
或者	是	她	一个	女继承人	,	我	不知道	?

或者她是一位女继承人，我不知道?

[hen] ['heɪni] !

Hen	Haney	!
母鸡	哈尼	!

亨·哈尼！

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'reɪd] ?

what's	the	meaning	of	this	parade	?
是什么	这	意义	的	这	游行	?

这场游行的意义是什么?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [laɪk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ? ”

And	have	you	washed	the	dishes	like	I	told	you	?	”
和	有	你	洗过	这	菜肴	喜欢	我	讲述	你	?	”

你按我说的把碗洗干净了吗?

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['foʊli] , ” ['dʒesi] [sed] ,

“	You	must	forgive	her	,	Mrs	.	Foley	,	”	Jessie	said	,
“	你	必须	原谅	她	,	太太	.	弗利	,	”	杰西	说	,

“福莱太太，您必须原谅她，”杰西说。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

coming	down	to	meet	the	woman	and	taking	the	baby	from	her	.
未来	向下	到	见面	这	女士	和	采取	这	婴儿	从	她	.

下楼去见那位妇女，然后从她手中接过孩子。

“ [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Go	and	see	and	speak	to	the	child	,	”	she	whispered	.
”	去	和	看	和	说话	到	这	孩子	,	”	她	低声说道	.

“去看看那个孩子，和他谈谈，”她低声说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] . ”

“	She	is	so	delighted	that	she	has	not	been	able	to	talk	for	ten	minutes	.	”
”	她	是	所以	高兴极了	那	她	有	不是	到过	有能力的	到	讲话	为了	十	分钟	.	”

“她高兴得说不出话来，已经十分钟了。”

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['foʊli] ['sɑːləmli] , “ [ðə; ði]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [ɑːr] - [ˌɑːr'ɛl'diː]

“	Then	,	”	said	Mrs	.	Foley	solemnly	,	“	the	wor	-	r	-	rld
”	然后	,	”	说	太太	.	弗利	庄严地	,	“	这	工作	-	r	-	rld

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

has	come	to	an	end	.
有	来	到	一个	结尾	.

“那么，”弗利夫人严肃地说，“世界末日就此结束了。”

[wen] [hen] ['heɪni] [kɑːnt] [tɔːk] – –

When	Hen	Haney	can't	talk	–	–
什么时候	母鸡	哈尼	不能	讲话	–	–

当亨·哈尼无法说话时——

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

”	But	she	mounted	heavily	to	the	platform	.
”	但	她	安装	重度	到	这	平台	.

但她沉重地登上了平台。

Little179

Little179

Little179

Little179

[ˌhenri'etə] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][wæks] ['fɪgjər] .

Henrietta	stood	there	like	a	wax	figure	.
亨丽埃塔	站立	那里	喜欢	一个	蜡	数字	.

亨丽埃塔像蜡像一样站在那里。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər]['faɪnəri] .

She	dared	not	move	for	fear	something	would	happen	to	her	finery	.
她	敢于	不是	移动	为了	害怕	某物	会	发生	到	她	服饰	.

她不敢动弹，生怕弄脏或损坏自己的华服。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['frek(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] [θɪn] ,

Every	individual	freckle	on	her	thin	,
每一个	个人	雀斑	在	她	薄的	,

她纤细的皮肤上的每一颗雀斑，

[ʃɑːrp] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['reɪdiəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

sharp	face	seemed	to	shine	as	though	there	was	some	radiance	behind	it	.
锋利的	脸	似乎	到	闪耀	作为	尽管	那里	曾是	一些	辐射	在后面	它	.

他棱角分明的脸庞仿佛闪耀着光芒，仿佛背后蕴藏着某种光辉。

[əb'sɜːrd][æz; əz] [ðæt] ['tæfɪtə] [dres] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

Absurd	as	that	taffeta	dress	was	for	a	child	of	her	age	,
荒诞	作为	那	塔夫绸	裙子	曾是	为了	一个	孩子	的	她	年龄	,

尽管那件塔夫绸连衣裙对她这个年纪的孩子来说很荒谬，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən]['ɑːrmər] [ə'genst] [ɔːl] [dɪ'zæstər] .

it	seemed	to	her	an	armor	against	all	disaster	.
它	似乎	到	她	一个	盔甲	反对	全部	灾难	.

在她看来，这就像一件能抵御一切灾难的盔甲。

['nʌθɪŋ] [bæd] ([ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'kleɪmd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['eɪmi][ænd; ənd] ['dʒesi]) [kʊd; kəd]

Nothing	bad	(	she	had	already	acclaimed	it	to	Amy	and	Jessie	)	could
没有什么	坏的	(	她	有	已经	备受赞誉	它	到	艾米	和	杰西	)	可以

['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [frɑ:k] [ɑ:n] .

happen	to	her	with	that	frock	on	.
发生	到	她	和	那	连衣裙	在	.

（她已经向艾米和杰西宣称过）穿着那件裙子，她就不会遇到任何坏事。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] !

And	those	silk	stockings	!
和	那些	丝绸	长筒袜	!

还有那双丝袜！

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)nt] - [toʊd] [ʃu:z] !

And	the	patent	-	toed	shoes	!
和	这	专利	-	脚趾	鞋	!

还有那双漆皮鞋！

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][hɪd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fitʃər] [frʌm; frəm] [vju:] !

And	a	hat	that	almost	hid	the	child's	features	from	view	!
和	一个	帽子	那	几乎	隐藏	这	孩子的	特征	从	看法	!

还有那顶几乎遮住了孩子五官的帽子！

“ [wel] , [wel] , [wel] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['mɪsɪz] . ['foʊli] .

“	Well	,	well	,	well	!	”	muttered	the	amazed	Mrs	.	Foley	.
“	出色地	,	出色地	,	出色地	!	”	低声说道	这	惊叹	太太	.	弗利	.

“哎呀，哎呀，哎呀！”惊讶的弗利太太喃喃自语道。

“ [ɪf] ['enibɑ:di] [hæd; həd] ['evər] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [drest] [ʌp] [laɪk] — [laɪk] [ə; eɪ]

“	If	anybody	had	ever	told	me	that	you'd	have	been	dressed	up	like	—	like	a
“	如果	任何人	有	曾经	讲述	我	那	你会	有	到过	穿着	向上	喜欢	—	喜欢	一个

[ˌmɪljə'nɛrz] [kɪd] !

millionaire's	kid	!
百万富翁	孩子	!

“如果有人告诉我这件事，你就会打扮得像——像个百万富翁的孩子！”

[wen] [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pʊr] [ded] ['mʌðər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [aʊt] [hɪr] ,

When	I	took	you	away	from	your	poor	dead	mother	and	brought	you	out	here	,
什么时候	我	采取	你	离开	从	你的	贫穷的	死的	母亲	和	带来	你	出去	这里	,

当我把你从你可怜的死去的母亲身边带走，把你带到这里的时候，

[hen] ['heɪni] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ] [ʌv; əv][ˌem 'i:]['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rli] , [ænd; ənd] ['bɪli] , [ænd; ənd] —

Hen	Haney	,	to	be	a	playfellow	of	me	little	Charlie	,	and	Billy	,	and	—
母鸡	哈尼	,	到	是	一个	玩伴	的	我	小的	查理	,	和	比利	,	和	—

[ænd; ənd] — [wel] , ['eniweɪ] ,

and	—	Well	,	anyway	,
和	—	出色地	,	反正	,

亨·哈尼，成了我的小查理、比利，还有——还有——好吧，总之，

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	be	a	playmate	to	them	.
到	是	一个	玩伴	到	他们	.

成为他们的玩伴。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ju:; jʊ] ['nevər] [kli:nd] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊv] - [greɪt] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

You	never	cleaned	out	the	stove	-	grate	,	did	you	?
你	绝不	已清洗	出去	这	火炉	-	格特	,	做过	你	?

你从来没清理过炉灶格栅，对吧?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði]

"	She	had	looked	into	the	kitchen	and	saw	the	dishes	in	the	sink	and	the
"	她	有	看起来	进入	这	厨房	和	锯	这	菜肴	在	这	下沉	和	这

['geɪpɪŋ] [stoʊv] [hɑːrθ] ,

gaping	stove	hearth	,
张开的	火炉	炉	,

她往厨房里看了一眼，看到了水槽里的碗碟和敞开的炉膛。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

and	shook	her	head	.
和	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

['dʒesi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Jessie	thought	it	time	to	intercede	for	the	little	girl	.
杰西	想法	它	时间	到	说情	为了	这	小的	女孩	.

杰西觉得是时候为这个小女孩求情了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['foʊli] , [ænd; ənd] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

"	You	must	forgive	her	,	Mrs	.	Foley	,	and	blame	me	.
"	你	必须	原谅	她	,	太太	.	弗利	,	和	责备	我	.

“福莱夫人，您必须原谅她，把责任归咎于我。”

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [dres] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [brɔːt] .

I	made	her	dress	up	in	the	things	we	brought	.
我	制成	她	裙子	向上	在	这	事物	我们	带来	.

我让她穿上了我们带来的衣服。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] . " -

I	was	sure	you	would	want	to	see	her	in	her	Sunday	clothes	.	"	180
我	曾是	当然	你	会	想	到	看	她	在	她	星期日	衣服	.	"	-

我确信你会想看看她穿周日盛装的样子。”180

[ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [wel] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌhɛnri'ɛtəz] [tʃest] .

A	deep	sigh	welled	up	from	Henrietta's	chest	.
一个	深的	叹	井	向上	从	亨丽埃塔的	胸部	.

亨丽埃塔深深地叹了口气。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [kiːp] - [ɪm] [tuː; tə] [wer] ['sʌndiz; -deiz] ?

"	Am	I	going	to	sure	-	enough	keep	'	em	to	wear	Sundays	?
"	是	我	去	到	当然	-	足够的	保持	-	呃	到	穿	星期日	?

“我真的会把它们留着星期天穿吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['foʊli] [wɪl] [let] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːlətɪk] ['dʒesi] .

"	If	Mrs	.	Foley	will	let	you	,	"	said	the	politic	Jessie	.
"	如果	太太	.	弗利	将要	让	你	,	"	说	这	政治	杰西	.

“如果弗利夫人允许的话，”精明的杰西说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] ['veri] ['kerfəli] .

"	You	can	keep	them	very	carefully	.
"	你	能	保持	他们	非常	小心	.

你可以非常小心地保管它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [fɪt] . "

It	is	really	wonderful	how	well	they	fit	.	"
它	是	真的	精彩的	如何	出色地	他们	合身	.	"

它们真的太合身了，真是太棒了。

“ [ʃʊr] , ” [said] ['mɪsɪz] . ['foʊli] , “ [ʃi:z] ['betər] [drest] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] [oʊn] ['tʃɪldrən] . ”

“	Sure	,	”	sighed	Mrs	.	Foley	,	“	she's	better	dressed	than	me	own	children	.	”
”	当然	,	”	叹了口气	太太	.	弗利	,	“	她是	更好的	穿着	比	我	自己的	孩子们	.	”

“当然,”弗利太太叹了口气，“她穿得比我自己的孩子都好。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][toʊld][ˌju: 'es][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [bɔɪz] , ” ['eɪmi] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] .

“	But	you	told	us	your	children	were	all	boys	,	”	Amy	put	in	quickly	.
”	但	你	讲述	我们	你的	孩子们	是	全部	男孩们	,	”	艾米	放	在	迅速地	.

“但你之前告诉我们你的孩子都是男孩,”艾米赶紧插嘴道。

“ [ɔ:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] -

“	Aw	,	but	a	time	like	this	I	wish't
”	啊	,	但	一个	时间	喜欢	这	我	-

“唉，但像这样的时刻，我真希望……”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌhenri'etə] ['ɔ:lmoʊst] ['tendərli] .

I	had	a	daughter	,	”	declared	the	woman	,	gazing	at	Henrietta	almost	tenderly	.
我	有	一个	女儿	,	”	声明	这	女士	,	凝视	在	亨丽埃塔	几乎	温柔地	.

“我有一个女儿,”女人说道，目光几乎温柔地望着亨丽埃塔。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [kɑ:'li:n] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [fleʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

“	What	a	sweet	little	colleen	she	might	be	if	she	had	some	flesh	on	her
”	什么	一个	甜的	小的	科琳	她	可能	是	如果	她	有	一些	肉	在	她

[boʊnz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['freklz] [tu:; tə] ['kʌlər] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

bones	and	something	besides	freckles	to	color	her	face	.
骨头	和	某物	除了	雀斑	到	颜色	她	脸	.

“如果她身材更丰满一些，脸上除了雀斑以外还有其他颜色，她该会是个多么可爱的小女孩啊。”

[jes] , [jes] ! ”

Yes	,	yes	!	”
是的	,	是的	!	”

是的，是的!

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:fli] [glæd] , ['mɪsɪz] . ['foʊli] , ” [sed] ['dʒesi] ['kwɪkli] ,

“	I	am	awfully	glad	,	Mrs	.	Foley	,	”	said	Jessie	quickly	,
”	我	是	非常	高兴的	,	太太	.	弗利	,	”	说	杰西	迅速地	,

“我真是太高兴了，弗利太太,”杰西连忙说道。

“ [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [ˌhenri'etə]

“	to	see	how	much	you	approve	of	what	we	have	tried	to	do	for	Henrietta
”	到	看	如何	很多	你	批准	的	什么	我们	有	尝试	到	做	为了	亨丽埃塔

.

:

.

“看看你对我们为亨丽埃塔所做的一切有多赞同。”

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] [haʊs]

So	I	am	bold	enough	to	ask	you	to	let	us	take	her	up	to	my	house
所以	我	是	大胆的	足够的	到	问	你	到	让	我们	拿	她	向上	到	我的	房子

[fɔ:r; fər]['oʊvər] [naɪt] .

for	over	night	.
为了	超过	夜晚	.

所以我大胆地请求你让我们把她带到我家过夜。

[mɑ:mzi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn] [ði:z] [nu:] [kloʊðz] , [ænd; ənd] – – ”

Momsy	wants	to	see	her	in	these	new	clothes	,	and	–	–	”
妈妈	想要	到	看	她	在	这些	新的	衣服	,	和	–	–	”

妈妈想看看她穿这些新衣服的样子，而且——”

“ [wel] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [mɑ:mzi] — [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['mɪstər] . [mɑ:mzi] , [aɪ] [də'noʊ] ? ”

“	Well	,	if	Mrs	.	Momsy	—	Or	is	it	Mr	.	Momsy	,	I	dunno	?	”
”	出色地	,	如果	太太	.	妈妈	—	或者	是	它	先生	.	妈妈	,	我	不知道	?	”

“嗯，如果妈妈太太——或者妈妈先生，我也不知道？”

“ [waɪ] , [mɑːmzi] [ɪz] [maɪ] ['mʌðər] ! ”
“ Why , Momsy is my mother ! ”
” 为什么 , 妈妈 是 我的 母亲 ! ”

“哎呀，Momsy 是我的妈妈！”

“ [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] [naʊ] !
“ The like o ' that now !
” 这 喜欢 o - 那 现在 !

“现在就是这样了！”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lets] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [aʊt] [oʊ] - [neɪm] ?
And she lets you call her out o ' name ?
和 她 让我们 你 称呼 她 出去 o - 姓名 ?

她竟然让你直接叫她名字?

[wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [juː; jʊ] [rɪtʃ] [foʊks] .
Well , there is no understanding you rich folks .
出色地 , 那里 是 不 理解 你 富有的 各位 .

唉，有钱人真是不懂事。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[soʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [hen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ? ” -
So you want to take little Hen away from me ? ” 181
所以 你 想 到 拿 小的 母鸡 离开 从 我 ? ” -

所以你想把小母鸡从我身边带走？”181

“ ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [naɪt] .
“ Only for over night .
” 仅有的 为了 超过 夜晚 .

“仅限过夜。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It would be a little vacation for her , you know .
它 会 是 一个 小的 假期 为了 她 , 你 知道 .

你知道，这对她来说也算是一次小小的假期。

” ['mɪsɪz] . ['foʊli] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Mrs . Foley looked back into the kitchen and shook her head .
” 太太 . 弗利 看起来 后退 进入 这 厨房 和 摇晃 她 头 .

弗利太太回头看了看厨房，摇了摇头。

“ [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [oʊ] - [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʃiːz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [raɪt] [hɪr] .
“ By the looks o ' things , ” she said , “ she's been having a vacation right here .
” 经过 这 看起来 o - 事物 , ” 她 说 , “ 她是 到过 拥有 一个 假期 正确的 这里 .

“看来，”她说，“她一直在这里度假。”

[wel] , [ʃiːl] [biː; bi] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['eniweɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .
Well , she'll be no good for a while anyway , I can see that .
出色地 , 壳 是 不 好的 为了 一个 尽管 反正 , 我 能 看 那 .

嗯，反正她暂时也帮不上什么忙，我看得出来。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [glæd] [rægz] [ɑːn] [hɜːr; hər] . ”
Why , she can't much more than speak with them glad rags on her . ”
为什么 , 她 不能 很多 更多的 比 说话 和 他们 高兴的 破布 在 她 . ”

她除了和他们说些漂亮话之外，什么也说不出来。

[kʌm] [ɑːn] , [sed] [ˌhenriˈetə] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk]

“	Come	on	,	”	said	Henrietta	,	and	walked	down	the	steps	,	heading	toward	the	lake
“	来	在	,	”	说	亨丽埃塔	,	和	步行	向下	这	步骤	,	标题	朝向	这	湖

.

:

.

“走吧,”亨丽埃塔说着，走下台阶，朝着湖边走去。

['eɪmi] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] . ['foʊli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grɪn] .

Amy	burst	into	laughter	again	,	and	even	Mrs	.	Foley	began	to	grin	.
艾米	爆裂	进入	笑声	再次	,	和	甚至	太太	.	弗利	开始	到	咧嘴笑	.

艾米又一次大笑起来，就连弗利太太也咧嘴笑了。

“ [ʃiːz] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['feri] [gɑːd] -

“	She's	as	ready	to	go	as	though	you	two	young	ladies	was	her	fairy	god	-
“	她是	作为	准备好	到	去	作为	尽管	你	二	年轻的	女士们	曾是	她	仙女	上帝	-

['mʌðərz] .

mothers	.
母亲们	.

“她已经做好了出发的准备，就好像你们两位年轻女士是她的仙女教母一样。”

[ʃʊr] , [ænd; ənd] ['meɪbi] - [tɪz] [ˌem 'iː] [oʊn] [fɔːlt] .

Sure	,	and	maybe	'	tis	me	own	fault	.
当然	,	和	或许	-	的	我	自己的	过错	.

当然，也许是我自己的错。

[aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌem 'iː] ['grænmʌðər]

I've	been	telling	her	for	years	about	the	Good	Little	People	that	me	grandmother
我已经	到过	讲述	她	为了	年	关于	这	好的	小的	人们	那	我	祖母

[nuː] [ɪn] ['aɪərlənd] — [ɔːr] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

knew	in	Ireland	—	or	said	she	knew	,
知道	在	爱尔兰	—	或者	说	她	知道	,

多年来，我一直跟她讲我祖母在爱尔兰认识的那些善良的小家伙们的故事——或者说，她声称自己认识的那些小家伙们的故事。

[gɑːd] [rest] [hɜːr; hər] [soʊl] ! — [ænd; ənd]

God	rest	her	soul	!	—	and
上帝	休息	她	灵魂	!	—	和

愿她安息！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [bæn'ʃiːz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [tuː; tə] [ə'pɪr]

she	has	always	been	looking	for	banshees	and	ha'nts	and	fairies	to	appear
她	有	总是	到过	寻找	为了	女妖	和	公鸡	和	仙女	到	出现

[ænd; ənd] [wɪsk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

and	whisk	her	away	.
和	拂	她	离开	.

她一直盼望着女妖、幽灵和仙女出现，把她带走。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ðæts] [bɪn] [tʃɑːr] - [ɑːr] - [ˌɑːr'ɛmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

She	is	a	princess	in	disguise	that's	been	char	-	r	-	rmed	by	a	wicked	witch	.
她	是	一个	公主	在	伪装	那就是	到过	字符	-	r	-	已确认	经过	一个	邪恶	巫婆	.

她是一位伪装成凡人的公主，被邪恶的女巫施了魔法。

[ɔːl] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [hæz; həz] [kept] [hɜːr; hər] [kən'tentɪd] .

All	them	stories	and	beliefs	has	kept	her	contented	.
全部	他们	故事	和	信仰	有	保留	她	满足	.

所有这些故事和信仰都让她感到满足。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['foʊli] ['endɪd] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She's	a	good	little	thing	,	”	Mrs	.	Foley	ended	,	wiping	her	eyes	.
她是	一个	好的	小的	事物	,	”	太太	.	弗利	结束	,	擦拭	她	眼睛	.

“她真是个乖孩子,”弗利太太说完，擦了擦眼泪。

“ [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]['mɪsɪz] . [mɑːmzi] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ Go along with her and tell your Mrs . Momsy to be good to her .
“ 去 沿着 和 她 和 告诉 你的 太太 . 妈妈 到 是 好的 到 她 .

“跟着她，告诉你的妈妈要对她好。”

” [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dɔːgtaʊn] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] .
” So they got away from Dogtown with flying colors .
” 所以 他们 得到 离开 从 狗镇 和 飞行 颜色 .

“所以他们成功地逃离了狗镇。”

[ˌhenri'etə] [sæt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlk] - [klæd] ['fɪgjər] ,
Henrietta sat , a little silk - clad figure ,
亨丽埃塔 卫星 , 一个 小的 丝绸 - 覆膜 数字 ,

亨丽埃塔坐着，身着丝绸，娇小玲珑。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['ʃivəd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]
in the bottom of the canoe and shivered whenever she thought a drop of
在 这 底部 的 这 独木舟 和 瑟瑟发抖 每当 她 想法 一个 降低 的
['wɔːtər] [maɪt] [kʌm] ['ɪnbɔːrd] . -
water might come inboard . 182
水 可能 来 船内 . -

她蜷缩在独木舟底部，每当想到可能有一滴水会溅进来，她就瑟瑟发抖。182

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wɔːrn][hɜːr; hər][oʊld] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , ” ['eɪmi] [sə'dʒestɪd] ,
“ She ought to have worn her old clothes in the canoe , ” Amy suggested ,
“ 她 应该 到 有 磨损 她 老的 衣服 在 这 独木舟 , ” 艾米 建议 ,

“她应该穿着旧衣服划独木舟，”艾米建议道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] .
but with dancing eyes .
但 和 跳舞 眼睛 .

但她的眼睛却闪闪发光。

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! ” [gɑːspt] [ˌhenri'etə] , ['pliːdɪŋli] .
“ O - o - oh ! ” gasped Henrietta , pleadingly .
“ 哦 - o - 哦 ! ” 倒吸一口气 亨丽埃塔 , 恳求地 .

“哦！”亨丽埃塔喘着气，恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['dentists] ['fɔːrseps][tuː; tə]['evər] [get][ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [dres] ,
“ It is going to take dentist's forceps to ever get the child out of that dress ,
“ 它 是 去 到 拿 牙医 钳子 到 曾经 得到 这 孩子 出去 的 那 裙子 ,

“恐怕得用牙医的镊子才能把孩子从那件裙子里弄出来。”

” ['tʃʌkld] ['dʒesi] .
” chuckled Jessie .
” 轻笑 杰西 .

“杰西轻笑了一声。”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
“ I can see that .
“ 我 能 看 那 .

“我看得出来。”

” [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['roʊzˌlɔn] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
” They got back to Roselawn in good season for dinner .
” 他们 得到 后退 到 罗斯劳恩 在 好的 季节 为了 晚餐 .

“他们回到罗斯劳恩的时候正值晚餐的好时节。”

['tʃæpmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [taʊn] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd]

Chapman	had	returned	from	town	,	but	had	not	brought	Mr	.	Norwood
查普曼	有	返回	从	镇	,	但	有	不是	带来	先生	.	诺伍德

[hoʊm] .

home	.
家	.

查普曼从镇上回来了，但是没有把诺伍德先生带回家。

['dʒɛsiz] ['fɑ:ðər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

Jessie's	father	,	it	seemed	,
杰西的	父亲	,	它	似乎	,

杰西的父亲，看起来.....

[hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kɔ:rtru:mˌ'kɔ:rtrʊm] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv]

had	left	the	courtroom	early	in	the	afternoon	and	had	gone	out	of
有	左边	这	法庭	早期的	在	这	下午	和	有	已消失	出去	的

[taʊn] [ɑ:n][sʌm; səm] ['mætər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛlɪsən] [keɪs] .

town	on	some	matter	connected	with	the	Ellison	case	.
镇	在	一些	事情	连接	和	这	埃里森	案件	.

当天下午早些时候，他离开了法庭，前往外地处理与埃里森案有关的事情。

[ðæt] [keɪs] , [æz; əz] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [fɪrd] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] .

That	case	,	as	Jessie	and	her	mother	feared	,	was	already	in	the	court	.
那	案件	,	作为	杰西	和	她	母亲	害怕	,	曾是	已经	在	这	法庭	.

正如杰西和她母亲所担心的那样，那起案件已经开庭审理了。

[ə; eɪ]['dʒʊri][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fendənts] , ['mɪsɪz] . [pu:l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

A	jury	had	been	decided	upon	,	as	the	defendants	,	Mrs	.	Poole	and	Mrs	.
一个	陪审团	有	到过	决定	之上	,	作为	这	被告	,	太太	.	普尔	和	太太	.

['bɑ:θˌwɛl] ,

Bothwell	,
博斯韦尔	,

陪审团已经选定，被告是普尔夫人和博斯韦尔夫人。

[hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [baɪ] [mə'krækən] , [ðer; ðər] ['lɔɪər] , [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ]['dʒʊri]['traɪəl] .

had	been	advised	by	McCracken	,	their	lawyer	,	to	demand	a	jury	trial	.
有	到过	建议	经过	麦克拉肯	,	他们的	律师	,	到	要求	一个	陪审团	审判	.

他们的律师麦克拉肯建议他们要求陪审团审判。

[ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][get][ɪn][ðer; ðər] ['witnisiz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	plaintiffs	would	have	to	get	in	their	witnesses	the	next	day	.
这	原告	会	有	到	得到	在	他们的	证人	这	下一个	天	.

原告方必须在第二天传唤证人。

[ɪf] ['bɜ:rθə] [bler] [wʌz; wəz]['evər][tu:; tə][eɪd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

If	Bertha	Blair	was	ever	to	aid	the	side	of	right	and	truth	in	this	matter	,
如果	伯莎	布莱尔	曾是	曾经	到	援助	这	边	的	正确的	和	真相	在	这	事情	,

如果伯莎·布莱尔真的要在这件事上帮助正义和真理的一方，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [kɔ:rt] .

she	must	be	found	and	brought	to	court	.
她	必须	是	成立	和	带来	到	法庭	.

必须找到她并将她带到法庭。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .

“	And	we	don't	know	how	to	find	her	.
“	和	我们	不	知道	如何	到	寻找	她	.

“我们不知道该如何找到她。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] ['^ændi] [fɑ:rm] ,

If	she	is	hidden	away	over	there	at	that	Gandy	farm	,
如果	她	是	隐	离开	超过	那里	在	那	甘迪	农场	,

如果她真的被藏在甘地农场那边，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər] [ʃʊr] ? ” [weɪld] ['dʒesi] .
how shall we ever find it out for sure ? ” wailed Jessie .
如何 将 我们 曾经 寻找 它 出去 为了 当然 ? ” 哀嚎 杰西 .

“我们怎么才能确切地知道呢？”杰西哀叹道。

“ [aɪ] [hoʊpt] ['dædi] [wʊd] [get][maɪ] ['letər] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ]
“ I hoped Daddy would get my letter and come and take charge of the search
” 我 希望 爸爸 会 得到 我的 信 和 来 和 拿 收费 的 这 搜索
[hɪm'self] . ”
himself . ”
他自己 . ”

“我希望爸爸能收到我的信，亲自来负责搜寻工作。”

“ [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌhenri'etə] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][kɔːl] ['bɜːrθə] [ɪz][ə; eɪ]
“ Your idea of taking Henrietta over there and letting her call Bertha is a
” 你的 主意 的 采取 亨丽埃塔 超过 那里 和 出租 她 称呼 伯莎 是 一个
[gʊd] [wʌn] ,
good one ,
好的 一 ,

“你让亨丽埃塔过去给伯莎打电话的想法很好。”

” [dɪ'klerd] ['eɪmi] ['stʌbərnli] .
” declared Amy stubbornly .
” 声明 艾米 固执地 .

“艾米固执地宣称。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” -
“ Aren't you going to do it ? ” 183
” 不是 你 去 到 做 它 ? ” -

“你不打算做吗？”183

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wiːl] [draɪv] ['oʊvər] ['ɜːrli] .
We'll drive over early .
出色地 驾驶 超过 早期的 .

我们会早点开车过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] .
But it is only a chance .
但 它 是 仅有的 一个 机会 .

但这只是一次机会。

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪntrəst] [ˌhenri'etə] [ɪn][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['bɜːrθə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
” They could not interest Henrietta in her Cousin Bertha that evening ,
” 他们 可以 不是 兴趣 亨丽埃塔 在 她 表哥 伯莎 那 晚上 ,

“那天晚上，他们没能引起亨丽埃塔对她表妹伯莎的兴趣。”

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['bɜːrθə] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
save that she said she hoped Bertha would come and see her before she had
节省 那 她 说 她 希望 伯莎 会 来 和 看 她 前 她 有
[tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][sɪlk] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪ] [ə'pærəl] .
to take off the silk dress and the other articles of her gay apparel .
到 拿 离开 这 丝绸 裙子 和 这 其他 文章 的 她 同性恋 服饰 .

但她表示，希望伯莎能在她脱下丝绸连衣裙和其他艳丽的服饰之前来看望她。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [hæd; həd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
She scarcely had appetite for dinner ,
她 几乎 有 食欲 为了 晚餐 ,

她几乎没有胃口吃晚饭。

[ɔːl'ðoʊ] [mɑːmzi] [ænd; ənd] ['dʒesi] [traɪd] [ðer; ðər] ['veri] [best] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌhenri'etə] [ɪn] ['sevrəl]

although	Momsy	and	Jessie	tried	their	very	best	to	interest	Henrietta	in	several
虽然	妈妈	和	杰西	尝试	他们的	非常	最好的	到	兴趣	亨丽埃塔	在	一些

['dɪʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['pælət] .

dishes	that	were	supposed	to	appeal	to	a	child's	palate	.
菜肴	那	是	据称	到	上诉	到	一个	孩子的	味蕾	.

尽管妈妈和杰西尽了最大的努力，想让亨丽埃塔对几道据说适合孩子口味的菜肴感兴趣。

[ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

Henrietta	was	polite	and	thanked	them	,	but	was	not	enthusiastic	.
亨丽埃塔	曾是	有礼貌的	和	谢谢	他们	,	但	曾是	不是	热情的	.

亨丽埃塔很有礼貌地向他们道谢，但并不热情。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['mɪrər] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] ,

She	found	a	tall	mirror	in	the	drawing	room	and	every	time	they	missed	her	,
她	成立	一个	高的	镜子	在	这	绘画	房间	和	每一个	时间	他们	错过	她	,

她在客厅里找到一面高高的镜子，每次他们想念她的时候，

['dʒesi] [tɪp] - [toʊd] ['ɪntuː] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [siː] [ˌhenri'etə] [poʊzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] .

Jessie	tip	-	toed	into	that	long	apartment	to	see	Henrietta	posing	before	the	glass	.
杰西	提示	-	脚趾	进入	那	长的	公寓	到	看	亨丽埃塔	摆姿势	前	这	玻璃	.

杰西蹑手蹑脚地走进那间长长的公寓，看到亨丽埃塔正在玻璃前摆姿势拍照。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜːr; hər] ['faɪnəri] .

The	child	certainly	did	enjoy	her	finery	.
这	孩子	当然	做过	享受	她	服饰	.

孩子显然很喜欢她的漂亮衣服。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['bedtaɪm] ['oʊnli] [ə'nɔɪd] [ˌhenri'etə] .

The	suggestion	of	bedtime	only	annoyed	Henrietta	.
这	建议	的	就寝时间	仅有的	恼怒	亨丽埃塔	.

一提到睡觉时间，亨丽埃塔就觉得很烦。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['dʒesi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [twɪn] [bedz] [ɪn] [hɜːr; hər]

But	finally	Jessie	took	her	upstairs	and	showed	her	the	twin	beds	in	her
但	最后	杰西	采取	她	楼上	和	显示	她	这	双	床	在	她

[oʊn] [ruːm] ,

own	room	,
自己的	房间	,

但最后杰西带她上了楼，给她看了她自己房间里的两张单人床。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] ,

one	of	which	the	visitor	was	to	occupy	,
一	的	哪个	这	游客	曾是	到	占据	,

其中一间将供访客使用，

[ænd; ənd] [soʊ] ['grædʒuəli] [ˌhenri'etə] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

and	so	gradually	Henrietta	came	to	the	idea	that	some	time	she	would	have
和	所以	逐步地	亨丽埃塔	来了	到	这	主意	那	一些	时间	她	会	有

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] .

to	remove	the	new	clothes	.
到	消除	这	新的	衣服	.

于是，亨丽埃塔渐渐意识到，总有一天她要脱掉这些新衣服。

[ðeɪ] ['lisnd] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,

They	listened	in	on	the	radio	that	evening	until	late	,
他们	听着	在	在	这	收音机	那	晚上	直到	晚的	,

那天晚上他们一直收听广播到很晚。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['æmplɪfaɪər] [ænd; ənd] [hɔːrn] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [hæd; həd] [bɔːt] .

using	the	amplifier	and	horn	that	Mr	.	Norwood	had	bought	.
使用	这	放大器	和	喇叭	那	先生	.	诺伍德	有	买	.

使用诺伍德先生购买的放大器和喇叭。

[ˌhenri'etə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði]

Henrietta	could	not	understand	how	the	voices	could	come	into	the	room	over	the
亨丽埃塔	可以	不是	理解	如何	这	声音	可以	来	进入	这	房间	超过	这

[ˌaʊt'saɪd] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

outside	wires	.
外部	电线	.

亨丽埃塔无法理解这些声音是如何通过外面的电线传进房间的。

" [aɪl] [tel] ['tʃɑːrli] ['foʊli] [ænd; ənd] Montmorency184

"	I'll	tell	Charlie	Foley	and	Montmorency184
" 患病的	告诉	查理	弗利	和	Montmorency184	

"我会告诉查理·弗利和蒙莫朗西184

['ʃænən] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] .

Shannon	about	this	,	"	she	confided	to	Jessie	and	Amy	.
香农	关于	这	,	"	她	坦白	到	杰西	和	艾米	.

"我把这件事告诉了香农，"她向杰西和艾米倾诉道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

"	I	guess	you	don't	know	them	.
" 我		猜测	你	不	知道	他们	.

"我猜你不认识他们。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][smɑːrt] .

But	they	are	smart	.
但	他们	是	聪明的	.

但他们很聪明。

[ðeɪ] [kæn; kən] [rɪg] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['waɪərləs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['waɪɝz, 'waɪrz] , [aɪ][bet] .

They	can	rig	one	of	these	wireless	things	with	wires	,	I	bet	.
他们	能	钻井平台	一	的	这些	无线的	事物	和	电线	,	我	赌注	.

我敢打赌，他们完全可以用电线把这些无线设备改造一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['dɔːgtaʊn] [wɪl] ['lɪs(ə)n][ɪn] . "

And	then	the	whole	of	Dogtown	will	listen	in	.	"
和	然后	这	所有的	的	狗镇	将要	听	在	.	"

然后整个狗镇的人都会偷听。"

" [ɔːr] , [seɪ] !

"	Or	,	say	!
" 或者		,	说	!

"或者，比如说！

['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [pʊr] [foʊks] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] ['dɔːgtaʊn] [hæv; həv]['reɪdiːˌoʊz] ?

Maybe	they	won't	let	poor	folks	like	those	in	Dogtown	have	radios	?
或许	他们	惯于	让	贫穷的	各位	喜欢	那些	在	狗镇	有	收音机	?

也许他们不会让像狗镇那些穷人一样的人拥有收音机?

[wɪl] [ðeɪ] ? "

Will	they	?	"
将要	他们	?	"

他们会吗?

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] , " ['dʒesi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	This	is	for	the	rich	and	poor	alike	,	"	Jessie	assured	her	.
"	这	是	为了	这	富有的	和	贫穷的	同样	,	"	杰西	保证	她	.

"这适用于富人和穷人，"杰西向她保证道。

" [prə'vaɪdɪd] , " ['ædɪd] ['eɪmi] , " [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [pʊr] .

"	Provided	,	"	added	Amy	,	"	that	the	poor	are	not	too	poor	.
"	假如	,	"	额外	艾米	,	"	那	这	贫穷的	是	不是	也	贫穷的	.

"前提是，"艾米补充道，"穷人不能太穷。"

" [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɑːt] [ˌhenri'etə] [tuː; tə] [bed] .

"	They	finally	got	Henrietta	to	bed	.
"	他们	最后	得到	亨丽埃塔	到	床	.

他们终于哄亨丽埃塔上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪlk] [dres] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

She	went	to	sleep	with	the	silk	dress	hanging	over	a	chair	within	reach	.
她	去	到	睡觉	和	这	丝绸	裙子	绞刑	超过	一个	椅子	之内	抵达	.

她睡着时，丝绸连衣裙挂在触手可及的椅子上。

['æftər] ['eɪmi] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] ['dʒesi] [rɪ'taɪərd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wɜːrrɪmənt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

After	Amy	had	gone	home	Jessie	retired	with	much	more	worriment	upon	her
后	艾米	有	已消失	家	杰西	退休	和	很多	更多的	担忧	之上	她

[maɪnd] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [ə'pɑːn] [hɜːrz] .

mind	than	little	Henrietta	had	upon	hers	.
头脑	比	小的	亨丽埃塔	有	之上	她的	.

艾米回家后，杰西回到家，但她心里的烦恼比小亨丽埃塔多得多。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ə'stə:] ['ɜːrli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔrwʊd] [ænd; ənd] [druː] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['roʊzˌlɔn]

Everybody	was	astir	early	about	the	Norwood	and	Drew	places	in	Roselawn
大家	曾是	搅拌	早期的	关于	这	诺伍德	和	德鲁	地方	在	罗斯劳恩

[ðæt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

that	next	morning	.
那	下一个	早晨	.

第二天一早，罗斯劳恩的诺伍德和德鲁家就热闹起来了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [haʊs] ['dʒesi] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [ə'raʊzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

At	the	former	house	Jessie	and	Henrietta	aroused	everybody	.
在	这	以前的	房子	杰西	和	亨丽埃塔	被唤醒	大家	.

在以前的房子里，杰西和亨丽埃塔让所有人都兴奋不已。

[æt; ət] [ðə; ði] [druː] [pleɪs] " [tuː] [oʊld] [sɔːlts] , " [æz; əz] ['eɪmi] ['sliːpɪli] [kɔːld] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

At	the	Drew	place	"	two	old	salts	,	"	as	Amy	sleepily	called	them	from	her
在	这	德鲁	地方	"	二	老的	盐	,	"	作为	艾米	昏昏欲睡地	称为	他们	从	她

['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,

bedroom	window	,
卧室	窗户	,

在德鲁家，艾米睡眼惺忪地从卧室窗户里喊着"两个老水手"，

[keɪm] ['ræmblɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tæksi] - [kæb] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

came	rambling	in	from	a	taxi	-	cab	and	disturbed	the	repose	of	the	family	.
来了	漫无边际	在	从	一个	出租车	-	出租车	和	不安	这	休息	的	这	家庭	.

他从出租车里晃晃悠悠地走了进来，打扰了家人的休息。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] ['mærɪgoʊld] ?

"	Where	did	you	leave	that	Marigold	?
"	在哪里	做过	你	离开	那	万寿菊	?

你把那株万寿菊放在哪儿了?

" [ðə; ði] ['sɪstər] [di'mɑːndid] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

"	the	sister	demanded	from	her	window	.
"	这	姐姐	要求	从	她	窗户	.

"姐姐从窗户里喊道。"

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [ðæt] [jɑːt] , [sə'poʊzɪdli] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] ,

"	You	boys	go	off	on	that	yacht	,	supposedly	to	stay	a	year	,
"	你	男孩们	去	离开	在	那	游艇	,	据说	到	停留	一个	年	,

"你们几个小子坐那艘游艇走了，据说要待一年，

[ænd; ənd] [get] [bæk] [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

and	get	back	in	forty	-	eight	hours	.
和	得到	后退	在	四十	-	八	小时	.

四十八小时后回复。

[juː; jʊ][tɜːrn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bæd] ['peniz] .

You	turn	up	like	a	couple	of	bad	pennies	.
你	转动	向上	喜欢	一个	夫妻	的	坏的	便士	.

你们就像两枚不吉利的硬币一样出现。

[juː; jʊ] – – ”

You	–	–	”
你	–	–	”

你 - ”

“ [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪs] , ” ['dæri] [əd'vaɪzd] .

“	Chop	it	,	Sis	,	”	Darry	advised	.
”	劈	它	,	妹妹	,	”	达里	建议	.

“把它切掉，妹妹，”达里建议道。

“ [siː] [ɪf] you185

“	See	if	you185
”	看	如果	you185

看看你是否185

[kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stɑːrtɪd] ['kɑːstəweiz] .

can	get	a	bite	fixed	for	a	couple	of	started	castaways	.
能	得到	一个	咬	固定的	为了	一个	夫妻	的	开始	遇难者	.

可以为几个刚开始漂流的难民解决一顿饭。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [went] [ded] [ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] ['ɪntuː] ['bɑrnɪˌgæt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl]

The	engine	went	dead	on	us	and	we	sailed	into	Barnegat	last	night	and	all
这	引擎	去	死的	在	我们	和	我们	航行	进入	巴内加特	最后的	夜晚	和	全部

[hændz] [keɪm] [hoʊm] [baɪ] [treɪn] .

hands	came	home	by	train	.
双手	来了	家	经过	火车	.

引擎突然熄火，我们昨晚驶入了巴尼加特港，所有船员都乘火车回家了。

[mɑːrk][hæz; həz][ðə; ði] [læf] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

Mark	has	the	laugh	on	us	.
标记	有	这	笑	在	我们	.

马克把我们都耍得团团转。

” ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['eɪmi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌneglɪ'ʒeɪ]

”	Fortunately	the	cook	was	already	downstairs	and	Amy	put	on	a	negligee
”	幸运的是	这	厨师	曾是	已经	楼下	和	艾米	放	在	一个	便服

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

and	ran	down	to	sit	with	the	boys	in	the	breakfast	room	and	listen	to
和	跑	向下	到	坐	和	这	男孩们	在	这	早餐	房间	和	听	到

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

the	tale	of	their	adventures	.
这	故事	的	他们的	冒险	.

“幸好厨师当时已经在楼下了，艾米穿上睡衣，跑下楼去早餐室和男孩们坐在一起，听他们讲述冒险故事。”

“ [oʊ] ! [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , “ [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

“	Oh	!	But	,	”	she	said	,	after	a	while	,	“	there's	been	something	doing	in	this
”	哦	!	但	,	”	她	说	,	后	一个	尽管	,	“	有	到过	某物	正在做	在	这

['neɪbərhʊd] , [tuː] .

neighborhood	,	too	.
邻里	,	也	.

“哦！但是，”过了一会儿，她说，“这个街区也发生了一些事情。”

[æt; ət] [liːst] , ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

At	least	,	our	neighbors	have	been	doing	something	.
在	至少	,	我们的	邻居	有	到过	正在做	某物	.

至少，我们的邻居们一直在采取行动。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['dæri] , [dʒes][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [lɔːst] [gɜːrl][wiː; wi][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [juː; jʊ]

Do	you	know	,	Darry	,	Jess	is	bound	to	find	that	lost	girl	we	were	telling	you
做	你	知道	,	达里	,	杰西	是	边界	到	寻找	那	丢失的	女孩	我们	是	讲述	你

[ə'baʊt] ?

about	?
关于	?

你知道吗，达里，杰西一定会找到我们跟你说过的那个走失的女孩?

['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [goʊz]['ɪntuː] [kɔːrt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] [ðæt] ['ɛlɪsən] [keɪs] ,

Mr	.	Norwood	goes	into	court	to	-	day	on	that	Ellison	case	,
先生	.	诺伍德	去	进入	法庭	到	-	天	在	那	埃里森	案件	,

诺伍德先生今天将就埃里森案出庭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mits] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	he	admits	himself	that	he	has	very	little	chance	of	winning	without	the
和	他	承认	他自己	那	他	有	非常	小的	机会	的	获胜	没有	这

['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['bɜːrθə] [bler] . ”

testimony	of	Bertha	Blair	.	”
见证	的	伯莎	布莱尔	.	”

他自己也承认，如果没有伯莎·布莱尔的证词，他几乎没有获胜的可能。

“ [faɪn] [neɪm] , ” [drɔːld] ['dæri] .

“	Fine	name	,	”	drawled	Darry	.
“	美好的	姓名	,	”	拖长音	达里	.

“好名字，”达里慢条斯理地说。

“ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvi] ['æktrəs] . ”

“	Sounds	like	a	movie	actress	.	”
“	声音	喜欢	一个	电影	演员	.	”

“听起来像个电影女演员。”

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ” ['eɪmi] [sed] ['iːgərli] .

“	Let	me	tell	you	,	”	Amy	said	eagerly	.
“	让	我	告诉	你	,	”	艾米	说	急切地	.

“让我来告诉你，”艾米急切地说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['bɜːrθə] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðeɪ]

She	related	how	she	and	Jessie	had	tried	to	find	Bertha	after	hearing	what	they
她	有关的	如何	她	和	杰西	有	尝试	到	寻找	伯莎	后	听力	什么	他们

[bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɔːst]['gɜːlz] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

believed	to	be	the	lost	girl's	voice	out	of	the	air	.
相信	到	是	这	丢失的	女孩们	嗓音	出去	的	这	空气	.

她讲述了她和杰西如何听到她们认为是失踪女孩伯莎的声音后，试图找到她的故事。

['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wʌndər] .

Darry	and	Burd	listened	with	increasing	wonder	.
达里	和	伯德	听着	和	增加	想知道	.

达里和伯德听得越来越惊奇。

“ [wʌt] [wəʊnt][juː; jʊ][kɪdz][duː][nekst] ? ” [gɑːspt] ['dæri] .

“	What	won't	you	kids	do	next	?	”	gasped	Darry	.
“	什么	惯于	你	孩子们	做	下一个	?	”	倒吸一口气	达里	.

“你们这些小鬼接下来还有什么不会做的事？”达里惊呼道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɔːl][juː 'es][kɪdz] .

“	I	wish	you	wouldn't	call	us	kids	.
“	我	希望	你	不会	称呼	我们	孩子们	.

“我希望你们不要叫我们孩子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [bel] ['rɪŋgoʊld] , ” [kəm'pleɪnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

You	are	as	bad	as	Belle	Ringold	,	”	complained	his	sister	.
你	是	作为	坏的	作为	美女	林戈尔德	,	”	抱怨	他的	姐姐	.

“你和贝尔·林戈尔德一样糟糕，”他妹妹抱怨道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [jet] ? ” [di'mɑːndid] ['dæri] .
“ Is she hanging around here yet ? ” demanded Darry .
“ 是 她 绞刑 大约 这里 然而 ? ” 要求 达里 .

“她还在这儿待着吗？”达里问道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [gɜːrl] .
“ I don't want to see that girl .
“ 我 不 想 到 看 那 女孩 .

“我不想见到那个女孩。”

[aɪ] know186
I know186
我 know186

我知道186

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jet] . ”
I'm going to say something unpleasant to her yet . ”
我是 去 到 说 某物 令人不快的 到 她 然而 . ”

我还要对她说些难听的话。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] ['æftər][juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” ['eɪmi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['gɪglɪŋ] .
“ She is right after you , just the same , ” Amy said , suddenly giggling .
“ 她 是 正确的 后 你 , 只是 这 相同的 , ” 艾米 说 , 突然 咯咯笑 .

“她也紧随你之后，”艾米说着，突然咯咯地笑了起来。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['muːnlaɪt] [bɑːks] - ['pɑːrti] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .
She told about the coming moonlight box - party down the lake .
她 讲述 关于 这 未来 月光 盒子 - 派对 向下 这 湖 .

她讲述了即将在湖边举行的月光箱派对。

“ [wiːl] [goʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mærɪgoʊld] , [bəːd] , ” [sed] ['dæri] ['prɑːmptli] .
“ We'll go right back to the Marigold , Burd , ” said Darry promptly .
“ 出色地 去 正确的 后退 到 这 万寿菊 , 伯德 , ” 说 达里 及时 .

“我们这就回万寿菊酒吧，伯德，”达里立刻说道。

“ [hoʊm] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
“ Home is no place for us .
“ 家 是 不 地方 为了 我们 .

“家对我们来说不再是一个地方。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [els] [juː; jʊ][dɪd] , [sɪs] .
But tell us what else you did , Sis .
但 告诉 我们 什么 别的 你 做过 , 妹妹 .

但你还做了什么呢，姐姐？

” [wen] ['eɪmi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [teɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪriəs] .
” When Amy had finished her tale her brother was quite serious .
” 什么时候 艾米 有 完成的 她 故事 她 兄弟 曾是 相当 严肃的 .

“艾米讲完故事后，她哥哥的表情变得很严肃。”

[pər'tɪkjələrli] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] ['dʒesi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
Particularly was he anxious to help Jessie , for he thought a good deal of
[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [tʃʌm] .
his sister's chum .
他的 姐妹 密友 .

他尤其想帮助杰西，因为他非常看重他姐姐的这位好友。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bəːd] ,
“ Tell you what , ” he said , looking at Burd ,
“ 告诉 你 什么 , ” 他 说 , 寻找 在 伯德 ,

“这样吧，”他看着伯德说道。

“ [wiːl] [hæŋ] [əˈraʊnd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːk] [fɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] ,
“ we'll hang around long enough to ride over to the stock farm with the girls ,
” 出色地 悬挂 大约 长的 足够的 到 骑 超过 到 这 库存 农场 和 这 女孩们 ,

“我们会待到和姑娘们一起骑马去牧场那边去，

[ʃænt] [wiː; wi] ? ”
sha'n't we ? ”
不会 我们 ? ”

难道不是吗?

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ? ” [æskt] [bəːd] ,
“ What do you think you can do more than they have done ? ” asked Burd ,
” 什么 做 你 思考 你 能 做 更多的 比 他们 有 完毕 ? ” 问 伯德 ,

“你认为你能比他们做得更好吗？”伯德问道。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [skɔːrn] .
with some scorn .
和 一些 轻蔑 .

带着几分轻蔑。

“ [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪˈdiːə] , ” [sed] [ˈdæri] [druː] [ˈsloʊli] .
“ I have an idea , ” said Darry Drew slowly .
” 我 有 一个 主意 , ” 说 达里 德鲁 缓慢地 .

“我有个主意，”达里·德鲁缓缓说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
“ I think it is a good one .
” 我 思考 它 是 一个 好的 一 .

“我觉得这很好。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [biːts] [ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hen] [ˈheɪni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [beɪt] .
It even beats using that little Hen Haney for a bait .
它 甚至 节拍 使用 那 小的 母鸡 哈尼 为了 一个 饵 .

甚至比用那只小母鸡做鱼饵还管用。

[ˈlɪs(ə)n] [hɪr] .
Listen here .
听 这里 .

请听这里。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
” And he proceeded to tell them .
” 和 他 继续 到 告诉 他们 .

然后他接着告诉了他们。

[ə; eɪ] [ˈreɪdioʊ] Trick187
A Radio Trick187
一个 收音机 Trick187

无线电技巧187

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [ˈreɪdioʊ] [trɪk]
A RADIO TRICK
一个 收音机 诡计

无线电小把戏

['dʒesi] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [ɪn] ['eɪmiːz] ['kʌmpəni] [wen]

Jessie	**was**	**of**	**course**	**delighted**	**to**	**see**	**Darry**	**and**	**Burd**	**in**	**Amy's**	**company**	**when**
杰西	曾是	的	课程	高兴极了	到	看	达里	和	伯德	在	艾米的	公司	什么时候

[hɜːr; hər] [tʃʌm] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔrwʊd] ['premɪsɪz] ['æftər] ['brekfəst] .

her	**chum**	**appeared**	**on**	**the**	**Norwood**	**premises**	**after**	**breakfast**	**.**
她	密友	出现	在	这	诺伍德	前提	后	早餐	.

早餐后，杰西的朋友艾米出现在诺伍德的住处，看到达里和伯德与艾米在一起，杰西当然很高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯劳恩的营火女孩们(The campfire girls of Roselawn)
第9/9页

['dʒesi] [hæd; həd] [drest] [ˌhenri'etə] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['priːnɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][sʌn]
Jessie had dressed Henrietta , and the child was preening herself in the sun
杰西 有 穿着 亨丽埃塔 , 和 这 孩子 曾是 梳理 她自己 在 这 太阳
[laɪk][ə; eɪ] ['piːkɑːk] .
like a peacock .
喜欢 一个 孔雀 .

杰西给亨丽埃塔穿好了衣服，这孩子像孔雀一样在阳光下梳理着自己的羽毛。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['skersli] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .
The boys scarcely recognized her .
这 男孩们 几乎 认可 她 .

男孩们几乎认不出她了。

[æt; ət][wʌns] [bəːd] ['ɔlɪŋ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] .
At once Burd Alling called her the Enchanted Princess .
在 一次 伯德 阿林 称为 她 这 迷人的 公主 .

伯德·阿林立刻称她为“魔法公主”。

[ðæt] [dɪ'stɜːrbd] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [bʌt; bət] ['slaɪtli] .
That disturbed little Henrietta but slightly .
那 不安 小的 亨丽埃塔 但 轻微地 .

这让小亨丽埃塔略感不安。

“ [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - [tʃɑːntid] ['prɪnses] , -
“ I expect I am a ' chanted princess , '
” 我 预计 我 是 一个 - 吟诵 公主 , -

“我猜我是一位‘被施了魔法的公主’，”

” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['greɪvli] .
” she admitted gravely .
” 她 承认 严重地 .

她严肃地承认道。

“ [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] [ˌsɪndə'relə] .
“ I expect I am like Cinderella .
” 我 预计 我 是 喜欢 灰姑娘 .

“我想我就像灰姑娘一样。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
I know all about her .
我 知道 全部 关于 她 .

我了解她的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd][ræts][ænd; ənd] [maɪs] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] , [tuː] .
And the pumpkin and rats and mice was charmed , too .
和 这 南瓜 和 老鼠 和 小鼠 曾是 迷住了 , 也 .

南瓜、老鼠和耗子们也被施了魔法。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wəʊnt] [get] [tʃɑːrmd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][maɪ][oʊld] [kloʊðz] . ”
I hope I won't get charmed back again into my old clothes . ”
我 希望 我 惯于 得到 迷住了 后退 再次 进入 我的 老的 衣服 . ”

我希望我不会再被迷惑，重新穿上以前的衣服。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [help] ['mɪsɪz] . ['foʊli] [ɪn] [ðæt] [dres] , [ˌhenri'etə] , ” ['dʒesi] [sə'dʒestɪd] .
“ You could not very well help Mrs . Foley in that dress , Henrietta , ” Jessie suggested .
” 你 可以 不是 非常 出色地 帮助 太太 . 弗利 在 那 裙子 , 亨丽埃塔 , ” 杰西 建议 .

“亨丽埃塔，你穿着那身衣服不太好意思帮弗利太太，”杰西建议道。

“ [noʊ] . [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

“	No	.	I	suppose	not	.
”	不	.	我	认为	不是	.

“不，我想不是。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][faɪnd][maɪ]['kʌz(ə)n] ['bɜːrθə] ['meɪbi] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][help]

But	if	I	could	just	find	my	cousin	Bertha	maybe	I	would	not	have	to	help
但	如果	我	可以	只是	寻找	我的	表哥	伯莎	或许	我	会	不是	有	到	帮助

['mɪsɪz] . ['foʊli] ['eni] [mɔːr] .

Mrs	.	Foley	any	more	.
太太	.	弗利	任何	更多的	.

但如果我能找到我的表妹伯莎，也许我就不用再帮弗利太太的忙了。

['meɪbi] ['bɜːrθə] [ɪz] [rɪtʃ] ,

Maybe	Bertha	is	rich	,
或许	伯莎	是	富有的	,

也许伯莎很有钱。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['haɪər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['bɪli] ['foʊli] [ænd; ənd][tuː; tə] [kliːn]

and	we	could	hire	somebody	to	take	care	of	Billy	Foley	and	to	clean
和	我们	可以	聘请	某人	到	拿	关心	的	比利	弗利	和	到	干净的

[aʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

out	the	kitchen	stove	.
出去	这	厨房	火炉	.

我们可以雇人照顾比利·弗利，并清理厨房炉灶。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːgər] [tuː; tə][raɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] the188

”	She	was	more	than	eager	to	ride	along	with	the188
”	她	曾是	更多的	比	渴望的	到	骑	沿着	和	the188

她非常渴望和188号一起骑行。

['ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['bɜːrθə] [bler] .

others	to	look	for	Bertha	Blair	.
其他的	到	看	为了	伯莎	布莱尔	.

其他人则在寻找伯莎·布莱尔。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] ,

As	it	chanced	,
作为	它	偶然	,

机缘巧合之下，

['dʒesi] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] ['tʃæpmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔrwʊd] [kɑːr] [wen] [ðə; ði][taɪm]

Jessie	did	not	have	to	call	for	Chapman	and	the	Norwood	car	when	the	time
杰西	做过	不是	有	到	称呼	为了	查普曼	和	这	诺伍德	车	什么时候	这	时间

[tuː; tə][goʊ] [keɪm] .

to	go	came	.
到	去	来了	.

杰西不用打电话给查普曼和诺伍德的车，就能赶路了。

[fɔːr; fər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][mɑːrk] ['strætfərd] ,

For	who	should	drive	up	to	the	house	but	Mark	Stratford	,
为了	WHO	应该	驾驶	向上	到	这	房子	但	标记	斯特拉特福德	,

除了马克·斯特拉特福德，还有谁会开车到他家门口呢?

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] [kruːz] [ænd; ənd]

who	had	come	home	with	Darry	and	Burd	from	the	yacht	cruise	and
WHO	有	来	家	和	达里	和	伯德	从	这	游艇	巡航	和

[hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər][frʌm; frəm] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [kɑːr] ?

had	driven	over	from	Stratfordtown	in	his	powerful	car	?
有	驱动	超过	从	-	在	他的	强大的	车	?

谁和达里、伯德一起从游艇巡游回来，开着他的高性能汽车从斯特拉特福德镇开车过来的?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [kɑːr] ,

It	was	a	tight	fit	for	the	six	in	the	racing	car	,
它	曾是	一个	紧的	合身	为了	这	六	在	这	赛车	车	,

赛车里的六个人坐得很挤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [skwiːzd] [ɪn][ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɑːrkˌvɪl] [roʊd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

but	they	squeezed	in	and	drove	out	through	the	Parkville	road	while	it	was
但	他们	挤压	在	和	驾驶	出去	通过	这	帕克维尔	路	尽管	它	曾是

[stɪl] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .

still	early	morning	.
仍然	早期的	早晨	.

但他们还是挤了进去，趁着清晨时间，沿着帕克维尔路开车离开了。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈdæri] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Meanwhile	Darry	had	explained	his	idea	to	the	others	,
同时	达里	有	解释	他的	主意	到	这	其他的	,

与此同时，达里向其他人解释了他的想法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈiːgər] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈ^ændi] [stɑːk] [fɑːrm] .

and	they	were	all	eager	to	view	the	surroundings	of	the	Gandy	stock	farm	.
和	他们	是	全部	渴望的	到	看法	这	周围环境	的	这	甘迪	库存	农场	.

他们都渴望参观甘地畜牧场的周边环境。

“ [ɪf] [ˈbɜːrθə] [ɪz][ðer; ðər] [ʃiːl] [noʊ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈhɑːlər] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

“	If	Bertha	is	there	she'll	know	me	if	I	holler	;	of	course	,	she	will	,
“	如果	伯莎	是	那里	壳	知道	我	如果	我	抱怨	;	的	课程	,	她	将要	,

“如果伯莎在场，我喊她她肯定能认出我；当然，她肯定能。”

” [əˈgriːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˌhenriˈetə] .

”	agreed	little	Henrietta	.
”	同意	小的	亨丽埃塔	.

“小亨丽埃塔同意了。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wɪl] [noʊ] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

“	But	she	never	will	know	me	by	looking	at	me	.
“	但	她	绝不	将要	知道	我	经过	寻找	在	我	.

“但她永远不会通过外表了解我。”

[ˈnevər] ! ”

Never	!	”
绝不	!	”

绝不！ ”

“ [soʊ] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ,

“	So	she'll	have	to	shut	her	eyes	if	she	wants	to	know	you	,	will	she	,
“	所以	壳	有	到	关闭	她	眼睛	如果	她	想要	到	知道	你	,	将要	她	,

“所以，如果她想了解你，就必须闭上眼睛，对吗？ ”

[kɪd] ? ” [ˈtʃʌkld] [bəːd] .

kid	?	”	chuckled	Burd	.
孩子	?	”	轻笑	伯德	.

“孩子？ ”伯德轻笑道。

[ðer; ðər] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][kɔːl] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrti]

There	really	did	not	seem	to	be	any	need	for	the	child	to	call	when	the	party
那里	真的	做过	不是	似乎	到	是	任何	需要	为了	这	孩子	到	称呼	什么时候	这	派对

[stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kloʊzd] [geɪt] ,

stopped	before	the	closed	gate	,
停止	前	这	关闭	门	,

派对在紧闭的大门前结束，孩子似乎真的没有必要打电话。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [sə'raʊndɪŋ]

for	there	was	not	any	sign	of	occupancy	of	either	the	house	or	surrounding
为了	那里	曾是	不是	任何	符号	的	占用	的	任何一个	这	房子	或者	周围

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

因为无论是房屋还是周围的建筑物，都没有人居住的迹象。

[ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [oʊld] [haʊs] ['ɔːfərd] [blæŋk] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['saɪtləs]

The	shingled	old	house	offered	blank	windows	to	the	road	,	like	so	many	sightless
这	瓦片	老的	房子	提供	空白的	视窗	到	这	路	,	喜欢	所以	许多	失明

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

那栋铺着木瓦的老房子面向马路，窗户都是空白的，就像许多双失明的眼睛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði]['steiblz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks] - [stɔːlz]

There	were	no	horses	in	the	stables	,	for	the	windows	over	the	box	-	stalls
那里	是	不	马匹	在	这	马厩	,	为了	这	视窗	超过	这	盒子	-	摊位

[wɜːr; wər][ɔːl] [kloʊzd] .

were	all	closed	.
是	全部	关闭	.

马厩里没有马，因为马厩上方的窗户都关着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [mɑːrkt] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz] [wel] .

And	the	tower	the	girls	had	marked	before	seemed	deserted	as	well	.
和	这	塔	这	女孩们	有	标记	前	似乎	荒凉的	作为	出色地	.

而女孩们之前标记过的那座塔似乎也空无一人。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] barn189

“	Just	the	same	,	the	voice	spoke	of	the	red	barn189
“	只是	这	相同的	,	这	嗓音	辐	的	这	红色的	barn189

“然而，那声音又提到了红色的谷仓189

[ænd; ənd] [ðæt] ['saɪloʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['fɔːlən] [triːz] [ðer; ðər] .

and	that	silo	and	those	two	fallen	trees	there	.
和	那	筒仓	和	那些	二	倒下	树木	那里	.

还有那个筒仓和那两棵倒下的树。

['tʃæpmən] [sez] [ðə; ði] [triːz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] ['leɪtli] .

Chapman	says	the	trees	must	have	fallen	lately	.
查普曼	说道	这	树木	必须	有	倒下	最近	.

查普曼说，这些树肯定是最近倒的。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] ['eriəl] [ɪn] [saɪt] , [æz; əz][wiː; wi][toʊld][juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒesi] .

And	yet	there	isn't	an	aerial	in	sight	,	as	we	told	you	,	”	said	Jessie	.
和	然而	那里	不是	一个	天线	在	视线	,	作为	我们	讲述	你	,	”	说	杰西	.

“然而，正如我们告诉你们的那样，附近连个天线都没有，”杰西说道。

“ [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] , ” ['dæri] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [bəːd] [ænd; ənd]['eɪmi] [went] [wɪð; wɪθ]

“	Let's	look	around	,	”	Darry	said	,	jumping	out	,	and	Burd	and	Amy	went	with
“	我们来吧	看	大约	,	”	达里	说	,	跳	出去	,	和	伯德	和	艾米	去	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我们四处看看吧，”达里说着跳了出来，伯德和艾米也跟着他走了。

[mɑːrk] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] .

Mark	turned	around	in	the	driver's	seat	to	talk	with	Jessie	.
标记	转向	大约	在	这	司机	座位	到	讲话	和	杰西	.

马克在驾驶座上转过身来和杰西说话。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɜːrθə] [bler] ,

“	You	know	,	it's	a	funny	thing	that	the	girl's	name	should	be	Bertha	Blair	,
”	你	知道	,	它是	一个	有趣的	事物	那	这	女孩们	姓名	应该	是	伯莎	布莱尔	,

“你知道吗，这女孩的名字居然叫伯莎·布莱尔，真是件很有趣的事。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

”	the	young	man	said	.
”	这	年轻的	男人	说	.

“年轻人说道。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][foʊks] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

“	I	heard	you	folks	talking	about	her	before	,
”	我	听到	你	各位	说	关于	她	前	,

“我之前就听你们提起过她，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . [bler] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

and	I	said	something	about	it	to	our	Mr	.	Blair	at	the	factory	.
和	我	说	某物	关于	它	到	我们的	先生	.	布莱尔	在	这	工厂	.

我把这件事跟工厂的布莱尔先生说了些什么。

['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

He's	had	a	lot	of	trouble	in	his	family	.
他是	有	一个	很多	的	麻烦	在	他的	家庭	.

他家里有很多麻烦事。

['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] - [ɪm] . ”

Never	had	any	children	,	he	and	his	wife	,	but	always	wanted	'	em	.	”
绝不	有	任何	孩子们	,	他	和	他的	妻子	,	但	总是	通缉	-	呃	.	”

他和妻子一直没有孩子，但一直想要孩子。

“ [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [bler] ['fæməli][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] .

“	His	younger	brother	married	a	girl	of	whom	the	Blair	family	did	not	approve	.
”	他的	年轻	兄弟	已婚	一个	女孩	的	谁	这	布莱尔	家庭	做过	不是	批准	.

“他的弟弟娶了一个布莱尔家族不认可的女孩。

[ges] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [keɪm] [frʌm; frəm] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv][foʊks] .

Guess	she	was	all	right	,	but	came	from	poor	kind	of	folks	.
猜测	她	曾是	全部	正确的	,	但	来了	从	贫穷的	种类	的	各位	.

看来她人还不错，只是出身贫寒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bler] [daɪd] [ðeɪ] [lɔːst] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi]

And	when	the	younger	Blair	died	they	lost	trace	of	his	wife	and	a	baby
和	什么时候	这	年轻	布莱尔	死亡	他们	丢失的	痕迹	的	他的	妻子	和	一个	婴儿

[gɜːrl] [ðeɪ] [hæd; həd] .

girl	they	had	.
女孩	他们	有	.

小布莱尔去世后，他们失去了他的妻子和他们所生的女儿的踪迹。

['fʌni] [θɪŋ] , ” ['ædɪd] [mɑːrk] .

Funny	thing	,	”	added	Mark	.
有趣的	事物	,	”	额外	标记	.

“真有意思，”马克补充道。

“ [ðæt] ['beɪbiːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɜːrθə] — ['bɜːrθə] [bler] .

“	That	baby's	name	was	Bertha	—	Bertha	Blair	.
”	那	婴儿的	姓名	曾是	伯莎	—	伯莎	布莱尔	.

“那个婴儿的名字叫伯莎——伯莎·布莱尔。”

[wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl]

When	I	told	the	superintendent	something	about	your	looking	for	such	a	girl
什么时候	我	讲述	这	校长	某物	关于	你的	寻找	为了	这样的	一个	女孩

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [keɪs] ,

because	of	a	law	case	,
因为	的	一个	法律	案件	,

当我告诉校长你因为一个法律案件在找这样的女孩时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

he	was	much	interested	.
他	曾是	很多	感兴趣的	.

他对此很感兴趣。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [tel] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔːl]

If	you	go	over	there	again	to	the	sending	station	,	tell	the	superintendent	all
如果	你	去	超过	那里	再次	到	这	发送	车站	,	告诉	这	校长	全部

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

如果你再去那个派送站，就把她的事都告诉站长。

[mɪs] ['dʒesi] . ”

Miss	Jessie	.	”
错过	杰西	.	”

杰西小姐。”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] [gɜːrl] .

“	I	certainly	will	,	”	promised	the	Roselawn	girl	.
“	我	当然	将要	,	”	承诺	这	罗斯劳恩	女孩	.

“我一定会的，”罗斯劳恩的女孩承诺道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [faʊnd] ['bɜːrθə] [jet] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] .

“	But	we	haven't	even	found	Bertha	yet	,	and	we	are	not	sure	she	is	here	.
“	但	我们	还没有	甚至	成立	伯莎	然而	,	和	我们	是	不是	当然	她	是	这里	.

“但我们甚至还没有找到伯莎，我们也不确定她是否在这里。”

” ['dæri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] grounds190

”	Darry	and	the	others	had	entered	the	grounds190
”	达里	和	这	其他的	有	进入	这	grounds190

“达里和其他人已经进入了场地190

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] .

surrounding	the	stock	farm	buildings	and	they	were	gone	some	time	.
周围	这	库存	农场	建筑物	和	他们	是	已消失	一些	时间	.

他们待在牲畜农场建筑周围，过了一段时间就离开了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['iːv(ə)n] ['eɪmi] [siːmd] [dɪ'spɑːndənt] .

When	they	came	back	even	Amy	seemed	despondent	.
什么时候	他们	来了	后退	甚至	艾米	似乎	沮丧的	.

他们回来的时候，就连艾米看起来也很沮丧。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fuːld] , [dʒes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	guess	we	were	fooled	,	Jess	,	”	she	said	.
“	我	猜测	我们	是	被骗了	,	杰西	,	”	她	说	.

“看来我们都被骗了，杰西，”她说。

“ [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [hɪr] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kerteɪkər] .

“	There	is	nobody	here	—	not	even	a	caretaker	.
“	那里	是	无人	这里	—	不是	甚至	一个	看护人	.

“这里一个人也没有——连个看守都没有。”

[aɪ] [ges] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] . ”

I	guess	what	we	heard	over	the	radio	that	time	was	a	hoax	.	”
我	猜测	什么	我们	听到	超过	这	收音机	那	时间	曾是	一个	骗局	.	”

我猜当时我们从广播里听到的是个骗局。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'klerd] ['dʒesi] .

“	I	don't	believe	it	!	”	declared	Jessie	.
”	我	不	相信	它	!	”	声明	杰西	.

“我不相信！”杰西惊呼道。

“ [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [ðæt] ['bɜːrθə] [bler] , ['lɪt(ə)l] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['kʌz(ə)n] , [ɪz] ['sʌmwer] [hɪr] . ”

“	I	just	feel	that	Bertha	Blair	,	little	Henrietta's	cousin	,	is	somewhere	here	.	”
”	我	只是	感觉	那	伯莎	布莱尔	,	小的	亨丽埃塔的	表哥	,	是	某处	这里	.	”

“我总觉得小亨丽埃塔的表妹伯莎·布莱尔就在这里。”

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] , ” [sed] [ˌhenri'etə] .

“	And	maybe	she	can't	get	away	,	”	said	Henrietta	.
”	和	或许	她	不能	得到	离开	,	”	说	亨丽埃塔	.

“也许她根本逃不掉，”亨丽埃塔说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] ['bɜːrθə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [fæt] ['wʊmən] . ”

“	I'd	like	to	help	Bertha	run	away	from	that	fat	woman	.	”
”	ID	喜欢	到	帮助	伯莎	跑步	离开	从	那	胖的	女士	.	”

“我想帮助伯莎逃离那个胖女人。”

“ [lets] [teɪk] [ðə; ði] [kɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [kɔːl] , ” [sə'dʒestɪd] [bəːd] .

“	Let's	take	the	kid	in	and	let	her	call	,	”	suggested	Burd	.
”	我们来吧	拿	这	孩子	在	和	让	她	称呼	,	”	建议	伯德	.

“我们把孩子带进去，让她打电话吧，”伯德建议道。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] ['eriəl] , ['dæri] ?

“	Sure	you	didn't	see	any	aerial	,	Darry	?
”	当然	你	没有	看	任何	天线	,	达里	?

“你确定你没看到任何航拍画面吗，达里？”

” [mɑːrk] [æskt] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

”	Mark	asked	,	showing	increased	interest	in	the	matter	.
”	标记	问	,	显示	增加	兴趣	在	这	事情	.

“马克问道，对这件事表现出越来越浓厚的兴趣。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] , ” [sed] [druː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Not	a	sign	,	”	said	Drew	,	shaking	his	head	.
”	不是	一个	符号	,	”	说	德鲁	,	摇晃	他的	头	.

“没有迹象，”德鲁摇着头说。

“ [ðæt] ['taʊər] – – ”

“	That	tower	–	–	”
”	那	塔	–	–	”

“那座塔——”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][aɪ'diːəl]['steɪʃ(ə)n] .

It	would	make	an	ideal	station	.
它	会	制作	一个	理想的	车站	.

这将是一个理想的车站。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	went	all	around	it	.
但	我	去	全部	大约	它	.

但我绕开了它。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [ruːf] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [flæt] .

I	can't	see	the	roof	,	for	it	is	practically	flat	.
我	不能	看	这	屋顶	,	为了	它	是	几乎	平坦的	.

我看不到屋顶，因为它几乎是平的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

And	if	what	I	suggested	was	there	,
和	如果	什么	我	建议	曾是	那里	,

如果我建议的东西真的存在的话，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

we	will	have	to	get	above	the	level	of	the	roof	to	see	it	.
我们	将要	有	到	得到	多于	这	等级	的	这	屋顶	到	看	它	.

我们必须爬到屋顶以上才能看到它。

" [mɑːrk] [ˈsʌd(ə)nli] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈtuːlbɑːks] .

"	Mark	suddenly	got	out	and	opened	his	toolbox	.
"	标记	突然	得到	出去	和	打开	他的	工具箱	.

马克突然下了车，打开了他的工具箱。

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈlaɪnmənz] [ˈklaɪmɚz] .

He	brought	forth	a	pair	of	lineman's	climbers	.
他	带来	前进	一个	一对	的	线卫的	登山者	.

他拿出了一对线路工攀爬器。

“ [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] - [ɪm] [hɪr] .

“	Thought	I	had	'	em	here	.
"	想法	我	有	-	呃	这里	.

“我以为我把它们都带过来了。”

[aɪl] [goʊ] [ʌp] [ðæt] telegraph191

I'll	go	up	that	telegraph191
患病的	去	向上	那	telegraph191

我会去电报191

[poʊl] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [stræp] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

pole	and	see	what	I	can	see	,	"	and	he	began	to	strap	them	on	.
极	和	看	什么	我	能	看	,	"	和	他	开始	到	带子	他们	在	.

他竖起杆子，看看能看到什么，”然后开始把它们绑上去。

“ [gʊd] [æz; əz] [goʊld] ! " [kraɪd] [bəːd] [ədˈmaɪərɪŋli] .

“	Good	as	gold	!	"	cried	Burd	admiringly	.
"	好的	作为	金子	!	"	哭	伯德	钦佩地	.

“真是好极了！”伯德赞叹道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈfeloʊ] . "

“	You	have	a	head	on	you	,	young	fellow	.	"
"	你	有	一个	头	在	你	,	年轻的	同伴	.	"

“你小子挺聪明的。”

“ [jes] , " [sed] [mɑːrk] [ˈdraɪli] .

“	Yes	,	"	said	Mark	dryly	.
"	是的	,	"	说	标记	干巴巴地	.

“是的，”马克冷冷地说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	was	born	with	it	.
"	我	曾是	出生	和	它	.

“我生来就有。”

" [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈtelɪgræf] [poʊl] [ænd; ənd] [swɔːmd] [ˈkwɪkli] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	proceeded	to	the	tall	telegraph	pole	and	swarmed	quickly	up	it	.
"	他	继续	到	这	高的	电报	极	和	蜂拥而至	迅速地	向上	它	.

他走到高高的电线杆旁，迅速爬了上去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] ,

The	**others**	**waited**	**,**
这	其他的	等待	,

其他人都在等待。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] -

watching	**him**	**as**	**he**	**surveyed**	**the**	**apparently**	**deserted**	**place**	**from**	**the**	**cross**	**-**
观看	他	作为	他	调查	这	显然	荒凉的	地方	从	这	叉	-

[piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] .

piece	**of**	**the**	**pole**	**.**
片	的	这	极	.

他站在杆子的横梁上，环顾着这片看似荒无人烟的地方。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] .

By	**and**	**by**	**he**	**came**	**down**	**.**
经过	和	经过	他	来了	向下	.

过了一会儿，他下来了。

“ [its] [ðer; ðər] , ['dæri] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	**It's**	**there**	**,**	**Darry**	**,**	**”**	**he**	**said**	**confidently**	**.**
“	它是	那里	,	达里	,	”	他	说	自信地	.

“就在那儿，达里，”他自信地说。

“ [jʊr; jər][bɪg][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

“	**Your**	**big**	**idea**	**was**	**all**	**to**	**the**	**good**	**.**
“	你的	大的	主意	曾是	全部	到	这	好的	.

“你的想法非常好。”

[ðæt] ['foʊldɪŋ] ['waɪərləs] [stɑːf] [juː; jʊ][juːz][ɑːn][ðə; ði]['mærɪgoʊld][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

That	**folding**	**wireless**	**staff**	**you**	**use**	**on**	**the**	**Marigold**	**is**	**repeated**	**right**	**on**	**the**	**top**	**of**
那	折叠式的	无线的	职员	你	使用	在	这	万寿菊	是	重复	正确的	在	这	顶部	的

[ðæt] ['taʊər] .

that	**tower**	**.**
那	塔	.

你在万寿菊号上使用的那种折叠式无线权杖，也出现在了那座塔的顶部。

[wen] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] ['sendɪŋ] [set] [ðeɪ] [reɪz] [ðə; ði] [stɑːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æn'tenə] [ænd; ənd] —

When	**they**	**use**	**the**	**sending**	**set**	**they**	**raise**	**the**	**staff**	**with**	**the**	**antenna**	**and**	**—**
什么时候	他们	使用	这	发送	放	他们	增加	这	职员	和	这	天线	和	—

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

there	**you**	**have**	**it**	**.**	**”**
那里	你	有	它	.	”

当他们使用发射装置时，他们会升起带有天线的杆子——瞧，发射成功了。”

“ [oʊ] ! [ðen] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] !

“	**Oh**	**!**	**Then**	**she's**	**in**	**the**	**tower**	**!**
“	哦	!	然后	她是	在	这	塔	!

“哦！那她就在塔里！”

” [kraɪd] ['eɪmi] .

”	**cried**	**Amy**	**.**
”	哭	艾米	.

“艾米喊道。”

“ [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

“	**At**	**least**	**,**	**she**	**was**	**in**	**the**	**tower**	**if**	**she**	**sent**	**her**	**message**	**from**	**this**	**station**	**,**
“	在	至少	,	她	曾是	在	这	塔	如果	她	发送	她	信息	从	这	车站	,

“至少，如果她是在这个车站发出信息的话，那么她当时就在塔里。”

” [ə'griːd] ['dæri] .

”	**agreed**	**Darry**	**.**
”	同意	达里	.

达里同意了。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? ” [kraɪd] ['eɪmi] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	How	shall	we	find	out	—	how	shall	we	?	”	cried	Amy	,	excitedly	.
“	如何	将	我们	寻找	出去	—	如何	将	我们	?	”	哭	艾米	,	兴奋地	.

“我们该怎么知道呢——我们该怎么知道呢？”艾米兴奋地喊道。

“ [ɪf] ['mɪstər] . ['strætfərd] [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['eərɪəlz] [ə'pɑːn] [ðæt] [ruːf] ,

“	If	Mr	.	Stratford	is	quite	sure	that	he	sees	the	aerials	upon	that	roof	,
”	如果	先生	.	斯特拉特福德	是	相当	当然	那	他	看到	这	空中	之上	那	屋顶	,

“如果斯特拉特福德先生非常确定他看到了屋顶上的天线，

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['taʊər] [dɔːr] ['oʊpən] ['sʌmhaʊ] , ” [dɪ'klerd] ['dʒesi] ,

then	I	am	going	to	get	the	tower	door	open	somehow	,	”	declared	Jessie	,
然后	我	是	去	到	得到	这	塔	门	打开	不知何故	,	”	声明	杰西	,

“那我一定要想办法打开塔楼的门，”杰西说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	her	usual	determination	.
和	她	通常	决心	.

她一如既往地坚定。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [mɪs] ['dʒesi] , ” [mɑːrk] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	It	is	there	,	Miss	Jessie	,	”	Mark	assured	her	.
“	它	是	那里	,	错过	杰西	,	”	标记	保证	她	.

“它就在那里，杰西小姐，”马克向她保证道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˌhenri'etə] , ” [sed] ['dʒesi] , ['helpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [frʌm; frəm]

“	Come	on	,	Henrietta	,	”	said	Jessie	,	helping	the	little	girl	to	jump	down	from
“	来	在	,	亨丽埃塔	,	”	说	杰西	,	帮助	这	小的	女孩	到	跳	向下	从

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

“来吧，亨丽埃塔，”杰西说着，扶着小女孩从车里跳了下来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['bɜːrθə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] . ” -

“	We	are	going	to	find	your	Cousin	Bertha	if	she	is	here	.	”	192
“	我们	是	去	到	寻找	你的	表哥	伯莎	如果	她	是	这里	.	”	-

“如果你的表妹伯莎在这里，我们一定会找到她。”192

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] [naɪs][tuː; tə][biː; bi][soʊ] - [ɪn] ['bɜːrθə] , ” [sed] [ˌhenri'etə] .

“	You	are	real	nice	to	be	so	int'rusted	in	Bertha	,	”	said	Henrietta	.
“	你	是	真实的	好的	到	是	所以	-	在	伯莎	,	”	说	亨丽埃塔	.

“你真好，对伯莎如此信任，”亨丽埃塔说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dædi] ['nɔrwʊd] [niːdz] [hɜːr; hər] , ”

“	I	am	interested	in	her	particularly	because	Daddy	Norwood	needs	her	,	”
“	我	是	感兴趣的	在	她	特别	因为	爸爸	诺伍德	需求	她	,	”

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] .

admitted	the	older	girl	.
承认	这	老	女孩	.

“我特别关注她，因为诺伍德爸爸需要她，”年长的女孩承认道。

“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , ['hʌni] .

“	Come	on	now	,	honey	.
“	来	在	现在	,	蜂蜜	.

“来吧，宝贝。”

[wiːl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['taʊər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] ['bɜːrθə] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd]

We'll	go	up	to	that	tower	building	and	you	shout	for	Bertha	just	as	hard
出色地	去	向上	到	那	塔	建筑	和	你	喊	为了	伯莎	只是	作为	难的

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃaʊt] .

as	you	can	shout	.
作为	你	能	喊	.

我们会爬上那座塔楼，你尽你所能地大声呼喊伯莎的名字。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [nuː] [dres] ,

She	will	know	your	voice	if	she	doesn't	know	you	in	your	new	dress	,
她	将要	知道	你的	嗓音	如果	她	不	知道	你	在	你的	新的	裙子	,

即使她不认识穿着新裙子的你，她也能认出你的声音。

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] .

〞	and	she	smiled	down	at	the	little	girl	clinging	to	her	hand	.
〞	和	她	微笑	向下	在	这	小的	女孩	依恋	到	她	手	.

她低头看着紧紧抓住她手的小女孩，脸上露出微笑。

[dʒʌst][ɪn] Time193

Just	in	Time193
只是	在	Time193

及时193

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm]

JUST	IN	TIME
只是	在	时间

恰逢其时

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['^ændi]

It	seemed	as	though	if	there	really	was	anybody	left	in	charge	of	the	Gandy
它	似乎	作为	尽管	如果	那里	真的	曾是	任何人	左边	在	收费	的	这	甘迪

[haʊs] [ænd; ənd] ['premɪsɪz] ,

house	and	premises	,
房子	和	前提	,

似乎如果真的还有人负责管理甘迪的房子和院落的话，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerteɪkər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]

such	a	caretaker	would	have	appeared	before	this	to	demand	of	the	party	of
这样的	一个	看护人	会	有	出现	前	这	到	要求	的	这	派对	的

[jʌŋ] [foʊks][frʌm; frəm] ['roʊzˌlɔn] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

young	folks	from	Roselawn	what	they	wanted	.
年轻的	各位	从	罗斯劳恩	什么	他们	通缉	.

这样的看守人早就出现在这里，向来自罗斯劳恩的这群年轻人提出他们的要求。

[æz; əz] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,

As	Jessie	Norwood	walked	up	the	lane	,
作为	杰西	诺伍德	步行	向上	这	车道	,

杰西·诺伍德沿着小路走来时，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['dærɪŋtən] [druː] ,

with	little	Henrietta	by	the	hand	and	followed	by	Darrington	Drew	,
和	小的	亨丽埃塔	经过	这	手	和	随后	经过	达灵顿	德鲁	,

牵着小亨丽埃塔的手，后面跟着达林顿·德鲁，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][æt; ət]['eni] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [dɔːr] .

she	saw	no	person	at	any	window	or	door	.
她	锯	不	人	在	任何	窗户	或者	门	.

她没有看到任何窗户或门口有人。

[ðə; ði] ['taʊər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bændənd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrəns] [went] .

The	tower	might	have	been	abandoned	years	before	,	as	far	as	appearance	went	.
这	塔	可能	有	到过	弃	年	前	,	作为	远的	作为	外貌	去	.

从外观上看，这座塔可能已经废弃多年了。

[bʌt; bət][mɑːrk] ['strætˌfɔːrdz] [dɪ'skʌvəri] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz]

But	Mark	Stratford's	discovery	seemed	to	make	it	plain	that	the	tower	was
但	标记	斯特拉特福德的	发现	似乎	到	制作	它	清楚的	那	这	塔	曾是

['sʌmtaɪmz] [ɪn][juːz] .

sometimes	in	use	.
有时	在	使用	.

但马克·斯特拉特福德的发现似乎清楚地表明，这座塔有时确实在使用。

['dʒesi] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['væntɪdʒ]

Jessie	noted	that	the	tower	stood	on	a	knoll	behind	the	house	from	which	vantage
杰西	著名的	那	这	塔	站立	在	一个	小丘	在后面	这	房子	从	哪个	优势

[ðə; ði] [reɪs] [træk] [sʌm; səm]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .

the	race	track	some	quarter	of	a	mile	away	might	be	seen	.
这	种族	追踪	一些	四分之一	的	一个	英里	离开	可能	是	已见	.

杰西注意到，这座塔矗立在房子后面的小山丘上，从那里可以看到大约四分之一英里外的赛马场。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [fiːld] ['glæsɪz] [wʌn] [maɪt] [stænd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd]

With	good	field	glasses	one	might	stand	in	the	second	story	of	the	tower	and
和	好的	场地	眼镜	一	可能	站立	在	这	第二	故事	的	这	塔	和

[siː] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

see	the	horses	running	on	the	track	.
看	这	马匹	跑步	在	这	追踪	.

用好的望远镜站在塔楼的二楼，就能看到赛道上奔跑的马匹。

[ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sendɪŋ] ['reɪdioʊ][set][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

Then	,	if	there	was	a	sending	radio	set	in	the	tower	,
然后	, 如果		那里	曾是	一个	发送	收音机	放	在	这	塔	,

那么，如果塔上有一台发射无线电装置，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['reɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] ['brɔːdkaːstid] [ɪn] ['siːkrət] [koʊd][tuː; tə][sets] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	reports	of	races	could	be	broadcasted	in	secret	code	to	sets	tuned	to	the
这	报告	的	种族	可以	是	广播	在	秘密	代码	到	套	调谐	到	这

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] . -

one	in	the	tower	.	194
一	在	这	塔	.	-

比赛报道可以用秘密代码广播到调谐到塔内电台的收音机上。194

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'liːgəli] [juːst] ,

Of	course	,	if	the	radio	instrument	was	so	illegally	used	,
的	课程	, 如果		这	收音机	乐器	曾是	所以	非法	用过的	,

当然，如果这台无线电仪器的确是被非法使用的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][soʊ] [juːst] [waɪl] [ðə; ði]['reɪsɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] [æt; ət][ðə; ði] - [træk] .

it	was	only	so	used	while	the	races	were	being	held	at	the	Harrimay	Track	.
它	曾是	仅有的	所以	用过的	尽管	这	种族	是	存在	握住	在	这	-	追踪	.

它仅在哈里梅赛道举行比赛期间使用。

[ðen] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] ['eərɪəlz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] .

Then	the	folding	aerials	were	raised	and	made	use	of	.
然后	这	折叠式的	空中	是	提高	和	制成	使用	的	.

然后，折叠式天线被升起并投入使用。

[ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][help] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈbrɔːdkaːstid] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈdʒesi][ænd; ənd][ˈeɪmi]

The	cry	for	help	that	had	been	broadcasted	and	which	Jessie	and	Amy
这	哭	为了	帮助	那	有	到过	广播	和	哪个	杰西	和	艾米

[hæd; həd] [hɜːrd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [aʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [naɪt] [wen]

had	heard	might	have	been	sent	out	from	this	station	some	night	when
有	听到	可能	有	到过	发送	出去	从	这	车站	一些	夜晚	什么时候

[ˈmɑːrθə] [puːl] [ɔːr][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈeriəl] [baɪ] [ˈdrɑːpɪŋ]

Martha	Poole	or	her	friends	had	neglected	to	shut	off	the	aerial	by	dropping
玛莎	普尔	或者	她	朋友们	有	被忽视的	到	关闭	离开	这	天线	经过	下降

[ˌaɪ ˈtiː] [flæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

it	flat	upon	the	roof	of	the	tower	.
它	平坦的	之上	这	屋顶	的	这	塔	.

杰西和艾米听到的那声呼救声，可能是玛莎·普尔或她的朋友们在某个夜晚忘记关掉天线，把它摔在塔顶上时，从这个电台发出的。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [ˈbɜːrθə] [ˈstoʊlən][hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtaʊər] [æt; ət] [ðæt]

The	question	now	was	,	had	Bertha	stolen	her	way	into	the	tower	at	that
这	问题	现在	曾是	,	有	伯莎	被盗	她	方式	进入	这	塔	在	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

现在的问题是，当时贝莎是否偷偷溜进了塔楼?

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [held] [ˈprɪz(ə)nər][ðer; ðər] ?

or	was	she	held	prisoner	there	?
或者	曾是	她	握住	囚犯	那里	?

或者她被囚禁在那里?

[ˈevɪdəntli] [ˈmɑːrθə] [puːl] [ænd; ənd] [ˈseidi] [ˈbɑːθˌwel] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][gɜːrl]

Evidently	Martha	Poole	and	Sadie	Bothwell	were	determined	to	hold	the	girl
显然	玛莎	普尔	和	萨迪	博斯韦尔	是	决定	到	抓住	这	女孩

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪvər][ðə; ði] [ˈɛlɪsən] [wɪl] [keɪs] .

until	after	the	court	had	settled	in	their	favor	the	Ellison	will	case	.
直到	后	这	法庭	有	定居	在	他们的	偏爱	这	埃里森	将要	案件	.

显然，玛莎·普尔和萨迪·博斯韦尔决心要扣留这个女孩，直到法院对埃里森遗嘱案作出有利于她们的判决。

[ˈdʒesi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

Jessie	and	those	with	her	came	to	the	foot	of	the	tower	.
杰西	和	那些	和	她	来了	到	这	脚	的	这	塔	.

杰西和她的同伴们来到了塔底。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ˈbɔːrdɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] .

All	the	lower	windows	were	boarded	up	and	the	door	was	tightly	closed	.
全部	这	降低	视窗	是	登机	向上	和	这	门	曾是	紧紧	关闭	.

楼下所有的窗户都被木板封了起来，门也紧紧地关上了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃeɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [ˈtaɪtli] .

There	were	shades	at	the	upper	windows	,	and	they	fitted	tightly	.
那里	是	色调	在	这	上	视窗	,	和	他们	适配	紧紧	.

楼上的窗户装有百叶窗，而且百叶窗严丝合缝。

“ [juː; jʊ][kɔːl] [ˈbɜːrθə] , [ˈhʌni] , ” [sed] [ˈdʒesi] .

“	You	call	Bertha	,	honey	,	”	said	Jessie	.
“	你	称呼	伯莎	,	蜂蜜	,	”	说	杰西	.

“亲爱的，你给伯莎打电话，”杰西说。

“ [tel] [hɜːr; hər] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][aʊt] .

“	Tell	her	we've	come	to	let	her	out	.
“	告诉	她	我们已经	来	到	让	她	出去	.

“告诉她我们是来放她出去的。”

[dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [ðæt] [dɔːr] , ['dæri] ? ”

Did	**you**	**try**	**that**	**door**	**,**	**Darry**	**?**	**”**
做过	你	尝试	那	门	,	达里	?	”

达里，你试过那扇门了吗?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] !

“	**Not**	**much**	**!**
”	不是	很多	!

“不多！”

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['bɜːrgləri] . ”

We	**don't**	**want**	**to**	**be**	**arrested**	**for**	**trying**	**to**	**commit**	**burglary**	**.**	**”**
我们	不	想	到	是	被捕	为了	尝试	到	犯罪	入室盗窃	.	”

我们不想因为试图入室盗窃而被捕。

“ [ʃaʊt] [fɔːr; fər] ['bɜːrθə] , [ˌhenri'etə] , ” [kə'mɑːndid] ['dʒesi] .

“	**Shout**	**for**	**Bertha**	**,**	**Henrietta**	**,**	**”**	**commanded**	**Jessie**	**.**
”	喊	为了	伯莎	,	亨丽埃塔	,	”	命令	杰西	.

“大声呼喊伯莎和亨丽埃塔的名字！”杰西命令道。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] , -

Immediately	**the**	**little**	**girl**	**set**	**up**	**a**	**yell**	**that**	**,**	**195**
立即地	这	小的	女孩	放	向上	一个	叫喊	那	,	-

小女孩立刻发出了一声尖叫，195

[æz; əz] [bəːd] [dɪ'klerd] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['skersli] [bɪn] ['iːkwəld] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːm] [kə'laiəpi] .

as	**Burd**	**declared**	**,**	**could**	**have**	**scarcely**	**been**	**equaled**	**by**	**a**	**steam**	**calliope**	**.**
作为	伯德	声明	,	可以	有	几乎	到过	等于	经过	一个	蒸汽	卡利俄珀	.

正如伯德所宣称的那样，它几乎无法与蒸汽汽笛风琴相媲美。

“ ['bɜːrθə] ! ['bɜːrθə] ['heɪni] !

“	**Bertha**	**!**	**Bertha**	**Haney**	**!**
”	伯莎	!	伯莎	哈尼	!

“伯莎！伯莎·哈尼！”

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [nuː] [dres] !

Come	**out**	**and**	**see**	**my**	**new**	**dress**	**!**
来	出去	和	看	我的	新的	裙子	!

快来看看我的新裙子!

” [ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'laɪtɪd] ['eɪmi] [ænd; ənd] [bəːd] .

”	**That**	**invitation**	**certainly**	**delighted**	**Amy**	**and**	**Burd**	**.**
”	那	邀请	当然	高兴极了	艾米	和	伯德	.

“艾米和伯德肯定很高兴收到这份邀请。”

[ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ðeɪ] [læft] .

They	**sat**	**in**	**the**	**car**	**and**	**clung**	**to**	**each**	**other**	**while**	**they**	**laughed**	**.**
他们	卫星	在	这	车	和	紧紧抓住	到	每个	其他	尽管	他们	笑了	.

他们坐在车里，紧紧地抱在一起，笑个不停。

['lɪt(ə)l] [ˌhɛnri'ɛtəz] [feɪs] [gɑːt] ['roʊzi] [red] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Little	**Henrietta's**	**face**	**got**	**rosy**	**red**	**while**	**she**	**shouted**	**,**	**and**	**she**	**was**	**very**	**much**	**in**	**earnest**	**.**
小的	亨丽埃塔的	脸	得到	红润	红色的	尽管	她	喊叫	,	和	她	曾是	非常	很多	在	认真	.

小亨丽埃塔一边大声喊叫，一边脸涨得通红，而且她是认真的。

“ ['bɜːrθə] ! ['bɜːrθə] ['heɪni] !

“	**Bertha**	**!**	**Bertha**	**Haney**	**!**
”	伯莎	!	伯莎	哈尼	!

“伯莎！伯莎·哈尼！”

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
Don't you hear me ?
不 你 听到 我 ?

你没听见我说话吗?

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [dres] !
I got a new dress !
我 得到 一个 新的 裙子 !

我买了一条新裙子!

[ænd; ənd] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .
And we've come to take you home .
和 我们已经 来 到 拿 你 家 .

我们来接你回家。

['bɜːrθə] !
Bertha !
伯莎 !

贝莎!

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['loʊər] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] .
" Suddenly the lower door of the tower opened a crack .
" 突然 这 降低 门 的 这 塔 打开 一个 裂缝 .

“突然，塔楼下层的门开了一条缝。”

[æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ə'pɪrd]
An old , old woman , and not at all a pleasant looking woman , appeared
一个 老的 , 老的 女士 , 和 不是 在 全部 一个 令人愉快的 寻找 女士 , 出现
[æt; ət][ðə; ði] [kræk] .
at the crack .
在 这 裂缝 .

裂缝处出现了一位上了年纪的老妇人，而且长相并不和善。

“ [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
“ What you want ? " she demanded .
“ 什么 你 想 ? " 她 要求 .

“你想要什么？”她质问道。

“ [goʊ] - [wei] !
“ Go ' way !
“ 去 - 方式 !

“走开！”

['mɑːrθə] [puːl] ['dɪdnt] [send] [juː; jʊ] [hɪr] .
Martha Poole didn't send you here .
玛莎 普尔 没有 发送 你 这里 .

玛莎·普尔并没有派你来这里。

" ['dʒesi] [spoʊk] [ʌp] ['brɪskli] .
" Jessie spoke up briskly .
" 杰西 辐 向上 轻快地 .

杰西干脆利落地开口说道。

“ [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['bɜːrθə] .
“ We've come to see Bertha .
“ 我们已经 来 到 看 伯莎 .

“我们是来看伯莎的。”

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] .
This is her little cousin .
这 是 她 小的 表哥 .

这是她的小表妹。

[juː; jʊ][wəʊnt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [ˈbɜːrθə] ， [wɪl] [juː; jʊ] ？ ”

You	won't	refuse	to	let	her	see	Bertha	,	will	you	?	”
你	惯于	拒绝	到	让	她	看	伯莎	，	将要	你	？	”

你不会拒绝让她见伯莎吧?

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnoʊbɑːdi] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪk] [gɜːrl] .

“	There	ain't	nobody	here	but	a	sick	girl	.
”	那里	不是	无人	这里	但	一个	生病的	女孩	.

“这里除了一个生病的女孩，没有其他人。”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] .

She	ain't	to	be	let	out	.
她	不是	到	是	让	出去	.

她不能被放出去。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] . ”

She	ain't	right	in	her	head	.	”
她	不是	正确的	在	她	头	.	”

她精神不太正常。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈdæri] [druː] ， [ˈstɜːrnli] .

“	I	guess	that	is	what	is	the	matter	with	you	,	”	said	Darry	Drew	,	sternly	.
”	我	猜测	那	是	什么	是	这	事情	和	你	,	”	说	达里	德鲁	,	严厉地	.

“我猜这就是你的问题所在吧，”达里·德鲁严厉地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [naʊ] ， [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ，

He	had	come	nearer	,	and	now	,	before	the	woman	could	shut	the	door	,
他	有	来	更近	，	和	现在	，	前	这	女士	可以	关闭	这	门	，

他走近了，现在，在女人来得及关上门之前，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm] .

he	thrust	his	foot	between	it	and	the	jamb	.
他	推力	他的	脚	之间	它	和	这	大排	.

他把脚伸到门框和门楣之间。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈbɜːrθə] [bler] .

“	We're	going	to	see	Bertha	Blair	.
”	是	去	到	看	伯莎	布莱尔	.

“我们要去见伯莎·布莱尔。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !

Out	of	the	way	!
出去	的	这	方式	!

让开!

” [hiː; hi] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] woman196

”	He	thrust	back	the	door	and	the	old	woman196
”	他	推力	后退	这	门	和	这	老的	woman196

他猛地推开门，老妇人196

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

和它一起。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌpˈsterz] .

They	heard	a	muffled	voice	calling	from	upstairs	.
他们	听到	一个	闷音	嗓音	呼叫	从	楼上	.

他们听到楼上传来一个闷闷的呼喊声。

[ˈlɪt(ə)l] [ˌhenriˈetə] [flæʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [ˌʌpˈsterz] .

Little	Henrietta	flashed	by	the	guardian	of	the	tower	and	darted	upstairs	.
小的	亨丽埃塔	闪光灯	经过	这	监护人	的	这	塔	和	飞镖	楼上	.

小亨丽埃塔从塔楼守卫身边一闪而过，飞快地跑上了楼。

“ ['bɜːrθə] ！ ['bɜːrθə] ！
“ Bertha ！ Bertha ！
” 伯莎 ！ 伯莎 ！

“伯莎！伯莎！”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] ， ['bɜːrθə] ！
I'm coming , Bertha !
我是 未来 ， 伯莎 ！

我来了，伯莎！

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [dres] ！ ”
I got a new dress ! ”
我 得到 一个 新的 裙子 ！ ”

我买了一条新裙子！

“ [juː; jʊ] ['betər] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['duːɪŋ] , [dʒes] , ” [sed] ['dæri] .
“ You better go up and see what's doing , Jess , ” said Darry .
” 你 更好的 去 向上 和 看 是什么 正在做 ， 杰西 ， ” 说 达里 .

“杰西，你最好上去看看发生了什么事，”达里说。

“ [aɪl] [hoʊld] [ðɪs] ['wʊmən] [daʊn] [hɪr] .
“ I'll hold this woman down here .
” 患病的 抓住 这 女士 向下 这里 .

“我会按住这个女人。”

” ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['gɪglɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['nɜːrvəsnəs] .
“ Jessie was giggling , although it was from nervousness .
” 杰西 曾是 咯咯笑 ， 虽然 它 曾是 从 紧张 .

杰西咯咯地笑着，虽然那是因为紧张。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['bɜːrglər] ?
“ And I thought you did not want to be considered a burglar ?
” 和 我 想法 你 做过 不是 想 到 是 经过考虑的 一个 窃贼 ?

“我还以为你不想被当成窃贼呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['heɪstɪli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” she said as she passed hastily in at the door .
” 她 说 作为 她 通过了 草草 在 在 这 门 .

“她说着，匆匆走进了门口。”

“ [oʊ] , [wel] , [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” ['dæri] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .
“ Oh , well , we're in for it now , ” Darry called after her .
” 哦 ，出色地， 是 在 为了 它 现在 ， ” 达里 称为 后 她 .

“哦，这下我们可惨了，”达里在她身后喊道。

“ [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Be as quick as you can .
” 是 作为 快的 作为 你 能 .

“尽快行动。”

” ['dʒesi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .
” Jessie found a door open at the top of the flight .
” 杰西 成立 一个 门 打开 在 这 顶部 的 这 航班 .

杰西发现楼梯顶端有一扇开着的门。

[ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] ['sʌmwer] [ə'hed] .
Henrietta was chattering at top speed somewhere ahead .
亨丽埃塔 曾是 喋喋不休 在 顶部 速度 某处 前方 .

亨丽埃塔正以最快的速度在前方某个地方喋喋不休。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][dɑːrk] , [bʌt; bət] [wen] ['dʒesi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌhenri'etə]

The	rooms	were	dark	,	but	when	Jessie	found	the	room	in	which	Henrietta
这	房间	是	黑暗的	,	但	什么时候	杰西	成立	这	房间	在	哪个	亨丽埃塔

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

房间里很黑，但当杰西找到亨丽埃塔所在的房间时，

[ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][gɜːrl] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

she	likewise	found	a	girl	bound	to	a	chair	in	which	she	sat	,
她	同样地	成立	一个	女孩	边界	到	一个	椅子	在	哪个	她	卫星	,

她还发现一个女孩被绑在椅子上，她就坐在那把椅子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [taɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪtʃ] ['mʌfld] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

with	a	towel	tied	across	her	mouth	which	muffled	her	speech	.
和	一个	毛巾	系	穿过	她	嘴	哪个	闷音	她	演讲	.

她嘴上绑着一条毛巾，说话声音很闷。

“ [hɪəz] ['bɜːrθə] !

“	Here's	Bertha	!
”	这里是	伯莎	!

“伯莎来了！”

[hɪəz] ['bɜːrθə] ! ” [kraɪd] [ˌhenri'etə] ['iːgərli] .

Here's	Bertha	!	”	cried	Henrietta	eagerly	.
这里是	伯莎	!	”	哭	亨丽埃塔	急切地	.

“伯莎来了！”亨丽埃塔急切地喊道。

['dʒesi] [hæd; həd][ðə; ði][gɜːrl] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊəl] [ɔːf][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Jessie	had	the	girl	free	and	the	towel	off	in	half	a	minute	.
杰西	有	这	女孩	自由的	和	这	毛巾	离开	在	一半	一个	分钟	.

杰西只用了半分钟就把女孩解救出来，并把毛巾拿掉了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd] [siːn] ['kærid]

She	saw	then	that	the	prisoner	was	the	girl	she	and	Amy	had	seen	carried
她	锯	然后	那	这	囚犯	曾是	这	女孩	她	和	艾米	有	已见	携带

[ə'weɪ] [baɪ] ['mɑːrθə] [puːl] [ænd; ənd] ['seidi] ['bɑːθˌwɛl] ,

away	by	Martha	Poole	and	Sadie	Bothwell	,
离开	经过	玛莎	普尔	和	萨迪	博斯韦尔	,

她这才发现，那个囚犯就是她和艾米之前看到被玛莎·普尔和萨迪·博斯韦尔带走的那个女孩。

[aʊt] [ʌv; əv] ['dɔːgtaʊn] [leɪn] . -

out	of	Dogtown	Lane	.	197
出去	的	狗镇	车道	.	-

出自 Dogtown Lane.197

“ [oʊ] , [mɪs] ! [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɛni] ?

“	Oh	,	Miss	!	is	this	little	Hennie	?
“	哦	,	错过	!	是	这	小的	亨尼	?

“哦，小姐！这是小亨妮吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? ” [gɑːspt] ['bɜːrθə] .

And	have	you	come	to	take	me	away	?	”	gasped	Bertha	.
和	有	你	来	到	拿	我	离开	?	”	倒吸一口气	伯莎	.

“你们是来带我走的吗？”伯莎喘着气问道。

“ ['ʃʊrli] .

“	Surely	.
”	一定	.

“一定。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɜːrθə] [bler] ? ”

Are	**you**	**Bertha**	**Blair**	**?**	**”**
是	你	伯莎	布莱尔	?	”

你是伯莎·布莱尔吗?

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	**Yes**	**,**	**ma'am**	**.**
”	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

['hɛni] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['bɜːrθə] ['heɪni] .

Hennie	**calls**	**me**	**Bertha**	**Haney**	**.**
亨尼	呼叫	我	伯莎	哈尼	.

亨妮叫我伯莎·哈尼。

[fɔːr; fər][aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mɑːm]['æftər][maɪ] ['mʌðər] [daɪd] .

For	**I**	**lived**	**with**	**her**	**mom**	**after**	**my**	**mother**	**died**	**.**
为了	我	居住地	和	她	妈妈	后	我的	母亲	死亡	.

因为我母亲去世后，我就和她母亲一起生活。

[bʌt; bət][maɪ] ['neɪmz] [bler] . ”

But	**my**	**name's**	**Blair**	**.**	**”**
但	我的	名字	布莱尔	.	”

但我叫布莱尔。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['rɑːbərt] ['nɔrwʊd] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , ” [sed] ['dʒesi] ['swɪftli] .

“	**My**	**father**	**is**	**Robert**	**Norwood**	**,**	**the**	**lawyer**	**,**	**”**	**said**	**Jessie**	**swiftly**	**.**
”	我的	父亲	是	罗伯特	诺伍德	,	这	律师	,	”	说	杰西	迅速地	.

“我父亲是律师罗伯特·诺伍德，”杰西迅速说道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn] [kɔːrt] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wen] [ðæt] [oʊld][mæn] [meɪd]

“	**He**	**wants**	**you**	**to**	**testify**	**in**	**court**	**about**	**what**	**you**	**heard**	**when**	**that**	**old**	**man**	**made**
”	他	想要	你	到	作证	在	法庭	关于	什么	你	听到	什么时候	那	老的	男人	制成

[hɪz; ɪz] [wɪl] [æt; ət]['mɪsɪz] . [puːlz] [haʊs] . ”

his	**will**	**at**	**Mrs**	**.**	**Poole's**	**house**	**.**	**”**
他的	将要	在	太太	.	普尔的	房子	.	”

“他想让你在法庭上作证，说说你听到那位老人在普尔太太家立遗嘱时说了些什么。”

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [miːn] ['mɪstər] . ['eɪbəl] ['ɛlɪsən] ?

“	**Oh**	**!**	**You**	**mean**	**Mr**	**.**	**Abel**	**Ellison**	**?**
”	哦	!	你	意思是	先生	.	亚伯	埃里森	?

“哦！您是指阿贝尔·埃里森先生吗？”

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌns] ,

A	**gentleman**	**came**	**and**	**asked**	**me**	**about**	**that**	**once**	**,**
一个	绅士	来了	和	问	我	关于	那	一次	,

曾经有一位先生来问过我这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [puːl] [sed] [aɪ'd][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ʃiːd] [pʊt]

and	**then**	**Mrs**	**.**	**Poole**	**said**	**I'd**	**got**	**to**	**keep**	**my**	**mouth**	**shut**	**about**	**it**	**or**	**she'd**	**put**
和	然后	太太	.	普尔	说	ID	得到	到	保持	我的	嘴	关闭	关于	它	或者	棚	放

[ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [soʊ] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [get] [ə'weɪ] . ”

me	**away**	**somewhere**	**so**	**that**	**I'd**	**never**	**get**	**away**	**.**	**”**
我	离开	某处	所以	那	ID	绝不	得到	离开	.	”

然后波尔太太说，我必须对此事守口如瓶，否则她就把我关起来，让我永远也逃不掉。

“ [soʊ][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ” [sed] ['bɜːrθə] ,

“	**So**	**I**	**ran**	**away**	**from**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Bertha**	**,**
”	所以	我	跑	离开	从	她	,	”	说	伯莎	,

“所以我逃离了她，”伯莎说。

“ [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['dɔːgtaʊn] [ænd; ənd] [siː] ['hɛni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['foʊliz] .
“ and tried to go to Dogtown and see Hennie and the Foleys .
” 和 尝试 到 去 到 狗镇 和 看 亨尼 和 这 弗利 .

“然后试图去狗镇看看亨尼和弗利一家。”

[waɪ] ! ['wɔznt] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [mɪs] , [ðæt] [sɔː] ['mɪsɪz] . [puːl] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðæt] [kɑːr] ? ”
Why ! wasn't you one of the girls , Miss , that saw Mrs . Poole putting me into that car ? ”
为什么 ! 不是 你 一 的 这 女孩们 , 错过 , 那 锯 太太 . 普尔 推杆 我 进入 那 车 ? ”

“怎么回事！小姐，你不就是当时看到普尔太太把我塞进车里的那些女孩之一吗？”

“ [jes] , ” [said] ['dʒesi] .
“ Yes , ” sighed Jessie .
” 是的 , ” 叹了口气 杰西 .

“是的，”杰西叹了口气。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kudnt] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I saw it , but couldn't stop it . ”
” 我 锯 它 , 但 不能 停止 它 . ”

“我看到了，但却无力阻止。”

“ [wel] , [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [raɪt] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] .
“ Well , they brought me right out here , and I've been here ever since .
” 出色地 , 他们 带来 我 正确的 出去 这里 , 和 我已经 到过 这里 曾经 自从 .

“他们把我带到了这里，我就一直待在这里。”

[wen] ['mɪsɪz] . [puːl] ['iznt] [hɪr] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [kʌmz] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . ”
When Mrs . Poole isn't here that old woman comes and keeps me from running away . ”
什么时候 太太 . 普尔 不是 这里 那 老的 女士 来 和 保持 我 从 跑步 离开 . ”

波尔太太不在家的时候，那个老太太就会过来阻止我逃跑。

“ [bʌt; bət] [wʌns] , ” ['dʒesi] [sə'dʒestɪd] ,
“ But once , ” Jessie suggested ,
” 但 一次 , ” 杰西 建议 ,

“但是有一次，”杰西建议道，

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] ? ”
“ you had a chance to try to send out a cry for help ? ”
” 你 有 一个 机会 到 尝试 到 发送 出去 一个 哭 为了 帮助 ? ”

“你当时有机会发出求救信号吗？”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] [hɪr] .
“ There's a radio here .
” 有 一个 收音机 这里 .

这里有一台收音机。

[ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] one198
They used it one198
他们 用过的 它 one198

他们用了它 198

[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜晚。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	tried	to	call	for	help	over	it	.
然后	我	尝试	到	称呼	为了	帮助	超过	它	.

然后我试图打电话寻求帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] . ”

But	they	heard	me	and	stopped	it	at	once	.	”
但	他们	听到	我	和	停止	它	在	一次	.	”

但他们听到了我的动静，立刻制止了这件事。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [ə'tempt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Just	the	same	,	that	attempt	of	yours	is	what	has	brought	us	here	to	-	day	.
“	只是	这	相同的	,	那	试图	的	你的	是	什么	有	带来	我们	这里	到	-	天	.

“然而，正是你的那次尝试才把我们带到了今天这里。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtər] .

I	will	tell	you	all	about	it	later	.
我	将要	告诉	你	全部	关于	它	之后	.

稍后我会详细告诉你们。

[kʌm] , ['bɜːrθə] !

Come	,	Bertha	!
来	,	伯莎	!

来吧，伯莎！

[wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [puːl] [kʌmz] .

We	will	get	you	away	from	here	before	Mrs	.	Poole	comes	.
我们	将要	得到	你	离开	从	这里	前	太太	.	普尔	来	.

在波尔太太来之前，我们会带你离开这里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət] [wʌns] .

And	we	must	take	you	to	the	city	to	see	my	father	at	once	.
和	我们	必须	拿	你	到	这	城市	到	看	我的	父亲	在	一次	.

我们必须立刻带你去城里见我父亲。

” [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmən] ,

”	As	they	left	the	tower	and	the	ugly	old	woman	,
”	作为	他们	左边	这	塔	和	这	丑陋的	老的	女士	,

“当他们离开塔楼和那个丑陋的老妇人时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lætər] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] .

they	heard	the	latter	calling	a	number	into	the	telephone	receiver	.
他们	听到	这	后者	呼叫	一个	数字	进入	这	电话	接收者	.

他们听到后者对着电话听筒拨打了一个号码。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [puːl] .

She	was	probably	trying	to	report	the	outrage	to	Mrs	.	Poole	.
她	曾是	大概	尝试	到	报告	这	暴行	到	太太	.	普尔	.

她可能是想把这起令人愤慨的事情报告给波尔太太。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] ['nevər] [der] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] , ” ['dæri] [ə'ʃʊrd] ['dʒesi] .

“	But	the	woman	will	never	dare	call	the	police	,	”	Darry	assured	Jessie	.
“	但	这	女士	将要	绝不	敢	称呼	这	警察	,	”	达里	保证	杰西	.

“但那个女人绝对不敢报警，”达里向杰西保证道。

“ [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hiːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . ”

“	You	tell	your	father	all	about	it	,	and	he'll	know	what	to	do	.	”
“	你	告诉	你的	父亲	全部	关于	它	,	和	地狱	知道	什么	到	做	.	”

“你把事情的来龙去脉都告诉你父亲，他就会知道该怎么办了。”

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] ['dædi] ['nɔrwʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] .

“	And	we	must	see	Daddy	Norwood	as	soon	as	possible	,	”	the	girl	said	.
“	和	我们	必须	看	爸爸	诺伍德	作为	很快	作为	可能的	,	”	这	女孩	说	.

“我们必须尽快见到诺伍德爸爸，”女孩说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['bɜːrθə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	**I**	**must**	**take**	**Bertha**	**to**	**him**	**.**
”	我	必须	拿	伯莎	到	他	.

我必须带伯莎去见他。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [kɔːrt] . ”

The	**case**	**is**	**already**	**in**	**court**	**.**	**”**
这	案件	是	已经	在	法庭	.	”

案件已进入司法程序。

“ [aɪl] [fɪks] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['dʒesi] , ” [mɑːrk] ['strætfərd] [sed] .

“	**I'll**	**fix**	**that**	**for**	**you**	**,**	**Miss**	**Jessie**	**,**	**”**	**Mark**	**Stratford**	**said**	**.**
”	患病的使固定		那	为了	你	,	错过	杰西	,	”	标记	斯特拉特福德	说	.

“我会帮你解决这个问题的，杰西小姐，”马克·斯特拉特福德说道。

“ [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['træfɪk] [kɑːps] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] —

“	**I**	**can**	**get**	**you**	**to**	**town**	**just**	**as**	**quickly**	**as**	**the**	**traffic**	**cops**	**will**	**let**	**me**	**—**
”	我	能	得到	你	到	镇	只是	作为	迅速地	作为	这	交通	警察	将要	让	我	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [frendz] .

and	**they**	**are**	**all**	**my**	**friends**	**.**
和	他们	是	全部	我的	朋友们	.

“我可以以交警允许的最快速度把你送到镇上——而且他们都是我的朋友。”

” ['dæri] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , [tuː] .

”	**Darry**	**considered**	**that**	**he**	**should**	**go**	**,**	**too**	**.**
”	达里	经过考虑的	那	他	应该	去	,	也	.

达里觉得他也应该去。

[soʊ] [ðeɪ] [drɑːpt] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] , [wɪð; wɪθ] [bəːd] ['ɔlɪŋ] , [æt; ət] ['roʊzˌlɔn] ,

So	**they**	**dropped**	**Amy**	**and**	**little**	**Henrietta**	**,**	**with**	**Burd**	**Alling**	**,**	**at**	**Roselawn**	**,**
所以	他们	掉落	艾米	和	小的	亨丽埃塔	,	和	伯德	阿林	,	在	罗斯劳恩	,

于是，他们把艾米和小亨丽埃塔，还有伯德·阿林，送到了罗斯劳恩。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [mɑːmzi] ,

and	**after**	**a**	**word**	**to**	**Momsy**	**,**
和	后	一个	单词	到	妈妈	,

跟妈妈说了几句话之后，

['stɑːrtɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] [ɪn] ['mɑːrks] ['paʊərf(ə)l] [kɑːr][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

started	**like**	**the**	**flight**	**of**	**an**	**arrow**	**in**	**Mark's**	**powerful**	**car**	**for**	**New**	**York**	**.**
开始	喜欢	这	航班	的	一个	箭	在	马克的	强大的	车	为了	新的	约克	.

马克驾驶着他那辆动力强劲的汽车，像箭一样飞向纽约。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [bler] [hæd; həd] ['nevər] ['rɪdn] [soʊ][fæst] [bɪ'fɔːr] .

Jessie	**and**	**Bertha**	**Blair**	**had**	**never**	**ridden**	**so**	**fast**	**before**	**.**
杰西	和	伯莎	布莱尔	有	绝不	骑	所以	快速地	前	.

杰西和伯莎·布莱尔以前从未骑过这么快的车。

[mɑːrk] ['strætfərd] [nuː] [hɪz; ɪz][kɑːr] [wel] , -

Mark	**Stratford**	**knew**	**his**	**car**	**well**	**,**	**199**
标记	斯特拉特福德	知道	他的	车	出色地	,	-

马克·斯特拉特福德很了解他的车，199

[ænd; ənd] [kəukst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wel] - [ɔɪld] [roʊdz] [ʌv; əv] ['westʃestə] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd]

and	**coaxed**	**it**	**along**	**over**	**the**	**well**	**-**	**oiled**	**roads**	**of**	**Westchester**	**at**	**a**	**speed**
和	哄骗	它	沿着	超过	这	出色地	-	涂油	道路	的	威彻斯特	在	一个	速度

[tuː; tə] [meɪk] ['enibɑːdi] [gæsp] .

to	**make**	**anybody**	**gasp**	**.**
到	制作	任何人	喘气	.

然后，他驾驶着这辆车在韦斯特切斯特平坦的道路上飞驰，速度之快令人瞠目结舌。

[bʌt; bət] [heɪst] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

But	haste	was	necessary	.
但	匆忙	曾是	必要的	.

但必须抓紧时间。

[ðeɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [nuːn]

They	knew	where	the	court	was	,	and	they	arrived	there	just	after	the	noon
他们	知道	在哪里	这	法庭	曾是	,	和	他们	到达的	那里	只是	后	这	中午

['riːses] .

recess	.
凹陷处	.

他们知道法院在哪里，午休结束后不久就赶到了那里。

['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [tʃiːf] [klɜːrk][baɪ] ['telɪfoʊn] ,

Mrs	.	Norwood	had	reached	her	husband's	chief	clerk	by	telephone	,
太太	.	诺伍德	有	达到	她	丈夫的	首席	职员	经过	电话	,

诺伍德太太通过电话联系到了她丈夫的首席职员。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] .

and	he	had	communicated	the	news	to	the	lawyer	.
和	他	有	沟通	这	消息	到	这	律师	.

他已将这一消息告知了律师。

['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [hæd; həd] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɪtnəs] [ə'raɪvd]

Mr	.	Norwood	had	dragged	along	the	prosecution	until	the	missing	witness	arrived
先生	.	诺伍德	有	拖拽	沿着	这	起诉	直到	这	丢失的	证人	到达的

.

:
.

诺伍德先生一直拖延着检方的调查，直到失踪的证人出现。

[ðen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] ['bɜːrθə] [bler] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tʃer] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə]

Then	he	introduced	Bertha	Blair	into	the	witness	chair	most	unexpectedly	to
然后	他	介绍	伯莎	布莱尔	进入	这	证人	椅子	最多	不料	到

[mə'krækən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klaɪənts] .

McCracken	and	his	clients	.
麦克拉肯	和	他的	客户	.

然后，他出人意料地让伯莎·布莱尔坐在了证人席上，这让麦克拉肯和他的客户们都感到非常意外。

[ɪf] ['mɪstər] . ['nɔːrwʊdz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ['niːdɪd] ['eni] ['bəulstəriŋ] ,

If	Mr	.	Norwood's	side	of	the	argument	needed	any	bolstering	,
如果	先生	.	诺伍德	边	的	这	争论	需要	任何	加强	,

如果诺伍德先生的论点还需要任何佐证的话，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wen] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

this	was	supplied	when	Bertha	was	allowed	to	tell	her	story	.
这	曾是	供应	什么时候	伯莎	曾是	允许	到	告诉	她	故事	.

这是在伯莎获准讲述她的故事时提供的。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['iːv(ə)n] [əd'vaɪzd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['gɑːdɪənz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ,

The	judge	even	advised	the	girl	,	or	her	guardians	if	she	had	any	,
这	法官	甚至	建议	这	女孩	,	或者	她	守护者	如果	她	有	任何	,

法官甚至还向女孩本人（如果有监护人的话）提出了建议：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['sɪv(ə)l] [keɪs] [ə'genst] ['mɑːrθə] [puːl] [fɔːr; fər] [ɪm'prɪzənɪŋ]

that	she	had	a	perfectly	good	civil	case	against	Martha	Poole	for	imprisoning
那	她	有	一个	完美	好的	民用	案件	反对	玛莎	普尔	为了	监禁

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['^əndi] [fɑːrm] .

her	in	the	tower	on	the	Gandy	farm	.
她	在	这	塔	在	这	甘迪	农场	.

她完全可以对玛莎·普尔提起民事诉讼，指控她将自己囚禁在甘地农场的塔楼里。

[ðiːz] ['mætərz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [mʌtʃ] .

These	matters	,	however	,	did	not	interest	Jessie	Norwood	and	her	friends	much	.
这些	事情	,	然而	,	做过	不是	兴趣	杰西	诺伍德	和	她	朋友们	很多	.

然而，这些事情并没有引起杰西·诺伍德和她的朋友们的太大兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['liːg(ə)l] [keɪs] ,

They	had	been	able	to	assist	Mr	.	Norwood	in	an	important	legal	case	,
他们	有	到过	有能力的	到	协助	先生	.	诺伍德	在	一个	重要的	合法的	案件	,

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

and	naturally	everybody	,
和	自然	大家	,

他们曾协助诺伍德先生处理一起重要的法律案件，自然而然地，每个人都……

[bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɜːrθə] [bler] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

both	old	and	young	,	was	interested	in	Bertha	Blair	,	the	girl	who	had	been
两个都	老的	和	年轻的	,	曾是	感兴趣的	在	伯莎	布莱尔	,	这	女孩	WHO	有	到过

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	.
被监禁	.

无论老少，都对被监禁的女孩伯莎·布莱尔很感兴趣。

[mɑːmzi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] [ə'baʊt] ['bɜːrθəz] ['fjuːtʃər] .

Momsy	said	she	would	put	on	her	thinking	cap	about	Bertha's	future	.
妈妈	说	她	会	放	在	她	思维	帽	关于	伯莎的	未来	.

Momsy说她要好好想想Bertha的未来。

['miːnwaɪl] ['bɜːrθə] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊliz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Meanwhile	Bertha	and	little	Henrietta	went	back	to	the	Foleys	for	a	while	.
同时	伯莎	和	小的	亨丽埃塔	去	后退	到	这	弗利	为了	一个	尽管	.

与此同时，伯莎和小亨丽埃塔暂时回到了弗利家。

[ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] her200

Henrietta	was	bound	to	be	the	most	important	person	of	her200
亨丽埃塔	曾是	边界	到	是	这	最多	重要的	人	的	her200

亨丽埃塔注定是她200年最重要的人。

[eɪdʒ][ɪn][ɔːl][ʌv; əv] ['dɔːgtaʊn] .

age	in	all	of	Dogtown	.
年龄	在	全部	的	狗镇	.

狗镇所有居民的年龄。

[noʊ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['faɪnəri][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

No	other	little	girl	there	was	the	possessor	of	such	finery	as	she	had	.
不	其他	小的	女孩	那里	曾是	这	拥有者	的	这样的	服饰	作为	她	有	.

那里没有其他小女孩拥有像她那样华丽的服饰。

[wʌt] [mɑːrk] ['strætfərd] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['dʒesi] [ə'baʊt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [bler] [kept] [rɪ'kɜːrɪŋ]

What	Mark	Stratford	had	said	to	Jessie	about	Superintendent	Blair	kept	recurring
什么	标记	斯特拉特福德	有	说	到	杰西	关于	校长	布莱尔	保留	再次发生的

[tuː; tə][ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] [gɜːrl] ,

to	the	Roselawn	girl	,
到	这	罗斯劳恩	女孩	,

马克·斯特拉特福德对杰西说的关于布莱尔警司的话，在罗斯劳恩女孩的脑海中反复出现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strætfərd]

and	she	felt	that	she	should	tell	the	man	who	had	charge	of	the	Stratford
和	她	毛毡	那	她	应该	告诉	这	男人	WHO	有	收费	的	这	斯特拉特福德

[ɪ'lektrɪk] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['reɪdioʊ]['proʊgræm] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm]

Electric	Corporation	radio	program	about	the	girl	who	had	been	rescued	from
电的	公司	收音机	程序	关于	这	女孩	WHO	有	到过	获救	从

[ðə; ði] ['hɔːrswʊmən] .

the	horsewoman	.
这	女骑手	.

她觉得应该把从女骑手手中救出的女孩的事告诉斯特拉特福德电力公司广播节目的负责人。

[æz; əz][wiː; wi] [miːt] ['dʒesi] [ænd; ənd]['ɪmi][ænd; ənd] ['bɜːrθə] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] [ɪn] [ə'nʌðər]

As	we	meet	Jessie	and	Amy	and	Bertha	and	all	their	friends	in	another
作为	我们	见面	杰西	和	艾米	和	伯莎	和	全部	他们的	朋友们	在	其他

['vɑːljəm] ,

volume	,
体积	,

在另一卷中，我们将再次见到杰西、艾米、伯莎以及她们的所有朋友。

[kɔːld] “ [ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɜːrlz][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] ; [ɔːr] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ri'saitɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

called	“	The	Radio	Girls	on	the	Program	;	Or	,	Singing	and	Reciting	at	the
称为	“	这	收音机	女孩们	在	这	程序	;	或者	,	歌唱	和	背诵	在	这

['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Sending	Station	,
发送	车站	,

名为“广播节目中的女主持人；或在广播站唱歌和朗诵”

” [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlәti] ['dʒesi] ['nɔrwʊd] [wɪl] [duː][dʒʌst] [ðæt] .

”	in	all	probability	Jessie	Norwood	will	do	just	that	.
”	在	全部	可能性	杰西	诺伍德	将要	做	只是	那	.

“杰西·诺伍德很可能会这么做。”

“ [juː; jʊ]['gɜːrlz] , ” ['dæri] [druː] [sed] [tuː; tə] ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi] ,

“	You	girls	,	”	Darry	Drew	said	to	Jessie	and	Amy	,
“	你	女孩们	,	”	达里	德鲁	说	到	杰西	和	艾米	,

“你们两个女孩，”达里·德鲁对杰西和艾米说。

“ [hæv; həv][gɑːt] [mɔːr] ['reɪdioʊ] [stʌf] [ɪn][jʊr; jər] ['hedz] [ðæn; ðən][moʊst] ['fɛloʊz] [aɪ] [noʊ] .

“	have	got	more	radio	stuff	in	your	heads	than	most	fellows	I	know	.
“	有	得到	更多的	收音机	东西	在	你的	头部	比	最多	伙伴们	我	知道	.

“你们脑子里装的广播知识比我认识的大多数人都多。”

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bɔɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

Why	,	you	are	as	good	as	boys	at	it	.	”
为什么	,	你	是	作为	好的	作为	男孩们	在	它	.	”

“你在这方面和男孩子一样出色。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

“	I	like	that	!	”	exclaimed	his	sister	.
“	我	喜欢	那	!	”	惊呼	他的	姐姐	.

“我喜欢！”他妹妹惊呼道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] ['gɜːrlz] [kɑːnt] [biːt] [bɔɪz] [æt; ət] ? ”

“	Is	there	anything	,	I'd	like	to	know	,	that	girls	can't	beat	boys	at	?	”
“	是	那里	任何事物	,	ID	喜欢	到	知道	,	那	女孩们	不能	打	男孩们	在	?	”

我想知道，有没有什么事情是女生赢不了男生的?

“ [wʌn] [θɪŋ] , ” [pʊt] [ɪn] [bəːd] ['ɔlɪŋ] ['sɑːləmli] .

“	One	thing	,	”	put	in	Burd	Alling	solemnly	.
“	一	事物	,	”	放	在	伯德	阿林	庄严地	.

“有一件事，”伯德·阿林郑重其事地说道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ ['kɪlɪŋ] [sneɪks] , ” [sed] [bə:d] .
“ Killing snakes , ” said Burd .
” 杀戮 蛇 , ” 说 伯德 .

“杀蛇，”伯德说。

“ [rɔ:ŋ] !
“ Wrong !
” 错误的 !

“错误的！

[rɔ:ŋ] !
Wrong !
错误的 !

错误的！

” [kraɪd] ['dʒesi] , ['læfɪŋ] .
” cried Jessie , laughing .
” 哭 杰西 , 笑 .

“杰西笑着喊道。”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [sneɪks] .
“ You ought to see little Henrietta attack a flock of snakes .
” 你 应该 到 看 小的 亨丽埃塔 攻击 一个 群 的 蛇 .

“你应该看看小亨丽埃塔是如何攻击一群蛇的。”

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [pɑ:m] . ”
She takes the palm . ”
她 需要 这 棕榈 . ”

她握住手掌。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] ['goʊɪŋ] ['æftər] [sneɪks] ! ” ['mɝ:mɝd] [bə:d] .
“ Think of it , a little girl like that going after snakes ! ” murmured Burd .
” 思考 的 它 , 一个 小的 女孩 喜欢 那 去 后 蛇 ! ” 低声说道 伯德 .

“想想看，像她那样的小女孩竟然去追蛇！”伯德低声说道。

“ [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nɜ:rv] ! ” -
“ She must have nerve ! ” 201
” 她 必须 有 神经 ! ” -

“她胆子真大！”201

“ [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] , ” [dɪ'klerd] ['dʒesi] .
“ She has , ” declared Jessie .
” 她 有 , ” 声明 杰西 .

“她有，”杰西说道。

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] , [tu:] ,
“ And she is as clever as can be , too ,
” 和 她 是 作为 聪明的 作为 能 是 , 也 ,

“而且她也非常聪明。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɑ:d] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r'self] . ”
in spite of her odd way of expressing herself . ”
在 尽管如此 的 她 奇怪的 方式 的 表达 她自己 . ”

尽管她表达自己的方式有些古怪。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪl] [du:] [ə'baʊt] ['bɜ:rθə] [bler] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] ['dæri] .
“ I wonder what they'll do about Bertha Blair , ” came from Darry .
” 我 想知道 什么 他们会 做 关于 伯莎 布莱尔 , ” 来了 从 达里 .

“我想知道他们会如何处置伯莎·布莱尔，”达里说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] , ” [əb'zɜːrvd] [bəːd] .

“	**She**	**certainly**	**had**	**an**	**adventure**	**,**	**”**	**observed**	**Burd**	**.**
”	她	当然	有	一个	冒险	,	”	观察到	伯德	.

“她确实经历了一场冒险,”伯德评论道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['muːvi] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wɑːnt][hɜːr; hər] — [ɔːr][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] .

“	**Maybe**	**the**	**movie**	**people**	**will**	**want**	**her**	**—**	**or**	**the**	**vaudeville**	**managers**		**.**
”	或许	这	电影	人们	将要	想	她	—	或者	这	杂耍剧	经理		.

“也许电影界人士会想要她——或者杂耍剧院经理会想要她。”

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [pɪk] [ʌp] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] . ”

They	**often**	**pick**	**up**	**people**	**like**	**that**	**,**	**who**	**have**	**been**	**in**	**the**	**limelight**	**.**	**”**
他们	经常	挑选	向上	人们	喜欢	那	,	WHO	有	到过	在	这	聚光灯	.	”

他们经常会挑选像那样曾经是公众人物的人。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɑːmzi] [wɪl] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒesi] .

“	**I**	**don't**	**think**	**Momsy**	**will**	**allow**	**anything**	**of**	**that**	**sort**	**,**	**”**	**returned**	**Jessie**	**.**
”	我	不	思考	妈妈	将要	允许	任何事物	的	那	种类	,	”	返回	杰西	.

“我觉得妈妈不会允许这种事发生的,”杰西回答道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dædi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

“	**I'm**	**sure**	**she**	**and**	**Daddy**	**will**	**think**	**up**	**something**	**better**	**.**
”	我是	当然	她	和	爸爸	将要	思考	向上	某物	更好的	.

“我相信她和爸爸会想出更好的办法。”

” ['sʌd(ə)nli] ['eɪmi] , [huː] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['hæmək] , [liːpt]

”	**Suddenly**	**Amy**	**,**	**who**	**was**	**resting**	**comfortably**	**in**	**the**	**porch**	**hammock**	**,**	**leaped**
”	突然	艾米	,	WHO	曾是	休息	舒适地	在	这	门廊	吊床	,	跳跃

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

to	**her**	**feet**	**.**
到	她	脚	.

“突然，正舒服地躺在门廊吊床上休息的艾米跳了起来。”

“ [aɪ] [dɪ'kler] !

“	**I**	**declare**	**!**
”	我	宣布	!

“我宣布!

[aɪ][fər'gɑːt] !

I	**forgot**	**!**
我	忘了	!

我忘了!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [fər'gɑːt] [wʌt] ? ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**Forgot**	**what**	**?**	**”**	**came**	**in**	**a**	**chorus**	**from**	**the**	**others**	**.**
”	忘了	什么	?	”	来了	在	一个	合唱	从	这	其他的	.

“忘了什么? ”其他人异口同声地问道。

“ [fər'gɑːt] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['kɑːnsərt][tuː; tə] - [deɪ] — [ðæt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ][baɪ]

“	**Forgot**	**that**	**special**	**concert**	**to**	**-**	**day**	**—**	**that**	**one**	**to**	**be**	**given**	**over**	**the**	**radio**	**by**
”	忘了	那	特别的	音乐会	到	-	天	—	那	一	到	是	给定	超过	这	收音机	经过

[ðæt] ['noʊtɪd] [frentʃ] [sə'prænoʊ] .

that	**noted**	**French**	**soprano**	**.**
那	著名的	法语	女高音	.

“我忘了今天还有一场特别音乐会——那位著名的法国女高音歌唱家将在广播中举行的音乐会。”

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [neɪm] . ”

You	know	who	I	mean	—	the	one	with	the	unpronounceable	name	.	”
你	知道	WHO	我	意思是	—	这	一	和	这	无法发音	姓名	.	”

你知道我说的是谁——就是那个名字拗口难念的人。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['dʒesi] .

“	Oh	,	yes	!	”	ejaculated	Jessie	.
”	哦	,	是的	!	”	射精	杰西	.

“哦，是的！”杰西脱口而出。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] — [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Let	me	see	—	what	time	was	it	?
”	让	我	看	—	什么	时间	曾是	它	?

“让我想想——现在几点了？”

” [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] .

”	She	consulted	her	wrist	watch	.
”	她	咨询	她	手腕	手表	.

她看了看手表。

“ [aɪ] [dɪ'kler] !

“	I	declare	!
”	我	宣布	!

“我宣布！

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”

it	starts	in	five	minutes	.	”
它	开始	在	五	分钟	.	”

五分钟后开始。

“ [ðen] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [tuːn] [ɪn] .

“	Then	come	on	and	tune	in	.
”	然后	来	在	和	调	在	.

“那就请收看吧。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnsərt] ['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] .

I've	been	thinking	of	that	concert	ever	since	it	was	advertised	.
我已经	到过	思维	的	那	音乐会	曾经	自从	它	曾是	广告	.

自从那场演唱会的广告发布以来，我就一直惦记着它。

[mɪs] ['grɛs] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz]

Miss	Gress	,	the	music	teacher	,	heard	her	sing	in	Paris	and	she	says	she's
错过	进步	,	这	音乐	老师	,	听到	她	唱歌	在	巴黎	和	她	说道	她是

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

音乐老师格雷斯小姐在巴黎听过她唱歌，她说她唱得太棒了。

[kʌm] [ɑːn] . -

Come	on	.	202
来	在	.	-

拜托。202

[wɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? ”

Will	you	boys	come	along	?	”
将要	你	男孩们	来	沿着	?	”

你们几个小伙子一起来吗?

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] , ” ['ænsər] ['dæri] .

“	Might	as	well	,	”	answered	Darry	.
”	可能	作为	出色地	,	”	回答	达里	.

“不妨一试，”达里回答道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] . ”

“	We	haven't	anything	else	to	do	.	”
”	我们	还没有	任何事物	别的	到	做	.	”

“我们也没别的事可做了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋər] , ” ['ædɪd] [bəːd] .

“	And	I	like	a	good	singer	,	”	added	Burd	.
”	和	我	喜欢	一个	好的	歌手	,	”	额外	伯德	.

“而且我喜欢优秀的歌手，”伯德补充道。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][ɔːl][wɜːr; wər] [truːp] [ʌp][tuː; tə] ['dʒɛsiz] ['prɪti] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

In	another	moment	all	were	trooping	up	to	Jessie's	pretty	room	where	she	had
在	其他	片刻	全部	是	军队集结	向上	到	杰西的	漂亮的	房间	在哪里	她	有

[hɜːr; hər] [rɪˈsiːvɪŋ] [set] .

her	receiving	set	.
她	接收	放	.

片刻之后，大家又都涌向杰西漂亮的房间，那里摆放着她的接待用具。

[ðə; ði] ['nesəseri] ['tjʊnɪŋ] [ɪn][wʌz; wəz] [suːn] [əˈkɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ɔːl][wɜːr; wər]

The	necessary	tuning	in	was	soon	accomplished	and	in	a	minute	more	all	were
这	必要的	调谐	在	曾是	很快	完成	和	在	一个	分钟	更多的	全部	是

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɒprəz] ,

listening	to	a	song	from	one	of	the	favorite	operas	,
聆听	到	一个	歌曲	从	一	的	这	最喜欢的	歌剧	,

调频很快就完成了，一分钟后，大家都在聆听一首他们最喜欢的歌剧选段。

['rendərd] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] [kæn; kən] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] .

rendered	as	only	a	great	singer	can	render	it	.
渲染	作为	仅有的	一个	伟大的	歌手	能	使成为	它	.

只有伟大的歌手才能如此演绎。

[ænd; ənd] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɜːlz][ʌv; əv]

And	here	,	for	the	time	being	we	will	say	good	-	bye	to	the	Radio	Girls	of
和	这里	,	为了	这	时间	存在	我们	将要	说	好的	-	再见	到	这	收音机	女孩们	的

['roʊzˌlɔn] .

Roselawn	.
罗斯劳恩	.

在此，我们暂时要和罗斯劳恩的广播女孩们说再见了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神